叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 摩托马特的订婚；(motor Matt's Engagement; Or,) 000001

2. 摩托马特的订婚；(motor Matt's Engagement; Or,) 000002

3. 摩托马特的订婚；(motor Matt's Engagement; Or,) 000003

4. 摩托马特的订婚；(motor Matt's Engagement; Or,) 000004

5. 摩托马特的订婚；(motor Matt's Engagement; Or,) 000005

6. 摩托马特的订婚；(motor Matt's Engagement; Or,) 000006

7. 摩托马特的订婚；(motor Matt's Engagement; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩托马特的订婚；(Motor Matt's Engagement; or,)
第1/7页

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[nəʊ] . -
NO **.** **27**
不 . -

第27号

['ɔːg] . - , - .
AUG **.** **28** **,** **1909** **.**
八月 . - , - .

1909年8月28日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['məʊtə(r)] [mæts]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

[ɪn'geɪdʒmənt] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd]
ENGAGEMENT **or** **ON** **THE** **ROAD**
订婚 或者 在 这 路

参与或在路上

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ]
WITH **A** **SHOW**
和 一个 展示

带着一场演出

[striːt] & [smɪθ]
Street & Smith
街道 & 史密斯

斯特里特和史密斯

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pə(r)] [jɪə(r)] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Copyright , 1909 , by Street & Smith , 79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 , - - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

版权所有，1909 年，Street & Smith，地址：纽约州纽约市第七大道 79-89 号

[nəʊ] . - .
No . 27 .
不 . - .

第27号。

[njuː] [jɔːk] , ['ɔːgəst] - , - .
NEW YORK , August 28 , 1909 .
新的 约克 , 八月 - , - .

纽约，1909年8月28日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['məʊtə(r)] [mæts] [ɪn'geɪdʒmənt] ;
Motor Matt's Engagement ;
发动机 马特的 订婚 ;

Motor Matt 的订婚;

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .

ON	THE	ROAD	WITH	A	SHOW	.
在	这	路	和	一个	展示	.

带着演出上路。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['məʊtə(r)] [mæt] .

By	the	author	of	"	MOTOR	MATT	.
经过	这	作者	的	"	发动机	马特	.

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɒntents]

"	CONTENTS
"	内容

“内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . " [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] .

CHAPTER	I	.	"	ON	THE	BANKS	OF	THE	WABASH	.
章	我	.	"	在	这	银行	的	这	瓦巴什	.

第一章 “在瓦巴什河畔。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ɪn] [ðə; ði] [kə'laɪəpi] [tent] .

IN	THE	CALLIOPE	TENT	.
在	这	卡利俄珀	帐篷	.

在卡利俄珀帐篷里。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[æn; ən] ['iːvzdrɒpə(r)] .

AN	EAVESDROPPER	.
一个	偷听者	.

一个偷听者。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . [kwɪə(r)] [prə'siːdɪŋz] .

CHAPTER	IV	.	QUEER	PROCEEDINGS	.
章	第四	.	酷儿	诉讼程序	.

第四章 怪异的诉讼程序

['tʃæptə(r)] [viː] . ['məʊtə(r)] [mæt] ['prəʊtests; prə'tests] .

CHAPTER	V	.	MOTOR	MATT	PROTESTS	.
章	Ⅴ	.	发动机	马特	抗议活动	.

第五章 摩托车抗议。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə'bleɪz] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)] .

ABLAZE	IN	THE	AIR	.
燃烧	在	这	空气	.

燃遍空中。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['tretʃəri] ?

WAS	IT	TREACHERY	?
曾是	它	背信弃义	?

这是背叛吗?

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

A	CALL	FOR	HELP	.
一个	称呼	为了	帮助	.

求助电话。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[blæk] ['mædʒɪk] .

BLACK	MAGIC	.
黑色的	魔法	.

黑魔法。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] - [flaɪt] .

THE	MAHOUT'S	FLIGHT	.
这	-	航班	.

象夫的飞行。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [treɪl] .

THE	PAPER	TRAIL	.
这	纸	踪迹	.

书面证据。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[kɑːl] [tɜːnz] [ə; eɪ] [trɪk] .

CARL	TURNS	A	TRICK	.
卡尔	转弯	一个	诡计	.

卡尔耍了个花招。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] ['lækəd] [bɒks] .

THE	LACQUERED	BOX	.
这	漆面	盒子	.

漆盒。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] - ['vɪktɪm] .
THE HYPNOTIST'S VICTIM .
这 - 受害者 .

催眠师的受害者。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['haidiː] !
" FOR THE SAKE OF HAIDEE !
" 为了 这 清酒 的 海蒂 !

“看在海蒂的份上!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

“第十六章

[ðə; ði] ['rɑːdʒəz] [niːs] .
THE RAJAH'S NIECE .
这 拉贾的 侄女 .

拉贾的侄女。

[seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [triː] .
SAVED BY A FALLING TREE .
已保存 经过 一个 坠落 树 .

被倒下的树救了。

[haʊ] [ðeɪ] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['paɪθən] .
How They Captured the Python .
如何 他们 捕获 这 Python .

他们是如何捕获蟒蛇的。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌmændə'leɪ] .
ON THE ROAD TO MANDALAY .
在 这 路 到 曼德勒 .

通往曼德勒的路上。

['kærəktəz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
CHARACTERS THAT APPEAR IN THIS STORY .
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

['məʊtə(r)] [mæt] [kɪŋ] .
Motor Matt King .
发动机 马特 国王 .

摩托车手马特·金。

[dʒəʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kaʊbɔɪ] [huː] [pruːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [wɜːθ] [ænd; ənd]
Joe McGlory , a young cowboy who proves himself a lad of worth and
乔 麦格洛里 , 一个 年轻的 牛仔 WHO 证明 他自己 一个 小伙子 的 值得 和
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

乔·麦格洛里，一个年轻的牛仔，他证明了自己是一个有价值、有品格的小伙子。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌeksen'trisəti] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd] .

and	whose	eccentricities	are	all	on	the	humorous	side	.
和	谁	怪癖	是	全部	在	这	幽默	边	.

他的古怪行为都带有幽默色彩。

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃʌm] [tuː; tə][taɪ][tuː; tə] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['məʊtə(r)] [mæt] [ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [pə'siːv] .

A	good	chum	to	tie	to	—	a	point	Motor	Matt	is	quick	to	perceive	.
一个	好的	密友	到	领带	到	—	一个	观点	发动机	马特	是	快的	到	感知	.

一个值得信赖的好伙伴——这一点，Motor Matt很快就意识到了。

[pɪŋ] , [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [huː] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['məʊtə(r)] [mæt] ,

Ping	,	a	Chinese	boy	who	insists	on	working	for	Motor	Matt	,
平	,	一个	中国人	男生	WHO	坚持	在	在职的	为了	发动机	马特	,

平，一个坚持要为摩托马特工作的中国男孩，

[ænd; ənd] [huː] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['væljuəb(ə)l] , [pə'hæps] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

and	who	contrives	to	make	himself	valuable	,	perhaps	invaluable	.
和	WHO	精心策划	到	制作	他自己	有价值的	,	也许	无价	.

并设法让自己变得有价值，甚至无价值。

[kɑːl] ['pretsl] , [æn; ən][əʊld] [tʃʌm] [huː] [flægz]['məʊtə(r)] [mæt] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Carl	Pretzel	,	an	old	chum	who	flags	Motor	Matt	and	more	trouble	than	he
卡尔	椒盐卷饼	,	一个	老的	密友	WHO	旗帜	发动机	马特	和	更多的	麻烦	比	他

[kæn; kən] ['mænɪdʒ] ,

can	manage	,
能	管理	,

卡尔·普雷泽尔，一个老朋友，他给“汽车马特”惹出了比他能应付的更多的麻烦。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	about	the	same	time	.
在	关于	这	相同的	时间	.

大约在同一时间。

[ɪn][ðə; ði][roʊl][ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] , [hiː; hi] [meɪks] ['meni] ['blʌndəz] , [waɪz][ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ,

In	the	rôle	of	detective	,	he	makes	many	blunders	,	wise	and	otherwise	,
在	这	角色	的	侦探	,	他	制作	许多	失误	,	明智的	和	否则	,

作为侦探，他犯了很多错误，其中既有明智的，也有不明智的。

['faɪndɪŋ] [sək'ses] ['əʊnli][tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

finding	success	only	to	wonder	how	he	did	it	.
寻找	成功	仅有的	到	想知道	如何	他	做过	它	.

他取得了成功，却不禁疑惑自己是如何做到的。

[ben]['æli] , [æn; ən] ['elɪfənt] ['draɪvə(r)] ;

Ben	Ali	,	an	elephant	driver	;
本	阿里	,	一个	大象	司机	;

本·阿里，一位驯象人；

[ə; eɪ] ['hɪndʊ] ['gɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [aːts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] .

a	Hindoo	gifted	in	the	arts	for	which	his	country	is	famous	and	infamous	.
一个	印度教	天才	在	这	艺术	为了	哪个	他的	国家	是	著名的	和	臭名昭著的	.

一位在艺术方面极具天赋的印度教徒，他的国家也因此而闻名遐迩，但也因此臭名昭著。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] ['mɑːgrət] ['mænəz] , [hiː; hi] [ri'vendʒ] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ðə; ði]['rɑːdʒə]

The	uncle	of	Margaret	Manners	,	he	revenges	himself	upon	his	brother	,	the	rajah
这	叔叔	的	玛格丽特	礼仪	,	他	复仇	他自己	之上	他的	兄弟	,	这	拉贾

,

,

,

他是玛格丽特·曼纳斯的叔叔，他向自己的兄弟，也就是拉贾，进行了报复。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [pruːvz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'duːɪŋ] .

in	a	way	that	proves	his	own	undoing	.
在	一个	方式	那	证明	他的	自己的	撤销	.

最终，这证明了他自己的失败。

[ə'rʌŋ] [ziːb] , [ə'nʌðə(r)] ['elɪfənt] ['draɪvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ben]['æli] , [ə'sɪstɪŋ] [ɪn]

Aurung	Zeeb	,	another	elephant	driver	,	and	a	friend	of	Ben	Ali	,	assisting	in
奥隆	泽布	,	其他	大象	司机	,	和	一个	朋友	的	本	阿里	,	协助	在

[hɪz; ɪz] ['skaʊndrəli] [wɜːk] .

his	scoundrelly	work	.
他的	无赖	工作	.

另一位象夫奥隆·泽布是本·阿里的朋友，他协助本·阿里进行不法勾当。

['haidiː] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] ['mɑːgrət] ['mænəz] , [ə; eɪ][gɜːl][frɒm; frəm]['ɪndiə] ,

Haidee	,	whose	real	name	is	Margaret	Manners	,	a	girl	from	India	,
海蒂	,	谁	真实的	姓名	是	玛格丽特	礼仪	,	一个	女孩	从	印度	,

海蒂，真名玛格丽特·曼纳斯，是一位来自印度的女孩，

[huː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ðɪ] [hɪp'nɒtɪk] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ben]['æli] ,

who	becomes	the	hypnotic	subject	of	Ben	Ali	,
WHO	变成	这	催眠的	主题	的	本	阿里	,

谁成为了本·阿里催眠的对象？

[ænd; ənd][ɪz] [seɪvd] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ]['məʊtə(r)] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] .

and	is	saved	from	him	by	Motor	Matt	and	Carl	.
和	是	已保存	从	他	经过	发动机	马特	和	卡尔	.

幸亏有 Motor Matt 和 Carl 的帮助，他才得以脱险。

[bɒs] ['bɜːtn] , ['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ʃəʊz] .

Boss	Burton	,	manager	and	proprietor	of	the	Big	Consolidated	Shows	.
老板	伯顿	,	经理	和	业主	的	这	大的	合并	演出	.

伯顿老板，大型联合演出公司的经理兼老板。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] " [skweə(r)] , " [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wei] .

A	man	who	tries	to	be	"	square	,	"	in	his	own	remarkable	way	.
一个	男人	WHO	尝试	到	是	"	正方形	,	"	在	他的	自己的	卓越	方式	.

一个努力以自己独特的方式保持“循规蹈矩”的人。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

" [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæŋks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔːbæʃ] .

"	ON	THE	BANKS	OF	THE	WABASH	.
"	在	这	银行	的	这	瓦巴什	.

“在瓦巴什河畔。”

" [streɪndʒ] , [haʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːmləs] [ɪn'griːdiənts] , [θrəʊn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [mɪkst] , [wɪl] [set]

"	Strange	,	how	a	few	harmless	ingredients	,	thrown	together	and	mixed	,	will	set
"	奇怪的	,	如何	一个	很少	无害	原料	,	抛掷	一起	和	混合	,	将要	放

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [pɒt][ə; eɪ] - ['bɔɪlɪŋ] .

the	trouble	pot	a	-	boiling	.
这	麻烦	锅	一个	-	沸腾	.

“奇怪的是，一些无害的成分，混合在一起，竟然会引发麻烦。”

['sɔːltˈpiːtə] [ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['prɒdʌkt] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['tʃɑːkəʊl] [ænd; ənd] ['sʌlfə(r)]

Saltpeter	is	an	innocent	and	useful	product	,	and	so	is	charcoal	and	sulphur
硝	是	一个	清白的	和	有用	产品	,	和	所以	是	木炭	和	硫

; [bʌt; bət] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] .

;	but	seventy	-	five	per	cent	.
;	但	七十	-	五	每	中心	.

硝石是一种无害且有用的产品，木炭和硫磺也是如此；但百分之七十五。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] , [ˌfɪfˈtiːn] [pə(r)][sent] .

of	the	first	,	fifteen	per	cent	.
的	这	第一的	,	十五	每	中心	.

第一部分，百分之十五。

[ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd][ten][pə(r)][sent] .

of	the	second	,	and	ten	per	cent	.
的	这	第二	,	和	十	每	中心	.

第二部分，以及百分之十。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] , [wen] ['prɒpəli] [mɪkst] , [wɪl] [meɪk] ['gʌnpaʊdə(r)] — [æn; ən][ɪk'spləʊsɪv] [ðæt]

of	the	third	,	when	properly	mixed	,	will	make	gunpowder	—	an	explosive	that
的	这	第三	,	什么时候	适当地	混合	,	将要	制作	火药	—	一个	爆炸物	那

[hæz; həz][sleɪn] [m'ɪlɪənz] ,

has	slain	millions	,
有	被杀	百万	,

第三种物质适当混合后，就能制成火药——一种已经造成数百万人死亡的爆炸物。

[meɪd] ['kɪŋdəmz] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen]

made	kingdoms	over	into	republics	,	and	changed	the	map	of	the	world	again
制成	王国	超过	进入	共和国	,	和	已更改	这	地图	的	这	世界	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

将王国转变为共和国，并一次又一次地改变了世界版图。

[səʊ] , [ɒn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] ['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

So	,	on	this	beautiful	morning	,	with	the	banks	of	the	Wabash	River	for	a
所以	,	在	这	美丽的	早晨	,	和	这	银行	的	这	沃巴什	河	为了	一个

['setɪŋ] ,

setting	,
环境	,

在这个美丽的早晨，以沃巴什河畔为背景，

[feɪt] [wɒz; wəz]['dʒʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflɪŋ] ['elɪmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kəm'baɪnɪŋ]

fate	was	juggling	with	a	few	trifling	elements	for	the	purpose	of	combining
命运	曾是	戏法	和	一个	很少	琐事	元素	为了	这	目的	的	结合

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

them	and	manufacturing	trouble	.
他们	和	制造业	麻烦	.

命运似乎在玩弄一些无关紧要的小事，将它们组合起来，制造麻烦。

[ðə; ði][bɪg] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ʃəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪtʃɪŋ] [ðeə(r)] [tents] [nɪə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	Big	Consolidated	Shows	were	pitching	their	tents	near	that	part	of	the	river	,
这	大的	合并	演出	是	投球	他们的	帐篷	靠近	那	部分	的	这	河	,

大型联合展览公司正在河的那段附近搭帐篷。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ðæt] [helpt] [fɔːm] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['mɪkstʃə(r)][wɜː(r); wə(r)]

and	two	of	the	ingredients	that	helped	form	the	dangerous	mixture	were
和	二	的	这	原料	那	帮助	形式	这	危险的	混合物	是

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] " ['tentɪd] [ˌægrɪ'geɪʃn] .

connected	with	the	"	tented	aggregation	.
连接	和	这	"	帐篷	聚合	.

而形成这种危险混合物的两种成分与"帐篷状聚集体"有关。

" [wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] , ['rɑːdʒə] ,

"	One	was	the	big	elephant	,	Rajah	,
"	一	曾是	这	大的	大象	,	拉惹	,

其中一头是大象，名叫拉贾，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [θɜːst] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɑːblɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

who	had	a	tremendous	thirst	and	was	wabbling	along	toward	the	river
WHO	有	一个	巨大的	口渴	和	曾是	摇摇晃晃	沿着	朝向	这	河

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] ;

for	a	drink	;
为了	一个	喝	;

他口渴难耐，蹒跚着走向河边去喝水；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌʧaɪ'niːz] [bɔɪ] ,

the	other	was	a	Chinese	boy	,
这	其他	曾是	一个	中国人	男生	,

另一个是中国男孩，

['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [peɪlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stiːm]

dipping	a	couple	of	pails	of	water	from	the	stream	for	the	steam
浸渍	一个	夫妻	的	水桶	的	水	从	这	溪流	为了	这	蒸汽

[kə'laɪəpi] .

calliope	.
卡利俄珀	.

从溪流中舀几桶水给蒸汽风琴用。

[ðə; ði] [θɜːd] ['elɪmənt] — [ðə; ði][wʌn] ['hævɪŋ] [nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] — [wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	third	element	—	the	one	having	no	connection	with	the	show	—	was	a
这	第三	元素	—	这	一	拥有	不	联系	和	这	展示	—	曾是	一个

['dʒɜːmən] [juːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [sɒŋ] .

German	youth	with	a	weakness	for	bursting	into	song	.
德语	青年	和	一个	弱点	为了	爆发	进入	歌曲	.

第三个元素——与节目无关——是一位喜欢突然唱歌的德国青年。

[ðə; ði] ['elɪfənt] , ['draɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [sə'hɑːrə] ,

The	elephant	,	dryer	than	the	desert	of	Sahara	,
这	大象	,	烘干机	比	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠	,

大象比撒哈拉沙漠还要干燥，

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bɪg][ænd; ənd]['ræpɪd] [træks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['braɪtli] ['gliːmɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

was	making	big	and	rapid	tracks	for	the	brightly	gleaming	water	,
曾是	制作	大的	和	迅速的	轨道	为了	这	明亮地	闪闪发光	水	,

它朝着波光粼粼的水面快速地划出长长的轨迹，

[ðə; ði] ['ʧaɪnəmən] [wɒz; wəz] ['leʒəli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən][wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ]

the	Chinaman	was	leisurely	filling	his	pails	,	and	the	German	was	strolling
这	中国人	曾是	悠闲	填充	他的	水桶	,	和	这	德语	曾是	漫步

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

along	the	bank	,
沿着	这	银行	,

中国人悠闲地往桶里打水，德国人则沿着河岸漫步。

['dʌsti] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [frɒm; frəm] [wɪʧ]

dusty	from	a	long	tramp	and	with	a	stick	over	his	shoulder	from	which
尘土飞扬	从	一个	长的	流浪汉	和	和	一个	戳	超过	他的	肩膀	从	哪个

[swʌŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['nɒtɪd] ['hæŋkətʃɪf] .

swung	a	bundle	bound	up	in	a	knotted	handkerchief	.
摇摆	一个	捆	边界	向上	在	一个	打结的	手帕	.

他浑身沾满了长途跋涉的尘土，肩上扛着一根棍子，棍子上挂着一个用打结的手帕包裹的包裹。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːmən][hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði]

If	the	German	had	known	how	to	sing	he	would	not	have	attracted	the
如果	这	德语	有	已知	如何	到	唱歌	他	会	不是	有	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʧaɪnəmən] ;

attention	of	the	Chinaman	;
注意力	的	这	中国人	;

如果那个德国人会唱歌，就不会引起那个中国人的注意了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] [nɒt] [lʊkt] [ænd; ənd] [grʌnt] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ,

and	if	the	Chinaman	had	not	looked	and	grunted	his	disgust	,
和	如果	这	中国人	有	不是	看起来	和	哼哼	他的	厌恶	,

如果那个中国人没有回头看一眼，没有发出厌恶的咕哝声，

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['hɒstaɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['rɑːdʒə] , [ðə; ði] ['elɪfənt] ,

the	German	would	not	have	become	hostile	;	and	if	Rajah	,	the	elephant	,
这	德语	会	不是	有	变得	敌对的	;	和	如果	拉惹	,	这	大象	,

德国人就不会变得敌对；如果大象拉贾……

[hæd; həd] [nɒt] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

had	not	possessed	such	a	playful	disposition	,
有	不是	拥有	这样的	一个	顽皮的	处置	,

他以前并没有这么爱玩的性格。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)]

the	German	and	the	Chinaman	would	probably	have	separated	with	no	more
这	德语	和	这	中国人	会	大概	有	分开	和	不	更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['mʌŋgrəl] [wɜːdz] [ɒv; əv]

than	a	few	mongrel	words	of
比	一个	很少	杂种狗	字	的

德国人和中国人大概只会用几句蹩脚的语言就此分道扬镳。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪnjən] .

personal	opinion	.
个人的	观点	.

个人观点。

[bʌt; bət] [feɪt] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvətaɪm] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪəd]

But	fate	was	working	overtime	that	day	,	and	had	an	eye	for	weird
但	命运	曾是	在职的	随着时间的推移	那	天	,	和	有	一个	眼睛	为了	诡异的

[ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .

combinations	.
组合	.

但那天命运似乎格外眷顾我们，总是能安排一些意想不到的事情。

" [ɑːx] , [dɜːr] [muːn] [væs] ['ʃaɪnɪŋ] - [ə'pɒn] [dɜːr] - ,

"	Ach	,	der	moon	vas	shining	pright	upon	der	Vabash	,
"	ach	,	德尔	月亮	血管	灼灼	-	之上	德尔	-	,

“啊，月亮正照耀着瓦巴什，

[frɒm; frəm] [dɜːr] - [dɪə] ['kɒmz] [sʌm; səm] - [uːf] [njuː] - [məʊn] [heɪ] ,

From	der	fieldts	dere	comes	some	shmells	oof	new	-	mown	hay	,
从	德尔	-	德雷	来	一些	-	钱币	新的	-	修剪过的	干草	,

田野里飘来些许新割干草的香味。

- [dɜːr] ['kændllaɪt] [dɜːr] ['sɪkəmɔː(r)] [væs] ['gliːmɪŋ] ,

Droo	der	candlelight	der	sycamores	vas	gleaming	,
-	德尔	烛光	德尔	梧桐树	血管	闪闪发光	,

Droo der candlelight der sycamores vas gleaming,

[ɒn] [dɜːr] [pæŋks] [uːf] [dɜːr] - , - !

On	der	panks	oof	der	Vabash	,	righdt	avay	!
在	德尔	平底锅	钱币	德尔	-	,	-	avay	!

在 Vabash 的panks 上，rightdt avay!

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒɜːrmənz] [sɒŋ] ,
" This was the German's song ,
" 这 曾是 这 德国人的 歌曲 ,

这是德国人的歌，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [ɒn][ə; eɪ] [fɪʃ] [hɔːn] .
and it sounded as though it had been played on a fish horn .
和 它 听起来 作为 尽管 它 有 到过 玩 在 一个 鱼 喇叭 .

听起来像是用鱼号吹奏的。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ] ['peɪlfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
The Chinaman could be seen to shiver as he deposited a pailful of water
这 中国人 可以 是 已见 到 颤抖 作为 他 已存 一个 一桶 的 水
[ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
on the bank ,
在 这 银行 ,

只见那名中国人把一桶水放在岸边时，不禁瑟瑟发抖。

['streɪt(ə)nd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sɪŋə(r)] .
straightened erect , and looked at the singer .
拉直 直立 , 和 看起来 在 这 歌手 .

他直起身子，看向歌手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][slɑːnt] [aɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði]['dʒɜːmən][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
There was that in his slant eyes which brought the German to a halt .
那里 曾是 那 在 他的 倾斜 眼睛 哪个 带来 这 德语 到 一个 停止 .

他那双斜长的眼睛里透着某种东西，让德国人停下了脚步。

" - [juː; jʊ][laɪk][dɜːr] [sɒŋ] , ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] ,
" Don'd you like der song , shink ? " demanded the Dutchman ,
" - 你 喜欢 德尔 歌曲 , 收缩 ? " 要求 这 荷兰人 ,

“你不喜欢这首歌吗，小家伙？”荷兰人问道。

['pʊʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [weɪ] .
pushing out his chin in an irritating way .
推动 出去 他的 下巴 在 一个 令人恼火的 方式 .

他以一种令人讨厌的方式向后挺着下巴。

" [wʊʃ] ! " [snɔːt] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , " [juː; jʊ] [mə'kiː] [sɪŋ] [ɔːl] [seɪm] [laɪk] ['puːdl] [dɒg] [mə'kiː]
" Woosh ! " snorted the Chinaman , " you makee sing all same like poodle dog makee
" 嗖！ ! " 哼了一声 这 中国人 , " 你 制造 唱歌 全部 相同的 喜欢 贵宾犬 狗 制造
[haʊl] . "
howl . "
嗥 . "

“嗖！”中国人哼了一声，“你唱歌的样子就像贵宾犬嚎叫一样。”

" ['paɪ] - , " [kraɪd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] , " [aɪ] [faɪt] ['pedə(r)] [æz; əz][aɪ] [sɪŋ] .
" Py shiminy , " cried the Dutchman , " I fight pedder as I sing .
" py - , " 哭 这 荷兰人 , " 我 斗争 佩德 作为 我 唱歌 .

“Py shiminy，”荷兰人喊道，“我边唱歌边和小贩打架。”

[aɪ] - [let][nəʊ] ['mʌŋki] [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] - [meɪk] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃnəs] [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] . "
I don'd let no monkey mit a pigdail make some foolishness mit me . "
我 - 让 不 猴 密特 一个 - 制作 一些 愚蠢 密特 我 . "

我绝不会让任何猴子和猪崽子在我面前胡闹。

" ['dʌtʃi] [bɔɪ] [kleɪzi] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [sə'lestiəl] .
" Dutchy boy clazy , " declared the Celestial .
" 荷兰 男生 克拉齐 , " 声明 这 天体 .

“荷兰小子真疯，”天神说道。

" [ai] ['nɛfər] [laɪkt] [dɜːr] ['enɪweɪz] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd]
" I nefer liked der shinks anyways , " went on the other , dropping his stick and
" 我 内弗 喜欢 德尔 小腿 总之 , " 去 在 这 其他 , 下降 他的 戳 和
[hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] .
his bundle .
他的 捆 .

“反正我从来都不喜欢那小腿，”另一边的人说着，扔掉了手中的棍子和包裹。

" [deɪ] [væs] [ʃiːp] [skeɪts] , [juː; jʊ] [bet] [juː; jʊ] , [ˌjuː en 'diː][væs] [ælveɪz] ['teɪkɪŋ] [guːt] -
" Dey vas sheap skates , you bet you , und vas alvays taking avay goot shobs
" 戴伊 血管 绵羊 冰鞋 , 你 赌注 你 , 和 血管 阿尔瓦伊斯 采取 avay 好 -
[frɒm; frəm] [ə'merɪkən] ['felə] .
from American fellers .
从 美国人 伙计们 .

“他们有堆放的溜冰鞋，你肯定，而且他们总是从美国佬那里拿走好鞋。”

[ai] [vɪl] [taɪ] [juː; jʊ] [uːp] [ɪn] [sʌm; səm] ['bəʊˌnɒt] [ˌem aɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] - [ˌjuː en 'diː] [trəʊ] [juː; jʊ]['paɪ][dɜːr]
I vill tie you oop in some bowknots mit your pigdail und trop you py der
我 村庄 领带 你 哎呀 在 一些 蝴蝶结 密特 你的 - 和 热带 你 py 德尔
['raɪfər] .
rifer .
裂谷 .

我会用你的猪蹄把你绑成蝴蝶结，然后把你绑起来。

[jɑː] , [səʊ] . "
Yah , so . "
耶和华 , 所以 . "

是的，就是这样。

" ['dʌtʃi] [bɔɪ] [mə'kiː] [spel] - ['eɪb(ə)l] , - " [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [wɪð] [suː'priːm; sjuː'priːm]
" Dutchy boy makee spell ' able , ' " and the Chinaman , with supreme
" 荷兰 男生 制造 拼写 - 有能力的 , - " 和 这 中国人 , 和 最高
[kən'tempt] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['empti] [peɪl] .
contempt , picked up his empty pail .
鄙视 , 挑选 向上 他的 空的 桶 .

“荷兰小子连‘能’都拼不出来，”中国人带着极大的轻蔑，拿起他的空桶。

" [juː; jʊ] [piːn] - [ˌem aɪ 'tiː] - ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] .
" You peen afraidt mit yourseluf ! " shouted the Dutchman .
" 你 阴茎 - 密特 - ! " 喊叫 这 荷兰人 .

“你连自己都害怕！”荷兰人喊道。

" [maɪ] ['plenti] ['bɪzi] ; [mə'kiː] ['kæli] ['wɔːtə(r)][ˌef 'əʊ] - [kə'laɪəpi] .
" My plenty busy ; makee cally water fo ' calliope .
" 我的 很多 忙碌的 ; 制造 卡莉 水 fo - 卡利俄珀 .

“我忙得很；给卡利奥佩做水。

[nəʊ] - [taɪm] [tuː; tə] [faɪt] .
No gottee time to fight .
不 - 时间 到 斗争 .

没时间打架了。

[kʌm] - [laʊnd] ['ɑːftə(r)] [pə'leɪd] , ['tʃaɪnə] [bɔɪ] [mə'kiː] ['dʌtʃi] [bɔɪ] ['sʌpə] - [ˌef 'əʊ] - ['laɪən] . "
Come ' lound after palade , China boy makee Dutchy boy suppa ' fo ' lion . "
来 - 朗德 后 帕拉德 , 中国 男生 制造 荷兰 男生 苏帕 - fo - 狮子 . "

“来吧，一盘接一盘，中国男孩让荷兰男孩吃狮子。”

" [dɑːts] [ˌem 'iː] , " [briːðd] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd]['bʌnd(ə)l] .
" Dot's me , " breathed the Dutchman , picking up his stick and bundle .
" 点的 我 , " 呼吸 这 荷兰人 , 挑选 向上 他的 戳 和 捆 .

“是我，”荷兰人喘着气说，一边捡起他的棍子和包裹。

" [aɪl] [biː; bi] - ['ɑːftə(r)][dɒt] - , [juː; jʊ][bed][maɪ][laɪf] ,

"	I'll	be	aroundt	after	dot	barade	,	you	bed	my	life	,
"	患病的	是	-	后	点	-	,	你	床	我的	生活	,

“在点巴拉德之后我会一直待在你身边，你占据了我的生活，

[ˌjuː en 'diː][aɪ] - [meɪk] [sʌm; səm] ['sʌbər] [fɔː(r); fə(r)][dɜːr]['laɪən] , ['naɪdər] .

und	I	don'd	make	some	subber	for	der	lion	,	neider	.
和	我	-	制作	一些	潜艇堡	为了	德尔	狮子	,	尼德尔	.

我不会为狮子做一些潜艇，尼德。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn] ['sləʊli] .

"	He	started	on	slowly	.
"	他	开始	在	缓慢地	.

他开始得很慢。

[ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Unnoticed	by	either	of	the	boys	,
未被察觉	经过	任何一个	的	这	男孩们	,

两个男孩都没有注意到这一点。

[ðə; ði] [mə'haʊt] [ɒn] ['rɑːdʒəz] [nek] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['elɪfənt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

the	mahout	on	Rajah's	neck	had	kept	the	elephant	close	to	the	river	bank	.
这	象夫	在	拉贾的	脖子	有	保留	这	大象	关闭	到	这	河	银行	.

拉贾脖子上的象夫一直牵着大象，让它靠近河岸。

[ðə; ði] [mə'haʊt] [wɒz; wəz]['dəʊzɪŋ] , [ænd; ənd]['rɑːdʒə][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [həʊz] ,

The	mahout	was	dozing	,	and	Rajah	was	filling	the	piece	of	hose	,
这	象夫	曾是	打盹	,	和	拉惹	曾是	填充	这	片	的	软管	,

象夫打起了瞌睡，拉贾正在往软管里灌水。

[mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [wɪð] ['wɔːbæʃ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['skwɜːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

more	generally	known	as	his	trunk	,	with	Wabash	water	and	squirting	it	into
更多的	一般来说	已知	作为	他的	树干	,	和	沃巴什	水	和	喷射	它	进入

[hɪz; ɪz]['əʊpən] [maʊθ] .

his	open	mouth	.
他的	打开	嘴	.

更广为人知的说法是，他用鼻子顶着瓦巴什河水，然后把水喷进他张开的嘴里。

[naʊ] , ['rɑːdʒə][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['elɪfənt] .

Now	,	Rajah	was	an	eccentric	elephant	.
现在	,	拉惹	曾是	一个	偏心	大象	.

拉贾是一头古怪的大象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ,

There	were	times	when	he	was	full	of	mischief	and	playful	,
那里	是	时代	什么时候	他	曾是	满的	的	恶作剧	和	顽皮的	,

他有时顽皮捣蛋，充满恶作剧精神。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][waɪld]['dʒʌŋg(ə)l] [blʌd] [gɒt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd]

and	other	times	when	the	wild	jungle	blood	got	the	upper	hand	of	him	and
和	其他	时代	什么时候	这	荒野	丛林	血	得到	这	上	手	的	他	和

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['deɪndʒərəs] .

he	became	dangerous	.
他	成为	危险的	.

还有一些时候，他体内野性的丛林血液占据了上风，变得危险起来。

[ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'keɪʒnz] , [wen] [əʊld][ben] , [ðə; ði]['æfrɪkən]['laɪən] ,

On	two	or	three	occasions	,	when	Old	Ben	,	the	African	lion	,
在	二	或者	三	场合	,	什么时候	老的	本	,	这	非洲	狮子	,

在两三次事件中，当非洲狮老本.....

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][mɪks] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌben'gɔːl]['taɪgə(r)] ,

had	tried	to	mix	things	with	the	royal	Bengal	tiger	,
有	尝试	到	混合	事物	和	这	皇家	孟加拉	老虎	,

曾试图将某些东西与孟加拉虎混在一起，

['rɑːdʒə][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['faɪtəz] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] [striːm] ,

Rajah	had	been	called	in	to	separate	the	fighters	with	a	well	-	directed	stream	,
拉惹	有	到过	称为	在	到	分离	这	战士	和	一个	出色地	-	指导	溪流	,

拉贾被召来用一股精准的水流将双方战士隔开。

[həːl] [wɪð] ['kætəpʌlt] [fɔːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

hurled	with	catapult	force	from	his	trunk	.
投掷	和	弹射	力量	从	他的	树干	.

从他的树干上以弹射般的力量抛射出去。

['rɑːdʒəz] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʌtʃmən]

Rajah's	cunning	little	eyes	had	been	taking	in	the	quarrel	between	the	Dutchman
拉贾的	狡猾	小的	眼睛	有	到过	采取	在	这	争吵	之间	这	荷兰人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

and	the	Chinaman	.
和	这	中国人	.

拉贾那双狡黠的小眼睛一直注视着荷兰人和中国人之间的争吵。

['sʌmθɪŋ] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] ['elɪveɪt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [striːm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

Something	prompted	him	to	elevate	his	trunk	and	throw	a	stream	after	the
某物	提示	他	到	提升	他的	树干	和	扔	一个	溪流	后	这

[rɪ'triːtɪŋ] [dʌtʃ] [bɔɪ] .

retreating	Dutch	boy	.
撤退	荷兰语	男生	.

某种原因促使他抬起树干，向逃跑的荷兰男孩喷出一股水流。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [nɒkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [stɪk] ['gəʊɪŋ] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l]

The	lad	was	knocked	off	his	feet	,	his	stick	going	one	way	and	his	bundle
这	小伙子	曾是	敲门	离开	他的	脚	,	他的	戳	去	一	方式	和	他的	捆

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

那男孩被撞倒在地，拐杖朝一边飞去，包裹朝另一边飞去。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['splʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'raʊnd] .

He	jumped	to	his	feet	,	spluttering	,	and	whirled	around	.
他	跳了起来	到	他的	脚	,	喷溅	,	和	旋转	大约	.

他猛地站起身，气喘吁吁，然后猛地转身。

['rɑːdʒə][wɒz; wəz] ['ɪnəsntli] ['skwɜːrtɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ['gælənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Rajah	was	innocently	squirting	a	dozen	or	more	gallons	of	the	river	into	his
拉惹	曾是	天真地	喷射	一个	打	或者	更多的	加仑	的	这	河	进入	他的

[kə'peɪʃəs] [θrəʊt] ,

capacious	throat	,
宽敞	喉	,

拉贾天真无邪地将十几加仑甚至更多的河水喷进了他宽阔的喉咙里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [ðə; ði] ['empti] [peɪl] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

but	the	Chinaman	,	the	empty	pail	still	in	his	hand	,
但	这	中国人	,	这	空的	桶	仍然	在	他的	手	,

但那个中国人，手里还拿着空桶。

[wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fel] [ɒf] [ðə; ði][bæŋk] .

was	laughing	so	that	he	almost	fell	off	the	bank	.
曾是	笑	所以	那	他	几乎	跌倒	离开	这	银行	.

他笑得差点从河岸上摔下去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] ,

It	was	the	most	natural	thing	in	the	world	for	the	Dutch	boy	,
它	曾是	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	为了	这	荷兰语	男生	,

对这个荷兰男孩来说，这是世界上最自然不过的事情。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [həʊl] [bleɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [bɔɪz]

in	the	excitement	of	the	moment	,	to	lay	the	whole	blame	on	the	Chinese	boy's
在	这	激动	的	这	片刻	,	到	躺	这	所有的	责备	在	这	中国人	男孩们

['ʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

在当时的激动情绪下，他们把所有的罪责都推到了那个中国男孩的肩上。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [hæd; həd][nɒt] [siːn] ['rɑːdʒə][juːz][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] .

The	Dutchman	had	not	seen	Rajah	use	his	trunk	,	and	the	Chinaman	had	.
这	荷兰人	有	不是	已见	拉惹	使用	他的	树干	,	和	这	中国人	有	.

荷兰人没见过拉贾使用他的箱子，而中国人见过。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['lɑːfəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] ['kæklɪŋ] [mɜːθ] [wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'streɪnd] .

It	was	very	laughable	,	and	the	Chinaman's	cackling	mirth	was	unrestrained	.
它	曾是	非常	可笑	,	和	这	中国人的	咯咯笑	欢笑	曾是	不受约束的	.

这真是太滑稽了，中国人放声大笑，笑声毫不掩饰。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði] ['empti] ['bʌkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [hænd] ,

The	Dutchman	saw	only	the	empty	bucket	in	the	Chinaman's	hand	,
这	荷兰人	锯	仅有的	这	空的	桶	在	这	中国人的	手	,

荷兰人只看到中国人手里拿着空桶。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n][ðə; ði]['delju:dʒ][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

and	it	seemed	certain	the	deluge	of	water	had	come	from	the	bucket	.
和	它	似乎	肯定	这	洪水	的	水	有	来	从	这	桶	.

而且可以肯定的是，这股洪流是从水桶里涌出来的。

" [aɪ][gɪf; dʒɪf][juː; jʊ][fɪts][fɔː(r); fə(r)][dɒt] , ['paɪ] - ! " [huːp, hwuːp][ðə; ði] ['tjʊtən] .

"	I	gif	you	fits	for	dot	,	py	shiminy	!	"	whooped	the	Teuton	.
"	我	gif	你	适合	为了	点	,	py	-	!	"	欢呼	这	条顿	.

“我给你点状物，py shiminy！”条顿人欢呼道。

" [nəʊ][kæn; kən][duː; də] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [sə'lestiəl] .

"	No	can	do	!	"	declared	the	Celestial	.
"	不	能	做	!	"	声明	这	天体	.

“绝对不行！”天神宣布道。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] , [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [kləʊðz] ['sprɪŋklɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn]

The	Dutchman	came	on	with	a	bound	,	his	dripping	clothes	sprinkling	everything	in
这	荷兰人	来了	在	和	一个	边界	,	他的	滴落	衣服	洒	一切	在

[hɪz; ɪz][və'sɪnəti] .

his	vicinity	.
他的	附近	.

荷兰人一跃而来，他湿漉漉的衣服溅得周围的一切都湿透了。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [θruː] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .

The	Chinaman	threw	the	bucket	.
这	中国人	扔	这	桶	.

中国人扔了桶。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒdʒd] .

The	other	dodged	.
这	其他	躲避	.

另一个人躲开了。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [seɪld] [ɒn] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [strʌk] ['deli] , ['rɑːdʒəz] [meɪt] ,

The	bucket	sailed	on	through	the	air	and	struck	Delhi	,	Rajah's	mate	,
这	桶	航行	在	通过	这	空气	和	击	德里	,	拉贾的	伴侣	,

水桶飞过空中，击中了拉贾的助手德里。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [ræp][ɒn][hɜː(r); hə(r)][bɪg] , ['fænɪŋ] [ɪə(r)] .

a	sharp	rap	on	her	big	,	fanning	ear	.
一个	锋利的	说唱	在	她	大的	,	扇形	耳朵	.

她那扇动着的大耳朵被狠狠地敲了一下。

['deli] ['trʌmpit] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['fjʊəriəsli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .

Delhi	trumpeted	loudly	and	started	furiously	after	the	boys	.
德里	吹响号角	高声	和	开始	愤怒地	后	这	男孩们	.

德里方面大声鸣笛，并开始疯狂地追赶男孩们。

[bəuθ][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [ðeə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [kəm'pliːtli] [ræpt] [ʌp] [ɪn]

Both	the	Chinaman	and	the	Dutchman	,	their	faculties	completely	wrapped	up	in
两个都	这	中国人	和	这	荷兰人	,	他们的	学院	完全地	包装	向上	在

[ðeə(r)] ['kwɒrəl] ,

their	quarrel	,
他们的	争吵	,

中国人与荷兰人，都完全沉浸在争吵之中。

[geɪv] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənts] .

gave	no	attention	to	the	elephants	.
给予	不	注意力	到	这	大象	.

对大象们视而不见。

['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [brɪk] , [ðeɪ] [klintʃ] [ænd; ənd] ['resl] [bæk]

Coming	together	like	a	thousand	of	brick	,	they	clinched	and	wrestled	back
未来	一起	喜欢	一个	千	的	砖	,	他们	锁定	和	摔跤	后退

[ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

and	forth	on	the	bank	.
和	前进	在	这	银行	.

他们像一千块砖头一样紧紧地抱在一起，在河岸上扭打在一起。

['deli] , [waɪld] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [geɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪəs] ['prɒdɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mə'haʊt] ,

Delhi	,	wild	with	anger	,	gave	no	heed	to	the	fierce	prodding	of	her	mahout	,
德里	,	荒野	和	愤怒	,	给予	不	注意	到	这	凶猛的	催促	的	她	象夫	,

[bʌt; bət] [rʌʃt] ['ɒnwəd] ,

but	rushed	onward	,
但	匆忙	向前	,

德里怒火中烧，对象夫的急促催促置若罔闻，径直向前冲去。

[hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [stretʃt] ['iːgəli] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrvɪŋ] [ɪn]

her	trunk	stretched	eagerly	ahead	of	her	and	twitching	and	curving	in
她	树干	拉伸	急切地	前方	的	她	和	抽搐	和	弯曲	在

[ɪts][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['jʌŋstər] .

its	desire	to	lay	hold	of	the	struggling	youngsters	.
它是	欲望	到	躺	抓住	的	这	挣扎	年轻人	.

她的树干急切地向前伸展，抽搐着、弯曲着，渴望抓住那些挣扎的幼崽。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tjʊtən] [ænd; ənd][ðə; ði]

For	a	second	the	prospect	was	very	dark	for	the	Teuton	and	the
为了	一个	第二	这	前景	曾是	非常	黑暗的	为了	这	条顿	和	这

[sə'lestiəl] .

Celestial	.
天体	.

那一刻，条顿人和天界人的前景非常黯淡。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [ˌprɑːblə'mætɪkl] [ɪf] ['deli] [hæd; həd][hæd; həd]

What	would	have	happened	to	them	is	problematical	if	Delhi	had	had
什么	会	有	发生	到	他们	是	有问题的	如果	德里	有	有

[hɜː(r); hə(r)] [wei] .

her	way	.
她	方式	.

如果德里如愿以偿，他们的命运将会如何，这令人担忧。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [bruːt] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

But	the	big	brute	was	not	allowed	to	work	her	will	.
但	这	大的	蛮力	曾是	不是	允许	到	工作	她	将要	.

但是，这个体型庞大的恶霸却没能随心所欲。

['rɑːdʒə] [ˌɪntə'fiəd] ; [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Rajah	interfered	;	not	out	of	any	desire	to	be	of	help	to	the	boys	,
拉惹	干扰	;	不是	出去	的	任何	欲望	到	是	的	帮助	到	这	男孩们	,

拉贾插手了；并非出于任何想要帮助男孩们的愿望。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [meit] [ɪn] [sɪ'kjʊr] ['vendʒəns] .

but	rather	to	assist	his	mate	in	securing	vengeance	.
但	相当	到	协助	他的	伴侣	在	确保	复仇	.

而是为了帮助他的同伴复仇。

['kwɪkli] ['rɑːdʒə] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [həːl] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

Quickly	Rajah	aimed	his	trunk	and	hurled	a	stream	of	water	.
迅速地	拉惹	旨在	他的	树干	和	投掷	一个	溪流	的	水	.

拉贾迅速用鼻子瞄准，喷射出一道水流。

[ðə; ði][dʒet] [strʌk] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [həːl]

The	jet	struck	the	two	boys	,	lifted	them	from	their	feet	,	and	hurled
这	喷射	击	这	二	男孩们	,	抬起	他们	从	他们的	脚	,	和	投掷

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

them	into	the	river	.
他们	进入	这	河	.

喷气式飞机击中了两个男孩，将他们抛离地面，扔进了河里。

[ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .

The	lads	were	tossed	from	the	bank	in	just	the	nick	of	time	.
这	小伙子们	是	抛掷	从	这	银行	在	只是	这	缺口	的	时间	.

小伙子们在千钧一发之际被从河岸上扔了下来。

['hɑːdli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['reslɪŋ] [wen] ['dɛliːz]

Hardly	were	they	clear	of	the	spot	where	they	had	been	wrestling	when	Delhi's
几乎	是	他们	清除	的	这	点	在哪里	他们	有	到过	摔角	什么时候	德里的

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [trʌŋk] [swept] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

disappointed	trunk	swept	over	it	.
失望的	树干	扫荡	超过	它	.

他们刚离开刚才扭打的地方，德里失望的树干就扫了过去。

['rɑːdʒəz] [mə'haʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪm'self] ,

Rajah's	mahout	,	of	course	,	had	aroused	himself	,
拉贾的	象夫	,	的	课程	,	有	被唤醒	他自己	,

当然，拉贾的象夫已经勃起了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][gɒt] ['bɪzi] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənts] ['ɪntuː] [səb'dʒekʃn] .

and	he	and	the	other	man	got	busy	bringing	the	elephants	into	subjection	.
和	他	和	这	其他	男人	得到	忙碌的	带来	这	大象	进入	隶属	.

于是他和另一个人开始忙着驯服大象。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] .

The	Dutchman	and	the	Chinaman	had	fallen	into	deep	water	.
这	荷兰人	和	这	中国人	有	倒下	进入	深的	水	.

荷兰人和中国人掉进了深水里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

It	was	necessary	to	disentangle	themselves	from	each	other	in	order	to
它	曾是	必要的	到	解开	他们自己	从	每个	其他	在	命令	到

[swɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['draʊnd] .

swim	and	keep	from	being	drowned	.
游泳	和	保持	从	存在	溺水	.

他们必须分开彼此才能游泳，避免溺水。

[æz; əz] ['deli] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [edʒ] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [bləʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

As	Delhi	backed	away	from	the	water's	edge	,	under	the	blows	of	her
作为	德里	支持的	离开	从	这	水的	边缘	,	在下面	这	打击	的	她

- [ʃɑːp] ,

mahout's	sharp	,
-	锋利的	,

德里在象夫利爪的抽打下，从水边退了回来，

[stiːl] [prɒd] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃmənz] ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [stɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['θræʃɪŋ] [fɔːmz] [ɪn]

steel	prod	,	she	flung	the	Dutchman's	bundle	and	stick	at	the	thrashing	forms	in
钢	生产	,	她	扔	这	荷兰人的	捆	和	戳	在	这	猛烈抽打	表格	在

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

她用钢棒将荷兰人的包裹和棍棒扔向水中挣扎的人群。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðiːz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bʌkit] .

and	followed	these	with	the	buckets	.
和	随后	这些	和	这	水桶	.

然后，他们又搬来了水桶。

" [aɪ][kæn; kən][duː; də] [uːp] [ə; eɪ] [ˌem aɪ 'tiː] [voʊn] [hænd] , " ['gɜːg(ə)ld][ðə; ðɪ] ['dʌtʃmən] ,

"	I	can	do	oop	a	shink	mit	vone	hand	,	"	gurgled	the	Dutchman	,
"	我	能	做	哎呀	一个	收缩	密特	冯	手	,	"	咕噜咕噜	这	荷兰人	,

“我单手就能跳跳马，”荷兰人咕哝道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [hed] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ;

as	his	dripping	head	appeared	above	the	surface	of	the	river	;
作为	他的	滴落	头	出现	多于	这	表面	的	这	河	;

当他滴着水的脑袋露出河面时；

" ['æbə] [ven] [ə; eɪ] - [uːf] ['elɪfənts] ['ɪzɪz] [rʌŋ] ['ɪndəʊ][dɜːr] [geɪm] , [den] [aɪ] - — — [waʊ] !

"	aber	ven	a	goople	oof	elephants	iss	rung	indo	der	game	,	den	I	don'd	—	—	Wow	!
"	正在	ven	一个	-	钱币	大象	问题	梯子	印尼	德尔	游戏	,	丹	我	-	—	—	哇	!

“当大象在游戏中响起时，我不知道——哇！

" [ðə; ðɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['bʌnd(ə)l] , [hə:l] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] , [strʌk] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd]

"	The	handkerchief	bundle	,	hurled	with	terrific	force	,	struck	him	on	the	head	and
"	这	手帕	捆	,	投掷	和	了不起	力量	,	击	他	在	这	头	和

[sent] [hɪm] ['ʌndə(r)] .

sent	him	under	.
发送	他	在下面	.

“手帕包裹被猛地扔了过来，击中了他的头部，把他打倒在地。”

" ['dʌtʃi] [bɔɪ] [nəʊ] [gʊd] ! " ['splʌtəd] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmən] .

"	Dutchy	boy	no	good	!	"	spluttered	the	Chinaman	.
"	荷兰	男生	不	好的	!	"	喷溅	这	中国人	.

“荷兰小子不行！”中国人结结巴巴地说。

" [hɪm] ['vɛli] [faɪn] [fɔːls] [ə'lɑːm] — — [wʊʃ] !

"	Him	velly	fine	false	alarm	—	—	Woosh	!
"	他	山谷	美好的	错误的	警报	—	—	嗖！	!

“他真是虚惊一场——嗖！”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkit] [hɪt][ðə; ði] [sə'lestiəl] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][hi:; hi]

"	One	of	the	buckets	hit	the	Celestial	in	the	small	of	the	back	and	he
"	一	的	这	水桶	打	这	天体	在	这	小的	的	这	后退	和	他

['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] ['bʌbəlz] .

vanished	in	a	flurry	of	bubbles	.
消失了	在	一个	阵雪	的	气泡	.

“其中一个水桶击中了天神（Celestial）的后腰，他瞬间消失在一阵气泡中。”

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ə'gen] [,ri:ə'piə] ,

When	he	and	the	Dutchman	again	reappeared	,
什么时候	他	和	这	荷兰人	再次	再次出现	,

当他和那个荷兰人再次出现时，

['deli] [ænd; ənd]['rɑ:dʒə][wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)][kən'trəʊl][ænd; ənd][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] .

Delhi	and	Rajah	were	under	control	and	no	further	danger	threatened	.
德里	和	拉惹	是	在下面	控制	和	不	更远	危险	威胁	.

德里和拉贾已得到控制，不再有进一步的危险。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] [tu:] [kidz] ? " [kraɪd] ['dɛli:z] [mə'haʊt] , [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd]['æŋgri] .

"	What's	the	matter	with	you	two	kids	?	"	cried	Delhi's	mahout	,	excited	and	angry	.
"	是什么	这	事情	和	你	二	孩子们	?	"	哭	德里的	象夫	,	兴奋的	和	生气的	.

“你们两个孩子怎么了？”德里的象夫激动又愤怒地喊道。

" [dɜ:r] [dru:] [sʌm; səm]['fɑ:tər][ɒn][ˌem 'i:] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]

"	Der	shink	drew	some	vater	on	me	,	"	answered	the
"	德尔	收缩	画	一些	父亲	在	我	,	"	回答	这

“那个小家伙朝我身上画了些东西，”他回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['dʌtʃmən] , " [ˌju: en 'di:] [meɪd] [mɔ:(r)] ['mʌŋki] - ['du:d(ə)l] - [dæn][ai] [vʊld] - [fɔ:(r); fə(r)] . "

Dutchman	,	"	und	made	more	monkey	-	doodle	pitzness	dan	I	vould	shtand	for	.	"
荷兰人	,	"	和	制成	更多的	猴	-	涂鸦	-	担	我	可以	-	为了	.	"

荷兰人，“他制造的猴子涂鸦比我能忍受的还要多。”

" [hɪm] [nəʊ] ['sævi] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

"	Him	no	savvy	,	"	declared	the	Chinese	.
"	他	不	精明	,	"	声明	这	中国人	.

“他一点也不精明，”中国人说道。

" - [mə'ki:] - ['wɔ:tə(r)] .

"	El'fant	makee	thlow	water	.
"	-	制造	-	水	.

“El'fant 制造低洼的水。

" ['rɑ:dʒəz] [mə'haʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪndʊ] .

"	Rajah's	mahout	was	a	Hindoo	.
"	拉贾的	象夫	曾是	一个	印度教	.

“拉贾的象夫是印度教徒。”

[ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)]['dʒɑ:gən][ɒv; əv]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,

In	a	queer	jargon	of	broken	English	,
在	一个	酷儿	行话	的	破碎的	英语	,

用一种蹩脚的英语行话来说，

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [wei] [ˈrɑːdʒə][hæd; həd] [həʊzd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [æz; əz][ðə; ði][ˈlætə(r)]

he	described	the	way	Rajah	had	hosed	down	the	Dutchman	as	the	latter
他	描述	这	方式	拉惹	有	软管	向下	这	荷兰人	作为	这	后者

[wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒf] .

was	walking	off	.
曾是	步行	离开	.

他描述了拉贾是如何用水管冲洗那个荷兰人，当时他正要离开。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [məˈhaʊt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈmerimənt] .

The	other	mahout	lost	his	wrath	in	a	flood	of	merriment	.
这	其他	象夫	丢失的	他的	愤怒	在	一个	洪水	的	欢乐	.

另一位象夫的怒气瞬间消散，取而代之的是一片欢腾。

" [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [misˈteik] !

"	It's	all	a	mistake	!
"	它是	全部	一个	错误	!

“这一切都是个错误！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [kʌm] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfuːlɪʃnəs] .

"	Come	out	o	'	the	wet	and	stop	your	foolishness	.
"	来	出去	o	-	这	湿的	和	停止	你的	愚蠢	.

“从雨里出来，别再做傻事了。”

[ɪf] [jiː; ji][traɪ][tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈfaɪtɪn] - , [aɪl] [set] [ˈdeli] [ˈɒntə][juː; jʊ] [-] .

If	ye	try	to	do	any	more	fightin	'	,	I'll	set	Delhi	onto	you	ag'in	.
如果	是的	尝试	到	做	任何	更多的	战斗	-	,	患病的	放	德里	到	你	再次	.

如果你们再敢打架，我就让德里再次对付你们。

" [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [ˈleɪbəd] [əˈʃɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	Dutchman	labored	ashore	with	his	stick	and	his	bundle	,	and	the
"	这	荷兰人	辛勤劳作	岸上	和	他的	戳	和	他的	捆	,	和	这

[ˈtʃaɪnəmən] [ˈfɒləʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbʌkit] .

Chinaman	followed	with	his	buckets	.
中国人	随后	和	他的	水桶	.

“荷兰人扛着棍子和包裹艰难地上了岸，中国人提着水桶跟在后面。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ˈməʊtə(r)] [mæt] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [pɪŋ] ? " [went] [ɒn][ðə; ði]

"	What	do	you	s'pose	Motor	Matt	would	think	of	this	,	Ping	?	"	went	on	the
"	什么	做	你	假设	发动机	马特	会	思考	的	这	,	平	?	"	去	在	这

[məˈhaʊt] .

mahout	.
象夫	.

“平，你觉得马特会怎么想？”象夫问道。

" [ɪf] [hiː; hi] — —

"	If	he	—	—
"	如果	他	—	—

如果他——

" [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [məˈhaʊt] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv]

"	But	what	the	mahout	was	intending	to	say	was	lost	in	a	roar	of
"	但	什么	这	象夫	曾是	意图	到	说	曾是	丢失的	在	一个	吼	的

[əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] .

amazement	and	delight	from	the	Dutchman	.
惊愕	和	喜	从	这	荷兰人	.

“但是，驯象师想说的话却被荷兰人惊叹和喜悦的咆哮声淹没了。

" [væts] [dɒt] ?
" Vat's dot ?
" 增值税 点 ?

“Vat 的点?

- [mæt] ?
Modor Matt ?
- 马特 ?

莫多尔·马特?

[vɪər] [hiː; hi][ˈɪzɪz] , - ?
Vere he iss , anyvay ?
维尔 他 问题 , - ?

他是真的吗?

[seɪ] , [ai][væs][hɪz; ɪz][bɑːd] , [ˌjuː en ˈdiː][ai] [piːn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] - [bleɪs] ,
Say , I vas his bard , und I peen looking for him efery blace ,
说 , 我 血管 他的 诗人 , 和 我 阴茎 寻找 为了 他 - 布莱斯 ,

我说，我是他的吟游诗人，我每时每刻都在寻找他。

[lɒŋgə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [del] .
longer as I can dell .
更长 作为 我 能 戴尔 .

只要我能戴尔就一直用下去。

- , [vɑːns] !
Shpeak , vonce !
- , 冯斯 !

说话，vonce!

[vɪər] [ˈɪzɪz] - [mæt] ? "
Vere iss Modor Matt ? "
维尔 问题 - 马特 ? "

Vere iss Modor Matt? "

" [ˈtʃaɪnə] [bɔɪ] [moʊtoʊl] [mæts] [pɑːd] , " [spəʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [pɪŋ] .
" China boy Motol Matt's pard , " spoke up the dripping Ping .
" 中国 男生 摩托尔 马特的 帕尔德 , " 辐 向上 这 滴落 平 .

“中国男孩莫托尔·马特的伙伴，”滴着水的平开口说道。

" [maɪ] - [ˌef ˈəʊ] - [moʊtoʊl] [mæt] ; [ˈdʌtʃi] [bɔɪ] [nəʊ] - . "
" My workee fo ' Motol Matt ; Dutchy boy no workee . "
" 我的 - fo - 摩托尔 马特 ; 荷兰 男生 不 - . "

“我的工人是 Motol Matt；荷兰小子不是工人。”

" [ˈpaɪ] - , [ai] [del] [juː; jʊ][sʌm; səm][mɔː(r)][dɒt][ai] [piːn] [kɑːl] [ˈpretsl] , " [ʃaʊtɪd] [ðə; ði]
" Py shiminy , I dell you some more dot I peen Carl Pretzel , " shouted the
" py - , 我 戴尔 你 一些 更多的 点 我 阴茎 卡尔 椒盐卷饼 , " 喊叫 这
['dʌtʃmən] ,
Dutchman ,
荷兰人 ,

“Py shiminy，我再告诉你一些关于卡尔·普雷泽尔的事情，”荷兰人喊道。

" [ˌjuː en ˈdiː][dɒt]
" und dot
" 和 点

和点

[ai][væs] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɜːr] [ʃəʊ] ,
I vas looking for der show ,
我 血管 寻找 为了 德尔 展示 ,

我正在找她的节目，

[ˌjuː en ˈdiː] - [nəʊ] [aɪ] [vʊld] - - [mæt] [æt; ət][dɜːr] [seɪm] [daɪm] .

und	ditn't	know	I	vould	findt	Modor	Matt	at	der	same	dime	.
和	-	知道	我	可以	-	-	马特	在	德尔	相同的	一角硬币	.

我也不知道我会用同样的钱找到莫多·马特。

[vɪər] [ˈɪzɪz][hiː; hi] , - ?

Vere	iss	he	,	misder	?
维尔	问题	他	,	-	?

他是吗，先生?

" [ænd; ənd] [kɑːl] [əˈpiːld] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈhaʊt] .

"	and	Carl	appealed	anxiously	to	the	mahout	.
"	和	卡尔	上诉	焦虑地	到	这	象夫	.

于是卡尔焦急地向象夫求助。

" [hiːz] [ˈtrævəlɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] , [ˈjʌŋstə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [məˈhaʊt] ,

"	He's	travelin	'	with	the	show	,	youngster	,	"	answered	the	mahout	,
"	他是	旅行	-	和	这	展示	,	青少年	,	"	回答	这	象夫	,

“他跟着演出团四处巡演，小伙子，”象夫回答道。

" [æn; ən] - [ˈdɔɪɪn] - [ə; eɪ][ˈflaɪɪn] - - [məˈʃiːn] [stʌnt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	an	'	doin	'	a	flyin	'	-	machine	stunt	twice	a	day	.
"	一个	-	做	-	一个	飞行	-	-	机器	特技	两次	一个	天	.

“并且每天进行两次飞行器特技表演。”

[ɪf] [jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] , [haɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] [graʊndz] .

If	ye	want	to	find	him	,	hike	for	the	show	grounds	.
如果	是的	想	到	寻找	他	,	远足	为了	这	展示	理由	.

如果你们想找到他，就徒步前往展览场地。

" [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈelɪfənts] ,

"	Without	paying	any	further	attention	to	Ping	or	the	elephants	,
"	没有	付费	任何	更远	注意力	到	平	或者	这	大象	,

“不再理会平或大象们，

[kɑːl] [ˈgæðəd] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] — [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] ,

Carl	gathered	in	his	cap	—	which	lay	at	the	water's	edge	,
卡尔	聚集	在	他的	帽	—	哪个	躺	在	这	水的	边缘	,

卡尔把他的帽子——帽子放在水边——收了起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['drɪpɪŋ] [wet] —

and	was	the	only	thing	belonging	to	him	that	was	not	dripping	wet	—
和	曾是	这	仅有的	事物	属于	到	他	那	曾是	不是	滴落	湿的	—

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ]['ræpɪd] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

and	laid	a	rapid	course	for	the	top	of	the	bank	.
和	铺设	一个	迅速的	课程	为了	这	顶部	的	这	银行	.

而它却是他身上唯一一件没有湿透的东西——它迅速地冲向了河岸的顶端。

[pɪŋ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][peɪlz] , ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] [kɑːl] ,

Ping	,	filling	the	pails	,	started	after	Carl	,
平	,	填充	这	水桶	,	开始	后	卡尔	,

Ping在Carl之后开始装水桶，

['wʌrɪɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [ðɪs] [njuː] [pɑːd] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] [mæts] [huː] [hæd; həd] [əˈpɪəd] [səʊ]

worrying	not	a	little	over	this	new	pard	of	Motor	Matt's	who	had	appeared	so
令人担忧	不是	一个	小的	超过	这	新的	帕尔德	的	发动机	马特的	WHO	有	出现	所以

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

unexpectedly	on	the	scene	.
不料	在	这	场景	.

对于摩托车手马特这位突然出现的全新伙伴，我多少有些担忧。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ɪn] [ðə; ði] [kə'laɪəpi] [tent] .

IN	**THE**	**CALLIOPE**	**TENT**	**.**
在	这	卡利俄珀	帐篷	.

在卡利俄珀帐篷里。

" [aɪ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [pɑːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][jɔː(r); jə(r)] ['mɔkəsɪnz] [ɒn] [ðæt] , " [sed]

"	**I**	**don't**	**like**	**it**	**,**	**pard**	**,**	**and**	**you**	**can**	**bet**	**your**	**moccasins**	**on**	**that**	**,**	**"**	**said**
"	我	不	喜欢	它	,	帕尔德	,	和	你	能	赌注	你的	鹿皮鞋	在	那	,	"	说

[dʒəʊ] .

Joe	**McGlory**	**.**
乔	麦格洛里	.

“我不喜欢这样，伙计，这一点我可以向你保证，”乔·麦格洛里说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [aɪ][doʊnt]['fænsi] , " [rɪ'tɜːnd]

"	**There**	**are**	**a**	**whole**	**lot**	**of**	**things**	**about**	**this**	**business**	**I**	**don't**	**fancy**	**,**	**"**	**returned**
"	那里	是	一个	所有的	很多	的	事物	关于	这	商业	我	不	想要	,	"	返回

['məʊtə(r)] [mæt] ;

Motor	**Matt**	**;**
发动机	马特	;

“我对这个行业有很多方面都不喜欢，”汽车马特回答道；

" [bʌt; bət] [wɪr] ['ʌndə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] , [dʒəʊ] ,

"	**but**	**we're**	**under**	**contract**	**,**	**Joe**	**,**
"	但	是	在下面	合同	,	乔	,

“但是我们签了合同，乔。”

[ænd; ənd] [bɒs] ['bɜːtn] [sez] [hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən]['ekstrə] ['fɪfti] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][ðə; ði]

and	**Boss**	**Burton**	**says**	**he'll**	**give**	**us**	**an**	**extra**	**fifty**	**a**	**week**	**if**	**we**	**do**	**the**
和	老板	伯顿	说道	地狱	给	我们	一个	额外的	五十	一个	星期	如果	我们	做	这

[trɪk] . "

trick	**.**	**"**
诡计	.	"

伯顿老板说，如果我们能搞定这件事，他每周会额外给我们五十块钱。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] !

"	**But**	**the**	**girl**	**!**
"	但	这	女孩	!

但是那个女孩！

[wʌts] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What's	**her**	**notion**	**about**	**it**	**?**
是什么	她	概念	关于	它	?

她对此有何看法?

['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [trə'piːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [stʌnt] [tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] .

Hanging	**to**	**a**	**trapeze**	**under**	**the**	**aëroplane**	**isn't**	**a**	**stunt**	**to**	**be**	**sneezed**	**at**	**.**
绞刑	到	一个	空中飞人	在下面	这	飞机	不是	一个	特技	到	是	打喷嚏	在	.

"

"
"

在飞机下方吊着吊环可不是什么小事。

" [ʃiːz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [trɪk] .

"	**She's**	**anxious**	**to**	**do**	**the**	**trick**	**.**
"	她是	焦虑的	到	做	这	诡计	.

她急于施展这个魔法。

[ʃɪl] [get] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə]

She'll	get	fifty	dollars	a	week	for	it	,	and	the	money	looks	good	to
壳	得到	五十	美元	一个	星期	为了	它	,	和	这	钱	看起来	好的	到

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

她每周能挣五十美元，她觉得这笔钱很不错。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [pɑːd] .

"	There's	the	danger	,	pard	.
"	有	这	危险	,	帕尔德	.

“这就是危险所在，伙计。”

[hɜː(r); hə(r)] [nɛks] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [plʌnk] [ə; eɪ] [wiːk] . "

Her	neck's	worth	more	than	fifty	plunks	a	week	.	"
她	脖子	值得	更多的	比	五十	噗通	一个	星期	.	"

她的脖子值每周五十次以上的击掌声。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪk] , [ðæt] ['haidiː] — [pjʊə(r)][grɪt] .

"	She's	a	little	brick	,	that	Haidee	—	pure	grit	.
"	她是	一个	小的	砖	,	那	海蒂	—	纯的	砂砾	.

“海蒂真是个小铁人——意志坚定，毫不妥协。”

[aɪl] [siː] [ðæt] [ʃiːz] [nɒt] [pleɪst] [ɪn] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] . "

I'll	see	that	she's	not	placed	in	much	danger	.	"
患病的	看	那	她是	不是	放置	在	很多	危险	.	"

我会确保她不会身处险境。

" [jʊl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][hændz] [fʊl] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] .

"	You'll	have	your	hands	full	looking	after	yourself	and	the	aëroplane	.
"	你会	有	你的	双手	满的	寻找	后	你自己	和	这	飞机	.

“你既要照顾好自己，又要照看好飞机，到时候可就忙不过来了。”

['sʌ.fər.ɪn] - ['wɜːligɪg] !

Sufferin	'	whirligigs	!
遭受	-	旋转玩具	!

受苦的旋转木马！

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪt] [sə'spendɪd] [bɪ'niːθ] . "

You	know	how	hard	it	is	to	manage	the	Comet	when	there's	a	weight	suspended	beneath	.	"
你	知道	如何	难的	它	是	到	管理	这	彗星	什么时候	有	一个	重量	暂停	下面	.	"

你知道彗星号飞机下面悬挂着重物时有多难操控。

" [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [mæt] .

"	I	can	do	it	,	"	declared	Matt	.
"	我	能	做	它	,	"	声明	马特	.

“我能做到，”马特说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , [əʊld] [spɒks] — [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [set] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	course	you	can	do	,	old	socks	—	you	can	do	anything	when	you	set	your	mind	to	it	.
"	的	课程	你	能	做	,	老的	袜子	—	你	能	做	任何事物	什么时候	你	放	你的	头脑	到	它	.

“当然可以，老兄——只要你下定决心，没有什么做不到的。”

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] , [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [əʊld] ['elɪfənt] ['draɪvə(r)] , [ben] ['æli] , [gɒt] [tuː; tə] [duː; də]

But	,	tell	me	this	,	what	has	that	old	elephant	driver	,	Ben	Ali	,	got	to	do
但	,	告诉	我	这	,	什么	有	那	老的	大象	司机	,	本	阿里	,	得到	到	做

[wɪð] ['haidiː] ?

with	Haidee	?
和	海蒂	?

但是，请告诉我，那个老象夫本·阿里和海蒂有什么关系?

[ben] ['ɑːliz] [ə; eɪ] ['hɪndʊ] , [ænd; ənd] ['haidiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl] . "

Ben	Ali's	a	Hindoo	,	and	Haidee	is	almost	as	white	as	an	American	girl	.	"
本	阿里的	一个	印度教	,	和	海蒂	是	几乎	作为	白色的	作为	一个	美国人	女孩	.	"

本·阿里是印度教徒，而海蒂的肤色几乎和美国女孩一样白。

" [ben] ['ɑːliz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [dʒəʊ] .

"	Ben	Ali's	her	uncle	,	Joe	.
"	本	阿里的	她	叔叔	,	乔	.

“本·阿里是她的叔叔，乔。”

- ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ben] ['ɑːliz] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] - ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

Haidee's	mother	was	Ben	Ali's	sister	,	and	Haidee's	father	was	an	English
-	母亲	曾是	本	阿里的	姐姐	,	和	-	父亲	曾是	一个	英语

['ɒfɪsə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [bɒm'beɪ] .

officer	living	in	Bombay	.
官	活的	在	孟买	.

海蒂的母亲是本·阿里的妹妹，海蒂的父亲是居住在孟买的英国军官。

[ðə; ði] [gɜːl] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðɪs] ['jestədeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [begd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt]

The	girl	told	me	all	this	yesterday	at	the	time	she	begged	me	to	do	what
这	女孩	讲述	我	全部	这	昨天	在	这	时间	她	乞求	我	到	做	什么

[bɒs] ['bɜːtn] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [treɪl] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ə'lɒft] [ɒn] [ðə; ði] [trə'piːz] . "

Boss	Burton	wanted	and	let	her	trail	the	Comet	aloft	on	the	trapeze	.	"
老板	伯顿	通缉	和	让	她	踪迹	这	彗星	高空	在	这	空中飞人	.	"

昨天，那女孩把这一切都告诉了我，当时她恳求我按照伯顿老板的要求去做，让她用空中飞人吊着彗星号飞到高空。

" ['fʌni] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , " ['mʌtə] [dʒəʊ] .

"	Funny	combination	,	"	muttered	Joe	.
"	有趣的	组合	,	"	低声说道	乔	.

“真是个奇怪的组合，”乔嘟囔道。

[wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkləʊðz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['getɪŋ] [ðə; ði]

McGlory	was	in	his	overclothes	,	and	had	just	finished	getting	the	aëroplane
麦格洛里	曾是	在	他的	外套	,	和	有	只是	完成的	获得	这	飞机

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

ready	for	the	parade	.
准备好	为了	这	游行	.

麦格洛里穿着他的外套，刚刚把飞机准备好参加游行。

[ðə; ði] " ['ænɪm(ə)l] [tɒp] " — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] — [hæd; həd] [biːn] ['hɔɪstɪd] ,

The	"	animal	top	"	—	that	is	,	the	menagerie	tent	—	had	been	hoisted	,
这	"	动物	顶部	"	—	那	是	,	这	动物园	帐篷	—	有	到过	吊起	,

“动物顶棚”——也就是动物园帐篷——已经升了起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] ['kænvəs] [liːn] - [tuː; tə] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði] [stiːm] [kə'laɪəpi] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn]

and	the	small	canvas	lean	-	to	that	housed	the	steam	calliope	had	been	put	in
和	这	小的	帆布	倾斜	-	到	那	房屋	这	蒸汽	卡利俄珀	有	到过	放	在

[pleɪs] [əˌlɒŋ'saɪd] .

place	alongside	.
地方	旁边	.

旁边还搭起了一个小帆布棚，里面放着蒸汽风琴。

[ðə; ði] [kə'laɪəpi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊndz] ,

The	calliope	was	not	in	the	lean	-	to	,	but	was	out	on	the	grounds	,
这	卡利俄珀	曾是	不是	在	这	倾斜	-	到	,	但	曾是	出去	在	这	理由	,

那台汽笛风琴不在棚子里，而是在院子里。

['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

being	put	in	shape	for	the	parade	.
存在	放	在	形状	为了	这	游行	.

为参加游行做准备。

[mæt] [ænd; ənd] [dʒəʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'laɪəpi] [tent] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['redi]

Matt	and	Joe	usually	came	to	the	calliope	tent	to	make	themselves	ready
马特	和	乔	通常	来了	到	这	卡利俄珀	帐篷	到	制作	他们自己	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [striːt] [prə'seʃ(ə)n] .

for	the	street	procession	.
为了	这	街道	游行	.

马特和乔通常会来到风琴帐篷，为街头游行做准备。

[ðeɪ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [pɪŋ] , [hæd; həd] [biːn] [θriː] [wiːks] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ,

They	,	together	with	Ping	,	had	been	three	weeks	with	the	Big	Consolidated	,
他们	,	一起	和	平	,	有	到过	三	周	和	这	大的	合并	,

他们和 Ping 一起在 Big Consolidated 工作了三个星期。

[mæt] ['meɪkɪŋ] [əˈsenʃən] [ɪn] [ðə; ði] [twaɪs] ['deɪli] ,

Matt	making	ascensions	in	the	aëroplane	twice	daily	,
马特	制作	升天	在	这	飞机	两次	日常的	,

马特每天乘坐飞机升空两次。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pə'fɔːməns] — [wɪnd] [ænd; ənd]

following	the	parade	and	just	before	the	evening	performance	—	wind	and
下列的	这	游行	和	只是	前	这	晚上	表现	—	风	和

['weðə(r)] [pə'mitɪŋ] .

weather	permitting	.
天气	允许	.

游行结束后，晚间演出开始前——如果风向和天气允许的话。

[səʊ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [hæd; həd] [mæt] [bɪ'kʌm] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv]

So	proficient	had	Matt	become	in	handling	the	flying	machine	that	nothing	short	of
所以	精通	有	马特	变得	在	处理	这	飞行	机器	那	没有什么	短的	的

[ə; eɪ] [stɪf] [geɪl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] [reɪn] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]

a	stiff	gale	or	a	hard	rain	kept	him	from	carrying	out	his	engagements	for
一个	僵硬的	大风	或者	一个	难的	雨	保留	他	从	携带	出去	他的	订婚	为了

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [iːtʃ] [deɪ] .

a	double	exhibition	each	day	.
一个	双倍的	展览	每个	天	.

马特驾驶飞行器的技艺已经炉火纯青，除了狂风或暴雨之外，没有什么能阻止他每天进行两场飞行表演。

[ðə; ði] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['fænsi] ,

The	aëroplane	had	caught	the	popular	fancy	,
这	飞机	有	捕捉	这	受欢迎的	想要	,

飞机引起了大众的喜爱，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [bɒs] ['bɜːtn] , [prə'praɪətə(r)]

and	had	proved	the	biggest	kind	of	a	card	for	Boss	Burton	,	proprietor
和	有	已证实	这	最大	种类	的	一个	卡片	为了	老板	伯顿	,	业主

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃəʊ] .

of	the	show	.
的	这	展示	.

事实证明，这张牌对这场演出的老板伯顿来说是最大的助力。

['ʌndə(r)][ɪts] [əʊn] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [fɔ:md] [ə; eɪ][stɑ:(r)] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] ,

Under	its	own	motive	power	,	the	machine	formed	a	star	feature	of	the	parade	,
在下面	它是自己的		动机	力量	,	这	机器	形成	一个	星星	特征	的	这	游行	,

在自身动力驱动下，这台机器成为了游行队伍中的一大亮点。

['træv(ə)lɪŋ] ['sləʊli] [ɒn][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [wi:lz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [stɑ:t]

traveling	slowly	on	the	bicycle	wheels	which	were	necessary	in	giving	it	a	start
旅行	缓慢地	在	这	自行车	车轮	哪个	是	必要的	在	给予	它	一个	开始

[wen] [flaɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] .

when	flights	were	made	.
什么时候	航班	是	制成	.

飞行时，自行车轮是启动飞机所必需的，因此它们只能缓慢地行驶。

[frɒm; frəm][tɪp][tu:; tə][tɪp] , [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒəd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['θɜ:ti] [fi:t] .

From	tip	to	tip	,	the	wings	of	the	aëroplane	measured	more	than	thirty	feet	.
从	提示	到	提示	,	这	翅膀	的	这	飞机	测量	更多的	比	三十	脚	.

这架飞机的机翼从翼尖到翼尖超过三十英尺。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['sɜ:fɪs]

Of	course	it	could	not	travel	in	the	parade	with	such	a	stretch	of	surface
的	课程	它	可以	不是	旅行	在	这	游行	和	这样的	一个	拉紧	的	表面

[ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:ts] ,

across	the	streets	,
穿过	这	街道	,

当然，这么大一块路面横跨街道，它不可能参加游行。

[səʊ] [mæt] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [wi:lz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmɪt]

so	Matt	had	arranged	the	bicycle	wheels	in	such	a	manner	that	the	Comet
所以	马特	有	安排	这	自行车	车轮	在	这样的	一个	方式	那	这	彗星

[mu:vd] ['saɪdweɪz] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

moved	sideways	in	the	procession	,
已搬	侧身	在	这	游行	,

于是马特调整了自行车轮的位置，使彗星号在队伍中横向移动。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] , [hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [pɑ:d] ,

the	king	of	the	motor	boys	,	his	cowboy	pard	,
这	国王	的	这	发动机	男孩们	,	他的	牛仔	帕尔德	,

汽车男孩之王，他的牛仔伙伴，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kɒmreɪd] ['ɔkjupaɪŋ] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [si:ts] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɪŋ] .

and	his	Chinese	comrade	occupying	positions	in	the	seats	on	the	lower	wing	.
和	他的	中国人	同志	占领	职位	在	这	座位	在	这	降低	翼	.

他的中国同伴则坐在下层机翼的座位上。

[wen] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [fɜ:st] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['aʊtfɪt] , [bɒs] ['bɜ:tn] [hæd; həd] [sə'plaɪd]

When	Matt	and	his	friends	first	joined	the	outfit	,	Boss	Burton	had	supplied
什么时候	马特	和	他的	朋友们	第一的	加入	这	全套服装	,	老板	伯顿	有	供应

[ðem; ðəm] [wɪð] [bi'spæŋgl] [ə'pærəl] ,

them	with	bespangled	apparel	,
他们	和	闪闪发光的	服饰	,

马特和他的朋友们刚加入这个组织时，伯顿老大给他们提供了缀满亮片的服装。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [wʊd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] , [hæv; həv] [meɪd]

which	,	if	they	had	worn	it	,	would	,	according	to	McGlory	,	have	made
哪个	,	如果	他们	有	磨损	它	,	会	,	根据	到	麦格洛里	,	有	制成

[ðem; ðəm] " [ə; eɪ]['həʊli] [ʃəʊ] .

them	"	a	holy	show	.
他们	"	一个	圣	展示	.

麦格洛里认为，如果他们穿上了那件衣服，就会成为“一场神圣的表演”。

" [mæt] [ænd; ənd] [bɔːk] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['kɒstjuːmz] ,
" Matt and McGlory balked at the glittering costumes ,
" 马特 和 麦格洛里 犹豫不决 在 这 闪闪发光 服装 ,

“马特和麦格洛里对那些闪闪发光的服装感到不悦，

[bʌt; bət] [pɪŋ] [hæd; həd] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːdˌwɜːk] [ænd; ənd][gɪlt] ['trɪmɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs]
but Ping had hung to his beadwork and gilt trimmings with a fierce
但 平 有 悬挂 到 他的 珠饰 和 镀金 装饰 和 一个 凶猛的
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ʃeɪkɪŋ] .
determination there was no shaking .
决心 那里 曾是 不 摇晃 .

但平紧紧抓住他的珠饰和镀金饰物，一动不动。

['kɒmprəmaɪzd] [wɪð] ['bɜːtn] [baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swel] ['kaʊbɔɪ] [rɪg] ,
McGlory compromised with Burton by getting into a swell cowboy rig ,
麦格洛里 受损 和 伯顿 经过 获得 进入 一个 膨胀 牛仔 钻井平台 ,

麦格洛里为了和伯顿达成妥协，买了一辆很棒的牛仔皮卡。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [mæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['kɒmprəmaɪz] .
but for Matt there was no such thing as compromise .
但 为了 马特 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 妥协 .

但对马特来说，妥协这种事根本不存在。

[ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
This engagement with the show was purely a business proposition ,
这 订婚 和 这 展示 曾是 纯粹 一个 商业 主张 ,

参与这个节目纯粹是出于商业目的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
and he refused to make a spectacle out of himself .
和 他 拒绝 到 制作 一个 奇观 出去 的 他自己 .

他拒绝出丑。

[hiː; hi] [lʊkt] [wel] , [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] [bluː] [kæp][ænd; ənd] [kləʊðz] ,
He looked well , too , in his unostentatious blue cap and clothes ,
他 看起来 出色地 , 也 , 在 他的 朴素的 蓝色的 帽 和 衣服 ,

他看起来气色也不错，戴着朴素的蓝色帽子，穿着朴素的衣服。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [pɪtʃt] [ænd; ənd] ['ʃɪvə] [ə'lɒŋ]
and was given many a cheer as the aëroplane pitched and shivered along
和 曾是 给定 许多 一个 欢呼 作为 这 飞机 投球 和 瑟瑟发抖 沿着
[ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
in the procession .
在 这 游行 .

飞机在队伍中颠簸摇晃地行进时，赢得了许多人的欢呼。

[bɒs] ['bɜːtn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] ['mænɪdʒə(r)] ,
Boss Burton was a shrewd manager ,
老板 伯顿 曾是 一个 精明 经理 ,

伯顿老板是一位精明的经理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [naɪts] [waɪl] ['sekʃ(ə)n] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ]
and it was said that he lay awake nights while section two of the show
和 它 曾是 说 那 他 躺 醒 夜晚 尽管 部分 二 的 这 展示
[treɪn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts][dʒʌmps] [bɪ'twiːn] [stændz] ,
train was making its jumps between stands ,
火车 曾是 制作 它是 跳跃 之间 站立 ,

据说，当巡演列车第二节车厢在各个看台之间跳跃时，他常常彻夜难眠。

['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [njuː] [ækts] [ðæt] [wʊd] [θrɪl] [ðə; ði]['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] .
thinking up new acts that would thrill the patrons of the Big Consolidated .
思维 向上 新的 行为 那 会 刺激 这 顾客 的 这 大的 合并 .

构思一些能让大联合剧院的顾客们兴奋不已的新节目。

[hɪz; ɪz][lɑːst][aɪˈdɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [hɪtʃ] [ə; eɪ] [trəˈpiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ,

His	last	idea	was	to	hitch	a	trapeze	to	the	bottom	of	the	aëroplane	,
他的	最后的	主意	曾是	到	拴住	一个	空中飞人	到	这	底部	的	这	飞机	,

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈhaidiː] ,

and	have	Haidee	,
和	有	海蒂	,

他最后的想法是在飞机底部系上一个吊环，让海蒂.....

[benˈɑːliz]

Ben	Ali's
本	阿里的

本·阿里

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ˈprɪti] [niːs] , [pəˈfɔːm] [ɒn][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [bɑː(r)] [waɪl] [mæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈkɒmɪt]

pretty	niece	,	perform	on	the	flying	bar	while	Matt	was	manœuvring	the	Comet
漂亮的	侄女	,	履行	在	这	飞行	酒吧	尽管	马特	曾是	机动	这	彗星

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] [graʊndz] .

over	the	show	grounds	.
超过	这	展示	理由	.

漂亮的侄女在飞行杆上表演，而马特则驾驶着彗星号在表演场地上空飞行。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [njuː] [ˈrɪŋk(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [əbˈdʒekʃnz] [frɒm; frəm] [wen] [hiː; hi]

It	was	this	new	wrinkle	that	had	drawn	objections	from	McGlory	when	he
它	曾是	这	新的	皱纹	那	有	绘制	反对意见	从	麦格洛里	什么时候	他

[ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈlaɪəpi] [tent] [tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈreɪd]

and	Matt	had	retired	to	the	calliope	tent	to	make	ready	for	the	parade
和	马特	有	退休	到	这	卡利俄珀	帐篷	到	制作	准备好	为了	这	游行

.

:
.

正是这一新变化引起了麦格洛里的反对，当时他和马特一起回到汽笛帐篷准备游行。

[əˈbaʊt] [ɔːl] [mæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [get] [ˈredi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd] [brʌʃ]

About	all	Matt	had	to	do	to	get	ready	was	to	wash	and	brush
关于	全部	马特	有	到	做	到	得到	准备好	曾是	到	洗	和	刷子

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

马特准备出门前只需要洗漱一下就行了。

, [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [hæd; həd][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bluː] [ʃɜːt] , [ˈkɔːdərɔɪ] [ˈtraʊzəz] , "

McGlory	,	on	the	other	hand	,	had	to	get	into	a	blue	shirt	,	corduroy	trousers	,	"
麦格洛里	,	在	这	其他	手	,	有	到	得到	进入	一个	蓝色的	衬衫	,	灯心绒	裤子	,	"

[tʃæps] ,

chaps	,
小伙子们	,

另一方面，麦格洛里则不得不穿上蓝色衬衫、灯芯绒裤子和皮裤。

" [taɪt] , [haɪ] - [hiːld] [buːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [sɒmˈbreərəʊ] .

"	tight	,	high	-	heeled	boots	,	and	a	broad	-	brimmed	sombrero	.
"	紧的	,	高的	-	高跟鞋	靴子	,	和	一个	广阔	-	满溢	宽边帽	.

紧身高跟靴和宽边墨西哥帽。

" [wʌts] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [pɪŋ] ? " [ɑːskt] [mæt] ,

"	What's	become	of	Ping	?	"	asked	Matt	,
"	是什么	变得	的	平	?	"	问	马特	,

“Ping怎么样了？”马特问道。

['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [flæp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪzi] [graʊndz] .

stepping	to	the	tent	flap	and	looking	off	over	the	busy	grounds	.
步进	到	这	帐篷	瓣膜	和	寻找	离开	超过	这	忙碌的	理由	.

走到帐篷门帘前，眺望熙熙攘攘的营地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'reɪd] [kʊd; kəd] [stɑːt] ,

It	would	be	an	hour	before	the	parade	could	start	,
它	会	是	一个	小时	前	这	游行	可以	开始	,

游行还要一个小时才能开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [gləu] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [æk'tɪvəti] .

and	the	bright	sun	glowed	over	a	scene	of	feverish	activity	.
和	这	明亮的	太阳	发光	超过	一个	场景	的	发烧	活动	.

明媚的阳光照耀着一片熙熙攘攘的景象。

[ðə; ði][saɪd] - [ʃəʊ] [tents] , [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [tents] , [ænd; ənd] [kʊk] [tent] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ʌp] .

The	side	-	show	tents	,	the	stable	tents	,	and	cook	tent	were	already	up	.
这	边	-	展示	帐篷	,	这	稳定的	帐篷	,	和	厨师	帐篷	是	已经	向上	.

杂耍帐篷、马厩帐篷和炊事帐篷都已经搭好了。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [men] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sɜːkəs] " [tɒp] ,

A	small	army	of	men	was	working	on	the	circus	"	top	,
一个	小的	军队	的	男人	曾是	在职的	在	这	马戏团	"	顶部	,

一小队人在马戏团的“顶棚”上工作，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðmɪk(ə)l] [θʌmp] [ɒv; əv] [mɔːl] [ɒn] [tent] [steɪks] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɒn] ['evri]

"	and	the	rhythmical	thump	of	mauls	on	tent	stakes	could	be	heard	on	every
"	和	这	有节奏的	扑通	的	战锤	在	帐篷	赌注	可以	是	听到	在	每一个

[hænd] .

hand	.
手	.

“到处都能听到木槌敲击帐篷桩的有节奏的砰砰声。”

['hɔːsɪz] [ɪn] [tuː] , [fɔː(r)] , [sɪks] , [ænd; ənd] [eɪt] - [hɔːs] [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ; [bænd]

Horses	in	two	,	four	,	six	,	and	eight	-	horse	teams	were	moving	about	;	band
马匹	在	二	,	四	,	六	,	和	八	-	马	团队	是	移动	关于	;	乐队

['wægənz] , ['keɪdʒɪz] ,

wagons	,	cages	,
马车	,	笼子	,

两匹、四匹、六匹和八匹马组成的马队四处走动；篷车、笼子、

[ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd] [kliːnd] ;

and	chariots	were	being	dusted	and	cleaned	;
和	战车	是	存在	掸去灰尘	和	已清洗	;

战车正在被掸去灰尘并清洗干净；

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['bænəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] - [ʃəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [leɪst] [tuː; tə][ðeə(r)] [gaɪz]

the	painted	banners	in	front	of	the	side	-	show	were	being	laced	to	their	guys
这	绘	横幅	在	正面	的	这	边	-	展示	是	存在	系带	到	他们的	伙计们

;

;

;

表演场地前的彩绘横幅正被系在他们的人身上；

[ðə; ði]['kændi] " ['bʊtʃəz] " [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ɪn] ['redɪnəs] ,

the	candy	"	butchers	"	were	getting	their	places	in	readiness	,
这	糖果	"	屠夫	"	是	获得	他们的	地方	在	准备就绪	,

糖果“屠夫”们各就各位，准备就绪。

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ræn][æn; ən] [ˈɔːdəli] [dɪsˈɔːdə(r)] ,

and	throughout	the	various	occupations	of	the	men	ran	an	orderly	disorder	,
和	自始至终	这	各种各样的	职业	的	这	男人	跑	一个	秩序	紊乱	,

[ˈevriweə(r)] [ˈnəʊtɪsəb(ə)l] .

everywhere	noticeable	.
到处	显	.

在男人们的各种职业中，存在着一种有条不紊的混乱，这种混乱随处可见。

[bʌt; bət] [mæt] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [pɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [weə(r)]

But	Matt	could	see	nothing	of	Ping	,	and	he	turned	away	to	where	McGlory
但	马特	可以	看	没有什么	的	平	,	和	他	转向	离开	到	在哪里	麦格洛里

,

,

,

但马特什么也没看到平，于是他转身走向麦格洛里所在的地方。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][æn; ən] [ˌəʊvəˈtɜːnd] [ˈbʌkɪt] , [wɒz; wəz] [ˈbʌk(ə)lɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] - [ˈrauəl] [ˈmeksɪkən][spɜː(r)]

his	foot	on	an	overturned	bucket	,	was	buckling	a	big	-	roweled	Mexican	spur
他的	脚	在	一个	翻覆	桶	,	曾是	屈曲	一个	大的	-	轮状	墨西哥	刺

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːl] .

to	his	heel	.
到	他的	脚跟	.

他一只脚踩在一个翻倒的水桶上，正在把一枚带大轮的墨西哥马刺扣在脚后跟上。

" [pɪŋ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈprɒmptnəs] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtɪnsl] [frɪlz] [ænd; ənd] [ˈfəːbiləu] , "

"	Ping	is	always	promptness	itself	in	getting	into	his	tinsel	frills	and	furbelows	,	"
"	平	是	总是	迅速	本身	在	获得	进入	他的	箔	褶边	和	弗贝洛斯	,	"

[riˈmɑːk] [mæt] ,

remarked	Matt	,
评论	马特	,

“平总是能迅速地穿上他那闪闪发光的花边和装饰，”马特评论道。

" [ænd; ənd][ai] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] [wʌts] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [səʊ] [leɪt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] . "

"	and	I	can't	understand	what's	keeping	the	boy	so	late	this	morning	.	"
"	和	我	不能	理解	是什么	保持	这	男生	所以	晚的	这	早晨	.	"

“我不明白这孩子今天早上为什么这么晚才回来。”

" [hiːz] [biːn] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [stiːm] [kəˈlaɪəpi] , [pɑːd] , " [lɑːft] ,

"	He's	been	put	on	the	steam	calliope	,	pard	,	"	laughed	McGlory	,
"	他是	到过	放	在	这	蒸汽	卡利俄珀	,	帕尔德	,	"	笑了	麦格洛里	,

“他被安排去演奏蒸汽风琴了，伙计，”麦格洛里笑着说。

[ˈdrɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈraʊəl] [ˈdʒɪŋgld] .

dropping	his	foot	from	the	bucket	and	stamping	until	the	rowel	jingled	.
下降	他的	脚	从	这	桶	和	冲压	直到	这	罗威尔	叮当作响	.

他把脚从桶里伸出来，跺脚直到桶上的轮子发出叮当声。

" [ˈlɪt(ə)l] [skwɪntʃ] - [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [stiːm]

"	Little	Squinch	-	eye	seems	to	have	fallen	in	love	with	that	bunch	of	steam
"	小的	眯眼	-	眼睛	似乎	到	有	倒下	在	爱	和	那	束	的	蒸汽

[ˈwɪslz] .

whistles	.
哨声	.

“小眯眼好像爱上了那一堆蒸汽汽笛。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] - [ˈjæŋki] [ˈduːd(ə)l] - [ɒn][ðə; ði] [paɪps] , [ɪn] [ˌɪndɪəˈnæpəlɪs] ,

He	tried	to	play	'	Yankee	Doodle	'	on	the	pipes	,	in	Indianapolis	,
他	尝试	到	玩	-	扬基	涂鸦	-	在	这	管道	,	在	印第安纳波利斯	,

在印第安纳波利斯，他试着用风笛演奏《扬基歌》。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [stæm'piːd] [ðə; ði] ['elɪfənts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'laɪəpi] [mæn][kʊd; kəd] [tʃəʊk]

and	had	almost	stampeded	the	elephants	before	the	calliope	man	could	choke
和	有	几乎	踩踏	这	大象	前	这	卡利俄珀	男人	可以	呛

[hɪm] [ɒf] .

him	off	.
他	离开	.

在风琴师来得及勒住他的脖子之前，他几乎已经踩踏了大象群。

['sʌ.fər.ɪn] - ['dʒæŋgl] , [pɑːd] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Sufferin	'	jangles	,	pard	,	you	never	heard	such	a	sound	.
遭受	-	叮当声	,	帕尔德	,	你	绝不	听到	这样的	一个	声音	.

老兄，你肯定没听过这种刺耳的声音。

" [bɪ'fɔː(r)] [mæt] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [rɪ'spɒns] , [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] :

"	Before	Matt	could	make	any	response	,	a	soft	voice	called	from	outside	:
"	前	马特	可以	制作	任何	回复	,	一个	柔软的	嗓音	称为	从	外部	:

“马特还没来得及做出任何回应，外面就传来一个柔和的声音：

" ['məʊtə(r)] [mæt] !

"	Motor	Matt	!
"	发动机	马特	!

“Motor Matt！”

[kæn; kən][aɪ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? "

Can	I	come	in	a	minute	?	"
能	我	来	在	一个	分钟	?	"

我马上过来可以吗?

" [ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] ['hɑːtɪli] .

"	Sure	,	"	replied	Matt	heartily	.
"	当然	,	"	回复	马特	衷心地	.

“当然可以，”马特热情地回答道。

[ə; eɪ] [laɪð] , ['greɪsf(ə)l] [fɔːm] , [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd]['spæŋg(ə)lz] , [liːpt] ['laɪtli] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]

A	lithe	,	graceful	form	,	in	velvet	and	spangles	,	leaped	lightly	through	the	opening
一个	轻盈	,	优美	形式	,	在	天鹅绒	和	亮片	,	跳跃	轻轻	通过	这	开幕

.

:
.

一个身姿轻盈、姿态优美的身影，身着天鹅绒和亮片装饰，轻盈地跃过开口。

" ['haidiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] , ['steərɪŋ] .

"	Haidee	!	"	exclaimed	Matt	,	staring	.
"	海蒂	!	"	惊呼	马特	,	凝视	.

“海蒂！”马特惊呼道，目不转睛地盯着她。

[ðə; ði][gɜːl] [baʊd] ['lɑːfɪŋli] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [kɪs] ,

The	girl	bowed	laughingly	and	threw	a	kiss	,
这	女孩	鞠躬	笑着	和	扔	一个	吻	,

女孩笑着鞠躬，并抛出一个飞吻。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [trə'piːz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] " [bɪg]

just	as	she	was	in	the	habit	of	doing	after	her	trapeze	work	in	the	"	big
只是	作为	她	曾是	在	这	习惯	的	正在做	后	她	空中飞人	工作	在	这	"	大的

[tɒp] . "

top	.	"
顶部	.	"

就像她在“大帐篷”里表演空中飞人之后经常做的那样。

" [jes] , [frendz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; " ['haidiː] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mɑːv(ə)l] ,

"	Yes	,	friends	,	"	she	answered	;	"	Haidee	,	the	Flying	Marvel	,
"	是的	,	朋友们	,	"	她	回答	;	"	海蒂	,	这	飞行	奇迹	,

“是的，朋友们，”她回答道；“海蒂，飞行奇才，

[huː] [ɪz][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒn]['məʊtə(r)] [mæts] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpən]

who	is	to	do	a	turn	on	Motor	Matt's	flying	machine	just	before	the	doors	open
WHO	是	到	做	一个	转动	在	发动机	马特的	飞行	机器	只是	前	这	门	打开

.

:

.

在车门打开之前，谁将驾驶 Motor Matt 的飞行器进行一次特技表演?

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][raɪd][ɒn][ðə; ði][tɒp] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pə'reɪd] .

I	am	also	to	ride	on	the	top	wing	of	the	Comet	during	the	parade	.
我	是	还	到	骑	在	这	顶部	翼	的	这	彗星	期间	这	游行	.

游行期间，我还要乘坐彗星号战机的上翼。

[wɪl] [ai][duː; də] ?

Will	I	do	?
将要	我	做	?

我会吗?

" ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] [ˌpiru'et] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	Lifting	her	arms	,	she	pirouetted	around	for	the	observation	of	the	boys	,
"	举重	她	武器	,	她	旋转	大约	为了	这	观察	的	这	男孩们	,

[ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd] [smaɪld] [bi'witʃɪŋli] .

then	paused	and	smiled	bewitchingly	.
然后	暂停	和	微笑	迷人地	.

她举起双臂，旋转着让男孩们观看，然后停下来，露出迷人的微笑。

" [duː; də] ? " [kraɪd] .

"	Do	?	"	cried	McGlory	.
"	做	?	"	哭	麦格洛里	.

“真的吗？”麦格洛里喊道。

" [waɪ] , [sɪs] , [jʊl] [biː; bi][ðə; ði][hɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .

"	Why	,	sis	,	you'll	be	the	hit	of	the	piece	.
"	为什么	,	妹妹	,	你会	是	这	打	的	这	片	.

“哎呀，妹妹，你肯定会成为这件作品的亮点。”

[ɔːl][ai][həʊp] " — [ænd; ənd] - [feɪs] [went]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] — " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mæt]

All	I	hope	"	—	and	McGlory's	face	went	rather	long	—	"	is	that	you	and	Matt
全部	我	希望	"	—	和	-	脸	去	相当	长的	—	"	是	那	你	和	马特

[kʌm] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][trɪp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] . "

come	through	your	trip	in	the	air	without	any	trouble	.	"
来	通过	你的	旅行	在	这	空气	没有	任何	麻烦	.	"

我只希望——”麦格洛里的脸色变得有些僵硬——“你和马特能够顺利完成这次空中之旅，不会遇到任何麻烦。”

" [aɪm][nɒt] [ə'freɪd] ! " [dɪ'kleəd] ['haidiː] .

"	I'm	not	afraid	!	"	declared	Haidee	.
"	我是	不是	害怕的	!	"	声明	海蒂	.

“我不害怕！”海蒂说道。

" [nəʊ][mɔː(r)] [jʊr; jər] [nɒt] , [sɪs] .

"	No	more	you're	not	,	sis	.
"	不	更多的	你是	不是	,	妹妹	.

“不，你不再是了，姐姐。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɪŋ] [wɪð] [mæt] [ðə; ði] [həʊl] [geɪm] [wʊd] [biː; bi]

If	you	were	riding	on	the	lower	wing	with	Matt	the	whole	game	would	be
如果	你	是	骑术	在	这	降低	翼	和	马特	这	所有的	游戏	会	是

['dɪfrənt] ;

different	;
不同的	;

如果你和马特一起在下翼作战，整个比赛的走向都会不同;

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [tuː; tə] [hæŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

but	you're	to	hang	under	the	machine	,
但	你是	到	悬挂	在下面	这	机器	,

但你要吊在机器下面，

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][mɔː(r)] ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] [ə; eɪ]

and	there'll	be	more	pitching	and	plunging	than	if	you	were	aboard	a
和	将会	是	更多的	投球	和	骤降	比	如果	你	是	船上	一个

['bʌkɪŋ] ['brɑːŋk] .

bucking	bronk	.
颠簸	布朗克	.

而且，颠簸和俯冲的幅度会比骑在一匹桀骜不驯的野马上还要大。

[hæŋ] [ɒn] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd][doʊnt][traɪ][tuː; tə] [hæŋ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] . "

Hang	on	,	that's	all	,	and	don't	try	to	hang	by	your	heels	.	"
悬挂	在	,	那就是	全部	,	和	不	尝试	到	悬挂	经过	你的	高跟鞋	.	"

抓紧了，就这些，别试图用脚后跟吊着。

" [aɪl] [get] [æn; ən]['ekstrə] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	I'll	get	an	extra	fifty	dollars	a	week	!	"	cried	the	girl	.
"	患病的	得到	一个	额外的	五十	美元	一个	星期	!	"	哭	这	女孩	.

“我每周能多挣五十美元！”女孩喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [greɪt] [stɔː(r)] [ɒn] [ðæt] " ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ]

It	was	plain	to	be	seen	that	she	placed	great	store	on	that	"	fifty	dollars	a
它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	她	放置	伟大的	店铺	在	那	"	五十	美元	一个

[wiːk] . "

week	.	"
星期	.	"

很明显，她非常看重那“每周五十美元”。

" [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ben] ['æli] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['haidiː] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	What	does	your	uncle	,	Ben	Ali	,	think	of	it	,	Haidee	?	"	asked	Matt	.
"	什么	做	你的	叔叔	,	本	阿里	,	思考	的	它	,	海蒂	?	"	问	马特	.

“海蒂，你叔叔本·阿里对此有何看法？”马特问道。

[ə; eɪ] ['beəli] [pə'septəb(ə)l] [fraʊn] [krɒst] [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] .

A	barely	perceptible	frown	crossed	the	girl's	face	.
一个	仅仅	可感知的	皱眉	交叉	这	女孩们	脸	.

女孩脸上掠过一丝不易察觉的愁容。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ?

What	was	passing	in	her	mind	?
什么	曾是	通过	在	她	头脑	?

她当时在想什么?

[wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ]['ekəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] .

Whatever	her	thoughts	were	,	they	found	no	echo	in	her	answer	.
任何	她	想法	是	,	他们	成立	不	回声	在	她	回答	.

无论她心里在想什么，她的回答都无法引起他们的共鸣。

" ['ʌŋk(ə)l][ben][ɪz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] ['haidiː] [rɪ'triːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	Uncle	Ben	is	glad	to	have	me	do	it	,	"	and	Haidee	retreated	toward	the
"	叔叔	本	是	高兴的	到	有	我	做	它	,	"	和	海蒂	撤退	朝向	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

“本叔叔很高兴让我来做这件事，”海蒂说着便退到了门口。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [pɪŋ] , ['haidiː] ? " [ɪn'kwaiə] [mæt] .

"	Have	you	seen	Ping	,	Haidee	?	"	inquired	Matt	.
"	有	你	已见	平	,	海蒂	?	"	询问	马特	.

“海蒂，你看到萍了吗？”马特问道。

" [wen] [ai] [sɔ:] [hɪm] [lɑ:st] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] ,

"	When	I	saw	him	last	,	"	was	the	response	,
"	什么时候	我	锯	他	最后的	,	"	曾是	这	回复	,

“我上次见到他的时候，”对方回答道。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bʌkit] .

"	he	was	walking	toward	the	river	with	a	couple	of	buckets	.
"	他	曾是	步行	朝向	这	河	和	一个	夫妻	的	水桶	.

他提着几个水桶朝河边走去。

[aɪl] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] , [naʊ] .

I'll	be	going	,	now	.
患病的	是	去	,	现在	.

我现在要走了。

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [pə'reɪd] [stɑ:rts] .

I'll	see	you	again	when	the	parade	starts	.
患病的	看	你	再次	什么时候	这	游行	开始	.

游行开始时我还会再见到你。

[ðæt] [trə'pi:z] [ækt] [ɒn] [ðə; ði] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] , [doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

That	trapeze	act	on	the	aëroplane	will	make	a	great	hit	,	don't	you	think	?	"
那	空中飞人	行为	在	这	飞机	将要	制作	一个	伟大的	打	,	不	你	思考	?	"

你觉得飞机上的空中飞人表演会大受欢迎吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] , " [sed] [mæt] .

"	It	ought	to	,	"	said	Matt	.
"	它	应该	到	,	"	说	马特	.

“应该如此，”马特说。

[ðə; ði] [gɜ:l] ['vænɪʃd] .

The	girl	vanished	.
这	女孩	消失了	.

女孩消失了。

" [aɪl] [wɔ:k] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [sti:m] ['mju:zɪk] [bɒks] , " [ri'mɑ:k] ,

"	I'll	walk	over	to	the	steam	music	box	,	"	remarked	McGlory	,
"	患病的	走	超过	到	这	蒸汽	音乐	盒子	,	"	评论	麦格洛里	,

“我去蒸汽音乐盒那边看看，”麦格洛里说道。

" [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [spɒt] ['aʊə(r)] ['pɪgteɪl] [frend] . "

"	and	see	if	I	can	spot	our	pigtail	friend	.	"
"	和	看	如果	我	能	点	我们的	猪尾巴	朋友	.	"

“看看我能不能找到我们那位扎着小辫子的朋友。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'tɜ:nd] [mæt] ,

"	All	right	,	"	returned	Matt	,
"	全部	正确的	,	"	返回	马特	,

“好的，”马特回答道。

['drɒpɪŋ] [daʊn] [ɒn] [æn; ən] [ˌəʊvə'tɜ:nd] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd]

dropping	down	on	an	overturned	bucket	and	pulling	a	pencil	and
下降	向下	在	一个	翻覆	桶	和	拉	一个	铅笔	和

[ˌmemə'rændəm] [bʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

memorandum	book	from	his	pocket	.
备忘录	书	从	他的	口袋	.

他俯身抓住一个翻倒的水桶，从口袋里掏出一支铅笔和一本记事本。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['fɪgə(r)] ,

Before	he	could	begin	to	figure	,
前	他	可以	开始	到	数字	,

在他开始思考之前，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'dresɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [dɔː(r)] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

he	heard	a	voice	addressing	McGlory	at	the	tent	door	—	and	it	was	a
他	听到	一个	嗓音	解决	麦格洛里	在	这	帐篷	门	—	和	它	曾是	一个

[vɔɪs] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] ['rɪdʒɪdli] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] .

voice	that	brought	him	up	rigidly	erect	and	staring	.
嗓音	那	带来	他	向上	严格地	直立	和	凝视	.

他听到帐篷门口有人在跟麦格洛里说话——这声音让他瞬间坐直，目瞪口呆。

" [seɪ] , - , ['ɪzɪz][dɪs][dɜːr] - [kæntəloʊp] [tent] ?

"	Say	,	misder	,	iss	dis	der	shteam	cantalope	tent	?
"	说	,	-	,	问题	迪斯	德尔	-	哈密瓜	帐篷	?

“喂，先生，这是哈密瓜帐篷吗？”

" [lɑːft] .

"	McGlory	laughed	.
"	麦格洛里	笑了	.

麦格洛里笑了。

" [wel] , [jes] , ['dʌtʃi] , [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] [fɜːst]['klætə(r)] .

"	Well	,	yes	,	Dutchy	,	you've	made	a	bull's	-	eye	first	clatter	.
"	出色地	,	是的	,	荷兰	,	你已经	制成	一个	公牛的	-	眼睛	第一的	哒	.

“嗯，是的，达奇，你第一次就击中了靶心。”

[hɪrz] [weə(r)] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] - [kæntəloʊp] . -

Here's	where	they	keep	the	'	cantalope	.	'
这里是	在哪里	他们	保持	这	-	哈密瓜	.	-

这里是他们饲养哈密瓜的地方。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

What's	the	matter	with	you	?
是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了？

[lʊk] [laɪk] [jʊd] [gɒn] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] . "

Look	like	you'd	gone	in	swimming	and	forgotten	to	take	off	your	clothes	.	"
看	喜欢	你会	已消失	在	游泳	和	被遗忘的	到	拿	离开	你的	衣服	.	"

看起来就像你游泳后忘了脱衣服一样。

" [aɪ] - [ɪn][dɜːr]['raɪfər][ˌem aɪ 'tiː] - , [ˌjuː en 'diː][ˌaɪ 'diː][væs] ['vetə] [æz; əz][aɪ] [tɔt] .

"	I	tropped	in	der	rifer	mit	meinseluf	,	und	id	vas	vetter	as	I	t'ought	.
"	我	-	在	德尔	裂谷	密特	-	,	和	ID	血管	兽医	作为	我	以为	.

“我走进了 der rifer mit meinseluf，并且按照我应该的那样进行了检查。

[seɪ] , [vɑːns] , ['ɪzɪz] - [mæt] - [dɜːr] [bleɪs] ? "

Say	,	vonce	,	iss	Modor	Matt	aroundt	der	blace	?	"
说	,	冯斯	,	问题	-	马特	-	德尔	布莱斯	?	"

喂，冯斯，莫多·马特在 der blace 附近吗？ ”

" [hiːz] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] — — ['sʌ.fər.ɪn] - ['hwɜːlˌwɪndz] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] !

"	He's	inside	,	and	—	—	Sufferin	'	whirlwinds	,	but	you're	in	a	hurry	!
"	他是	里面	,	和	—	—	遭受	-	旋风	,	但	你是	在	一个	匆忙	!

“他在里面，而且——正遭受旋风的袭击，但你很着急！”

" [ə; eɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] [fɔːm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['bʌnd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði]

"	A	bedraggled	form	,	with	a	dripping	bundle	in	one	hand	and	a	stick	in	the
"	一个	邋遢的	形式	,	和	一个	滴落	捆	在	一	手	和	一个	戳	在	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

“一个衣衫褴褛的人，一手拿着滴水的包裹，一手拿着一根棍子，

[həːl] [ɪtˈself] [θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] .

hurled	itself	through	the	opening	with	a	yell	.
投掷	本身	通过	这	开幕	和	一个	叫喊	.

它咆哮着冲进了开口。

" [mæt] ! [ˈmeɪn] [oʊlt] [pɑːd] , [mæt] !

"	Matt	!	Mein	olt	pard	,	Matt	!
"	马特	!	我的	奥尔特	帕尔德	,	马特	!

“马特！我的老伙计，马特！”

" [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [kɑːl] [ˈpretsl] [hæd; həd] [rʌʃt] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [twaɪnd] [hɪz; ɪz][ˈwɔːtə(r)] -

"	The	next	instant	Carl	Pretzel	had	rushed	forward	and	twined	his	water	-
"	这	下一个	立即的	卡尔	椒盐卷饼	有	匆忙	向前	和	缠绕	他的	水	-

[səʊkt] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊtə(r)] [bɔɪz] .

soaked	arms	about	the	king	of	the	motor	boys	.
浸泡过	武器	关于	这	国王	的	这	发动机	男孩们	.

“下一刻，卡尔·普雷泽尔冲上前去，用他被水浸透的双臂紧紧抱住了汽车男孩之王。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃmənz] [dɪˈlaɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfræntɪk][kaɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈgɜːg(ə)ld][ænd; ənd]

The	Dutchman's	delight	was	of	the	frantic	kind	,	and	he	gurgled	and
这	荷兰人的	喜	曾是	的	这	疯狂的	种类	,	和	他	咕噜咕噜	和

[huːp, hwuːp] , [ænd; ənd] [ˈblʌbə] ,

whooped	,	and	blubbered	,
欢呼	,	和	呜咽	,

荷兰人欣喜若狂，他咕哝着、欢呼着、呜咽着。

[ænd; ənd] [ˈresl] [wɪð] [mæt] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] [grɪp] .

and	wrestled	with	Matt	in	a	life	-	and	-	death	grip	.
和	摔跤	和	马特	在	一个	生活	-	和	-	死亡	紧握	.

他和马特展开了一场生死搏斗。

, [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] .

McGlory	,	in	amazement	,	watched	from	the	entrance	.
麦格洛里	,	在	惊愕	,	观看	从	这	入口	.

麦格洛里惊奇地从入口处看着这一切。

" [kɑːl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mæt] .

"	Carl	!	"	exclaimed	Matt	.
"	卡尔	!	"	惊呼	马特	.

“卡尔！”马特惊呼道。

" [baɪ][ɔːl] [ðæts] [gʊd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [kɑːl] !

"	By	all	that's	good	,	if	it	isn't	Carl	!
"	经过	全部	那就是	好的	,	如果	它	不是	卡尔	!

“天哪，如果不是卡尔的话！”

[greɪt] [spɑːk] [plʌgz] , [əʊld] [tʃæp] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][drɒp][frɒm; frəm] ? "

Great	spark	plugs	,	old	chap	,	where	did	you	drop	from	?	"
伟大的	火花	插头	,	老的	小伙子	,	在哪里	做过	你	降低	从	?	"

老兄，你的火花塞真棒，你从哪儿冒出来的?

" [ɑːx] , [frɒm; frəm] - [ˌjuː en ˈdiː] - .

"	Ach	,	from	novere	und	eferyvere	.
"	ach	,	从	-	和	-	.

“啊，来自 novere und eferyvere。

[væt] [ə; eɪ] - !

Vat	a	habbiness	!
增值税	一个	-	!

真是个麻烦！

[ai] [piːn] [səʊ] - [ˌem aɪ 'tiː] - [ai] [fiːl] [laɪk] [ai][væs]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊst] !

I	peen	so	dickled	mit	meinseluf	I	feel	like	I	vas	going	to	pust	!
我	阴茎	所以	-	密特	-	我	感觉	喜欢	我	血管	去	到	脓液	!

我感觉自己快要射精了！

[maɪ] [oʊlt] ['ræ^iː] , [mæt] , [væt] [ai] - [siːn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [j'iəz] !

My	olt	raggie	,	Matt	,	vat	I	ain'd	seen	alreddy	for	a	t'ousant	years	!
我的	奥尔特	拉吉	,	马特	,	增值税	我	-	已见	-	为了	一个	-	年	!

我的老伙计，马特，我一千年都没见过他了！

" [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [bɪ'haɪnd] ,

"	Just	then	there	was	a	rush	behind	McGlory	,
"	只是	然后	那里	曾是	一个	匆忙	在后面	麦格洛里	,

“就在这时，麦格洛里身后传来一阵骚动，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['nɪəli] [nɒkt] [hɪm]['əʊvə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tent] .

and	some	one	nearly	knocked	him	over	getting	into	the	tent	.
和	一些	一	几乎	敲门	他	超过	获得	进入	这	帐篷	.

有人进帐篷时差点把他撞倒。

" [maɪ] - [ˌef 'əʊ] - [moʊtoʊl] [mæt] ! " [ʃril] [ə; eɪ] [haɪ] , ['æŋgri] [vɔɪs] .

"	My	workee	fo	'	Motol	Matt	!	"	shrilled	a	high	,	angry	voice	.
"	我的	-	fo	-	摩托尔	马特	!	"	尖锐的	一个	高的	,	生气的	嗓音	.

“我的工人，Motol Matt！”一个尖锐、愤怒的声音喊道。

" ['dʌtʃi] [bɔɪ] [nəʊ] - !

"	Dutchy	boy	no	workee	!
"	荷兰	男生	不	-	!

“荷兰小子没工作！”

" [pɪŋ] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['hɒstaɪl] , [bʌt; bət] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [hɪm] .

"	Ping	was	terribly	hostile	,	but	McGlory	caught	and	held	him	.
"	平	曾是	可怕	敌对的	,	但	麦格洛里	捕捉	和	握住	他	.

“平非常具有敌意，但麦格洛里抓住了他并控制住了他。”

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[kɑːl] [tɔː(r)] [hɪm'self] [luːs] [frɒm; frəm] [mæt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [æt; ət] [pɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi]

Carl	tore	himself	loose	from	Matt	and	would	have	rushed	at	Ping	had	he
卡尔	撕裂	他自己	松动的	从	马特	和	会	有	匆忙	在	平	有	他

[nɒt] [biːn] [rɪ'streɪnd] .

not	been	restrained	.
不是	到过	克制	.

卡尔挣脱了马特的束缚，如果不是被人拉住，他肯定会冲向平。

" [lʊks] [laɪk] [ðeid] [bəuθ] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , " [ri'mɑːk] .

"	Looks	like	they'd	both	been	in	the	river	,	"	remarked	McGlory	.
"	看起来	喜欢	他们会	两个都	到过	在	这	河	,	"	评论	麦格洛里	.

“看起来他们俩都掉进河里了，”麦格洛里说道。

" [wʌts] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] , [bɔɪz] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	What's	the	trouble	here	,	boys	?	"	asked	Matt	.
"	是什么	这	麻烦	这里	,	男孩们	?	"	问	马特	.

“伙计们，出什么事了？”马特问道。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[æn; ən] ['iːvzdrɒpə(r)] .

AN	EAVESDROPPER	.
一个	偷听者	.

一个偷听者。

[bəuθ] [kɑːl] [ænd; ənd] [pɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['mætəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

Both	Carl	and	Ping	tried	to	explain	matters	at	the	same	time	.
两个都	卡尔	和	平	尝试	到	解释	事情	在	这	相同的	时间	.

卡尔和萍同时试图解释事情。

[iːtʃ] [tɔːkt] [laʊd] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dʒɑːgən]

Each	talked	loud	,	in	the	hope	of	drowning	out	the	other	,	and	the	jargon
每个	谈话	大声	,	在	这	希望	的	溺水	出去	这	其他	,	和	这	行话

[wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

was	terrific	.
曾是	了不起	.

两人都大声说话，希望盖过对方的声音，而且他们使用的术语非常繁杂。

['faɪnəli] [gɒt] [ə; eɪ] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmənz] [maʊθ] ,

Finally	McGlory	got	a	hand	over	the	Chinaman's	mouth	,
最后	麦格洛里	得到	一个	手	超过	这	中国人的	嘴	,

最后，麦格洛里捂住了中国人的嘴。

[ænd; ənd] [kɑːl] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

and	Carl	was	able	to	give	his	side	of	the	question	.
和	卡尔	曾是	有能力的	到	给	他的	边	的	这	问题	.

卡尔得以陈述他对这个问题的看法。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [pɪŋ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [seɪ] .

After	that	,	Ping	had	his	say	.
后	那	,	平	有	他的	说	.

之后，平也发表了自己的看法。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] [kɔːz] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fleə(r)] - [ʌp] , " [sed] [mæt] .

"	There's	been	no	cause	whatever	for	this	flare	-	up	,	"	said	Matt	.
"	有	到过	不	原因	任何	为了	这	耀斑	-	向上	,	"	说	马特	.

“这次冲突没有任何原因，”马特说。

" ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ðæt] [kɑːl] [kænt] [sɪŋ] , [bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [huz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] , [tuː] ,

"	Everybody	knows	that	Carl	can't	sing	,	but	everybody	who's	acquainted	with	him	,	too	,
"	大家	知道	那	卡尔	不能	唱歌	,	但	大家	谁是	熟人	和	他	,	也	,

“大家都知道卡尔不会唱歌，但所有认识他的人也都知道这一点。”

[nəʊz] [ðæt] [hiːz] [gɒt] [mɔː(r)] [plʌk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [skweə(r)] [ɪntʃ] [ðæn; ðən] ['eni] ['feləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪz] .

knows	that	he's	got	more	pluck	to	the	square	inch	than	any	fellow	of	his	size	.
知道	那	他是	得到	更多的	采摘	到	这	正方形	英寸	比	任何	同伴	的	他的	尺寸	.

他知道自己比任何体型相仿的人都更有胆量。

[kɑːrlz] [ɔːl] [raɪt] , [pɪŋ] .

Carl's	all	right	,	Ping	.
卡尔的	全部	正确的	,	平	.

卡尔没事，平。

[hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɪð] [dɪk] ['fɛrəl] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðæt] [ˌsʌbmə'riːn] ,

He	went	around	South	America	with	Dick	Ferral	and	me	on	that	submarine	,
他	去	大约	南	美国	和	迪克	铁	和	我	在	那	潜艇	,

他和迪克·费拉尔还有我一起乘坐那艘潜艇环游了南美洲。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [met] [ʌp] [wɪð] [dʒəʊ] .

and	we	parted	company	in	San	Francisco	just	before	I	met	up	with	Joe	.
和	我们	分手了	公司	在	圣	弗朗西斯科	只是	前	我	遇见	向上	和	乔	.

在我与乔见面之前，我们在旧金山分道扬镳。

[ʃeɪk] [hændz] , " [ænd; ənd] [mæt] [pʊʃt] [kɑːl] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] .

Shake	hands	,	"	and	Matt	pushed	Carl	toward	the	Chinaman	.
摇	双手	,	"	和	马特	推动	卡尔	朝向	这	中国人	.

握手，然后马特把卡尔推向那个中国人。

" [maɪ] - [ˌef ˈəʊ] - [moʊtoʊl] [mæt] , " [ˈwɪspəd] [pɪŋ] ,

"	My	workee	fo	'	Motol	Matt	,	"	whispered	Ping	,
"	我的	-	fo	-	摩托尔	马特	,	"	低声说道	平	,

“我的工人，Motol Matt，”Ping低声说道。

[huː] [hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [pʊʃ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] ; " [ˈdʌtʃi] [bɔɪ] [nəʊ] - ,

who	had	likewise	been	given	a	push	by	the	cowboy	;	"	Dutchy	boy	no	workee	,
WHO	有	同样地	到过	给定	一个	推	经过	这	牛仔	;	"	荷兰	男生	不	-	,

[hʌ] ? "

huh	?	"
嗯	?	"

他也同样被牛仔推了一下；“荷兰小子没本事，是吧？”

" [jʊr; jər] [bəuθ] [pɑːd] [ɒv; əv] [maɪn] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] .

"	You're	both	pards	of	mine	,	"	said	Matt	,	"	and	you've	got	to	be	friends	.
"	你是	两个都	豹子	的	矿	,	"	说	马特	,	"	和	你已经	得到	到	是	朋友们	.

“你们都是我的伙伴，”马特说，“你们必须成为朋友。”

[naʊ] , [ʃeɪk] [hændz] .

Now	,	shake	hands	.
现在	,	摇	双手	.

现在，握手。

" [ðə; ði] [ˈʃeɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] — [ˈrɑːðə(r)] [ˈhezɪteɪtɪŋli] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [ˌaɪ ˈtiː]

"	The	shaking	was	done	—	rather	hesitatingly	,	it	is	true	,	but	nevertheless	it
"	这	摇晃	曾是	完毕	—	相当	犹豫地	,	它	是	真的	,	但	尽管如此	它

[wɒz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

“摇晃的动作完成了——虽然有些犹豫，但最终还是完成了。”

" [naʊ] , " [went] [ɒn] [mæt] , " [juː; jʊ] [get] [ˈɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈgeɪliə] , [pɪŋ] . [kɑːl] ,

"	Now	,	"	went	on	Matt	,	"	you	get	into	your	regalia	,	Ping	.	Carl	,
"	现在	,	"	去	在	马特	,	"	你	得到	进入	你的	礼服	,	平	.	卡尔	,

“现在，”马特继续说道，“你穿上你的礼服，平。卡尔，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wet] [kləʊðz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [dʒoʊz] [ˈwɜːkɪŋ] [suːt] .

you	can	get	out	of	your	wet	clothes	and	put	on	Joe's	working	suit	.
你	能	得到	出去	的	你的	湿的	衣服	和	放	在	乔的	在职的	套装	.

你可以脱掉湿衣服，换上乔的工作服。

[waɪl] [jʊr; jər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] .

While	you're	about	it	,	tell	me	how	you	happen	to	be	here	.
尽管	你是	关于	它	,	告诉	我	如何	你	发生	到	是	这里	.

顺便告诉我一下，你是怎么来到这里的。

[juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] , [dʒəʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈməʊtərɪst] [ˈædɪd] .

You	stay	and	listen	,	Joe	,	"	the	young	motorist	added	.
你	停留	和	听	,	乔	,	"	这	年轻的	驾车者	额外	.

“你留下来听着，乔，”年轻的司机补充道。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [laɪk] [kɑːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] . "

"	I	want	you	to	like	Carl	as	well	as	I	do	.	"
"	我	想	你	到	喜欢	卡尔	作为	出色地	作为	我	做	.	"

“我希望你也能像我一样喜欢卡尔。”

" [ðæts] [ˌem 'iː] , [pɑːd] , " [lɑːft] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌkit] .

" **That's me , pard , " laughed McGlory , taking a seat on one of the buckets .**

" 那就是 我 , 帕尔德 , " 笑了 麦格洛里 , 采取 一个 座位 在 一 的 这 水桶 .

“那是我，伙计，”麦格洛里笑着说，然后坐到其中一个桶上。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [kʌts] [ðə; ði] [aɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] .

" **There's plenty of ginger in the Dutchman , and that's what cuts the ice with me .**

" 有 很多 的 姜 在 这 荷兰人 , 和 那就是 什么 削减 这 冰 和 我 .

“荷兰人身上有很多姜味，这正是我喜欢它的原因。”

" [pɪŋ] , ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ,

" **Ping , covertly watching and listening ,**

" 平 , 隐蔽 观看 和 聆听 ,

“Ping，正在暗中观察和监听，

[muːvd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæg] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rɪgɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɔːdʒəs] ['reɪmənt] .

moved over to his bag of clothes and began rigging himself out in his gorgeous raiment .

已搬 超过 到 他的 包 的 衣服 和 开始 索具 他自己 出去 在 他的 华丽的 服饰 .

他走到自己的衣服袋旁，开始穿戴他那身华丽的服饰。

[kɑːl] , ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːkt] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['wɔːtə(r)] - [lɒgd] ['kɒstjuːm] .

Carl , talking as he worked , removed his water - logged costume .

卡尔 , 说 作为 他 工作 , 已移除 他的 水 - 已登录 戏服 .

卡尔一边干活一边说话，脱下了被水浸透的衣服。

" [ai] [væs] [ə; eɪ] - , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] ['greɪvli] .

" **I vas a tedectif , Matt , " said he gravely .**

" 我 血管 一个 - , 马特 , " 说 他 严重地 .

“我是个侦探，马特，”他严肃地说。

" [wʌts] [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] .

" **What's that ? " demanded McGlory .**

" 是什么 那 ? " 要求 麦格洛里 .

“那是什么？”麦格洛里问道。

" [dɪ'tektɪv] , " [smaɪld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bɔɪz] .

" **Detective , " smiled the king of the motor boys .**

" 侦探 , " 微笑 这 国王 的 这 发动机 男孩们 .

“侦探，”摩托车队队长笑着说。

" [maɪ] [dʌtʃ] [pɑːd] [hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sluːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] . "

" **My Dutch pard has been making a sleuth out of himself . "**

" 我的 荷兰语 帕尔德 有 到过 制作 一个 侦探 出去 的 他自己 . "

“我的荷兰朋友最近一直在当侦探。”

" [jɑː] , [səʊ] , " [pə'sjuːd] [kɑːl] .

" **Yah , so , " pursued Carl .**

" 耶和华 , 所以 , " 追击 卡尔 .

“是啊，”卡尔接着说道。

" [tɪk] [vɛrəl] [vent] [ɒf] [ˌem aɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ɪn] - ,

" **Tick Verral vent off mit his uncle , in Tenver ,**

" 打钩 维拉尔 发泄 离开 密特 他的 叔叔 , 在 - ,

“Tick Verral 和他的叔叔在 Tenver 倾诉，

[ˌjuː en ˈdiː][ai] [rʌn] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] .

und	I	run	avay	to	San	Francisco	looking	for	Matt	.
和	我	跑步	avay	到	圣	弗朗西斯科	寻找	为了	马特	.

于是我跑到旧金山去找马特。

[hiː; hi] -

He	don'd
他	-

他不会

[væs] [dɪə] [sʌm; səm][mɔː(r)] , [ˌjuː en ˈdiː][ai] [kænt] [faɪnd] - ['nɒdɪŋ] -

vas	dere	some	more	,	und	I	can't	find	oudt	nodding	aboudt
血管	德雷	一些	更多的	,	和	我	不能	寻找	-	点头	-

还有一些，但我找不到点头示意

[vɪər] [hiː; hi][væs] [gɒn] .

vere	he	vas	gone	.
真实	他	血管	已消失	.

他走了。

[ai][hæf][tuː; tə][duː; də] - [vaɪl] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [uːp] ,

I	haf	to	do	somet'ing	vile	vaiting	for	him	to	turn	oop	,
我	半	到	做	-	卑鄙的	-	为了	他	到	转动	哎呀	,

我得做一些卑鄙的事，等着他醒悟过来。

[ˌjuː en ˈdiː][səʊ][ai][gəʊ]['ɪndəʊ][dɜːr] - - .

und	so	I	go	indo	der	tedectif	pitzness	.
和	所以	我	去	印尼	德尔	-	-	.

所以我去indo der tedectif pitzness。

[dɑːts] [greɪt] [vɔːrk] , [ai][bed][juː; jʊ] .

Dot's	great	vork	,	I	bed	you	.
点的	伟大的	沃克	,	我	床	你	.

Dot 的伟大作品，我睡了你。

[juː; jʊ] - - [fɔː(r); fə(r)] , [ˌjuː en ˈdiː] [deɪ] [gɪf; dʒɪf][juː; jʊ][ɔːl] [uːf] ['mʌni] .

You	findt	somet'ing	for	somepody	,	und	dey	gif	you	all	kindts	oof	money	.
你	-	-	为了	一些	,	和	戴	gif	你	全部	金茨	钱币	钱	.

你为某人找到了一些东西，然后他们给了你各种各样的钱。

[faɪn] ！ "

Fine	!	"
美好的	！	"

美好的！ ”

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] , [kɑːl] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] .

"	How	much	have	you	made	at	the	business	,	Carl	?	"	queried	Matt	.
"	如何	很多	有	你	制成	在	这	商业	,	卡尔	?	"	查询	马特	.

“卡尔，你在公司赚了多少钱？”马特问道。

" [vel] , ['nɒdɪŋ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæf] [gɒn] , [mæt] .

"	Vell	,	nodding	,	so	far	as	I	haf	gone	,	Matt	.
"	维尔	,	点头	,	所以	远的	作为	我	半	已消失	,	马特	.

“嗯，”点点头，“就我目前的情况而言，马特。”

['æbə]

Aber
阿伯

阿伯

[ai] - [hæf][nəʊ] [lʌk] [ˌem aɪ ˈtiː][ˌaɪ ˈtiː] .

I	don'd	haf	no	luck	mit	it	.
我	-	半	不	运气	密特	它	.

我肯定没戏。

[ai][væs] [ʃʌst] ['lɜːnɪŋ] [dɜːr][rəʊps] .
I vas schust learning der ropes .
我 血管 舒斯特 学习 德尔 绳索 .

I vas schust learning der ropes.

[ə; eɪ]['felə(r)][hæt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tʊk] [ɪn] - ['frɪskoʊ] .
A feller hat his money took avay in ' Frisco .
一个 伙计 帽子 他的 钱 采取 avay 在 - 弗里斯科 .

一个家伙的钱在旧金山被偷走了。

[ai][ˌdʒiː iː 'diː] - [uːf] [dɒt][ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] - - , [ˌjuː en 'diː] - - [dɜːr] ['mʌni] .
I ged oudt oof dot mit a proken headt , und don'd findt der money .
我 盖德 - 钱币 点 密特 一个 - - , 和 - - 德尔 钱 .

我的头被撞坏了，却找不到钱。

[vel] , [nekst][ə; eɪ] [oʊlt] [leɪti] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ['luːzɪz][hɜː(r); hə(r)] ['pærət] ,
Vell , next a olt laty in Salt Lake City loses her parrot ,
维尔 , 下一个 一个 奥尔特 拉蒂 在 盐 湖 城市 失败 她 鹦鹉 ,

接下来，盐湖城一位老妇人弄丢了她的鹦鹉。

[ˌjuː en 'diː] [seɪ] [ʃiː; ʃi][gɪf; dʒɪf][ten] - [vʊld] [ai] - [hɪm] .
und say she gif ten tollar vould I findt him .
和 说 她 gif 十 - 可以 我 - 他 .

她说她会给我十英镑，我会找到他。

[ai] [ketʃ] [dɜːr] ['pærət] [ɒf] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ʃʌst] [ven] - ['felə(r)] [leɪz] [həʊlt] [uːf] [hɪm] .
I ketch der parrot off a push schust ven anodder feller lays holt oof him .
我 双体帆船 德尔 鹦鹉 离开 一个 推 舒斯特 ven - 伙计 躺下 霍尔特 钱币 他 .

我把鹦鹉从推搡中拽了出来，另一个家伙躺在他旁边。

[viː] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][dɜːr] - , [dɜːr] - ['ɪzɪz] [kɪlt] , [ˌjuː en 'diː][sʌm; səm][mɔː(r)][ai] - [ˌdʒiː iː 'diː]
Ve fight for der pird , der pird iss kilt , und some more I don'd ged
ve 斗争 为了 德尔 - , 德尔 - 问题 苏格兰短裙 , 和 一些 更多的 我 - 盖德
['nɒdɪŋ] ,
nodding ,
点头 ,

我们为那个家伙而战，那个家伙穿着苏格兰短裙，还有一些我点头表示同意。

['əʊnli][ə; eɪ] [plæk] [aɪ] [ˌjuː en 'diː][sʌm; səm] [fɪəs] [tɔːk] [frɒm; frəm][dɜːr] [oʊlt] [leɪti] .
only a plack eye und some fierce talk from der olt laty .
仅有的 一个 普拉克 眼睛 和 一些 凶猛的 讲话 从 德尔 奥尔特 拉蒂 .

只有一只黑眼睛和一些来自老妇人的激烈言辞。

['æbə] [ai] - [ˌdʒiː iː 'diː] - , [nɒd][æt; ət][ɔːl] .
Aber I don'd ged tiscouraged , nod at all .
阿伯 我 - 盖德 - , 点头 在 全部 .

但我不会因此气馁，也不会点头。

[ai][vɔːrk][ɒn][ˌem aɪ 'tiː] - .
I vork on mit meinseluf .
我 沃克 在 密特 - .

我独自工作。

" - , [ai] [piːn] [ɪn] [ʃi'kɑːgəʊ] — [dɜːr] [bleɪs] [vɪər] [viː][væs] , [mæt] , [ˌem aɪ 'tiː][dɜːr][eə(r)] [ʃɪp] .
" Pympy , I peen in Chicago — der blace vere ve vas , Matt , mit der air ship .
" - , 我 阴茎 在 芝加哥 — 德尔 布莱斯 真实 ve 血管 , 马特 , 密特 德尔 空气 船 .

“皮皮，我在芝加哥——der blace vere ve vas，马特，mit der 飞艇。

[dɑːts] [ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][dɜːr] - - , [ai][bed][juː; jʊ] .
Dot's a great town for der tedectif pitzness , I bed you .
点的 一个 伟大的 镇 为了 德尔 - - , 我 床 你 .

Dot's a great town for der tedectif pitzness, I bed you.

[ai][traɪ][tuː; tə]['haɪə(r)] - [baɪ][ə; eɪ] - - - , ['æbə] [deɪ] - [vænt][ˌem 'iː] .

I	try	to	hire	oudt	by	a	prifate	tedectif	achency	,	aber	dey	don'd	vant	me	.
我	尝试	到	聘请	-	经过	一个	-	-	-	,	正在	戴	-	范特	我	.

我尝试通过一家私人侦探事务所雇佣 oudt，但他们不需要我。

[ai] [kiːp] - [dəʊs] ['felə] ,

I	keep	afder	dose	fellers	,
我	保持	-	剂量	伙计们	,

我一直跟伙计们保持联系，

[ˌjuː en 'diː] - [ai][wɒz; wəz] - [frɒm; frəm][dɜːr] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] - [uːf] [taɪmz] [ai] - [ɪn][ɒn]

und	afder	I	was	t'rown	from	der	office	a	gouple	oof	times	I	valked	in	on
和	-	我	曾是	-	从	德尔	办公室	一个	-	钱币	时代	我	-	在	在

[ˌdiː iː 'em][baɪ][dɜːr]['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] .

dem	by	der	fire	escape	.
民主	经过	德尔	火	逃脱	.

之后我被从办公室赶了出来几次，然后我从消防通道溜了进去。

[den] [deɪ] [gɪf; dʒɪf][ˌem 'iː][sʌm; səm] - . "

Den	dey	gif	me	some	chobs	.	"
丹	戴	gif	我	一些	-	.	"

他们给了我一些小零食。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] , [kɑːl] ?

"	What	sort	of	a	job	did	they	give	you	,	Carl	?
"	什么	种类	的	一个	工作	做过	他们	给	你	,	卡尔	?

“他们给了你什么样的工作，卡尔？”

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd] [strɪpt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] - [kləʊðz] .

"	By	that	time	the	Dutch	boy	had	stripped	and	put	on	McGlory's	clothes	.
"	经过	那	时间	这	荷兰语	男生	有	脱衣舞	和	放	在	-	衣服	.

“那时，那个荷兰男孩已经脱光了衣服，换上了麦格洛里的衣服。”

['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] - [lɒgd] ['bʌnd(ə)l] , [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Reaching	for	his	water	-	logged	bundle	,	he	untied	it	,
到达	为了	他的	水	-	已登录	捆	,	他	解开	它	,

他伸手去拿被水浸透的包裹，解开了它。

[ænd; ənd] [fiʃ] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]['njuːzpeɪpə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] ['kɒləz] , [sɒks]

and	fished	a	folded	newspaper	from	an	assortment	of	rubber	collars	,	socks
和	钓鱼	一个	折叠	报纸	从	一个	品种	的	橡皮	项圈	,	袜子

, [ænd; ənd] [red] ['kɒtn] [h'ændkətʃˌiːfs] .

,	and	red	cotton	handkerchiefs	.
,	和	红色的	棉布	手帕	.

然后从一堆橡胶领子、袜子和红色棉手帕中摸出一张折叠好的报纸。

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [dæmp] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['hændld] [wɪð] [keə(r)] .

The	newspaper	was	very	damp	,	and	had	to	be	handled	with	care	.
这	报纸	曾是	非常	潮湿	,	和	有	到	是	处理	和	关心	.

报纸很潮湿，必须小心处理。

" [dɪs]['ɪzɪz][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpəz] , [mæt] , " [ɪk'spleɪnd] [kɑːl] .

"	Dis	iss	some	English	papers	,	Matt	,	"	explained	Carl	.
"	迪斯	问题	一些	英语	文件	,	马特	,	"	解释	卡尔	.

“马特，把一些英文试卷拿出来，”卡尔解释道。

" [ˌaɪ 'diː][væs] - [ɪn] - , [ˌjuː en 'diː][dəʊs] - ['felə] [hæd; həd][hɪm]['paɪ] [dɛr] ['ɒfɪs] .

"	Id	vas	brinted	in	Lonton	,	und	dose	tedectif	fellers	had	him	py	deir	office	.
"	ID	血管	-	在	-	,	和	剂量	-	伙计们	有	他	py	他们的	办公室	.

“Id vas brinted in Lonton, und dose tedectif fellers had him py deir office.

[haʊ] [muːtʃ] [ˈɪzɪz][ə; eɪ] - [paʊndz] [ɪn] - - [ˈmʌni] , [heɪ] ? "
How mooch iss a t'ousant pounds in Unidet Shtates money , hey ? "
如何 蹭吃蹭喝 问题 一个 - 磅 在 - - 钱 , 嘿 ? "

一千英镑在苏联算什么?

" [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] . "
" Five thousand dollars . "
" 五 千 美元 . "

“五千美元。”

" [veɪl] , [dɑːts][dɜːr] [tʃɒb] — [ˈmeɪkɪŋ] [dɒt] [faɪf] - .
" Veil , dot's der chob — making dot fife t'ousant .
" 面纱 , 点的 德尔 乔布 — 制作 点 法夫郡 - .

“面纱，点点的 der chob——使点点 fife t'ousant。

[aɪ][bet][juː; jʊ][aɪ][get] [rɪtʃ] [voʊn] [uːf] [dəʊs] [teɪ] . "
I bet you I get rich vone oof dose tays . "
我 赌注 你 我 得到 富有的 冯 钱币 剂量 泰斯 . "

我敢打赌，只要花一点钱，我就能发财。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [ˈmʌni] ? "
" You have to do something , don't you , before you get the money ? "
" 你 有 到 做 某物 , 不 你 , 前 你 得到 这 钱 ? "
[ˈkwɪrrɪd] ,
queried McGlory ,
查询 麦格洛里 ,

“在拿到钱之前，你得做点什么，对吧？”麦格洛里问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [mæt] .
with a wink at Matt .
和 一个 眨眼 在 马特 .

还朝马特眨了眨眼。

" [ɑːx] , [dɑːts] [ˈnɒdɪŋ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [kɑːl] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ˌɒfˈhænd] [ˈmænə(r)] .
" Ach , dot's nodding , " answered Carl , in a large , offhand manner .
" ach , 点的 点头 , " 回答 卡尔 , 在 一个 大的 , 随意 方式 .

“啊，多特在点头，”卡尔漫不经心地回答道。

" - [dɒt] , [mæt] .
" Readt dot , Matt .
" - 点 , 马特 .

“读完，马特。

" [mæt] [tʊk] [ðə; ði] [wet] [ˈnjuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ˈpærəgrɑːf] , [wɪtʃ] [ræn][æz; əz]
" Matt took the wet newspaper and read a marked paragraph , which ran as
" 马特 采取 这 湿的 报纸 和 读 一个 标记 段落 , 哪个 跑 作为
[fˈɒləʊz] :
follows :
跟随 :

马特拿起湿漉漉的报纸，读了一段做了标记的文字，内容如下：

" £1 , - [rɪˈwɔːd] !
" £1 , 000 Reward !
" £1 , - 报酬 !

“奖励 1,000 英镑！”

[ðɪs] [sʌm] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːnɪŋ] [wʌn] [ˈmɑːgrət] [ˈmænəz] ,
This sum will be paid for any information concerning one Margaret Manners ,
这 和 将要 是 有薪酬的 为了 任何 信息 有关 一 玛格丽特 礼仪 ,

任何提供有关玛格丽特·曼纳斯的信息者，将获得这笔款项。

[lɑːst] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kæl'kʌtə] , ['ɪndiə] .

last	known	to	be	in	Calcutta	,	India	.
最后的	已知	到	是	在	加尔各答	,	印度	.

据知最后一次出现是在印度加尔各答。

[mɪs] ['mænəz] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Miss	Manners	is	about	eighteen	years	of	age	,
错过	礼仪	是	关于	十八	年	的	年龄	,

曼纳斯小姐大约十八岁，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] ['laɪən(ə)l] ['mænəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

and	is	the	only	daughter	of	the	late	Captain	Lionel	Manners	,	of	the	English
和	是	这	仅有的	女儿	的	这	晚的	队长	莱昂内尔	礼仪	,	的	这	英语

['ɑːmi] ,

Army	,
军队	,

她是已故英国陆军上尉莱昂内尔·曼纳斯的独生女。

[stˈeɪʃənd] [æt; ət] [bɒm'beɪ] .

stationed	at	Bombay	.
驻	在	孟买	.

驻扎在孟买。

[mɪs] ['mænəz] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , ['ʌndə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Miss	Manners	disappeared	from	her	home	,	under	mysterious	circumstances	,
错过	礼仪	消失	从	她	家	,	在下面	神秘	情况	,

曼纳斯小姐神秘地从家中失踪了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] ['bɪznəs] .

and	it	is	possible	she	went	to	America	and	engaged	in	the	circus	business	.
和	它	是	可能的	她	去	到	美国	和	已订婚的	在	这	马戏团	商业	.

她有可能去了美国，从事马戏团行业。

['eni] [wʌn] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

Any	one	with	knowledge	concerning	the	missing	person	,	and	desirous	of	obtaining
任何	一	和	知识	有关	这	丢失的	人	,	和	渴望	的	获得

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ,

the	reward	,
这	报酬	,

任何知晓失踪人员下落并希望获得赏金的人，

[wɪl] [pliːz] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['ɑːθə(r)] - , [sə'lɪsɪtə(r)] , - [kɛnts] [rəʊd] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː]

will	please	communicate	with	Arthur	Hoppleson	,	Solicitor	,	10	Kent's	Road	,	London	,	W
将要	请	交流	和	亚瑟	-	,	律师	,	-	肯特的	路	,	伦敦	,	W

. [siː] . ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

.	C	.	Further	information	,
.	C	.	更远	信息	,

如需更多信息，请联系律师亚瑟·霍普尔森，地址：伦敦肯特路10号，邮编WC。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['pʌblɪkli] ['prɪntɪd] , [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪəfəli] ['fɜːnɪʃt] .

which	cannot	be	publicly	printed	,	will	be	cheerfully	furnished	.
哪个	不能	是	公开	打印	,	将要	是	愉快地	提供	.

不宜公开印刷的内容，我们将乐意提供。

" ['məʊtə(r)] [mæt] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [tuː; tə] [hɪm'self] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

"	Motor	Matt	,	after	reading	the	paragraph	to	himself	,	read	it	aloud	.
"	发动机	马特	,	后	阅读	这	段落	到	他自己	,	读	它	大声	.

“汽车马特默读了一遍这段话后，又大声朗读了出来。”

" [waɪ] , " [grɪnd] , " [ðæt] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːmən]
" Why , " grinned McGlory , " that outfit of detectives was working your German
" 为什么 , " 咧嘴一笑 麦格洛里 , " 那 全套服装 的 侦探 曾是 在职的 你的 德语
[frend] , [mæt] .
friend , Matt .
朋友 , 马特 .

“为什么呢，”麦格洛里咧嘴一笑，“那群侦探正在调查你的德国朋友马特。”

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ðæt] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] , [dʒʌst] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv]
They gave him that and sent him on a wild - goose chase , just to get rid of
他们 给予 他 那 和 发送 他 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 , 只是 到 得到 摆脱 的
[hɪm] . "
him . "
他 . "

他们把那东西给了他，然后让他白跑一趟，目的就是为了摆脱他。

" [dɑːts] [ə; eɪ] - , " [dɪ'kleəd] [kɑːl] .
" Dot's a misdake , " declared Carl .
" 点的 一个 - , " 声明 卡尔 .

“Dot是个错误，”卡尔说道。

" [dəʊs] ['felə] [sɔː] [aɪ] [ment] - , ['paɪ] , [ˌjuː en 'diː] [deɪ] [gɪf; dʒɪf] [ˌem 'iː] [dɜːr] [hɑːdɪst] [keɪs]
" Dose fellers saw I meant pitzness , py shinks , und dey gif me der hardest case
" 剂量 伙计们 锯 我 意思是 - , py 小腿 , 和 戴 gif 我 德尔 最难 案件
[deɪ] [hæt] .
dey hat .
戴 帽子 .

“那些家伙看到我指的是 pitzness，py shinks，und dey gif me der hardest case dey hat。

[jɑː] , [səʊ] .
Yah , so .
耶和华 , 所以 .

是的，就是这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的订婚；(Motor Matt's Engagement; or,)
第2/7页

[sɪns] [den] [ai] [hæf] [piːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊz] .
Since **den** **I** **haf** **peen** **looking** **for** **shows** **.**
自从 丹 我 半 阴茎 寻找 为了 演出 .

从那以后，我一直在寻找节目。

- [ai] [hɪə(r)] - [sʌm; səm] [ʃəʊz] [ai] [haɪk] .
Eferyvere **I** **hear** **aboudt** **some** **shows** **I** **hike** **avay** **.**
- 我 听到 - 一些 演出 我 远足 avay .

Eferyvere 我听说了一些我徒步前往的演出。

['æbə] [ai] - - [mɪs] ['mænəz] .
Aber **I** **don'd** **findt** **Miss** **Manners** **.**
阿伯 我 - - 错过 礼仪 .

阿伯 我找不到礼仪小姐。

[ʃiː; ʃi] - [væs] [ɪn] [dɜːr] - , ['əʊdə(r)] [ɪn] [dɜːr] [vɪld] [vest] [ʃəʊz] , [ɔː(r)] [ɪn] - ;
She **don'd** **vas** **in** **der** **mooseums** **,** **oder** **in** **der** **Vild** **Vest** **shows** **,** **or** **in** **Rinklings** **;**
她 - 血管 在 德尔 - , 或 在 德尔 野蛮 背心 演出 , 或者 在 - ;

她不会去博物馆，也不会去野外表演，也不会去溜冰场；

[ˌjuː en 'diː] [uːf] [ʃiː; ʃi] - [ɪn] [dɜːr] [pɪg] - , [den]
und **oof** **she** **vasn't** **in** **der** **Pig** **Gonsolidated** **,** **den**
和 钱币 她 - 在 德尔 猪 - , 丹

而且她不在 der Pig Gonsolidated 的巢穴里

[ai] [væs] [uːp] [sʌm; səm] - .
I **vas** **oop** **some** **shtumps** **.**
我 血管 哎呀 一些 - .

我遇到了一些树桩。

[maɪ] ['mʌni] [hæz; həz] - - , [ˌjuː en 'diː] [ai] [hæt] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒks] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ˌlɑːfaɪ'et] ,
My **money** **has** **blayed** **oudt** **,** **und** **I** **hat** **to** **rite** **in** **a** **pox** **car** **to** **Lafayette** **,**
我的 钱 有 - - , 和 我 帽子 到 仪式 在 一个 天花 车 到 拉斐特 ,
- .
Intiana **.**
- .

我的钱都花光了，我不得不坐破车去印第安纳州的拉斐特。

[hɪə(r)] [ai] [væs] - [ə'lɒŋ] - [dɜːr] [ʃəʊ]
Here **I** **vas** **shdrolling** **along** **tovard** **der** **show**
这里 我 血管 - 沿着 - 德尔 展示

我在这里一路滚动着走向演出

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

- [ven] [ai] [siː] [dɒt] [ˌem aɪ 'tiː] [dɜːr] - , [ˌjuː en 'diː] [hæt] [suːtʃ] [ə; eɪ] [skræp] .
groundts **ven** **I** **see** **dot** **shink** **mit** **der** **puckets** **,** **und** **hat** **sooch** **a** **scrap** **.**
- ven 我 看 点 收缩 密特 德尔 - , 和 帽子 苏奇 一个 废料 .

groundts ven I see dot shink mit der puckets, und hat sooch a scrap.

- [dɜːr] [skræp] [væs] ['oʊfər] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ə; eɪ] ['elɪfənt] - [ə'baʊt] ['məʊtə(r)] [mæt] .
Afder **der** **scrap** **vas** **ofer** **,** **a** **man** **on** **a** **elephant** **shpeak** **about** **Motor** **Matt** **.**
- 德尔 废料 血管 提供 , 一个 男人 在 一个 大象 - 关于 发动机 马特 .

Afder der scrap vas ofer, a man on elephant shpeak about Motor Matt.

[den] [ai] - [tɪŋk] [uːf] ['nɒdɪŋ] [mɔː(r)] .
Den I don'd t'ink oof nodding more .
丹 我 - 墨水 钱币 点头 更多的 .

我想我还会继续点头。

[ai] [kʌm] , [səʊ] - [æz; əz] - , [tuː; tə] - [maɪ] [oʊlt] ['ræ^iː] .
I come , so kevick as bossiple , to findt my olt raggie .
我 来 , 所以 - 作为 - , 到 - 我的 奥尔特 拉吉 .

我来了，像个老板一样，去找我的旧拉吉。

[ˌjuː en 'diː][hɪə(r)][viː][væs] , - [laɪk] [viː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
Und here ve vas , togedder like ve used to be .
和 这里 ve 血管 , - 喜欢 ve 用过的 到 是 .

Und here ve vas, togedder like ve used to be.

" [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] ['kʌvəd] [kɑːrlz] [feɪs] .
" A broad smile covered Carl's face .
" 一个 广阔 微笑 涵盖 卡尔的 脸 .

卡尔脸上露出了灿烂的笑容。

" [naʊ] [ai] - [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɒdɪŋ] .
" Now I don'd care for nodding .
" 现在 我 - 关心 为了 点头 .

现在我可不想点头。

[uːf] [juː; jʊ] [tɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] - [mɪs] ['mænəz] ,
Oof you t'ink you could help me findt Miss Manners ,
钱币 你 墨水 你 可以 帮助 我 - 错过 礼仪 ,

哦，你以为你能帮我找到礼仪小姐吗?

[den]
den
丹

丹

[ai] [vɪl] [biː; bi] - , [ˌjuː en 'diː][gɪf; dʒɪf][juː; jʊ] [pɑːt] [uːf] [dɜːr] - —
I vill be opliged , und gif you part oof der revard —
我 村庄 是 - , 和 gif 你 部分 钱币 德尔 - —

我将感到荣幸，并把一部分 oof der revard—

[ə; eɪ] - [uːf] [paʊndz]
a gouple oof pounds
一个 - 钱币 磅

几磅

[uːf]
oof
钱币

钱币

[ˌaɪ 'diː] , - . "
id , anyvay . "
ID , - . "

无论如何。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kɑːl] , " [sed] [mæt] , ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
" It looks to me , Carl , " said Matt , handing back the paper ,
" 它 看起来 到 我 , 卡尔 , " 说 马特 , 处理 后退 这 纸 ,

“我看是这样，卡尔，”马特说着，把纸递了回去。

" [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðæt] [dɪ'tektɪv] ['ɒfɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn]
" as though the men in that detective office were trying to have some fun
" 作为 尽管 这 男人 在 那 侦探 办公室 是 尝试 到 有 一些 乐趣
[wɪð] [ju:; jʊ] .
with you .
和 你 .

“就好像侦探事务所里的人想捉弄你一样。”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?
Have you written to London to secure further information ?
有 你 书面 到 伦敦 到 安全的 更远 信息 ?

您是否已致函伦敦方面以获取更多信息?

" [kɑ:l] [lʊkt] ['stɑ:tld] .
" Carl looked startled .
" 卡尔 看起来 惊慌 .

卡尔看起来很吃惊。

" [vel] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , " [ai] - [tɪŋk] [u:f] [dæt] . "
" Vell , " he admitted , " I ditn't t'ink oof dat . "
" 维尔 , " 他 承认 , " 我 - 墨水 钱币 数据 . "

“嗯，”他承认道，“我没想过这一点。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'tektɪv] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] [mæt] .
" You're a fine detective , you are , " said Matt .
" 你是 一个 美好的 侦探 , 你 是 , " 说 马特 .

“你真是个优秀的侦探，”马特说道。

" [ju:; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪstæk] [æz; əz] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)]
" You might as well hunt for a needle in a haystack as to hunt for
" 你 可能 作为 出色地 打猎 为了 一个 针 在 一个 草垛 作为 到 打猎 为了
[ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:l] .
this English girl .
这 英语 女孩 .

“你找这个英国女孩，就好比大海捞针一样难。”

[kænt] [ju:; jʊ] [si:] ?
Can't you see ?
不能 你 看 ?

你难道看不见吗?

[ju:v] [gɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪd] [fi:ld] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] ,
You've got a pretty wide field to cover ,
你已经 得到 一个 漂亮的 宽的 场地 到 覆盖 ,

你需要覆盖的范围相当广。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði]
and it is only supposed that she came to America and engaged in the
和 它 是 仅有的 据称 那 她 来了 到 美国 和 已订婚的 在 这
['sɜ:kəs] ['bɪznəs] .
circus business .
马戏团 商业 .

人们只是推测她来到美国后从事了马戏团行业。

" [kɑ:l] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['kærətɪ] [heə(r)] .
" Carl ran his fingers through his carroty hair .
" 卡尔 跑 他的 手指 通过 他的 胡萝卜味 头发 .

卡尔用手指梳理着他那胡萝卜色的头发。

" - [dɑ:ts] [raɪt] , " [hi:; hi] [mju:zd] .
" Meppy dot's right , " he mused .
" - 点的 正确的 , " 他 沉思 .

“梅皮说得对，”他沉思道。

" [uːf] [dəʊs] ['felə] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [væs] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌŋki] - ['duːd(ə)l] - [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,
" Oof dose fellers in Chicago vas making some monkey - doodle pitzness mit me ,
" 钱币 剂量 伙计们 在 芝加哥 血管 制作 一些 猴 - 涂鸦 - 密特 我 ,

“哎哟，芝加哥的那些家伙跟我一起做了些乱七八糟的事儿，

[juː; jʊ][bed][juː; jʊ][ai] [vʊld] [laɪk][tuː; tə] [fuːl] [ˌdiː iː 'em] .
you bed you I vould like to fool dem .
你 床 你 我 可以 喜欢 到 傻子 民主 .

你躺在床上，我想愚弄他们。

- [ai] - [dɜːr][gɜːl] .
Meppy I findt der girl .
- 我 - 德尔 女孩 .

Meppy 我找到了那个女孩。

[den] [væt] ?
Den vat ?
丹 增值税 ?

Den vat?

- , [dəʊs] - ['felə] [fiːl] [laɪk] - [sent] .
V'y , dose tedectif fellers feel like t'irty cent .
- , 剂量 - 伙计们 感觉 喜欢 - 中心 .

V'y，剂量 tedectif 伙计们感觉像 30 分。

[juː; jʊ][væs] - [fɔː(r); fə(r)][dɜːr] [ʃəʊ] , [mæt] ? "
You vas vorking for der show , Matt ? "
你 血管 - 为了 德尔 展示 , 马特 ? "

马特，你在为这个节目工作吗?

" [wɪv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [flaɪts] [ɪn]['aʊə(r)] .
" We've an engagement with the manager for making flights in our aëroplane .
" 我们已经 一个 订婚 和 这 经理 为了 制作 航班 在 我们的 飞机 .
"
"
"

“我们已与该机场经理达成协议，将使用我们的飞机进行飞行。”

" [væts] [dəʊs] ? "
" Vat's dose ? "
" 增值税 剂量 ? "

“Vat的剂量？”

" [wʌts] [æn; ən] ?
" What's an aëroplane ?
" 是什么 一个 飞机 ?

什么是飞机?

[waɪ] , [kɑːl] , [ɪts] [ə; eɪ] ['hevɪə] - [ðæn; ðən] - [eə(r)] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] . "
Why , Carl , it's a heavier - than - air flying machine . "
为什么 , 卡尔 , 它是 一个 较重 - 比 - 空气 飞行 机器 . "

“卡尔，它可是比空气重的飞行器啊。”

" [səʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以?

[ˌjuː en 'diː][juː; jʊ][gəʊ] [uːp] [ɪn][ˌaɪ 'diː] ? "
Und you go oop in id ? "
和 你 去 哎呀 在 ID ? "

你进入 id 了吗?

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [kɑːl] [sæt][ɒn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['ruːmineit] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .
" **Carl** **sat** **on** **a** **bucket** **and** **ruminated** **for** **a** **space** .
" 卡尔 卫星 在 一个 桶 和 反刍 为了 一个 空间 .

卡尔坐在桶上，独自沉思了一会儿。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['puːti] [nɪə(r)] - [voʊn] [dɒt] - [fɔː(r); fə(r)][dɜːr] [ʃəʊ] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **You** **know** **pooty** **near** **efery** **vone** **dot** **vorks** **for** **der** **show** **,** **hey** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 你 知道 普蒂 靠近 - 冯 点 - 为了 德尔 展示 , 嘿 ? " 他 问 .

“你知道 every vone dot vorks 附近有 pooty 吗？他问道。”

" [jes] , [ai] [nəʊ] ['evri] [wʌn] . "
" **Yes** **,** **I** **know** **every** **one** **.** **"**
" 是的 , 我 知道 每一个 一 . "

“是的，我认识他们每一个人。”

" ['ɪzɪz] [dɪə] [ə; eɪ][gɜːl][ˌem aɪ 'tiː][dɜːr] [neɪm] [uːf] - ['mænəz] ? "
" **Iss** **dere** **a** **girl** **mit** **der** **name** **oof** **Markaret** **Manners** **?** **"**
" 问题 德雷 一个 女孩 密特 德尔 姓名 钱币 - 礼仪 ? "

“这是一个名叫马卡雷特·曼纳斯的女孩吗？”

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [ʃɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] , [kɑːl] .
But **she'd** **have** **a** **different** **name** **if** **she** **was** **with** **a** **show** **,** **Carl** **.**
但 棚 有 一个 不同的 姓名 如果 她 曾是 和 一个 展示 , 卡尔 .

但如果她参加一个节目，她的名字就会不一样了，卡尔。

[pəˈfɔrməz] ['hɑːdli] ['evə(r)][juːz][ðeə(r)]['riːəl] [nems] . "
Performers **hardly** **ever** **use** **their** **real** **names** **.** **"**
表演者 几乎 曾经 使用 他们的 真实的 姓名 . "

表演者几乎从不使用真名。

" [dɑːts] - , [tuː] .
" **Dot's** **righdt** **,** **too** **.**
" 点的 - , 也 .

“Dot说得对。”

" [wʌns] [mɔː(r)] [kɑːl] [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [mɒp] [ɒv; əv][heə(r)] .
" **Once** **more** **Carl** **ran** **his** **fingers** **through** **his** **mop** **of** **hair** **.**
" 一次 更多的 卡尔 跑 他的 手指 通过 他的 拖把 的 头发 .

卡尔又一次用手指梳理了他那蓬乱的头发。

" ['ɪzɪz][dɜːr] ['eni] [voʊn] [kə'nektɪd] [ˌem aɪ 'tiː][dɜːr] [ʃəʊ] [væt] [hæz; həz][ə; eɪ] - [mɑːk] [ɒn][dɜːr]
" **Iss** **der** **any** **vone** **connected** **mit** **der** **show** **vat** **has** **a** **shtrawperry** **mark** **on** **der**
" 问题 德尔 任何 冯 连接 密特 德尔 展示 增值税 有 一个 - 标记 在 德尔
[ɑːm] ?
arm **?**
手臂 ?

“是否有任何人的手臂上有一个施特拉佩里标记?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['braɪtnɪŋ] .
" **he** **asked** **,** **brightening** **.**
" 他 问 , 提亮 .

他问道，眼神中闪过一丝光芒。

" ['strɔːbəri] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] ? " [rɪ'piːtɪd] [mæt] .
" **Strawberry** **mark** **on** **the** **arm** **?** " **repeated** **Matt** **.**
" 草莓 标记 在 这 手臂 ? " 重复 马特 .

“手臂上的草莓印记？”马特重复道。

" [waɪ] , [kɑːl] , [ðæt] [əd'vɜːtɪsmənt] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" **Why** **,** **Carl** **,** **that** **advertisement** **doesn't** **say** **anything** **about** **such** **a** **thing** **.** "
" 为什么 , 卡尔 , 那 广告 不 说 任何事物 关于 这样的 一个 事物 . "

“卡尔，那则广告里根本没提到这种事。”

" [aɪ] [nəʊ] [dɒt] ,
" **I** **know** **dot** **,**
" 我 知道 点 ,

我知道点，

['æbə] - [jʌŋ] [leɪti] [juː; jʊ] [riːd] - [væts] [lɒst] [hæz; həz] [dɜːr] - [mɑːk] [ɒn] [dɜːr] —
aber **efery** **young** **laty** **you** **read** **aboudt** **vat's** **lost** **has** **der** **shtrawperry** **mark** **on** **der** **—**
正在 - 年轻的 拉蒂 你 读 - 增值税 丢失的 有 德尔 - 标记 在 德尔 —
—
—
—

但是，你读到的关于vat丢失的关于der shtrawperry标记——

" [let] [ɒf] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
" **McGlory** **let** **off** **a** **roar** **of** **laughter** **.**
" 麦格洛里 让 离开 一个 吼 的 笑声 .

麦格洛里放声大笑。

[kɑːl] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪnd] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fæt] [feɪs] .
Carl **straightened** **up** **with** **a** **pained** **look** **on** **his** **fat** **face** **.**
卡尔 拉直 向上 和 一个 痛苦 看 在 他的 胖的 脸 .

卡尔挺直了身子，肥胖的脸上露出痛苦的表情。

" [kɑːl] , " [kraɪd] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] [greɪt] [sluːθ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] !
" **Carl** **,** " **cried** **McGlory** **,** " **you're** **a** **great** **sleuth** **,** **and** **no** **mistake** **!**
" 卡尔 , " 哭 麦格洛里 , " 你是 一个 伟大的 侦探 , 和 不 错误 !

“卡尔，”麦格洛里喊道，“你真是个了不起的侦探，这一点毋庸置疑！”

[juː; jʊ] [dʒʌmp] [æt; ət] [tuː] ['meni] [kən'klʊʒənz] . "
You **jump** **at** **too** **many** **conclusions** **.** "
你 跳 在 也 许多 结论 . "

你太容易妄下结论了。

" [dɪə] - [væs] - [els] [tuː; tə] [tʃʌmp] [æd] , " [rɪ'tɜːnd] [kɑːl] .
" **Dere** **don'd** **vas** **anyt'ing** **else** **to** **chump** **ad** **,** " **returned** **Carl** **.**
" 德雷 - 血管 - 别的 到 嚼 广告 , " 返回 卡尔 .

“没有别的可去愚弄了，”卡尔回答道。

" [dɪs] [væs] [ə; eɪ] [dɑːk] [keɪs] , [juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ] , [ˌjuː en 'diː] [dɪə] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm]
" **Dis** **vas** **a** **dark** **case** **,** **you** **bed** **you** **,** **und** **dere** **has** **to** **be** **some**
" 迪斯 血管 一个 黑暗的 案件 , 你 床 你 , 和 德雷 有 到 是 一些
.
guessings **.**
猜测 .

“这是一桩棘手的案子，你懂的，肯定需要一些猜测。”

[dɑːts] [væt] [aɪ] [meɪk] [naʊ] , [dɜːr] . "
Dot's **vat** **I** **make** **now** **,** **der** **guessings** **.** "
点的 增值税 我 制作 现在 , 德尔 猜测 . "

我现在做的是Dot的桶，凭猜测。

" ['prɪti] ['wʊli] [gesɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] — —
" **Pretty** **woolly** **guessing** **,** **at** **that** **,** **and** **—** **—**
" 漂亮的 毛茸茸的 猜测 , 在 那 , 和 — —

“而且，这只是相当模糊的猜测，——”

" [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [ɒn] [mæts] [pɑ:t] .
" **McGlory** **broke** **off** **abruptly** **to** **follow** **a** **sudden** **movement** **on** **Matt's** **part** **.**
" 麦格洛里 打破 离开 突然 到 跟随 一个 突然 移动 在 马特的 部分 .

“麦格洛里突然停了下来，去观察马特的一个突然举动。

[ðə; ði]['kænvəs] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] ,
The **canvas** **forming** **the** **side** **of** **the** **menagerie** **tent** **had** **shaken** **,**
这 帆布 成型 这 边 的 这 动物园 帐篷 有 摇晃 ,

动物园帐篷侧面的帆布晃动了一下，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
as **though** **there** **was** **some** **one** **on** **the** **other** **side** **of** **it** **.**
作为 尽管 那里 曾是 一些 一 在 这 其他 边 的 它 .

仿佛另一边有人似的。

[mæt] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] , [li:pt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] .
Matt **,** **seeing** **the** **shiver** **of** **the** **canvas** **,** **leaped** **for** **the** **wall** **.**
马特 , 看到 这 颤抖 的 这 帆布 , 跳跃 为了 这 墙 .

马特看到画布颤动，便跳到墙边。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌðə(r)]
The **next** **moment** **he** **had** **lifted** **the** **canvas** **and** **was** **looking** **into** **the** **other**
这 下一个 片刻 他 有 抬起 这 帆布 和 曾是 寻找 进入 这 其他
[tent] .
tent **.**
帐篷 .

下一刻，他掀开帆布，看向了另一个帐篷。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , [braʊn] - [feɪst] [mæn] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜ:bən] [ænd; ənd][æn; ən] [im'brɔidəd] ['dʒækɪt] ,
A **tall** **,** **brown** **-** **faced** **man** **,** **wearing** **a** **turban** **and** **an** **embroidered** **jacket** **,**
一个 高的 , 棕色的 - 面对 男人 , 穿着 一个 头巾 和 一个 绣花 夹克 ,

一位身材高大、棕色皮肤的男子，头戴头巾，身穿绣花夹克。

[wɒz; wəz][dʒʌst] ['vænɪʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tent] ['entrəns] .
was **just** **vanishing** **through** **the** **tent** **entrance** **.**
曾是 只是 消失 通过 这 帐篷 入口 .

他径直消失在帐篷入口处。

[mæt] [drɒpt] [ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ,
Matt **dropped** **the** **canvas** **and** **turned** **away** **,**
马特 掉落 这 帆布 和 转向 离开 ,

马特扔下画布，转身离开。

[ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [lʊk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪsnd]
a **thoughtful** **look** **taking** **the** **place** **of** **the** **smile** **with** **which** **he** **had** **listened**
一个 周到 看 采取 这 地方 的 这 微笑 和 哪个 他 有 听着
[tu:; tə] [kɑ:rlz] [tɔ:k] .
to **Carl's** **talk** **.**
到 卡尔的 讲话 .

他脸上的笑容消失了，取而代之的是若有所思的神情，刚才他一直面带微笑地听着卡尔的讲话。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [pɑ:d] ? " [ɑ:skt] .
" **What** **was** **it** **,** **pard** **?** **"** **asked** **McGlory** **.**
" 什么 曾是 它 , 帕尔德 ? " 问 麦格洛里 .

“什么事，伙计？”麦格洛里问道。

" [æn; ən] ['i:vzdrɒpə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	An	eavesdropper	,	"	replied	Matt	.
"	一个	偷听者	,	"	回复	马特	.

“一个偷听者，”马特回答道。

" [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] .

"	Speak	to	me	about	that	!	"	exclaimed	McGlory	.
"	说话	到	我	关于	那	!	"	惊呼	麦格洛里	.

“跟我说说这件事吧！”麦格洛里喊道。

" [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [θɔ:t] [ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [jɑ:n] [wɜ:θ] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] , [ðen] [pə'hæps]

"	If	some	one	thought	the	Dutchman's	yarn	worth	listening	to	,	then	perhaps
"	如果	一些	一	想法	这	荷兰人的	纱	值得	聆听	到	,	然后	也许

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "

there's	something	in	it	.	"
有	某物	在	它	.	"

“如果有人觉得这位荷兰人的故事值得一听，那么或许其中真有几分道理。”

" [pə'hæps] . " ['məʊtə(r)] [mæts] [braʊ] ['rɪŋkld] [pə'pleksɪdli] .

"	Perhaps	.	"	Motor	Matt's	brow	wrinkled	perplexedly	.
"	也许	.	"	发动机	马特的	眉头	皱	困惑地	.

“或许吧。”马达·马特困惑地皱起了眉头。

" [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] ?

"	Who	was	the	fellow	?
"	WHO	曾是	这	同伴	?

“那人是谁？”

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ? "

Could	you	recognize	him	?	"
可以	你	认出	他	?	"

你认出他了吗?

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ben] ['æli] .

"	It	was	Ben	Ali	.
"	它	曾是	本	阿里	.

是本·阿里。

" ['baʊndɪd] [ʌp] , [ɪk'saɪtɪd] ,

"	McGlory	bounded	up	,	excited	,
"	麦格洛里	有界	向上	,	兴奋的	,

麦格洛里兴奋地跳了起来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [rɪ'flektɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'pleksəti] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [frɛndz] .

and	his	own	face	reflecting	some	of	the	perplexity	that	shone	in	his	friend's	.
和	他的	自己的	脸	反思	一些	的	这	困惑	那	闪耀	在	他的	朋友们	.

他的脸上也映照出与朋友一样的困惑。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:]

Before	the	conversation	could	be	continued	,	however	,	a	man	thrust	his	head	into
前	这	对话	可以	是	持续	,	然而	,	一个	男人	推力	他的	头	进入

[ðə; ði] [kə'laɪəpi] [tent] .

the	calliope	tent	.
这	卡利俄珀	帐篷	.

然而，谈话还没来得及继续，一个男人就把头伸进了风琴帐篷里。

" ['ðer] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ['feloʊz] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

"	They're	waiting	for	you	fellows	,	"	he	announced	.
"	它们是	等待	为了	你	伙伴们	,	"	他	宣布	.

“伙计们，他们在等你们呢。”他宣布道。

" ['hʌs(ə)l] !
" **Hustle !**
" 努力奋斗 !

“加油！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" **CHAPTER IV .**
" 章 第四 .

第四章

[kwɪə(r)] [prə'siːdɪŋz] .
QUEER PROCEEDINGS .
酷儿 诉讼程序 .

酷儿程序。

[ðə; ði] [pleɪs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][end] ,
The place occupied by the aëroplane in the procession was almost at the end ,
这 地方 占领 经过 这 飞机 在 这 游行 曾是 几乎 在 这 结尾 ,

飞机在队伍中占据的位置几乎在末尾。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['elɪfənts] .
and just behind the herd of four elephants .
和 只是 在后面 这 一群 的 四 大象 .

就在四头大象的象群后面。

['rɑːdʒə] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['friːkɪʃ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɔːθ] ['elɪfənt] [ɒv; əv]
Rajah , owing to his freakish disposition , was always the fourth elephant of
拉惹 , 欠款 到 他的 怪异的 处置 , 曾是 总是 这 第四 大象 的
[ðə; ði] [strɪŋ] , ['deli] [hɪz; ɪz] [meit] ,
the string , Delhi his mate ,
这 细绳 , 德里 他的 伴侣 ,

由于性情古怪，拉贾总是象群中的第四头大象，德里是它的同伴。

[ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪm] .
immediately preceding him .
立即地 前 他 .

紧随其后的是他。

[wɪð] ['piːsəbl] [bruːts] [ə'hed] , ['rɑːdʒə] [mait] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [nɒt] [tuː; tə] [kʌt]
With peaceable brutes ahead , Rajah might usually be depended upon not to cut
和 和平的 野蛮人 前方 , 拉惹 可能 通常 是 取决于 之上 不是 到 切
['eni] ['keɪpəz] .
any capers .
任何 刺山柑 .

面对爱好和平的恶棍，拉贾通常不会做出任何出格的举动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmɪt] ['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv]['rɑːdʒə] .
It will be seen from this that the Comet followed on the heels of Rajah .
它 将要 是 已见 从 这 那 这 彗星 随后 在 这 高跟鞋 的 拉惹 .

由此可见，彗星紧随拉贾之后出现。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] [wen] [mæt] , , [ænd; ənd]
The parade was almost in readiness for the start when Matt , McGlory , and
这 游行 曾是 几乎 在 准备就绪 为了 这 开始 什么时候 马特 , 麦格洛里 , 和
[pɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] .
Ping reached the aëroplane .
平 达到 这 飞机 .

游行队伍几乎已经准备就绪，即将开始，这时马特、麦格洛里和萍到达了飞机。

['hɒslə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['pleɪsɪŋ] [pluːmz] [ɪn][ðə; ði] [hed] - [stɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
Hostlers were running about placing plumes in the head - stalls of the horses ,
牧马人 是 跑步 关于 放置 羽流 在 这 头 - 摊位 的 这 马匹 ,

马夫们忙着在马笼头里挂上羽毛装饰。

['draɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] , [ðə; ði][waɪld]['ænɪm(ə)l]['treɪnə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

drivers	were	climbing	to	their	seats	,	the	wild	animal	trainer	was	getting	into
司机	是	攀登	到	他们的	座位	,	这	荒野	动物	教练	曾是	获得	进入

[ðə; ði]['əʊpən][keɪdʒ] ,

the	open	cage	,
这	打开	笼	,

司机们正爬上座位，野生动物驯兽员正走进敞开的笼子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][wɜː(r); wə(r)] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

and	the	members	of	the	band	were	tinkering	with	their	instruments	.
和	这	成员	的	这	乐队	是	修修补补	和	他们的	仪器	.

乐队成员们正在摆弄他们的乐器。

['haidiː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wen] [mæt] , , [ænd; ənd] [pɪŋ] [riːtʃt]

Haidee	was	standing	by	the	aëroplane	when	Matt	,	McGlory	,	and	Ping	reached
海蒂	曾是	常设	经过	这	飞机	什么时候	马特	,	麦格洛里	,	和	平	达到

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

当马特、麦格洛里和萍到达飞机旁时，海蒂正站在飞机旁边。

" [ɔːl] ['redi] , ['haidiː] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	All	ready	,	Haidee	?	"	asked	Matt	.
"	全部	准备好	,	海蒂	?	"	问	马特	.

“海蒂，准备好了吗？”马特问道。

[ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['blæŋkli] .

The	girl	turned	and	looked	at	him	blankly	.
这	女孩	转向	和	看起来	在	他	茫然地	.

女孩转过身，茫然地看着他。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [waɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt][steə(r)][ɪn]

Her	face	was	unusually	white	,	and	there	was	a	vacant	stare	in
她	脸	曾是	异常地	白色的	,	和	那里	曾是	一个	空缺	盯	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她的脸色异常苍白，眼神空洞。

" [wʌts] [tuː; tə] [peɪ] , [sɪs] ? " [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [lʊk] [æt; ət] [mæt] .

"	What's	to	pay	,	sis	?	"	asked	McGlory	,	with	a	surprised	look	at	Matt	.
"	是什么	到	支付	,	妹妹	?	"	问	麦格洛里	,	和	一个	惊讶	看	在	马特	.

“要付多少钱，姐姐？”麦格洛里惊讶地看着马特问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ? "

"	Don't	you	feel	well	?	"
"	不	你	感觉	出色地	?	"

你感觉不舒服吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] [wel] .

"	I	am	well	.
"	我	是	出色地	.

我很好。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [ɪn][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð] ['pærət] - [laɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	The	words	came	in	an	unnatural	voice	and	with	parrot	-	like	precision	.
"	这	字	来了	在	一个	不自然	嗓音	和	和	鹦鹉	-	喜欢	精确	.

“这些话是用一种不自然的声音说出来的，而且像鹦鹉学舌一样精准。”

[bɒs] ['bɜːtn] [keɪm] ['hʌsl] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌnəbaʊt] .

Boss	Burton	came	hustling	down	the	line	in	his	runabout	.
老板	伯顿	来了	忙碌	向下	这	线	在	他的	小型快艇	.

伯顿老板开着他的小车沿着线路飞奔而来。

" ['hʌri] [ʌp] , [mæt] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Hurry up , Matt , " he called .
" 匆忙 向上 , 马特 , " 他 称为 .

“快点，马特，”他喊道。

" [help] ['haidiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] .
" Help Haidee to a place on the upper wing of the Comet .
" 帮助 海蒂 到 一个 地方 在 这 上 翼 的 这 彗星 .

“帮助海蒂到达彗星上翼的位置。”

" [mæt] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .
" Matt stepped over to the runabout .
" 马特 步 超过 到 这 小型快艇 .

马特走到小艇旁。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" What's the matter with the girl ? " he asked , in a low tone .
" 是什么 这 事情 和 这 女孩 ? " 他 问 , 在 一个 低的 语气 .

“这女孩怎么了？”他低声问道。

" ['mætə(r)] ? " ['ekəud] ['bɜːtn] , ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][gɜːl] .
" Matter ? " echoed Burton , fixing a keen look on the girl .
" 事情 ? " 回声 伯顿 , 定影 一个 敏锐的 看 在 这 女孩 .

“怎么了？”伯顿重复道，目光紧紧地盯着那个女孩。

" [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] , [ʃiːz] [gɒt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spelz] [ə'gen] !
" By Jupiter , she's got one of her spells again !
" 经过 木星 , 她是 得到 一 的 她 咒语 再次 !

“我的天哪，她又施展魔法了！”

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [naʊ] ,
She hasn't had one of those for a month , now ,
她 还没有 有 一 的 那些 为了 一个 月 , 现在 ,

她已经一个月没吃过那种东西了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðeɪd] [ə'baʊt] [left] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
and I thought they'd about left her for good .
和 我 想法 他们会 关于 左边 她 为了 好的 .

我以为他们已经彻底离开她了。

" [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第7页]

" [ɪz][ʃiː; ʃi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [spelz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ? "
" Is she subject to spells of that kind ? "
" 是 她 主题 到 咒语 的 那 种类 ? "

她会受到那种魔法的影响吗?

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
" She used to be .
" 她 用过的 到 是 .

她以前是。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][lɑːst] [lɒŋ] . "
There's something queer about them , but they don't last long . "
有 某物 酷儿 关于 他们 , 但 他们 不 最后的 长的 . "

它们有点怪异，但这种怪异的状态不会持续很久。

" [wiː; wi] ['ʃudnt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɪŋ] , [ðen] .
" We shouldn't put her on the upper wing , then .
" 我们 不应该 放 她 在 这 上 翼 , 然后 .

那么我们就不应该把她放在上层翼。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [siːt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə] .

There's	no	seat	there	,	and	nothing	to	hold	on	to	.
有	不	座位	那里	,	和	没有什么	到	抓住	在	到	.

那里没有座位，也没有可以扶着的东西。

" [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

"	The	sharp	,	impatient	notes	of	a	trumpet	came	from	the	head	of	the	line	.
"	这	锋利的	,	不耐烦	笔记	的	一个	喇叭	来了	从	这	头	的	这	线	.

队伍最前面传来一阵急促、不耐烦的小号声。

" [wel] , [pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmweə(r)] , " [sed] ['bɜːtn] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [wɜːl] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

"	Well	,	put	her	somewhere	,	"	said	Burton	impatiently	,	and	whirled	his	horse	.
"	出色地	,	放	她	某处	,	"	说	伯顿	不耐烦地	,	和	旋转	他的	马	.

“那就把她安置在某个地方吧，”伯顿不耐烦地说着，转身骑马走了。

" [get][ɒn][ðə; ði][tɒp] [pleɪn] , [pɪŋ] , " [sed] [mæt] , ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmɪt] .

"	Get	on	the	top	plane	,	Ping	,	"	said	Matt	,	hurrying	back	to	the	Comet	.
"	得到	在	这	顶部	飞机	,	平	,	"	说	马特	,	匆忙	后退	到	这	彗星	.

“平，快上上面的飞机，”马特说着，匆匆赶回彗星号。

" ['haidiː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

"	Haidee	is	going	to	ride	on	the	lower	wing	with	us	.	"
"	海蒂	是	去	到	骑	在	这	降低	翼	和	我们	.	"

“海蒂将和我们一起乘坐下层机翼。”

" - - , " [tʃɜːrpt] [pɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][leg][ʌp] .

"	Awri	-	,	"	chirped	Ping	,	and	McGlory	gave	him	a	leg	up	.
"	-	-	,	"	啁啾	平	,	和	麦格洛里	给予	他	一个	腿	向上	.

“Awri，”Ping 欢呼道，McGlory 帮他一把。

['haidiː] , ['muːvɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɔː'tɒmətən] , [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .

Haidee	,	moving	like	an	automaton	,	made	no	objection	to	this	arrangement	.
海蒂	,	移动	喜欢	一个	自动机	,	制成	不	异议	到	这	安排	.

海蒂像个机器人一样，对这样的安排没有提出任何异议。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'biːdiəntli] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [bɪ'twiːn] [mæt] [ænd; ənd] ,

She	took	her	place	obediently	on	the	lower	wing	of	the	machine	,	between	Matt	and	McGlory	,
她	采取	她	地方	顺从地	在	这	降低	翼	的	这	机器	,	之间	马特	和	麦格洛里	,

她乖乖地坐在机器的下翼，在马特和麦格洛里之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] .

and	the	engine	was	started	.
和	这	引擎	曾是	开始	.

引擎启动了。

[wen] [ðə; ði] ['elɪfənts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [mæt] [swɪtʃt] [ðə; ði]['paʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] ,

When	the	elephants	began	to	move	,	Matt	switched	the	power	into	the	bicycle	wheels	,
什么时候	这	大象	开始	到	移动	,	马特	切换	这	力量	进入	这	自行车	车轮	,

当大象开始移动时，马特把动力切换到了自行车轮上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləːtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] .

and	the	aëroplane	lurched	over	the	uneven	ground	.
和	这	飞机	踉跄了一下	超过	这	不均匀	地面	.

飞机在崎岖不平的地面上颠簸了一下。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði] ['kɒmɪt] [went] [mɔː(r)] ['stedəli] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

Reaching	the	road	,	the	Comet	went	more	steadily	;	and	when	the	procession
到达	这	路	,	这	彗星	去	更多的	稳步	;	和	什么时候	这	游行

[wuːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪvd] ['θɜːrəʊˌfeəz] ,

wound	into	the	paved	thoroughfares	,
伤口	进入	这	铺砌路面	干道	,

到达公路后，彗星号行驶得更加平稳；当车队蜿蜒驶入铺砌的街道时，

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .

the	movement	was	comparatively	easy	.
这	移动	曾是	比较	简单的	.

这次搬家相对来说比较容易。

[ben] ['æli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]['rɑːdʒə] ,

Ben	Ali	,	from	the	neck	of	Rajah	,
本	阿里	,	从	这	脖子	的	拉惹	,

本·阿里，来自拉贾的脖子，

[kept] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

kept	turning	around	and	looking	back	at	the	three	on	the	lower	plane	of	the
保留	转弯	大约	和	寻找	后退	在	这	三	在	这	降低	飞机	的	这

['kɒmɪt] .

Comet	.
彗星	.

不停地回头看向彗星下层平面上的三个人。

[mæt] , , [ænd; ənd] ['haidiː] ,

Matt	,	McGlory	,	and	Haidee	,
马特	,	麦格洛里	,	和	海蒂	,

马特、麦格洛里和海蒂

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['leŋθwaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]

on	account	of	the	wings	of	the	aëroplane	being	turned	lengthwise	of	the	street
在	帐户	的	这	翅膀	的	这	飞机	存在	转向	纵向	的	这	街道

,

,

,

由于飞机机翼与街道纵向相对，

[rəʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɒn][ðə; ði] [left] .

rode	facing	the	sidewalk	on	the	left	.
骑	面向	这	人行道	在	这	左边	.

骑车时面向左侧人行道。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ben] ['æli][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] ['rɑːdʒə] ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv]

In	order	to	see	them	,	Ben	Ali	was	obliged	to	keep	Rajah	somewhat	out	of
在	命令	到	看	他们	,	本	阿里	曾是	有义务	到	保持	拉惹	有些	出去	的

[ðə; ði] [laɪn] .

the	line	.
这	线	.

为了见到他们，本·阿里不得不让拉贾暂时置身事外。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ben] ['æli] ? " [ɑːskt] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]

"	What's	the	matter	with	Ben	Ali	?	"	asked	McGlory	,	leaning	forward	and	talking	in
"	是什么	这	事情	和	本	阿里	?	"	问	麦格洛里	,	倾斜	向前	和	说	在

[frʌnt] [ɒv; əv] ['haidiː] .

front	of	Haidee	.
正面	的	海蒂	.

"本·阿里怎么了？"麦格洛里问道，他向前倾身，走到海蒂面前说话。

" [hiːz] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
" He's showing a heap more interest in the Comet than he ever did before .
" 他是 显示 一个 堆 更多的 兴趣 在 这 彗星 比 他 曾经 做过 前 .

“他对彗星的兴趣比以往任何时候都浓厚得多。”

" [mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Matt shook his head ,
" 马特 摇晃 他的 头 ,

马特摇了摇头，

[ænd; ənd] [met] ['stedəli] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd]
and met steadily the piercing eyes of the Hindoo until they were turned
和 遇见 稳步 这 冲孔 眼睛 的 这 印度教 直到 他们 是 转向
['fɔːwəd] [ə'gen] .
forward again .
向前 再次 .

他的目光与印度教徒锐利的目光对视了一会儿，直到对方再次将目光转向前方。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] , ['haidiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What is your uncle looking this way for , Haidee ? " he asked .
" 什么 是 你的 叔叔 寻找 这 方式 为了 , 海蒂 ? " 他 问 .

“海蒂，你叔叔这边在看什么呢？”他问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [ðə; ði][gɜːl] [ɪk'sprest] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mə'kænɪkl] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
" The girl expressed herself in the same mechanical way she had done before .
" 这 女孩 表达 她自己 在 这 相同的 机械的 方式 她 有 完毕 前 .

“女孩的表达方式和以前一样机械。”

" ['haidiː] ['ɪz(ə)nt] [hɜː'self] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['wʌrid] .
" Haidee isn't herself , " said Matt , " and I guess her uncle is worried .
" 海蒂 不是 她自己 , " 说 马特 , " 和 我 猜测 她 叔叔 是 担心 .

“海蒂不太对劲，”马特说，“我猜她叔叔很担心。”

[tʃeɪndʒ] [siːts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒəʊ] .
Change seats with her , Joe .
改变 座位 和 她 , 乔 .

乔，跟她换个座位吧。

" [mæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)]
" Matt wanted to talk with his cowboy chum and did not want to be under
" 马特 通缉 到 讲话 和 他的 牛仔 密友 和 做过 不是 想 到 是 在下面
[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][gɜːl] .
the necessity of passing his words around the girl .
这 必要性 的 通过 他的 字 大约 这 女孩 .

“马特想和他的牛仔朋友聊聊，不想被迫在女孩面前转达这些话。

" [muːv] ['əʊvə(r)] , [sɪs] , " [rɪ'kwestɪd] , ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['bæləns ɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]
" Move over , sis , " requested McGlory , standing up and balancing himself on the
" 移动 超过 , 妹妹 , " 请求 麦格洛里 , 常设 向上 和 平衡 他自己 在 这
[fʊt] - [rest] .
foot - rest .
脚 - 休息 .

“让开点，妹妹，”麦格洛里说着站起身，在脚凳上保持平衡。

[ðə; ði][gɜːl]['kwaɪətli] [slɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pleɪn] .
The girl quietly slipped along the plane .
这 女孩 悄悄 滑倒了 沿着 这 飞机 .

女孩悄悄地溜进了飞机。

[tʃɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [tʃɪə(r)] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [æz; əz]

Cheer	after	cheer	greeted	the	aëroplane	and	the	king	of	the	motor	boys	as
欢呼	后	欢呼	问候	这	飞机	和	这	国王	的	这	发动机	男孩们	作为

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] .

soon	as	the	crowded	thoroughfares	were	reached	.
很快	作为	这	挤	干道	是	达到	.

飞机和摩托车男孩之王一抵达拥挤的街道，就受到了一片欢呼声的迎接。

[pɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɪŋ] , [ænd; ənd][klæd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][bɑː'bærɪk]['faɪnəri] ,

Ping	,	on	the	upper	wing	,	and	clad	in	all	his	barbaric	finery	,
平	,	在	这	上	翼	,	和	覆膜	在	全部	他的	野蛮	服饰	,

平站在上翼，身着他那野蛮华丽的服饰，

[wɒz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɒk] .

was	as	proud	as	a	peacock	.
曾是	作为	自豪的	作为	一个	孔雀	.

骄傲得像孔雀一样。

['haidiː] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [peɪd] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz] .

Haidee	,	on	the	other	hand	,	paid	absolutely	no	attention	to	the	crowds	.
海蒂	,	在	这	其他	手	,	有薪酬的	绝对地	不	注意力	到	这	人群	.

而海蒂则完全无视人群。

[ʃiː; ʃi][sæt]['rɪdʒɪdli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] [kɑːrvd] [frɒm; frəm] [stəʊn] ,

She	sat	rigidly	in	her	place	,	like	a	girl	carved	from	stone	,
她	卫星	严格地	在	她	地方	,	喜欢	一个	女孩	雕刻	从	石头	,

她笔直地坐在那里，像个石头雕刻的女孩。

['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪz] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

keeping	her	unblinking	eyes	straight	ahead	of	her	.
保持	她	一眨不眨	眼睛	直的	前方	的	她	.

她双眼一眨不眨地直视前方。

" [aɪm] [plʌm] [biːt] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] , " [briːðd] , [ɪn] [mæts] [ɪə(r)] .

"	I'm	plumb	beat	,	and	no	mistake	,	"	breathed	McGlory	,	in	Matt's	ear	.
"	我是	垂直	打	,	和	不	错误	,	"	呼吸	麦格洛里	,	在	马特的	耳朵	.

“我累坏了，一点也不差，”麦格洛里在马特耳边轻声说道。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['haidiː] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	never	saw	Haidee	like	this	before	.
"	我	绝不	锯	海蒂	喜欢	这	前	.

我以前从未见过海蒂这样。

[ʃiː; ʃi][ækts][tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ləʊkəʊd] . "

She	acts	to	me	like	she	was	locoed	.	"
她	行为	到	我	喜欢	她	曾是	位置	.	"

她对我的态度就像疯了一样。

" [bɒs] ['bɜːtn] [təʊld][ˌem 'iː] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

"	Boss	Burton	told	me	,	just	before	we	started	,	"	answered	Matt	,	in	a	low	tone	,
"	老板	伯顿	讲述	我	,	只是	前	我们	开始	,	"	回答	马特	,	在	一个	低的	语气	,

“就在我们开工前，伯顿老板告诉我的，”马特低声回答道。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] - [spelz] . -

"	that	she	was	subject	to	'	spells	.	'
"	那	她	曾是	主题	到	-	咒语	.	-

“她中了‘咒语’。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['bɜːtn] [sez] . "

This	is	the	first	one	she	has	had	in	a	month	,	Burton	says	.	"
这	是	这	第一的	一	她	有	有	在	一个	月	,	伯顿	说道	.	"

“这是她一个月以来第一次怀孕，”伯顿说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['sævi] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Can	you	savvy	it	?	"
"	能	你	精明	它	?	"

你能看懂吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ben] ['æli] [siːm] ['wʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .

"	Ben	Ali	seems	worried	out	of	his	wits	.
"	本	阿里	似乎	担心	出去	的	他的	智慧	.

本·阿里看起来忧心忡忡。

[wɒtʃ] [haʊ] [hiː; hi] [kiːps] ['rɑːdʒə] ['zɪgzægɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [treɪl] ,

Watch	how	he	keeps	Rajah	zigzagging	back	and	forth	across	the	trail	,
手表	如何	他	保持	拉惹	之字形	后退	和	前进	穿过	这	踪迹	,

注意看他是如何让拉贾在小路上来回穿梭的，

[səʊ][hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][gɜːl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

so	he	can	get	a	look	at	the	girl	every	now	and	then	.
所以	他	能	得到	一个	看	在	这	女孩	每一个	现在	和	然后	.

这样他就能时不时地看看那个女孩了。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['haɪdiː] [nəʊz] [wɒt] [ʃiːz] [ə'baʊt] ? "

I	wonder	if	Haidee	knows	what	she's	about	?	"
我	想知道	如果	海蒂	知道	什么	她是	关于	?	"

我想知道海蒂是否清楚自己在做什么?

" [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] .

"	She	must	.
"	她	必须	.

她必须这样做。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ]['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] .

If	she	didn't	she	wouldn't	be	riding	in	the	aëroplane	.
如果	她	没有	她	不会	是	骑术	在	这	飞机	.

如果她没有那样做，她就不会乘坐这架飞机了。

" [ðə; ðɪ][bændz] [pleɪd] , [ðə; ðɪ] [kraʊdz] [weɪvd] [hændz][ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd] [tʃɪəd] ,

"	The	bands	played	,	the	crowds	waved	hands	and	handkerchiefs	and	cheered	,
"	这	乐队	玩	,	这	人群	挥手	双手	和	手帕	和	欢呼	,

乐队演奏着，人群挥舞着手臂和手帕，欢呼雀跃。

[ðə; ðɪ] [klaʊnz] ['kærɪd] [aʊt] [ɔːl][ðeə(r)] ['fʌni] [stʌnts] ,

the	clowns	carried	out	all	their	funny	stunts	,
这	小丑	携带	出去	全部	他们的	有趣的	特技	,

小丑们表演了所有滑稽的特技，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ɒn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] .

and	the	procession	moved	on	through	the	city	of	Lafayette	.
和	这	游行	已搬	在	通过	这	城市	的	拉斐特	.

游行队伍继续穿过拉斐特市。

['stjʊdnts] [frɒm; frəm] [pɜːr'duː] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ][pə'reɪdə(r)][ænd; ənd] [bluː] [lɒŋ] [blɑːsts]

Students	from	Purdue	University	followed	the	paraders	and	blew	long	blasts
学生	从	普渡大学	大学	随后	这	游行者	和	吹	长的	爆炸

[θruː] [tɪn] [hɔːnz] .

through	tin	horns	.
通过	锡	角	.

普渡大学的学生们跟在游行队伍后面，吹奏着锡号角，发出悠长的鸣叫声。

['rɑːdʒə] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['restləs] ,

Rajah	showed	signs	of	becoming	restless	,
拉惹	显示	标志	的	成为	不安	,

拉贾表现出焦躁不安的迹象，

[ænd; ənd] [ben] ['ɑːliz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɪg] [bruːt] .

and	Ben	Ali's	attention	had	to	be	given	entirely	to	the	big	brute	.
和	本	阿里的	注意力	有	到	是	给定	完全	到	这	大的	蛮力	.

本·阿里不得不将全部注意力放在这个大块头身上。

[mæt] , [wɪð] [wʌn] [hænd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['stɪərɪŋ] ['liːvə(r)] , [kept] [ðə; ðɪ] [ʌn'wiːldi] [mə'ʃiːn] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

Matt	,	with	one	hand	on	the	steering	lever	,	kept	the	unwieldy	machine	moving	in	a
马特	,	和	一	手	在	这	转向	杠杆	,	保留	这	笨重	机器	移动	在	一个

[streɪt] [træk] .

straight	track	.
直的	追踪	.

马特一手扶着方向盘，一手控制着这台笨重的机器，让它沿着直线前进。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ben] ['æli] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [kɑːrlz] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ,

"	What	do	you	suppose	Ben	Ali	was	listening	to	Carl's	talk	for	,
"	什么	做	你	认为	本	阿里	曾是	聆听	到	卡尔的	讲话	为了	,

你觉得本·阿里为什么要听卡尔的演讲?

[ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mə'nædʒəri] [tent] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] ,

there	on	the	inside	of	the	menagerie	tent	?	"	inquired	the	cowboy	,
那里	在	这	里面	的	这	动物园	帐篷	?	"	询问	这	牛仔	,

“就在动物园帐篷里面吗？”牛仔问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ] [ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [riːtʃ] ['haidiː] .

his	voice	so	low	it	could	not	possibly	reach	Haidee	.
他的	嗓音	所以	低的	它	可以	不是	可能	抵达	海蒂	.

他的声音太低了，海蒂根本听不见。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] — — "

"	I	had	a	notion	that	—	—	"
"	我	有	一个	概念	那	—	—	"

我当时就觉得——”

" [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

"	Sh	-	h	-	h	!
"	什	-	h	-	h	!

嘘!

" [mæt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Matt	interrupted	.
"	马特	中断	.

“马特打断了她。”

" [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['nəʊʃ(ə)n] , [dʒəʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [waɪld] [ges] , [æt; ət] [ðə; ðɪ]

"	I	had	the	same	notion	,	Joe	,	but	it	was	only	a	wild	guess	,	at	the
"	我	有	这	相同的	概念	,	乔	,	但	它	曾是	仅有的	一个	荒野	猜测	,	在	这

[məʊst] .

most	.
最多	.

“乔，我也有同样的想法，但这充其量只是个大胆的猜测。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['praɪɪŋ] [tʃæp] , [ðæt] [ben] ['æli] ,

He's	a	prying	chap	,	that	Ben	Ali	,
他是	一个	窥探	小伙子	,	那	本	阿里	,

本·阿里真是个爱打听别人隐私的家伙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [kɑːl] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] . "

and	he	might	have	had	only	a	casual	interest	in	what	Carl	was	saying	.	"
和	他	可能	有	有	仅有的	一个	随意的	兴趣	在	什么	卡尔	曾是	说	.	"

他可能只是对卡尔所说的话略感兴趣而已。

" [aɪl] [bet] [ə; eɪ] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [wɒʃ] ['tɪkɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

"	I'll	bet	a	ten	-	dollar	bill	against	a	chink	wash	ticket	that	there	was	something
"	患病的	赌注	一个	十	-	美元	账单	反对	一个	裂缝	洗	票	那	那里	曾是	某物

[mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

more	to	it	than	that	.	"
更多的	到	它	比	那	.	"

“我敢用十美元打赌，这事肯定不止这么简单。”

" [wel] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] .

"	Well	,	if	there	was	,	it's	bound	to	come	out	,	sooner	or	later	.
"	出色地	,	如果	那里	曾是	,	它是	边界	到	来	出去	,	很快	或者	之后	.

“如果真有此事，迟早都会水落石出。”

[seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] . "

Say	nothing	,	but	keep	your	eyes	open	.	"
说	没有什么	,	但	保持	你的	眼睛	打开	.	"

什么都别说，但要睁大眼睛。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [ben] ['æli] , [ænd; ənd]

"	I've	always	felt	that	there	was	a	mystery	about	the	girl	and	Ben	Ali	,	and
"	我已经	总是	毛毡	那	那里	曾是	一个	神秘	关于	这	女孩	和	本	阿里	,	和

[ðæt] — —

that	—	—
那	—	—

“我一直觉得那个女孩和本·阿里之间有很多谜团，而且——”

" [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] .

"	McGlory	broke	off	suddenly	.
"	麦格洛里	打破	离开	突然	.

麦格洛里突然中断了通话。

['haidiː] , [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

Haidee	,	with	the	quickness	of	lightning	,
海蒂	,	和	这	速度	的	闪电	,

海蒂以闪电般的速度，

[hæd; həd] [liːnd] ['əʊvə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːvəz] [æt; ət] [mæts] [saɪd] .

had	leaned	over	behind	him	and	jerked	one	of	the	levers	at	Matt's	side	.
有	倾斜	超过	在后面	他	和	猛地一抖	一	的	这	杠杆	在	马特的	边	.

他俯身到马特身后，猛地拉动了马特身旁的一个操纵杆。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bɪg] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪld] [dʒʌmp] ['fɔːwəd] .

The	next	instant	the	big	aëroplane	took	a	wild	jump	forward	.
这	下一个	立即的	这	大的	飞机	采取	一个	荒野	跳	向前	.

下一刻，那架大型飞机猛地向前跃起。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

The	king	of	the	motor	boys	was	alive	to	the	danger	in	an	instant	.
这	国王	的	这	发动机	男孩们	曾是	活	到	这	危险	在	一个	立即的	.

摩托车少年之王瞬间意识到了危险。

" [həʊld] [ðə; ði] [gɜːl] !

"	Hold	the	girl	!
"	抓住	这	女孩	!

“抓住那个女孩！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [flʌŋ] [ðə; ði]['liːvə(r)] [bæk] .

"	he	cried	,	and	instantly	flung	the	lever	back	.
"	他	哭	,	和	即刻	扔	这	杠杆	后退	.

他大叫一声，立刻猛地拉回了操纵杆。

[ðə; ði] [frʌnt] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [wɪŋz] [hæd; həd] [həːl] [ðəm'selvz] [ə'genst] ['rɑːdʒə] .

The	front	ends	of	the	two	great	wings	had	hurled	themselves	against	Rajah	.
这	正面	结束	的	这	二	伟大的	翅膀	有	投掷	他们自己	反对	拉惹	.

两大翼的前端猛地向拉贾扑去。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['ænɪm(ə)l] ['trʌmpit] ['waɪldli] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [wɪð] [trʌŋk]

The	huge	animal	trumpeted	wildly	and	swung	about	on	his	hind	legs	with	trunk
这	巨大的	动物	吹响号角	疯狂地	和	摇摆	关于	在	他的	后	腿	和	树干

[ˌʌp'lɪftɪd] .

uplifted	.
提升	.

这头巨大的动物发出狂野的吼叫，后腿直立，鼻子高高扬起，四处摇摆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['kɒmɪt] , [rek] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

It	seemed	as	though	he	would	surely	charge	the	Comet	,	wreck	the	machine	,
它	似乎	作为	尽管	他	会	一定	收费	这	彗星	,	破坏	这	机器	,

他看起来似乎一定会冲向彗星号，把机器摧毁。

[ænd; ənd] [kɪl] [ɔː(r)] [meɪm] [ðə; ði] [fɔː(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	kill	or	maim	the	four	who	were	riding	in	it	.
和	杀	或者	残害	这	四	WHO	是	骑术	在	它	.

杀死或致残车上四名乘客。

, [wɪð] ['haidiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] - [rest] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] .

McGlory	,	with	Haidee	in	his	arms	,	leaped	from	the	foot	-	rest	into	the	road	.
麦格洛里	,	和	海蒂	在	他的	武器	,	跳跃	从	这	脚	-	休息	进入	这	路	.

麦格洛里抱着海蒂，从脚踏板上跳到马路上。

[pɪŋ] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pleɪn] .

Ping	rolled	off	the	opposite	side	of	the	upper	plane	.
平	滚动	离开	这	对面的	边	的	这	上	飞机	.

Ping从上层平面的另一侧滚落下来。

[hæd; həd] [mæt] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [pəʊst] , [ðə; ði] ['kɒmɪt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ['sɪəriəsli]

Had	Matt	deserted	his	post	,	the	Comet	would	certainly	have	been	seriously
有	马特	荒凉的	他的	邮政	,	这	彗星	会	当然	有	到过	严重地

['dæmɪdʒd] , [ɪf] [nɒt] ['təʊtəli] [rekt] .

damaged	,	if	not	totally	wrecked	.
损坏的	,	如果	不是	完全	损毁	.

如果马特擅离职守，“彗星号”肯定会受到严重损坏，甚至可能完全损毁。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] [hɪm] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] .

But	,	in	spite	of	the	danger	that	threatened	him	,	he	kept	his	seat	.
但	,	在	尽管如此	的	这	危险	那	威胁	他	,	他	保留	他的	座位	.

但是，尽管面临危险，他仍然坚守岗位。

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

Quick	as	a	flash	,	he	threw	in	the	reverse	.
快的	作为	一个	闪光	,	他	扔	在	这	撤销	.

他动作迅捷如闪电，迅速使出了反向投篮。

[ðə; ði] ['bʌlki] [mə'ʃiːn] [bɪ'gæn] ['wɑːblɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [træk] , [ðə; ði] [klaʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒŋki]

The	bulky	machine	began	wabbling	away	on	the	back	track	,	the	clown	in	the	donkey
这	笨重	机器	开始	摇摇晃晃	离开	在	这	后退	追踪	,	这	小丑	在	这	驴

[kɑːt] [bɪ'haɪnd] ,

cart	behind	,
大车	在后面	,

那台笨重的机器开始沿着后方的轨道摇摇晃晃地驶去，驴车上的小丑跟在后面。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌækrə'bætɪk] " ['heɪˌmeɪkə(r)] " [ɪn][ðeə(r)] [trɪk] ['wægən] , ['draɪvɪŋ] ['fræntɪkli] [aʊt][ɒv; əv]

and	the	acrobatic	"	haymakers	"	in	their	trick	wagon	,	driving	frantically	out	of
和	这	杂技	"	干草人	"	在	他们的	诡计	车皮	,	驾驶	疯狂地	出去	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

还有那些驾驶着特技马车、身手矫健的“杂技演员”，他们正拼命地躲避。

[ben] ['æli][wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [prɒd] [wɪð] [ə'pærənt] ['frenzi] ,

Ben	Ali	was	using	his	sharp	prod	with	apparent	frenzy	,
本	阿里	曾是	使用	他的	锋利的	生产	和	明显	狂热	,

本·阿里似乎疯狂地挥舞着手中的尖棍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒæbɪŋ] [pɔɪnt] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪ'fekt] .

but	the	jabbing	point	had	not	the	least	effect	.
但	这	刺击	观点	有	不是	这	至少	影响	.

但这一击却丝毫没有产生效果。

['rɑːdʒə] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmɪt] .

Rajah	started	for	Matt	and	the	Comet	.
拉惹	开始	为了	马特	和	这	彗星	.

Rajah 为 Matt and the Comet 队首发。

[ðen] , [hæd; həd] [nɒt] ['dɛliːz] [mə'haʊt] [biːn] [self] - [pə'zest] [ænd; ənd] [kwɪk] , [ðə; ði] [wɜːst] [wʊd]

Then	,	had	not	Delhi's	mahout	been	self	-	possessed	and	quick	,	the	worst	would
然后	,	有	不是	德里的	象夫	到过	自己	-	拥有	和	快的	,	这	最差	会

[hæv; həv] ['hæpənd] .

have	happened	.
有	发生	.

如果德里的象夫没有沉着冷静、反应迅速，后果不堪设想。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːk] ,

People	in	the	street	jumped	for	the	walk	,
人们	在	这	街道	跳了起来	为了	这	走	,

街上的人们纷纷跳起来散步，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [dɔːz] [ɒv; əv] [ʃɒps] .

and	those	on	the	walk	pushing	into	the	open	doors	of	shops	.
和	那些	在	这	走	推动	进入	这	打开	门	的	商店	.

还有那些在街上推搡着商店敞开大门的人。

[ʃriːk] [ænd; ənd] [kraɪz] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [men] [jeld] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

Shrieks	and	cries	went	up	from	the	women	,	and	men	yelled	in	consternation	.
尖叫	和	哭泣	去	向上	从	这	女性	,	和	男人	大喊	在	惊愕	.

女人们发出尖叫和哭喊声，男人们惊恐地大喊。

[ə'krɒs] ['rɑːdʒəz] [pɑːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [tʃɑːdʒd] ['deli] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] ['blɒkɪŋ]

Across	Rajah's	path	,	with	a	rush	,	charged	Delhi	,	coming	to	a	halt	and	blocking
穿过	拉贾的	小路	,	和	一个	匆忙	,	带电	德里	,	未来	到	一个	停止	和	阻塞

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

拉贾的路上，德里城疾驰而来，突然停下，挡住了去路。

['rɑːdʒə] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] ['deli] [bækt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz]

Rajah	tried	to	go	around	,	but	Delhi	backed	and	continued	to	cut	off	his
拉惹	尝试	到	去	大约	,	但	德里	支持的	和	持续	到	切	离开	他的

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

拉贾试图绕道而行，但德里方面予以回击，继续切断他的退路。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [bɒs] ['bɜːtn] [hæd; həd] [wɜːl] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ,

By	that	time	Boss	Burton	had	whirled	to	the	scene	in	the	runabout	,
经过	那	时间	老板	伯顿	有	旋转	到	这	场景	在	这	小型快艇	,

这时，伯顿老板已经驾驶着快车赶到了现场。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['wægənz] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] ['rɑːdʒə] ,

and	half	a	dozen	men	,	from	the	forward	wagons	,	were	all	around	Rajah	,
和	一半	一个	打	男人	,	从	这	向前	马车	,	是	全部	大约	拉惹	,

还有六七个人，从前面的马车上下来，都围在拉贾身边。

[bi'lebə] [ðə; ði] [bruːt] [wɪð] ['kʌdʒəl] , [wɪps] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðeə(r)][hændz]

belaboring	the	brute	with	cudgels	,	whips	,	and	whatever	they	could	get	their	hands
费力	这	蛮力	和	棍棒	,	鞭子	,	和	任何	他们	可以	得到	他们的	双手

[ɒn] .

on	.
在	.

他们用棍棒、鞭子以及任何能找到的东西来折磨这个畜生。

['rɑːdʒəz] [ɪn'sɪpiənt] [reɪdʒ][wɒz; wəz] [suːn] [kwel] [baɪ] [ðɪs] [hə'rəʊɪk] ['triːtmənt] .

Rajah's	incipient	rage	was	soon	quelled	by	this	heroic	treatment	.
拉贾的	初期	愤怒	曾是	很快	平息	经过	这	英勇	治疗	.

拉贾即将爆发的怒火很快被这种英勇的待遇平息了下来。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['bɜːtn] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] .

"	What	happened	?	"	demanded	Burton	,	drawing	up	beside	the	aëroplane	.
"	什么	发生	?	"	要求	伯顿	,	绘画	向上	旁	这	飞机	.

“发生了什么事？”伯顿问道，同时把车停在了飞机旁边。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn]

"	The	machine	made	a	jump	,	"	answered	Matt	,	not	wishing	to	put	the	blame	on
"	这	机器	制成	一个	跳	,	"	回答	马特	,	不是	祝	到	放	这	责备	在

[ðə; ði][gɜːl] .

the	girl	.
这	女孩	.

“机器跳了一下，”马特回答道，他不想把责任推到女孩身上。

" ['rɑːdʒə][wɒz; wəz] [tuː] [kləʊz] .

"	Rajah	was	too	close	.
"	拉惹	曾是	也	关闭	.

拉贾离得太近了。

[tel] [ben]['æli][tuː; tə] [peɪ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə][juː 'es] ,

Tell	Ben	Ali	to	pay	more	attention	to	the	elephant	and	less	to	us	,
告诉	本	阿里	到	支付	更多的	注意力	到	这	大象	和	较少的	到	我们	,

告诉本·阿里，让他多关注大象，少关注我们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

and	to	keep	in	the	centre	of	the	road	.
和	到	保持	在	这	中心	的	这	路	.

并保持在道路中央行驶。

" ['bɜːtn] [wɒz; wəz]['æŋgri] .

"	Burton	was	angry	.
"	伯顿	曾是	生气的	.

伯顿很生气。

[ðə; ði] [fɔːlt] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] [wɪð] [mæt] , [bʌt; bət][ben]['æli] [kɔːt] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	fault	seemed	to	lie	with	Matt	,	but	Ben	Ali	caught	the	brunt	of	the
这	过错	似乎	到	说谎	和	马特	,	但	本	阿里	捕捉	这	冲击	的	这

['ʃoʊmənz] ['aɪə(r)] .

showman's	ire	.
表演者的	愤怒	.

事情似乎出在马特身上，但本·阿里却成了这位表演家怒火的承受者。

[pɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][əʊld] [tʃiːz] , [gɒt] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɪŋ] ,

Ping	,	his	yellow	face	like	a	piece	of	old	cheese	,	got	back	on	the	upper	wing	,
平	,	他的	黄色的	脸	喜欢	一个	片	的	老的	奶酪	,	得到	后退	在	这	上	翼	,

平，那张黄脸像一块老奶酪，又回到了上翼。

[ænd; ənd] [led] ['haidiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmɪt] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt]

and	McGlory	led	Haidee	to	the	Comet	and	helped	her	to	her	seat
和	麦格洛里	引领	海蒂	到	这	彗星	和	帮助	她	到	她	座位

.

:
.

麦格洛里领着海蒂来到彗星号上，并扶她坐下。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [gʌlp] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	Speak	to	me	about	that	!	"	gulped	the	cowboy	.
"	说话	到	我	关于	那	!	"	吞咽	这	牛仔	.

“跟我说说那个！”牛仔咕哝道。

" [aɪm][ə; eɪ] [piˈgæn] [ɪf] [aiˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['kɒmɪt] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .

"	I'm	a	Piegan	if	I	didn't	think	you	and	the	old	Comet	were	done	for	.
"	我是	一个	皮根	如果	我	没有	思考	你	和	这	老的	彗星	是	完毕	为了	.

“如果我没觉得你和那艘老彗星号已经完蛋了，那我就是个皮根人。”

[wɒt] [pəˈzest] [ðə; ði][gɜːl] ? "

What	possessed	the	girl	?	"
什么	拥有	这	女孩	?	"

这女孩究竟是怎么了？

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ['grɪmli] .

"	Give	it	up	,	"	answered	Matt	grimly	.
"	给	它	向上	,	"	回答	马特	阴沉地	.

“放弃吧。”马特冷冷地回答道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgəʊ] , [pɑːd] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] [prəˈsiːdɪŋz] .

"	As	you	said	a	while	ago	,	pard	,	these	are	queer	proceedings	.
"	作为	你	说	一个	尽管	前	,	帕尔德	,	这些	是	酷儿	诉讼程序	.

“正如你刚才所说，伙计，这些事情很奇怪。”

[dʒʌst] [wɒtʃ] ['haidiː] ['evri] ['mɪnɪt] . "

Just	watch	Haidee	every	minute	.	"
只是	手表	海蒂	每一个	分钟	.	"

每时每刻都要盯着海蒂。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['gæmb(ə)l][ə; eɪ] [bluː] [stæk]

"	She	didn't	know	what	she	was	doing	,	and	you	can	gamble	a	blue	stack
"	她	没有	知道	什么	她	曾是	正在做	,	和	你	能	赌博	一个	蓝色的	堆

[ɒn] [ðæt] . "

on	that	.	"
在	那	.	"

“她根本不知道自己在做什么，这一点你可以拿一整笔钱来赌。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .

"	Of	course	she	didn't	.
"	的	课程	她	没有	.

她当然没有。

[ðæts] [waɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] ['bɜːtn] [ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

That's	why	I	didn't	tell	Burton	the	real	cause	of	the	trouble	.
那就是	为什么	我	没有	告诉	伯顿	这	真实的	原因	的	这	麻烦	.

这就是我没有告诉伯顿真正麻烦原因的原因。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔː'self] , [dʒəʊ] .

Keep	it	to	yourself	,	Joe	.
保持	它	到	你自己	,	乔	.

乔，你还是自己留着吧。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

['məʊtə(r)] [mæt] ['prəʊtests; prə'tests] .

MOTOR	MATT	PROTESTS	.
发动机	马特	抗议活动	.

摩托车手抗议。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['ɪnsɪdənt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [nəʊt] ,

The	parade	was	finished	without	further	incident	worthy	of	note	,
这	游行	曾是	完成的	没有	更远	事件	值得	的	笔记	,

游行顺利结束，没有发生其他值得注意的事件。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [kraʊd] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] [graʊndz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

a	huge	crowd	following	it	back	to	the	show	grounds	to	see	the	aëroplane
一个	巨大的	人群	下列的	它	后退	到	这	展示	理由	到	看	这	飞机

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

一大群人跟随飞机返回展览场地观看飞行表演。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] , [ben]['æli] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['haidiː] .

As	soon	as	the	grounds	were	reached	,	Ben	Ali	came	for	Haidee	.
作为	很快	作为	这	理由	是	达到	,	本	阿里	来了	为了	海蒂	.

一到目的地，本·阿里就来接海蒂了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ,

There	was	a	burning	light	in	his	black	eyes	,
那里	曾是	一个	燃烧	光	在	他的	黑色的	眼睛	,

他黑色的眼睛里闪烁着灼人的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['eɪgjuː] .

and	he	was	shaking	like	a	man	with	the	ague	.
和	他	曾是	摇晃	喜欢	一个	男人	和	这	疟疾	.

他浑身颤抖，像得了疟疾一样。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ben]['æli] , " [sed] [mæt] ,

"	Just	a	minute	,	Ben	Ali	,	"	said	Matt	,
"	只是	一个	分钟	,	本	阿里	,	"	说	马特	,

“稍等一下，本·阿里，”马特说道。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəd] [kəʊt][ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɪm]

catching	the	Hindoo	by	the	sleeve	of	his	embroidered	coat	and	leading	him
捕捉	这	印度教	经过	这	袖子	的	他的	绣花	外套	和	领导	他

[ə'pɑːt] .

apart	.
除	.

抓住印度教徒绣花外套的袖子，把他拉到一边。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] ? "

"	What's	the	matter	with	your	niece	?	"
"	是什么	这	事情	和	你的	侄女	?	"

你侄女怎么了?

" [sə'lɑːm] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " ['tʃætə] [ben] ['æli] .

"	Salaam	,	sahib	,	"	chattered	Ben	Ali	.
"	萨拉姆	,	萨希布	,	"	喋喋不休	本	阿里	.

“萨拉姆，先生，”本·阿里喋喋不休地说。

" ['haidiː] [ɔːl] [raɪt] [suːn] . "

"	Haidee	all	right	soon	.	"
"	海蒂	全部	正确的	很快	.	"

“海蒂很快就会好起来的。”

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [meɪk] [æn; ən] [ə'senʃn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ben] ['æli] .

"	She	can't	make	an	ascension	with	me	,	Ben	Ali	.
"	她	不能	制作	一个	升天	和	我	,	本	阿里	.

“她不可能和我一起晋升，本·阿里。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ,

She	was	the	cause	of	that	trouble	,
她	曾是	这	原因	的	那	麻烦	,

那场麻烦都是她造成的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪə(r)] ['mædnəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒft] [ɒn] [ðæt] [trə'piːz] . "

and	it	would	be	sheer	madness	to	take	her	aloft	on	that	trapeze	.	"
和	它	会	是	透明	疯狂	到	拿	她	高空	在	那	空中飞人	.	"

带她上高空秋千简直是疯了。

" [jɪs] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [sʌtʃ] [bɑːt] " ([ðæt] [ɪz] [truː]) .

"	Yis	,	sahib	,	such	baht	"	(	that	is	true	)	.
"	yis	,	萨希布	,	这样的	铢	"	(	那	是	真的	)	.

“Yis, sahib, such baht” (那是真的)。

[ben] ['æli] [druː] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Ben	Ali	drew	a	quivering	hand	over	his	forehead	.
本	阿里	画	一个	颤抖	手	超过	他的	前额	.

本·阿里颤抖着手抚摸着额头。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [wel] [laɪk] ['evə(r)] [suːn] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] .

"	But	she	be	well	like	ever	soon	,	sahib	.
"	但	她	是	出色地	喜欢	曾经	很快	,	萨希布	.

“但她很快就会像以前一样康复的，先生。”

" [ben] ['æli] [wɜːl] [ə'weɪ] , [tʊk] ['haidiː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wægənz]

"	Ben	Ali	whirled	away	,	took	Haidee	by	the	hand	,	and	vanished	among	the	wagons
"	本	阿里	旋转	离开	,	采取	海蒂	经过	这	手	,	和	消失了	之中	这	马车

.

:

.

“本·阿里转身离开，拉起海蒂的手，消失在马车之中。”

[bɒs] ['bɜːtn] [strəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .

Boss	Burton	strode	to	the	scene	.
老板	伯顿	大步走	到	这	场景	.

伯顿老板大步走向现场。

" [wɒt] [eɪlz] [ðæt] [braʊn] ['rɑːskl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ben] ['æli] .

"	What	ails	that	brown	rascal	?	"	he	asked	,	staring	after	Ben	Ali	.
"	什么	疾病	那	棕色的	恶棍	?	"	他	问	,	凝视	后	本	阿里	.

“那个棕色皮肤的家伙怎么了？”他问道，目光追随着本·阿里。

" [hiːz] [ɪn][æz; əz][bæd][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] .

"	He's	in	as	bad	a	taking	as	the	girl	.
"	他是	在	作为	坏的	一个	采取	作为	这	女孩	.

“他的处境和那个女孩一样糟糕。”

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	did	he	say	about	her	?
什么	做过	他	说	关于	她	?

他说了她什么?

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [spelz] . "

I've	never	been	able	to	get	him	to	tell	me	anything	about	her	spells	.	"
我已经	绝不	到过	有能力的	到	得到	他	到	告诉	我	任何事物	关于	她	咒语	.	"

我一直没能让他告诉我任何关于她魔法的事情。

" [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	He	tells	me	that	she	will	be	all	right	in	a	little	while	,	"	answered	Matt	.
"	他	讲述	我	那	她	将要	是	全部	正确的	在	一个	小的	尽管	,	"	回答	马特	.

“他告诉我她过一会儿就会没事的,”马特回答道。

" [ðen] [wiːl; wil] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [flaɪt] .

"	Then	we'll	delay	the	flight	.
"	然后	出色地	延迟	这	航班	.

那么我们将延误航班。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [get] [hɪə(r)] .

It	will	be	half	an	hour	yet	before	all	the	people	get	here	.
它	将要	是	一半	一个	小时	然而	前	全部	这	人们	得到	这里	.

距离所有人都到齐还有半个小时。

" [mæt] [piə] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊmən] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

"	Matt	peered	at	the	showman	as	though	he	thought	him	out	of	his	senses	.
"	马特	窥视	在	这	表演者	作为	尽管	他	想法	他	出去	的	他的	感官	.

“马特盯着那个表演者，仿佛觉得他疯了一样。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [trə'piːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒmɪt] ?

"	You	don't	mean	to	say	that	you	want	the	girl	to	ride	a	trapeze	under	the	Comet	?
"	你	不	意思是	到	说	那	你	想	这	女孩	到	骑	一个	空中飞人	在下面	这	彗星	?

“你不会是想说你想让那个女孩在彗星号下玩空中飞人吧？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['bɜːtn] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Burton	answered	.
"	伯顿	回答	.

伯顿回答道。

" [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] — [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] . "

"	You	said	you'd	take	her	,	and	she's	willing	to	go	—	she	wants	to	go	.	"
"	你	说	你会	拿	她	,	和	她是	愿意的	到	去	—	她	想要	到	去	.	"

“你说过你会带她去，她也愿意去——她想去。”

" [wen] [ai] [sed] [aɪ'd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
" When I said I'd take her , " returned Matt , " I didn't know anything about
" 什么时候 我 说 ID 拿 她 , " 返回 马特 , " 我 没有 知道 任何事物 关于
[hɜː(r); hə(r)] [spelz] .
her spells .
她 咒语 .

“我说要带走她的时候，”马特回答说，“我对她的魔法一无所知。”

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [waɪl] [wɪr] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ?
Suppose she were to have one while we're in the air ?
认为 她 是 到 有 一 尽管 是 在 这 空气 ?

假设她在飞行途中吃了一顿饭呢?

[waɪ] , ['bɜːtn] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θrəʊ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trə'piːz] . "
Why , Burton , she might throw herself from the trapeze . "
为什么 , 伯顿 , 她 可能 扔 她自己 从 这 空中飞人 . "

“伯顿，她可能会从空中飞人秋千上跳下去。”

" [nəʊ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] .
" No , " declared the other , " she wouldn't do that .
" 不 , " 声明 这 其他 , " 她 不会 做 那 .

“不，”另一个人断然说道，“她不会那样做的。”

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn] [spel] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [ɔː(r)]
After she has one spell , I understand she doesn't have another for days , or
后 她 有 一 拼写 , 我 理解 她 不 有 其他 为了 天 , 或者
[wiːks] .
weeks .
周 .

据我了解，她每次发病后，几天甚至几周都不会再发病。

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] .
It's been a month since she had the last .
它是 到过 一个 月 自从 她 有 这 最后的 .

距离她上次怀孕已经一个月了。

[waɪ] , [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,
Why , in St . Paul ,
为什么 , 在 英石 . 保罗 ,

为什么，在圣保罗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [trə'piːz]
she had one ten minutes before she went to the ring for her trapeze
她 有 一 十 分钟 前 她 去 到 这 戒指 为了 她 空中飞人
[wɜːk] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd]['betə(r)] .
work — and she never did better .
工作 — 和 她 绝不 做过 更好的 .

在她上台表演空中飞人之前，她有十分钟的练习时间——而且她做得再也没有比这更好了。

[ɪf] [ben]['æli] [sez] [ʃɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] . "
If Ben Ali says she'll be all right in a little while he ought to know . "
如果 本 阿里 说道 壳 是 全部 正确的 在 一个 小的 尽管 他 应该 到 知道 . "

如果本·阿里说她过一会儿就会没事了，那他应该知道。

" [ai]['prəʊtest] [ə'genst] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ɪn][ðə; ði] , " [sed] [mæt] ['fɜːmli] .
" I protest against allowing her to go up in the aëroplane , " said Matt firmly .
" 我 反对 反对 允许 她 到 去 向上 在 这 飞机 , " 说 马特 牢牢 .

“我反对让她乘坐飞机上去，”马特坚定地说。

" [wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .
" When the machine is off the ground it has to have my whole attention .
" 什么时候 这 机器 是 离开 这 地面 它 有 到 有 我的 所有的 注意力 .

“当机器离地时，我必须全神贯注于它。”

[ai][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['haidiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [bəuθ]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

I	won't	be	able	to	look	after	Haidee	without	endangering	both	our	lives	.
我	惯于	是	有能力的	到	看	后	海蒂	没有	危及	两个都	我们的	生活	.

如果我要照顾海蒂，我会危及我们两个人的生命。

" [ə; eɪ][hɑːd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] ['bɜːrtənz] [feɪs] .

"	A	hard	look	came	into	Burton's	face	.
"	一个	难的	看	来了	进入	伯顿的	脸	.

伯顿脸上露出了严肃的表情。

" [aɪm] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ][faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stʌnt] [juː; jʊ] [pʊl] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

"	I'm	paying	you	five	hundred	a	week	for	the	stunt	you	pull	off	with	the	flying
"	我是	付费	你	五	百	一个	星期	为了	这	特技	你	拉	离开	和	这	飞行

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

“我每周付你五百块，让你用飞行器表演特技。”

[eɪnt] [aɪ] ?

ain't	I	?
不是	我	?

难道不是吗?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['hɑːʃli] .

"	he	demanded	harshly	.
"	他	要求	严厉地	.

他严厉地要求道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts] [kɑːm] [rɪ'spɒns] .

"	You	are	,	"	was	the	young	motorist's	calm	response	.
"	你	是	,	"	曾是	这	年轻的	驾驶员的	冷静的	回复	.

“你是，”年轻的驾驶员平静地回答道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɪfti] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	And	I'm	giving	the	fifty	on	top	of	that	for	taking	the	girl	up	with	you	?	"
"	和	我是	给予	这	五十	在	顶部	的	那	为了	采取	这	女孩	向上	和	你	?	"

“我还要额外给你五十块钱，就因为你带那女孩上去？”

" [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] . "

"	That	was	your	proposition	.	"
"	那	曾是	你的	主张	.	"

“那是你的提议。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	you	agreed	to	it	?	"
"	和	你	同意	到	它	?	"

“你同意了？”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [njuː] ['haidiː] [wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , ['bɜːtn] . "

"	That	was	before	I	knew	Haidee	was	afflicted	in	this	way	,	Burton	.	"
"	那	曾是	前	我	知道	海蒂	曾是	受苦的	在	这	方式	,	伯顿	.	"

“那是在我知道海蒂患有这种疾病之前的事了，伯顿。”

" [bɒʃ] ! " [skɔf, skɔːf][ðə; ði] ['ʃəʊmən] .

"	Bosh	!	"	scoffed	the	showman	.
"	博世	!	"	嘲笑	这	表演者	.

“呸！”表演者嗤之以鼻。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][gɒt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] . "

"	The	thing	has	got	on	your	nerves	.	"
"	这	事物	有	得到	在	你的	神经	.	"

“这件事让你心烦意乱了。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [ək'nɒlɪdʒd] [mæt] .

"	So	it	has	,	"	acknowledged	Matt	.
"	所以	它	有	,	"	已确认	马特	.

“确实如此，”马特承认道。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪs] ['haidiː] [ɪn]['eni]['deɪndʒə(r)] , [ɪf] [ai][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'm	not	going	to	place	Haidee	in	any	danger	,	if	I	can	help	it	.	"
"	我是	不是	去	到	地方	海蒂	在	任何	危险	,	如果	我	能	帮助	它	.	"

“只要我能做到，我就不会让海蒂陷入任何危险。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃɒt] [gəʊz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪz] , ['bɜːtn] , " [spəʊk] [ʌp] ,

"	And	that	shot	goes	as	it	lays	,	Burton	,	"	spoke	up	McGlory	,
"	和	那	射击	去	作为	它	躺下	,	伯顿	,	"	辐	向上	麦格洛里	,

“伯顿，那一球就这么定了，”麦格洛里说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðiˌ][tɔːk] .

who	had	been	taking	a	deep	interest	in	the	talk	.
WHO	有	到过	采取	一个	深的	兴趣	在	这	讲话	.

他对这次谈话表现出了浓厚的兴趣。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['məʊtə(r)] [mæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk][ðə; ðiˌ][gɜːrlz] [nek] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

"	If	you	think	Motor	Matt	is	going	to	risk	the	girl's	neck	,	or	his	own	,
"	如果	你	思考	发动机	马特	是	去	到	风险	这	女孩们	脖子	,	或者	他的	自己的	,

“如果你认为摩托车马特会冒着危及女孩生命或他自身生命的风险，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪfti] [ə; eɪ] [wiːk] , [juːv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [ges] ['kʌmɪŋ] .

for	a	little	fifty	a	week	,	you've	got	another	guess	coming	.
为了	一个	小的	五十	一个	星期	,	你已经	得到	其他	猜测	未来	.

每周只需五十块钱，你就可以再猜一次了。

" [bɒs] ['bɜːtn] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] [ðæt] [trə'piːz] [ækt] .

"	Boss	Burton	had	set	his	heart	on	that	trapeze	act	.
"	老板	伯顿	有	放	他的	心	在	那	空中飞人	行为	.

“伯顿老板一心想表演空中飞人。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['nɒv(ə)lti] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	a	decided	novelty	,	and	he	could	not	cut	it	out	of	his
它	曾是	一个	决定	新奇	,	和	他	可以	不是	切	它	出去	的	他的

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

calculations	.
计算	.

这确实是一个全新的现象，他无法将其从计算中剔除。

" [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiˌ] ['gæðərɪŋ] [kraʊdz] ,

"	Am	I	to	understand	,	"	he	went	on	,	taking	a	look	at	the	gathering	crowds	,
"	是	我	到	理解	,	"	他	去	在	,	采取	一个	看	在	这	采集	人群	,

“我理解的意思是？”他继续说道，目光扫过聚集的人群。

" [ðæt] [jʊl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [teɪk] ['haidiː] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	that	you'll	break	your	contract	rather	than	take	Haidee	up	with	you	?	"
"	那	你会	休息	你的	合同	相当	比	拿	海蒂	向上	和	你	?	"

“你宁愿违约也不愿带海蒂一起走吗？”

" [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ! " [snæpt] .

"	That's	what	you're	to	understand	!	"	snapped	McGlory	.
"	那就是	什么	你是	到	理解	!	"	啪啪	麦格洛里	.

“你必须明白这一点！”麦格洛里厉声说道。

" [wiːl; wil][nɒt][hem] , [ænd; ənd] [hɔː] , [ænd; ənd][saɪd] - [step] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['həʊli] ['mɪnɪt] . "

"	We'll	not	hem	,	and	haw	,	and	side	-	step	,	not	for	a	holy	minute	.	"
"	出色地	不是	她们	,	和	霍	,	和	边	-	步	,	不是	为了	一个	圣	分钟	.	"

“我们绝不会支支吾吾、闪烁其词、闪烁其词，哪怕一分钟也不会。”

" [ɪts] [ðɪs] [wei] , ['bɜːtn] , " [kən'tɪnjuːd] [mæt] .
" It's this way , Burton , " continued Matt .
" 它是 这 方式 , 伯顿 , " 持续 马特 .

“伯顿，就是这边，”马特继续说道。

" ['haidiː] [kænt] [gəʊ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [trə'piːz] — [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːt] , [juː; jʊ]
" Haidee can't go up on the trapeze — we have to take a running start , you
" 海蒂 不能 去 向上 在 这 空中飞人 — 我们 有 到 拿 一个 跑步 开始 , 你
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

“海蒂不能上空中飞人——我们得助跑才能上去，你知道的。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
and it would be impossible .
和 它 会 是 不可能的 .

这是不可能的。

[ʃɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pleɪn] ; [ðen] ,
She'll have to ride up on the lower plane ; then ,
壳 有 到 骑 向上 在 这 降低 飞机 ; 然后 ,

她得先搭乘下层飞机上去；然后，

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
after we are well clear of the ground ,
后 我们 是 出色地 清除 的 这 地面 ,

在我们完全离开地面之后，

[ʃɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɒp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fʊtbɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [trə'piːz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
she'll have to drop from the footboard with the trapeze in her hands .
壳 有 到 降低 从 这 踏板 和 这 空中飞人 在 她 双手 .

她必须双手拿着吊环从脚踏板上跳下来。

[ɪf] [ʃiːz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [hɜː'self] ,
If she's not entirely herself ,
如果 她是 不是 完全 她自己 ,

如果她不能完全做回自己，

[ðə; ði] [drɒp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fʊtbɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trə'piːz] [rəʊps] [wɪl] [biː; bi] [tuː]
the drop from the footboard to the end of the trapeze ropes will be too
这 降低 从 这 踏板 到 这 结尾 的 这 空中飞人 绳索 将要 是 也
[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
much for her .
很多 为了 她 .

从脚踏板到秋千绳末端的落差对她来说太大了。

[ʃɪl] [fɔːl] .
She'll fall .
壳 落下 .

她会摔倒。

" [[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
" [Pg 9]
" [页 9]

[第9页]

" [bʌt; bət] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃiːz] [æz; əz] [fɪt] [æz; əz] ['evə(r)]
" But I told you that after she comes out of these things she's as fit as ever
" 但 我 讲述 你 那 后 她 来 出去 的 这些 事物 她是 作为 合身 作为 曾经
,
,
,

“但我告诉过你，她从这些事情中恢复过来后，身体就会和以前一样好。”

" [kraɪd] ['bɜːtn] .
" cried Burton .
" 哭 伯顿 .

“伯顿喊道。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [stɪl] [deɪ] — [ðə; ði] [best] [wɪv] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
" It's a still day — the best we've had for flying since you joined the show .
" 它是 一个 仍然 天 — 这 最好的 我们已经 有 为了 飞行 自从 你 加入 这 展示 .

“今天风平浪静——自从你加入节目以来，这是我们遇到的最适合飞行的天气。”

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] . "
I don't want to give up the idea . "
我 不 想 到 给 向上 这 主意 . "

我不想放弃这个想法。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['haidiː] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [duː; də] [juː; jʊ] ? "
" And you don't want to see Haidee killed before your eyes , do you ? "
" 和 你 不 想 到 看 海蒂 被杀 前 你的 眼睛 , 做 你 ? "
[ɑːskt] [mæt] ['kəʊldli] .
asked Matt coldly .
问 马特 冷冷地 .

“你不想亲眼看到海蒂被杀，对吧？”马特冷冷地问道。

" [əʊ] , [splæʃ] !
" Oh , splash !
" 哦 , 溅 !

“哦，哗啦！

[ðɛəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
There'll be nothing of that kind .
将会 是 没有什么 的 那 种类 .

不会有那种事发生。

[ɑː] , [lʊk] !
Ah , look !
啊 , 看 !

啊，看！

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evə(r)] .
Here she comes , and she's just as well as ever .
这里 她 来 , 和 她是 只是 作为 出色地 作为 曾经 .

她来了，而且身体一如既往地好。

" [mæt] [ænd; ənd] [tɜːnd] .
" Matt and McGlory turned .
" 马特 和 麦格洛里 转向 .

“马特和麦格洛里转身了。”

['haidiː] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'sent] , [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Haidee , ready for the ascent , was hurrying toward the machine from the
[də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] .
direction of the tent .
方向 的 这 帐篷 .

海蒂做好了攀登的准备，正从帐篷方向匆匆走向机器。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ,
She moved swiftly and gracefully ,
她 已搬 迅速地 和 优雅地 ,

她动作迅速而优雅。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mə'kænɪkl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ækʃ(ə)nz] — [æz; əz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn]

and	there	was	nothing	mechanical	in	her	actions	—	as	there	had	been
和	那里	曾是	没有什么	机械的	在	她	行动	—	作为	那里	有	到过

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

during	the	parade	.
期间	这	游行	.

她的举止一点也不机械——不像游行时那样。

[ðə; ði] ['pælə(r)] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veɪkənt] [lʊk] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm]

The	pallor	had	left	her	cheeks	and	the	vacant	look	was	gone	from
这	苍白	有	左边	她	脸颊	和	这	空缺	看	曾是	已消失	从

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她脸色不再苍白，眼神也不再空洞。

[mæt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

Matt	and	McGlory	were	astounded	at	the	sudden	change	in	her	.
马特	和	麦格洛里	是	震惊	在	这	突然	改变	在	她	.

马特和麦格洛里对她突然的变化感到震惊。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['məʊtə(r)] [mæt] ?

"	Are	you	all	ready	for	me	,	Motor	Matt	?
"	是	你	全部	准备好	为了	我	,	发动机	马特	?

“你们都准备好迎接我了吗，摩托马特？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

"	she	asked	eagerly	.
"	她	问	急切地	.

她急切地问道。

[ðə; ði] [trə'piːz] [wɒz; wəz] ['redi] .

The	trapeze	was	ready	.
这	空中飞人	曾是	准备好	.

空中飞人吊架已经准备就绪。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑː(r)]

That	had	been	attached	to	the	under	plane	of	the	Comet	and	the	bar
那	有	到过	随附的	到	这	在下面	飞机	的	这	彗星	和	这	酒吧

[læʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] - [rest] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

lashed	to	the	foot	-	rest	before	the	parade	.
鞭打	到	这	脚	-	休息	前	这	游行	.

那东西被固定在彗星战斗机的底板上，游行前，横杆被绑在脚踏板上。

[bʌt; bət] [mæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] .

But	Matt	was	not	ready	.
但	马特	曾是	不是	准备好	.

但马特还没做好准备。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] , ['haidiː] ? " [ɑːskt] [mæt] ['kaɪndli] .

"	How	are	you	feeling	,	Haidee	?	"	asked	Matt	kindly	.
"	如何	是	你	感觉	,	海蒂	?	"	问	马特	亲切地	.

“海蒂，你感觉怎么样？”马特和蔼地问道。

" [faɪn] !

"	Fine	!
"	美好的	!

“美好的！

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

"	she	declared	.
"	她	声明	.

她宣称。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pə'reɪd] ?
" Do you remember what happened during the parade ?
" 做 你 记住 什么 发生 期间 这 游行 ?

你还记得游行期间发生了什么吗?

" [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" A puzzled look crossed her face .
" 一个 困惑 看 交叉 她 脸 .

她脸上露出疑惑的表情。

" [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" I can't remember a thing about that , " she declared .
" 我 不能 记住 一个 事物 关于 那 , " 她 声明 .

“我一点印象都没有,”她说道。

" [ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][blæŋk]['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ai][left][ðə; ði]
" In fact , everything has been a blank almost from the time I left the
" 在 事实 , 一切 有 到过 一个 空白的 几乎 从 这 时间 我 左边 这
[kə'laɪəpi] [tent] ,
calliope tent ,
卡利俄珀 帐篷 ,

“事实上，自从我离开风琴帐篷后，我的记忆几乎就一片空白了。”

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
where I was talking with you ,
在哪里 我 曾是 说 和 你 ,

我当时正在和你说话，

[ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][ben] .
until I came to myself in the menagerie tent with Uncle Ben .
直到 我 来了 到 我 在 这 动物园 帐篷 和 叔叔 本 .

直到我回到动物园帐篷，和本叔叔在一起时，我才回过神来。

" [mæt] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .
" Matt bowed his head thoughtfully .
" 马特 鞠躬 他的 头 深思熟虑 .

马特若有所思地低下了头。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] , [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
" What's the matter ? " asked the girl , in a quivering voice .
" 是什么 这 事情 ? " 问 这 女孩 , 在 一个 颤抖 嗓音 .

“怎么了？”女孩颤抖着声音问道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmɪt] ? "
" Aren't you going to take me up with the Comet ? "
" 不是 你 去 到 拿 我 向上 和 这 彗星 ? "

“你不打算带我坐彗星号上去吗？”

" [hiːz] [ə'freɪd] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [spel] [waɪl] [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['haidiː] , [ænd; ənd][drɒp] [ɒf]
" He's afraid you'll have a spell while you're in the air , Haidee , and drop off
" 他是 害怕的 你会 有 一个 拼写 尽管 你是 在 这 空气 , 海蒂 , 和 降低 离开
[ðə; ði][bɑː(r)] ,
the bar ,
这 酒吧 ,

“他担心你在空中会突然发呆，海蒂，然后从酒吧掉下去。”

" [dʒiə] ['bɜːtn] .
" jeered Burton .
" 嘲笑 伯顿 .

“伯顿嘲笑道。”

[ðə; ði][gɜːl] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [mæts] [sliːv] .

The	girl	stepped	forward	and	caught	Matt's	sleeve	.
这	女孩	步	向前	和	捕捉	马特的	袖子	.

女孩上前一步，抓住了马特的袖子。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [truː] !

"	Oh	,	it	can't	be	true	!
"	哦	,	它	不能	是	真的	!

“哦，这不可能是真的！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['tɪəfəli] .

"	she	exclaimed	tearfully	.
"	她	惊呼	泪流满面	.

她含泪喊道。

" ['məʊtə(r)] [mæt] , [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['ekstrə] ['mʌni] ?

"	Motor	Matt	,	you're	not	going	to	keep	me	from	making	that	extra	money	?
"	发动机	马特	,	你是	不是	去	到	保持	我	从	制作	那	额外的	钱	?

“Motor Matt，你休想阻止我赚那笔额外的钱？”

[ai] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] !

I	need	it	!
我	需要	它	!

我需要它！

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

I	must	have	it	!
我	必须	有	它	!

我一定要得到它！

" [ðə; ði][gɜːrlz] ['ɜːnɪstnəs] [meɪd] [mæt] ['weɪvə(r)] .

"	The	girl's	earnestness	made	Matt	waver	.
"	这	女孩们	认真	制成	马特	动摇	.

“女孩的认真让马特动摇了。”

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] , " [spəʊk] [ʌp] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	It	won't	do	,	"	spoke	up	McGlory	decidedly	.
"	它	惯于	做	,	"	辐	向上	麦格洛里	绝对地	.

“不行，”麦格洛里斩钉截铁地说。

" [dʒəʊ] ! " [ænd; ənd] ['haidiː] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] .

"	Joe	!	"	and	Haidee	turned	on	him	.
"	乔	!	"	和	海蒂	转向	在	他	.

“乔！”海蒂转过身去，瞪着他。

" [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪm][dʒʌst][æz; əz]['eɪb(ə)l][æz; əz]['evə(r)][tuː; tə][duː; də][maɪ] [trə'piːz] [wɜːk] ?

"	Why	can't	you	understand	that	I'm	just	as	able	as	ever	to	do	my	trapeze	work	?
"	为什么	不能	你	理解	那	我是	只是	作为	有能力的	作为	曾经	到	做	我的	空中飞人	工作	?

“为什么你们就不能理解，我依然能够像以前一样出色地完成我的空中飞人表演呢？”

[aɪl] [nɒt][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kwɪə(r)] [spelz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "

I'll	not	have	another	of	those	queer	spells	for	a	long	time	.	"
患病的	不是	有	其他	的	那些	酷儿	咒语	为了	一个	长的	时间	.	"

我很长一段时间都不会再有那种奇怪的幻觉了。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] ,

"	That's	what	you	think	,	sis	,	"	answered	McGlory	,
"	那就是	什么	你	思考	,	妹妹	,	"	回答	麦格洛里	,

“你以为呢，妹妹？”麦格洛里回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [pɑːd] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

"	but	if	anything	happened	to	you	my	pard	would	remember	it	as	long	as
"	但	如果	任何事物	发生	到	你	我的	帕尔德	会	记住	它	作为	长的	作为

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

he	lived	.
他	居住地	.

“但如果你出了什么事，我的朋友会终生铭记。”

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst]['prʊtestɪd; prə'testɪd][tuː; tə] ['bɜːtn] [ə'genst] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] .

He	has	just	protested	to	Burton	against	taking	you	up	.
他	有	只是	抗议	到	伯顿	反对	采取	你	向上	.

他刚刚向伯顿抗议，反对带你上去。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbə(r)] [wen] [hiː; hi] [sed] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] . "

And	he	had	a	bean	on	the	right	number	when	he	said	what	he	did	.	"
和	他	有	一个	豆	在	这	正确的	数字	什么时候	他	说	什么	他	做过	.	"

他说的那些话，其实都对。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] , " [sed] ['haidiː] , " [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .

"	I'm	taking	the	chances	,	"	said	Haidee	,	"	and	nothing	will	happen	.
"	我是	采取	这	机会	,	"	说	海蒂	,	"	和	没有什么	将要	发生	.

“我这是在冒险，”海蒂说，“什么事都不会发生。”

" [ðə; ði] [wɒz; wəz][æt; ət][rest] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] ['rəʊdweɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃəʊ]

"	The	aëroplane	was	at	rest	on	the	hard	roadway	running	across	the	show
"	这	飞机	曾是	在	休息	在	这	难的	道路	跑步	穿过	这	展示

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

“飞机停在贯穿展览场地的坚硬道路上。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] [fiːt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [strɒŋ] [rəʊps][wɜː(r); wə(r)]

For	a	distance	of	twenty	feet	on	each	side	of	the	road	strong	ropes	were
为了	一个	距离	的	二十	脚	在	每个	边	的	这	路	强的	绳索	是

[stretʃt] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [kraʊd] .

stretched	to	keep	back	the	crowd	.
拉伸	到	保持	后退	这	人群	.

道路两侧各二十英尺的范围内都拉起了粗绳，以阻挡人群。

[ðə; ði] [θrɒŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rəʊps] , ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	throng	was	now	pressing	against	the	ropes	,	clamoring	for	the	aëroplane
这	人群	曾是	现在	紧迫	反对	这	绳索	,	喧闹	为了	这	飞机

[tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [flaɪt] .

to	make	its	flight	.
到	制作	它是	航班	.

人群现在正挤在绳索旁，大声呼喊着让飞机起飞。

" [ɪf] [ðɪs] [pə'fɔːməns] [doʊnt] [kʌm] [ɒf] , " [sed] [bɒs] ['bɜːtn] ,

"	If	this	performance	don't	come	off	,	"	said	Boss	Burton	,
"	如果	这	表现	不	来	离开	,	"	说	老板	伯顿	,

“如果这场演出不成功，”伯顿老板说道，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] .

"	it	will	be	a	tough	blow	for	the	Big	Consolidated	.
"	它	将要	是	一个	艰难的	吹	为了	这	大的	合并	.

“这对大型集团来说将是一个沉重的打击。”

[ai] ['ædvətaɪzd] [ðɪs] [trə'piːz] [stʌnt] [ɒn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] ,

I	advertised	this	trapeze	stunt	on	the	flying	machine	in	the	morning	papers	,
我	广告	这	空中飞人	特技	在	这	飞行	机器	在	这	早晨	文件	,

我在晨报上刊登了关于这次飞行器空中飞人特技表演的广告。

['waɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [frɒm; frəm] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] .

wiring	it	ahead	from	Indianapolis	.
接线	它	前方	从	印第安纳波利斯	.

信号是从印第安纳波利斯提前传输过来的。

[ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ðæts] [ɔːl] .

It's	got	to	be	done	,	that's	all	.
它是	得到	到	是	完毕	,	那就是	全部	.

这件事必须要做，仅此而已。

['evri] ['prɒmɪs] [meɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [bɪls] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [aʊt] .

Every	promise	made	in	our	bills	is	always	carried	out	.
每一个	承诺	制成	在	我们的	账单	是	总是	携带	出去	.

我们账单中作出的每一项承诺都一定会兑现。

[ðæts] [wɒt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ʃəʊ] [ə; eɪ][həʊld] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

That's	what	has	given	this	show	a	hold	with	the	people	.
那就是	什么	有	给定	这	展示	一个	抓住	和	这	人们	.

正是这一点让这部剧深受观众喜爱。

[ai][doʊnt] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [duː; də] [ə'nʌðə(r)] . "

I	don't	say	one	thing	and	then	do	another	.	"
我	不	说	一	事物	和	然后	做	其他	.	"

我不会言行不一。

" ['sɜːkəmstənsɪz] ['ɔːltə(r)] [keɪsɪz] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] .

"	Circumstances	alter	cases	,	"	returned	Matt	.
"	情况	改变	案例	,	"	返回	马特	.

“情况会改变案件，”马特回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['haidiː] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['ɑːtʃi] [ˌel'iː][bɒn] ?

"	If	you	don't	want	to	take	Haidee	,	will	you	take	Archie	le	Bon	?
"	如果	你	不	想	到	拿	海蒂	,	将要	你	拿	阿奇	勒	邦	?

如果你不想带海蒂，你会带阿奇·勒邦吗?

" ['ɑːtʃi] [ˌel'iː][bɒn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌel'iː][bɒn] ['brʌðəz] ,

"	Archie	le	Bon	was	one	of	the	Le	Bon	Brothers	,
"	阿奇	勒	邦	曾是	一	的	这	乐	邦	兄弟	,

“阿奇·勒邦是勒邦兄弟之一，

['aɪən] - [nɜːvd] [men] [huː] [pə'fɔːmd] ['wʌndəf(ə)l] ['flaɪɪŋ] [fiːts] [ɒn][ðə; ði] [trə'piːz] .

iron	-	nerved	men	who	performed	wonderful	flying	feats	on	the	trapeze	.
铁	-	神经质	男人	WHO	执行	精彩的	飞行	壮举	在	这	空中飞人	.

意志坚定的男子，在空中飞人表演了精彩绝伦的飞行特技。

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪl] [teɪk] ['ɑːtʃi] [ˌel'iː][bɒn] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] ,

"	Certainly	I'll	take	Archie	le	Bon	,	"	replied	Matt	,
"	当然	患病的	拿	阿奇	勒	邦	,	"	回复	马特	,

“我当然要选阿奇·勒邦，”马特回答道。

[glæd][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːmənt] .

glad	to	find	such	a	way	out	of	the	disagreement	.
高兴的	到	寻找	这样的	一个	方式	出去	的	这	分歧	.

很高兴找到这样一种解决分歧的方法。

" [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] [waɪl] [aɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['redi] .

"	Bring	him	here	while	I'm	getting	the	machine	ready	.
"	带来	他	这里	尽管	我是	获得	这	机器	准备好	.

“趁我准备机器的功夫，把他带过来。”

" ['haidi:] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] , [bʌt; bət] ['bɜ:tn] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑ:m][ænd; ənd][led][hɜ:(r); hə(r)]

"	Haidee	began	to	cry	,	but	Burton	took	her	by	the	arm	and	led	her
"	海蒂	开始	到	哭	,	但	伯顿	采取	她	经过	这	手臂	和	引领	她

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

海蒂开始哭泣，但伯顿拉着她的胳膊把她带走了。

['tɔ:kɪŋ] ['ɜ:nɪstlɪ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] .

talking	earnestly	and	in	a	low	voice	.
说	切实	和	在	一个	低的	嗓音	.

他低声认真地说道。

[ə; eɪ] [trɪk] [wɒz; wəz] [wɜ:kt] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,

A	trick	was	worked	on	the	king	of	the	motor	boys	that	morning	,
一个	诡计	曾是	工作	在	这	国王	的	这	发动机	男孩们	那	早晨	,

那天早上，有人对摩托车帮派头目耍了个花招。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nevə(r)] [fə'geɪv] [bɒs] ['bɜ:tn] .

and	it	was	something	for	which	he	never	forgave	Boss	Burton	.
和	它	曾是	某物	为了	哪个	他	绝不	原谅了	老板	伯顿	.

而这件事，他始终没有原谅伯顿老板。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] ['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'klu:ʒn] ['ɔ:lməʊst]['ʌndə(r)][ðə; ði]

And	it	was	a	trick	carried	to	a	successful	conclusion	almost	under	the
和	它	曾是	一个	诡计	携带	到	一个	成功的	结论	几乎	在下面	这

['veri] [aɪz] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [pɪŋ] .

very	eyes	of	McGlory	and	Ping	.
非常	眼睛	的	麦格洛里	和	平	.

而这个计谋几乎就是在麦格洛里和萍的眼皮底下成功实施的。

[mæt] , ['bi:ɪŋ] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)] , [dɪd] [nɒt][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl]

Matt	,	being	busy	with	the	aëroplane	and	the	motor	,	did	not	discover	it	until
马特	,	存在	忙碌的	和	这	飞机	和	这	发动机	,	做过	不是	发现	它	直到

[tu:] [leɪt] .

too	late	.
也	晚的	.

马特忙于飞机和发动机，直到为时已晚才发现这个问题。

[mæt] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [keə(r)][hi:; hi] ['eksəd]

Matt	went	over	the	machinery	of	the	Comet	with	the	same	care	he	exercised
马特	去	超过	这	机械	的	这	彗星	和	这	相同的	关心	他	锻炼

[bɪ'fɔ:(r)] ['evri] [flaɪt] .

before	every	flight	.
前	每一个	航班	.

马特像每次飞行前一样，仔细检查了彗星号飞机的机械部件。

[ə; eɪ] [lu:s] [bəʊlt][ɔ:(r)] [skru:] [maɪt] [spel] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	loose	bolt	or	screw	might	spell	death	for	him	if	it	escaped	his	attention	.
一个	松动的	螺栓	或者	拧紧	可能	拼写	死亡	为了	他	如果	它	逃脱	他的	注意力	.

如果一颗松动的螺栓或螺丝没有引起他的注意，可能会给他带来致命的后果。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [θru:] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [si:t]

When	he	was	through	with	his	examination	,	and	had	taken	his	seat
什么时候	他	曾是	通过	和	他的	考试	,	和	有	已采取	他的	座位

['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [flaɪt] .

ready	for	the	flight	.
准备好	为了	这	航班	.

当他完成考试，并坐在座位上准备登机时。

[ˌel'i:][bɒn] [ə'pɪəd] .

Le	Bon	appeared	.
乐	邦	出现	.

勒邦出现了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [sli:vz] ,

He	was	in	his	shirt	sleeves	,
他	曾是	在	他的	衬衫	袖子	,

他只穿着衬衫，袖子很短。

[nɒt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['evrideɪ] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪŋ] ['kɒstju:m] .

not	having	had	time	to	exchange	his	everyday	clothes	for	ring	costume	.
不是	拥有	有	时间	到	交换	他的	每天	衣服	为了	戒指	戏服	.

他没有时间把日常衣服换成比赛服。

" [aɪl] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , " [sed] [ˌel'i:][bɒn] ,

"	I'll	run	with	the	machine	,	"	said	Le	Bon	,
"	患病的	跑步	和	这	机器	,	"	说	乐	邦	,

“我会和这台机器一起运转，”勒邦说道。

" [ænd; ənd] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pleɪn] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [tu:; tə] ['rʌnɪŋ] [tu:]

"	and	climb	over	the	lower	plane	from	behind	when	it	gets	to	running	too
"	和	爬	超过	这	降低	飞机	从	在后面	什么时候	它	获得	到	跑步	也

[fɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . "

fast	for	me	.	"
快速地	为了	我	.	"

“当它跑得太快我跟不上的时候，我就从后面爬过下面的平台。”

" [ðæt] [wɪl] [du:; də] , " ['ɑ:nsə(r)d] [mæt] .

"	That	will	do	,	"	answered	Matt	.
"	那	将要	做	,	"	回答	马特	.

“这样就可以了。”马特回答道。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['breθləs] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [mæt] [set][ðə; ði]['məʊtə(r)][tu:; tə] ['wɜ:kɪŋ] .

Amid	the	breathless	silence	of	the	crowd	,	Matt	set	the	motor	to	working	.
之中	这	喘不过气	沉默	的	这	人群	,	马特	放	这	发动机	到	在职的	.

在人群屏息凝神的寂静中，马特发动了引擎。

" ['redi] !

"	Ready	!
"	准备好	!

“准备好！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['stɑ:tɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , ['geɪnɪŋ] [ɪn] [spi:d] [wɪð] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['prəʊgres] .

The	machine	started	along	the	road	,	gaining	in	speed	with	every	foot	of	its	progress	.
这	机器	开始	沿着	这	路	,	获得	在	速度	和	每一个	脚	的	它是	进步	.

机器沿着道路启动，每前进一英尺，速度就加快一分。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['fɪfti] [fi:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][rʌn] ;

At	the	end	of	fifty	feet	it	was	going	faster	than	a	man	could	run	;
在	这	结尾	的	五十	脚	它	曾是	去	快点	比	一个	男人	可以	跑步	;

跑了五十英尺后，它的速度比人跑得还快；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:tɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] ['θɜ:ti] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] .

and	at	a	hundred	feet	it	was	darting	along	at	thirty	miles	an	hour	.
和	在	一个	百	脚	它	曾是	飞镖	沿着	在	三十	英里	一个	小时	.

在离地100英尺的高度，它以每小时30英里的速度飞驰。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][geɪt] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [wɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .

This	was	the	gait	that	enabled	the	wing	to	pick	the	machine	off	the	ground	.
这	曾是	这	步态	那	已启用	这	翼	到	挑选	这	机器	离开	这	地面	.

正是这种步态使得机翼能够将机器从地面带离。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɒmɪt] [slɪd] [ˈʌpwəd] [əˈlɒŋ] [ɪts] [ˈeəri] [pɑːθ] ,

As	the	Comet	slid	upward	along	its	airy	path	,
作为	这	彗星	滑行	向上	沿着	它是轻盈的		小路	,

当彗星沿着其高空轨道向上滑行时，

[ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [sɔː] [ˌelˈiː][bɒn][fɑː(r)] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	astounded	McGlory	saw	Le	Bon	far	back	toward	the	point	from	which	the
这	震惊	麦格洛里	锯	乐	邦	远的	后退	朝向	这	观点	从	哪个	这

[məˈʃiːn] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] .

machine	had	started	.
机器	有	开始	.

震惊的麦格洛里看到勒邦远远地退到了机器启动的地方。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] , [θruː] [sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] , [ˌelˈiː][bɒn][hæd; həd] [biːn] [left] [bɪˈhaɪnd] ,

Thinking	that	,	through	some	mistake	,	Le	Bon	had	been	left	behind	,	McGlory
思维	那	,	通过	一些	错误	,	乐	邦	有	到过	左边	在后面	,	麦格洛里

[tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] .

turned	toward	the	mounting	aëroplane	.
转向	朝向	这	安装	飞机	.

麦格洛里以为勒邦因为某种错误被落下了，于是转向正在升空的飞机。

[ðen] [ðə; ði] [trɪk] [dɔːnd] [əˈpɒn] [hɪm] .

Then	the	trick	dawned	upon	him	.
然后	这	诡计	黎明	之上	他	.

他这才恍然大悟。

[ˈhaidiː] [wɒz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pleɪn] [təˈwɔːd] [ˈməʊtə(r)] [mæt] ,

Haidee	was	climbing	over	the	lower	plane	toward	Motor	Matt	,
海蒂	曾是	攀登	超过	这	降低	飞机	朝向	发动机	马特	,

海蒂正爬过较低的平台，朝马特方向走去。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪərɪŋ] [kraʊd] !

now	and	again	turning	to	wave	her	hand	at	the	cheering	crowd	!
现在	和	再次	转弯	到	海浪	她	手	在	这	欢呼	人群	!

她不时转身向欢呼的人群挥手！

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɪn]

And	McGlory	saw	something	else	—	something	that	had	a	fearful	significance	in
和	麦格洛里	锯	某物	别的	—	某物	那	有	一个	可怕	意义	在

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ˈleɪtə(r)] [ɪˈvents] .

the	light	of	later	events	.
这	光	的	之后	活动	.

而麦格洛里则看到了别的东西——从后来的事件来看，这具有可怕的意义。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[əˈbleɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

ABLAZE	IN	THE	AIR	.
燃烧	在	这	空气	.

燃遍空中。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊtə(r)] [bɔɪz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒmɪt] ,

When	the	king	of	the	motor	boys	was	in	the	air	with	the	Comet	,
什么时候	这	国王	的	这	发动机	男孩们	曾是	在	这	空气	和	这	彗星	,

当摩托车男孩之王驾驶着彗星号飞机翱翔天际时

['evri] ['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi][wɒz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)]

every	power	of	mind	and	body	was	trained	to	the	work	of	looking	after
每一个	力量	的	头脑	和	身体	曾是	受过训练	到	这	工作	的	寻找	后

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

所有人的身心都经过训练，以胜任照看机器的工作。

['flaɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪz]['vɑːstli][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] .

Flying	in	an	aëroplane	is	vastly	more	difficult	than	sailing	in	a	balloon	.
飞行	在	一个	飞机	是	非常	更多的	难的	比	帆船	在	一个	气球	.

乘坐飞机飞行比乘坐热气球航行要困难得多。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gæs][bæg] , [æn; ən] [hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] ['bæləst] ,

In	the	case	of	a	gas	bag	,	an	aëronaut	has	only	to	throw	out	ballast	,
在	这	案件	的	一个	气体	包	,	一个	航空器	有	仅有的	到	扔	出去	压载物	,

如果是气囊式飞机，飞行员只需抛掉压舱物即可。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] ; [bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevɪə] - [ðæn; ðən] - [eə(r)]

take	his	ease	,	and	trust	to	luck	;	but	,	with	a	heavier	-	than	-	air
拿	他的	舒适	,	和	相信	到	运气	;	但	,	和	一个	较重	-	比	-	空气

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

他放松了警惕，听天由命；但是，对于一架比空气重的机器来说，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði]['eɪvɪeɪtə(r)][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dek'sterəti] .

the	aviator	must	rely	upon	the	quickness	of	his	wits	and	his	dexterity	.
这	飞行员	必须	依靠	之上	这	速度	的	他的	智慧	和	他的	灵巧	.

飞行员必须依靠他敏捷的思维和灵巧的身手。

['flaɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [næk] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kwaɪəd] .

Aëroplane	flying	,	in	a	large	measure	,	is	a	knack	,	and	must	be	acquired	.
飞机	飞行	,	在	一个	大的	措施	,	是	一个	诀窍	,	和	必须	是	获得	.

飞机驾驶在很大程度上是一种技巧，必须通过练习才能掌握。

[ðə; ði][eə(r)] ['preʃə(r)] ['nevə(r)] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

The	air	pressure	never	touches	the	machine	in	exactly	the	same	point	for	two
这	空气	压力	绝不	触摸	这	机器	在	确切地	这	相同的	观点	为了	二

[kən'sekjətɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

consecutive	seconds	,
连续的	秒	,

气压不可能连续两秒钟作用在机器的同一点上。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti][ɪz] ['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

and	,	because	of	this	,	the	centre	of	gravity	is	constantly	changing	.
和	,	因为	的	这	,	这	中心	的	重力	是	不断地	变化	.

正因如此，重心也在不断变化。

['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti][ænd; ənd]['sentə(r)][ɒv; əv][eə(r)] ['preʃə(r)] [mʌst; məst][ˌkəʊɪn'saɪd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪf]

Centre	of	gravity	and	centre	of	air	pressure	must	coincide	at	all	times	if
中心	的	重力	和	中心	的	空气	压力	必须	重合	在	全部	时代	如果

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

the	machine	is	to	be	kept	in	the	air	,
这	机器	是	到	是	保留	在	这	空气	,

如果机器要保持在空中，其重心和气压中心必须始终重合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [pruːvz] [ðə; ði] ['kɒmpɪtənsi] [ɔː(r)][ðə; ði]

and	the	success	or	failure	to	do	this	proves	the	competency	or	the
和	这	成功	或者	失败	到	做	这	证明	这	能力	或者	这

[in'kɔmpitəns,-tənsi][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .

incompetency	of	the	operator	.
无能	的	这	操作员	.

而能否成功做到这一点，就能证明操作员的能力是否胜任。

[ðə; ði] [trə'kwɛr] — [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)l] [mæts] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] —

The	Traquair	aëroplane	—	upon	which	model	Matt's	machine	had	been	built	—
这	特拉奎尔	飞机	—	之上	哪个	模型	马特的	机器	有	到过	建造	—

[prɪ'zɜːvd] [ɪts] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [waɪl] [ə'lɒft][baɪ][æn; ən] [ˌiːlɒŋ'geɪʃn] ,

preserved	its	equilibrium	while	aloft	by	an	elongation	,
保存完好	它是	平衡	尽管	高空	经过	一个	伸长	,

马特的机器就是以特拉奎尔飞机为原型建造的。特拉奎尔飞机在飞行中通过拉长机身来保持平衡。

[ɔː(r)] [kən'trækʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [tɪps] .

or	contraction	,	of	the	wing	tips	.
或者	收缩	,	的	这	翼	尖端	.

或翼尖收缩。

[ə; eɪ]['liːvə(r)]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ðɪs] ; [ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [mæt] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] , [ðə; ði]['liːvə(r)]

A	lever	regulated	this	;	and	,	whenever	Matt	was	flying	,	the	lever
一个	杠杆	受监管	这	;	和	,	每当	马特	曾是	飞行	,	这	杠杆

[wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] ,

was	moving	continuously	,
曾是	移动	持续	,

这个动作由一个操纵杆控制；每当马特飞行时，操纵杆就会持续移动。

[ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [dɑːtɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [rə'pɪdəti] ,

the	ends	of	the	wings	darting	out	and	in	with	lightning	-	like	rapidity	,
这	结束	的	这	翅膀	飞镖	出去	和	在	和	闪电	-	喜欢	快速	,

翅膀末端以闪电般的速度伸缩摆动，

[wʌn] [saɪd] [prɪ'zentɪŋ] ['greɪtə(r)] [wɪŋ] ['eərɪə][tuː; tə][ðə; ði] ['preʃə(r)] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [prɪ'zentɪd] [les] ,

one	side	presenting	greater	wing	area	to	the	pressure	while	the	other	presented	less	,
一	边	呈现	更大的	翼	区域	到	这	压力	尽管	这	其他	呈现	较少的	,

[ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

一侧承受压力的翼面积较大，而另一侧承受的压力较小，反之亦然。

['məʊtə(r)] [mæts] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [bɒs] ['bɜːtn] [dɪd][nɒt]['kʌvə(r)] [lɒŋ] [flaɪts] .

Motor	Matt's	engagement	with	Boss	Burton	did	not	cover	long	flights	.
发动机	马特的	订婚	和	老板	伯顿	做过	不是	覆盖	长的	航班	.

Motor Matt 与 Boss Burton 的合作并不包括长途飞行。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [prə'pɪʃəs] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

Usually	,	if	the	weather	was	propitious	,	he	made	it	a	point	to	remain
通常	,	如果	这	天气	曾是	吉祥	,	他	制成	它	一个	观点	到	保持

[ə'lɒft] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

aloft	about	fifteen	minutes	,
高空	关于	十五	分钟	,

通常情况下，如果天气允许，他会特意在空中停留大约十五分钟。

['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃəʊ] [greʊndz] , ['tɜːnɪŋ] [ʃɑːp] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['eəri] " ['fɪgə(r)]

circling	about	the	show	grounds	,	turning	sharp	corners	and	cutting	airy	"	figure
盘旋	关于	这	展示	理由	,	转弯	锋利的	角落	和	切割	轻盈的	"	数字

[eɪts] ,

eights	,
八	,

在展览场地周围盘旋，急转弯，划出轻盈的“8”字形，

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] .
" in order to show the capabilities of the aëroplane .
" 在 命令 到 展示 这 能力 的 这 飞机 .

为了展示飞机的性能。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] [trə'piːz] ['əʊvə(r)] , [ˌel'iː] [bɒn] !
" Get your trapeze over , Le Bon !
" 得到 你的 空中飞人 超过 , 乐 邦 !

“把你的空中飞人拿过来，勒邦！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stedəli] ['maʊntɪŋ] .
" he called , while they were steadily mounting .
" 他 称为 , 尽管 他们 是 稳步 安装 .

“他喊道，而他们正稳步前进。”

[ə; eɪ] [lɑːf] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] — [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['rɪp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]
A laugh was his answer — a silvery ripple of a laugh that had a
一个 笑 曾是 他的 回答 — 一个 银色 波纹 的 一个 笑 那 有 一个
[fə'mɪliə(r)] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [naʊ] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
familiar ring in his ears and now filled him with consternation .
熟悉的 戒指 在 他的 耳朵 和 现在 已填 他 和 惊愕 .

他笑着回答——一声银铃般的笑声，耳边回荡着熟悉的旋律，此刻却让他感到一阵惊愕。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [ə'raʊnd] .
He dared not look around .
他 敢于 不是 看 大约 .

他不敢四处张望。

" ['haidiː] !
" Haidee !
" 海蒂 !

“海蒂！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd][æt; ət][ˌem 'iː] , ['məʊtə(r)] [mæt] ? " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .
" Are you mad at me , Motor Matt ? " came the voice of the girl .
" 是 你 疯狂的 在 我 , 发动机 马特 ? " 来了 这 嗓音 的 这 女孩 .

“你生我的气了吗，马特？”女孩的声音传来。

[ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)][ænd; ənd]
She cautiously slipped into the seat beside him , her heightened color and
她 谨慎地 滑倒了 进入 这 座位 旁 他 , 她 增强 颜色 和
['spɑːklɪŋ] [aɪz] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
sparkling eyes showing her excitement .
闪闪发光 眼睛 显示 她 激动 .

她小心翼翼地在他旁边的座位上坐下，脸色红润，双眼闪亮，一副兴奋的样子。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] , " [went] [ɒn] [mæt] ['kɑːmli] ,
" This was a trick , " went on Matt calmly ,
" 这 曾是 一个 诡计 , " 去 在 马特 平静地 ,

“这是个圈套，”马特平静地继续说道。

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [mɔː(r)] [ə'pærənt] [ðæn; ðən] ['riːəl] ,
attending to his work with an indifference more apparent than real ,
参加 到 他的 工作 和 一个 漠不关心 更多的 明显 比 真实的 ,

他对待工作漠不关心，这种冷漠与其说是真心的，不如说是表面现象。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌelˈiː][bɒn][ænd; ənd] ['bɜːtn] [pleɪd] [ɒn][ˌem 'iː] ? "

"	which	you	and	Le	Bon	and	Burton	played	on	me	?	"
"	哪个	你	和	乐	邦	和	伯顿	玩	在	我	?	"

“你、勒邦和伯顿是怎么戏弄我的？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɜːrtənz] [aɪ'dɪə] ,

"	It	was	Burton's	idea	,
"	它	曾是	伯顿的	主意	,

这是伯顿的主意，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)] ['ɑːtʃi] [ˌelˈiː][bɒn] .

and	he	told	it	to	me	while	we	were	going	after	Archie	le	Bon	.
和	他	讲述	它	到	我	尽管	我们	是	去	后	阿奇	勒	邦	.

['ɑːtʃi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

Archie	was	to	pretend	to	run	with	the	machine	,
阿奇	曾是	到	假装	到	跑步	和	这	机器	,

他是在追赶阿奇·勒邦的时候告诉我的。阿奇要假装跟着机器跑。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] .

and	I	was	to	be	with	him	.
和	我	曾是	到	是	和	他	.

而我本该和他在一起。

[wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gɒt][tuː; tə]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

When	the	machine	got	to	going	too	fast	for	us	,
什么时候	这	机器	得到	到	去	也	快速地	为了	我们	,

当机器运转速度太快，我们无法控制时，

['ɑːtʃi] [wɒz; wəz][tuː; tə][drɒp][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɪŋ] .

Archie	was	to	drop	to	one	side	and	I	was	to	spring	to	the	lower	wing	.
阿奇	曾是	到	降低	到	一	边	和	我	曾是	到	春天	到	这	降低	翼	.

阿奇要向一侧滑落，而我要跳到下翼。

[jɔː(r); jə(r)] [bæk] [wʊd] [biː; bi][ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] . "

Your	back	would	be	in	my	direction	,	and	you	couldn't	see	me	.	"
你的	后退	会	是	在	我的	方向	,	和	你	不能	看	我	.	"

你的背对着我，你看不到我。

" [ðæt] ['wʌznt] [laɪk] [juː; jʊ] , ['haidiː] , " [sed] [mæt] .

"	That	wasn't	like	you	,	Haidee	,	"	said	Matt	.
"	那	不是	喜欢	你	,	海蒂	,	"	说	马特	.

“这不像你，海蒂，”马特说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ? "

"	Are	you	mad	?	"
"	是	你	疯狂的	?	"

“你疯了？ ”

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	What's	the	use	of	being	put	out	with	you	?
"	是什么	这	使用	的	存在	放	出去	和	你	?

“跟你闹别扭有什么用？”

[aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['bɜːtn] [ænd; ənd][ˌelˈiː][bɒn] [wen] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

I'll	have	something	to	say	to	Burton	and	Le	Bon	when	I	get	back	to	the
患病的	有	某物	到	说	到	伯顿	和	乐	邦	什么时候	我	得到	后退	到	这

[graʊndz] . "

grounds	.	"
理由	.	"

等我回到球场，我会跟伯顿和勒邦谈谈这件事。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] — [ai] [nəʊ] [ðæt] — [bʌt; bət]

"	You	thought	you	were	doing	something	to	help	me	—	I	know	that	—	but
"	你	想法	你	是	正在做	某物	到	帮助	我	—	我	知道	那	—	但

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kæri] [aʊt][maɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

you	didn't	understand	I	was	perfectly	able	to	carry	out	my	part	of	the
你	没有	理解	我	曾是	完美	有能力的	到	携带	出去	我的	部分	的	这

['prəʊgræm] .

programme	.
程序	.

“你以为你在帮我——我知道——但你不明白我完全有能力完成我负责的那部分计划。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ai] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] [jɔː'self] .

As	it	is	now	,	I	came	along	and	you	couldn't	help	yourself	.
作为	它	是	现在	,	我	来了	沿着	和	你	不能	帮助	你自己	.

既然如此，我就来了，你也没办法拒绝。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['drɒpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð]

Are	you	going	to	try	and	keep	me	from	dropping	under	the	machine	with
是	你	去	到	尝试	和	保持	我	从	下降	在下面	这	机器	和

[ðə; ði] [trə'piːz] ? "

the	trapeze	?	"
这	空中飞人	?	"

你打算用吊环阻止我掉到机器下面吗?

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][grɪm][rɪ'plaɪ] ,

"	No	,	"	was	the	grim	reply	,
"	不	,	"	曾是	这	严峻	回复	,

“不,”对方冷冷地回答。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

"	now	that	you	are	here	you	can	go	on	with	your	work	.
"	现在	那	你	是	这里	你	能	去	在	和	你的	工作	.

“既然你已经到了这里，就可以继续你的工作了。”

[həʊld][tuː; tə][ðə; ði][hænd][grɪp][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [waɪl] [juː; jʊ] [ʌn'læʃ] [ðə; ði][bɑː(r)] .

Hold	to	the	hand	grip	on	the	edge	of	the	plane	while	you	unlash	the	bar	.
抓住	到	这	手	紧握	在	这	边缘	的	这	飞机	尽管	你	放开	这	酒吧	.

握住飞机边缘的把手，同时解开横杆。

" ['pɜːfɪktli] [kuːl] , [ænd; ənd][ɪn] [kəm'pliːt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] , ['haidiː] [nelt] [ɒn]

"	Perfectly	cool	,	and	in	complete	command	of	her	nerves	,	Haidee	knelt	on
"	完美	凉爽的	,	和	在	完全的	命令	的	她	神经	,	海蒂	跪下	在

[ðə; ði] [fʊt] - [rest] ,

the	foot	-	rest	,
这	脚	-	休息	,

海蒂神态自若，完全掌控着自己的情绪，跪在了脚凳上。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [wɪð] [wʌn][hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʌn'læʃ] [ðə; ði] [trə'piːz] [bɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði]

clinging	to	the	plane	with	one	hand	while	she	unlashed	the	trapeze	bar	with	the
依恋	到	这	飞机	和	一	手	尽管	她	未加束缚的	这	空中飞人	酒吧	和	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

她一手紧紧抓住飞机，一手解开吊环。

" [aɪm] ['redi] , ['məʊtə(r)] [mæt] , " [sed] ['haidiː] .

"	I'm	ready	,	Motor	Matt	,	"	said	Haidee	.
"	我是	准备好	,	发动机	马特	,	"	说	海蒂	.

“我准备好了，马特。”海蒂说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][bɑː(r)][ɪn][bəuθ][hændz] .

She	was	sitting	on	the	edge	of	the	seat	,	holding	the	bar	in	both	hands	.
她	曾是	坐着	在	这	边缘	的	这	座位	,	保持	这	酒吧	在	两个都	双手	.

她坐在座位边缘，双手握着杠铃。

[mæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] , [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Matt	had	brought	the	Comet	to	an	even	keel	,	some	fifty	feet	over	the
马特	有	带来	这	彗星	到	一个	甚至	龙骨	,	一些	五十	脚	超过	这

[ʃəʊ] [graʊndz] .

show	grounds	.
展示	理由	.

马特把彗星号飞机调整到平稳状态，飞机悬停在展场上方约五十英尺处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] — [ə; eɪ] [snaɪlz] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

They	were	traveling	about	thirty	miles	an	hour	—	a	snail's	pace	for	the
他们	是	旅行	关于	三十	英里	一个	小时	—	一个	蜗牛	步伐	为了	这

['kɒmɪt] — [ænd; ənd] [mæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]

Comet	—	and	Matt	was	about	to	make	a	turn	over	the	river	and
彗星	—	和	马特	曾是	关于	到	制作	一个	转动	超过	这	河	和

[trə'vɜːs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

traverse	the	length	of	the	grounds	going	the	other	way	.
横穿	这	长度	的	这	理由	去	这	其他	方式	.

他们以大约每小时 30 英里的速度行驶——对于彗星号来说，这速度简直像蜗牛一样——马特正准备转弯越过河流，然后横穿整个场地，朝相反的方向行驶。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

"	Now	,	listen	,	"	said	he	to	the	girl	.
"	现在	,	听	,	"	说	他	到	这	女孩	.

“现在，听着，”他对女孩说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɪlt] [ðə; ði] ['kɒmɪt] ['ʃɑːpli] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [ə'send] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] ,

"	I'm	going	to	tilt	the	Comet	sharply	upward	and	ascend	for	about	fifty	feet	,
"	我是	去	到	倾斜	这	彗星	尖锐地	向上	和	上升	为了	关于	五十	脚	,

“我要把彗星号猛地向上倾斜，上升大约五十英尺。”

[ðen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'send] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

then	I'm	going	to	reverse	the	position	and	descend	for	fifty	feet	in	the	same
然后	我是	去	到	撤销	这	位置	和	下降	为了	五十	脚	在	这	相同的

[ʃɑːp] ['æŋg(ə)l] .

sharp	angle	.
锋利的	角度	.

然后我要反转位置，以同样的锐角下降五十英尺。

[wen] [wiː; wi] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'sent] , ['haidiː] , [drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] - [rest] [wen] [aɪ]

When	we	turn	for	the	descent	,	Haidee	,	drop	from	the	foot	-	rest	when	I
什么时候	我们	转动	为了	这	下降	,	海蒂	,	降低	从	这	脚	-	休息	什么时候	我

[gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] .

give	the	word	.
给	这	单词	.

下坡的时候，海蒂，我一声令下，你就从脚凳上下来。

[ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] , [wɪl] [dræg][ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

The	pull	of	your	body	,	when	it	falls	,	will	drag	on	the	machine	,
这	拉	的	你的	身体	,	什么时候	它	瀑布	,	将要	拖	在	这	机器	,

当你的身体下落时，其产生的拉力会拖拽机器。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] — [hæŋ] [ɒn][ænd; ənd][doʊnt][get] [skeəd] .

but	never	mind	that	—	hang	on	and	don't	get	scared	.
但	绝不	头脑	那	—	悬挂	在	和	不	得到	害怕的	.

不过别担心——坚持住，别害怕。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən][ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] .

As	soon	as	I	can	I	will	bring	the	machine	to	a	level	.
作为	很快	作为	我	能	我	将要	带来	这	机器	到	一个	等级	.

我一有时间就会把机器调整到合适的水平。

[ˌʌndəˈstænd] ? "

Understand	?	"
理解	?	"

理解？ ″

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] .

"	And	another	thing	.
"	和	其他	事物	.

还有一件事。

[waɪl] [jʊr; jər] [ˈmuːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] , [dʒʌst] [rɪˈmembə(r)] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈiːzəli] .

While	you're	moving	on	the	bar	,	just	remember	to	do	it	quietly	and	easily	.
尽管	你是	移动	在	这	酒吧	,	只是	记住	到	做	它	悄悄	和	容易地	.

在单杠上移动时，请记住动作要轻柔缓慢。

[juːv] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [dʒæps][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] , [ai] [nəʊ] .

You've	seen	the	two	Japs	at	work	in	the	show	,	I	know	.
你已经	已见	这	二	日本人	在	工作	在	这	展示	,	我	知道	.

我知道，你在节目里已经看到那两个日本人工作了。

[wen] [ðə; ði][bɪg] [ˈfeləʊ] [ˈbæləns ɪz] [ðə; ði] [pəʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [gəʊz]

When	the	big	fellow	balances	the	pole	on	his	shoulder	,	and	the	little	fellow	goes
什么时候	这	大的	同伴	余额	这	极	在	他的	肩膀	,	和	这	小的	同伴	去

[ʌp] ,

up	,
向上	,

当大个子把杆子扛在肩上保持平衡，小个子爬上去的时候，

[ˈevri] [muːv] [ɪz] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [smæʃ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

every	move	is	made	as	though	there	would	be	a	smash	if	they	were	not
每一个	移动	是	制成	作为	尽管	那里	会	是	一个	粉碎	如果	他们	是	不是

[ˈkeəf(ə)l] . "

careful	.	"
小心	.	"

他们每一步都小心翼翼，生怕一不留神就会发生碰撞。

" [ai] [ˌʌndəˈstænd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	I	understand	,	"	said	the	girl	.
"	我	理解	,	"	说	这	女孩	.

“我明白了，”女孩说。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhedɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [graʊndz] .

The	machine	had	been	brought	around	and	was	heading	toward	the	grounds	.
这	机器	有	到过	带来	大约	和	曾是	标题	朝向	这	理由	.

机器已被运过来，正朝着场地方向驶去。

[mæt] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈfɔːwəd] [pleɪnz] , [wɪtʃ] [leɪd] [ðə; ði] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [əˈsendɪŋ] [ɔː(r)]

Matt	twisted	the	small	forward	planes	,	which	laid	the	course	for	ascending	or
马特	扭曲	这	小的	向前	飞机	,	哪个	铺设	这	课程	为了	上升	或者

[dɪˈsendɪŋ] .

descending	.
下降	.

马特扭转了前方的小型平面，从而确定了上升或下降的方向。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['spiːdɪd] [ʌp] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

At	the	same	time	he	speeded	up	the	motor	.
在	这	相同的	时间	他	加速	向上	这	发动机	.

与此同时，他加快了马达的转速。

[ðə; ði] ['kɒmɪt] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] ; [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ,

The	Comet	pointed	upward	;	then	,	at	the	top	of	her	course	,
这	彗星	尖	向上	;	然后	,	在	这	顶部	的	她	课程	,

彗星指向天空；然后，在它运行轨迹的最高点，

[wɒz; wəz][æz; əz] ['kwɪkli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [eɪmd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] .

was	as	quickly	turned	and	aimed	toward	the	earth	.
曾是	作为	迅速地	转向	和	旨在	朝向	这	地球	.

迅速转向并瞄准了地面。

[mæt] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [ˌʌp'tɜːnd] ['feɪsɪz] .

Matt	caught	a	glimpse	of	a	sea	of	upturned	faces	.
马特	捕捉	一个	一瞥	的	一个	海	的	翻转	面孔	.

马特瞥见了一片仰面朝天的面孔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的订婚；(Motor Matt's Engagement; or,)
第3/7页

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['daʊnwəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [peɪs] .

The	machine	was	rushing	downward	at	a	frightful	pace	.
这	机器	曾是	匆忙	向下	在	一个	可怕	步伐	.

机器正以惊人的速度向下疾驰。

" [naʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .

"	Now	!	"	shouted	Matt	.
"	现在	!	"	喊叫	马特	.

“现在！”马特喊道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] [pɔɪz] ['bɜːdˌlaɪk][ɒn][ðə; ði] [fʊt] - [rest] , [ðen] [sɪŋk][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]

He	saw	the	girl	poise	birdlike	on	the	foot	-	rest	,	then	sink	from	it	with	the
他	锯	这	女孩	沉着	像鸟一样	在	这	脚	-	休息	,	然后	下沉	从	它	和	这

[trə'piːz] .

trapeze	.
空中飞人	.

他看到女孩像鸟儿一样在脚凳上保持平衡，然后随着秋千从脚凳上掉下来。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][slɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] ['fɔːwəd] .

So	great	was	the	slant	of	the	aëroplane	that	she	seemed	to	fall	forward	.
所以	伟大的	曾是	这	倾斜	的	这	飞机	那	她	似乎	到	落下	向前	.

飞机倾斜角度太大，她似乎要向前倾倒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][bɑː(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊps] , [ænd; ənd] ,

There	was	a	jar	as	the	bar	reached	the	end	of	the	ropes	,	and	,
那里	曾是	一个	罐	作为	这	酒吧	达到	这	结尾	的	这	绳索	,	和	,

当杠铃到达绳索末端时，出现了一个晃动的罐子，然后，

[wɪð] [ðə; ði][gɜːrlz] [weɪt] , [wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] .

with	the	girl's	weight	,	was	caught	and	held	.
和	这	女孩们	重量	,	曾是	捕捉	和	握住	.

由于女孩的体重，她被抓住并控制住了。

[ðə; ði] ['kɒmɪt] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] ['wɒbəl] [ænd; ənd] [ləːtʃ] ['saɪdweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːd] ,

The	Comet	made	an	erratic	wabble	and	lurched	sideways	like	a	great	bird	,
这	彗星	制成	一个	不稳定的	摇摆	和	踉跄了一下	侧身	喜欢	一个	伟大的	鸟	,

['wuːndɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .

wounded	on	the	wing	.
受伤	在	这	翼	.

彗星摇摇晃晃，像一只受伤的大鸟一样向一侧踉跄。

['haidiː] [wɪð'stʊd] [ðə; ði][dʒəʊlt]['ædmərəbli] , [ænd; ənd] [mæt] [twəːl] [ðə; ði]['liːvə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði]

Haidee	withstood	the	jolt	admirably	,	and	Matt	twirled	the	lever	operating	the
海蒂	经受住了考验	这	颠簸	令人钦佩地	,	和	马特	旋转	这	杠杆	操作	这

['stɪərɪŋ] [pleɪnz] .

steering	planes	.
转向	飞机	.

海蒂出色地承受住了冲击，马特转动着操纵舵翼的操纵杆。

[saʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ['ɔːlweɪz] [riːtʃ] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] .

Sounds	from	the	earth	always	reach	aëronauts	with	startling	distinctness	.
声音	从	这	地球	总是	抵达	宇航员	和	令人震惊	明显	.

来自地球的声音总是能以惊人的清晰度传到宇航员耳中。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər]

The	shouts	of	consternation	which	came	from	the	throats	of	the	spectators
这	喊叫	的	惊愕	哪个	来了	从	这	喉咙	的	这	观众

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ,

could	be	heard	,
可以	是	听到	,

观众席上发出阵阵惊恐的喊叫声。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒmɪt] ['raɪtɪd] [hɜː'self] ,

and	also	the	murmur	of	relief	as	the	Comet	righted	herself	,
和	还	这	低语	的	宽慰	作为	这	彗星	右	她自己	,

当彗星恢复平衡时，人们也发出了如释重负的低语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'piːz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [swʌŋ] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

and	the	trapeze	and	the	girl	swung	back	under	the	machine	.
和	这	空中飞人	和	这	女孩	摇摆	后退	在下面	这	机器	.

于是，空中飞人和女孩一起荡回了机器下方。

[kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪt]

Controlling	the	aëroplane	was	always	more	difficult	when	there	was	a	weight
控制	这	飞机	曾是	总是	更多的	难的	什么时候	那里	曾是	一个	重量

[sə'spendɪd] [bɪ'niːθ] ,

suspended	beneath	,
暂停	下面	,

当飞机下方悬挂重物时，控制飞机总是更加困难。

[bʌt; bət] [mæt] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] ,

but	Matt	had	counted	upon	this	,
但	马特	有	计数	之上	这	,

但马特早就料到了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] [graʊndz] , ['həʊldɪŋ]

and	he	forced	the	Comet	back	and	forth	over	the	show	grounds	,	holding
和	他	强制	这	彗星	后退	和	前进	超过	这	展示	理由	,	保持

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['feəli] ['stedi] .

the	machine	fairly	steady	.
这	机器	相当	稳定的	.

他驾驶着彗星号在展览场地上来回行驶，并保持机器相对稳定。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi][ænd; ənd] ['haidiː] ['sɜːkld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] " [tɒps] " [wɪð] [ðeə(r)] [geɪ] ['strimər] ,

Three	times	he	and	Haidee	circled	over	the	"	tops	"	with	their	gay	streamers	,
三	时代	他	和	海蒂	圈起来	超过	这	"	最高额	"	和	他们的	同性恋	主播	,

他和海蒂三次带着他们的同性恋彩带在“顶峰”上空盘旋，

[tʃɪə(r)] [ə'pɒn] [tʃɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

cheer	upon	cheer	following	them	from	below	.
欢呼	之上	欢呼	下列的	他们	从	以下	.

下方传来阵阵欢呼声。

[mæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

Matt	had	been	in	the	air	more	than	fifteen	minutes	,
马特	有	到过	在	这	空气	更多的	比	十五	分钟	,

马特已经在空中待了超过十五分钟了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [pɔɪnt] ,

and	he	was	just	manœuvring	toward	the	starting	and	stopping	point	,
和	他	曾是	只是	机动	朝向	这	开始	和	停止	观点	,

他只是在向起点和终点移动而已。

[wen] [ðə; ði] [tʃɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [tuː; tə]

when	the	cheers	were	suddenly	turned	to
什么时候	这	干杯	是	突然	转向	到

当欢呼声突然变成了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[kraɪz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] .
cries of fear and alarm .
哭泣 的 害怕 和 警报 .

惊恐和惊慌的呼喊声。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'ləʊ] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwəd] .
He could see the people below waving their arms and pointing upward .
他 可以 看 这 人们 以下 挥手 他们的 武器 和 指向 向上 .

他可以看到下面的人们挥舞着手臂，指着天空。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts] [hɑːt] [sæŋk] .
For an instant the young motorist's heart sank .
为了 一个 立即的 这 年轻的 驾驶员的 心 沉没 .

那一瞬间，年轻司机的心猛地一沉。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] .
He felt sure that something had gone wrong with the girl .
他 毛毡 当然 那 某物 有 已消失 错误的 和 这 女孩 .

他确信那个女孩出了什么事。

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] [hæd; həd] ['hɑːdli] [fɔːmd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] .
This conviction had hardly formed before it was dissipated .
这 定罪 有 几乎 形成 前 它 曾是 消散 .

这种信念还没来得及形成就消散了。

[ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [sməʊk] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə; eɪ] ['kræklˌ] [ɒv; əv]
A smell of smoke came to his nostrils , and to his ears a crackle of
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

他闻到了一股烟味，耳朵里传来火焰噼啪作响的声音。

[mæt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Matt turned his head .
马特 转向 他的 头 .

马特转过头去。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ɒn] ['faɪə(r)] !
The left wing of the aëroplane was on fire !
这 左边 翼 的 这 飞机 曾是 在 火 !

飞机的左翼着火了！

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ʃɒt] [θruː] [hɪm] .
A thrill of horror shot through him .
一个 刺激 的 恐怖 射击 通过 他 .

一股恐惧的快感瞬间袭遍全身。

[ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [hiː; hi] [ænd; ənd] ['haidiː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ə'ləʊn] [bɪ'twiːn]
In the air , he and Haidee , with a blazing flying machine alone between
[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [deθ] !
them and death !
他们 和 死亡 !

在空中，他和海蒂，只有一架燃烧的飞行器横亘在他们和死亡之间！

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rentʃ] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [nɜ:vz] .

The	very	thought	was	enough	to	wrench	the	stoutest	nerves	.
这	非常	想法	曾是	足够的	到	扳手	这	最粗壮的	神经	.

仅仅是想到这一点，就足以让最坚强的神经都感到揪心。

" ['haidi:] ! " [jeld] [mæt] .

"	Haidee	!	"	yelled	Matt	.
"	海蒂	!	"	大喊	马特	.

“海蒂！”马特喊道。

" [jes] , " [keɪm] [ðə; ði]['staɪf(ə)ld] [rɪ'spɒns] , [frɒm; frəm] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] ['kɒmɪt] .

"	Yes	,	"	came	the	stifled	response	,	from	underneath	the	Comet	.
"	是的	,	"	来了	这	窒息	回复	,	从	下	这	彗星	.

“是的，”彗星下方传来一声压抑的回应。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ? "

"	Are	you	all	right	?	"
"	是	你	全部	正确的	?	"

你还好吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [hæŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] — [doʊnt] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)] [nɜ:v] !

"	Hang	to	the	bar	—	don't	lose	your	nerve	!
"	悬挂	到	这	酒吧	—	不	失去	你的	神经	!

“抓住横杆——不要失去勇气！”

" [mæts] [maɪnd][wɒz; wəz] ['græplɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['kɒmpleks][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Matt's	mind	was	grappling	with	the	complex	situation	.
"	马特的	头脑	曾是	格斗	和	这	复杂的	情况	.

“马特的大脑正在努力应对这个复杂的情况。”

[tu:; tə][get] ['seɪfli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] ['pɒsəb(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒbləm] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .

To	get	safely	to	the	ground	in	the	shortest	possible	time	was	the	problem	that	confronted	him	.
到	得到	安全	到	这	地面	在	这	最短	可能的	时间	曾是	这	问题	那	面对	他	.

如何以最短的时间安全着陆是他面临的问题。

[haʊ] [ðə; ði] [wɪŋ] [hæd; həd] [kɔ:t] ['faɪə(r)][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

How	the	wing	had	caught	fire	he	did	not	know	,
如何	这	翼	有	捕捉	火	他	做过	不是	知道	,

他不知道机翼是如何着火的。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][taɪm]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ges] .

and	had	not	the	time	even	to	guess	.
和	有	不是	这	时间	甚至	到	猜测	.

甚至连猜测的时间都没有。

[ˌaɪ 'ti:] [sə'fais] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ə'bleɪz] ,

It	sufficed	that	the	plane	was	ablaze	,
它	足够了	那	这	飞机	曾是	燃烧	,

飞机着火就足够了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [bleiz] [ænd; ənd][et; eɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['fæbrɪk][ðə; ði] [les] [rɪ'zɪstəns]

and	that	the	longer	it	blazed	and	ate	into	the	fabric	the	less	resistance
和	那	这	更长	它	燃烧的	和	吃	进入	这	织物	这	较少的	反抗

[ðə; ði] [pleɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

the	plane	made	to	the	atmosphere	.
这	飞机	制成	到	这	气氛	.

而且火焰燃烧的时间越长，对织物的侵蚀就越大，飞机对大气的阻力就越小。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [speld] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)]

And	it	was	this	resistance	that	spelled	life	for	the	king	of	the	motor
和	它	曾是	这	反抗	那	拼写	生活	为了	这	国王	的	这	发动机

[bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] !

boys	and	the	girl	!
男孩们	和	这	女孩	!

正是这种反抗，才让摩托车男孩和女孩的国王获得了生命！

[tuː; tə][drɒp][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [siː] [ɒv; əv] [hedz] [bɪ'ləʊ] [ment] ['ɪndʒəri][tuː; tə]

To	drop	the	blazing	aëroplane	into	that	sea	of	heads	below	meant	injury	to
到	降低	这	炽烈	飞机	进入	那	海	的	头部	以下	意思是	受伤	到

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] .

some	of	the	spectators	.
一些	的	这	观众	.

将燃烧的飞机坠入下方的人群中，意味着一些观众会受伤。

[mæt] [mʌst; məst][ə'vɔɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊpt] - [ɒf] [leɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

Matt	must	avoid	this	and	reach	the	earth	in	the	roped	-	off	lane	from	which
马特	必须	避免	这	和	抵达	这	地球	在	这	绳索	-	离开	车道	从	哪个

[ðə; ði] [ə'sent] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

the	ascent	had	been	made	.
这	上升	有	到过	制成	.

马特必须避开这里，到达他上山时所走的用绳子围起来的小路尽头。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [klæmps] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [breɪn] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] ,

He	put	the	clamps	on	his	nerves	,	and	,	with	brain	perfectly	clear	,
他	放	这	夹具	在	他的	神经	,	和	,	和	脑	完美	清除	,

他按住了自己的神经，大脑一片空白。

[drəʊv] [ðə; ði] [ə'baʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['æŋg(ə)l] .

drove	the	aëroplane	about	at	a	sharp	angle	.
驾驶	这	飞机	关于	在	一个	锋利的	角度	.

驾驶飞机以锐角转弯。

[ðen] , [ɪf] ['evə(r)] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][ɪts] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd]

Then	,	if	ever	,	the	machine	was	true	to	its	name	,	for	as	it	darted
然后	,	如果	曾经	,	这	机器	曾是	真的	到	它是	姓名	,	为了	作为	它	飞镖

['ɒnwəd] ,

onward	,
向前	,

然后，如果说这台机器有什么特点的话，那就是它名副其实了，因为它向前疾驰而去。

[ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ðæt] [stɹ'iːmd] [aʊt] [bɪ'haɪnd][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lʊk]

the	smoke	and	flame	that	streamed	out	behind	must	have	given	it	the	look
这	抽烟	和	火焰	那	流媒体	出去	在后面	必须	有	给定	它	这	看

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmɪt] .

of	a	comet	.
的	一个	彗星	.

后面喷涌而出的浓烟和火焰，一定让它看起来像一颗彗星。

[kʊd; kəd][hiː; hi][drɒp][tuː; tə] [ɜːθ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] ,

Could	he	drop	to	earth	,	the	young	motorist	was	asking	himself	,
可以	他	降低	到	地球	,	这	年轻的	驾车者	曾是	问	他自己	,

他能降落到地面上吗？这位年轻的司机心想。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [strʌk] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæsəliːn] [tæŋks] ?

before	the	fire	struck	either	of	the	gasoline	tanks	?
前	这	火	击	任何一个	的	这	汽油	坦克	?

在火灾袭击任何一个汽油罐之前?

[ˈməʊtə(r)] [mæt] , [æz; əz][hiː; hi] [kəuks] [ðə; ði][lɑːst] [aʊns] [ɒv; əv] [spiːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊtə(r)] ,

Motor	Matt	,	as	he	coaxed	the	last	ounce	of	speed	from	the	motor	,
发动机	马特	,	作为	他	哄骗	这	最后的	盎司	的	速度	从	这	发动机	,

“摩托马特”一边竭尽全力榨干发动机的最后一丝速度，一边说道：

[ʃaʊtɪd] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterɪfaɪd] [gɜːl][ɒn][ðə; ði] [trəˈpiːz] .

shouted	encouragingly	to	the	terrified	girl	on	the	trapeze	.
喊叫	令人鼓舞的是	到	这	恐惧	女孩	在	这	空中飞人	.

他大声鼓励着空中飞人上那个吓坏了的女孩。

[ˈsʌd(ə)nli] , [bɪˈləʊ] [hɪm] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [leɪn] [rəʊpt] [ɒf] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

Suddenly	,	below	him	opened	the	narrow	lane	roped	off	along	the	road	.
突然	,	以下	他	打开	这	狭窄的	车道	绳索	离开	沿着	这	路	.

突然，他脚下出现了一条用绳子围起来的狭窄通道。

[ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈekəud] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

A	buzz	of	excited	voices	echoed	in	his	ears	.
一个	嗡嗡声	的	兴奋的	声音	回声	在	他的	耳朵	.

一阵兴奋的交谈声在他耳边回荡。

[wɪð] [ˈstedi] [hænd][hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][glaidid] [ˈdaʊnwəd] .

With	steady	hand	he	shut	off	the	power	and	glided	downward	.
和	稳定的	手	他	关闭	离开	这	力量	和	滑翔	向下	.

他稳住手，关掉电源，滑翔而下。

" [drɒp] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [rʌn] , ['haidiː] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

"	Drop	from	the	bar	and	run	,	Haidee	,	"	he	shouted	,
"	降低	从	这	酒吧	和	跑步	,	海蒂	,	"	他	喊叫	,

“海蒂，快从吧台上跳下来跑！”他喊道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	as	soon	as	we	come	close	to	the	ground	.
"	作为	很快	作为	我们	来	关闭	到	这	地面	.

“我们一靠近地面。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈspɒns] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] ,

"	There	was	a	response	from	the	girl	,
"	那里	曾是	一个	回复	从	这	女孩	,

女孩作出了回应，

[bʌt; bət][ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

but	the	clamor	of	the	crowd	prevented	him	from	hearing	what	it	was	.
但	这	叫嚣	的	这	人群	阻止	他	从	听力	什么	它	曾是	.

但人群的喧闹声让他听不清那是什么。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['set(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][glaidid] [əˈlɒŋ] [ɒn]

The	next	moment	the	blazing	aëroplane	settled	into	the	road	and	glided	along	on
这	下一个	片刻	这	炽烈	飞机	定居	进入	这	路	和	滑翔	沿着	在

[ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] .

the	bicycle	wheels	.
这	自行车	车轮	.

下一刻，燃烧的飞机降落在路上，靠着自行车轮滑行而去。

, [kɑːl] , [ænd; ənd] [pɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hænd] ,

McGlory	,	Carl	,	and	Ping	were	on	hand	,
麦格洛里	,	卡尔	,	和	平	是	在	手	,

麦格洛里、卡尔和萍都在场。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [wɪð] ['bʌkit] .

the	cowboy	in	charge	of	a	detachment	of	canvasmen	with	buckets	.
这	牛仔	在	收费	的	一个	分离	的	布景工	和	水桶	.

牛仔带领着一队拿着水桶的帆布工人。

[ə; eɪ] [hɪs] [ɒv; əv] [stiːm] , [æz; əz]['wɔːtə(r)] [strʌk] [ðə; ði] [fleɪmz] , [rəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

A	hiss	of	steam	,	as	water	struck	the	flames	,	rose	in	the	air	.
一个	嘶	的	蒸汽	,	作为	水	击	这	火焰	,	玫瑰	在	这	空气	.

水接触火焰时，嘶嘶作响的蒸汽升腾而起。

" ['keəf(ə)l] !

"	Careful	!
"	小心	!

“小心!

" [kraɪd] [mæt] , [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['faɪtəz] .

"	cried	Matt	,	restraining	the	impetuous	assault	of	the	fire	fighters	.
"	哭	马特	,	限制	这	浮躁	突击	的	这	火	战士	.

“马特喊道，阻止了消防员们的冲动攻击。”

" [doʊnt] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Don't	climb	over	the	machine	and	damage	it	!
"	不	爬	超过	这	机器	和	损害	它	!

“不要爬过机器，以免损坏它！”

[kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] , [dʒəʊ] !

Keep	them	back	,	Joe	!
保持	他们	后退	,	乔	!

乔，拦住他们!

[hɪə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] , [drentʃ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['faɪə(r)]

Here	,	some	of	you	,	drench	the	wings	on	the	right	side	and	keep	the	fire
这里	,	一些	的	你	,	淋	这	翅膀	在	这	正确的	边	和	保持	这	火

[frɒm; frəm] ['spredɪŋ] .

from	spreading	.
从	传播	.

你们几个过来，把右边的翅膀浸湿，防止火势蔓延。

" ['eɪbli] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [mæt] [ænd; ənd] , [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

"	Ably	directed	by	Matt	and	McGlory	,	the	fire	was	extinguished	.
"	能够	指导	经过	马特	和	麦格洛里	,	这	火	曾是	熄灭	.

在马特和麦格洛里的出色指挥下，大火被扑灭了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [kɑːl] [ænd; ənd] [pɪŋ] , [mæt] [limp] [pf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kə'laɪəpi] [tent] ,

Leaving	the	damaged	aëroplane	in	charge	of	Carl	and	Ping	,	Matt	limped	off	toward	the	calliope	tent	,
离开	这	损坏的	飞机	在	收费	的	卡尔	和	平	,	马特	跛行	离开	朝向	这	卡利俄珀	帐篷	,

马特把受损的飞机交给卡尔和萍照看，自己一瘸一拐地走向汽笛帐篷。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [tʃʌm] .

accompanied	by	his	cowboy	chum	.
伴随	经过	他的	牛仔	密友	.

他和他的牛仔朋友一起同行。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['tretʃəri] ?
WAS IT TREACHERY ?
曾是 它 背信弃义 ?

这是背叛吗?

" [wɛrz] ['haidiː] ? " [ɑːskt] [mæt] .
" Where's Haidee ? " asked Matt .
" 在哪里? 海蒂 ? " 问 马特 .

“海蒂在哪儿？”马特问道。

" [əʊ] , ['bɒðə(r)][ðə; ðiː][gɜːl] ! " [kraɪd] ['sævɪdʒli] .
" Oh , bother the girl ! " cried McGlory savagely .
" 哦 , 打扰 这 女孩 ! " 哭 麦格洛里 野蛮地 .

“哦，去骚扰那个女孩吧！”麦格洛里恶狠狠地喊道。

[mæt] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [lʊk] .
Matt turned on him with a surprised look .
马特 转向 在 他 和 一个 惊讶 看 .

马特一脸惊讶地转过头来看着他。

" [wʌts] [ðə; ðiː]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [pɑːd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What's the matter with you , pard ? " he asked .
" 是什么 这 事情 和 你 , 帕尔德 ? " 他 问 .

“你怎么了，伙计？”他问道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪts] ['æplz] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ]['bædli] ['ʃeɪkən] [ʌp] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz][aɪ]
it's apples to ashes that I was never so badly shaken up in my life before as I
它是 苹果 到 灰烬 那 我 曾是 绝不 所以 糟糕 摇晃 向上 在 我的 生活 前 作为 我
[ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
am this minute .
是 这 分钟 .

这完全是两码事，我这辈子从来没有像现在这样感到如此震惊过。

['sʌ.fər.ɪn] - ['dʒuːdəs] !
Sufferin ' Judas !
遭受 - 犹大 !

可怜的犹大!

[seɪ] , [aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
Say , I'd never have believed it .
说 , ID 绝不 有 相信 它 .

说真的，我以前绝对不会相信。

" [ðə; ðiː] [kraʊd] [wɒz; wəz] [dens] .
" The crowd was dense .
" 这 人群 曾是 稠密 .

人群非常密集。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] ['sɪti] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ]
Some of the people were moving off toward the city , some were making
一些 的 这 人们 是 移动 离开 朝向 这 城市 , 一些 是 制作
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][saɪd] - [ʃəʊ] ,
for the side - show ,
为了 这 边 - 展示 ,

有些人朝着城里的方向走去，有些人则朝着马戏团的方向走去。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bɔɪz] .

and	others	were	trying	to	get	close	to	the	king	of	the	motor	boys	.
和	其他的	是	尝试	到	得到	关闭	到	这	国王	的	这	发动机	男孩们	.

其他人则试图接近摩托车帮的老大。

[mæt] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [flaɪt] , [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]

Matt	,	having	just	finished	a	sensational	flight	,	was	an	object	of
马特	,	拥有	只是	完成的	一个	轰动一时	航班	,	曾是	一个	目的	的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

curiosity	and	admiration	.
好奇心	和	钦佩	.

马特刚刚完成了一次精彩绝伦的飞行，成为了人们好奇和钦佩的对象。

['naɪðə(r)] [hi:; hi] [nɔ:(r)] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

Neither	he	nor	McGlory	paid	any	attention	to	the	demonstration	around	them	,
两者都不	他	也不	麦格洛里	有薪酬的	任何	注意力	到	这	示范	大约	他们	,

他和麦格洛里都没有注意到周围的示威游行。

[bʌt; bət] [mu:vd] ['brɪskli] ['ɒnwəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [kə'laɪəpi] [tent] .

but	moved	briskly	onward	toward	the	calliope	tent	.
但	已搬	轻快地	向前	朝向	这	卡利俄珀	帐篷	.

但却迅速地朝着风琴帐篷走去。

" [aɪ] [kænt] [raɪz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [dʒəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [mæt] .

"	I	can't	rise	to	you	,	Joe	,	"	said	the	puzzled	Matt	.
"	我	不能	上升	到	你	,	乔	,	"	说	这	困惑	马特	.

“我没办法比你高，乔，”困惑的马特说道。

" [wʌts] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] ? "

"	What's	on	your	mind	?	"
"	是什么	在	你的	头脑	?	"

“你在想什么？”

" ['sʌmθɪŋ] [mə'rɛn] [maɪ] [hæt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bet] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɔkəsɪnz] [ɒn] [ðæt] . "

"	Something	more'n	my	hat	,	and	you	can	bet	your	moccasins	on	that	.	"
"	某物	更多	我的	帽子	,	和	你	能	赌注	你的	鹿皮鞋	在	那	.	"

“肯定不止我帽子里装的那些东西，这一点你可以用你的鹿皮鞋打赌。”

" [weə(r)] [dɪd] ['haidi:] [gəʊ] ? "

"	Where	did	Haidee	go	?	"
"	在哪里	做过	海蒂	去	?	"

海蒂去哪儿了?

" [ðæt] ['leðə(r)] - [feɪst] ['tɪnhɔ:n] ['ʌŋk(ə)l] [ɒv; əv] [hɜ:z] [græbd] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]

"	That	leather	-	faced	tinhorn	uncle	of	hers	grabbed	her	and	took	her
"	那	皮革	-	面对	锡角	叔叔	的	她的	抓住	她	和	采取	她

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trə'pi:z] . "

away	the	minute	she	dropped	from	the	trapeze	.	"
离开	这	分钟	她	掉落	从	这	空中飞人	.	"

“她那个面目狰狞、粗鲁无礼的叔叔在她从空中飞人秋千上摔下来的那一刻就抓住她把她带走了。”

" [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [hɜ:t] , [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] ? "

"	She	wasn't	hurt	,	was	she	?	"
"	她	不是	伤害	,	曾是	她	?	"

她没受伤吧?

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] .

"	I	didn't	take	any	trouble	to	find	out	.
"	我	没有	拿	任何	麻烦	到	寻找	出去	.

“我没有费心去查明。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒf] [spraɪ] [ɪˈnʌf] .

She	walked	off	spry	enough	.
她	步行	离开	轻快	足够的	.

她走得轻快有力。

" [wɒz; wəz] [grʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌɪnsəˈvɪləti] .

"	McGlory	was	gruff	to	the	point	of	incivility	.
"	麦格洛里	曾是	粗暴	到	这	观点	的	非礼	.

麦格洛里粗鲁无礼，近乎蛮横无理。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [tuː; tə] [mæt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈmaɪtɪli] [stɜːd] .

It	was	evident	to	Matt	that	he	had	been	mightily	stirred	.
它	曾是	明显	到	马特	那	他	有	到过	非常	搅拌	.

马特明显感觉到他受到了极大的感动。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd] [mæt] .

"	What's	the	matter	with	you	?	"	demanded	Matt	.
"	是什么	这	事情	和	你	?	"	要求	马特	.

“你怎么了？”马特质问道。

" [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'laɪəpi] [tent] ,

"	Wait	till	we	get	into	the	calliope	tent	,
"	等待	直到	我们	得到	进入	这	卡利俄珀	帐篷	,

“等我们进了汽笛帐篷再说吧。”

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] — [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] . "

and	out	of	this	crowd	and	the	dust	—	then	I'll	tell	you	.	"
和	出去	的	这	人群	和	这	灰尘	—	然后	患病的	告诉	你	.	"

等我从这人群和尘土中走出来——我再告诉你。”

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [trɪk] [bɒs] ['bɜːtn] [pleɪd] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['haidiː]

"	Didn't	you	discover	the	trick	Boss	Burton	played	on	me	with	the	help	of	Haidee
"	没有	你	发现	这	诡计	老板	伯顿	玩	在	我	和	这	帮助	的	海蒂

[ænd; ənd][ˌelˈiː] [bɒn] ,

and	Le	Bon	,
和	乐	邦	,

“难道你没发现伯顿老板伙同海蒂和勒邦对我耍的诡计吗？”

[dʒəʊ] ? "

Joe	?	"
乔	?	"

乔?

" [əʊ] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [ðæt] ! " [snɑːrld] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	Oh	,	speak	to	me	about	that	!	"	snarled	the	cowboy	.
"	哦	,	说话	到	我	关于	那	!	"	纠缠	这	牛仔	.

“哦，你跟我说说这个！”牛仔咆哮道。

" ['neəri] , [aiˈ['dɪd(ə)nt] , [pɑːd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] - [leɪt] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv]

"	Nary	,	I	didn't	,	pard	,	until	it	was	too	everlastin'ly	late	to	stop	the	run	of
"	纳里	,	我	没有	,	帕尔德	,	直到	它	曾是	也	-	晚的	到	停止	这	跑步	的

[ðə; ði] [kɑːdz] .

the	cards	.
这	牌	.

“不，伙计，我直到为时已晚，无法阻止这连串的坏事发生时才意识到这一点。”

['bɜːtn] !

Burton	!
伯顿	!

伯顿!

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [bəʊn] [tuː; tə] [pɪk] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɪts] [pɪkt] ,

We've	got	a	bone	to	pick	with	him	;	and	,	after	it's	picked	,
我们已经	得到	一个	骨	到	挑选	和	他	;	和	,	后	它是	挑选	,

我们跟他之间有些恩怨要算；而且，算完之后，

[ai] [fiːl] [laɪk] ['kræmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

I	feel	like	cramming	it	down	his	throat	.
我	感觉	喜欢	临时抱佛脚	它	向下	他的	喉	.

我真想把它硬塞进他喉咙里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][gɜːl][gəʊ][ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	bound	to	have	the	girl	go	up	,	and	he	worked	it	in	his
他	曾是	边界	到	有	这	女孩	去	向上	,	和	他	工作	它	在	他的

['sniːkɪŋ] ,

sneaking	,
鬼鬼祟祟	,

他一定要让那个女孩上去，于是他偷偷地安排了这件事。

[ˌʌndə'hænd] [weɪ] !

underhand	way	!
暗中	方式	!

卑鄙的手段!

[aɪ][doʊnt][laɪk] [ðɪs] ['leɪaʊt] , [mæt] .

I	don't	like	this	layout	,	Matt	.
我	不	喜欢	这	布局	,	马特	.

马特，我不喜欢这个布局。

[juːv] [hæd; həd][ðə; ði][kləusɪst][kɔːl] [ðæts] ['evə(r)] [kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] .

You've	had	the	closest	call	that's	ever	come	your	way	since	you	took	to	flying	.
你已经	有	这	最接近	称呼	那就是	曾经	来	你的	方式	自从	你	采取	到	飞行	.

自从你开始飞行以来，你经历了最惊险的一次。

['sʌ.fər.ɪn] - [kæts] !

Sufferin	'	cats	!
遭受	-	猫	!

可怜的猫咪们!

[seɪ] , [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [θrəʊt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

Say	,	my	heart	was	in	my	throat	all	the	while	I	was	looking	on	.
说	,	我的	心	曾是	在	我的	喉	全部	这	尽管	我	曾是	寻找	在	.

说真的，我当时看着的时候，心都提到了嗓子眼。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['eni] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gæsəliːn] ,

I	was	expecting	that	any	minute	the	fire	would	reach	the	gasoline	,
我	曾是	期待	那	任何	分钟	这	火	会	抵达	这	汽油	,

我当时就觉得火苗随时都会烧到汽油上。

[ðæt] [bəuθ] [tæŋks] [wʊd] [let][gəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ,

that	both	tanks	would	let	go	,	and	that	you	,	and	the	girl	,
那	两个都	坦克	会	让	去	,	和	那	你	,	和	这	女孩	,

两个坦克都会松开油门，而你，还有那个女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmɪt] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [waɪpt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [splɒtʃ] [ɒv; əv]

and	the	Comet	would	all	be	wiped	out	in	a	big	noise	and	a	splotch	of
和	这	彗星	会	全部	是	擦拭	出去	在	一个	大的	噪音	和	一个	斑点	的

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

彗星将在一声巨响和一片火焰中彻底消散。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kə'laɪəpi] [tent] ,

"	By	this	time	they	had	reached	the	calliope	tent	,
"	经过	这	时间	他们	有	达到	这	卡利俄珀	帐篷	,

这时他们已经到达了风琴帐篷。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʌk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

and	were	able	to	duck	inside	and	get	away	from	the	crowd	.
和	是	有能力的	到	鸭子	里面	和	得到	离开	从	这	人群	.

他们得以躲进屋内，避开人群。

[ðə; ði] [kə'laɪəpi] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

The	calliope	was	there	,	and	filling	the	larger	part	of	the	interior	.
这	卡利俄珀	曾是	那里	,	和	填充	这	更大的	部分	的	这	内部的	.

汽笛风琴就在那里，占据了室内的大部分空间。

[ðə; ði][bɪg] [stiːm] ['ɔːgən] [wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kænvəs]['kʌvə(r)] ,

The	big	steam	organ	was	shrouded	in	a	canvas	cover	,
这	大的	蒸汽	器官	曾是	被遮蔽的	在	一个	帆布	覆盖	,

那架大型蒸汽管风琴被帆布罩住了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['ləʊə(r)] [rɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] [wiːlz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maʊntɪd]

and	only	the	lower	rims	of	the	wagon	wheels	on	which	it	was	mounted
和	仅有的	这	降低	轮辋	的	这	车皮	车轮	在	哪个	它	曾是	安装

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

were	to	be	seen	.
是	到	是	已见	.

只能看到它所安装的马车轮子的下轮辋。

[mæt] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] ['wɪərəli] [ə'genst] [ə; eɪ][saɪd]

Matt	dropped	down	on	a	heap	of	straw	and	leaned	back	wearily	against	a	side
马特	掉落	向下	在	一个	堆	的	稻草	和	倾斜	后退	疲劳	反对	一个	边

[pəʊl] .

pole	.
极	.

马特一屁股坐在一堆稻草上，疲惫地靠在旁边的一根柱子上。

[θruː] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]['æŋgri] .

McGlory	threw	himself	down	beside	him	,	his	face	thoughtful	and	angry	.
麦格洛里	扔	他自己	向下	旁	他	,	他的	脸	周到	和	生气的	.

麦格洛里一屁股坐在他旁边，脸上既有若有所思又有怒气。

" [aɪ] ['hædnt] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n] ['bɜːtn] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ]

"	I	hadn't	any	notion	Burton	was	running	in	a	rhinecaboo	,	"	said	the	cowboy
"	我	之前没有	任何	概念	伯顿	曾是	跑步	在	一个	-	,	"	说	这	牛仔

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

“我完全不知道伯顿开着一辆莱茵马车，”牛仔过了一会儿说道。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd]

"	until	the	Comet	had	jumped	into	the	air	and	I	had	looked	back	and
"	直到	这	彗星	有	跳了起来	进入	这	空气	和	我	有	看起来	后退	和

[siːn] [ˌel'iː][bɒn][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

seen	Le	Bon	near	the	place	from	which	the	machine	had	started	.
已见	乐	邦	靠近	这	地方	从	哪个	这	机器	有	开始	.

“直到彗星号跃入空中，我回头一看，才发现勒邦就在机器起飞的地方附近。”

[wen] [ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmɪt] ,

When	I	turned	and	looked	at	you	and	the	Comet	,
什么时候	我	转向	和	看起来	在	你	和	这	彗星	,

当我转身看向你和彗星时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['haidi:] [gɜ:l] [pɜ:tʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wɪŋ] , [θ'rəʊɪn] -

there	was	the	Haidee	girl	perched	on	the	lower	wing	,	throwin	'
那里	曾是	这	海蒂	女孩	栖息	在	这	降低	翼	,	投掷	-

海蒂女孩栖息在下层机翼上，扔着

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['kɪsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraʊd] .

kisses	to	the	crowd	.
吻	到	这	人群	.

向人群送上飞吻。

[ai] [nju:] [ðen] [ðæt] ['bɜ:tn] [hæd; həd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [trɪk] , [ænd; ənd] [ai] [læm] [lu:s] [ə; eɪ] [jel] ;

I	knew	then	that	Burton	had	turned	his	trick	,	and	I	lammed	loose	a	yell	;
我	知道	然后	那	伯顿	有	转向	他的	诡计	,	和	我	羊驼	松动的	一个	叫喊	;

我当时就知道伯顿耍了花招，于是我放声大叫；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [nɔɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

but	there	was	too	much	noise	for	you	to	hear	it	.
但	那里	曾是	也	很多	噪音	为了	你	到	听到	它	.

但是周围太吵了，你听不见。

[ai] [kept] [maɪ] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:l] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ai] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ]

I	kept	my	eyes	on	the	aëroplane	and	the	girl	and	—	and	I	saw	something
我	保留	我的	眼睛	在	这	飞机	和	这	女孩	和	—	和	我	锯	某物

[ðen] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [heə(r)] [kɜ:l] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] . "

then	that	made	my	hair	curl	later	when	the	fire	broke	out	.	"
然后	那	制成	我的	头发	卷曲	之后	什么时候	这	火	打破	出去	.	"

我一直盯着那架飞机和那个女孩，然后——我当时看到了一些东西，后来发生火灾时，我看到的情景让我毛骨悚然。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [mæt] .

"	What	was	it	?	"	asked	Matt	.
"	什么	曾是	它	?	"	问	马特	.

“那是什么？”马特问道。

" ['haidi:] , ['pʊʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒæbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðeə(r)]

"	Haidee	,	pushing	something	out	on	the	left	-	hand	wing	and	jabbing	it	down	there
"	海蒂	,	推动	某物	出去	在	这	左边	-	手	翼	和	刺击	它	向下	那里

[wɪð] [ə; eɪ] ['hætpɪn] ,

with	a	hatpin	,
和	一个	帽针	,

“海蒂把什么东西从左翼推出来，然后用帽针戳向那里，

[səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [steɪ] . "

so	it	would	stay	.	"
所以	它	会	停留	.	"

所以它会留下来。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] , [dʒəʊ] , "

"	We	must	have	been	three	or	four	hundred	feet	away	from	you	,	Joe	,	"
"	我们	必须	有	到过	三	或者	四	百	脚	离开	从	你	,	乔	,	"

[rɪ'tɜ:nd] [mæt] ,

returned	Matt	,
返回	马特	,

“我们当时应该离你三四百英尺远，乔，”马特回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hætpɪn] ?

"	and	how	could	you	see	it	was	a	hatpin	?
"	和	如何	可以	你	看	它	曾是	一个	帽针	?

“你怎么能看出那是一枚帽针呢？”

" [sæt][ʌp] , ['əʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,
" McGlory sat up , opened the front of his coat ,
" 麦格洛里 卫星 向上 , 打开 这 正面 的 他的 外套 ,

麦格洛里坐起身，敞开了外套前襟，

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['blɪstəd] ['hætpɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪnɪŋ] .
and drew a blistered hatpin out of the lining .
和 画 一个 起泡的 帽针 出去 的 这 衬垫 .

然后从衬里里拔出一根起泡的帽针。

" [ai] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] , " [hiː; hi]
" I hunted around under the machine , while we were fighting the fire , " he
" 我 猎杀 大约 在下面 这 机器 , 尽管 我们 是 斗争 这 火 , " 他
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

“在我们灭火的时候，我在机器下面四处搜寻，”他解释说。

" [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] .
" and picked up that .
" 和 挑选 向上 那 .

“然后捡了起来。”

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hætpɪn] .
So , you see , I know it was a hatpin .
所以 , 你 看 , 我 知道 它 曾是 一个 帽针 .

所以，你看，我知道那是一枚帽针。

" [ə; eɪ] [fraʊn] [krɒst] [mæts] [feɪs] .
" A frown crossed Matt's face .
" 一个 皱眉 交叉 马特的 脸 .

马特的脸上浮现出一丝愁容。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [muːv] [ɒv; əv] - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What do you make out of that move of Haidee's ? " he asked .
" 什么 做 你 制作 出去 的 那 移动 的 - ? " 他 问 .

“你对海蒂的这个举动有什么看法？”他问道。

" [ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [səʊkt] [ɪn] [ɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]
" She pinned a ball of something soaked in oil to the wing and touched it
" 她 已置顶 一个 球 的 某物 浸泡过 在 油 到 这 翼 和 感动 它
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

她把一团浸透油的东西钉在机翼上，然后点燃了它。

" [əˈvɜːd] .
" averred McGlory .
" 断言 麦格洛里 .

麦格洛里断言道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sməʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [bleiz] [ʌp][ænd; ənd][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
" It smouldered for a while and then blazed up and set fire to the
" 它 闷烧 为了 一个 尽管 和 然后 燃烧的 向上 和 放 火 到 这
['kænvəs] . "
canvas . "
帆布 . "

“它先是冒着烟，然后突然熊熊燃烧，把画布都点燃了。”

" [dʒəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] [ɪn'kredjələsli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
" Joe , " returned Matt incredulously , " you must be mistaken .
" 乔 , " 返回 马特 难以置信地 , " 你 必须 是 错误 .

“乔，”马特难以置信地回答道，“你一定是弄错了。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - .

I've	always	been	a	friend	of	Haidee's	.
我已经	总是	到过	一个	朋友	的	-	.

我一直都是海蒂的朋友。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kɒmɪt] , [ɔː(r)][ˌem 'iː] ?

Why	should	she	want	to	destroy	the	Comet	,	or	me	?
为什么	应该	她	想	到	破坏	这	彗星	,	或者	我	?

她为什么要摧毁彗星，或者摧毁我?

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] ?

When	you	come	to	that	,	why	should	she	want	to	take	her	own	life	?
什么时候	你	来	到	那	,	为什么	应该	她	想	到	拿	她	自己的	生活	?

这么看来，她为什么要结束自己的生命呢?

[ðæts] ['vɜːtʃuəli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'maunt] [tuː; tə] [ɪf] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [riːtʃt]

That's	virtually	what	it	would	have	amounted	to	if	the	fire	had	reached
那就是	几乎	什么	它	会	有	金额	到	如果	这	火	有	达到

[ðə; ði] ['gæsəliːn] [tæŋks] . "

the	gasoline	tanks	.	"
这	汽油	坦克	.	"

如果火势蔓延到汽油罐，后果几乎就是这样。

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði][gɜːl] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]

"	Who	could	have	started	the	fire	,	if	it	wasn't	the	girl	?	"	demanded
"	WHO	可以	有	开始	这	火	,	如果	它	不是	这	女孩	?	"	要求

.

McGlory	.
麦格洛里	.

“如果不是那个女孩，那会是谁放的火呢？”麦格洛里质问道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] .

"	She	was	the	one	.
"	她	曾是	这	一	.

就是她。

" [mæt] [wɒz; wəz] [ˌnɒn'plʌst] .

"	Matt	was	nonplused	.
"	马特	曾是	不知所措	.

马特一脸茫然。

[hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [tʃʌm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['ɪnfərəns] ,

His	cowboy	chum	seemed	to	have	drawn	a	correct	inference	,
他的	牛仔	密友	似乎	到	有	绘制	一个	正确的	推理	,

他的牛仔朋友似乎做出了正确的推断。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [prɪ'pɒstərəs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [kʊd; kəd]

but	the	supposition	was	so	preposterous	the	king	of	the	motor	boys	could
但	这	假设	曾是	所以	荒谬	这	国王	的	这	发动机	男孩们	可以

[teɪk] [nəʊ] [stɒk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

take	no	stock	in	it	.
拿	不	库存	在	它	.

但这种假设太过荒谬，连汽车男孩之王都无法相信。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmən] [sens] , [dʒəʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] [mæt] .

"	We've	got	to	use	a	little	common	sense	,	Joe	,	"	insisted	Matt	.
"	我们已经	得到	到	使用	一个	小的	常见的	感觉	,	乔	,	"	坚持	马特	.

“我们得运用一点常识，乔，”马特坚持道。

" [ðə; ði][gɜːl] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] ['məʊtɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

"	The	girl	wouldn't	have	the	least	motive	in	the	world	for	trying	to	do
"	这	女孩	不会	有	这	至少	动机	在	这	世界	为了	尝试	到	做

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmɪt] ! "

such	a	thing	as	set	fire	to	the	Comet	!	"
这样的	一个	事物	作为	放	火	到	这	彗星	!	"

“那个女孩绝对没有任何动机去放火烧毁彗星号！”

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][bæŋk][ɒn] [wɒt] [wiː; wi] [siː] , " ['ɑːnsə(r)d] ,

"	We've	got	to	bank	on	what	we	see	,	"	answered	McGlory	,
"	我们已经	得到	到	银行	在	什么	我们	看	,	"	回答	麦格洛里	,

“我们只能相信我们所看到的，”麦格洛里回答说。

" [nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɔː(r)] [nɒt] .

"	no	matter	whether	we	want	to	believe	our	eyes	or	not	.
"	不	事情	无论	我们	想	到	相信	我们的	眼睛	或者	不是	.

无论我们是否愿意相信自己的眼睛。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

Look	at	it	!
看	在	它	!

瞧瞧！

['haidiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'reɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Haidee	comes	to	the	aëroplane	for	the	parade	like	a	wooden	figure	of	a
海蒂	来	到	这	飞机	为了	这	游行	喜欢	一个	木制的	数字	的	一个

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

海蒂像个木头人一样登上飞机参加游行。

['muːvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [wɜːkt] [baɪ] [strɪŋz] .

moving	like	a	puppet	worked	by	strings	.
移动	喜欢	一个	木偶	工作	经过	字符串	.

像提线木偶一样行动。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['flæʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ləʊkəʊd] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [pul] [ə; eɪ]['liːvə(r)] [ðæt] [slæmz]

Suddenly	she	flashes	out	of	her	locoed	condition	and	pulls	a	lever	that	slams
突然	她	闪光灯	出去	的	她	位置	状况	和	拉	一个	杠杆	那	猛击

[ðə; ði] ['kɒmɪt] [ə'genst] ['rɑːdʒəz] [hiːlz] .

the	Comet	against	Rajah's	heels	.
这	彗星	反对	拉贾的	高跟鞋	.

她突然从疯狂的状态中恢复过来，拉动一个操纵杆，让彗星号猛地撞向拉贾的脚后跟。

[wel] , [wiː; wi] [prə'tektɪd] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ]

Well	,	we	protected	the	girl	from	that	because	we	believed	she	was	having
出色地	,	我们	受保护	这	女孩	从	那	因为	我们	相信	她	曾是	拥有

[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - [spelz] . -

one	of	her	'	spells	.	'
一	的	她	-	咒语	.	-

我们保护那个女孩免受伤害，因为我们认为她是在“发疯”。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spel] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ləʊps] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]

She	came	out	of	the	spell	all	of	a	sudden	and	lopes	down	to	where	the
她	来了	出去	的	这	拼写	全部	的	一个	突然	和	长角兔	向下	到	在哪里	这

[stændz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] .

aëroplane	stands	ready	for	the	start	.
飞机	站立	准备好	为了	这	开始	.

她突然从恍惚中回过神来，大步走到停放着准备起飞的飞机旁。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd][beg][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɒn][ðə; ði] [trə'piːz] .

She	seems	as	well	as	ever	,	and	begs	to	go	up	on	the	trapeze	.
她	似乎	作为	出色地	作为	曾经	,	和	乞求	到	去	向上	在	这	空中飞人	.

她看起来精神状态一如既往地好，还央求着要去玩空中飞人。

[ə; eɪ] [trɪk] [ɪz] [pleɪd] [ɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [gəʊ][ʌp] .

A	trick	is	played	on	us	,	and	she	does	go	up	.
一个	诡计	是	玩	在	我们	,	和	她	做	去	向上	.

我们中了圈套，她真的上去了。

[ðen] , [wʌns][mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][gets][ðə; ði] ['kɒmɪt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

Then	,	once	more	,	she	gets	the	Comet	into	trouble	.
然后	,	一次	更多的	,	她	获得	这	彗星	进入	麻烦	.

然后，她又一次让彗星号陷入了麻烦。

[aɪ][kænt] ['sævi] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['leɪaʊt] ,

I	can't	savvy	the	blooming	layout	,
我	不能	精明	这	盛开	布局	,

我完全看不懂这复杂的布局。

[bʌt; bət][aɪm] [kiːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['stɑrtɪŋ] [ɪn][tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es][ʌp] .

but	I'm	keen	to	know	that	some	one	is	starting	in	to	do	us	up	.
但	我是	敏锐的	到	知道	那	一些	一	是	开始	在	到	做	我们	向上	.

但我很想知道是否有人开始着手整顿我们。

[ænd; ənd] ['haidiː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

And	Haidee	is	one	of	our	enemies	.
和	海蒂	是	一	的	我们的	敌人	.

海蒂是我们的敌人之一。

" [dʒʌst] [ðen] [bɒs] ['bɜːtn] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .

"	Just	then	Boss	Burton	pushed	into	the	tent	.
"	只是	然后	老板	伯顿	推动	进入	这	帐篷	.

就在这时，伯顿老板推门进了帐篷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd][kɑːst] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz][æt; ət]['məʊtə(r)] [mæt] .

He	was	nervous	and	cast	furtive	glances	at	Motor	Matt	.
他	曾是	紧张的	和	投掷	鬼鬼祟祟	眼神	在	发动机	马特	.

他很紧张，不时偷偷瞥一眼“汽车马特”。

" [greɪt] ['bɪznəs] !

"	Great	business	!
"	伟大的	商业	!

“生意兴隆！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ˌel'iː][bɒn] [gɒt] ['dʒʌgld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'senʃn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] ['haidiː] , [ðə; ði][slaɪ][mɪŋks]

"	Le	Bon	got	juggled	out	of	the	ascension	,	after	all	,	and	Haidee	,	the	sly	minx
"	乐	邦	得到	杂耍	出去	的	这	升天	,	后	全部	,	和	海蒂	,	这	狡猾	minx

!

!
!

“勒邦最终还是被排除在了晋升之外，还有狡猾的海蒂！”

[dɪd][hɜː(r); hə(r)] [stʌnt] [ɒn][ðə; ði] [trə'piːz] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] .

did	her	stunt	on	the	trapeze	,	just	as	she	had	planned	.
做过	她	特技	在	这	空中飞人	,	只是	作为	她	有	计划	.

她按照计划完成了空中飞人的特技表演。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][ðə; ði] [məˈʃiːn] [teɪk] [ˈfaɪə(r)] ?

How	in	the	world	did	the	machine	take	fire	?
如何	在	这	世界	做过	这	机器	拿	火	?

这台机器到底是怎么着火的?

[krɒst] [ˈwaɪərz] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ? "

Crossed	wires	,	or	something	?	"
交叉	电线	,	或者	某物	?	"

是不是线路接反了?

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [dɒdʒ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] , [ˈbɜːtn] , " [sed] [mæt] [ˈʃɑːpli] .

"	You	need	not	try	to	dodge	responsibility	,	Burton	,	"	said	Matt	sharply	.
"	你	需要	不是	尝试	到	躲闪	责任	,	伯顿	,	"	说	马特	尖锐地	.

“你没必要试图逃避责任，伯顿，”马特厉声说道。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪd] [ɒn][ˌem ˈiː] . "

"	You	put	up	the	trick	that	was	played	on	me	.	"
"	你	放	向上	这	诡计	那	曾是	玩	在	我	.	"

“你揭穿了我被耍的把戏。”

" [ɒn] [maɪ] [ˈɒnə(r)] , [kɪŋ] — — "

"	On	my	honor	,	King	—	—	"
"	在	我的	荣誉	,	国王	—	—	"

“以我的荣誉起誓，国王——”

" [doʊnt] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [mæt] .

"	Don't	talk	that	way	,	"	interrupted	Matt	.
"	不	讲话	那	方式	,	"	中断	马特	.

“别那样说话，”马特打断道。

" [kʌm] [aʊt] [flæt] - [ˈfʊtɪd] [ænd; ənd] [ədˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Come	out	flat	-	footed	and	admit	it	.	"
"	来	出去	平坦的	-	有脚的	和	承认	它	.	"

“坦白承认吧。”

" [wel] , " [grɪnd] [ˈbɜːtn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃiːpɪʃli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] ,

"	Well	,	"	grinned	Burton	,	a	little	sheepishly	,	"	if	you	put	it	that	way	,
"	出色地	,	"	咧嘴一笑	伯顿	,	一个	小的	羞怯地	,	"	如果	你	放	它	那	方式	,

“嗯，”伯顿有些不好意思地咧嘴一笑，“如果你这么说的话。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [kɔːn] .

I'll	have	to	acknowledge	the	corn	.
患病的	有	到	承认	这	玉米	.

我不得不承认玉米的存在。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][klɪə(r)] - [ˈhedɪd] , [ˈwʌznt] [ʃiː; ʃi] ?

But	the	girl	was	clear	-	headed	,	wasn't	she	?
但	这	女孩	曾是	清除	-	标题	,	不是	她	?

但这个女孩头脑很清醒，不是吗?

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [fɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [trəˈpiːz] ,

She	didn't	fall	off	the	trapeze	,
她	没有	落下	离开	这	空中飞人	,

她没有从空中飞人秋千上掉下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [ɒf] [sʌm; səm][heə(r)] - [ˈreɪzɪŋ] [trɪks] [ɒn] [ðæt] [ˈflaɪɪŋ] [bɑː(r)] [ðæt] [set][ðə; ði] [kraʊd]

and	she	pulled	off	some	hair	-	raising	tricks	on	that	flying	bar	that	set	the	crowd
和	她	拉	离开	一些	头发	-	提高	技巧	在	那	飞行	酒吧	那	放	这	人群

['gɑːspɪŋ] .

gasping	.
喘息	.

她在那根空中横杆上表演了一些惊险刺激的特技，让观众们倒吸了一口凉气。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈnɒv(ə)lti][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][æn; ən][ækt] [ðæt] [ˈeni] [ʃəʊ] [ˈevə(r)][pʊt] [ʌp] .

It	**was**	**the**	**biggest**	**novelty**	**in**	**the**	**way**	**of**	**an**	**act**	**that**	**any**	**show**	**ever**	**put**	**up**	**.**
它	曾是	这	最大	新奇	在	这	方式	的	一个	行为	那	任何	展示	曾经	放	向上	.

这是任何节目都未曾呈现过的最具创新性的表演。

[rɪˈzʌlts] [wɪl] [ʃəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈwægən] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .

Results	**will**	**show**	**at**	**the**	**ticket**	**wagon**	**this**	**afternoon**	**.**
结果	将要	展示	在	这	票	车皮	这	下午	.

今天下午售票处会公布结果。

[tuː] [kənˈfaundidli] [bæd] , [ðəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈmɑːd] [baɪ] [ðæt] [ˈfaɪə(r)]

Too	**confoundedly**	**bad**	**,**	**though**	**,**	**that**	**the**	**thing**	**should**	**have**	**been**	**marred**	**by**	**that**	**fire**
也	要命	坏的	,	尽管	,	那	这	事物	应该	有	到过	受损	经过	那	火

.

:

.

可惜的是，那件东西竟然被那场火灾毁了。

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ?

How	**long**	**will**	**it**	**take**	**you**	**to**	**fix**	**up**	**the**	**machine**	**?**
如何	长的	将要	它	拿	你	到	使固定	向上	这	机器	?

你需要多久才能修好这台机器?

[kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈsent] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Can	**you**	**do**	**it**	**in**	**time**	**for**	**an**	**ascent**	**to**	**-**	**night**	**?**
能	你	做	它	在	时间	为了	一个	上升	到	-	夜晚	?

你能在今晚登山前完成吗?

[aɪv] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhaidiː] [ʃuːt] [ɒf] [ˈskai,rɔkit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trəˈpiːz] , [ænd; ənd]

I've	**planned**	**to**	**have**	**Haidee**	**shoot**	**off**	**skyrockets**	**from**	**the**	**trapeze**	**,**	**and**
我已经	计划	到	有	海蒂	射击	离开	火箭	从	这	空中飞人	,	和

['rəʊmən]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "

Roman	**candles**	**,**	**and**	**all**	**that**	**.**	**"**
罗马	蜡烛	,	和	全部	那	.	"

我计划让海蒂在空中飞人表演中燃放烟花、罗马蜡烛等等。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] , ['bɜːtn] , " [sed] [mæt] ['draɪli] .

"	**You'll**	**have**	**to**	**cut**	**out**	**the**	**fireworks**	**,**	**Burton**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**dryly**	**.**
"	你会	有	到	切	出去	这	烟花	,	伯顿	,	"	说	马特	干巴巴地	.

“你得停止放烟花，伯顿，”马特冷冷地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ðə; ði] ['kɒmɪt] .

"	**It**	**will**	**take**	**a**	**full**	**day**	**to**	**repair**	**the**	**Comet**	**.**
"	它	将要	拿	一个	满的	天	到	维修	这	彗星	.

“修理彗星号需要整整一天时间。”

" ['bɜːtn] " [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] " [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

"	**Burton**	**"**	**went**	**up**	**in**	**the**	**air**	**"**	**on**	**the**	**instant**	**.**
"	伯顿	"	去	向上	在	这	空气	"	在	这	立即的	.

伯顿瞬间“飞了起来”。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] !

"	**Think**	**of**	**the**	**loss**	**!**
"	思考	的	这	损失	!

想想损失吧!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'sent] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	You've	got	to	repair	the	machine	in	time	for	the	ascent	this	evening	.
"	你已经	得到	到	维修	这	机器	在	时间	为了	这	上升	这	晚上	.

“你必须在今晚登山之前修好机器。”

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [men] , [kɪŋ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [tuː; tə] [help] . "

If	it's	a	matter	of	men	,	King	,	I'll	give	you	a	dozen	to	help	.	"
如果	它是	一个	事情	的	男人	,	国王	,	患病的	给	你	一个	打	到	帮助	.	"

如果是人手的问题，国王，我可以给你派十二个人来帮忙。

" [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [men] , " [sed] [mæt] .

"	It's	not	a	matter	of	men	,	"	said	Matt	.
"	它是	不是	一个	事情	的	男人	,	"	说	马特	.

“这不是男人的问题，”马特说。

" [dʒəʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [huː] [kæn; kən] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒmɪt] .

"	Joe	and	I	are	the	only	ones	who	can	work	on	the	Comet	.
"	乔	和	我	是	这	仅有的	一个	WHO	能	工作	在	这	彗星	.

“只有我和乔才能参与彗星号的研发工作。”

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] — [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	listen	to	this	—	I	mean	it	,
和	听	到	这	—	我	意思是	它	,

听好了——我是认真的，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wiːl; wil] [breɪk] ['aʊə(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] [raɪt] [hɪə(r)] — ['haidiː]

and	if	you	don't	like	it	we'll	break	our	contract	right	here	—	Haidee
和	如果	你	不	喜欢	它	出色地	休息	我们的	合同	正确的	这里	—	海蒂

[hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] .

has	gone	up	with	me	for	the	last	time	.
有	已消失	向上	和	我	为了	这	最后的	时间	.

如果你不喜欢，我们就在这里解除合同——海蒂最后一次和我一起上去了。

[aɪl] [teɪk] ['ɑːtʃi] [ˌel'iː] [bɒn] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [send] , [bʌt; bət] [nɒt] ['haidiː] . "

I'll	take	Archie	le	Bon	,	or	any	one	else	you	want	to	send	,	but	not	Haidee	.	"
患病的	拿	阿奇	勒	邦	,	或者	任何	一	别的	你	想	到	发送	,	但	不是	海蒂	.	"

“我可以带阿奇·勒邦，或者你想派谁来都行，但就是不带海蒂。”

" [ɪz] [ðɪs] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [skweə(r)] ? " [fjuːmd] ['bɜːtn] .

"	Is	this	what	you	call	treating	me	square	?	"	fumed	Burton	.
"	是	这	什么	你	称呼	治疗	我	正方形	?	"	怒气冲冲	伯顿	.

“这就是你所谓的公平对待我吗？”伯顿怒气冲冲地说。

" ['sʌ.fər.ɪn] - [ˌænə'naɪəs] ! " [grʌnt] .

"	Sufferin	'	Ananias	!	"	grunted	McGlory	.
"	遭受	-	阿纳尼亚斯	!	"	哼哼	麦格洛里	.

“可怜的阿纳尼亚斯！”麦格洛里咕哝道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] [leɪm] [dʌk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [skweə(r)] !

"	You're	a	nice	lame	duck	to	talk	about	being	treated	square	!
"	你是	一个	好的	瘸	鸭子	到	讲话	关于	存在	治疗	正方形	!

“你真是个好跛脚鸭，居然还敢说自己受到了公平对待！”

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['aʊtfɪt] , ['bɜːtn] ,

You've	got	a	treacherous	outfit	,	Burton	,
你已经	得到	一个	奸诈	全套服装	,	伯顿	,

伯顿，你这身行头太危险了。

[ænd; ənd] [pɑːd] [mæt] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [tuː] [wel] .

and	Pard	Matt	and	I	are	not	beginning	to	like	it	any	too	well	.
和	帕尔德	马特	和	我	是	不是	开始	到	喜欢	它	任何	也	出色地	.

我和帕德·马特都开始不太喜欢它了。

" [mæt] , ['θɪŋkɪŋ] [mait] [tel] [wɒt] ['haidi:] [hæd; həd] [dʌn] , [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ]
" **Matt** , **thinking** **McGlory** **might** **tell** **what** **Haidee** **had** **done** , **gave** **him** **a** **restraining**
" 马特 , 思维 麦格洛里 可能 告诉 什么 海蒂 有 完毕 , 给予 他 一个 限制
[lʊk] .
look .
看 .

“马特认为麦格洛里可能会说出海蒂所做的事情，于是给了他一个警告的眼神。

" [jʊr; jər] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['kɒmɪt] , ['bɜ:tn] , " [prə'si:did]
" **You're** **responsible** **for** **the** **trouble** **that** **overtook** **the** **Comet** , **Burton** , " **proceeded**
" 你是 负责任的 为了 这 麻烦 那 超越 这 彗星 , 伯顿 , " 继续
[mæt] .
Matt .
马特 .

“伯顿，彗星号遭遇的麻烦都是你的错，”马特继续说道。

" [ˌem 'i:] ? " ['ekəud] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] , [ə'gɑ:st] .
" **Me** ? " **echoed** **the** **showman** , **aghast** .
" 我 ? " 回声 这 表演者 , 惊愕 .

“我？”表演者惊愕地问道。

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'ti:] . "
" **Well** , **I'd** **like** **to** **know** **how** **you** **figure** **it** . "
" 出色地 , ID 喜欢 到 知道 如何 你 数字 它 . "

“嗯，我想知道你是怎么算出来的。”

" [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [ski:m] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['prəʊtest] , ['haidi:] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [wɪð]
" **Through** **your** **schemes** , **and** **over** **my** **protest** , **Haidee** **made** **the** **ascent** **with**
" 通过 你的 方案 , 和 超过 我的 反对 , 海蒂 制成 这 上升 和
[ˌem 'i:] . "
me . "
我 . "

“通过你的计谋，不顾我的反对，海蒂和我一起登上了巅峰。”

" [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] . "
" **I'll** **admit** **that** . "
" 患病的 承认 那 . "

“我承认这一点。”

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] , [ðɛəd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] ['faɪə(r)] . "
" **If** **she** **hadn't** **made** **the** **ascent** , **there'd** **have** **been** **no** **fire** . "
" 如果 她 之前没有 制成 这 上升 , 那里 有 到过 不 火 . "

“如果她没有爬上去，就不会发生火灾。”

" [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] — — "
" **Do** **you** **mean** **to** **say** **—** **—** "
" 做 你 意思是 到 说 — — "

你的意思是——

" [naʊ] , [doʊnt] [dʒʌmp] [æt; ət] ['eni] [kən'klʊʒənz] .
" **Now** , **don't** **jump** **at** **any** **conclusions** .
" 现在 , 不 跳 在 任何 结论 .

“现在，不要妄下结论。”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɛəd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] ['faɪə(r)] [ɪf]
I **know** **what** **I'm** **talking** **about** **when** **I** **tell** **you** **that** **there'd** **have** **been** **no** **fire** **if**
我 知道 什么 我是 说 关于 什么时候 我 告诉 你 那 那里 有 到过 不 火 如果
['haidi:] ['hædnt] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [wɪð] [ˌem 'i:] .
Haidee **hadn't** **made** **the** **ascent** **with** **me** .
海蒂 之前没有 制成 这 上升 和 我 .

我知道我在说什么，如果不是海蒂和我一起上去，就不会发生火灾。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['seɪɪŋ] , [mɑːk] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] .

That	isn't	saying	,	mark	you	,	that	the	girl	is	to	blame	for	what	happened	.
那	不是	说	,	标记	你	,	那	这	女孩	是	到	责备	为了	什么	发生	.

请注意，这并不是说女孩应该为发生的事情负责。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] [ænd; ənd] [drɒp] [hɜː'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [plʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃəʊ] [graʊndz] ?

Would	she	want	to	burn	the	aëroplane	and	drop	herself	and	me	plump	into	the	show	grounds	?
会	她	想	到	烧伤	这	飞机	和	降低	她自己	和	我	丰满	进入	这	展示	理由	?

她会想烧毁飞机，然后带着我一起坠落到展览场地吗?

[ɪf] — —

If	—	—
如果	—	—

如果 -

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [wɪəd] [θɪŋ] ['hæpənd] .

"	Just	then	a	weird	thing	happened	.
"	只是	然后	一个	诡异的	事物	发生	.

就在这时，发生了一件奇怪的事。

[ðə; ði] [kə'laɪəpi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['klætə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [nəʊts] .

The	calliope	gave	a	sharp	clatter	of	high	notes	.
这	卡利俄珀	给予	一个	锋利的	哒	的	高的	笔记	.

汽笛琴发出尖锐的高音声。

[ɔːl] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [tent] [geɪv] [ə'staʊndɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs] - ['kʌvəd] ['mjuːzɪk][bɒks] .

All	present	in	the	tent	gave	astounded	attention	to	the	canvas	-	covered	music	box	.
全部	展示	在	这	帐篷	给予	震惊	注意力	到	这	帆布	-	涵盖	音乐	盒子	.

帐篷里的所有人都被这个帆布包裹的音乐盒深深吸引住了。

" [spuːks] ! " [grɪnd] [dʒəʊ] .

"	Spooks	!	"	grinned	Joe	.
"	幽灵	!	"	咧嘴一笑	乔	.

“鬼魂！”乔咧嘴一笑。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [stiːm] [left] [ɪn][ðə; ði] [kə'laɪəpi] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] , " [sə'dʒestid] ['bɜːtn] .

"	There	was	enough	steam	left	in	the	calliope	to	play	a	few	notes	,	"	suggested	Burton	.
"	那里	曾是	足够的	蒸汽	左边	在	这	卡利俄珀	到	玩	一个	很少	笔记	,	"	建议	伯顿	.

“汽笛风琴还有足够的蒸汽可以吹奏几个音符，”伯顿说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊts] ['kʊd(ə)nt] [pleɪ] [ðəm'selvz] , " [sed] [mæt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'laɪəpi] .

"	But	the	notes	couldn't	play	themselves	,	"	said	Matt	,	and	made	a	rush	for	the	calliope	.
"	但	这	笔记	不能	玩	他们自己	,	"	说	马特	,	和	制成	一个	匆忙	为了	这	卡利俄珀	.

“但是音符不会自己响起，”马特说着，冲向汽笛琴。

[ðə; ði] ['kiːbɔːd] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'laɪəpi] ['wægən] ,

The	keyboard	was	in	one	end	of	the	calliope	wagon	,
这	键盘	曾是	在	一	结尾	的	这	卡利俄珀	车皮	,

键盘位于汽笛琴车厢的一端。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs][wɒz; wəz] [dreɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [wen]

and	the	canvas	was	draped	over	the	chair	occupied	by	the	operator	when
和	这	帆布	曾是	垂坠的	超过	这	椅子	占领	经过	这	操作员	什么时候

[ðə; ði] [stiːm] ['wægən][wɒz; wəz][ɪn][juːz] .

the	steam	wagon	was	in	use	.
这	蒸汽	车皮	曾是	在	使用	.

当蒸汽货车运行时，帆布就搭在操作员坐的椅子上。

[wɪð] [ə; eɪ] [pʊl] , [mæt] [dʒɜːk] [ə'saɪd][ðə; ði]['kænvəs] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'laɪəpi] ,

With	a	pull	,	Matt	jerked	aside	the	canvas	that	covered	the	rear	of	the	calliope	,
和	一个	拉	,	马特	猛地一抖	旁边	这	帆布	那	涵盖	这	后部	的	这	卡利俄珀	,

马特猛地一拉，扯开了盖在汽笛风琴背面的帆布。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [wɒz; wəz][ben]['æli] !

and	there	,	crouching	in	a	chair	,	was	Ben	Ali	!
和	那里	,	蹲伏	在	一个	椅子	,	曾是	本	阿里	!

只见本·阿里正蹲在椅子上！

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

A	CALL	FOR	HELP	.
一个	称呼	为了	帮助	.

求助电话。

" [wel] , ['sɪzlɪn] - ['θʌndəbəʊlt] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['bɜːtn] .

"	Well	,	sizzlin	'	thunderbolts	!	"	gasped	the	amazed	Burton	.
" 出色地	,	炙热	-	雷电	!	" 倒吸一口气		这	惊叹	伯顿	.	

“哇，真是惊天动地的闪电！”惊愕的伯顿喘息道。

[æt; ət][fɜːst] , [ben]['æli][sæt] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ə'pærəntli] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [muːv] .

At	first	,	Ben	Ali	sat	blinking	at	those	before	him	,	apparently	too	dazed	to	move	.
在	第一的	,	本	阿里	卫星	眨眼	在	那些	前	他	,	显然	也	茫然	到	移动	.

起初，本·阿里呆呆地坐在那里，眨着眼睛看着眼前的人，显然太过茫然，无法动弹。

" [hiːz] [æn; ən] ['iːvzdrɒpə(r)] ! " [kraɪd] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɪv]

"	He's	an	eavesdropper	!	"	cried	McGlory	,	"	and	this	ain't	the	first	time	we've
"	他是	一个	偷听者	!	"	哭	麦格洛里	,	"	和	这	不是	这	第一的	时间	我们已经

[kɔːt] [hɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

caught	him	at	it	,
捕捉	他	在	它	,

“他是个偷听者！”麦格洛里喊道，“而且这已经不是我们第一次抓到他偷听了。”

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[græb][hɪm] , [mæt] !

Grab	him	,	Matt	!
抓住	他	,	马特	!

抓住他，马特！

[rɪŋ] [ðæt] [θɪn] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] !

Wring	that	thin	neck	of	his	!
拧	那	薄的	脖子	的	他的	!

拧断他那细脖子！

" [ben]['æli][ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz][wɪts] , [ðen] , [ænd; ənd]['veri] ['sʌd(ə)nli] .

"	Ben	Ali	regained	his	wits	,	then	,	and	very	suddenly	.
"	本	阿里	恢复	他的	智慧	,	然后	,	和	非常	突然	.

“本·阿里随即恢复了神智，而且非常突然。”

[wɪð] [ə; eɪ]['pænθə(r)] - [laɪk] [sprɪŋ] ,

With	a	panther	-	like	spring	,
和	一个	豹	-	喜欢	春天	,

像豹子一样敏捷的身手，

[hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði]['wægən][ɒn][ðə; ði][saɪd] ['ɒpəzɪt] [ðæt] [weə(r)] ['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

he	cleared	the	wagon	on	the	side	opposite	that	where	Motor	Matt	was	standing	,
他	已清除	这	车皮	在	这	边	对面的	那	在哪里	发动机	马特	曾是	常设	,

[dɒdʒd] ,

dodged	McGlory	,
躲避	麦格洛里	,

他从马特·马特站立方向对面的马车旁驶过，躲过了麦格洛里。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [hed] [hɪm] [ɒf] , [ʃʊk] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [naɪf] [ɪn] [bɒs] ['bɜːrtənz] [feɪs] ,

who	tried	to	head	him	off	,	shook	a	glittering	knife	in	Boss	Burton's	face	,
WHO	尝试	到	头	他	离开	,	摇晃	一个	闪闪发光	刀	在	老板	伯顿的	脸	,

试图阻止他的人，在伯顿老板脸上挥舞着一把闪闪发光的刀。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][mə'nædʒəri] [tent] .

and	vanished	under	the	wall	of	the	menagerie	tent	.
和	消失了	在下面	这	墙	的	这	动物园	帐篷	.

然后消失在动物园帐篷的墙下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['niːtli] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [kə'laɪəpi] [liːn] - [tuː; tə][wɜː(r); wə(r)] [left]

It	was	all	so	neatly	done	that	the	three	in	the	calliope	lean	-	to	were	left
它	曾是	全部	所以	整齐地	完毕	那	这	三	在	这	卡利俄珀	倾斜	-	到	是	左边

['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['helpləs] [ə'stɒnɪʃmənt] .

staring	at	each	other	in	helpless	astonishment	.
凝视	在	每个	其他	在	无助	惊讶	.

一切都进行得如此完美，以至于风琴棚里的三个人目瞪口呆，惊愕不已。

[rʌʃt] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] [wɔːl] , ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kænvəs] , [ðen] [drɒpt]

McGlory	rushed	furiously	at	the	menagerie	tent	wall	,	lifted	the	canvas	,	then	dropped
麦格洛里	匆忙	愤怒地	在	这	动物园	帐篷	墙	,	抬起	这	帆布	,	然后	掉落

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] .

it	and	rushed	back	.
它	和	匆忙	后退	.

麦格洛里猛地冲向动物园帐篷的墙壁，掀起帆布，然后又把它扔下，冲了回去。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

"	Not	for	me	!
"	不是	为了	我	!

“不适合我！”

" [hiː; hi] [briːðd] .

"	he	breathed	.
"	他	呼吸	.

他喘了口气。

" ['rɑːdʒə][ɪz] [raɪt] [ðeə(r)] , ['tiːtə] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

"	Rajah	is	right	there	,	teetering	back	and	forth	from	side	to	side	,
"	拉惹	是	正确的	那里	,	摇摇欲坠	后退	和	前进	从	边	到	边	,

“拉贾就在那里，摇摇晃晃地左右摇摆，

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'raʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] . "

and	winding	his	trunk	around	everything	in	sight	.	"
和	绕线	他的	树干	大约	一切	在	视线	.	"

他把鼻子缠绕在视线范围内的一切东西上。

" [weə(r)] [wɒz; wəz] [ben] ['æli] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['bɜ:tn] , [ə; eɪ] ['glɪtə(r)] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Where	was	Ben	Ali	?	"	demanded	Burton	,	a	glitter	rising	in	his	eyes	.
"	在哪里	曾是	本	阿里	?	"	要求	伯顿	,	一个	闪光	上升	在	他的	眼睛	.

“本·阿里在哪儿？”伯顿问道，眼中闪过一丝光芒。

" ['getɪŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] , " [rɪ'plaɪd] .

"	Getting	out	under	the	cages	on	the	other	side	of	the	tent	,	"	replied	McGlory	.
"	获得	出去	在下面	这	笼子	在	这	其他	边	的	这	帐篷	,	"	回复	麦格洛里	.

“从帐篷另一边的笼子底下出去，”麦格洛里回答道。

" [aɪl] [si:] [ɪf] [ai] [kænt] [hed] [hɪm] [ɒf] .

"	I'll	see	if	I	can't	head	him	off	.
"	患病的	看	如果	我	不能	头	他	离开	.

“我看看能不能阻止他。”

" [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [li:n] - [tu:; tə] .

"	With	that	the	cowboy	shot	out	of	the	lean	-	to	.
"	和	那	这	牛仔	射击	出去	的	这	倾斜	-	到	.

“说完，牛仔就从简易棚里冲了出去。”

[mæt] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['efət] [tu:; tə] [kætʃ] [ben] ['æli] [wɜ:θ] [waɪl] ,

Matt	didn't	think	the	effort	to	catch	Ben	Ali	worth	while	,
马特	没有	思考	这	努力	到	抓住	本	阿里	值得	尽管	,

马特认为费尽心思去抓捕本·阿里是不值得的。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:(r)] [drɒpt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [strɔ:] .

and	once	more	dropped	down	on	the	pile	of	straw	.
和	一次	更多的	掉落	向下	在	这	桩	的	稻草	.

然后又一次跌倒在稻草堆上。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['məmənts] [bɒs] ['bɜ:tn] [wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

For	a	few	moments	Boss	Burton	walked	back	and	forth	in	front	of	him	,
为了	一个	很少	时刻	老板	伯顿	步行	后退	和	前进	在	正面	的	他	,

伯顿老板在他面前来回踱步了一会儿。

[hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hed] [baʊd] [ɪn] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [fraʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

hands	behind	his	back	,	head	bowed	in	thought	,	and	a	black	frown	on	his	face	.
双手	在后面	他的	后退	,	头	鞠躬	在	想法	,	和	一个	黑色的	皱眉	在	他的	脸	.

双手背在身后，低着头沉思，脸上带着一丝阴沉的表情。

[ə'brʌptli] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [mæt] .

Abruptly	he	halted	in	front	of	Matt	.
突然	他	停止	在	正面	的	马特	.

他突然在马特面前停了下来。

" [ðə; ði] [ɪn'fɜ:n(ə)l] ['hɪndʊ] [dru:] [ə; eɪ] [naɪf] [ɒn] [ˌem 'i:] !

"	The	infernal	Hindoo	drew	a	knife	on	me	!
"	这	地狱	印度教	画	一个	刀	在	我	!

“那个该死的印度教徒竟然拔刀对付我！”

" [hi:; hi] [skaul] .

"	he	scowled	.
"	他	皱着眉头	.

他皱起了眉头。

[mæt] [nˈɒdɪd] .

Matt	nodded	.
马特	点头	.

马特点了点头。

[ðə; ði] [fækt] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [pleɪn] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒment] .

The	fact	had	been	too	plain	to	call	for	comment	.
这	事实	有	到过	也	清楚的	到	称呼	为了	评论	.

事实如此显而易见，无需赘言。

" [aɪ'd] [pʊl] [ðə; ði] [pɪn] [ɒn] [ben] ['æli] [ɪn] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kən'tɪnju:d] [bɒs] ['bɜ:tn] ,

"	I'd	pull	the	pin	on	Ben	Ali	in	half	a	minute	,	"	continued	Boss	Burton	,
"	ID	拉	这	别针	在	本	阿里	在	一半	一个	分钟	,	"	持续	老板	伯顿	,

“我半分钟之内就能干掉本·阿里，”伯顿老板继续说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [fɔ:(r); fə(r)] ['haidi:] . "

"	if	it	wasn't	for	Haidee	.	"
"	如果	它	不是	为了	海蒂	.	"

“如果不是因为海蒂的话。”

" [weə(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ben] ['æli] [ænd; ənd] ['haidi:] ? " [in'kwaiə] [mæt] .

"	Where	did	you	pick	up	Ben	Ali	and	Haidee	?	"	inquired	Matt	.
"	在哪里	做过	你	挑选	向上	本	阿里	和	海蒂	?	"	询问	马特	.

“你是从哪里接上本·阿里和海蒂的？”马特问道。

" [ɪn] [wɪs'kɒnsɪn] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] , " [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

"	In	Wisconsin	,	"	was	the	answer	,	"	just	as	the	show	was	starting	out	of
"	在	威斯康星州	,	"	曾是	这	回答	,	"	只是	作为	这	展示	曾是	开始	出去	的

[ɪts] ['wɪntə(r)] ['kwɔ:təz] .

its	winter	quarters	.
它是	冬天	四分之一	.

“在威斯康星州，”答案是，“当时展览刚刚从冬季驻地开始。”

['rɑ:dʒə] [hæd; həd] [rʌn] [ə'mʌk] , ['wu:ndɪd] [ə; eɪ] [hɔ:s] , [smæʃt] [ə; eɪ] ['wægən] ,

Rajah	had	run	amuck	,	wounded	a	horse	,	smashed	a	wagon	,
拉惹	有	跑步	横冲直撞	,	受伤	一个	马	,	粉碎	一个	车皮	,

拉贾大闹一场，打伤了一匹马，砸坏了一辆马车。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ki:pə(r)] .

and	come	within	an	ace	of	killing	his	keeper	.
和	来	之内	一个	高手	的	杀	他的	守门员	.

差点就杀死了他的守门员。

[ben] ['æli] [ə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:]

Ben	Ali	applied	for	the	job	of	looking	after	him	,	and	I	let	him	have	it
本	阿里	应用	为了	这	工作	的	寻找	后	他	,	和	我	让	他	有	它

.

:

.

本·阿里申请了照顾他的工作，我让他做了。

[hi:z] [bi:n] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] , [səʊ] [fɑ:(r)] , [hu:] [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['rɑ:dʒə] . "

He's	been	the	only	one	,	so	far	,	who	could	take	care	of	Rajah	.	"
他是	到过	这	仅有的	一	,	所以	远的	,	WHO	可以	拿	关心	的	拉惹	.	"

到目前为止，只有他能照顾好拉贾。

" [weə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [gɜ:l] [kʌm] [ɪn] ? "

"	Where	did	the	girl	come	in	?	"
"	在哪里	做过	这	女孩	来	在	?	"

“那女孩是从哪儿进来的？”

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

"	She	came	in	with	her	uncle	,	of	course	.
"	她	来了	在	和	她	叔叔	,	的	课程	.

“她当然是和她叔叔一起来的。”

[ben] ['æli] [sed] [hɪz; ɪz] [ni:s] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɑ:(r)] ,

Ben	Ali	said	his	niece	was	good	on	the	flying	bar	,
本	阿里	说	他的	侄女	曾是	好的	在	这	飞行	酒吧	,

本·阿里说他侄女在空中障碍赛中表现出色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

and	he	brought	her	to	see	me	.
和	他	带来	她	到	看	我	.

他带她来见我。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spelz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd]

When	she	came	she	was	in	one	of	her	spells	,	and	looked	and	acted
什么时候	她	来了	她	曾是	在	一	的	她	咒语	,	和	看起来	和	行动

[laɪk][ə; eɪ] ['pʌpɪt] ,

like	a	puppet	,
喜欢	一个	木偶	,

她来的时候正处于某种魔法状态，看起来像个木偶，举止也像个木偶。

[wɪð] [sʌm; səm][wʌn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['waɪərz] .

with	some	one	pulling	the	wires	.
和	一些	一	拉	这	电线	.

有人在暗中拉线。

[aɪ] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][traɪ] - [aʊt] .

I	wasn't	much	impressed	with	her	,	but	gave	her	a	try	-	out	.
我	不是	很多	印象深刻	和	她	,	但	给予	她	一个	尝试	-	出去	.

我一开始对她印象并不好，但还是给了她一次试用机会。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spel] [ænd; ənd]['æktɪd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] ,

She	recovered	from	the	spell	and	acted	just	as	she	did	to	-	day	,
她	恢复	从	这	拼写	和	行动	只是	作为	她	做过	到	-	天	,

她从魔法中恢复过来，表现得和今天一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmɪt] — ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .

when	she	went	up	with	the	Comet	—	perfectly	natural	.
什么时候	她	去	向上	和	这	彗星	—	完美	自然的	.

她和彗星一起升空——这完全合情合理。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'fɔːməns] — ['maɪti] [gʊd] — [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

She	gave	a	good	performance	—	mighty	good	—	and	I	made	a	deal	with	her
她	给予	一个	好的	表现	—	强大的	好的	—	和	我	制成	一个	交易	和	她

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

她表现出色——非常出色——于是我和她叔叔达成了一项交易。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][gɒt]['tæŋg(ə)ld][ʌp] [wɪð] [ðə; ði][peə(r)] .

That's	the	way	I	got	tangled	up	with	the	pair	.
那就是	这	方式	我	得到	纠缠不清	向上	和	这	一对	.

我就是这样和他们俩纠缠在一起的。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

" [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [træns'fɪkst] [mæt] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [glɑːns] .

"	The	showman	transfixed	Matt	with	a	curious	glance	.
"	这	表演者	呆若木鸡	马特	和	一个	好奇的	瞥一眼	.

“这位表演者用好奇的目光吸引了马特的注意力。”

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [sed] [mæt] ['keələsli] .

"	Oh	,	nothing	,	"	said	Matt	carelessly	.
"	哦	,	没有什么	,	"	说	马特	粗心大意	.

“哦，没什么，”马特漫不经心地说。

" [ðə; ði] ['hɪndʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [tu:; tə]

"	The	Hindoo	and	the	girl	have	always	been	something	of	a	mystery	to
"	这	印度教	和	这	女孩	有	总是	到过	某物	的	一个	神秘	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“那个印度教徒和那个女孩对我来说一直是个谜。”

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ju:; jʊ] [nju:] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	I	wanted	to	find	out	what	you	knew	about	them	.
和	我	通缉	到	寻找	出去	什么	你	知道	关于	他们	.

我想了解你对他们了解多少。

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

Where	did	they	come	from	?	"
在哪里	做过	他们	来	从	?	"

他们从哪里来?

" [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

"	Give	it	up	.
"	给	它	向上	.

放弃吧。

[ai]['nevə(r)] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:st][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] ['haɪə(r)] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	never	look	into	the	past	of	people	who	hire	out	to	me	.
我	绝不	看	进入	这	过去的	的	人们	WHO	聘请	出去	到	我	.

我从不调查雇佣我的人的过去。

[ɪf] ['ðer] ['keɪpəb(ə)l] , [ænd; ənd][du:; də][ðeə(r)] [wɜ:k] , [ðæts] [ɪ'nʌf] .

If	they're	capable	,	and	do	their	work	,	that's	enough	.
如果	它们是	有能力的	,	和	做	他们的	工作	,	那就是	足够的	.

如果他们有能力，并且能做好自己的工作，那就足够了。

[frɒm; frəm] [wɒt] [sed] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [si:n] ,

From	what	McGlory	said	,	and	from	what	I've	seen	,
从	什么	麦格洛里	说	,	和	从	什么	我已经	已见	,

根据麦格洛里所说，以及我所看到的，

[ben]['æli] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['sni:kɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,

Ben	Ali	appears	to	have	been	sneaking	around	here	,
本	阿里	出现	到	有	到过	鬼鬼祟祟	大约	这里	,

本·阿里似乎一直在偷偷摸摸地来这里活动。

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

listening	to	what	you	and	your	friends	were	saying	.
聆听	到	什么	你	和	你的	朋友们	是	说	.

听着你和你的朋友们在说什么。

[ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [ˌɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ki:bɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'laɪəpi] [wi:; wi] ['ʃudnt]

If	he	hadn't	inadvertently	touched	the	keyboard	of	the	calliope	we	shouldn't
如果	他	之前没有	无意中	感动	这	键盘	的	这	卡利俄珀	我们	不应该

[hæv; həv] [nəʊn] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)] .

have	known	he	was	under	the	cover	.
有	已知	他	曾是	在下面	这	覆盖	.

如果他没有无意中碰到汽笛琴的键盘，我们就不应该知道他躲在被子底下。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [hi:; hi] [mi:nz] [baɪ] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:k] ? "

Have	you	any	notion	what	he	means	by	that	sort	of	work	?	"
有	你	任何	概念	什么	他	方法	经过	那	种类	的	工作	?	"

你知道他说的那种工作是什么意思吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [ɪts] ['dju:sɪd] [kwɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
" Well , it's deuced queer , and that's all I can say .
" 出色地 , 它是 过度 酷儿 , 和 那就是 全部 我 能 说 .

“嗯，这太奇怪了，我只能说这么多了。”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [baʊnst] ? "
Do you think he ought to be bounced ? "
做 你 思考 他 应该 到 是 弹跳 ? "

你觉得他应该被开除吗?

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] . "
" Yes , but I wouldn't do it . "
" 是的 , 但 我 不会 做 它 . "

“是的，但我不会这么做。”

" [ɒn] - [ə'kaʊnt] ? "
" On Haidee's account ? "
" 在 - 帐户 ? "

“以海蒂的名义？”

" ['pɑ:tli] [ðæt] ; ['pɑ:tli] , [tu:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [peɪ] [rəʊl] ,
" Partly that ; partly , too , because , if you keep him on the pay roll ,
" 部分 那 ; 部分 , 也 , 因为 , 如果 你 保持 他 在 这 支付 卷 ,

“部分原因是这样；部分原因也是，如果你继续给他发工资，

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] .
we may be able to learn something about him and the girl .
我们 可能 是 有能力的 到 学习 某物 关于 他 和 这 女孩 .

我们或许能了解到一些关于他和那个女孩的事情。

[aɪm][ə; eɪ][bɪt] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['bɜ:tn] . "
I'm a bit curious about them , Burton . "
我是 一个 少量 好奇的 关于 他们 , 伯顿 . "

“我对他们有点好奇，伯顿。”

" [ɪts] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] — [ðɪs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tu:] ['kjʊəriəs] .
" It's a bad habit — this of getting too curious .
" 它是 一个 坏的 习惯 — 这 的 获得 也 好奇的 .

“好奇心太强是一种坏习惯。”

[ɪts] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sents] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tu:] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
It's dollars and cents for me to have the two with the show .
它是 美元 和 分 为了 我 到 有 这 二 和 这 展示 .

对我来说，能把这两个节目都办下来，就是实实在在的钱的问题。

[wʌts] [mɔ:(r)] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rks] [tʊk] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['pɜ:sən(ə)l] [tɜ:n] ,
What's more , " and his remarks took a more personal turn ,
是什么 更多的 , " 和 他的 评论 采取 一个 更多的 个人的 转动 ,

此外，他的言论也变得更加私人化了。

" [ɪts] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɒmɪt] [gəʊ] [ʌp] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɪð] ['haidi:]
" it's money in my pocket to have the Comet go up this afternoon with Haidee
" 它是 钱 在 我的 口袋 到 有 这 彗星 去 向上 这 下午 和 海蒂
['ʃu:tɪŋ] ['rəʊmən]['kænd(ə)ls][frɒm; frəm][ðə; ði] [trə'pi:z] .
shooting Roman candles from the trapeze .
射击 罗马 蜡烛 从 这 空中飞人 .

“今天下午让彗星号升空，让海蒂从空中飞人秋千上燃放罗马烟火，对我来说就是一笔不小的数目。”

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'peəz] ? "

When	are	you	going	to	get	busy	with	the	repairs	?	"
什么时候	是	你	去	到	得到	忙碌的	和	这	维修	?	"

你们什么时候开始着手维修工作?

" ['ɑːftə(r)][aɪ] [iːt] ['sʌmθɪŋ] . "

"	After	I	eat	something	.	"
"	后	我	吃	某物	.	"

“等我吃完东西之后。”

" [wel] , [rʌʃ] [ðə; ði] [wɜːk] , [mæt] .

"	Well	,	rush	the	work	,	Matt	.
"	出色地	,	匆忙	这	工作	,	马特	.

“好吧，马特，抓紧时间工作吧。”

[duː; də][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən] . "

Do	the	best	you	can	.	"
做	这	最好的	你	能	.	"

尽你所能。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['haidiː] [huː] [raɪdz][ðə; ði] [trə'piːz] [nekst][taɪm][ðə; ði] ['kɒmɪt] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ði]

"	It	won't	be	Haidee	who	rides	the	trapeze	next	time	the	Comet	takes	to	the
"	它	惯于	是	海蒂	WHO	骑行	这	空中飞人	下一个	时间	这	彗星	需要	到	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

“下次彗星号升空时，不会是海蒂去玩空中飞人了。”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] ['fɜːmli] .

"	said	the	king	of	the	motor	boys	firmly	.
"	说	这	国王	的	这	发动机	男孩们	牢牢	.

“摩托车男孩之王坚定地说。”

" [wel] , ['ɑːtʃi] [ˌel'iː][bɒn] , [ðen] , " [rɪ'tɜːnd] ['bɜːtn] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Well	,	Archie	le	Bon	,	then	,	"	returned	Burton	,	with	much	disappointment	.
"	出色地	,	阿奇	勒	邦	,	然后	,	"	返回	伯顿	,	和	很多	失望	.

“好吧，那就叫阿奇·勒邦吧，”伯顿失望地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] , [keɪm] [ɪn] , ['pɑːsɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['entrəns] .

As	he	went	out	,	McGlory	came	in	,	passing	him	in	the	entrance	.
作为	他	去	出去	,	麦格洛里	来了	在	,	通过	他	在	这	入口	.

他出去的时候，麦格洛里进来了，从入口处与他擦肩而过。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , " [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	Nothing	doing	,	"	reported	the	cowboy	.
"	没有什么	正在做	,	"	据报道	这	牛仔	.

“什么事也没发生，”牛仔报告说。

" [weə(r)] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [went] [ɪz][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] .

"	Where	the	Hindoo	went	is	a	conundrum	.
"	在哪里	这	印度教	去	是	一个	难题	.

“印度教徒去了哪里，至今仍是个谜。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [huː] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [wɔːkt]

I	couldn't	find	anybody	about	the	grounds	who	had	even	seen	him	since	he	walked
我	不能	寻找	任何人	关于	这	理由	WHO	有	甚至	已见	他	自从	他	步行

['haidiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] .

Haidee	away	from	the	burning	aëroplane	.
海蒂	离开	从	这	燃烧	飞机	.

自从他带着海蒂离开燃烧的飞机后，我在附近找不到任何人见过他。

" [waɪl] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪl] [sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜ:n] [ɪ'vents] [wɜ:(r); wə(r)]

"	While	McGlory	,	disgusted	with	his	ill	success	and	the	turn	events	were
"	尽管	麦格洛里	,	厌恶	和	他的	患病的	成功	和	这	转动	活动	是

['teɪkɪŋ] ,

taking	,
采取	,

“麦格洛里对自己的失败和事态的发展感到厌恶，

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:bæʃ] , [slʌmpt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [mɔp]

there	on	the	banks	of	the	Wabash	,	slumped	down	on	a	bucket	and	mopped
那里	在	这	银行	的	这	沃巴什	,	瘫倒	向下	在	一个	桶	和	拖把

[hɪz; ɪz] [pə'spaɪərɪŋ] [feɪs] ,

his	perspiring	face	,
他的	出汗	脸	,

他当时就坐在沃巴什河岸边，瘫坐在一个水桶上，擦着汗津津的脸。

['məʊtə(r)] [mæt] [drɒpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

Motor	Matt	dropped	into	a	brown	study	.
发动机	马特	掉落	进入	一个	棕色的	学习	.

Motor Matt走进了一间棕色的书房。

" [ðiːz] ['hɪndʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['krɑ:fti] ['feloʊz] , [dʒəʊ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	These	Hindoos	are	crafty	fellows	,	Joe	,	"	he	remarked	,	after	a	while	.
"	这些	印度教徒	是	狡猾	伙伴们	,	乔	,	"	他	评论	,	后	一个	尽管	.

“这些印度人很狡猾，乔，”过了一会儿，他说道。

" ['ðer] ['klevə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wi:; wi] [ə'mɛrɪkənz] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ]

"	They're	clever	at	a	great	many	things	we	Americans	don't	understand	anything
"	它们是	聪明的	在	一个	伟大的	许多	事物	我们	美国人	不	理解	任何事物

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

“他们在很多我们美国人一窍不通的事情上都很聪明。”

[aɪ] [nju:] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌns] .

I	knew	one	of	them	once	.
我	知道	一	的	他们	一次	.

我曾经认识其中一个。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][wʌn]

He	was	the	servant	of	a	man	who	happened	to	be	the	uncle	of	one
他	曾是	这	仆人	的	一个	男人	WHO	发生	到	是	这	叔叔	的	一

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [jʌŋ] ['feloʊz] [ðæt] ['evə(r)] [stept] — [breɪv] [dɪk] ['fɛrəl] .

of	the	finest	young	fellows	that	ever	stepped	—	brave	Dick	Ferral	.
的	这	最好的	年轻的	伙伴们	那	曾经	步	—	勇敢的	迪克	铁	.

他是某个人的仆人，而那个人恰好是史上最优秀的年轻人之一——勇敢的迪克·费拉尔的叔叔。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['hɪndʊ] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['stʌdi] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] . "

This	particular	Hindoo	I	was	able	to	study	at	close	range	.	"
这	特别的	印度教	我	曾是	有能力的	到	学习	在	关闭	范围	.	"

我得以近距离观察这位印度教徒。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['li:dɪŋ] [ʌp][tu:; tə][baɪ] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tɔ:k] ? " [ɑ:skt] ,

"	What	are	you	leading	up	to	by	this	sort	of	talk	?	"	asked	McGlory	,
"	什么	是	你	领导	向上	到	经过	这	种类	的	讲话	?	"	问	麦格洛里	,

麦格洛里问道：“你这么说究竟意欲何为？”

['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

cocking	his	head	on	one	side	and	squinting	his	eyes	.
上膛	他的	头	在	一	边	和	眯眼	他的	眼睛	.

他歪着头，眯起眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['hæbɪt] [wen] ['eniθɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

He	had	this	habit	when	anything	puzzled	him	.
他	有	这	习惯	什么时候	任何事物	困惑	他	.

每当遇到困惑的事情时，他都会有这种习惯。

" [aɪm] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][tuː; tə]

"	I'm	leading	up	to	the	element	of	mystery	that	hangs	over	the	events	of	to
"	我是	领导	向上	到	这	元素	的	神秘	那	悬挂	超过	这	活动	的	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

“我正在引出笼罩在今天事件之上的神秘因素。”

['ɪndiə] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .

India	is	a	land	of	mystery	.
印度	是	一个	土地	的	神秘	.

印度是一个充满神秘色彩的国度。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['driːmi] [set] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv]

The	people	are	a	dreamy	set	,	and	now	and	then	one	of
这	人们	是	一个	梦幻般的	放	,	和	现在	和	然后	一	的

这些人就像梦幻般的一群人，偶尔会……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðem; ðəm] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['dezət] , [ænd; ənd] [spend] ['sevrəl] [j'iəz] [æz; əz]

them	will	go	off	into	the	woods	,	or	the	desert	,	and	spend	several	years	as
他们	将要	去	离开	进入	这	树林	,	或者	这	沙漠	,	和	花费	一些	年	作为

[ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] .

a	devotee	.
一个	信徒	.

他们会前往森林或沙漠，在那里度过数年虔诚的时光。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'gen] [hiːz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .

When	he	comes	back	to	civilization	again	he's	able	to	do	wonderful	things	.
什么时候	他	来	后退	到	文明	再次	他是	有能力的	到	做	精彩的	事物	.

当他重返文明社会后，他能够做出许多令人惊叹的事情。

[aɪv] [hɜːd] [ðæt] [ðiːz] ['feɪkɪə(r)][kæn; kən] [θrəʊ] [ə; eɪ] [rəʊp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

I've	heard	that	these	fakirs	can	throw	a	rope	into	the	air	and	that	it	will
我已经	听到	那	这些	苦行僧	能	扔	一个	绳索	进入	这	空气	和	那	它	将要

[hæŋ] [ðeə(r)] ;

hang	there	;
悬挂	那里	;

我听说这些苦行僧能把绳子扔到空中，绳子会悬在空中；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [rəʊp] , [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	that	they	can	make	a	boy	climb	the	rope	,	up	,	and	up	,	until	he
和	那	他们	能	制作	一个	男生	爬	这	绳索	,	向上	,	和	向上	,	直到	他

[ˌdisə'piə] .

disappears	.
消失	.

他们可以逼一个男孩沿着绳子往上爬，一直爬，直到他消失。

[ðen] [rəʊp] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][ɔːl]

Then	rope	,	boy	,	and	all
然后	绳索	,	男生	,	和	全部

然后是绳子，男孩，还有所有的一切

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪkɪə(r)] [wɪl] ['vænɪʃ] . "
but **the** **fakir** **will** **vanish** **.** **"**
但 这 苦行僧 将要 消失 . "

但那个苦行僧终将消失。

" [feɪks] , " [grʌnt] [dʒəʊ] .
" **Fakes** **,** **"** **grunted** **Joe** **.**
" 假货 , " 哼哼 乔 .

“假货，”乔咕哝道。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [eɪnt] [ɪn] ['riːz(ə)n] , [pɑːd] .
" **Such** **things** **ain't** **in** **reason** **,** **pard** **.**
" 这样的 事物 不是 在 原因 , 帕尔德 .

“这种事不合常理，伙计。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['feɪkɪə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
You **know** **what** **a** **fakir** **is** **in** **this** **country** **,**
你 知道 什么 一个 苦行僧 是 在 这 国家 ,

你知道在这个国家里苦行僧是什么意思吗?

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [hiːz] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪn] ['ɪndiə] . "
and **I** **reckon** **he's** **not** **much** **better** **in** **India** **.** **"**
和 我 估计 他是 不是 很多 更好的 在 印度 . "

我认为他在印度也好不到哪里去。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ə; eɪ] [feɪk] , " [sed] [mæt] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [smuːð] [piːs] [ɒv; əv]['mædʒɪk]
" **Of** **course** **it's** **a** **fake** **,** **"** **said** **Matt** **,** **"** **but** **it's** **a** **pretty** **smooth** **piece** **of** **magic**
" 的 课程 它是 一个 伪造的 , " 说 马特 , " 但 它是 一个 漂亮的 光滑的 片 的 魔法
.
:
.

“这当然是假的，”马特说，“但这魔术表演得相当流畅。”

[ðə; ði] ['hɪndʊ] [ˌdevə'tiː] [kʊd; kəd] [gɪv] ['hɜːrmən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] [kɑːdz] [ænd; ənd]
The **Hindoo** **devotees** **could** **give** **Hermann** **and** **all** **the** **other** **magicians** **cards** **and**
这 印度教 信徒 可以 给 赫尔曼 和 全部 这 其他 魔术师 牌 和
[speɪdz] [ænd; ənd] [ðen] [biːt] [ðem; ðəm] [aʊt] . "
spades **and** **then** **beat** **them** **out** **.** **"**
黑桃 和 然后 打 他们 出去 . "

印度教信徒可以给赫尔曼和其他所有魔术师扑克牌和黑桃，然后把他们打败。

" [aɪm] [bleɪmd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [jet] [weə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ɒv; əv] [jɔːz] [liːdz] [tuː; tə] . "
" **I'm** **blamed** **if** **I** **can** **see** **yet** **where** **all** **this** **talk** **of** **yours** **leads** **to** **.** **"**
" 我是 被指责 如果 我 能 看 然而 在哪里 全部 这 讲话 的 你的 线索 到 . "

“如果我能看出你这些话最终会通向何方，那都是我的错。”

" [aɪm]['əʊnli] , [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] , ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] , " [lɑːft] [mæt] .
" **I'm** **only** **,** **what** **you** **might** **call** **,** **thinking** **out** **loud** **,** **"** **laughed** **Matt** **.**
" 我是 仅有的 , 什么 你 可能 称呼 , 思维 出去 大声 , " 笑了 马特 .

“我只是在自言自语而已，”马特笑着说。

" - ['ækʃ(ə)nz] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː] .
" **Haidee's** **actions** **puzzle** **me** **.**
" - 行动 谜 我 .

海蒂的行为让我感到困惑。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['hɪndʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ə'dept] [ɪn]['mædʒɪk] .
Her **uncle** **is** **a** **Hindoo** **,** **and** **he** **may** **be** **an** **adept** **in** **magic** **.**
她 叔叔 是 一个 印度教 , 和 他 可能 是 一个 熟练 在 魔法 .

她的叔叔是印度教徒，可能精通魔法。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][gɜːrlz][kwɪə(r)]['ækʃ(ə)nz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ben]['æli] ?

If	he	is	,	just	how	much	has	the	girl's	queer	actions	to	do	with	Ben	Ali	?
如果	他	是	,	只是	如何	很多	有	这	女孩们	酷儿	行动	到	做	和	本	阿里	?

如果真是如此，那么这名女孩的古怪行为与本·阿里究竟有多大关系？

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

It's	something	to	think	about	.
它是	某物	到	思考	关于	.

值得思考。

[aɪm][glæd] ['bɜːtn] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪndʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] .

I'm	glad	Burton	isn't	going	to	cut	loose	from	the	Hindoo	and	the	girl	.
我是	高兴的	伯顿	不是	去	到	切	松动的	从	这	印度教	和	这	女孩	.

我很高兴伯顿不会和印度教徒以及那个女孩断绝关系。

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [siː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['kjʊəriəs][aɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] . "

The	more	I	see	of	them	,	the	more	curious	I'm	becoming	.	"
这	更多的	我	看	的	他们	,	这	更多的	好奇的	我是	成为	.	"

我越了解他们，就越感到好奇。

" [ben]['æli] , [pɑːd] , " [grɪnd] , " [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [aɪ] ['rekən] ,

"	Ben	Ali	,	pard	,	"	grinned	McGlory	,	"	is	a	little	bit	curious	about	us	,	I	reckon	,
"	本	阿里	,	帕尔德	,	"	咧嘴一笑	麦格洛里	,	"	是	一个	小的	少量	好奇的	关于	我们	,	我	估计	,

“伙计，本·阿里，”麦格洛里咧嘴一笑，“我估计他对我们有点好奇。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiːz] - - [ə'raʊnd] .

from	the	way	he's	pryin	'	around	.
从	这	方式	他是	-	-	大约	.

从他四处打听的样子来看。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?

How	do	you	account	for	that	?
如何	做	你	帐户	为了	那	?

你如何解释这种情况？

" [mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Matt	shook	his	head	.
"	马特	摇晃	他的	头	.

马特摇了摇头。

" [aɪ] [kænt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ]

"	I	can't	account	for	it	,	Joe	,	but	perhaps	we'll	be	able	to	do	so
"	我	不能	帐户	为了	它	,	乔	,	但	也许	出色地	是	有能力的	到	做	所以

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

“乔，我无法解释，但也许以后我们能解释清楚。”

" [hiː; hi][gɒt] [ʌp] .

"	He	got	up	.
"	他	得到	向上	.

他起床了。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	about	something	to	eat	?	"	he	asked	.
"	如何	关于	某物	到	吃	?	"	他	问	.

“想吃点东西吗？”他问道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]['dɪnə(r)] , [ðen] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	We'll	have	to	have	dinner	,	then	take	something	to	the	boys	,
"	出色地	有	到	有	晚餐	,	然后	拿	某物	到	这	男孩们	,

“我们得先吃晚饭，然后给孩子们带点东西。”

[ænd; ənd] [get] ['bɪzi] ['pætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] . "

and	get	busy	patching	up	the	aëroplane	.	"
和	得到	忙碌的	修补	向上	这	飞机	.	"

然后赶紧去修补飞机。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [nəʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃaɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [miːl] ? " [ɑːskt] , ['prɒmptli] ['getɪŋ]

"	Did	you	ever	know	me	to	shy	at	a	meal	?	"	asked	McGlory	,	promptly	getting
"	做过	你	曾经	知道	我	到	害羞的	在	一个	一顿饭	?	"	问	麦格洛里	,	及时	获得

[ʌp] .

up	.
向上	.

“你见过我吃饭时害羞的样子吗？”麦格洛里说着，立刻站了起来。

" [wiːl; wil] [hɪt] [ðə; ði] [tʃʌk] ['leɪaʊt] , [ænd; ənd] [ðen] — —

"	We'll	hit	the	chuck	layout	,	and	then	—	—
"	出色地	打	这	查克	布局	,	和	然后	—	—

“我们会先进行投掷布局，然后——”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə] ['əʊpən] ,

"	It	was	nearly	time	for	the	doors	to	open	,
"	它	曾是	几乎	时间	为了	这	门	到	打开	,

大门即将打开，

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] " [tɒps] " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

and	inside	and	out	the	two	big	"	tops	"	there	was	a	bustle	of	preparation
和	里面	和	出去	这	二	大的	"	最高额	"	那里	曾是	一个	忙碌	的	准备

.

:
.

两个大“顶棚”内外都充满了忙碌的准备工作。

[ðə; ði] " ['spilə˞] " [ɪn] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] - [ʃəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['jelɪŋ] ,

The	"	spielers	"	in	the	ticket	stands	at	the	side	-	show	were	yelling	,
这	"	演员	"	在	这	票	站立	在	这	边	-	展示	是	大喊	,

游乐场售票处的小贩们大声叫喊着：

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wægən] ,

people	were	crowding	about	the	ticket	wagon	,
人们	是	拥挤	关于	这	票	车皮	,

人们挤在售票车周围，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [baɪ] ['peɪstbɔːd] [əd'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] " [bɪg] [ʃəʊ] ,

where	they	were	to	buy	pasteboards	admitting	them	to	the	"	big	show	,
在哪里	他们	是	到	买	纸板	承认	他们	到	这	"	大的	展示	,

他们将在那里购买纸板，从而进入“盛会”。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bænd] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [graʊndz] .

"	and	a	band	was	playing	in	the	road	beyond	the	grounds	.
"	和	一个	乐队	曾是	玩耍	在	这	路	超过	这	理由	.

“而且，场地外的路上还有一支乐队在演奏。”

[ə'bʌv] [ɔːl] [ðiːz] ['veərɪəs] [saʊndz] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] , [waɪld] [ænd; ənd] ['fræntɪk] .

Above	all	these	various	sounds	there	came	a	call	,	wild	and	frantic	.
多于	全部	这些	各种各样的	声音	那里	来了	一个	称呼	,	荒野	和	疯狂的	.

在所有这些不同的声音之上，传来一声狂野而急促的呼喊。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'laɪəpi] [tent] [wɪð] [streɪndʒ] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

It	reached	the	ears	of	the	two	boys	in	the	calliope	tent	with	strange	distinctness	,
它	达到	这	耳朵	的	这	二	男孩们	在	这	卡利俄珀	帐篷	和	奇怪的	明显	,

这声音清晰地传到了风琴帐篷里两个男孩的耳朵里，听起来很奇怪，也很清晰。

[ænd; ənd] [kʌt] [ʃɔːt] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

and	cut	McGlory	short	while	he	was	talking	.
和	切	麦格洛里	短的	尽管	他	曾是	说	.

在麦格洛里讲话时，他打断了他。

" - !

"	Helup	!
"	-	!

救命！

- , , [ɔː(r)] [aɪ] [væs] [ə; eɪ] ['gɒnə(r)] !

Helup	,	somepody	,	or	I	vas	a	goner	!
-	,	一些	,	或者	我	血管	一个	倒霉蛋	!

救命啊，有人吗？不然我就完蛋了！

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'haɪnd] [mæt] .

"	The	cowboy	gave	a	jump	for	the	door	,	only	a	foot	or	two	behind	Matt	.
"	这	牛仔	给予	一个	跳	为了	这	门	,	仅有的	一个	脚	或者	二	在后面	马特	.

“牛仔纵身一跃，冲向门口，只落后马特一两英尺。”

" [wɒz; wəz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dʌtʃ] [pɑːd] ? " [kraɪd] .

"	Was	that	your	Dutch	pard	?	"	cried	McGlory	.
"	曾是	那	你的	荷兰语	帕尔德	?	"	哭	麦格洛里	.

“那是你的荷兰豹吗？”麦格洛里喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʃɑːpli] .

"	It	was	his	voice	,	plain	enough	,	"	answered	Matt	,	looking	around	sharply	.
"	它	曾是	他的	嗓音	,	清楚的	足够的	,	"	回答	马特	,	寻找	大约	尖锐地	.

“那确实是他的声音，”马特回答道，同时目光锐利地环顾四周。

" [wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] ? "

"	What	could	have	gone	wrong	with	him	?	"
"	什么	可以	有	已消失	错误的	和	他	?	"

他到底出了什么问题？

" [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] — [hɪə(r)] , [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [graʊndz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] . "

"	I	can't	imagine	—	here	,	in	broad	daylight	,	with	the	grounds	full	of	people	.	"
"	我	不能	想象	—	这里	,	在	广阔	日光	,	和	这	理由	满的	的	人们	.	"

“我无法想象——在这里，光天化日之下，场地里挤满了人。”

" [ɪts] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] [ɪf] [wɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] [ðeɪ] ['saʊndɪd] .

"	It's	trouble	of	the	worst	kind	if	we're	to	take	the	words	as	they	sounded	.
"	它是	麻烦	的	这	最差	种类	如果	是	到	拿	这	字	作为	他们	听起来	.

“如果按照字面意思理解，那就是最糟糕的麻烦了。”

" [mæt] [bɪ'liːvd] [ðɪs] ['fʊli] .

"	Matt	believed	this	fully	.
"	马特	相信	这	完全	.

“马特对此深信不疑。”

[kɑːl] ['pretsl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] ,

Carl	Pretzel	was	not	the	lad	to	give	a	false	alarm	,
卡尔	椒盐卷饼	曾是	不是	这	小伙子	到	给	一个	错误的	警报	,

卡尔·普雷泽尔可不是那种会发出虚假警报的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['klɪəli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːdz] [mæt] [ænd; ənd]

and	he	had	clearly	put	his	whole	heart	into	the	words	Matt	and	McGlory
和	他	有	清楚地	放	他的	所有的	心	进入	这	字	马特	和	麦格洛里

[hæd; həd] [hɜːd] .

had	heard	.
有	听到	.

显然，他把所有的心都倾注在了马特和麦格洛里听到的那些话里。

" [weə(r)] [dɪd][ðə; ði][kɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [went] [ɒn] , ['mɪstɪfaɪd] .

"	Where	did	the	call	come	from	?	"	went	on	McGlory	,	mystified	.
"	在哪里	做过	这	称呼	来	从	?	"	去	在	麦格洛里	,	困惑	.

“电话是从哪里打来的？”麦格洛里困惑地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [mæt]

"	It	seemed	to	come	from	everywhere	,	and	from	nowhere	,	"	replied	Matt
"	它	似乎	到	来	从	到处	,	和	从	无处	,	"	回复	马特

.

:

.

“它似乎来自四面八方，又仿佛来自虚无，”马特回答道。

" [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] , [dʒəʊ] .

"	Look	into	the	menagerie	tent	,	Joe	.
"	看	进入	这	动物园	帐篷	,	乔	.

“乔，看看动物园帐篷里的情况。”

" [waɪl] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

"	While	McGlory	was	lifting	the	canvas	and	taking	a	look	through	the	animal
"	尽管	麦格洛里	曾是	举重	这	帆布	和	采取	一个	看	通过	这	动物

[ʃəʊ] ,

show	,
展示	,

“当麦格洛里掀开画布，环顾动物展厅时，

[mæt] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] , ['sɜːtʃɪŋ] ['evri] [pleɪs] [wɪð] [kiːn] [aɪz] .

Matt	rounded	the	outside	of	the	lean	-	to	,	searching	every	place	with	keen	eyes	.
马特	圆润	这	外部	的	这	倾斜	-	到	,	搜索	每一个	地方	和	敏锐的	眼睛	.

马特绕着简易棚屋走了一圈，目光锐利地搜寻着每一个角落。

[kɑːl] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Carl	was	nowhere	to	be	found	.
卡尔	曾是	无处	到	是	成立	.

卡尔不见了踪影。

[æz; əz] [mæt] ['drɪftɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'laɪəpi] [tent] , [ɪ'mɜːdʒd]

As	Matt	drifted	back	toward	the	door	of	the	calliope	tent	,	McGlory	emerged
作为	马特	漂移	后退	朝向	这	门	的	这	卡利俄珀	帐篷	,	麦格洛里	出现

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] [hɪm] .

and	joined	him	.
和	加入	他	.

马特慢慢地往风琴帐篷门口走去，麦格洛里走了出来，和他汇合。

" [hiːz] [nɒt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , " [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	He's	not	mixed	up	with	the	animals	,	"	reported	the	cowboy	.
"	他是	不是	混合	向上	和	这	动物	,	"	据报道	这	牛仔	.

“他跟动物们没混在一起，”牛仔说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [get] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [aʊt] [hɪə(r)] , " [sed] [mæt] .

"	And	I	can't	get	any	trace	of	him	out	here	,	"	said	Matt	.
"	和	我	不能	得到	任何	痕迹	的	他	出去	这里	,	"	说	马特	.

“我在这里根本找不到他的任何踪迹，”马特说。

" [lets] [wɔːk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] .

"	Let's	walk	over	to	the	aëroplane	.
"	我们来吧	走	超过	到	这	飞机	.

“我们走到飞机那边去吧。”

[kɑːl] [ænd; ənd] [pɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

Carl	and	Ping	were	to	watch	the	machine	,
卡尔	和	平	是	到	手表	这	机器	,

卡尔和平负责看守机器。

[ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] [ən'les]

and	I'm	pretty	sure	neither	of	them	would	leave	it	without	orders	unless
和	我是	漂亮的	当然	两者都不	的	他们	会	离开	它	没有	订单	除非

['sʌmθɪŋ] ['prɪti] ['sɪəriəs] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] .

something	pretty	serious	had	gone	wrong	.
某物	漂亮的	严肃的	有	已消失	错误的	.

而且我很确定，除非出了非常严重的问题，否则他们俩都不会一声不吭就离开。

" ['veɪgli] [ə'lɑːmd] ,

"	Vaguely	alarmed	,
"	依稀	惊慌	,

“隐隐感到惊恐，

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌm] [pʊʃt] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒmɪt]

the	two	chums	pushed	their	way	through	the	crowd	toward	the	place	where	the	Comet
这	二	朋友们	推动	他们的	方式	通过	这	人群	朝向	这	地方	在哪里	这	彗星

[hæd; həd] [biːn] [left] .

had	been	left	.
有	到过	左边	.

两个好友挤过人群，朝着彗星号被遗弃的地方走去。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[blæk] ['mædʒɪk] .

BLACK	MAGIC	.
黑色的	魔法	.

黑魔法。

[waɪl] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [taʊn] , [kɑːl] [hæd; həd] [biːn] " ['sluːθɪŋ] .

While	the	parade	was	passing	through	town	,	Carl	had	been	"	sleuthing	.
尽管	这	游行	曾是	通过	通过	镇	,	卡尔	有	到过	"	侦查	.

游行队伍经过小镇时，卡尔一直在“侦查”。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] - ['wɜːkɪŋ] [kləʊðz] [geɪv] [hɪm][æn; ən][aɪ'dɪə] .

"	The	fact	that	he	was	wearing	McGlory's	working	clothes	gave	him	an	idea	.
"	这	事实	那	他	曾是	穿着	-	在职的	衣服	给予	他	一个	主意	.

“他穿着麦格洛里的工作服，这让他萌生了一个想法。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [hɪm'self] , [səʊ] [waɪ] [nɒt][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [els] ?

He	didn't	look	like	himself	,	so	why	not	be	some	one	else	?
他	没有	看	喜欢	他自己	,	所以	为什么	不是	是	一些	一	别的	?

他看起来不像自己了，所以为什么不变成另一个人呢?

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [riːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]

All	the	detective	books	he	had	ever	read	had	a	good	deal	to	say	about
全部	这	侦探	图书	他	有	曾经	读	有	一个	好的	交易	到	说	关于

[dɪs'gaɪzɪz] .

disguises	.
伪装	.

他读过的所有侦探小说都对伪装有很多描述。

[kɑːl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪs'gaɪzd] , [səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

Carl	was	already	disguised	,	so	he	made	up	his	mind	that	he	would	be	a
卡尔	曾是	已经	伪装	,	所以	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	是	一个

['deɪgəʊ]['leɪbərə(r)] .

dago	laborer	.
达戈	劳动者	.

卡尔已经乔装打扮好了，所以他决定扮成一个意大利劳工。

['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [faɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃəʊ] [graʊndz] , [hiː; hi] [slautʃ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]

After	watching	the	parade	file	out	of	the	show	grounds	,	he	slouched	over	to
后	观看	这	游行	文件	出去	的	这	展示	理由	,	他	懒散地	超过	到

[ðə; ði] [saɪd] - [ʃəʊ] [tent] .

the	side	-	show	tent	.
这	边	-	展示	帐篷	.

看着游行队伍鱼贯走出表演场地后，他懒洋洋地走到游乐场帐篷旁。

[ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['leɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gai] [rəʊps]

A	man	was	just	finishing	lacing	the	picture	of	a	wild	man	to	the	guy	ropes
一个	男人	曾是	只是	精加工	系带	这	图片	的	一个	荒野	男人	到	这	盖伊	绳索

.

:

.

一名男子正将一幅野人画像系到拉绳上。

[kɑːl] ['ʃʌfld] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

Carl	shuffled	up	to	him	.
卡尔	洗牌	向上	到	他	.

卡尔拖着脚步走到他跟前。

" [ai] [piːn] [dɜːr] - [mæn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʌtʃ]

"	I	peen	der	Idaliano	man	,	"	he	remarked	,	in	a	wonderful	combination	of	Dutch
"	我	阴茎	德尔	-	男人	,	"	他	评论	,	在	一个	精彩的	组合	的	荷兰语

[ænd; ənd] [ɪ'tæliən] ['daɪəlekt] ,

and	Italian	dialect	,
和	意大利语	方言	,

“I peen der Idaliano man，”他用荷兰语和意大利语方言奇妙地混合说道。

" [ˌjuː en 'diː] [ai] , [piːn] [meɪk] - [ə; eɪ] [dɜːr] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - - [ə; eɪ] [gæl] [ˌem aɪ 'tiː] [dɜːr] [neɪm] [uːf]

"	und	I	,	peen	make	-	a	der	look	for	a	leedl	-	a	gal	mit	der	name	oof
"	和	我	,	阴茎	制作	-	一个	德尔	看	为了	一个	-	-	一个	女孩	密特	德尔	姓名	钱币

['mænəz] .

Manners	.
礼仪	.

"und I, peen make-a der look for a leedl-a gal mit der name oof Manners.

[hæf] - [ə; eɪ] [juː; jʊ] [siːn] - [ə; eɪ] [dɜːr] [gɜːl] - [luːs] [sʌm; səm] - [ə; eɪ] - [vɪərɛs] ?

Haf	-	a	you	seen	-	a	der	girl	aroundt	loose	some	-	a	-	veres	?
半	-	一个	你	已见	-	一个	德尔	女孩	-	松动的	一些	-	一个	-	veres	?

Haf-a you seen-a der girl aroundt lose some-a-veres?

" [ðə; ði] ['kænvəsmæn] [lʊkt] [kɑːl] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['graʊtʃi] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

"	The	canvasman	looked	Carl	over	,	and	then	,	being	of	a	grouchy	disposition	,
"	这	拉票员	看起来	卡尔	超过	,	和	然后	,	存在	的	一个	脾气暴躁的	处置	,

“那个抹布工上下打量了卡尔一番，然后，由于他生性脾气暴躁，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [kɑːl] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	thinking	Carl	was	trying	to	make	fun	of	him	,
和	思维	卡尔	曾是	尝试	到	制作	乐趣	的	他	,

他以为卡尔是在嘲笑他，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ðæt] ['lændɪd] [hɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bænə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['pɔːtreɪt]

he	gave	him	a	push	that	landed	him	against	a	banner	containing	a	painted	portrait
他	给予	他	一个	推	那	登陆	他	反对	一个	横幅	包含	一个	绘	肖像

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] - [skɪn] [mæn] .

of	the	elastic	-	skin	man	.
的	这	松紧带	-	皮肤	男人	.

他推了他一把，把他推倒在一面横幅上，横幅上画着一个皮肤富有弹性的男人的肖像。

[ðə; ði]['bænə(r)][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ɪ'læstɪk][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪmɪdʒ][ˌaɪ'ti:][bɔ:(r)][ɒn][ɪts]['sɜ:fɪs] ,

The	banner	was	even	more	elastic	than	the	image	it	bore	on	its	surface	,
这	横幅	曾是	甚至	更多的	松紧带	比	这	图像	它	钻孔	在	它是	表面	,

这面旗帜比它表面所印的图案还要有弹性。

[fɔ:(r); fə(r)][kɑ:l] [ˌri:'baund] [ænd; ənd] [strʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " ['bɑ:kə(r)] ,

for	Carl	rebounded	and	struck	one	of	the	"	barkers	,
为了	卡尔	反弹	和	击	一	的	这	"	叫卖者	,

卡尔反弹球击中了其中一个"叫卖者"，

" [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:sɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɒv; əv][aɪs] - [kri:m] [kəʊnz] [fɔ:(r); fə(r)]

"	who	happened	to	be	passing	with	his	hands	full	of	ice	-	cream	cones	for
"	WHO	发生	到	是	通过	和	他的	双手	满的	的	冰	-	奶油	圆锥体	为了

[ðə; ði] ['bɪədɪd] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]['zu:lu:] [tʃi:f] .

the	bearded	lady	and	the	Zulu	chief	.
这	留着胡子的	女士	和	这	祖鲁语	首席	.

"他碰巧路过，手里拿着满满的冰淇淋甜筒，准备送给那位长胡子的女士和祖鲁族酋长。"

[dɪ'zɑ:stə(r)] ['hæpənd] .

Disaster	happened	.
灾难	发生	.

灾难发生了。

[ðə; ði] " ['bɑ:kə(r)] " [fel] , [wɪð] [ðə; ði] [dʌtʃ] " - " [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] -

The	"	barker	"	fell	,	with	the	Dutch	"	tedectif	"	on	top	of	him	—	and	the	ice	-
这	"	巴克	"	跌倒	,	和	这	荷兰语	"	-	"	在	顶部	的	他	—	和	这	冰	-

[kri:m] [kəʊnz][ɪn] [bɪ'twi:n] .

cream	cones	in	between	.
奶油	圆锥体	在	之间	.

"叫卖者"摔倒了，荷兰"侦察员"压在他身上——冰淇淋蛋筒夹在他们中间。

[ðə; ði] " ['bɑ:kə(r)] " [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['vaɪələnt]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz][hændz] .

The	"	barker	"	indulged	in	violent	language	,	and	began	using	his	hands	.
这	"	巴克	"	沉溺其中	在	暴力	语言	,	和	开始	使用	他的	双手	.

"叫卖者"口出恶言，还动起了手。

[kɑ:l] [wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ri'tælieit] .

Carl	was	pretty	good	at	that	himself	,	and	retaliated	.
卡尔	曾是	漂亮的	好的	在	那	他自己	,	和	报复	.

卡尔自己也很擅长这个，于是进行了报复。

[tu:] ['pʊld] [ðə; ði] [tu:] [ə'pɑ:t] .

Two	canvasmen	pulled	the	two	apart	.
二	布景工	拉	这	二	除	.

两名帆布工人将两人拉开。

[kɑ:l] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊn][ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] ,

Carl	had	the	contents	of	a	cone	in	his	hair	,
卡尔	有	这	内容	的	一个	锥体	在	他的	头发	,

卡尔的头发里沾着一个圆锥体的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['bɑ:kə(r)] " [hæd; həd][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	"	barker	"	had	the	contents	of	another	down	the	back	of	his
和	这	"	巴克	"	有	这	内容	的	其他	向下	这	后退	的	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

而那个"叫卖者"的后颈上还藏着另一个东西。

" [hwɛəd] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [jeld] [ðə; ði] " ['bɑ:kə(r)] ,

"	Where'd	that	ijut	come	from	?	"	yelled	the	"	barker	,
"	在哪里?	那	ijut	来	从	?	"	大喊	这	"	巴克	,

"那东西是从哪儿来的？"叫卖者喊道。

" ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brəʊkən] [kəʊnz] .
" dancing up and down among the broken cones .
" 跳舞 向上 和 向下 之中 这 破碎的 圆锥体 .

在破碎的圆锥体间上下起伏地跳舞。

" [huː] [left] [dɜːr] [keɪdʒ] [tʊr] ['oʊbən] ? " [kraɪd] [kɑːl] , ['dɪgɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .
" Who left der cage toor oben ? " cried Carl , digging at his hair .
" WHO 左边 德尔 笼 托尔 奥本 ? " 哭 卡尔 , 挖掘 在 他的 头发 .

“谁把笼子从上面放走了？”卡尔一边喊着，一边抓着自己的头发。

" [dɜːr] [pəpuːn] [væs] - . "
" Der papoon vas esgaped . "
" 德尔 帕蓬 血管 - . "

"Der papoon vas esgaped."

" [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪtnɪŋ] [rɒd] , " [graul] [ðə; ði] " ['bɑːkə(r)] , "
" You put up your lightning rod , " growled the " barker , "
" 你 放 向上 你的 闪电 杆 , " 咆哮 这 " 巴克 , "

“你竖起了避雷针，”叫卖者咆哮道。

" [ɔː(r)] [jʊl] [gɪt] [hɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɒd] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] . "
" or you'll git hit with a large wad of electricity . "
" 或者 你会 git 打 和 一个 大的 瓦德 的 电 . "

“否则你会被一大团电流击中。”

" [kʌm] [ɒn] [ˌem aɪ 'tiː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [huːp, hwuːp] [kɑːl] , ['fænɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð]
" Come on mit it ! " whooped Carl , fanning the air with
" 来 在 密特 它 ! " 欢呼 卡尔 , 扇形 这 空气 和

“快点儿！”卡尔一边挥舞着扇子一边喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[hɪz; ɪz] [fɪsts] .
his fists .
他的 拳头 .

他的拳头。

" [nəʊ] [voʊn] [kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [aɪs] - [griːm] ['friːzəz] - [uːf] [ˌem 'iː] - -
" No vone can make some ice - gream freezers oudt oof me mitoudt hafing
" 不 冯 能 制作 一些 冰 - 油脂 冷冻柜 - 钱币 我 - -
- ! "
drouples ! "
- ! "

“除了我以外，没有人能制作一些冰淇淋冰箱！”

" ['ðæt|] [duː; də] [juː; jʊ] , " [snɔːt] [ðə; ði] ['kænvəsmæn] [huː] [hæd; həd] [həʊld] [ɒv; əv] [kɑːl] ,
" That'll do you , " snorted the canvasman who had hold of Carl ,
" 那将 做 你 , " 哼了一声 这 拉票员 WHO 有 抓住 的 卡尔 ,

“这就够了，”抓住卡尔的布道者哼了一声。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ɹ'eɪsd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃʌv] [ðæt] [tɜːnd]
and thereupon raced him for twenty feet and gave him a shove that turned
和 于是 比赛 他 为了 二十 脚 和 给予 他 一个 推 那 转向
[hɪm] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [gaɪ] [rəʊp] .
him head over heels across a guy rope .
他 头 超过 高跟鞋 穿过 一个 盖伊 绳索 .

然后他追着他跑了二十英尺，用力一推，把他推得头朝下翻过一根拉绳。

" [dɑːts] [dɜːr] [veɪ] , " [mɔːn, məun] [kɑːl] , ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] .

"	Dot's	der	vay	,	"	mourned	Carl	,	picking	himself	up	and	gathering	in	his	hat	.
"	点的	德尔	vay	,	"	哀悼	卡尔	,	挑选	他自己	向上	和	采集	在	他的	帽子	.

“Dot 走了,”卡尔哀叹道，他站起身来，抓起帽子。

" [dɜːr] - - ['kɒmz] [baɪ] ['hɑːrt] [nɔk] , [ˌjuː en 'diː] ['nɒdɪŋ] [els] .

"	Der	tedectif	pitzness	comes	by	hardt	knocks	,	und	nodding	else	.
"	德尔	-	-	来	经过	哈特	敲门声	,	和	点头	别的	.

“Der tedectif pitzness 是通过重击和点头来实现的。

[vɪər] [kæn; kən] [aɪ] [duː; də] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ?

Vere	can	I	do	some	more	?
维尔	能	我	做	一些	更多的	?

Vere，我还能再做一些吗?

" [hɪz; ɪz] [hed] [felt] [kəʊld] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

"	His	head	felt	cold	and	uncomfortable	,
"	他的	头	毛毡	寒冷的	和	不舒服	,

他感到头部冰冷不舒服。

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔp] [ˌaɪ 'tiː] [draɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['kɒtn] ['hæŋkətʃɪf] .

even	after	he	had	mopped	it	dry	with	a	red	cotton	handkerchief	.
甚至	后	他	有	拖把	它	干燥	和	一个	红色的	棉布	手帕	.

即使他用一块红色棉手帕擦干了它。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] [tent] .

He	went	over	to	the	horse	tent	.
他	去	超过	到	这	马	帐篷	.

他走到马厩帐篷那边去了。

[ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['empti] , [ɔːl] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [stɒk] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [trɪk] [mjuːl] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

The	tent	was	nearly	empty	,	all	the	live	stock	except	a	trick	mule	being	in	the
这	帐篷	曾是	几乎	空的	,	全部	这	居住	库存	除了	一个	诡计	骡子	存在	在	这

[pə'reɪd] .

parade	.
游行	.

帐篷里几乎空无一人，除了那头表演用的骡子之外，所有的牲畜都去参加游行了。

[ðə; ði] [mjuːl] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['trɪki] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði]

The	mule	would	not	have	been	there	,	but	he	was	too	tricky	to	trust	in	the
这	骡子	会	不是	有	到过	那里	,	但	他	曾是	也	棘手	到	相信	在	这

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

那头骡子本来不会在那里，但它太狡猾了，不能信任它参加游行。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [ʃɜːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] ,

A	man	with	a	red	shirt	,	and	his	sleeves	rolled	up	,
一个	男人	和	一个	红色的	衬衫	,	和	他的	袖子	滚动	向上	,

一个穿着红色衬衫、袖子卷起来的男人

[sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [heɪ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuːl] .

sat	on	a	bale	of	hay	close	to	the	mule	.
卫星	在	一个	包	的	干草	关闭	到	这	骡子	.

坐在骡子附近的一捆干草上。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] .

The	man	was	smoking	.
这	男人	曾是	吸烟	.

那名男子在抽烟。

" [hə'ləʊ] , [vɑːns] , " [flægd] [kɑːl] .
" Hello , vonce , " flagged Carl .
" 你好 , 冯斯 , " 已标记 卡尔 .

“你好，vonce，”卡尔说道。

" [hə'ləʊ] [jɔː'self] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] .
" Hello yourself , " answered the man .
" 你好 你自己 , " 回答 这 男人 .

“你好啊，”那人回答道。

" [ai] [piːn] [sʌm; səm] - [mænz] , " [ri'mɑːk] [kɑːl] , " [ˌjuː en 'diː][ai][væs] [meɪk] - [ə; eɪ][dɜːr] [lʊk]
" I peen some Idaliano mans , " remarked Carl , " und I vas make - a der look
" 我 阴茎 一些 - 男人 , " 评论 卡尔 , " 和 我 血管 制作 - 一个 德尔 看
[fɔː(r); fə(r)] - ['mænəz] ,
for Markaret Manners ,
为了 - 礼仪 ,

“我见过一些伊达利亚诺人，”卡尔说道，“我得去找找马卡雷特·曼纳斯。”

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[hæf] - [ə; eɪ][juː; jʊ] [siːn] - [ə; eɪ][dɜːr][gæl] ? "
Haf - a you seen - a der gal ? "
半 - 一个 你 已见 - 一个 德尔 女孩 ? "

你见过那个女孩吗?

" [teɪk] [ə; eɪ] [sniːk] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Take a sneak , " said the man .
" 拿 一个 潜行 , " 说 这 男人 .

“偷偷溜过去，”那人说道。

" [ʃiː; ʃi]['ɪzɪz] - [ə; eɪ] [liːdəl] - [ə; eɪ][gæl] - [səʊ] [haɪ] , [jes] , " [ænd; ənd] [kɑːl] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" She iss - a leedle - a gal aboudt so high , yes , " and Carl put out his hand .
" 她 问题 - 一个 利德尔 - 一个 女孩 - 所以 高的 , 是的 , " 和 卡尔 放 出去 他的 手 .

“她是个小姑娘，个年纪不小的女孩，是的，”卡尔伸出手。

" [ai] [piːn] - [ə; eɪ][dɜːr][pɔː(r); pʊə(r)] - [mæn] , ['æbə][ai][gɪf; dʒɪf] - [ə; eɪ][juː; jʊ] [faɪf] - , ['paɪ]
" I peen - a der poor Idaliano man , aber I gif - a you fife tollars , py
" 我 阴茎 - 一个 德尔 贫穷的 - 男人 , 正在 我 gif - 一个 你 法夫郡 - , py
- ,
shiminy ,
- ,

"I peen-a der poor Idaliano man, aber I gif-a you fife tollars, py shiminy,

[uːf] - [ə; eɪ][juː; jʊ] [tel] - [ə; eɪ][ˌem 'iː] [weə(r)] - [ə; eɪ][dɜːr][gæl]['ɪzɪz] . "
oof - a you tell - a me where - a der gal iss . "
钱币 - 一个 你 告诉 - 一个 我 在哪里 - 一个 德尔 女孩 问题 . "

哦，你告诉我那个女孩在哪儿。

" [juː; jʊ] [kænt] [dʒɒʃ] [ˌem 'iː] , " [went] [ɒn][ðə; ði][mæn] ['ɜːnɪstli] .
" You can't josh me , " went on the man earnestly .
" 你 不能 乔什 我 , " 去 在 这 男人 切实 .

“你不能拿我开玩笑，”那人认真地说。

" [haɪk] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [nɒk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [blɒk] .
" Hike , before I knock off your block .
" 远足 , 前 我 敲 离开 你的 堵塞 .

“滚开，不然我就把你打倒在地。”

" [kɑːl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd][ɑːsk] ['kwestʃənz] ; [ðen] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ]

"	Carl	continued	to	stand	his	ground	and	ask	questions	;	then	,	the	next	thing
"	卡尔	持续	到	站立	他的	地面	和	问	问题	;	然后	,	这	下一个	事物

[hiː; hi] [njuː] ,

he	knew	,
他	知道	,

卡尔继续坚持立场并提出问题；然后，他突然意识到，

[ðə; ði]['hɒslə(r)][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

the	hostler	had	jumped	up	and	rushed	for	him	.
这	房东	有	跳了起来	向上	和	匆忙	为了	他	.

马夫跳起来冲向他。

[kɑːl] [spræŋ] [bæk] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

Carl	sprang	back	to	get	out	of	the	way	,
卡尔	弹簧	后退	到	得到	出去	的	这	方式	,

卡尔猛地向后跳开，躲开了。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][haɪnd] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːl] .

unfortunately	pushing	against	the	hind	heels	of	the	mule	.
很遗憾	推动	反对	这	后	高跟鞋	的	这	骡子	.

不幸的是，它顶到了骡子的后蹄。

[ðə; ði] [mjuːl] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['vɪgə(r)] .

The	mule	knew	what	to	do	,	in	the	circumstances	,	and	did	it	with	vigor	.
这	骡子	知道	什么	到	做	,	在	这	情况	,	和	做过	它	和	活力	.

骡子知道在这种情况下该怎么做，并且干劲十足地去做了。

[kɑːl] [wɒz; wəz] [kɪkt] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][paɪp] ,

Carl	was	kicked	against	the	man	with	the	pipe	,
卡尔	曾是	踢	反对	这	男人	和	这	管道	,

卡尔被踢到拿着铁管的男人身上，

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɜːðɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ] [bæk] ['sʌməsɔːlt] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz] ['eni] " ['kiŋkə] "

and	that	worthy	turned	a	back	somersault	as	neatly	as	any	"	kinker	"
和	那	值得	转向	一个	后退	空翻	作为	整齐地	作为	任何	"	变态	"

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] .

belonging	to	the	show	.
属于	到	这	展示	.

而且，这位值得尊敬的选手像节目中的任何“变态”选手一样，干净利落地完成了一个后空翻。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [limp] ['heɪstɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [tent] [ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː]

The	Dutch	boy	limped	hastily	around	the	end	of	the	horse	tent	and	crawled	into
这	荷兰语	男生	跛行	草草	大约	这	结尾	的	这	马	帐篷	和	爬行	进入

[æn; ən] ['empti] ['kænvəs]['wægən] .

an	empty	canvas	wagon	.
一个	空的	帆布	车皮	.

荷兰男孩一瘸一拐地绕过马厩帐篷，匆匆爬进一辆空帆布篷车里。

[ðə; ði] [mjuːlz] [hiːlz] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm] ,

The	mule's	heels	had	struck	him	with	the	force	of	a	battering	-	ram	,
这	骡子的	高跟鞋	有	击	他	和	这	力量	的	一个	殴打	-	内存	,

骡子的蹄子像攻城槌一样狠狠地撞在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [wiːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] .

and	he	felt	weak	up	and	down	the	small	of	the	back	.
和	他	毛毡	虚弱的	向上	和	向下	这	小的	的	这	后退	.

他感到腰部上下都有些虚弱。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒslə(r)] .

Besides	,	the	wagon	was	a	good	place	in	which	to	hide	from	the	hostler	.
除了	,	这	车皮	曾是	一个	好的	地方	在	哪个	到	隐藏	从	这	房东	.

此外，马车也是躲避马夫的好地方。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wægənz] [saɪd] .

Cautiously	**he**	**watched**	**over**	**the**	**wagon's**	**side**	**.**
谨慎地	他	观看	超过	这	马车的	边	.

他小心翼翼地观察着马车的侧面。

[ðə; ði]['hɒslə(r)] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] , [lʊkt] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðen]

The	**hostler**	**came**	**around**	**the**	**side**	**of**	**the**	**tent**	**,**	**looked**	**in**	**all**	**directions**	**,**	**and**	**then**
这	房东	来了	大约	这	边	的	这	帐篷	,	看起来	在	全部	方向	,	和	然后

[rɪ'taɪəd] ,

retired	**,**
退休	,

马夫绕到帐篷侧面，环顾四周，然后退了回去。

['mʌtərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪl] [ɒv; əv] [heɪ] .

muttering	**,**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**bale**	**of**	**hay**	**.**
喃喃自语	,	在	这	方向	的	这	包	的	干草	.

朝着干草捆的方向嘟囔着。

[kɑːl] ['tʃʌkl] [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['ekstrə]['kænvəs] ,

Carl	**chuckled**	**as**	**he**	**dropped**	**down**	**on**	**a**	**roll**	**of**	**extra**	**canvas**	**,**
卡尔	轻笑	作为	他	掉落	向下	在	一个	卷	的	额外的	帆布	,

卡尔轻笑一声，坐到一卷备用画布上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [daɪd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɔː(r)]

but	**the**	**chuckle**	**died**	**in**	**a**	**whimper**	**as**	**he**	**became**	**conscious**	**of**	**his**	**sore**
但	这	轻笑	死亡	在	一个	呜咽	作为	他	成为	有意识的	的	他的	疮

[spɒts] .

spots	**.**
地点	.

但当他意识到自己身上的疼痛点时，笑声变成了呜咽。

" [aɪ] [-] [haʊ] - [həʊmz] - [laɪft] [tuː; tə][duː; də] [væt] [hiː; hi][dɪt] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ,

"	**I**	**vonder**	**how**	**Cherlock**	**Holmes**	**efer**	**lifed**	**to**	**do**	**vat**	**he**	**dit**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**,**
"	我	冯德	如何	-	福尔摩斯	-	生活	到	做	增值税	他	迪特	,	"	他	低声说道	,

“我真想知道切尔洛克·福尔摩斯是怎么活着做到他所做的一切的，”他喃喃自语道。

['kɜːlɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['kænvəs] .

curling	**up**	**on**	**the**	**canvas**	**.**
冰壶	向上	在	这	帆布	.

蜷缩在画布上。

" [dɜːr] - - ['ɪzɪz][hɪt][juː en 'diː] [mɪs] [frɒm; frəm][voʊn] [end][tuː; tə][dɜːr]['ɒdə(r)] ,

"	**Der**	**tedectif**	**pitzness**	**iss**	**hit**	**und**	**miss**	**from**	**vone**	**end**	**to**	**der**	**odder**	**,**
"	德尔	-	-	问题	打	和	错过	从	冯	结尾	到	德尔	更奇怪	,

“从最后到更奇怪，Der tedectif pitzness 是时好时坏，

[ˌjuː en 'diː][den][aɪ] - [get][sʌm; səm] - .

und	**den**	**I**	**don'd**	**get**	**some**	**revards**	**.**
和	丹	我	-	得到	一些	-	.

那样我就不会得到一些赞扬了。

- [aɪ] [vɪl] [ʃliːp] [ˌjuː en 'diː] [fɔːdʒd] [ˌaɪ 'diː] .

Meppy	**I**	**vill**	**shleep**	**und**	**forged**	**id**	**.**
-	我	村庄	睡觉	和	锻造	ID	.

Meppy I vill shleep und forged id.

" [wen] [kɑːl] [wəʊk] [ʌp] ,

"	**When**	**Carl**	**woke**	**up**	**,**
"	什么时候	卡尔	觉醒	向上	,

“当卡尔醒来时，

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn]

he	looked	over	the	side	of	the	wagon	and	saw	a	burning	flying	machine	in
他	看起来	超过	这	边	的	这	车皮	和	锯	一个	燃烧	飞行	机器	在

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

他从马车边探出头，看到空中有一架燃烧的飞行器。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][waɪld] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

and	he	heard	the	wild	yells	of	the	crowd	.
和	他	听到	这	荒野	喊叫	的	这	人群	.

他听到了人群的疯狂叫喊声。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jelɪŋ] [ðæt] [ə'wəʊk] [hɪm] .

Probably	it	was	the	yelling	that	awoke	him	.
大概	它	曾是	这	大喊	那	醒来	他	.

或许是叫喊声把他吵醒了。

" ['paɪ] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [dɑːts][maɪ][bɑːd] , - [mæt] !

"	Py	shinks	,	"	he	cried	,	"	dot's	my	bard	,	Modor	Matt	!
"	py	小腿	,	"	他	哭	,	"	点的	我的	诗人	,	-	马特	!

“Py shinks，”他喊道，“dot是我的吟游诗人，Modor Matt！”

[hiː; hi]['ɪzɪz] - - [uːp] [ˌem aɪ 'tiː] - .

He	iss	purnin	'	oop	mit	himseluf	.
他	问题	-	-	哎呀	密特	-	.

他正在自言自语。

['faɪə(r)] !

Fire	!
火	!

火！

['faɪə(r)] !

Fire	!
火	!

火！

- !

Helup	!
-	!

救命！

" [ænd; ənd] [kɑːl] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]

"	and	Carl	rolled	out	of	the	wagon	and	raced	toward	the	spot	where	the
"	和	卡尔	滚动	出去	的	这	车皮	和	比赛	朝向	这	点	在哪里	这

[mə'ʃiːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

machine	seemed	to	be	coming	down	.
机器	似乎	到	是	未来	向下	.

“卡尔从马车里滚出来，朝着机器似乎要坠落的地方跑去。”

, [waɪt] - [feɪst] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] , [wɒz; wəz] ['mɑːʃəlɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][men] [wɪð]

McGlory	,	white	-	faced	but	determined	,	was	marshaling	a	lot	of	men	with
麦格洛里	,	白色的	-	面对	但	决定	,	曾是	集结	一个	很多	的	男人	和

['bʌkit] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

buckets	of	water	.
水桶	的	水	.

麦格洛里脸色苍白，但意志坚定，他正指挥着许多提着水桶的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[kɑːl] [drɒpt] [ɪn] .
Carl **dropped** **in** **.**
卡尔 掉落 在 .

卡尔顺道来了。

[wen] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈlændɪd] , [hiː; hi][set][tuː; tə] [wɪð] [ðə; ði][rest][ænd; ənd] [helpt] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]
When **the** **machine** **landed** **,** **he** **set** **to** **with** **the** **rest** **and** **helped** **extinguish** **the**
什么时候 这 机器 登陆 , 他 放 到 和 这 休息 和 帮助 熄灭 这
[fleɪmz] .
flames **.**
火焰 .

机器着陆后，他和其他人一起投入到灭火工作中。

[ðen] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈgrætʃuˌleɪt] [mæt] , [kɑːl][ænd; ənd] [pɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn]
Then **,** **after** **he** **had** **congratulated** **Matt** **,** **Carl** **and** **Ping** **were** **placed** **on**
然后 , 后 他 有 恭喜 马特 , 卡尔 和 平 是 放置 在
[gɑːd] .
guard **.**
警卫 .

然后，在他向马特表示祝贺之后，卡尔和萍被安排站岗放哨。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [kɑːl] [hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [pɪŋ] ,
In **spite** **of** **the** **fact** **that** **Carl** **had** **shaken** **hands** **with** **Ping** **,**
在 尽管如此 的 这 事实 那 卡尔 有 摇晃 双手 和 平 ,

尽管卡尔和萍握过手，

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] .
he **continued** **to** **have** **very** **little** **use** **for** **the** **Chinaman** **.**
他 持续 到 有 非常 小的 使用 为了 这 中国人 .

他仍然对那个中国人没什么兴趣。

[ænd; ənd] [pɪŋ] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [əpˈɪəɹənsɪz] , [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
And **Ping** **,** **to** **judge** **from** **appearances** **,** **had** **no** **more** **use** **for** **the**
和 平 , 到 法官 从 外貌 , 有 不 更多的 使用 为了 这
[ˈdʌtʃmən] .
Dutchman **.**
荷兰人 .

从表面上看，平似乎已经不再需要这位荷兰人了。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [spiːk] .
They **did** **not** **speak** **.**
他们 做过 不是 说话 .

他们没有说话。

[wʌn] [sæt] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
One **sat** **down** **on** **one** **side** **of** **the** **machine** **and** **the** **other** **sat** **down** **on** **the** **other** **.**
一 卫星 向下 在 一 边 的 这 机器 和 这 其他 卫星 向下 在 这 其他 .

一人坐在机器的一侧，另一人坐在机器的另一侧。

[ðen] [ə; eɪ] [braʊn] [mæn] , [ˈweərɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈbrɔɪdəd] [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɜːbən] ,
Then **a** **brown** **man** **,** **wearing** **an** **embroidered** **coat** **and** **a** **turban** **,**
然后 一个 棕色的 男人 , 穿着 一个 绣花 外套 和 一个 头巾 ,

然后，一个棕色皮肤的男人，穿着绣花外套，戴着头巾，

[drəʊv] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪdʒ] ['wægən] [drɔːn] [baɪ] [wʌn] [hɔːs] .

drove	**up**	**on**	**a**	**small**	**cage**	**wagon**	**drawn**	**by**	**one**	**horse**	**.**
驾驶	向上	在	一个	小的	笼	车皮	绘制	经过	一	马	.

乘着一辆由一匹马拉着的小型笼车来了。

[hiː; hi] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [kɑːl] .

He	**got**	**off**	**the**	**wagon**	**and**	**stepped**	**up**	**to**	**Carl**	**.**
他	得到	离开	这	车皮	和	步	向上	到	卡尔	.

他戒了酒，走到卡尔面前。

" [haʊ] - [duː; də] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] ? " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

"	**How**	**-**	**do**	**,**	**sahib**	**?**	**"**	**said**	**the**	**man**	**.**
"	如何	-	做	,	萨希布	?	"	说	这	男人	.

“你好，先生？”那人说道。

[kɑːl] [rɪ'membəd] [hɪm] .

Carl	**remembered**	**him**	**.**
卡尔	记得	他	.

卡尔还记得他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['dəʊzɪŋ] [ɒn] ['rɑːdʒəz] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

He	**was**	**the**	**fellow**	**who**	**had**	**been**	**dozing**	**on**	**Rajah's**	**back**	**at**	**the**	**river**	**.**
他	曾是	这	同伴	WHO	有	到过	打盹	在	拉贾的	后退	在	这	河	.

他就是之前在河边趴在拉贾背上打盹的那个人。

['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [hæd; həd]

Also	**he**	**was**	**the**	**man**	**who**	**had**	**taken**	**charge**	**of**	**the**	**girl**	**who**	**had**
还	他	曾是	这	男人	WHO	有	已采取	收费	的	这	女孩	WHO	有

[drɒpt] [ɒf] [ðə; ði] [trə'piːz] [wen] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [keɪm] [daʊn] .

dropped	**off**	**the**	**trapeze**	**when**	**the**	**burning**	**aëroplane**	**came**	**down**	**.**
掉落	离开	这	空中飞人	什么时候	这	燃烧	飞机	来了	向下	.

而且，当燃烧的飞机坠毁时，是他负责照顾从空中飞人秋千上掉下来的女孩。

[kɑːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [θɔːt] — [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['əʊvə(r)] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Carl	**had**	**a**	**startling**	**thought**	**—**	**it**	**flashed**	**over**	**him**	**like**	**an**	**inspiration**	**.**
卡尔	有	一个	令人震惊	想法	—	它	闪光灯	超过	他	喜欢	一个	灵感	.

卡尔突然想到一个惊人的主意——就像灵光一闪一样。

" [haʊ] [juː; jʊ] [væs] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] ['dʒiːniəli] .

"	**How**	**you**	**vas**	**?**	**"**	**answered**	**the**	**Dutch**	**boy**	**genially**	**.**
"	如何	你	血管	?	"	回答	这	荷兰语	男生	和蔼地	.

“你好吗？”荷兰男孩友好地回答道。

" [juː; jʊ] [kʌm] - [lɒŋ] [wɪð] [ben] ['æli] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

"	**You**	**come**	**'**	**long**	**with**	**Ben**	**Ali**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**.**
"	你	来	-	长的	和	本	阿里	,	"	说	这	男人	.

“你是和本·阿里一起来的，”那人说道。

" [nɒd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] - , " [rɪ'plaɪd] [kɑːl] .

"	**Nod**	**on**	**your**	**dindype**	**,**	**"**	**replied**	**Carl**	**.**
"	点头	在	你的	-	,	"	回复	卡尔	.

“点头同意，”卡尔回答道。

" [aɪ] [væs] [vætʃɪŋ] [dɜːr] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] - [mæt] . "

"	**I**	**vas**	**vatching**	**der**	**machine**	**for**	**Modor**	**Matt**	**.**	**"**
"	我	血管	监视	德尔	机器	为了	-	马特	.	"

“我正在为 Modor Matt 寻找机器。”

" [juː; jʊ] [kʌm] ! " [his] [ben] ['æli] .

"	**You**	**come**	**!**	**"**	**hissed**	**Ben**	**Ali**	**.**
"	你	来	!	"	嘶嘶作响	本	阿里	.

“你过来！”本·阿里嘶声说道。

[ðen] [kɑːl] ['nəʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

Then	Carl	noted	something	very	remarkable	.
然后	卡尔	著名的	某物	非常	卓越	.

然后，卡尔注意到了一些非常不寻常的事情。

[ðə; ði] - [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bleɪz] , [ænd; ənd] [dɑːns] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] ['wʌndəf(ə)l] [laɪts] [ɪn]

The	Hindoo's	eyes	began	to	blaze	,	and	dance	,	and	show	wonderful	lights	in
这	-	眼睛	开始	到	火焰	,	和	舞蹈	,	和	展示	精彩的	灯	在

[ðeə(r)] [depθs] .

their	depths	.
他们的	深度	.

印度教徒的眼睛开始闪闪发光，舞动着，眼底深处闪耀着奇妙的光芒。

" [ʃtɑːp] [ˌem aɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [kɑːl] .

"	Shtop	mit	it	!	"	said	Carl	.
"	停止	密特	它	!	"	说	卡尔	.

“别闹了！”卡尔说道。

" [juː; jʊ] [piːn] [ə; eɪ] ['mezmərəɪzə] , [ˌjuː en 'diː][aɪ] - [laɪk] [dɒt] .

"	You	peen	a	mesmerizer	,	und	I	don'd	like	dot	.
"	你	阴茎	一个	催眠器	,	和	我	-	喜欢	点	.

“你是个催眠师，而我不想……”

" [kɑːl] [njuː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['hɪpnətaɪzd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

"	Carl	knew	he	couldn't	be	hypnotized	against	his	will	,
"	卡尔	知道	他	不能	是	被催眠	反对	他的	将要	,

卡尔知道他不可能被违背意愿地催眠。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['hævək] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

but	the	Hindoo's	eyes	were	working	havoc	with	his	nerves	.
但	这	-	眼睛	是	在职的	混乱	和	他的	神经	.

但那名印度教徒的眼睛却让他神经紧张不已。

" [juː; jʊ] [kʌm] !

"	You	come	!
"	你	来	!

你来！

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ben] ['æli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'perətɪv] .

"	The	words	of	Ben	Ali	were	imperative	.
"	这	字	的	本	阿里	是	至关重要的	.

“本·阿里的话至关重要。”

[kɑːl] , ['siːmɪŋli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ,

Carl	,	seemingly	unable	to	remove	his	own	eyes	from	the	Hindoo's	,
卡尔	,	似乎	无法	到	消除	他的	自己的	眼睛	从	这	-	,

卡尔似乎无法将目光从印度教徒身上移开，

['fɒləʊd] [æz; əz] [ben] ['æli] [rɪ'triːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wægən] .

followed	as	Ben	Ali	retreated	toward	the	wagon	.
随后	作为	本	阿里	撤退	朝向	这	车皮	.

随后，本·阿里退向马车。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [ben] ['æli] [meɪd] [sʌm; səm] ['pɑːsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [frʌnt]

At	the	end	of	the	wagon	Ben	Ali	made	some	passes	with	his	hands	in	front
在	这	结尾	的	这	车皮	本	阿里	制成	一些	通过	和	他的	双手	在	正面

[ɒv; əv] [kɑːrlz] [feɪs] ,

of	Carl's	face	,
的	卡尔的	脸	,

在马车尾部，本·阿里在卡尔面前挥舞着双手做了几个动作。

[ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

then	opened	the	door	.
然后	打开	这	门	.

然后打开了门。

" [juː; jʊ][get][ɪn] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] !

"	You	get	in	,	sahib	!
"	你	得到	在	,	萨希布	!

“你上车吧，老爷！”

" [kɑːl] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] [mə'kænɪkli] .

"	Carl	climbed	into	the	wagon	mechanically	.
"	卡尔	攀登	进入	这	车皮	机械地	.

卡尔机械地爬进了马车。

[slæm] [went] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [klɪk] [went] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['pædlɒk] .

Slam	went	the	door	and	click	went	a	key	in	the	padlock	.
猛击	去	这	门	和	点击	去	一个	钥匙	在	这	挂锁	.

门砰的一声关上了，钥匙咔哒一声插进了挂锁里。

[ðə; ði] ['kɒmɪt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [dɪ'zɑːstrəs] [flaɪt] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

The	Comet	had	come	down	from	its	disastrous	flight	at	a	considerable
这	彗星	有	来	向下	从	它是	灾难性的	航班	在	一个	大量

['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tents] .

distance	from	the	tents	.
距离	从	这	帐篷	.

彗星号结束了灾难性的飞行，降落在距离帐篷相当远的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [seɪv] [pɪŋ] .

There	were	no	people	in	the	immediate	vicinity	save	Ping	.
那里	是	不	人们	在	这	即时	附近	节省	平	.

除了Ping之外，附近没有其他人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] , [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	little	Chinaman	,	on	hands	and	knees	under	the	lower	wing	of	the	aëroplane
这	小的	中国人	,	在	双手	和	膝盖	在下面	这	降低	翼	的	这	飞机

,

,

,

那个矮小的中国人，手脚并用地趴在飞机的下翼下。

[wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli][ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] .

was	watching	covertly	all	that	took	place	.
曾是	观看	隐蔽	全部	那	采取	地方	.

我一直在暗中观察发生的一切。

['ɑːftə(r)] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ]['wægən] , [ben]['æli] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [lʊk] [ə'raʊnd]

After	locking	the	door	of	the	cage	wagon	,	Ben	Ali	took	a	cautious	look	around
后	锁定	这	门	的	这	笼	车皮	,	本	阿里	采取	一个	谨慎	看	大约

[hɪm] .

him	.
他	.

锁上笼车的门后，本·阿里谨慎地环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][wʌn] .

He	saw	no	one	.
他	锯	不	一	.

他没看到任何人。

['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd] [wiːlz] ,

Climbing	up	on	one	of	the	forward	wheels	,
攀登	向上	在	一	的	这	向前	车轮	,

爬上其中一个前轮，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['lɪnɪn] ['dʌstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siːt] ,

he	took	a	slouch	hat	and	a	long	linen	duster	from	the	seat	,
他	采取	一个	伛	帽子	和	一个	长的	亚麻布	除尘器	从	这	座位	,

他从座位上拿起一顶软呢帽和一件长长的亚麻布掸子。

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəd] [kəʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɜːbən] , [gɒt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hæt][ænd; ənd]['dʌstə(r)] ,

removed	his	embroidered	coat	and	his	turban	,	got	into	the	hat	and	duster	,
已移除	他的	绣花	外套	和	他的	头巾	,	得到	进入	这	帽子	和	除尘器	,

[klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːt] ,

climbed	to	the	seat	,
攀登	到	这	座位	,

他脱下绣花外套和头巾，戴上帽子和风衣，爬上座位。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ][reɪnz] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] .

picked	up	the	reins	,	and	drove	off	.
挑选	向上	这	缰绳	,	和	驾驶	离开	.

他拿起缰绳，驾车离去。

[pɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

Ping	had	seen	it	all	,	but	had	made	no	attempt	to	interfere	.
平	有	已见	它	全部	,	但	有	制成	不	试图	到	干扰	.

Ping目睹了这一切，但他并没有试图干预。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [naʊ] .

And	he	made	no	attempt	now	.
和	他	制成	不	试图	现在	.

他现在没有采取任何行动。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ðɪ] " ['dʌtʃi] [bɔɪ] .

He	did	not	like	the	"	Dutchy	boy	.
他	做过	不是	喜欢	这	"	荷兰	男生	.

他不喜欢那个“荷兰小子”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [kɑːl] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][hɪz; ɪz][dʒɒb] [wɪð] ['məʊtə(r)] [mæt] .

"	He	was	afraid	Carl	would	take	away	from	him	his	job	with	Motor	Matt	.
"	他	曾是	害怕的	卡尔	会	拿	离开	从	他	他的	工作	和	发动机	马特	.

“他担心卡尔会抢走他在 Motor Matt 的工作。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['siːkrət] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	was	with	secret	rejoicing	,	therefore	,
它	曾是	和	秘密	欢欣鼓舞	,	所以	,

因此，他们暗自窃喜。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmən] [sɔː] [kɑːl] [lɒkt] [ɪn][ðə; ðɪ]['wægən][ænd; ənd] [hɔːl] [ə'weɪ] .

that	the	Chinaman	saw	Carl	locked	in	the	wagon	and	hauled	away	.
那	这	中国人	锯	卡尔	已锁定	在	这	车皮	和	拖拽	离开	.

那个中国人看到卡尔被锁在马车里，然后被拉走了。

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " ['tʃætə] [pɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌns]

"	Hoop	-	a	-	la	!	"	chattered	Ping	,	as	he	returned	to	his	place	and	once
"	箍	-	一个	-	拉	!	"	喋喋不休	平	,	作为	他	返回	到	他的	地方	和	一次

[mɔː(r)] [went] [ɒn] [wɒtʃ] .

more	went	on	watch	.
更多的	去	在	手表	.

“呼啦啦！”平一边说着，一边回到自己的位置，再次开始值班。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['wægən] [juːst] [baɪ][ben]['æli] , [ɒn] [ðɪs] [mə'mentəs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['teknɪkli] [nəʊn]

The	wagon	used	by	Ben	Ali	,	on	this	momentous	occasion	,	was	technically	known
这	车皮	用过的	经过	本	阿里	,	在	这	意义重大	场合	,	曾是	技术上来说	已知

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] .

as	the	monkey	wagon	.
作为	这	猴	车皮	.

本·阿里在这一重要时刻使用的马车，严格来说被称为“猴子车”。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæd; həd]['iːt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Two	of	the	monkeys	had	eaten	something	which	did	not	agree	with	them	,
二	的	这	猴子	有	吃	某物	哪个	做过	不是	同意	和	他们	,

其中两只猴子吃了不耐受的食物。

[ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][ɪn][ˌɪndɪə'næpəlɪs] .

and	had	died	in	Indianapolis	.
和	有	死亡	在	印第安纳波利斯	.

他死于印第安纳波利斯。

[ðə; ði] [θriː] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [keɪdʒ] ,

The	three	that	remained	had	been	taken	out	and	put	in	another	cage	,
这	三	那	剩余	有	到过	已采取	出去	和	放	在	其他	笼	,

剩下的三只被带出来，关进了另一个笼子里。

[wɪð] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] .

with	a	collection	known	as	"	The	Happy	Family	.
和	一个	收藏	已知	作为	"	这	快乐的	家庭	.

以及名为“幸福家庭”的系列作品。

" [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [left] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] ['empti] .

"	This	,	of	course	,	left	the	monkey	wagon	empty	.
"	这	,	的	课程	,	左边	这	猴	车皮	空的	.

“这当然就导致猴子车空了。”

['bɜːtn] [wɒz; wəz] ['fɪgjər] [ɒn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ænt] - ['iːtə(r)] ,

Burton	was	figuring	on	using	it	for	one	of	the	ant	-	eaters	,
伯顿	曾是	计算	在	使用	它	为了	一	的	这	蚂蚁	-	食客	,

伯顿正打算把它用在其中一个食蚁兽身上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [rɪ'peəz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['wægən][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt]

but	there	were	some	repairs	to	be	made	before	the	wagon	could	be	put
但	那里	是	一些	维修	到	是	制成	前	这	车皮	可以	是	放

[tuː; tə] [ðæt] [juːz] .

to	that	use	.
到	那	使用	.

但在马车投入使用之前，还需要进行一些修理。

[ðə; ði] [rɪ'peəz] [drægd] , [ænd; ənd][səʊ][ben]['æli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][keɪdʒ] .

The	repairs	dragged	,	and	so	Ben	Ali	found	his	opportunity	to	use	the	cage	.
这	维修	拖拽	,	和	所以	本	阿里	成立	他的	机会	到	使用	这	笼	.

维修工作迟迟没有进展，于是本·阿里找到了利用笼子的机会。

[streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃəʊ] [graʊndz] [drəʊv] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['hɪndʊ] .

Straight	across	the	show	grounds	drove	the	disguised	Hindoo	.
直的	穿过	这	展示	理由	驾驶	这	伪装	印度教	.

伪装过的印度人径直穿过了展会场地。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [huː] [sɔː] [hɪm] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][ɔː(r)] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə]

None	of	the	employees	who	saw	him	recognized	him	or	questioned	his	right	to
没有任何	的	这	雇员	WHO	锯	他	认可	他	或者	被质问	他的	正确的	到

[juːz][ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] .

use	the	monkey	wagon	.
使用	这	猴	车皮	.

看到他的员工中，没有一个人认出他，也没有人质疑他使用猴车的权利。

['dɪfrənt] [gæŋz] [hæd; həd] ['dɪfrənt] ['dju:tiz] ,
Different gangs had different duties ,
不同的 帮派 有 不同的 职责 ,

不同的帮派有不同的职责，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nju:] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['draɪvə(r)][wɒz; wəz] [ɒf] [tu:; tə] [taʊn] [ɒn][sʌm; səm]
and no one knew but that this strange driver was off to town on some
和 不 一 知道 但 那 这 奇怪的 司机 曾是 离开 到 镇 在 一些
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] .
important mission .
重要的 使命 .

谁也不知道，这个古怪的司机是要去城里执行什么重要任务。

[ben] ['æli] [drəʊv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'laɪəpi] [tent] .
Ben Ali drove within a hundred feet of the calliope tent .
本 阿里 驾驶 之内 一个 百 脚 的 这 卡利俄珀 帐篷 .

本·阿里驾车驶离了风琴帐篷不到一百英尺的地方。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [jel] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['wægən] .
When he was well beyond it , a yell came from inside the wagon .
什么时候 他 曾是 出色地 超过 它 , 一个 叫喊 来了 从 里面 这 车皮 .

当他远远地越过那道障碍时，马车里传来一声喊叫。

" - !
" Helup !
" - !

救命！

- , , [ɔ:(r)][aɪ][væs][ə; eɪ]['gɒnə(r)] !
Helup , somepody , or I vas a goner !
- , 一些 , 或者 我 血管 一个 倒霉蛋 !

救命啊，有人吗？不然我就完蛋了！

" [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ræn] [θru:] [ben] ['æli] .
" A shiver ran through Ben Ali .
" 一个 颤抖 跑 通过 本 阿里 .

本·阿里不禁打了个寒颤。

[hi:; hi] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [li:p] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən] ,
He made ready to leap from the wagon ,
他 制成 准备好 到 飞跃 从 这 车皮 ,

他准备从马车上跳下来。

[bʌt; bət] [θɔ:t] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][kɔ:l][hæd; həd] [ə'træktɪd] [nəʊ]
but thought better of it when he saw that the call had attracted no
但 想法 更好的 的 它 什么时候 他 锯 那 这 称呼 有 吸引 不
[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'pi:tɪd] .
attention and was not repeated .
注意力 和 曾是 不是 重复 .

但当他看到这个电话没有引起任何注意，也没有人再次拨打时，他便改变了主意。

" [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] [ki:p] [stɪl] !
" Sahib keep still !
" 萨希布 保持 仍然 !

“老爷，别动！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hi:lz] .
" he called , kicking the end of the wagon with his heels .
" 他 称为 , 踢 这 结尾 的 这 车皮 和 他的 高跟鞋 .

他一边喊着，一边用脚后跟踢着马车尾部。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən]

And	thus	,	with	not	a	sound	coming	from	the	interior	of	the	monkey	wagon
和	因此	,	和	不是	一个	声音	未来	从	这	内部的	的	这	猴	车皮

,

,

,

于是，猴车里一片寂静。

[ðə; ði] ['ɑːtfl] ['hɪndʊ] [ə'dept] [drəʊv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

the	artful	Hindoo	adept	drove	into	the	road	and	headed	the	horse	away	from
这	巧	印度教	熟练	驾驶	进入	这	路	和	标题	这	马	离开	从

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

the	town	and	into	the	country	.
这	镇	和	进入	这	国家	.

这位技艺高超的印度教圣人驾车驶入公路，牵着马离开了城镇，进入了乡村。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] - [flaɪt] .

THE	MAHOUT'S	FLIGHT	.
这	-	航班	.

象夫的飞行。

[wen] [mæt] [ænd; ənd] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːnɪŋ]

When	Matt	and	McGlory	,	hurrying	to	the	aëroplane	to	make	inquiries	concerning
什么时候	马特	和	麦格洛里	,	匆忙	到	这	飞机	到	制作	查询	有关

[kɑːl] ,

Carl	,
卡尔	,

马特和麦格洛里急忙赶到飞机旁，打听卡尔的消息。

[keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [pɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['kɑːmli] ['ɒkjupaɪd] ['twɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv]

came	within	sight	of	Ping	,	they	saw	him	calmly	occupied	twirling	a	set	of
来了	之内	视线	的	平	,	他们	锯	他	平静地	占领	旋转	一个	放	的

['dʒæk,stəʊn] .

jackstones	.
杰克石	.

当他们走到平的视线范围内时，看到他正平静地玩着一套跳棋。

" [pɪŋ] ! " [kɔːld] [mæt] .

"	Ping	!	"	called	Matt	.
"	平	!	"	称为	马特	.

“叮！”马特喊道。

" - - ! " ['ɑːnsə(r)d] [pɪŋ] , ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['dʒæk,stəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blaʊz]

"	Awri	'	!	"	answered	Ping	,	slipping	the	jackstones	into	a	pocket	of	his	blouse
"	-	-	!	"	回答	平	,	滑倒	这	杰克石	进入	一个	口袋	的	他的	女式衬衫

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['getɪŋ] [ʌp] .

and	immediately	getting	up	.
和	立即地	获得	向上	.

“哎呀！”平回答道，一边把跳棋塞进衬衫口袋里，一边立刻站了起来。

" [wɛrz] [kɑːl] ? "

"	Where's	Carl	?	"
"	在哪里?	卡尔	?	"

卡尔在哪儿?

" ['dʌtʃi] [bɔɪ] [nəʊ] [gʊd] .
" Dutchy boy no good .
" 荷兰 男生 不 好的 .

“荷兰小子不行。”

[hɪm] [ɛlˌjuːˈɛn] [əˈweɪ] . "
Him lun away . "
他 lun 离开 . "

他走了。

" [rʌn] [əˈweɪ] ? " ['ekəud] .
" Run away ? " echoed McGlory .
" 跑步 离开 ? " 回声 麦格洛里 .

“逃跑？”麦格洛里重复道。

" [hɪrz] [ə; eɪ][slæm] !
" Here's a slam !
" 这里是 一个 猛击 !

“这是一次重击！”

[wen] [ænd; ənd] [haʊ] , [pɪŋ] ? "
When and how , Ping ? "
什么时候 和 如何 , 平 ? "

Ping，何时以及如何操作?

" [ben] ['æli]['diːˌlaɪv] - [laʊnd] [ɪn]['wægən] .
" Ben Ali dlive ' lound in wagon .
" 本 阿里 dlive - 朗德 在 车皮 .

“本·阿里住在马车里。”

[hɪm] [seɪ] [tuː; tə] ['dʌtʃi] [bɔɪ] , - [juː; jʊ] [kʌm] . -
Him say to Dutchy boy , ' You come . '
他 说 到 荷兰 男生 , - 你 来 . -

他对荷兰小子说：“你过来。”

['dʌtʃi] [bɔɪ] [məˈkiː] [kʌm] [tʃɒp] - [tʃɒp] .
Dutchy boy makee come chop - chop .
荷兰 男生 制造 来 劈 - 劈 .

Dutchy boy makee come chop-chop.

[ben] ['æli] - [duː; də] - , [pʊt] [ɒn] [-] [kəʊt] , [-] [hæt] , [məˈkiː] ['diːˌlaɪv] [ɒf] .
Ben Ali shuttee do ' , put on Melican coat , Melican hat , makee dlive off .
本 阿里 - 做 - , 放 在 梅利坎 外套 , 梅利坎 帽子 , 制造 dlive 离开 .

Ben Ali shuttee do'，穿上梅利坎外套，戴上梅利坎帽子，开始生活。

[wʊʃ] !
Woosh !
嗖! !

嗖!

['dʌtʃi] [bɔɪ] [nəʊ] [gʊd] .
Dutchy boy no good .
荷兰 男生 不 好的 .

荷兰小子不行。

" [ðɪs] [ˌɒfˈhænd] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kɑːl] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð]
" This offhand description of what had happened to Carl was received with
" 这 随意 描述 的 什么 有 发生 到 卡尔 曾是 已收到 和
['stɑːtld] ['wʌndə(r)][baɪ] [mæt] [ænd; ənd] .
startled wonder by Matt and McGlory .
惊慌 想知道 经过 马特 和 麦格洛里 .

“马特和麦格洛里听到卡尔遭遇的这种随意描述，都感到既惊讶又惊奇。”

" [wen] [wɒz; wəz] [ðɪs] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [mæt] .

"	When	was	this	?	"	demanded	Matt	.
"	什么时候	曾是	这	?	"	要求	马特	.

“这是什么时候的事？”马特问道。

" [fi] - ['mɪnɪt] , [ten] ['mɪnɪt] .

"	Plaps	fi	-	minit	,	plaps	ten	minit	.
"	拍手	菲	-	迷你	,	拍手	十	迷你	.

“拍打一分钟，拍打十分钟。

[nəʊ] - [klɒk] , [moʊtoʊl] [mæt] ; [nəʊ] ['sævi] [taɪm] . "

No	gottee	clock	,	Motol	Matt	;	no	savvy	time	.	"
不	-	钟	,	摩托尔	马特	;	不	精明	时间	.	"

没有计时，莫托尔·马特；没有精明的时间观念。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ben] ['æli] [drəʊv] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] ? "

"	You	say	Ben	Ali	drove	up	in	a	wagon	?	"
"	你	说	本	阿里	驾驶	向上	在	一个	车皮	?	"

“你说本·阿里是乘马车来的？”

" ['di:ˌlaɪv] [ʌp] [ɪn] ['mʌŋki] ['wægən] .

"	Dlive	up	in	monkey	wagon	.
"	dlive	向上	在	猴	车皮	.

“用猴子车运送。”

[pʊt] ['dʌtʃi] [bɔɪ] [ɪn] ['mʌŋki] ['wægən] . "

Put	Dutchy	boy	in	monkey	wagon	.	"
放	荷兰	男生	在	猴	车皮	.	"

把荷兰小子放进猴子车里。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lɒkt] [kɑ:l] [ˌɪn'saɪd] ? "

"	And	then	he	locked	Carl	inside	?	"
"	和	然后	他	已锁定	卡尔	里面	?	"

然后他就把卡尔锁在里面了？

" [æ'lei] [seɪm] . "

"	Allee	same	.	"
"	阿利	相同的	.	"

“Allee 一样。”

" [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['tɜ:bən] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] [kəʊt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm] [wɪð]

"	And	took	off	his	turban	and	embroidered	coat	and	replaced	them	with
"	和	采取	离开	他的	头巾	和	绣花	外套	和	替换	他们	和

[ə'nʌðə(r)] [hæt][ænd; ənd] [kəʊt] ? "

another	hat	and	coat	?	"
其他	帽子	和	外套	?	"

“然后他脱下头巾和绣花外套，换上了另一顶帽子和另一件外套？”

" [-] [hæt] , ['plenti] [lɒŋ] [kəʊt] . "

"	Melican	hat	,	plenty	long	coat	.	"
"	梅利坎	帽子	,	很多	长的	外套	.	"

“梅利卡帽，长外套。”

" [ˌwʊdnt] [ðæt] ['ræt(ə)l][jɔ:(r); jə(r)] [spɜ:z] , [pɑ:d] ? " [m'ɜ:məd] .

"	Wouldn't	that	rattle	your	spurs	,	pard	?	"	murmured	McGlory	.
"	不会	那	嘎嘎作响	你的	马刺	,	帕尔德	?	"	低声说道	麦格洛里	.

“那岂不是会让你心惊胆战吗，伙计？”麦格洛里低声说道。

" [wɒt] [dɪd] [ben] ['æli] [du:; də] ? " [went] [ɒn] [mæt] ,

"	What	did	Ben	Ali	do	?	"	went	on	Matt	,
"	什么	做过	本	阿里	做	?	"	去	在	马特	,

“本·阿里做了什么？”马特继续问道。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

resolved	to	get	at	the	bottom	of	the	matter	,	if	possible	.
已解决	到	得到	在	这	底部	的	这	事情	, 如果		可能的	.

决心尽可能查明真相。

" [hɪm] [mə'kiː] ['fʌni] [lʊk] [wɪð] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [pɪŋ] .

"	Him	makee	funny	look	with	eye	,	"	replied	Ping	.
"	他	制造	有趣的	看	和	眼睛	,	"	回复	平	.

“他做了个鬼脸，”平回答道。

" [baɪ] - !

"	By	Klismus	!
"	经过	-	!

“以克利斯穆斯之名！”

[hɪm] [bleɪm] - ['fʌni] [lʊk] .

him	blame	'	funny	look	.
他	责备	-	有趣的	看	.

他怪罪的表情很滑稽。

[wʌn] - ['dev(ə)l] [ʃaɪn] [ɪn] [aɪ] . "

One	piecee	devil	shine	in	eye	.	"
一	-	魔鬼	闪耀	在	眼睛	.	"

一块恶魔之眼闪闪发光。

" ['hɪpnətaɪzd] ! " [grʌnt] .

"	Hypnotized	!	"	grunted	McGlory	.
"	被催眠	!	"	哼哼	麦格洛里	.

“被催眠了！”麦格洛里咕哝道。

" [juː; jʊ] [kænt] ['iːzəli] ['hɪpnətaɪz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , " [ə'vɜːd] [mæt] .

"	You	can't	easily	hypnotize	a	person	against	his	will	,	"	averred	Matt	.
"	你	不能	容易地	催眠	一个	人	反对	他的	将要	,	"	断言	马特	.

“你不可能轻易地违背一个人的意愿催眠他，”马特断言道。

" [ɪts] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [kɑːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ]

"	It's	not	hard	to	guess	that	Carl	was	a	good	way	from	being	willing	to	go
"	它是	不是	难的	到	猜测	那	卡尔	曾是	一个	好的	方式	从	存在	愿意的	到	去

[wɪð] [ben] ['æli] . "

with	Ben	Ali	.	"
和	本	阿里	.	"

“不难猜到，卡尔当时离愿意跟随本·阿里还有很长的路要走。”

" [wɒt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd] [ben] ['æli] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [kɑːl] [fɔː(r); fə(r)] ? " ['kwɪrrɪd] .

"	What	the	dickens	did	Ben	Ali	want	to	run	off	Carl	for	?	"	queried	McGlory	.
"	什么	这	狄更斯	做过	本	阿里	想	到	跑步	离开	卡尔	为了	?	"	查询	麦格洛里	.

“本·阿里到底为什么要赶走卡尔？”麦格洛里问道。

" [ðɪs] ['bɪznəs] [gets] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] , [dʒəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] , " [ðə; ði] ['fɑːðə(r)]

"	This	business	gets	more	and	more	mysterious	,	Joe	,	"	returned	Matt	,	"	the	farther
"	这	商业	获得	更多的	和	更多的	神秘	,	乔	,	"	返回	马特	,	"	这	更远

[wiː; wi] [gəʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . "

we	go	into	it	.	"
我们	去	进入	它	.	"

“乔，这事儿越来越神秘了，”马特回答道，“我们越深入研究就越觉得不可思议。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [jel] [wiː; wi] [hɜːd] ! "

"	And	that	yell	we	heard	!	"
"	和	那	叫喊	我们	听到	!	"

“我们还听到了那声喊叫！”

" [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [keɪm] [frɒm; frəm] [kɑːl] .
" That certainly came from Carl .
" 那 当然 来了 从 卡尔 .

“那肯定是卡尔说的。”

[ben] ['æli] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['drɪvn] [pɑːst] [ðə; ði] [kə'laɪəpi] [tent] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ˌɪn'saɪd]
Ben Ali must have driven past the calliope tent while we were talking inside
本 阿里 必须 有 驱动 过去的 这 卡利俄珀 帐篷 尽管 我们 是 说 里面
.
:
.

我们当时在帐篷里说话，本·阿里肯定开车经过了风琴帐篷。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [kɑːl] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [fɔː(r); fə(r)] [help] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['həʊlli] ['hɪpnətaɪzd] . "
The fact that Carl gave a yell for help proves that he wasn't wholly hypnotized . "
这 事实 那 卡尔 给予 一个 叫喊 为了 帮助 证明 那 他 不是 完全 被催眠 . "

卡尔大声呼救的事实证明他并没有完全被催眠。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv]
" He may have come out from under the influence just long enough to give
" 他 可能 有 来 出去 从 在下面 这 影响 只是 长的 足够的 到 给
[ə; eɪ] [wuːp] ,
a whoop ,
一个 哇哦 ,

“他可能刚从酒精的作用中清醒过来，就发出了一声欢呼，

" [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" suggested the cowboy .
" 建议 这 牛仔 .

“牛仔建议道。”

" [lets] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] ['bɜːtn] , " [sed] [mæt] .
" Let's go back and hunt up Burton , " said Matt .
" 我们来吧 去 后退 和 打猎 向上 伯顿 , " 说 马特 .

“咱们回去把伯顿抓回来吧，”马特说道。

" [hiːl] [wɒnt] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ['wægən] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv]
" He'll want his monkey wagon , and , of course , we've got to get hold of
" 地狱 想 他的 猴 车皮 , 和 , 的 课程 , 我们已经 得到 到 得到 抓住 的
[kɑːl] . "
Carl . "
卡尔 . "

“他肯定想要他的猴子车，当然，我们还得找到卡尔。”

" [ɪts] [njuːz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ben] ['æli] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪpnətɪst] , " [əb'zɜːvd] ,
" It's news to discover that Ben Ali is a hypnotist , " observed McGlory ,
" 它是 消息 到 发现 那 本 阿里 是 一个 催眠师 , " 观察到 麦格洛里 ,

“得知本·阿里是催眠师，这真是个新闻，”麦格洛里评论道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mæt] [wɜːl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] [graʊnd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ]
as he and Matt whirled and started to retrace the ground over which
作为 他 和 马特 旋转 和 开始 到 回溯 这 地面 超过 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɑːst] .
they had just passed .
他们 有 只是 通过了 .

他和马特转身，开始沿着他们刚才走过的路往回走。

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðiːz] ['hɪndʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['krɑːfti] [set] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .
" I told you these Hindoos were a crafty set , " answered Matt .
" 我 讲述 你 这些 印度教徒 是 一个 狡猾 放 , " 回答 马特 .

“我早就告诉过你，这些印度人是一群狡猾的人，”马特回答道。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg] [tents] .

The	doors	were	open	and	the	crowd	was	vanishing	inside	the	big	tents	.
这	门	是	打开	和	这	人群	曾是	消失	里面	这	大的	帐篷	.

大门敞开，人群消失在大帐篷里。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [kən'dʒestɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ,

The	grounds	were	not	so	congested	with	people	as	they	had	been	,
这	理由	是	不是	所以	拥堵	和	人们	作为	他们	有	到过	,

场地上的人群不像之前那么拥挤了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə][get] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːtn] .

and	it	was	easier	to	get	about	and	hunt	for	Burton	.
和	它	曾是	更轻松	到	得到	关于	和	打猎	为了	伯顿	.

而且更容易四处走动，也更容易找到伯顿。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] ,

As	it	chanced	,
作为	它	偶然	,

机缘巧合之下，

[ðeɪ] [ræn] [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [tent]

they	ran	plump	into	the	manager	just	as	they	were	rounding	the	dressing	tent
他们	跑	丰满	进入	这	经理	只是	作为	他们	是	四舍五入	这	敷料	帐篷

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] " [tɒp] .

at	the	end	of	the	circus	"	top	.
在	这	结尾	的	这	马戏团	"	顶部	.

当他们绕过马戏团"顶棚"尽头的更衣帐篷时，正好撞见了经理。

" ['bɜːtn] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɒθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Burton	was	red	and	perspiring	,	and	there	was	wrath	in	his	face	.
"	伯顿	曾是	红色的	和	出汗	,	和	那里	曾是	愤怒	在	他的	脸	.

伯顿满脸通红，汗流浃背，脸上满是怒容。

" [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['feloʊz] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	I've	been	looking	all	around	for	you	fellows	,	"	he	cried	.
"	我已经	到过	寻找	全部	大约	为了	你	伙伴们	,	"	他	哭	.

"我到处找你们呢！"他喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪə(r)] [bʌz] - ['wægənz] , [kænt][juː; jʊ] , [mæt] ? "

"	You	can	run	one	of	these	here	buzz	-	wagons	,	can't	you	,	Matt	?	"
"	你	能	跑步	一	的	这些	这里	嗡嗡声	-	马车	,	不能	你	,	马特	?	"

"马特，你也能开这种小型货车，对吧？"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] , " [bʌt; bət] — — "

"	Yes	,	"	replied	Matt	,	"	but	—	—	"
"	是的	,	"	回复	马特	,	"	但	—	—	"

"是的，"马特回答说，"但是——"

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɜːtn] , [græbɪŋ] [mæt] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , " [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm]

"	Come	along	,	"	interrupted	Burton	,	grabbing	Matt	by	the	arm	,	"	we	haven't	any	time
"	来	沿着	,	"	中断	伯顿	,	抓取	马特	经过	这	手臂	,	"	我们	还没有	任何	时间

[tuː; tə][speə(r)] . "

to	spare	.	"
到	空闲的	.	"

"跟我来，"伯顿打断道，抓住马特的胳膊，"我们没有时间浪费了。"

" [weɪt] ! " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [mæt] , ['drɔːɪŋ] [bæk] .

"	Wait	!	"	protested	Matt	,	drawing	back	.
"	等待	!	"	抗议	马特	,	绘画	后退	.

"等等！"马特抗议道，同时后退了几步。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] — — "
" Have you seen — — "
" 有 你 已见 — — "

你见过——吗?

" [kænt] [weɪt] , " [fjuːmd] ['bɜːtn] .
" Can't wait , " fumed Burton .
" 不能 等待 , " 怒气冲冲 伯顿 .

“等不及了,”伯顿怒气冲冲地说。

" [aɪv] ['haɪəd][ə; eɪ] [tʃʌg] - [kɑː(r)] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [reɪs] [ɒn] .
" I've hired a chug - car ; and there's a race on .
" 我已经 雇用 一个 突突 - 车 ; 和 有 一个 种族 在 .

“我租了一辆赛车;而且还有比赛要参加。”

['haidiː] [hæz; həz] [skɪpt] .
Haidee has skipped .
海蒂 有 跳过 .

海蒂缺席了。

[ə'rʌŋ] [ziːb] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɪndʊ] [mə'haut] , [hæz; həz] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][get] [ə'weɪ] .
Aurung Zeeb , one of the other Hindoo mahouts , has helped her get away .
奥隆 泽布 , 一 的 这 其他 印度教 象夫 , 有 帮助 她 得到 离开 .

另一位印度教象夫奥隆·泽布帮助她逃脱了。

[ðev] ['teɪkən][maɪ] ['rʌnəbaʊt] .
They've taken my runabout .
他们有 已采取 我的 小型快艇 .

他们把我的小型汽车开走了。

[kən'faʊnd] [sʌtʃ] ['bluːmɪŋ] [lʌk] , ['enihaʊ] !
Confound such blooming luck , anyhow !
混杂 这样的 盛开 运气 , 无论如何 !

真是见鬼去吧!

" [hɪə(r)][wɒz; wəz] [njuːz] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .
" Here was news , and no mistake .
" 这里 曾是 消息 , 和 不 错误 .

“这是新闻,毫无疑问。”

[ben]['æli] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [wɪð] [kɑːl] ,
Ben Ali running off with Carl ,
本 阿里 跑步 离开 和 卡尔 ,

本·阿里和卡尔私奔了,

[ænd; ənd] [ə'rʌŋ] [ziːb] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [ken'tʌki] [kɒb][ænd; ənd]
and Aurung Zeeb taking to the open with the showman's Kentucky cob and
和 奥隆 泽布 采取 到 这 打开 和 这 表演者的 肯塔基州 玉米 和
['rʌbə(r)] - ['taɪəd] ['bʌgi] !
rubber - tired buggy !
橡皮 - 疲劳的 有缺陷的 !

奥隆·泽布 (Aurung Zeeb) 带着他的肯塔基矮种马和橡胶轮胎马车参加了公开赛!

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ə'rʌŋ] [ziːb] [ænd; ənd] ['haidiː] [went] ? " [ɑːskt] [mæt] .
" Do you know where Aurung Zeeb and Haidee went ? " asked Matt .
" 做 你 知道 在哪里 奥隆 泽布 和 海蒂 去 ? " 问 马特 .

“你知道奥隆·泽布和海蒂去哪儿了吗?”马特问道。

" [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] ['nəʊʃ(ə)n] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɒθfl] ['ɑːnsə(r)] , " [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə]
" I haven't the least notion , " was the wrathful answer , " but we've got to
" 我 还没有 这 至少 概念 , " 曾是 这 愤怒的 回答 , " 但 我们已经 得到 到
[faɪnd][ðem; ðəm] .
find them .
寻找 他们 .

“我一点头绪都没有，”他愤怒地回答道，“但我们必须找到他们。”

[ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [strɔː] [ə'baʊt] [ziːb] , [ɔː(r)][ðə; ði][gɜːl] ,
I don't care a straw about Zeeb , or the girl ,
我 不 关心 一个 稻草 关于 泽布 , 或者 这 女孩 ,

我一点也不在乎泽布，也不在乎那个女孩。

[bʌt; bət] [ðæt] ['rʌnəbaʊt] [rɪg] [ɪz] [wɜːθ] [sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] . "
but that runabout rig is worth six hundred dollars , just as it stands . "
但 那 小型快艇 钻井平台 是 值得 六 百 美元 , 只是 作为 它 站立 . "

但即便如此，那艘快艇也值六百美元。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [rɪg] [went] , " ['ɑːgjuːd] [mæt] ,
" Well , if you don't know which way the rig went , " argued Matt ,
" 出色地 , 如果 你 不 知道 哪个 方式 这 钻井平台 去 , " 争论 马特 ,

“好吧，如果你不知道钻井平台往哪个方向走了，”马特争辩道，

" [ɪts] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [lʌk] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] .
" it's foolish to go chasing them and depending on luck to point the way .
" 它是 愚蠢 到 去 追逐 他们 和 取决于 在 运气 到 观点 这 方式 .

“追逐它们，指望运气来指引方向，这是愚蠢的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

[第17页]

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ! " [dɪ'kleəd] ['bɜːtn] .
" We've got to do something ! " declared Burton .
" 我们已经 得到 到 做 某物 ! " 声明 伯顿 .

“我们必须做点什么！”伯顿说道。

" [wɛrz] [ben] ['æli] ? "
" Where's Ben Ali ? "
" 在哪里? 本 阿里 ? "

本·阿里在哪儿?

" [əʊ] , [hæŋ] [ben] ['æli] !
" Oh , hang Ben Ali !
" 哦 , 悬挂 本 阿里 !

“哦，绞死本·阿里！”

[ai] ['hævnt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [flæʃt] [ðæt] [naɪf] [ɪn][maɪ] [feɪs] . "
I haven't seen him since he flashed that knife in my face . "
我 还没有 已见 他 自从 他 闪光灯 那 刀 在 我的 脸 . "

自从他当着我的面亮出那把刀之后，我就再也没见过他了。

" [wɪv] [dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] , " [prə'siːdid] [mæt] , " [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [skɪpt] [aʊt] , [tuː] ,
" We've just discovered , " proceeded Matt , " that he has skipped out , too ,
" 我们已经 只是 发现 , " 继续 马特 , " 那 他 有 跳过 出去 , 也 ,

“我们刚刚发现，”马特接着说，“他也逃课了。”

[ænd; ənd]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] ['mʌŋki] ['wægən] [ə'lɒŋ] . "
and taken your monkey wagon along . "
和 已采取 你的 猴 车皮 沿着 . "

然后你带着你的猴子车去了。

" [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? "
" Sure of that ? "
" 当然 的 那 ? "

“你确定吗？”

" [pɪŋ] [dʒʌst][təʊld][juː 'es] .
" Ping just told us .
" 平 只是 讲述 我们 .

“Ping刚刚告诉我们。”

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , ['bɜːtn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [dʌtʃ] [pɑːd] — [ðə; ði] [læd] [ðæt] [keɪm] [ðɪs]
Not only that , Burton , but he took my Dutch pard — the lad that came this
不是 仅有的 那 , 伯顿 , 但 他 采取 我的 荷兰语 帕尔德 — 这 小伙子 那 来了 这
['mɔːnɪŋ] — [wɪð] [hɪm] .
morning — with him .
早晨 — 和 他 .

不仅如此，伯顿还带走了我的荷兰伙伴——就是今天早上来的那个小伙子。

[kɑːl] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] . "
Carl was locked in the cage . "
卡尔 曾是 已锁定 在 这 笼 . "

卡尔被关在笼子里。

" [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] , " [graʊnd] [aʊt] ['bɜːtn] .
" Worse and worse , " ground out Burton .
" 更糟 和 更糟 , " 地面 出去 伯顿 .

“情况越来越糟，”伯顿咬牙切齿地说。

" [haʊd] [ben] ['æli]['evə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ? "
" How'd Ben Ali ever manage to do that ? "
" 怎么做到的 本 阿里 曾经 管理 到 做 那 ? "

“本·阿里究竟是怎么做到的？”

" [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ben] ['æli][hæd; həd] ['hɪpnətaɪzd] [kɑːl] . "
" On the face of it , I should say that Ben Ali had hypnotized Carl . "
" 在 这 脸 的 它 , 我 应该 说 那 本 阿里 有 被催眠 卡尔 . "

“从表面上看，我认为本·阿里催眠了卡尔。”

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[wɒt] [dʌz] [æn; ən] ['elɪfənt] ['draɪvə(r)] [nəʊ] [ə'baʊt] ['hɪpnətɪzəm] ?
What does an elephant driver know about hypnotism ?
什么 做 一个 大象 司机 知道 关于 催眠术 ?

驯象人对催眠术了解多少?

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [plæn][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['wægən][ænd; ənd]
this begins to look like a comprehensive plan to steal a monkey wagon and
这 开始 到 看 喜欢 一个 综合的 计划 到 偷 一个 猴 车皮 和
[ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] .
a runabout and leave me in the lurch .
一个 小型快艇 和 离开 我 在 这 困境 .

这看起来像是一个精心策划的阴谋，目的是偷走一辆猴子车和一辆敞篷车，然后把我丢下不管。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['haidiː] [gɜːl][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?

What	do	you	think	of	that	Haidee	girl	to	do	a	thing	like	this	?
什么	做	你	思考	的	那	海蒂	女孩	到	做	一个	事物	喜欢	这	?

你觉得海蒂这个女孩做这种事怎么样?

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['maɪti] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] ,

She	seemed	mighty	anxious	to	earn	money	,
她	似乎	强大的	焦虑的	到	赚	钱	,

她似乎非常渴望赚钱。

[jet] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [skɪps] [aʊt] [wɪð] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn] [kæʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kredɪt] . "

yet	here	she	skips	out	with	about	a	hundred	in	cash	to	her	credit	.	"
然而	这里	她	跳过	出去	和	关于	一个	百	在	现金	到	她	信用	.	"

然而，她却带着大约一百块现金溜走了。

" [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪ'vents] [hæv; həv]['teɪkən] , " [sed] [mæt] .

"	It's	hard	to	understand	the	turn	events	have	taken	,	"	said	Matt	.
"	它是	难的	到	理解	这	转动	活动	有	已采取	,	"	说	马特	.

“很难理解事态会朝着这样的方向发展，”马特说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [bleɪm] ['haidiː] [tuː] [mʌtʃ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] —

"	But	I	wouldn't	blame	Haidee	too	much	until	you	know	more	about	her	—
"	但	我	不会	责备	海蒂	也	很多	直到	你	知道	更多的	关于	她	—

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ben] ['æli] . "

and	about	Ben	Ali	.	"
和	关于	本	阿里	.	"

“但在你更多地了解海蒂和本·阿里之前，我不会过多地责怪海蒂。”

" [aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][maɪ] ['rəʊlɪŋ] [stɒk] , " ['fretɪd] ['bɜːtn] .

"	I	want	my	horses	and	my	rolling	stock	,	"	fretted	Burton	.
"	我	想	我的	马匹	和	我的	滚动	库存	,	"	有格纹的	伯顿	.

“我想要我的马和我的车辆，”伯顿焦急地说。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [kæn; kən][gəʊ] [hæŋ] , [ɪf] [aɪ][get] [bæk] [ðə; ði]['plʌndə(r)] . "

"	The	rest	of	the	outfit	can	go	hang	,	if	I	get	back	the	plunder	.	"
"	这	休息	的	这	全套服装	能	去	悬挂	,	如果	我	得到	后退	这	掠夺	.	"

“如果我能找回赃物，其他人都可以去死。”

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , " [sed] [mæt] .

"	You	said	something	about	an	automobile	,	"	said	Matt	.
"	你	说	某物	关于	一个	汽车	,	"	说	马特	.

“你刚才提到了汽车，”马特说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑː(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [əʊnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] .

"	There's	a	car	here	,	and	the	man	that	owns	it	is	seeing	the	show	.
"	有	一个	车	这里	,	和	这	男人	那	拥有	它	是	看到	这	展示	.

“这里有一辆车，车主正在看演出。”

[hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] .

He	said	I	could	have	the	use	of	the	car	all	afternoon	for	fifty	dollars	.
他	说	我	可以	有	这	使用	的	这	车	全部	下午	为了	五十	美元	.

他说我可以花五十美元一下午的时间使用他的车。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [mɑːk] , [ænd; ənd][aɪ][let] [hɪm] [θɪŋk] [səʊ] .

He	thought	I	was	an	easy	mark	,	and	I	let	him	think	so	.
他	想法	我	曾是	一个	简单的	标记	,	和	我	让	他	思考	所以	.

他以为我很容易上当，而我也让他这么想了。

[hiːz] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ðə; ði][kɑː(r)] .

He's	got	the	money	and	I've	got	the	car	.
他是	得到	这	钱	和	我已经	得到	这	车	.

他有钱，我有车。

['ɑːftə(r)] [id] [gɒn] [ˌɪn'saɪd] , [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

After	he'd	gone	inside	,	I	happened	to	remember	that	I	couldn't	run	the	thing	,
后	他会	已消失	里面	,	我	发生	到	记住	那	我	不能	跑步	这	事物	,

他进去之后，我才突然想起我不会操作那东西。

[səʊ][ai] [tʃeɪst] [ɒf] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

so	I	chased	off	looking	for	you	.
所以	我	追逐	离开	寻找	为了	你	.

于是我便四处寻找你。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

Here	we	are	,	"	and	the	three	,	who	had	been	walking	in	the	direction
这里	我们	是	,	"	和	这	三	,	WHO	有	到过	步行	在	这	方向

[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

of	the	road	,
的	这	路	,

我们到了，"然后，这三个人就朝着路的方向走去。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːtəməbiːl] .

came	to	the	side	of	a	large	automobile	.
来了	到	这	边	的	一个	大的	汽车	.

走到一辆大型汽车旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mə'ʃiːn] , [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][sɪks] ['sɪlɪndəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hʊd] .

It	was	a	good	machine	,	with	all	of	six	cylinders	under	the	hood	.
它	曾是	一个	好的	机器	,	和	全部	的	六	气缸	在下面	这	兜帽	.

这是一台不错的机器，引擎盖下有六个气缸。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ][maɪnd]['riːdə(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [weə(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] , ['bɜːtn] ,

"	If	you're	a	mind	reader	,	and	can	tell	where	we	ought	to	go	,	Burton	,
"	如果	你是	一个	头脑	读者	,	和	能	告诉	在哪里	我们	应该	到	去	,	伯顿	,

“如果你会读心术，能告诉我们该去哪里，伯顿，

" [sed] ['məʊtə(r)] [mæt] , " [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .

"	said	Motor	Matt	,	"	I'll	get	you	there	.
"	说	发动机	马特	,	"	患病的	得到	你	那里	.

“马达马特说，‘我会送你到那里。’”

[ai] [fiːl] [raɪt] [æt; ət] [həʊm] [wen] [aɪm][ɪn][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)] . "

I	feel	right	at	home	when	I'm	in	the	driver's	seat	of	a	motor	car	.	"
我	感觉	正确的	在	家	什么时候	我是	在	这	司机	座位	的	一个	发动机	车	.	"

我坐在汽车驾驶座上时，感觉就像在家一样自在。

" [weɪt] [tɪl] [ai][ɑːsk] ['sʌmbədi] , " [ænd; ənd] ['bɜːtn] [wɜːl] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

"	Wait	till	I	ask	somebody	,	"	and	Burton	whirled	and	flew	away	.
"	等待	直到	我	问	某人	,	"	和	伯顿	旋转	和	飞翔	离开	.

“等我问别人再说吧，”说完，伯顿转身飞走了。

" [gɒn] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['fɔːtʃuːn] ['telə(r)] [riːd] [hɪz; ɪz][pɑːm] , " [lɑːft] .

"	Gone	to	have	some	fortune	teller	read	his	palm	,	"	laughed	McGlory	.
"	已消失	到	有	一些	财富	出纳员	读	他的	棕榈	,	"	笑了	麦格洛里	.

“他去找算命先生看手相了，”麦格洛里笑着说。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [hiːz] [waɪld] [wen] [hiː; hi] [gets] ['stɑːtɪd] . "

"	Oh	,	but	he's	wild	when	he	gets	started	.	"
"	哦	,	但	他是	荒野	什么时候	他	获得	开始	.	"

“哦，但他一旦开始就非常疯狂。”

" [ai][doʊnt] [bleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['wʌrɪŋ] , " [sed] [mæt] .

"	I	don't	blame	him	for	worrying	,	"	said	Matt	.
"	我	不	责备	他	为了	令人担忧	,	"	说	马特	.

“我不怪他担心，”马特说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] , [spɒt] [kæʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ken'tʌki] [kɒb] , [ɪn]

"	He	was	offered	four	hundred	,	spot	cash	,	for	that	Kentucky	cob	,	in
"	他	曾是	提供	四	百	,	点	现金	,	为了	那	肯塔基州	玉米	,	在

[ˌɪndɪə'næpəlɪs] .

Indianapolis	.
印第安纳波利斯	.

“有人在印第安纳波利斯出价四百美元现金，想买下那匹肯塔基小马。”

['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['rʌnəˌwei] [kænt]

Shouldn't	wonder	if	he	stood	to	lose	a	thousand	dollars	if	the	runaways	can't
不应该	想知道	如果	他	站立	到	失去	一个	千	美元	如果	这	逃亡者	不能

[biː; bi][ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl] .

be	overhauled	.
是	大修	.

如果这些逃跑的马车无法被彻底整治，他可能会损失一千美元，这也不足为奇。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)] , [dʒəʊ] .

And	he	hasn't	much	time	to	overhaul	them	,	either	,	Joe	.
和	他	还没有	很多	时间	到	大修	他们	,	任何一个	,	乔	.

乔，他也没有太多时间来彻底改造它们。

[ðə; ðɪ] [θriː] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃəʊ] [treɪn] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] [muːv] [tə'wɔːd]

The	three	sections	of	the	show	train	have	got	to	be	on	the	move	toward
这	三	部分	的	这	展示	火车	有	得到	到	是	在	这	移动	朝向

[saʊθ] [bend] [baɪ] [θriː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

South	Bend	by	three	in	the	morning	.
南	弯曲	经过	三	在	这	早晨	.

演出列车的三个车厢必须在凌晨三点前出发前往南本德。

[aɪm] ['wʌrid] [sʌm; səm][maɪ'self] , [ɒn] [kɑːrlz] [ə'kaʊnt] .

I'm	worried	some	myself	,	on	Carl's	account	.
我是	担心	一些	我	,	在	卡尔的	帐户	.

我本人也有些担心卡尔。

[wɒt] [hæz; həz] [ðæt] ['krɑːfti] [mə'haʊt] [gɒt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ?

What	has	that	crafty	mahout	got	at	the	back	of	his	head	?
什么	有	那	狡猾	象夫	得到	在	这	后退	的	他的	头	?

那个狡猾的象夫到底在打什么算盘?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] .

I	wish	I	knew	.
我	希望	我	知道	.

我真希望我知道。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ˌlɑːfaɪ'et] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt]

You	and	I	are	going	to	stay	right	here	in	Lafayette	until	we	can	find	out
你	和	我	是	去	到	停留	正确的	这里	在	拉斐特	直到	我们	能	寻找	出去

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [kɑːl] . "

something	about	Carl	.	"
某物	关于	卡尔	.	"

你和我将留在拉斐特，直到我们打听到卡尔的消息为止。

" [ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [ə'griːd] [ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] ['hɑːtɪli] .

"	Sure	we	are	,	"	agreed	the	cowboy	heartily	.
"	当然	我们	是	,	"	同意	这	牛仔	衷心地	.

“当然是了，”牛仔热情地同意道。

" [bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] ['bɜːtn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [id] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] . "

"	But	here	comes	Burton	,	and	he	looks	as	though	he'd	found	out	something	.	"
"	但	这里	来	伯顿	,	和	他	看起来	作为	尽管	他会	成立	出去	某物	.	"

“但伯顿来了，他看起来好像发现了什么。”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] , " [ə'naʊnst] ['bɜːtn] ['breθləsli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð]
" One of the canvasmen , " announced Burton breathlessly , as he came up with
" 一 的 这 布景工 , " 宣布 伯顿 气喘吁吁 , 作为 他 来了 向上 和
[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,

“其中一个帆布工，”伯顿气喘吁吁地宣布，他和那几个男孩一起走了过来。

" [sez] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] ['hedɪŋ] [saʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
" says that he saw the monkey wagon heading south into the country .
" 说道 那 他 锯 这 猴 车皮 标题 南 进入 这 国家 .

他说他看到猴子车向南驶入了乡村。

[kænt] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['hedɪd] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [teɪk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)]
Can't find out which way the runabout headed , but we'll take after the other
不能 寻找 出去 哪个 方式 这 小型快艇 标题 , 但 出色地 拿 后 这 其他
['aʊtfɪt] .
outfit .
全套服装 .

我们无法确定那艘快艇驶向哪个方向，但我们会跟随另一队人马。

[get] [ɪn][ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [jʊr; jər] [wɜːθ] .
Get in and drive the machine for all you're worth .
得到 在 和 驾驶 这 机器 为了 全部 你是 值得 .

坐进去，使出浑身解数驾驶这台机器。

" [mæt] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] ,
" Matt passed around in front ,
" 马特 通过了 大约 在 正面 ,

“马特在前面传球，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [tʊk] [ʌp] [ɪts]
and was pleased with the business - like manner in which the motor took up its
和 曾是 高兴 和 这 商业 - 喜欢 方式 在 哪个 这 发动机 采取 向上 它是
['saɪk(ə)l] .
cycle .
循环 .

他对电机运转的稳健方式感到满意。

" [hɪrz] [weə(r)] [wiː; wi] [θrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [spiːd] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [skuːt] , " [sed] [mæt] ,
" Here's where we throw in the high - speed clutch and scoot , " said Matt ,
" 这里是 在哪里 我们 扔 在 这 高的 - 速度 离合器 和 溜走 , " 说 马特 ,

“现在我们就可以拉起高速离合器，然后加速冲出去了，”马特说道。

['set(ə)lɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ][glæd] ['fiːlɪŋ] ['tɪŋglɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
settling into the driver's seat with a glad feeling tingling along his nerves .
安顿 进入 这 司机 座位 和 一个 高兴的 感觉 刺痛感 沿着 他的 神经 .

他坐进驾驶座，一股欣喜之情涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)]['məʊtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] -
It had suddenly occurred to him that he would rather motor in a high -
它 有 突然 发生 到 他 那 他 会 相当 发动机 在 一个 高的 -
['paʊəd] [kɑː(r)][ðæn; ðən][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
powered car than do anything else that had so far claimed his attention .
动力 车 比 做 任何事物 别的 那 有 所以 远的 声称 他的 注意力 .

他突然想到，他宁愿开着高性能汽车兜风，也不愿去做其他任何让他分心的事情。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , " [maɪlz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪnjənz] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [hɪz; ɪz] [sleɪv] . "
In such a machine , " miles were his minions and distance his slave . "
在 这样的 一个 机器 , " 英里 是 他的 小黄人 和 距离 他的 奴隶 . "

在这样的机器里，“英里是他的仆从，距离是他的奴隶”。

" [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['baʊndɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] .

"	Here	we	go	,	"	he	finished	,	and	away	bounded	the	car	.
"	这里	我们	去	,	"	他	完成的	,	和	离开	有界	这	车	.

“出发！”他说完，车子就飞驰而去。

[mæt] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pluːtəkræt] [huː] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] ,

Matt	took	time	to	wonder	at	the	nature	of	a	plutocrat	who	,	for	fifty	dollars	,
马特	采取	时间	到	想知道	在	这	自然	的	一个	财阀	WHO	,	为了	五十	美元	,

马特花时间思考，一个富豪究竟是怎样的人，为了五十美元，

[wʊd] [trʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃəʊmən] .

would	trust	such	a	beautiful	piece	of	mechanism	in	the	hands	of	a	showman	.
会	相信	这样的	一个	美丽的	片	的	机制	在	这	双手	的	一个	表演者	.

我会把这么精美的机械装置交给一个表演者。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] ['gesɪz] [æt; ət][ðə; ði]['riːz(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['fjuːtaɪl] .

But	the	fact	was	accomplished	,	and	guesses	at	the	reason	were	futile	.
但	这	事实	曾是	完成	,	和	猜测	在	这	原因	是	徒劳	.

但事实已经发生，猜测其原因也是徒劳的。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] — [ə; eɪ] ['stiːpɪʃ] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

They	came	to	a	hill	—	a	steepish	kind	of	a	hill	,
他们	来了	到	一个	爬坡道	—	一个	陡峭	种类	的	一个	爬坡道	,

他们来到一座小山丘前——一座比较陡峭的小山丘，

[tuː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][gɪə(r)] .

too	—	and	they	went	over	it	without	a	change	of	gear	.
也	—	和	他们	去	超过	它	没有	一个	改变	的	齿轮	.

而且——他们全程没有换挡。

['məʊtə(r)] [mæt] [lɑːft] [ɪg'zʌltəntli] .

Motor	Matt	laughed	exultantly	.
发动机	马特	笑了	欣喜若狂	.

“汽车人”马特得意地大笑起来。

" [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [spiːd] !

"	Took	it	on	the	high	speed	!
"	拿	它	在	这	高的	速度	!

“高速行驶！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ə; eɪ][kɑː(r)] [ðæt] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kɔːkə(r)] .

"	A	car	that	can	do	that	is	a	corker	.
"	一个	车	那	能	做	那	是	一个	软木塞	.

“能做到这一点的车真是太棒了。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

"	On	the	opposite	side	of	the	hill	,
"	在	这	对面的	边	的	这	爬坡道	,

“在山丘的另一边，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skɔːtʃɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [spiː'dɒmɪtə(r)] ['niːd(ə)l] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

as	they	were	scorching	down	with	the	speedometer	needle	playing	around	the
作为	他们	是	灼热	向下	和	这	速度表	针	玩耍	大约	这

['fɪfti] - [eɪt] [mɑːk] ,

fifty	-	eight	mark	,
五十	-	八	标记	,

当他们飞速驶下山坡时，速度表指针指向五十八左右的位置。

[ə; eɪ] [tiːm] [ænd; ənd]['wægən] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]

a	team	and	wagon	containing	a	farmer	and	his	family	were	almost
一个	团队	和	车皮	包含	一个	农民	和	他的	家庭	是	几乎

[bækt] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] .

backed	off	the	road	.
支持的	离开	这	路	.

一辆载着农民及其家人的马车差点被挤出路外。

[mæt] ['tæmpəd] [wɪð] [ðə; ði] [breɪks] ,

Matt	tampered	with	the	brakes	,
马特	篡改	和	这	刹车	,

马特动了刹车装置。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][baɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] [grɪp] .

but	the	car	was	going	too	fast	to	feel	the	bind	of	the	brake	grip	.
但	这	车	曾是	去	也	快速地	到	感觉	这	绑定	的	这	制动	紧握	.

但车速太快，感觉不到刹车手柄的阻力。

" ['nevə(r)][maɪnd] !

"	Never	mind	!
"	绝不	头脑	!

“没关系！

" [kraɪd] ['bɜːtn] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [mæts] [saɪd] .

"	cried	Burton	,	from	his	place	at	Matt's	side	.
"	哭	伯顿	,	从	他的	地方	在	马特的	边	.

“伯顿站在马特身边喊道。”

" [ðæt] ['aʊtfɪt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	That	outfit	is	going	to	the	show	to	-	night	.
"	那	全套服装	是	去	到	这	展示	到	-	夜晚	.

“今晚我要穿这身衣服去看演出。”

[ɪf] [aɪ] [siː] - [ɪm] , [aɪl] [pɑːs] - [ɪm] [ɔːl][ɪn] [wɪð] ['fɪfti] - [sent] [tʃeəz] .

If	I	see	'	em	,	I'll	pass	'	em	all	in	with	fifty	-	cent	chairs	.
如果	我	看	-	呃	,	患病的	经过	-	呃	全部	在	和	五十	-	中心	椅子	.

如果我看见他们，我会给他们每人送一把五毛钱的椅子。

[naʊ] , [bɔɪ] , [hɪt] - [ɜː(r)][ʌp] .

Now	,	boy	,	hit	'	er	up	.
现在	,	男生	,	打	-	呃	向上	.

现在，小子，上吧。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][maɪ] ['prɒpəti] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [sets][ɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ]

I've	got	to	recover	my	property	before	night	sets	in	,	and	this	may	be	a	long
我已经	得到	到	恢复	我的	财产	前	夜晚	套	在	,	和	这	可能	是	一个	长的

[tʃeɪs] . "

chase	.	"
追赶	.	"

我必须在天黑前找回我的财物，这可能是一场持久战。

" [lɒŋ] [tʃeɪs] ! " ['jelp] [dɪ'raɪsɪvli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

"	Long	chase	!	"	yelped	McGlory	derisively	from	the	tonneau	.
"	长的	追赶	!	"	尖叫	麦格洛里	嘲讽地	从	这	货箱盖	.

“漫长的追逐！”麦格洛里从后车厢里嘲讽地喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪs] [wen] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?
" How can it be a long chase when we're going like this ?
" 如何 能 它 是 一个 长的 追赶 什么时候 是 去 喜欢 这 ?

“我们这样前进，怎么会是一场漫长的追逐呢？”

[hæŋ] [ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , ['bɜːtn] !
Hang on to your hair , Burton !
悬挂 在 到 你的 头发 , 伯顿 !

伯顿，抓紧你的头发！

[maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæts] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] .
Mile - a - minute Matt's at the steering wheel .
英里 - 一个 - 分钟 马特的 在 这 转向 车轮 .

速度飞快的马特正坐在方向盘后。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [treɪl] .
THE PAPER TRAIL .
这 纸 踪迹 .

书面证据。

[ðə; ði] [kɔɪlz] [hʌmd] ['merəli] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] - ['sɪlɪndə(r)] [ə'kʌmpənɪmənt] .
The coils hummed merrily to the six - cylinder accompaniment .
这 线圈 哼唱 兴高采烈地 到 这 六 - 圆柱 伴奏 .

线圈发出欢快的嗡嗡声，伴随着六缸发动机的轰鸣声。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwisl] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['plʌndʒɪŋ]
The wind whistled and sang in the ears of the three who were plunging
这 风 吹口哨 和 唱 在 这 耳朵 的 这 三 WHO 是 骤降
[ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] .
along at a speed which was bound to get them somewhere in short order .
沿着 在 一个 速度 哪个 曾是 边界 到 得到 他们 某处 在 短的 命令 .

风在三人耳边呼啸而过，他们正以极快的速度飞驰，很快就能到达某个地方。

[ðen] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
Then , as might be expected , something happened .
然后 , 作为 可能 是 预期的 , 某物 发生 .

然后，不出所料，发生了一些事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .
It was no accident to the car .
它 曾是 不 事故 到 这 车 .

这辆车的损坏并非意外。

[ðə; ði] [rəʊd] [spred] [ə'pɑːt] [ɪn] [tuː] ['iːkwəli] [wel] - ['træv(ə)ld] ['brɑːntʃɪz] ,
The road spread apart in two equally well - traveled branches ,
这 路 传播 除 在 二 同样地 出色地 - 旅行 分支 ,

道路分成两条同样繁忙的支路，

[ænd; ənd] [mæt] [ʃʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrks] .
and Matt shut off and came to a stop at the forks .
和 马特 关闭 离开 和 来了 到 一个 停止 在 这 叉子 .

马特熄火，在岔路口停了下来。

" [ðə; ði]['kænvəsmæn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['bɜːtn]

" The canvasman , of course , " said the young motorist , looking around at Burton

" 这 拉票员 , 的 课程 , " 说 这 年轻的 驾车者 , 寻找 大约 在 伯顿

,

,

,

“当然是那个拉票员了，”年轻的驾车人一边说着，一边环顾四周，看向伯顿。

" ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [fɔːk] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] [wʊd] [teɪk] . "

" couldn't tell you which fork the monkey wagon would take . "

" 不能 告诉 你 哪个 叉 这 猴 车皮 会 拿 . "

“我根本说不准猴子车会走哪条岔路。”

" [hɪrz] [ə; eɪ][gəʊ] ! " ['mʌtə] ['bɜːtn] .

" Here's a go ! " muttered Burton .

" 这里是 一个 去 ! " 低声说道 伯顿 .

“开始吧！”伯顿低声说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [wʌn] [fɔːk] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['hʌsl] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [sent] .

" If we take one fork , we may be hustling off on the wrong scent .

" 如果 我们 拿 一 叉 , 我们 可能 是 忙碌 离开 在 这 错误的 香味 .

“如果我们只选一个方向，我们可能就会朝着错误的方向前进。”

[æt; ət][ə; eɪ] [ges] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [brɑːntʃ] . "

At a guess , I should say take the right - hand branch . "

在 一个 猜测 , 我 应该 说 拿 这 正确的 - 手 分支 . "

我猜，应该走右边的那条树枝。

" [lets] [nɒt] [duː; də] ['eni] [gesɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] , " [mæt] [rɪ'tɜːnd] .

" Let's not do any guessing until we have to , " Matt returned .

" 我们来吧 不是 做 任何 猜测 直到 我们 有 到 , " 马特 返回 .

“不到万不得已，我们还是不要妄加猜测吧。”马特回答道。

" [maɪ] ['kaʊbɔɪ] [tʃʌm] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [treɪlz] .

" My cowboy chum here is a good hand at picking up trails .

" 我的 牛仔 密友 这里 是 一个 好的 手 在 挑选 向上 小径 .

“我这位牛仔朋友很擅长追踪线索。”

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] , [dʒəʊ] .

Show us how they do it in Arizona , Joe .

展示 我们 如何 他们 做 它 在 亚利桑那 , 乔 .

乔，给我们展示一下亚利桑那州是怎么做的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 18]

" [页 -]

[第18页]

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

McGlory was out of the car in a flash and giving his attention to the

麦格洛里 曾是 出去 的 这 车 在 一个 闪光 和 给予 他的 注意力 到 这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

surface of the road .

表面 的 这 路 .

麦格洛里迅速跳下车，将注意力集中在路面上。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪts] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]

" You might as well try to hunt for the print of a rabbit's foot in the

" 你 可能 作为 出色地 尝试 到 打猎 为了 这 打印 的 一个 兔子的 脚 在 这

[treɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [stæm'piːd] [stɪrz] ,

trail of a herd of stampeded steers ,

踪迹 的 一个 一群 的 踩踏 牛 ,

“这就像试图在一群受惊狂奔的牛群的足迹中寻找兔子的脚印一样。”

" [sed] , ['ɑːftə(r)] [faɪv] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [spent] [ɪn] ['fruːtləs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" **said** **McGlory** **,** **after** **five** **precious** **minutes** **spent** **in** **fruitless** **examination** **.**
" 说 麦格洛里 , 后 五 宝贵的 分钟 花费 在 徒劳无功 考试 .

麦格洛里在浪费了宝贵的五分钟进行徒劳的检查后说道。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? " [skɔf, skɔːf] ['bɜːtn] .
" **What** **sort** **of** **a** **cowboy** **are** **you** **,** **anyhow** **?** **"** **scoffed** **Burton** **.**
" 什么 种类 的 一个 牛仔 是 你 , 无论如何 ? " 嘲笑 伯顿 .

“你到底算哪门子牛仔？”伯顿嗤之以鼻。

" [wel] , [lʊk] , " ['ɑːnsə(r)d] .
" **Well** **,** **look** **,** **"** **answered** **McGlory** **.**
" 出色地 , 看 , " 回答 麦格洛里 .

“嗯，你看，”麦格洛里回答道。

" [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ɔːl] [kʌt] [ʌp] [wɪð] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [nʌn] [tuː] [sɒft] .
" **The** **ground** **is** **all** **cut** **up** **with** **people** **coming** **to** **the** **show** **,** **and** **it's** **none** **too** **soft** **.**
" 这 地面 是 全部 切 向上 和 人们 未来 到 这 展示 , 和 它是 没有任何 也 柔软的 .

“由于来参加演出的人太多，地面都被踩得坑坑洼洼的，而且地面也不太软。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trækʃn] ['θræʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [prɪnts] . "
I **couldn't** **pick** **out** **the** **tread** **of** **a** **traction** **thrashing** **machine** **in** **all** **this** **jumble** **of** **prints** **.** **"**
我 不能 挑选 出去 这 踏 的 一个 牵引力 猛烈抽打 机器 在 全部 这 杂乱 的 印刷 . "

在这一堆杂乱的图案中，我根本辨认不出脱粒机的履带纹路。

" ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [rəʊd] ? " ['kwɪrrɪd] ['bɜːtn] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] .
" **Any** **one** **coming** **on** **either** **road** **?** **"** **queried** **Burton** **,** **standing** **up** **and** **looking** **.**
" 任何 一 未来 在 任何一个 路 ? " 查询 伯顿 , 常设 向上 和 寻找 .

“有人从哪条路过来吗？”伯顿站起身来环顾四周，问道。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] , [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn'kwaɪə(r)][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeid] [pɑːst] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] . "
" **If** **there** **is** **,** **we** **could** **inquire** **as** **to** **whether** **they'd** **passed** **the** **monkey** **wagon** **:** **"**
" 如果 那里 是 , 我们 可以 查询 作为 到 无论 他们会 通过了 这 猴 车皮 . "

“如果有的话，我们可以询问他们是否通过了猴子车。”

" [siː] ['eni] [wʌn] ? " [ɑːskt] [mæt] .
" **See** **any** **one** **?** **"** **asked** **Matt** **.**
" 看 任何 一 ? " 问 马特 .

“看到人了吗？”马特问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊmən] [plʌmp] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
" **Not** **a** **soul** **,** **"** **and** **the** **showman** **plumped** **disappointedly** **down** **in** **his** **seat** **.**
" 不是 一个 灵魂 , " 和 这 表演者 丰满的 失望地 向下 在 他的 座位 .

“一个人也没有，”表演者失望地瘫坐在座位上。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒəʊ] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [mæt] ,
" **Just** **a** **minute** **,** **Joe** **,** **"** **interposed** **Matt** **,**
" 只是 一个 分钟 , 乔 , " 插入 马特 ,

“稍等一下，乔，”马特插话道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .
as **the** **cowboy** **was** **about** **to** **climb** **back** **into** **the** **tonneau** **.**
作为 这 牛仔 曾是 关于 到 爬 后退 进入 这 货箱盖 .

牛仔正要爬回车厢盖里。

" [wʌts] [ðæt] [waɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ?
" What's that white object in the road ?
" 是什么 那 白色的 目的 在 这 路 ?

“路上的白色物体是什么？”

" [mæt] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" Matt pointed as he spoke .
" 马特 尖 作为 他 辐 .

马特一边说话一边指着前方。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] , [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [left] - [hænd] [fɔːk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" There's one , just over the left - hand fork , and another beyond it . "
" 有 一 , 只是 超过 这 左边 - 手 叉 , 和 其他 超过 它 . "

“左边岔路口上方有一个，再往前走还有另一个。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [stɒp] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [wɪð] ['peɪpə(r)][skræps] , " [kraɪd] ['bɜːtn] , " [wiːl; wil]['nevə(r)] [get]
" If you stop to bother with paper scraps , " cried Burton , " we'll never get
" 如果 你 停止 到 打扰 和 纸 碎屑 , " 哭 伯顿 , " 出色地 绝不 得到
['eniweə(r)] .
anywhere .
任何地方 .

“如果你停下来去管那些纸屑，”伯顿喊道，“我们就永远也到不了任何地方。”

" , [haʊ'evə(r)] , [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [mæt]
" McGlory , however , turned back and picked up the object to which Matt
" 麦格洛里 , 然而 , 转向 后退 和 挑选 向上 这 目的 到 哪个 马特
[hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
had called his attention .
有 称为 他的 注意力 .

然而，麦格洛里转过身，捡起了马特让他注意的那个东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] ['bɜːtn] [hæd; həd] [sed] .
It was a scrap of paper , just as Burton had said .
它 曾是 一个 废料 的 纸 , 只是 作为 伯顿 有 说 .

正如伯顿所说，那是一张纸片。

[ðə; ði][skræp][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rægɪd] [skweə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['rʌfli] [tɔːn] ,
The scrap was a ragged square , as though it had been roughly torn ,
这 废料 曾是 一个 破烂不堪 正方形 , 作为 尽管 它 有 到过 大致 撕裂 ,

那块碎片呈不规则的正方形，像是被粗暴地撕扯过一样。

[ænd; ənd] ['meʒəd] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] .
and measured about two inches across .
和 测量 关于 二 英寸 穿过 .

直径约两英寸。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The cowboy examined it casually at first , then his face changed , and he
这 牛仔 检查 它 随意地 在 第一的 , 然后 他的 脸 已更改 , 和 他
[geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['kləʊzə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
gave it closer attention .
给予 它 更近 注意力 .

牛仔起初只是随意地看了看，然后脸色变了，开始仔细观察起来。

" [maɪ] ['hændraɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [mæt] .
" My handwriting , " he declared , looking up at Matt .
" 我的 手写 , " 他 声明 , 寻找 向上 在 马特 .

“这是我的笔迹，”他抬头看着马特说道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [skɔf, skɔːf] ['bɜːtn] .
" How can that be ? " scoffed Burton .
" 如何 能 那 是 ? " 嘲笑 伯顿 .

“怎么可能？”伯顿嗤之以鼻。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] , " [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][fækt] , [ɔːl][ðə; ði]
" I don't know how it can be , " replied McGlory , " but it's a fact , all the
" 我 不 知道 如何 它 能 是 , " 回复 麦格洛里 , " 但 它是 一个 事实 , 全部 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

“我不知道怎么会这样，”麦格洛里回答说，“但这的确是事实。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] , [ænd; ənd][hæv; həv]['dʒɒtɪd] [daʊn] ['veərɪəs] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
I had a memorandum book , and have jotted down various things in it . "
我 有 一个 备忘录 书 , 和 有 随手记下 向下 各种各样的 事物 在 它 . "

我有一个备忘录本，上面记下了各种各样的事情。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] ? " [dʒest][ðə; ði] ['ʃəʊmən] [ɪmˈpeɪʃntli] ; " [ɪn]
" Where'd you leave the memorandum book ? " jested the showman impatiently ; " in
" 在哪里? 你 离开 这 备忘录 书 ? " 玩笑 这 表演者 不耐烦地 ; " 在
[ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] ? "
the monkey wagon ? "
这 猴 车皮 ? "

“你把备忘录放在哪儿了？”表演者不耐烦地开玩笑说，“在猴子车里吗？”

" ['neəri] , [ai]['dɪd(ə)nt] .
" Nary , I didn't .
" 纳里 , 我 没有 .

“不，我没有。”

[ai] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hɪp] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['wɜːkɪŋ] [kləʊðz] . "
I left it in the hip pocket of my working clothes . "
我 左边 它 在 这 时髦的 口袋 的 我的 在职的 衣服 . "

我把它放在工作服的裤兜里了。

" [ænd; ənd] [kɑːl] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [kləʊðz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mæt] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" And Carl had on the clothes ! " exclaimed Matt , with a jubilant ring in his
" 和 卡尔 有 在 这 衣服 ! " 惊呼 马特 , 和 一个 喜庆 戒指 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“卡尔穿上了那套衣服！”马特兴奋地喊道。

" [kɑːl] [mʌst; məst][hæv; həv] ['skætəd] [ðæt] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['benɪfɪt] .
" Carl must have scattered that trail for our benefit .
" 卡尔 必须 有 疏散 那 踪迹 为了 我们的 益处 .

“卡尔一定是故意留下这些线索，好让我们能找到他。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [hæd; həd]
" He stood up in the automobile and looked back over the road they had
" 他 站立 向上 在 这 汽车 和 看起来 后退 超过 这 路 他们 有
['træv(ə)ld] .
traveled .
旅行 .

他从车里站起来，回头望向他们走过的路。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [æz; əz] [əbˈzɜːvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
" Why , " he went on , " we haven't been as observing as we should have
" 为什么 , " 他 去 在 , " 我们 还没有 到过 作为 观察 作为 我们 应该 有
[biːn] .
been .
到过 .

“为什么，”他继续说道，“我们没有像应该的那样密切关注事态发展。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['peɪpə(r)][treɪl] ,
There's **a** **paper** **trail** **,**
有 一个 纸 踪迹 ,

有书面记录，

[ænd; ənd] [kɑːl] [mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] [left] [ðə; ði]
and **Carl** **must** **have** **started** **it** **pretty** **soon** **after** **the** **monkey** **wagon** **left** **the**
和 卡尔 必须 有 开始 它 漂亮的 很快 后 这 猴 车皮 左边 这
[ʃəʊ] [graʊndz] . "
show **grounds** **.** **"**
展示 理由 . "

卡尔肯定是在猴车离开展览场地后不久就开始这么做了。

" [wel] , [wel] ! " ['mʌtə] ['bɜːtn] .
" **Well** **,** **well** **!** **"** **muttered** **Burton** **.**
" 出色地 , 出色地 ! " 低声说道 伯顿 .

“哎呀，哎呀！”伯顿低声说道。

" [seɪ] , [mæt] , [ðæt] [dʌtʃ] [tʃʌm] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [læd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" **Say** **,** **Matt** **,** **that** **Dutch** **chum** **of** **yours** **is** **quite** **a** **lad** **,** **after** **all** **.**
" 说 , 马特 , 那 荷兰语 密友 的 你的 是 相当 一个 小伙子 , 后 全部 .

“话说回来，马特，你那个荷兰朋友还真是个不错的小伙子。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] . "
The **idea** **of** **his** **thinking** **of** **that** **.** **"**
这 主意 的 他的 思维 的 那 . "

他居然会想到这一点。”

" [kɑːl] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪm] , " [dɪ'kleəd] [mæt] .
" **Carl** **always** **has** **his** **head** **with** **him** **,** **"** **declared** **Matt** **.**
" 卡尔 总是 有 他的 头 和 他 , " 声明 马特 .

“卡尔总是头脑清醒，”马特说道。

" [klaɪm] [ɪn] , [dʒəʊ] .
" **Climb** **in** **,** **Joe** **.**
" 爬 在 , 乔 .

“上来吧，乔。”

[ðə; ði] [left] [fɔːk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊəz] .
The **left** **fork** **for** **ours** **.**
这 左边 叉 为了 我们的 .

我们走左边那条岔路。

" ['pʊld] [ðə; ði][kræŋk] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɒp] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]
" **McGlory** **pulled** **the** **crank** **,** **before** **he** **got** **in** **,** **for** **the** **stop** **had** **killed** **the**
" 麦格洛里 拉 这 曲柄 , 前 他 得到 在 , 为了 这 停止 有 被杀 这
['endʒɪn] .
engine **.**
引擎 .

“麦格洛里在上车前拉动了曲柄，因为停车导致发动机熄火了。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , " [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] ,
" **It's** **a** **cinch** **,** **"** **said** **McGlory** **,** **as** **he** **resumed** **his** **place** **in** **the** **tonneau** **,**
" 它是 一个 肚带 , " 说 麦格洛里 , 作为 他 恢复 他的 地方 在 这 货箱盖 ,

“这简直易如反掌，”麦格洛里一边说着，一边重新坐回了货厢里。

" [ðæt] [kɑːl] ['wʌznt] ['hɪpnətaɪzd] [wen] [hiː; hi] [drɒpt] [ðəʊz] [skræps] .
" **that** **Carl** **wasn't** **hypnotized** **when** **he** **dropped** **those** **scraps** **.**
" 那 卡尔 不是 被催眠 什么时候 他 掉落 那些 碎屑 .

“卡尔扔下那些碎屑的时候并没有被催眠。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][drɒp] - [ɪm] ?
How could he drop ' em ?
如何 可以 他 降低 - 呃 ?

他怎么能把它们弄丢呢?

[ðæts] [wɒt] [biːts] [ˌem ˈiː] .
That's what beats me .
那就是 什么 节拍 我 .

这让我百思不得其解。

[waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn] , [səʊ] [pɪŋ] [sed] . "
Why , he was locked in , so Ping said . "
为什么 , 他 曾是 已锁定 在 , 所以 平 说 . "

“他被锁在里面了,”平说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈbɜːtn] .
" There was a hole in the floor , " explained Burton .
" 那里 曾是 一个 洞 在 这 地面 , " 解释 伯顿 .

“地板上有个洞,”伯顿解释说。

" [nɒt] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg] [wʌn] , [bʌt; bət][bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ænt] - [ˈiːtə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fʊt]
" Not a very big one , but big enough for an ant - eater to get a foot
" 不是 一个 非常 大的 一 , 但 大的 足够的 为了 一个 蚂蚁 - 食客 到 得到 一个 脚
[θruː] .
through .
通过 .

“虽然不大，但足以让食蚁兽的一只脚伸进去。”

[ai][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ðə; ði][keɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˈhævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə]
I was going to repair the cage , but haven't had time to attend to
我 曾是 去 到 维修 这 笼 , 但 还没有 有 时间 到 出席 到
[ˌaɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

我本来打算修理笼子，但一直没时间弄。

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [kɑːl] [jel] [əˈgen] ? " [went] [ɒn] .
" Why didn't Carl yell again ? " went on McGlory .
" 为什么 没有 卡尔 叫喊 再次 ? " 去 在 麦格洛里 .

“卡尔为什么没有再喊一声?”麦格洛里继续问道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [jeld] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [laʊd] [ɪˈnʌf] ,
" If he had yelled long enough , and loud enough ,
" 如果 他 有 大喊 长的 足够的 , 和 大声 足够的 ,

“如果他喊叫的时间足够长，声音足够大，

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [baʊnd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][ænd; ənd][stɒp] [ben][ˈæli] . "
some one would have been bound to hear him and stop Ben Ali . "
一些 一 会 有 到过 边界 到 听到 他 和 停止 本 阿里 . "

肯定会有人听到他的话，并阻止本·阿里。

" [ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [keɪs] [weə(r)] [kɑːrlz] [ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [pʊt] [ɪn] [mæt] .
" This is another case where Carl's using his head , " put in Matt .
" 这 是 其他 案件 在哪里 卡尔的 使用 他的 头 , " 放 在 马特 .

“这是卡尔又一次运用智慧的例子,”马特插话道。

" [hiːz] [ˈpleɪɪŋ] [sʌm; səm] [dɒdʒ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] . "
" He's playing some dodge or other . "
" 他是 玩耍 一些 躲闪 或者 其他 . "

“他肯定在耍什么花招。”

" [hiːz] ['ʃəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ai] ['evə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , " [sed]
" He's showing up a whole lot stronger than I ever imagined he could , " said
" 他是 显示 向上 一个 所有的 很多 更强 比 我 曾经 想象 他 可以 , " 说
[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
the cowboy .
这 牛仔 .

“他的表现比我想象的要强得多，”牛仔说道。

" [ai] [hæd; həd] [saɪzd] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tuː] - [spɒt] [æt; ət] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hedwɜːk] .
" I had sized him up for a two - spot at any sort of headwork .
" 我 有 尺寸 他 向上 为了 一个 二 - 点 在 任何 种类 的 脑力劳动 .

“我评估过他，认为他在任何头部训练方面都能获得第二名。”

[gɒt] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ai] ['rekən] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ðəʊz] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [dɪ'tektɪv] [fuːld] [hɪm] . "
Got my opinion , I reckon , from the way those Chicago detectives fooled him . "
得到 我的 观点 , 我 估计 , 从 这 方式 那些 芝加哥 侦探 被骗了 他 . "

我的看法，大概是从芝加哥那些侦探愚弄他的方式上得来的吧。

" [hiːz] [nɒt] [səʊ] [sləʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] , [dʒəʊ] , " [sed] [mæt] .
" He's not so slow as you imagine , Joe , " said Matt .
" 他是 不是 所以 慢的 作为 你 想象 , 乔 , " 说 马特 .

“他不像你想象的那么慢，乔，”马特说。

" [naʊ] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [skræps] ! "
" Now keep an eye out for scraps ! "
" 现在 保持 一个 眼睛 出去 为了 碎屑 ! "

“现在要留意零碎的东西！”

" [wiː; wi] [kænt] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skræp] [wɪð] [ðəʊz] ['hɪndʊ] ['eni] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] ,
" We can't get into a scrap with those Hindoos any too quick to suit me ,
" 我们 不能 得到 进入 一个 废料 和 那些 印度教徒 任何 也 快的 到 套装 我 ,

“我们不能太快就和那些印度人发生冲突，这正合我意。”

" [lɑːft] , ['hæŋɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [kɑː(r)] .
" laughed McGlory , hanging out over the side of the motor car .
" 笑了 麦格洛里 , 绞刑 出去 超过 这 边 的 这 发动机 车 .

“麦克格洛里笑着说，他把身子探出车外。”

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [hwɜːrl] , ['hedlɒŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] .
Once more the whirling , headlong rush of the car was resumed .
一次 更多的 这 旋转 , 一头扎 匆忙 的 这 车 曾是 恢复 .

汽车再次开始飞驰。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] ['bɜːtn] , [ɔː(r)] ,
No sooner had Burton , or McGlory ,
不 很快 有 伯顿 , 或者 麦格洛里 ,

伯顿或麦格洛里刚一开口，

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ə'hed] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt]
discovered a bit of white in the roadway ahead than it was lost to sight
发现 一个 少量 的 白色的 在 这 道路 前方 比 它 曾是 丢失的 到 视线
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

发现前方道路上有一小块白色，但很快就被后面的路段遮挡住了。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [reɪzd] [æn; ən]
Then , after four or five miles of this , the three in the car raised an
然后 , 后 四 或者 五 英里 的 这 , 这 三 在 这 车 提高 一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

然后，行驶了四五英里后，车里的三人抬起了一个物体。

[drɔːn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

drawn	up	at	the	roadside	,	which	brought	the	car	to	a	halt	.
绘制	向上	在	这	路边	,	哪个	带来	这	车	到	一个	停止	.

警示灯亮起，汽车停在了路边。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] , [hɔːs] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːfts] , [rɪə(r)] [dɔː(r)] ['swɪŋɪŋ] ['əʊpən] ,

The	object	was	the	monkey	wagon	,	horse	gone	from	the	shafts	,	rear	door	swinging	open	,
这	目的	曾是	这	猴	车皮	,	马	已消失	从	这	轴	,	后部	门	摇摆	打开	,

那东西是辆猴车，马从车辕上掉了，后门敞开着。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .

and	not	a	soul	in	the	vicinity	.
和	不是	一个	灵魂	在	这	附近	.

附近一个人也没有。

" [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [kwɪə(r)] [twɪst] , " ['grʌmbld] ['bɜːtn] ,

"	Here's	another	queer	twist	,	"	grumbled	Burton	,
"	这里是	其他	酷儿	捻	,	"	咕哝	伯顿	,

“又一个奇怪的转折，”伯顿咕哝道。

[æz; əz] [ɔːl] [θriː] [gɒt] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kləʊz] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] .

as	all	three	got	out	to	make	a	close	survey	of	the	wagon	.
作为	全部	三	得到	出去	到	制作	一个	关闭	民意调查	的	这	车皮	.

三人下车仔细查看马车。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [mæt] ?

"	What	do	you	think	of	it	,	Matt	?
"	什么	做	你	思考	的	它	,	马特	?

“你觉得怎么样，马特？”

" [mæt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Matt	and	McGlory	thrust	their	heads	in	at	the	door	.
"	马特	和	麦格洛里	推力	他们的	头部	在	在	这	门	.

“马特和麦格洛里把头伸进了门里。

" [fjuː] ! " ['gɜːg(ə)ld] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , ['drɔːɪŋ] [bæk] .

"	Phew	!	"	gurgled	the	cowboy	,	drawing	back	.
"	呼.....	!	"	咕噜咕噜	这	牛仔	,	绘画	后退	.

“呼！”牛仔咕哝着，向后退去。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mɪnərəl] [wel] , [ɪn] [ˌlɑːfaɪ'et] , [ðæts] [ə; eɪ] [ded] ['rɪŋə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smel] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [keɪdʒ] ['wægən] . "

"	There's	a	mineral	well	,	in	Lafayette	,	that's	a	dead	ringer	for	the	smell	inside	that	cage	wagon	.	"
"	有	一个	矿物	出色地	,	在	拉斐特	,	那就是	一个	死的	铃声	为了	这	闻	里面	那	笼	车皮	.	"

“拉斐特有一口矿井，它散发出的气味和那节囚车里的气味一模一样。”

" [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [swɒbd] [aʊt] [jet] , " [ə'pɒlədʒaɪzd] ['bɜːtn] .

"	I	haven't	had	it	swabbed	out	yet	,	"	apologized	Burton	.
"	我	还没有	有	它	拭子	出去	然而	,	"	道歉	伯顿	.

“我还没去做拭子检测呢，”伯顿道歉说。

" [hɪrz] [ðə; ði] [həʊl] [weə(r)] [kɑːl] [drɒpt] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [skræps] , " [mæt] [kɔːld] , [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['wægən] .

"	Here's	the	hole	where	Carl	dropped	out	the	paper	scraps	,	"	Matt	called	,	from	inside	the	wagon	.
"	这里是	这	洞	在哪里	卡尔	掉落	出去	这	纸	碎屑	,	"	马特	称为	,	从	里面	这	车皮	.

“卡尔就是从这里扔下纸屑的，”马特从马车里喊道。

" [ænd; ənd] [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [pɑːd] ! " [jeld] .

"	And	here's	something	else	,	pard	!	"	yelled	McGlory	.
"	和	这里是	某物	别的	,	帕尔德	!	"	大喊	麦格洛里	.

“还有一件事，伙计！”麦格洛里喊道。

[mæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [tʃʌm] ['kɔːlɪŋ] ['bɜːrtənz]

Matt	came	out	of	the	wagon	and	found	his	cowboy	chum	calling	Burton's
马特	来了	出去	的	这	车皮	和	成立	他的	牛仔	密友	呼叫	伯顿的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɑːrks] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .

attention	to	marks	in	the	road	.
注意力	到	标记	在	这	路	.

马特从马车里出来，发现他的牛仔伙伴伯顿正在叫伯顿注意路上的痕迹。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ] ? " [ɑːskt] [mæt] , ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)] .

"	What	do	you	make	of	it	,	Joe	?	"	asked	Matt	,	coming	closer	.
"	什么	做	你	制作	的	它	,	乔	?	"	问	马特	,	未来	更近	.

“乔，你怎么看？”马特走近问道。

" [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] " [saɪnz] , "

"	Well	,	"	answered	McGlory	,	reading	the	"	signs	,	"
"	出色地	,	"	回答	麦格洛里	,	阅读	这	"	标志	,	"

“嗯，”麦格洛里回答道，一边读着“标志”。

" [ə; eɪ] [wʌn] - [hɔːs] ['bʌgi] [wɪð] ['rʌbə(r)] ['taɪə(r)z] [stɒpt] [hɪə(r)] ,

"	a	one	-	horse	buggy	with	rubber	tires	stopped	here	,
"	一个	一	-	马	有缺陷的	和	橡皮	轮胎	停止	这里	,

一辆装有橡胶轮胎的单马拉着马车停在了这里。

[əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] .

alongside	the	monkey	wagon	.
旁边	这	猴	车皮	.

在猴子车旁边。

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [roʊdz] [træmp] [ʌp] , [ə'hed] [ðeə(r)] .

Look	how	the	road's	tramped	up	,	ahead	there	.
看	如何	这	道路的	践踏	向上	,	前方	那里	.

你看前面那条路都被踩得坑坑洼洼的。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['restɪv] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːlt] , [ænd; ənd] [dɪd] [sʌm; səm] [pɔː] .

The	horse	was	restive	during	the	halt	,	and	did	some	pawing	.
这	马	曾是	不安分	期间	这	停止	,	和	做过	一些	爪子	.

停车期间，马儿显得焦躁不安，还刨了刨地。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	19	]
"	[	页	-	]

[第19页]

" [greɪt] [gʌnz] ! " [m'ɜːməd] ['bɜːtn] .

"	Great	guns	!	"	murmured	Burton	.
"	伟大的	枪支	!	"	低声说道	伯顿	.

“好枪！”伯顿低声说道。

" [maɪ] ['rʌnəbaʊt] ! "

"	My	runabout	!	"
"	我的	小型快艇	!	"

我的小摩托！

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['prɪti] [klɪə(r)] [naʊ] , " [əb'zɜːvd] [mæt] .

"	I	think	it's	pretty	clear	now	,	"	observed	Matt	.
"	我	思考	它是	漂亮的	清除	现在	,	"	观察到	马特	.

“我想现在很清楚了，”马特说道。

" [əˈrʌŋ] [ziːb] [ænd; ənd] [ˈhaidiː] [ˈdɪd(ə)nt] [get] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ben] [ˈæli] [ænd; ənd] [kɑːl] [dɪd] ,

" **Aurung** **Zeeb** **and** **Haidee** **didn't** **get** **away** **at** **the** **same** **time** **Ben** **Ali** **and** **Carl** **did** **,**

" 奥隆 泽布 和 海蒂 没有 得到 离开 在 这 相同的 时间 本 阿里 和 卡尔 做过 ,

“奥隆·泽布和海蒂并没有像本·阿里和卡尔那样同时逃脱。”

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kɔːs] .

or **else** **they** **took** **a** **different** **course** **.**

或者 别的 他们 采取 一个 不同的 课程 .

或者他们选择了另一条路。

[ˈenihaʊ] , [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwægən] .

Anyhow **,** **they** **came** **up** **with** **the** **wagon** **.**

无论如何 , 他们 来了 向上 和 这 车皮 .

总之，他们最终发明了马车。

[ðə; ði] - [fɑːstə(r)] , [səʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑːti] [went] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . "

The **runabout's** **faster** **,** **so** **the** **whole** **party** **went** **on** **with** **it** **.** **"**

这 - 快点 , 所以 这 所有的 派对 去 在 和 它 . "

小艇速度更快，所以所有人都乘它继续前行。

" [ðeɪ] [maɪt] [get] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrʌnəbaʊt] , [baɪ] [ˈkraʊdɪŋ] , " [sed] [ˈbɜːtn] ,

" **They** **might** **get** **three** **people** **into** **the** **runabout** **,** **by** **crowding** **,** **"** **said** **Burton** **,**

" 他们 可能 得到 三 人们 进入 这 小型快艇 , 经过 拥挤 , " 说 伯顿 ,

伯顿说：“他们或许能通过挤进小艇里塞下三个人。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [kʊd; kəd] [get] [fɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] . "

" **but** **they** **never** **could** **get** **four** **people** **into** **it** **.** **"**

" 但 他们 绝不 可以 得到 四 人们 进入 它 . "

但他们始终没能凑齐四个人。

" [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ˈwægən] , " [went] [ɒn] [mæt] .

" **That's** **why** **the** **horse** **was** **taken** **from** **the** **monkey** **wagon** **,** **"** **went** **on** **Matt** **.**

" 那就是 为什么 这 马 曾是 已采取 从 这 猴 车皮 , " 去 在 马特 .

“这就是为什么要把马从猴子车上牵走的原因，”马特继续说道。

" [əˈrʌŋ] [ziːb] [ɔː(r)] [ben] [ˈæli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈrɪdn] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] . "

" **Aurung** **Zeeb** **or** **Ben** **Ali** **must** **have** **ridden** **the** **animal** **.** **"**

" 奥隆 泽布 或者 本 阿里 必须 有 骑 这 动物 . "

“奥隆·泽布或本·阿里一定是骑过那头动物的。”

" [baɪ] [dʒəʊv] , [kɪŋ] , [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] !

" **By** **Jove** **,** **King** **,** **I** **wish** **I** **had** **your** **head** **for** **getting** **at** **things** **!**

" 经过 朱庇特 , 国王 , 我 希望 我 有 你的 头 为了 获得 在 事物 !

“老天爷啊，我真希望我有你那样的头脑去处理事情！”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

That **was** **the** **way** **of** **it** **—** **it** **must** **have** **been** **the** **way** **of** **it** **.**

那 曾是 这 方式 的 它 — 它 必须 有 到过 这 方式 的 它 .

事情就是这样——一定是这样。

[lets] [paɪl] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [ˈhʌs(ə)l] [ɒn] .

Let's **pile** **back** **into** **the** **machine** **and** **hustle** **on** **.**

我们来吧 桩 后退 进入 这 机器 和 努力奋斗 在 .

让我们重新回到机器里，继续努力。

" [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] .

" **They** **all** **felt** **that** **the** **chase** **was** **drawing** **to** **a** **close** **.**

" 他们 全部 毛毡 那 这 追赶 曾是 绘画 到 一个 关闭 .

他们都觉得追逐即将结束。

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑːstə(r)] ['viːəkl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] ,

The	runabout	was	a	faster	vehicle	than	the	monkey	wagon	,
这	小型快艇	曾是	一个	快点	车辆	比	这	猴	车皮	,

小汽车比猴车速度更快。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][gəʊst][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ken'tʌki] [hɔːs] ['getɪŋ]

but	there	was	not	the	ghost	of	a	show	for	the	Kentucky	horse	getting
但	那里	曾是	不是	这	鬼	的	一个	展示	为了	这	肯塔基州	马	获得

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

away	from	the	automobile	.
离开	从	这	汽车	.

但是，肯塔基马挣脱汽车的场景却丝毫没有出现。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒn] , [ðə; ði]['peɪpə(r)] [treɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['evɪdəns] .

From	that	point	on	,	the	paper	trail	was	not	in	evidence	.
从	那	观点	在	,	这	纸	踪迹	曾是	不是	在	证据	.

从那时起，就没有留下任何书面记录。

" [kɑːl] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][drɒp] ['eni] [mɔː(r)][skræps] , " [sed] [mæt] .

"	Carl	wasn't	able	to	drop	any	more	scraps	,	"	said	Matt	.
"	卡尔	不是	有能力的	到	降低	任何	更多的	碎屑	,	"	说	马特	.

“卡尔再也吐不出任何碎屑了，”马特说。

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd]

"	When	he	was	inside	the	monkey	wagon	he	was	out	of	sight	and
"	什么时候	他	曾是	里面	这	猴	车皮	他	曾是	出去	的	视线	和

[kʊd; kəd][duː; də] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ;

could	do	about	as	he	pleased	;
可以	做	关于	作为	他	高兴	;

“当他待在猴车里时，他就看不见了，可以随心所欲；

['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wɪð] [ben]['æli][ænd; ənd] ['haidiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'rʌŋ] [ziːb] ['raɪdɪŋ]

crowded	into	the	runabout	with	Ben	Ali	and	Haidee	,	and	with	Aurung	Zeeb	riding
挤	进入	这	小型快艇	和	本	阿里	和	海蒂	,	和	和	奥隆	泽布	骑术

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

他们和本·阿里、海蒂挤进一辆小车，奥隆·泽布坐在后面。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [drɒp][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] . "

he	couldn't	possibly	drop	a	clue	to	guide	us	.	"
他	不能	可能	降低	一个	线索	到	指导	我们	.	"

他不可能留下任何线索来指引我们。

" [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [id] [biː; bi] ['fɒləʊd] ,

"	The	Dutchman	seems	to	have	taken	it	for	granted	that	he'd	be	followed	,
"	这	荷兰人	似乎	到	有	已采取	它	为了	的确	那	他会	是	随后	,

" ['hæzəd] ['bɜːtn] .

"	hazarded	Burton	.
"	危险的	伯顿	.

“这位荷兰人似乎理所当然地认为他会受到跟踪，”伯顿断言道。

" [hiː; hi] [nəʊz] ['veri] [wel] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] ,

"	He	knows	very	well	,	"	returned	Matt	,
"	他	知道	非常	出色地	,	"	返回	马特	,

“他很清楚，”马特回答道。

" [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [stænd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [let] [hɪm] ['wʌri] [θruː] [ðɪs] [rʌn] [ɒv; əv] [hɑːd] [lʌk]
" that I wouldn't stand around and let him worry through this run of hard luck
" 那 我 不会 站立 大约 和 让 他 担心 通过 这 跑步 的 难的 运气
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

“我不会袖手旁观，让他独自承受这连连厄运的煎熬。”

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .
Look out for the runabout .
看 出去 为了 这 小型快艇 .

注意那辆小型快艇。

[ðə; ði] [wei] [ai] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
The way I figure it ,
这 方式 我 数字 它 ,

我的理解是，

[ðə; ði] [rɪg] [kænt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . "
the rig can't be more than ten or fifteen minutes ahead of us . "
这 钻井平台 不能 是 更多的 比 十 或者 十五 分钟 前方 的 我们 . "

钻井平台最多只会比我们领先十分钟或十五分钟。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [mæt] ? " [ɑːskt] ['bɜːtn] .
" How do you figure it , Matt ? " asked Burton .
" 如何 做 你 数字 它 , 马特 ? " 问 伯顿 .

“你是怎么算出来的，马特？”伯顿问道。

" [wel] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [kɑːl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
" Well , from the time Joe and I heard Carl call for help .
" 出色地 , 从 这 时间 乔 和 我 听到 卡尔 称呼 为了 帮助 .

“嗯，从我和乔听到卡尔呼救的那一刻起。”

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
I don't believe it was more than half an hour from that time until we
我 不 相信 它 曾是 更多的 比 一半 一个 小时 从 那 时间 直到 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðɪs] ['ɔːtəməbiːl] .
were hitting the high places with this automobile .
是 击中 这 高的 地方 和 这 汽车 .

我相信从那时到我们开着这辆车到达高处，只过了不到半个小时。

[eɪ] , [dʒəʊ] ? "
Eh , Joe ? "
嗯 , 乔 ? "

呃，乔?

" [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [pɑːd] , " ['ɑːnsə(r)d] .
" No more than that , pard , " answered McGlory .
" 不 更多的 比 那 , 帕尔德 , " 回答 麦格洛里 .

“仅此而已，伙计，”麦格洛里回答道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wɪd] [hæv; həv] [geɪnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɒn] [ðə; ði]
" I should think we'd have gained more than fifteen or twenty minutes on the
" 我 应该 思考 我们会 有 获得 更多的 比 十五 或者 二十 分钟 在 这
['hɪndʊ] ,
Hindoos ,
印度教徒 ,

“我认为我们本可以比印度人多赢十五到二十分钟以上。”

[ðə; ði] [reɪt] [wɪv] [biːn] ['kʌmɪŋ] , " [ri'mɑːk] ['bɜːtn] .
the rate we've been coming , " remarked Burton .
这 速度 我们已经 到过 未来 , " 评论 伯顿 .

“我们一直保持着这样的速度，”伯顿说道。

" ['pɒsəbli] [wiː; wi][hæv; həv] .
" **Possibly** **we** **have** **.**
" 可能 我们 有 .

“或许我们已经有了。”

[ɪf] [ðæts] [səʊ] , [ðen] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [kænt] [biː; bi]['iːv(ə)n] [ten] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] .
If **that's** **so** **,** **then** **the** **runabout** **can't** **be** **even** **ten** **minutes** **ahead** **of** **us** **.**
如果 那就是 所以 , 然后 这 小型快艇 不能 是 甚至 十 分钟 前方 的 我们 .

如果真是那样，那么接驳车甚至不可能比我们领先十分钟。

[naʊ] — — "
Now **—** **—** **"**
现在 — — "

现在 - ”

" ['rʌnəbaʊt] ! " [jeld] .
" **Runabout** **!** **"** **yelled** **McGlory** **.**
" 小型快艇 ! " 大喊 麦格洛里 .

“快跑！”麦格洛里喊道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ə'hed] .
He **was** **standing** **up** **in** **the** **tonneau** **and** **peering** **ahead** **.**
他 曾是 常设 向上 在 这 货箱盖 和 窥视 前方 .

他站在后车厢盖里，向前凝视。

[ðə; ði][rəʊd] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [wɪð] ['hevi] ['tɪmbə(r)][ɒn][bəuθ][saɪdz] ,
The **road** **,** **at** **this** **point** **,** **was** **bordered** **with** **heavy** **timber** **on** **both** **sides** **,**
这 路 , 在 这 观点 , 曾是 带边框 和 重的 木材 在 两个都 侧面 ,

此时，道路两旁都竖起了茂密的树木。

[bʌt; bət][ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mæt][ænd; ənd] ['bɜːtn] [kʊd; kəd] [iːtʃ] [siː] [ðə; ði] ['viːəkl] [tuː; tə] [wɪtʃ]
but **in** **half** **a** **minute** **Matt** **and** **Burton** **could** **each** **see** **the** **vehicle** **to** **which**
但 在 一半 一个 分钟 马特 和 伯顿 可以 每个 看 这 车辆 到 哪个
[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
the **cowboy** **had** **called** **their** **attention** **.**
这 牛仔 有 称为 他们的 注意力 .

但仅仅过了半分钟，马特和伯顿就都看到了牛仔让他们注意的那辆车。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tuː] - ['siːtɪd] " ['deməkræt] " ['wægən]
It **wasn't** **a** **runabout** **,** **as** **it** **proved** **,** **but** **a** **two** **-** **seated** **"** **democrat** **"** **wagon**
它 不是 一个 小型快艇 , 作为 它 已证实 , 但 一个 二 - 坐着 " 民主党人 " 车皮
, [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [tiːm] ,
, **drawn** **by** **a** **team** **,**
, 绘制 经过 一个 团队 ,

事实证明，它不是一辆普通的代步车，而是一辆由一队人牵引的双座“民主党”牌马车。

[ænd; ənd] [kən'veɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] ['taʊnwəd] — [prɪ'zjuːməbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
and **conveying** **another** **party** **townward** **—** **presumably** **for** **the** **evening**
和 传递 其他 派对 镇向 — 想必 为了 这 晚上
[pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [kən'spɪcuəs] .
performance **of** **the** **Big** **Consolidated** **.**
表现 的 这 大的 合并 .

并运送另一队人马前往镇上——大概是为了观看当晚的大型联合演出。

- [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [kiːn] .
McGlory's **disappointment** **was** **keen** **.**
- 失望 曾是 敏锐的 .

麦格洛里非常失望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [mætʃt] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv]['məʊtə(r)]

And	his	feelings	,	for	that	matter	,	were	matched	by	those	of	Motor
和	他的	情怀	,	为了	那	事情	,	是	匹配	经过	那些	的	发动机

[mæt] [ænd; ənd] ['bɜːtn] .

Matt	and	Burton	.
马特	和	伯顿	.

而他的感受，也与 Motor Matt 和 Burton 的感受不谋而合。

[mæt] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['wægən] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

Matt	halted	the	automobile	and	,	when	the	wagon	came	alongside	,
马特	停止	这	汽车	和	,	什么时候	这	车皮	来了	旁边	,

马特停下汽车，当马车并排驶来时，

[ɑːskt] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

asked	the	driver	if	he	had	been	passed	by	a	runabout	farther	along	the	road	.
问	这	司机	如果	他	有	到过	通过了	经过	一个	小型快艇	更远	沿着	这	路	.

问司机是否被前面路上的一辆小车超过了。

[ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [kʌm] [faɪv] [maɪlz] [ɒn] [ðæt] [rəʊd] [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

The	party	had	come	five	miles	on	that	road	and	,	according	to	the	driver	,
这	派对	有	来	五	英里	在	那	路	和	,	根据	到	这	司机	,

一行人沿着这条路开了五英里，据司机说，

['hædnt] [biːn] [pɑːst] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɒn] [wiːlz] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .

hadn't	been	passed	by	anything	on	wheels	going	the	other	way	.
之前没有	到过	通过了	经过	任何事物	在	车轮	去	这	其他	方式	.

没有被对面驶来的车辆超越。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] .

For	a	space	those	in	the	automobile	were	in	a	quandary	.
为了	一个	空间	那些	在	这	汽车	是	在	一个	困惑	.

对于这个空间来说，车里的人陷入了困境。

" [wʌts] [ə'mɪs] ? " [fjuːmd] ['bɜːtn] .

"	What's	amiss	?	"	fumed	Burton	.
"	是什么	错误	?	"	怒气冲冲	伯顿	.

“出什么事了？”伯顿怒气冲冲地问道。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

"	Are	we	on	the	wrong	track	,	after	all	,
"	是	我们	在	这	错误的	追踪	,	后	全部	,

“难道我们最终还是走错了方向吗？”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dʌtʃ] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [treɪl] ,

in	spite	of	your	Dutch	friend	and	his	paper	trail	,
在	尽管如此	的	你的	荷兰语	朋友	和	他的	纸	踪迹	,

尽管你的荷兰朋友有他的书面证据，

[ænd; ənd] - ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] ?

and	McGlory's	reading	the	signs	at	the	monkey	wagon	?
和	-	阅读	这	标志	在	这	猴	车皮	?

麦格洛里在看猴子车上的标志吗?

" [mæt] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] .

"	Matt	suddenly	threw	in	the	reverse	and	began	to	turn	.
"	马特	突然	扔	在	这	撤销	和	开始	到	转动	.

“马特突然挂上倒挡，开始掉头。”

" ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [ə'vɜːd] .

"	Only	one	thing	could	have	happened	,	"	he	averred	.
"	仅有的	一	事物	可以	有	发生	,	"	他	断言	.

“只有一种可能，”他断言。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:d] [ˌju: 'es] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [frɒm; frəm]
the people in the runabout must have heard us coming and turned from
这 人们 在 这 小型快艇 必须 有 听到 我们 未来 和 转向 从
[ðə; ði] [rəʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] . "
the road into the woods . "
这 路 进入 这 树林 . "

“那辆小车里的人一定是听到了我们过来的声音，所以就从路上拐进了树林。”

" [let] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [træk] , [ðen] ! " [kraɪd] ['bɜ:tn] .
" Let her out on the back track , then ! " cried Burton .
" 让 她 出去 在 这 后退 追踪 , 然后 ! " 哭 伯顿 .

“那就让她走后道吧！”伯顿喊道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [θɪŋk] [ðev] [dɒdʒd] [ˌju: 'es] ,
" If the Hindoos think they've dodged us ,
" 如果 这 印度教徒 思考 他们有 躲避 我们 ,

“如果印度教徒认为他们躲过了我们，

[ðev] ['prɒbəbli] ['pʊld] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] .
they've probably pulled out into the road and started the other way .
他们有 大概 拉 出去 进入 这 路 和 开始 这 其他 方式 .

他们可能已经驶入马路，然后朝相反的方向开走了。

" [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] ,
" This seemed to have been the case ,
" 这 似乎 到 有 到过 这 案件 ,

情况似乎确实如此。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['mɪnɪts] ['spi:dɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [treɪl] [brɔ:t] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ɪn]
for three minutes speeding over the return trail brought those in the automobile in
为了 三 分钟 超速 超过 这 返回 踪迹 带来 那些 在 这 汽车 在
[saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .
sight of the runabout .
视线 的 这 小型快艇 .

沿着返程小路飞驰了三分钟，汽车里的人们看到了那辆小汽车。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] ,
This time it was the runabout , and no mistake ,
这 时间 它 曾是 这 小型快艇 , 和 不 错误 ,

这次是那辆小型客车，毫无疑问。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ken'tʌki] [kɒb] [wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [hɔ:s] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fræntɪk]
and the Kentucky cob was stretching out like a race horse under the frantic
和 这 肯塔基州 玉米 曾是 伸展 出去 喜欢 一个 种族 马 在下面 这 疯狂的
['plaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪp] .
plying of a whip .
合奏 的 一个 鞭 .

那匹肯塔基矮种马像赛马一样，在鞭子的疯狂抽打下伸展着身体。

['bɜ:tn] [ri:tʃt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ['ɪntu:] [vju:] .
Burton reached behind him , under his coat , and brought a revolver into view .
伯顿 达到 在后面 他 , 在下面 他的 外套 , 和 带来 一个 左轮手枪 进入 看法 .

伯顿伸手到身后，从外套下面掏出一把左轮手枪。

" [wiːl; wil][faɪnd][aʊt] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] ['meni] ['mɪnɪts] ['əʊldə] !
" We'll find out about this business before we're many minutes older !
" 出色地 寻找 出去 关于 这 商业 前 是 许多 分钟 老 !

“我们很快就会了解这家公司的运作方式！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ['grɪmli] .
" he exclaimed grimly .
" 他 惊呼 阴沉地 .

他神色凝重地喊道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[kɑːl] [tɜːnz] [ə; eɪ] [trɪk] .
CARL TURNS A TRICK .
卡尔 转弯 一个 诡计 .

卡尔耍了个花招。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ə'baʊt] [kɑːl] ['pretsl] ['hævɪŋ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
Something has been said about Carl Pretzel having an idea that was almost
某物 有 到过 说 关于 卡尔 椒盐卷饼 拥有 一个 主意 那 曾是 几乎
[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
an inspiration ,
一个 灵感 ,

据说卡尔·普雷泽尔曾有过一个几乎成为灵感的主意。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['hɪndʊ] [æt; ət][ðə; ði] .
at the time he was approached by the Hindoo at the aëroplane .
在 这 时间 他 曾是 接近 经过 这 印度教 在 这 飞机 .

当时他在飞机旁遇到了印度教徒。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [led] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] .
This it was that led him into the monkey wagon .
这 它 曾是 那 引领 他 进入 这 猴 车皮 .

正是这件事让他上了猴子车。

[ðə; ði][slæm][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['pædlɒk] [strʌk] [ə; eɪ]
The slam of the door and the grate of the key in the padlock struck a
这 猛击 的 这 门 和 这 格特 的 这 钥匙 在 这 挂锁 击 一个
['sʌd(ə)n] ['tremə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪz] [hɑːt] .
sudden tremor to the Dutch boy's heart .
突然 震颤 到 这 荷兰语 男孩们 心 .

门砰的一声关上，钥匙咔哒一声插进挂锁里，这声音让荷兰男孩的心猛地一震。

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɔː(r)] [nɒt] ?
Was he making a fool of himself or not ?
曾是 他 制作 一个 傻子 的 他自己 或者 不是 ?

他到底有没有出丑?

[wʊd] [ə; eɪ] [treɪnd] [dɪ'tektɪv] [hæv; həv] [prə'siːdid] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] ?
Would a trained detective have proceeded in that manner ?
会 一个 受过训练 侦探 有 继续 在 那 方式 ?

训练有素的侦探会采取那种办案方式吗?

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [feɪld] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][waɪld] [jel] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
His heart failed him , and he gave the wild yell for help .
他的 心 失败的 他 , 和 他 给予 这 荒野 叫喊 为了 帮助 .

他心脏骤停，发出了一声凄厉的呼救声。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][kraɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ri'pent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	hardly	given	the	cry	before	he	repented	of	it	.
他	有	几乎	给定	这	哭	前	他	悔改	的	它	.

他刚发出那声呼喊，就后悔了。

[wɒt] [wʊd] ['məʊtə(r)] [mæt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːv] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nəʊ] [ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi]

What	would	Motor	Matt	think	of	his	nerve	if	he	could	know	the	game	he
什么	会	发动机	马特	思考	的	他的	神经	如果	他	可以	知道	这	游戏	他

[hæd; həd][em'bɑːk, im-][ə'pɒn] ,

had	embarked	upon	,
有	启航	之上	,

如果“汽车马特”知道自己参与了一场怎样的游戏，他会如何看待自己的胆量?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [stæm'piːd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	how	he	had	been	stampeded	in	playing	it	?
和	如何	他	有	到过	踩踏	在	玩耍	它	?

以及他在演奏过程中是如何被彻底征服的?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[nəʊ] ; [ɪf] [ðæt] [kɔːl][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [hɑːm] , [kɑːl] [wʊd] [nɒt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	;	if	that	call	had	done	no	harm	,	Carl	would	not	repeat	it	.
不	;	如果	那	称呼	有	完毕	不	伤害	,	卡尔	会	不是	重复	它	.

不，如果那通电话没有造成任何伤害，卡尔就不会再打了。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [θruː] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [mætʃ] [wɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪndʊ] .

He	would	see	the	business	through	and	try	and	match	wits	with	the	Hindoo	.
他	会	看	这	商业	通过	和	尝试	和	匹配	智慧	和	这	印度教	.

他会把生意做完，并尝试与印度教徒斗智斗勇。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [ʃəʊ] [graʊndz] ,

In	spite	of	the	noise	on	the	show	grounds	,
在	尽管如此	的	这	噪音	在	这	展示	理由	,

尽管展会现场很吵闹，

[kɑːl] [hɜːd] [ben] ['ɑːliz] [hiːlz] [bæŋ] [ə'genst] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

Carl	heard	Ben	Ali's	heels	bang	against	the	end	of	the	wagon	,
卡尔	听到	本	阿里的	高跟鞋	砰	反对	这	结尾	的	这	车皮	,

卡尔听到本·阿里脚后跟撞击马车尾部的声音。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [stɜːn] [vɔɪs] [kə'mɑːndɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] .

and	also	the	stern	voice	commanding	him	to	keep	silent	.
和	还	这	船尾	嗓音	指挥	他	到	保持	沉默的	.

还有一个严厉的声音命令他保持安静。

[kɑːl] [kept] ['saɪlənt] .

Carl	kept	silent	.
卡尔	保留	沉默的	.

卡尔保持沉默。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['smʌðə] [baɪ][ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n]['tʃeɪmbə(r)] ,

He	was	almost	smothered	by	the	closeness	of	his	prison	chamber	,
他	曾是	几乎	窒息	经过	这	亲近	的	他的	监狱	房间	,

他几乎被狭小的牢房闷死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['əʊdə(r)] [ðæt] [ə'seil] [hɪm] ,

and	the	terrific	odor	that	assailed	him	,
和	这	了不起	气味	那	遭受攻击	他	,

还有那股扑面而来的可怕气味，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʌmfət] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [dɪˈtektɪv] [doʊnt] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [θɪŋz]

but	he	comforted	himself	with	the	thought	that	detectives	don't	always	have	things
但	他	安慰	他自己	和	这	想法	那	侦探	不	总是	有	事物

[ðeə(r)] [əʊn] [wei] [wen] [ˈðer] [ˈtrækɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] .

their	own	way	when	they're	tracking	down	a	criminal	.
他们的	自己的	方式	什么时候	它们是	追踪	向下	一个	刑事	.

但他安慰自己说，侦探在追踪罪犯时，也并非总能如愿以偿。

[ˈenihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [dɪsˈkʌmfət] [wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][hɑːd] [nɔk] [hɪz; ɪz] " ['sluːθɪŋ] "

even	his	present	discomfort	was	better	than	the	hard	knocks	his	"	sleuthing	"
甚至	他的	展示	不适	曾是	更好的	比	这	难的	敲门声	他的	"	侦查	"

[hæd; həd][səʊ][fɑː(r)][ˈgɪv(ə)n][hɪm] .

had	so	far	given	him	.
有	所以	远的	给定	他	.

即使是现在这种不适，也比他“侦查”至今为止所遭受的打击要好得多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwægən] .

He	was	not	long	in	discovering	the	hole	in	the	floor	of	the	wagon	.
他	曾是	不是	长的	在	发现	这	洞	在	这	地面	的	这	车皮	.

他很快就发现了马车地板上的洞。

[ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɒrəʊd]

The	memorandum	book	he	had	discovered	soon	after	getting	into	the	borrowed
这	备忘录	书	他	有	发现	很快	后	获得	进入	这	借来的

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

他穿上借来的衣服后不久，就发现了那本备忘录。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˈməʊtə(r)] [mæt] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [hɪm] !

Of	course	he	knew	that	Motor	Matt	would	follow	him	!
的	课程	他	知道	那	发动机	马特	会	跟随	他	!

他当然知道“摩托马特”会跟着他！

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈfeləʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊtə(r)] [bɔɪz] [wɒz; wəz] ;

That	was	the	kind	of	fellow	the	king	of	the	motor	boys	was	;
那	曾是	这	种类	的	同伴	这	国王	的	这	发动机	男孩们	曾是	;

这就是汽车男孩之王的那种人；

[ˈnevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ə; eɪ][pɑːd][ɪn] [dɪˈstres] .

never	had	he	turned	his	back	on	a	pard	in	distress	.
绝不	有	他	转向	他的	后退	在	一个	帕尔德	在	痛苦	.

他从未对身处困境的同伴袖手旁观。

[kɑːl] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ˈmɒrəli] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [pɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmʌŋki]

Carl	,	too	,	was	morally	certain	that	Ping	had	seen	him	get	into	the	monkey
卡尔	,	也	,	曾是	道德上	肯定	那	平	有	已见	他	得到	进入	这	猴

[ˈwægən] .

wagon	.
车皮	.

卡尔也从道德上确信平看到了他坐进猴子车厢。

['məʊtə(r)] [mæt] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði]

Motor	**Matt**	**would**	**discover**	**this**	**from**	**the**	**Chinaman**	**,**	**and**	**then**	**would**	**come**	**the**
发动机	马特	会	发现	这	从	这	中国人	,	和	然后	会	来	这

[pə'sjuːt] .

pursuit	**.**
追逐	.

摩托马特会从中国人那里得知此事，然后就会展开追捕。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

The	**thing**	**for**	**Carl**	**to**	**do**	**was**	**to**	**point**	**the**	**way**	**by**	**which**	**he**	**had**
这	事物	为了	卡尔	到	做	曾是	到	观点	这	方式	经过	哪个	他	有

[biːn] ['kærid] [ɒf] .

been	**carried**	**off**	**.**
到过	携带	离开	.

卡尔应该做的就是指出他被带走的路线。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

The	**hole**	**in**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**the**	**memorandum**	**book**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
这	洞	在	这	地面	,	和	这	备忘录	书	在	他的	口袋	,

地板上的洞，以及他口袋里的备忘录，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [raɪt] [tɪp] .

were	**not**	**long**	**in**	**giving**	**him**	**the**	**right**	**tip**	**.**
是	不是	长的	在	给予	他	这	正确的	提示	.

没过多久，我们就给了他正确的建议。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

Sitting	**down**	**on**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**cage**	**,**
坐着	向下	在	这	底部	的	这	笼	,

坐在笼子底部，

[kɑːl] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['teərɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][skræps][ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ]

Carl	**occupied**	**himself**	**in**	**tearing**	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**book**	**into**	**scraps**	**and**	**poking**
卡尔	占领	他自己	在	撕裂	这	树叶	的	这	书	进入	碎屑	和	戳

[ðə; ði][skræps] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

the	**scraps**	**through**	**the**	**opening**	**.**
这	碎屑	通过	这	开幕	.

卡尔忙着把书页撕成碎片，然后把碎片从开口处戳出去。

[haʊ] [fɑː(r)] [ben] ['æli] [drəʊv] [kɑːl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

How	**far**	**Ben**	**Ali**	**drove**	**Carl**	**did**	**not**	**know**	**,**
如何	远的	本	阿里	驾驶	卡尔	做过	不是	知道	,

本·阿里究竟驱车行驶了多远，卡尔并不知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [hæd; həd] [biːn] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

but	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**the**	**Hindoo**	**had**	**been**	**hours**	**on**	**the**	**road**	**.**
但	它	似乎	作为	尽管	这	印度教	有	到过	小时	在	这	路	.

但那辆印度车似乎已经在路上行驶了好几个小时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peɪn][ɪn][kɑːrlz] [bæk] , [weə(r)] [ðə; ði] [mjuːl] [hæd; həd] [left] [ɪts]['təʊkən][ɒv; əv]

There	**was**	**a**	**pain**	**in**	**Carl's**	**back**	**,**	**where**	**the**	**mule**	**had**	**left**	**its**	**token**	**of**
那里	曾是	一个	疼痛	在	卡尔的	后退	,	在哪里	这	骡子	有	左边	它是	令牌	的

[rɪ'membrəns] ,

remembrance	**,**
纪念	,

卡尔的后背隐隐作痛，那是骡子留下的纪念物。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['plez(ə)nt] .

and	**the**	**jolt**	**of**	**the**	**wagon**	**was**	**far**	**from**	**pleasant**	**.**
和	这	颠簸	的	这	车皮	曾是	远的	从	令人愉快的	.

马车的颠簸令人很不舒服。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ðɪ]['ræpɪd] [biːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [huːf] , [ə; eɪ][wɜː(r)][ɒv; əv] [wiːlz] ,

Presently	**there**	**came**	**the**	**rapid**	**beat**	**of**	**a**	**horse's**	**hoofs**	**,**	**a**	**whir**	**of**	**wheels**	**,**
目前	那里	来了	这	迅速的	打	的	一个	马匹	蹄子	,	一个	嗡嗡	的	车轮	,

随后传来急促的马蹄声和车轮的呼啸声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] ['wægən] .

and	**a**	**sudden**	**stop**	**of**	**the**	**monkey**	**wagon**	**.**
和	一个	突然	停止	的	这	猴	车皮	.

猴子车突然停了下来。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saʊndz] [siːst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] .

The	**other**	**sounds**	**ceased**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**.**
这	其他	声音	停止	在	这	相同的	片刻	.

其他声音也同时停止了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] [kɑːl] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [mæt] [hæd; həd][ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl][ben] ['æli] ,

For	**a**	**second**	**or**	**two**	**Carl**	**imagined**	**that**	**Matt**	**had**	**overhauled**	**Ben**	**Ali**	**,**
为了	一个	第二	或者	二	卡尔	想象	那	马特	有	大修	本	阿里	,

那一两秒钟，卡尔想象着马特已经彻底改造了本·阿里。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fænsi] [wɒz; wəz] [dɪ'speld] [baɪ][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [wɜːdz] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ben] ['æli]

but	**this**	**fancy**	**was**	**dispelled**	**by**	**the**	**strange**	**words**	**that**	**passed**	**between**	**Ben**	**Ali**
但	这	想要	曾是	驱散	经过	这	奇怪的	字	那	通过了	之间	本	阿里

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] .

and	**some**	**one**	**else**	**.**
和	一些	一	别的	.

但本·阿里和另一个人之间说的几句奇怪的话，打消了他的这种幻想。

[ðə; ðɪ] [mə'haʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['klaɪmɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ]

The	**mahout**	**could**	**be**	**heard**	**climbing**	**swiftly**	**down**	**from**	**his**	**perch**	**and**	**moving**
这	象夫	可以	是	听到	攀登	迅速地	向下	从	他的	栖息	和	移动

[ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wægən] .

around	**to**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**wagon**	**.**
大约	到	这	后部	的	这	车皮	.

可以听到象夫迅速从高处爬下来，绕到马车后部。

[kɑːl] [slɪpt] [ðə; ðɪ] [bʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ðɪ]

Carl	**slipped**	**the**	**book**	**into**	**his**	**pocket**	**and**	**drew**	**away**	**from**	**the**	**hole**	**in**	**the**
卡尔	滑倒了	这	书	进入	他的	口袋	和	画	离开	从	这	洞	在	这

[flɔː(r)] .

floor	**.**
地面	.

卡尔把书塞进口袋，然后离开了地板上的洞。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ðɪ] [kiː] ['greɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pædlɒk] .

Once	**more**	**the**	**key**	**grated**	**in**	**the**	**padlock**	**.**
一次	更多的	这	钥匙	磨碎的	在	这	挂锁	.

钥匙再次卡入挂锁中。

[ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] ['əʊpən][ænd; ənd][ben]['æli][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] , ['luːmɪŋ] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	**door**	**was**	**drawn**	**open**	**and**	**Ben**	**Ali**	**was**	**revealed**	**,**	**looming**	**large**	**in**	**the**
这	门	曾是	绘制	打开	和	本	阿里	曾是	揭晓	,	迫在眉睫	大的	在	这

[rʌʃ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ,

rush	**of**	**sunlight**	**,**
匆忙	的	阳光	,

大门被猛地推开，本·阿里出现在眼前，在耀眼的阳光下，他的身影高大威猛。

[ə; eɪ] [b'eəd] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	**bared**	**knife**	**in**	**his**	**hand**	**.**
一个	裸露	刀	在	他的	手	.

他手里拿着一把裸露的刀。

" [juː; jʊ] [kʌm] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , " [sed] [ben] ['æli] .

"	You	come	,	sahib	,	"	said	Ben	Ali	.
"	你	来	,	萨希布	,	"	说	本	阿里	.

“你过来吧，老爷，”本·阿里说道。

[kɑːl] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Carl	got	up	and	moved	toward	the	door	.
卡尔	得到	向上	和	已搬	朝向	这	门	.

卡尔起身走向门口。

[ðeə(r)] [ben] ['æli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

There	Ben	Ali	caught	his	eyes	for	a	space	and	held	them	with	the	same
那里	本	阿里	捕捉	他的	眼睛	为了	一个	空间	和	握住	他们	和	这	相同的

[wɪəd] [lʊks] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ɒn] [ðə; ði] [ʃəʊ] [graʊndz] .

weird	looks	indulged	in	near	the	aëroplane	on	the	show	grounds	.
诡异的	看起来	沉溺其中	在	靠近	这	飞机	在	这	展示	理由	.

本·阿里在那里寻找一个空位，并用与在展场上飞机附近时同样的怪异眼神盯着它。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['ɪnstəntli] [gruː] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

The	Dutchman	instantly	grew	automatic	in	his	movements	,
这	荷兰人	即刻	生长	自动的	在	他的	移动	,

荷兰人的动作瞬间变得机械起来。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪt] [əˈhed] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ben] ['ɑːliz] ['evri] ['dʒestʃə(r)] .

keeping	his	eyes	straight	ahead	and	following	Ben	Ali's	every	gesture	.
保持	他的	眼睛	直的	前方	和	下列的	本	阿里的	每一个	手势	.

他目不斜视，紧盯本·阿里的一举一动。

[kɑːl] [hæd; həd] [siːn] [pˈɜːsənz] ['hɪpnətaɪzd] , [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [ðeɪ] ['æktɪd] .

Carl	had	seen	persons	hypnotized	,	and	knew	how	they	acted	.
卡尔	有	已见	人	被催眠	,	和	知道	如何	他们	行动	.

卡尔见过被催眠的人，知道他们会如何表现。

" [juː; jʊ] [kʌm] , " [rɪˈpiːtɪd] [ben] ['æli] ['stɜːnli] , [ænd; ənd] [kɑːl] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wægən]

"	You	come	,	"	repeated	Ben	Ali	sternly	,	and	Carl	jumped	down	from	the	wagon
"	你	来	,	"	重复	本	阿里	严厉地	,	和	卡尔	跳了起来	向下	从	这	车皮

.

:

.

“你过来，”本·阿里严厉地重复道，卡尔从马车上跳了下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] .

They	were	in	a	country	road	.
他们	是	在	一个	国家	路	.

他们当时在一条乡村公路上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɑːt] - ['lʊkɪŋ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] ,

There	was	a	smart	-	looking	horse	and	buggy	beside	the	monkey	wagon	,
那里	曾是	一个	聪明的	-	寻找	马	和	有缺陷的	旁	这	猴	车皮	,

[ænd; ənd] ['haidiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] .

and	Haidee	was	on	the	seat	.
和	海蒂	曾是	在	这	座位	.

猴子车旁边停着一辆漂亮的马车，海蒂坐在车座上。

[ɪf] [ɐpˈiəɹənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪˈliːvd] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [spelz]

If	appearances	were	to	be	believed	,	she	was	in	another	of	her	spells
如果	外貌	是	到	是	相信	,	她	曾是	在	其他	的	她	咒语

.

:

.

如果外表可信的话，她又一次进入了某种魔法状态。

" [sɑːb; ˈsɑːhɪb] [get] [ɪn] [diː] ['bʌgi] , " ['ɔːdəd] [ben] ['æli] .

"	Sahib	get	in	de	buggy	,	"	ordered	Ben	Ali	.
"	萨希布	得到	在	德	有缺陷的	,	"	订购	本	阿里	.

“老爷，上车。”本·阿里命令道。

[kɑːl] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [wiːl] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [gɜːl] .

Carl	climbed	over	the	wheel	obediently	and	sat	down	beside	the	girl	.
卡尔	攀登	超过	这	车轮	顺从地	和	卫星	向下	旁	这	女孩	.

卡尔乖乖地爬过方向盘，坐在女孩旁边。

[ʃiː; ʃɪ] [peɪd] [nɒt] [ðə; ðɪ] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , [nɔː(r)] [hiː; hɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

She	paid	not	the	least	attention	to	him	,	nor	he	to	her	.
她	有薪酬的	不是	这	至少	注意力	到	他	,	也不	他	到	她	.

她对他毫不在意，他也对她毫不在意。

[ben] ['æli] [klaɪmd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [skwiːzd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [frɒm; frəm] - [hændz] .

Ben	Ali	climbed	in	beside	them	,	squeezed	into	the	seat	,	and	took	the	reins	from	Haidee's	hands	.
本	阿里	攀登	在	旁	他们	,	挤压	进入	这	座位	,	和	采取	这	缰绳	从	-	双手	.

本·阿里爬到他们旁边，挤进座位，从海蒂手中接过缰绳。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[kɑːl] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [braʊn] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːbən] [huː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'hitʃ] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] ['wægən] .

Carl	had	been	looking	at	another	brown	man	in	a	turban	who	was	unhitching	the	horse	from	the	monkey	wagon	.
卡尔	有	到过	寻找	在	其他	棕色的	男人	在	一个	头巾	WHO	曾是	解开	这	马	从	这	猴	车皮	.

卡尔一直看着另一个戴着头巾的棕色皮肤的男人，他正在把马从猴车上解下来。

[ben] ['æli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['hɪndʊ] [ɒn] [ɪts] [bæk] ,

Ben	Ali	waited	until	the	horse	was	out	of	the	shafts	and	the	second	Hindoo	on	its	back	,
本	阿里	等待	直到	这	马	曾是	出去	的	这	轴	和	这	第二	印度教	在	它是	后退	,

本·阿里等到马匹脱离辕车，第二个印度教徒骑上马背后，

[ðen] [hiː; hɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ðɪ] [ken'tʌki] [kɒb] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .

then	he	started	the	Kentucky	cob	off	along	the	road	.
然后	他	开始	这	肯塔基州	玉米	离开	沿着	这	路	.

然后他牵着那匹肯塔基矮种马沿着路走去。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [trɔt] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] .

His	companion	trotted	along	behind	.
他的	伴侣	小跑	沿着	在后面	.

他的同伴小跑着跟在后面。

['drɒpɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['peɪpə(r)] [skræps] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

Dropping	any	more	paper	scraps	was	out	of	the	question	.
下降	任何	更多的	纸	碎屑	曾是	出去	的	这	问题	.

绝对不能再乱扔纸屑了。

[kɑːl] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪtli] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ben] ['æli] [ænd; ənd] ['haidiː] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [hændz] ;

Carl	was	too	tightly	wedged	in	between	Ben	Ali	and	Haidee	to	use	his	hands	;
卡尔	曾是	也	紧紧	楔形	在	之间	本	阿里	和	海蒂	到	使用	他的	双手	;

卡尔被本·阿里和海蒂紧紧夹在中间，双手根本无法动弹；

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] [biːn]

besides	**,**	**he**	**could**	**not**	**have**	**made**	**a**	**move**	**that**	**would**	**not**	**instantly**	**have**	**been**
除了	,	他	可以	不是	有	制成	一个	移动	那	会	不是	即刻	有	到过

[siːn] .

seen	**.**
已见	.

此外，他不可能做出任何不会被立即发现的举动。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'nəʊn] ['dʒɑːgən] .

Presently	**the**	**Hindoo**	**on**	**the**	**horse**	**called**	**out**	**something**	**in**	**his**	**unknown**	**jargon**	**.**
目前	这	印度教	在	这	马	称为	出去	某物	在	他的	未知	行话	.

这时，骑马的印度教徒用他那我们听不懂的方言喊了些什么。

[ben] ['æli] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd]['ɪntuː]

Ben	**Ali**	**answered**	**,**	**and**	**the**	**runabout**	**was**	**turned**	**from**	**the**	**road**	**and**	**into**
本	阿里	回答	,	和	这	小型快艇	曾是	转向	从	这	路	和	进入

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	**woods**	**.**
这	树林	.

本·阿里应声，于是小车便驶离公路，开进了树林。

['pɒsəbli] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɪmbə(r)] .

Possibly	**they**	**proceeded**	**a**	**hundred**	**feet**	**into**	**the**	**timber**	**.**
可能	他们	继续	一个	百	脚	进入	这	木材	.

他们可能深入林中一百英尺。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['dɪstəns] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kriːk] [wɪð] [stiːp]

At	**the**	**end**	**of**	**that**	**distance**	**their**	**progress**	**was**	**halted**	**by**	**a**	**creek**	**with**	**steep**
在	这	结尾	的	那	距离	他们的	进步	曾是	停止	经过	一个	溪	和	陡

[bæŋks] .

banks	**.**
银行	.

走到尽头时，他们被一条两岸陡峭的小溪挡住了去路。

[ben] ['æli] [gɒt] [aʊt] .

Ben	**Ali**	**got**	**out**	**.**
本	阿里	得到	出去	.

本·阿里逃脱了。

[waɪl] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['feɪsɪŋ] [kɑːl] , [hiː; hi] [meɪd] ['sɪnjuəs] ['muːvmənts] [wɪð] [hɪz; ɪz][slɪm]

While	**standing**	**on**	**the**	**ground**	**facing**	**Carl**	**,**	**he**	**made**	**sinuous**	**movements**	**with**	**his**	**slim**
尽管	常设	在	这	地面	面向	卡尔	,	他	制成	蜿蜒	移动	和	他的	苗条的

[braʊn] [hændz] — ['pɑːsɪz] ,

brown	**hands**	**—**	**passes**	**,**
棕色的	双手	—	通过	,

他站在地上，面对着卡尔，用他那双纤细的棕色手做出流畅的动作——传球，

[məʊst] ['prɒbəbli] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [kɑːl] [ɪn][ə; eɪ] [hɪp'nɒtɪk] [steɪt] .

most	**probably**	**,**	**designed**	**to**	**keep**	**Carl**	**in**	**a**	**hypnotic**	**state**	**.**
最多	大概	,	设计	到	保持	卡尔	在	一个	催眠的	状态	.

很可能是为了让卡尔保持催眠状态。

[ðə; ði][gɜːl] ['ʃʌdə] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

The	**girl**	**shuddered**	**,**	**suddenly**	**,**	**and**	**drew**	**a**	**hand**	**across**	**her**	**eyes**	**.**
这	女孩	颤抖	,	突然	,	和	画	一个	手	穿过	她	眼睛	.

女孩突然打了个寒颤，用手捂住了眼睛。

" ['ʌŋk(ə)l][ben] !

"	**Uncle**	**Ben**	**!**
"	叔叔	本	!

“本叔叔！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] , " [weə(r)] [ˌeɪ ˈem][ai] ? "

"	she	exclaimed	,	with	a	sharp	cry	,	"	where	am	I	?	"
"	她	惊呼	,	和	一个	锋利的	哭	,	"	在哪里	是	我	?	"

她尖声惊呼：“这是哪里？”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , " [sed] [ben] ['æli] .

"	You	are	safe	,	"	said	Ben	Ali	.
"	你	是	安全的	,	"	说	本	阿里	.

“你安全了，”本·阿里说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的订婚；(Motor Matt's Engagement; or,)
第5/7页

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [diː] [trə'piːz] ['eni] [mɔː(r)] , [nɒt][biː; bi] [wɪð] [diː] [ʃəʊ] ['eni] [mɔː(r)]
" You are not to work with de trapeze any more , not be with de show any more
" 你 是 不是 到 工作 和 德 空中飞人 任何 更多的 , 不是 是 和 德 展示 任何 更多的
.
:
.

“你以后不准再和空中飞人一起工作，也不准再参加演出。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwɪt] [wɪð] [diː] [ʃəʊ] .
We are quit with de show .
我们 是 辞职 和 德 展示 .

我们已经退出这场演出。

- , - ? "
Kabultah , meetoowah ? "
- , - ? "

Kabultah，meetoowah?

" [jes] , [jes] , " [briːðd] [ðə; ðiː][gɜːl] , " [aɪ] [ʌndə'stænd] .
" Yes , yes , " breathed the girl , " I understand .
" 是的 , 是的 , " 呼吸 这 女孩 , " 我 理解 .

“是的，是的，”女孩喘着气说，“我明白了。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ?
But where are we going ?
但 在哪里 是 我们 去 ?

但我们究竟要去哪里?

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] ['eni] [mɔː(r)] .
I don't want to be in a trance any more .
我 不 想 到 是 在 一个 发呆 任何 更多的 .

我不想再处于这种恍惚状态了。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [wɒt] [aɪ][duː; də] — [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .
I want to know what I say , what I do — all the time .
我 想 到 知道 什么 我 说 , 什么 我 做 — 全部 这 时间 .

我想知道我说过的话、做过的事——时时刻刻。

" [ðə; ðɪ] [mænz] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] .
" The man's face hardened .
" 这 男人的 脸 硬化 .

男人的脸色变得严肃起来。

" [juː; jʊ] [kʌm] , ['haidiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli][bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ['fɜːmli] .
" You come , Haidee , " he said , gently but none the less firmly .
" 你 来 , 海蒂 , " 他 说 , 轻轻地 但 没有任何 这 较少的 牢牢 .

“你过来，海蒂，”他语气温柔但坚定地说。

[ðə; ðɪ][gɜːl][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['wægən] .
The girl got up and climbed down from the wagon .
这 女孩 得到 向上 和 攀登 向下 从 这 车皮 .

女孩起身，从马车上爬了下来。

" [sɑːb; 'sɑːhɪb] !
" Sahib !
" 萨希布 !

“先生！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['ʃɑːpli] .
" he cried sharply .
" 他 哭 尖锐地 .

他厉声喊道。

" [juː; jʊ] [kʌm] , [tuː] .
" You come , too .
" 你 来 , 也 .

你也来。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 21]
" [页 -]

[第21页]

[kɑːl] ['laɪkwaɪz] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
Carl likewise climbed to the ground .
卡尔 同样地 攀登 到 这 地面 .

卡尔也爬到了地面上。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] , " [went] [ɒn] [ben] ['æli] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [kɑːl] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" You are asleep , " went on Ben Ali , coming up to Carl and bringing his face
" 你 是 睡着了 , " 去 在 本 阿里 , 未来 向上 到 卡尔 和 带来 他的 脸
[kləʊz] .
close .
关闭 .

“你睡着了，”本·阿里说着，走到卡尔身边，把脸凑近他。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] ['eniθɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] .
" You know not anything what you do .
" 你 知道 不是 任何事物 什么 你 做 .

你根本不知道自己在做什么。

[sɪt] !
Sit !
坐 !

坐!

" [kɑːl] [sæŋk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] .
" Carl sank down on the bank of the creek .
" 卡尔 沉没 向下 在 这 银行 的 这 溪 .

卡尔瘫倒在小溪岸边。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hɪndʊ] [hæd; həd] [ˌdis'maunt] .
The other Hindoo had dismounted .
这 其他 印度教 有 下马 .

另一名印度教徒下了马。

['stepɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [rɪg] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] ,
Stepping away from his horse , he turned the runabout rig the other way ,
步进 离开 从 他的 马 , 他 转向 这 小型快艇 钻井平台 这 其他 方式 ,

他离开马匹，调转快艇的行驶方向。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɒb] [feɪst] [ðə; ði] [rəʊd] .
so that the cob faced the road .
所以 那 这 玉米 面对 这 路 .

这样，玉米棒就朝向了道路。

[ðen] [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .
Then he tied the animal .
然后 他 系 这 动物 .

然后他把动物拴了起来。

['miːnwaɪl] , [ben]['æli] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [krɒs] - [legd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Meanwhile , Ben Ali , seating himself cross - legged on the ground ,
同时 , 本 阿里 , 座位 他自己 叉 - 腿 在 这 地面 ,

与此同时，本·阿里盘腿坐在地上，

[hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bɒks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] .
had drawn a small black box from his breast .
有 绘制 一个 小的 黑色的 盒子 从 他的 胸部 .

他从胸口掏出一个小黑盒子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lækəd] [bɒks][ænd; ənd] [ʃɒn] [laɪk] ['ebəni] [ɪn][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [sʌn] [ðæt]
It was a lacquered box and shone like ebony in the gleam of sun that
它 曾是 一个 漆面 盒子 和 闪耀 喜欢 乌木 在 这 闪耀 的 太阳 那
['drɪftɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
drifted down through the trees .
漂移 向下 通过 这 树木 .

那是一个漆盒，在透过树梢洒下的阳光下，像乌木一样闪闪发光。

['haidiː] [ˈʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
Haidee uttered an exclamation and stretched out her hands .
海蒂 说出 一个 感叹 和 拉伸 出去 她 双手 .

海蒂惊呼一声，伸出了双手。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪn] , ['ʌŋk(ə)l][ben] !
" It is mine , Uncle Ben !
" 它 是 矿 , 叔叔 本 !

“这是我的，本叔叔！”

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
It belongs to me . "
它 属于 到 我 . "

它属于我。

" [jɪs] , - , " [ə'griːd] [ben]['æli] , " [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Yis , meetoowah , " agreed Ben Ali , " it belong to you , but I keep it .
" yis , - , " 同意 本 阿里 , " 它 属于 到 你 , 但 我 保持 它 .

“是的，meetoowah，”本·阿里同意道，“它是你的，但我留着它。”

[ðæt] [ɪz] [sefə] , ['betə(r)] .
That is safer , better .
那 是 更安全 , 更好的 .

这样更安全、更好。

" [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] ['lɪsnd] , ['hɪsɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
" He put down the box and listened , hissing to attract the attention of the
" 他 放 向下 这 盒子 和 听着 , 嘶嘶声 到 吸引 这 注意力 的 这
['ʌðə(r)] ['hɪndʊ] .
other Hindoo .
其他 印度教 .

他放下盒子，侧耳倾听，发出嘶嘶声以引起其他印度教徒的注意。

" [ə'rʌŋ] [ziːb] !
" Aurung Zeeb !
" 奥隆 泽布 !

“奥隆·泽布！

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ben]['æli] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rəʊd] .
" The other turned , and Ben Ali motioned toward the road .
" 这 其他 转向 , 和 本 阿里 示意 朝向 这 路 .

另一个人转过身，本·阿里朝马路方向做了个手势。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['məʊtə(r)][kɑ:(r)] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

The	sound	of	an	approaching	motor	car	broke	the	stillness	.
这	声音	的	一个	接近	发动机	车	打破	这	寂静	.

一辆汽车驶近，打破了寂静。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['ræpɪdli] [ɪn] ['vɒlju:m] , [pɑ:st] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'brest] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]

It	grew	rapidly	in	volume	,	passed	a	point	abreast	of	those	in	the	woods	,	and
它	生长	快速	在	体积	,	通过了	一个	观点	并排	的	那些	在	这	树林	,	和

[went] [ɒn] ,

went	on	,
去	在	,

它体积迅速增长，超过了树林中那些人的距离，然后继续前进。

['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

dying	away	in	the	distance	.
垂死	离开	在	这	距离	.

渐渐消失在远方。

[ɪk'saɪtmənt] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndʊ] ,

Excitement	shone	in	the	faces	of	the	Hindoos	,
激动	闪耀	在	这	面孔	的	这	印度教徒	,

印度教徒脸上洋溢着兴奋之情。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'lɑ:m] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] .

and	there	was	alarm	in	the	face	of	the	girl	.
和	那里	曾是	警报	在	这	脸	的	这	女孩	.

女孩脸上露出惊恐的神色。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" ['ʌŋk(ə)l] [ben] — — "

"	Uncle	Ben	—	—	"
"	叔叔	本	—	—	"

“本叔叔——”

" ['saɪləns] , - ! " [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['hɪndʊ] .

"	Silence	,	meetooowah	!	"	commanded	the	Hindoo	.
"	沉默	,	-	!	"	命令	这	印度教	.

“安静，meetoowah！”印度教徒命令道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lækəd] [bɒks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ben]['æli] [li:pt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['tʃætə] ['waɪldli]

Taking	the	lacquered	box	in	his	hand	,	Ben	Ali	leaped	erect	and	chattered	wildly
采取	这	漆面	盒子	在	他的	手	,	本	阿里	跳跃	直立	和	喋喋不休	疯狂地

[wɪð] [ə'rʌŋ] [zi:b] .

with	Aurung	Zeeb	.
和	奥隆	泽布	.

本·阿里拿起漆盒，猛地跳了起来，和奥隆·泽布激动地交谈起来。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [kɑ:l] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ə'lɑ:m] , [ænd; ənd]

After	that	,	he	came	to	Carl	,	his	face	full	of	anxiety	and	alarm	,	and
后	那	,	他	来了	到	卡尔	,	他的	脸	满的	的	焦虑	和	警报	,	和

[meɪd] [mɔ:(r)] ['pɑ:sɪz] .

made	more	passes	.
制成	更多的	通过	.

之后，他来到卡尔面前，脸上满是焦虑和惊恐，又进行了几次搭讪。

" [juː; jʊ] [kʌm] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] , " [get] [bæk] [ɪn][diː] ['bʌgi] .

"	You	come	,	"	he	ordered	,	"	get	back	in	de	buggy	.
"	你	来	,	"	他	订购	,	"	得到	后退	在	德	有缺陷的	.

“你过来，”他命令道，“回到马车里去。”

" [kɑːl] ['fɒləʊd] [æz; əz] [ben] ['æli] [bækt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

"	Carl	followed	as	Ben	Ali	backed	away	in	the	direction	of	the	runabout	.
"	卡尔	随后	作为	本	阿里	支持的	离开	在	这	方向	的	这	小型快艇	.

“卡尔跟着本·阿里朝快艇的方向退去。

[ðə; ði] ['hɪndʊ] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] [ʌn'tɪl] [kɑːl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] .

The	Hindoo	stood	close	to	the	wheel	until	Carl	was	in	the	seat	.
这	印度教	站立	关闭	到	这	车轮	直到	卡尔	曾是	在	这	座位	.

印度教徒一直站在方向盘旁边，直到卡尔坐进驾驶座。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['smʌðə] [skriːm] [keɪm] [frɒm; frəm] ['haidiː] .

At	that	moment	a	smothered	scream	came	from	Haidee	.
在	那	片刻	一个	窒息	尖叫	来了	从	海蒂	.

就在这时，海蒂发出了一声压抑的尖叫。

[ə'rʌŋ] [ziːb] [dʒʌmpt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , ['letɪŋ] [gəʊ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æz; əz] [hiː; hi]

Aurung	Zeeb	jumped	toward	her	,	letting	go	the	bridle	of	his	horse	as	he
奥隆	泽布	跳了起来	朝向	她	,	出租	去	这	辔	的	他的	马	作为	他

[dɪd] [səʊ] .

did	so	.
做过	所以	.

奥隆·泽布向她跳去，同时松开了马的缰绳。

[ben] ['æli] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] , [pʊt] [ðə; ði] ['lækəd] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt]

Ben	Ali	muttered	something	under	his	breath	,	put	the	lacquered	box	on	the	runabout
本	阿里	低声说道	某物	在下面	他的	气息	,	放	这	漆面	盒子	在	这	小型快艇

[siːt] [bɪ'saɪd] [kɑːl] ,

seat	beside	Carl	,
座位	旁	卡尔	,

本·阿里低声咕哝了几句，把漆盒放在卡尔旁边的快艇座位上。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ə'rʌŋ] [ziːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] .

and	started	toward	Aurung	Zeeb	and	the	girl	.
和	开始	朝向	奥隆	泽布	和	这	女孩	.

然后朝着奥隆·泽布和那个女孩走去。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , " [pænt] [ðə; ði] [gɜːl] ,

"	You	must	tell	me	what	you	are	doing	,	"	panted	the	girl	,
"	你	必须	告诉	我	什么	你	是	正在做	,	"	喘息	这	女孩	,

“你必须告诉我你在做什么，”女孩喘着气说。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

facing	the	Hindoos	with	flashing	eyes	.
面向	这	印度教徒	和	闪烁	眼睛	.

目光闪烁地直视着印度教徒。

" [ðæt] [ɪz] [bɒs] ['bɜːrtənz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] .

"	That	is	Boss	Burton's	horse	and	buggy	.
"	那	是	老板	伯顿的	马	和	有缺陷的	.

“那是伯顿老板的马车。”

[waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [rɪg] [hɪə(r)] ?

Why	have	you	got	the	rig	here	?
为什么	有	你	得到	这	钻井平台	这里	?

你为什么把这套设备带到这里?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

What	are	we	doing	here	?
什么	是	我们	正在做	这里	?

我们在这里做什么?

[tel] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] !

Tell	me	,	Uncle	Ben	!
告诉	我	,	叔叔	本	!

告诉我，本叔叔!

[ai][mʌst; məst] [nəʊ] .

I	must	know	.
我	必须	知道	.

我必须知道。

" [ben] ['æli] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)] .

"	Ben	Ali	tried	to	quiet	her	.
"	本	阿里	尝试	到	安静的	她	.

本·阿里试图让她安静下来。

[kɑːl] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kwɪvə(r)] .

Carl	was	in	a	quiver	.
卡尔	曾是	在	一个	颤动	.

卡尔当时吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [twaɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪp] [ɒn][ðə; ði] ['dæʃbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ,

The	lines	were	twined	about	the	whip	on	the	dashboard	of	the	runabout	,
这	线条	是	缠绕	关于	这	鞭	在	这	仪表板	的	这	小型快艇	,

绳索缠绕在小型汽车仪表盘上的鞭子上。

[ænd; ənd][bəuθ] ['hɪndʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'weɪ] .

and	both	Hindoos	were	fully	fifteen	feet	away	.
和	两个都	印度教徒	是	完全	十五	脚	离开	.

两个印度教徒相距足足十五英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] .

It	looked	like	a	propitious	moment	for	escape	.
它	看起来	喜欢	一个	吉祥	片刻	为了	逃脱	.

这看起来像是逃跑的绝佳时机。

[kɑːl] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] [mʌtʃ] ,

Carl	had	not	accomplished	much	,
卡尔	有	不是	完成	很多	,

卡尔并没有取得什么成就。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pætɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

but	he	was	patting	himself	on	the	back	because	of	the	way	he	had
但	他	曾是	轻拍	他自己	在	这	后退	因为	的	这	方式	他	有

[fuːld] [ben] ['æli] .

fooled	Ben	Ali	.
被骗了	本	阿里	.

但他却因为自己戏耍了本·阿里而沾沾自喜。

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wɪð] [hɪm] — —

Now	,	if	he	could	get	away	,	and	take	the	runabout	with	him	—	—
现在	,	如果	他	可以	得到	离开	,	和	拿	这	小型快艇	和	他	—	—

如果他能逃走，还能把那辆小车带走——

[kɑːl] ['nevə(r)] [θɔːt] ['veri] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] ['eni] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

Carl	never	thought	very	long	over	any	proposition	.
卡尔	绝不	想法	非常	长的	超过	任何	主张	.

卡尔对任何提议从来不会仔细考虑。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [gɪv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] .

Nor	did	he	give	much	time	to	this	.
也不	做过	他	给	很多	时间	到	这	.

他也没有在这件事上花费太多时间。

[swuːp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['dæʃbɔːd] , [hiː; hi] [græbd] [ʌp][ðə; ði][laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] .

Swooping	down	on	the	dashboard	,	he	grabbed	up	the	lines	and	the	whip	.
俯冲	向下	在	这	仪表板	,	他	抓住	向上	这	线条	和	这	鞭	.

他猛地俯身冲到仪表盘上，抓住了绳索和鞭子。

" [gɪd][ˌeɪ ˈpiː][ˌem aɪ ˈtiː] [jɔːˈself] !

"	Gid	ap	mit	yourself	!
"	吉德	ap	密特	你自己	!

"Gid ap mit yourself!

" [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [hɔːs] .

"	he	yelled	,	and	struck	the	horse	.
"	他	大喊	,	和	击	这	马	.

他大喊一声，然后打了那匹马。

[wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] ,

With	a	snort	the	animal	bounded	forward	,
和	一个	哼哼	这	动物	有界	向前	,

动物哼了一声，向前跃去。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði][streæp] [ðæt] [sɪ'kjʊəd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['θrəʊɪŋ] [kɑːl]

breaking	the	strap	that	secured	him	to	the	tree	and	almost	throwing	Carl
打破	这	带子	那	安全	他	到	这	树	和	几乎	投掷	卡尔

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] .

from	the	seat	.
从	这	座位	.

绑在树上的安全带断了，卡尔差点从座位上摔下来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɔːs] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] ,

The	other	horse	took	fright	and	bounded	away	,
这	其他	马	采取	惊吓	和	有界	离开	,

另一匹马受惊后，跳开了。

[waɪl] [kɑːl] [went] ['lɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] .

while	Carl	went	lurching	and	plunging	in	a	wild	dash	for	the	road	.
尽管	卡尔	去	踉跄跄	和	骤降	在	一个	荒野	短跑	为了	这	路	.

而卡尔则踉跄跄地向公路狂奔去。

[haʊ] [hiː; hi]['evə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][rəʊd] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [griːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['meni] [triːz] [hiː; hi]

How	he	ever	reached	the	road	without	coming	to	grief	against	the	many	trees	he
如何	他	曾经	达到	这	路	没有	未来	到	悲伤	反对	这	许多	树木	他

[greɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dæʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ə; eɪ]['waɪzə(r)] [hed]

grazed	in	his	dash	was	something	which	would	have	puzzled	a	wiser	head
放牧	在	他的	短跑	曾是	某物	哪个	会	有	困惑	一个	更明智	头

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

than	his	.
比	他的	.

他是如何一路疾驰，没有撞到路边的树木而幸免于难的呢？这件事，恐怕连比他更有智慧的人都会感到困惑。

[hiː; hi] [peɪd] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪndʊ] , [nɔː(r)][tuː; tə] ['haidiː] .

He	paid	not	the	least	attention	to	the	Hindoos	,	nor	to	Haidee	.
他	有薪酬的	不是	这	至少	注意力	到	这	印度教徒	,	也不	到	海蒂	.

他对印度教徒和海地人都没有丝毫关注。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [kɑːl] ,

He	was	thinking	of	Carl	,
他	曾是	思维	的	卡尔	,

他当时在想卡尔。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi] [wʊd] [get] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

and	trying	to	guess	how	much	money	he	would	get	for	bringing	back	the
和	尝试	到	猜测	如何	很多	钱	他	会	得到	为了	带来	后退	这

['stəʊlən] [hɔːs] [ænd; ənd] ['rʌnəbaʊt] .

stolen	horse	and	runabout	.
被盗	马	和	小型快艇	.

他试图猜测如果找回被盗的马和汽车，他会得到多少钱。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɪg'zʌltəntli] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] [peɪ] .

For	once	,	he	thought	exultantly	,	he	was	making	the	detective	business	pay	.
为了	一次	,	他	想法	欣喜若狂	,	他	曾是	制作	这	侦探	商业	支付	.

他欣喜若狂地想，这一次，他的侦探事业终于赚钱了。

[hwɜːrl] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] , [hiː; hi] ['hedɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [bæk] [tə'wɔːd] [taʊn] ,

Whirling	into	the	road	,	he	headed	the	horse	back	toward	town	,
旋转	进入	这	路	,	他	标题	这	马	后退	朝向	镇	,

他猛地转身，策马朝镇子的方向跑去。

['plaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] ['hʌsl] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] .

plying	the	whip	and	hustling	the	best	he	knew	how	.
合奏	这	鞭	和	忙碌	这	最好的	他	知道	如何	.

他使出浑身解数，挥舞着鞭子，四处奔走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [held] [tə'geðə(r)] .

It	was	a	marvel	that	the	runabout	held	together	.
它	曾是	一个	奇迹	那	这	小型快艇	握住	一起	.

这艘小艇居然还能保持完整，真是个奇迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

But	it	did	.
但	它	做过	.

但事实的确如此。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['faɪərɑːm] [spəʊk] ['ʃɑːpli] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

Suddenly	a	firearm	spoke	sharply	from	somewhere	in	the	rear	.
突然	一个	火器	辐	尖锐地	从	某处	在	这	后部	.

突然，后方某处传来一声尖锐的枪声。

[kɑːl] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .

Carl	did	not	look	behind	.
卡尔	做过	不是	看	在后面	.

卡尔没有回头。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [mʌst; məst][biː; bi]

He	had	but	one	thought	,	and	that	was	that	the	Hindoos	must	be
他	有	但	一	想法	,	和	那	曾是	那	这	印度教徒	必须	是

[fə'nɒmɪn(ə)l] ['rʌnərz] ,

phenomenal	runners	,
非凡的	跑步者	,

他当时只有一个念头，那就是印度人一定是跑步高手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

and	that	they	were	chasing	him	on	foot	and	firing	as	they	came	.
和	那	他们	是	追逐	他	在	脚	和	射击	作为	他们	来了	.

他们徒步追赶他，边追边开枪。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dæʃbɔːd] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ðə; ði][kɒb][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪldə] [peɪs] .

He	bent	forward	over	the	dashboard	and	urged	the	cob	to	a	wilder	pace	.
他	弯曲	向前	超过	这	仪表板	和	敦促	这	玉米	到	一个	更狂野	步伐	.

他俯身趴在仪表盘上，催促玉米棒子跑得更快些。

[ðen] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɪp] , [æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] [rɔːd] [frɒm; frəm] [ə¦lɒŋ'saɪd]

Then	,	while	he	was	using	the	whip	,	an	angry	voice	roared	from	alongside
然后	,	尽管	他	曾是	使用	这	鞭	,	一个	生气的	嗓音	咆哮	从	旁边

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] :

the	runabout	:
这	小型快艇	:

这时，就在他挥舞鞭子的时候，快艇旁边传来一声愤怒的咆哮：

" [stɒp] ['læʃɪŋ] [ðæt] [hɔːs] !

"	Stop	lashing	that	horse	!
"	停止	鞭打	那	马	!

“停止鞭打那匹马！”

[stɒp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

Stop	,	I	tell	you	!
停止	,	我	告诉	你	!

住手！我叫你住手！

" [kɑːl] [bɪ'keɪm] ['feɪntli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['dæʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd]

"	Carl	became	faintly	aware	that	there	was	an	automobile	dashing	along	the	road
"	卡尔	成为	淡淡的	意识到的	那	那里	曾是	一个	汽车	帅气	沿着	这	路

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

side	by	side	with	the	runabout	.
边	经过	边	和	这	小型快艇	.

卡尔隐约感觉到有一辆汽车正和那辆小车并排沿着公路飞驰。

" [kɑːl] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] .

"	Carl	!	"	shouted	a	familiar	voice	.
"	卡尔	!	"	喊叫	一个	熟悉的	嗓音	.

“卡尔！”一个熟悉的声音喊道。

" [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌnɪŋ] !

"	Stop	your	running	!
"	停止	你的	跑步	!

“停下你的跑！”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?

Don't	you	know	who	we	are	?
不	你	知道	WHO	我们	是	?

你们不知道我们是谁吗?

" [ðen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['dʌtʃmən] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pʊld] [bæk] [ɒn]

"	Then	the	excited	Dutchman	became	aware	of	the	situation	and	pulled	back	on
"	然后	这	兴奋的	荷兰人	成为	意识到的	的	这	情况	和	拉	后退	在

[ðə; ði][laɪnz] .

the	lines	.
这	线条	.

“然后，兴奋的荷兰人意识到情况不对，便收回了球杆。”

[hiː; hi] ['tʃʌkl] [dɪ'laɪtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [dʒɜːk] [ænd; ənd] [sɔːd] [ɒn][ðə; ði][bɪt] .

He	chuckled	delightedly	as	he	jerked	and	sawed	on	the	bit	.
他	轻笑	欣喜地	作为	他	猛地一抖	和	锯	在	这	少量	.

他一边高兴地笑着，一边猛地拉动和锯动马嚼子。

[hiː; hi] , [kɑːl] ['pretsl] , [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld][pɑːd] !

He	,	Carl	Pretzel	,	had	been	running	away	from	his	old	pard	!
他	,	卡尔	椒盐卷饼	,	有	到过	跑步	离开	从	他的	老的	帕尔德	!

他，卡尔·普雷泽尔，一直在逃离他的老伙计！

[wɒt] [ə; eɪ][dʒəʊk] !

What	a	joke	!
什么	一个	开玩笑	!

真是个笑话！

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð] [mæt] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] .

And	there	,	in	the	automobile	with	Matt	,	was	the	manager	of	the	show	.
和	那里	,	在	这	汽车	和	马特	,	曾是	这	经理	的	这	展示	.

当时，和马特一起坐在车里的，是节目的经理。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [lɒŋ] , [naʊ] ,

It	wouldn't	be	long	,	now	,
它	不会	是	长的	,	现在	,

不会太久了。

[bɪ'fɔː(r)] [kɑːl] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][get][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['stəʊlən]

before	Carl	found	out	how	much	he	was	to	get	for	recovering	the	stolen
前	卡尔	成立	出去	如何	很多	他	曾是	到	得到	为了	恢复中	这	被盗

[hɔːs] [ænd; ənd] ['rʌnəbaʊt] .

horse	and	runabout	.
马	和	小型快艇	.

在卡尔得知找回被盗的马匹和小汽车能得到多少钱之前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] ['lækəd] [bɒks] .

THE	LACQUERED	BOX	.
这	漆面	盒子	.

漆盒。

['prɒbəbli] [ðæt] [ken'tʌki] [hɔːs] [ɒv; əv] ['bɜːrtənz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['triːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz]

Probably	that	Kentucky	horse	of	Burton's	had	never	been	treated	in	his	life	as
大概	那	肯塔基州	马	的	伯顿的	有	绝不	到过	治疗	在	他的	生活	作为

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

he	was	that	afternoon	.
他	曾是	那	下午	.

伯顿的那匹肯塔基马，或许一生中从未像那天下午那样受到过如此对待。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌdi] [wɪð] [swet] [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] - [strʌŋ] ['spɪrɪt] , [baɪ] [ðæt]

He	was	muddy	with	sweat	and	dust	,	and	his	high	-	strung	spirits	,	by	that
他	曾是	浑	和	汗	和	灰尘	,	和	他的	高的	-	串	烈酒	,	经过	那

[taɪm] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] ,

time	thoroughly	aroused	,
时间	彻底	被唤醒	,

他浑身沾满汗水和灰尘，而且此时他原本就高度紧张的情绪已经彻底被激发出来。

[rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [kɜːb] .

rebelled	against	the	curb	.
叛乱	反对	这	抑制	.

反抗路沿石。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][help] [kɑːl] [aʊt] ,

In	order	to	help	Carl	out	,
在	命令	到	帮助	卡尔	出去	,

为了帮助卡尔，

['məʊtə(r)] [mæt] [drəʊv] [ðə; ði][kɑː(r)][pɑːst][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .

Motor	Matt	drove	the	car	past	the	horse	and	partly	across	the	road	.
发动机	马特	驾驶	这	车	过去的	这	马	和	部分	穿过	这	路	.

马特驾车从马匹旁驶过，并部分横穿马路。

[ðɪs] [sɜːvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

This	served	to	bring	the	animal	to	a	halt	.
这	服务	到	带来	这	动物	到	一个	停止	.

这使得这只动物停了下来。

" [baɪ][dʒəʊv] ! " [stɔːm] ['bɜːtn] , " [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['hæpən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	By	Jove	!	"	stormed	Burton	,	"	I	wouldn't	have	had	this	happen	for	a
"	经过	朱庇特	!	"	暴风雨	伯顿	,	"	我	不会	有	有	这	发生	为了	一个

['hʌndrəd] [d'ɒləz] !

hundred	dollars	!
百	美元	!

“天哪！”伯顿怒吼道，“就算给我一百美元，我也不会让这种事发生！”

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːs] ['ɪz(ə)nt] ['ruːɪnd] !

It's	a	wonder	if	the	horse	isn't	ruined	!
它是	一个	想知道	如果	这	马	不是	毁坏	!

真奇怪这匹马居然没被毁掉！

" [hiː; hi] [flɔp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] .

"	He	flopped	out	of	the	automobile	and	approached	the	horse's	head	.
"	他	失败	出去	的	这	汽车	和	接近	这	马匹	头	.

他从车里跳出来，走到马头边。

" [wəʊ] , ['kɜːn(ə)l] !

"	Whoa	,	Colonel	!
"	哇	,	上校	!

“哇，上校！”

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] ['suːðɪŋli] .

"	he	murmured	soothingly	.
"	他	低声说道	舒缓地	.

他轻声安抚道。

" [wəʊ] , [əʊld] [bɔɪ] !

"	Whoa	,	old	boy	!
"	哇	,	老的	男生	!

“哇，老兄！”

" [ðen] , ['getɪŋ] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði][bɪt] ,

"	Then	,	getting	one	hand	on	the	bit	,
"	然后	,	获得	一	手	在	这	少量	,

然后，一只手抓住马嚼子，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] ['petɪd] [ænd; ənd] ['hwiːdl] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði]['lɑːðə, 'læðə]

he	held	the	animal	while	he	petted	and	wheedled	and	patted	the	lathered
他	握住	这	动物	尽管	他	被宠爱	和	哄骗	和	轻拍	这	起泡的

[nek] .

neck	.
脖子	.

他抱着这只动物，一边抚摸、哄骗、拍打它沾满泡沫的脖子。

" [dɜːr] [rɪg] [væs] - ['paɪ][dɜːr] ['hɪndʊ] , " [sed] [kɑːl] ,

"	Der	rig	vas	shtole	py	der	Hindoo	,	"	said	Carl	,
"	德尔	钻井平台	血管	-	py	德尔	印度教	,	"	说	卡尔	,

“Derrig vas shtole py der Hindoo，”卡尔说，

" [ju: en 'di:][ai][hæf] - [ˌaɪ 'tiː][ju: en 'di:] - [ˌaɪ 'tiː] [pæk] .

"	und	I	haf	recofered	it	und	prought	it	pack	.
"	和	我	半	-	它	和	-	它	盒	.

“我把它找回来了，并打包好了。”

[dɒt] ['kɒmz] [uːf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [guːt] - , ['paɪ] !

Dot	**comes**	**oof**	**being**	**a**	**goot**	**tedectif**	**,**	**py**	**shinks**	**!**
点	来	钱币	存在	一个	好	-	,	py	小腿	!

Dot 表现出色，是个很棒的侦探，真可怜！

[haʊ] [muːtʃ] ['ɪzɪz][ˌaɪ 'diː][viː'oʊ'ɑːr'tiː] - ? "

How	**mooch**	**iss**	**id**	**vort**	**'**	**?**	**"**
如何	蹭吃蹭喝	问题	ID	漩涡	-	?	"

如何蹭吃蹭喝?

" [wɜːθ] ? " [skaul] ['bɜːtn] .

"	**Worth**	**?**	**"**	**scowled**	**Burton**	**.**
"	值得	?	"	皱着眉头	伯顿	.

“值得吗？”伯顿皱着眉头问道。

" [ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['ɪndʒəd] [aɪl] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	**If**	**the**	**animal**	**is**	**injured**	**I'll**	**charge**	**you**	**up**	**for**	**it**	**.**
"	如果	这	动物	是	受伤	患病的	收费	你	向上	为了	它	.

“如果动物受伤了，我会向你收取费用。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ? "

Don't	**you**	**know**	**how**	**to**	**take**	**care**	**of**	**a**	**horse**	**?**	**"**
不	你	知道	如何	到	拿	关心	的	一个	马	?	"

你难道不知道怎么照顾马吗?

" - [juː; jʊ][væs]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] - ? " [gɑːspt] [kɑːl] .

"	**Don'd**	**you**	**vas**	**going**	**to**	**pay**	**me**	**someding**	**?**	**"**	**gasped**	**Carl**	**.**
"	-	你	血管	去	到	支付	我	-	?	"	倒吸一口气	卡尔	.

“你不打算付我钱吗？”卡尔喘着气问道。

" [peɪ] ? " [snɔːt] ['bɜːtn] , [ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	**Pay**	**?**	**"**	**snorted**	**Burton**	**,**	**in**	**no**	**mood**	**to**	**consider**	**a**	**reward**	**after**	**seeing**	**his**
"	支付	?	"	哼了一声	伯顿	,	在	不	情绪	到	考虑	一个	报酬	后	看到	他的

['feɪvərɪt] [hɔːs] [ˌmɪs'triːtɪd] .

favorite	**horse**	**mistreated**	**.**
最喜欢的	马	虐待	.

“报酬？”伯顿冷哼一声，看到自己心爱的马遭受虐待，他根本没心情考虑任何奖励。

" [waɪ] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɪp] [ɒn][juː; jʊ] !

"	**Why**	**,**	**I**	**feel**	**like**	**I**	**wanted**	**to**	**use**	**the**	**whip**	**on**	**you**	**!**
"	为什么	,	我	感觉	喜欢	我	通缉	到	使用	这	鞭	在	你	!

“哎呀，我真想用鞭子抽你！”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ? "

What	**did**	**you**	**run**	**away**	**from**	**us**	**for**	**?**	**"**
什么	做过	你	跑步	离开	从	我们	为了	?	"

你为什么要逃离我们?

" [aɪ] [tɔt] [juː; jʊ][væs][dɜːr] ['hɪndʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [kɑːl] ['fiːbli] .

"	**I**	**t'ought**	**you**	**vas**	**der**	**Hindoos**	**,**	**"**	**explained**	**Carl**	**feebly**	**.**
"	我	以为	你	血管	德尔	印度教徒	,	"	解释	卡尔	虚弱地	.

“我以为你们是印度人，”卡尔无力地解释道。

" [seɪ] , [mæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	**Say**	**,**	**Matt**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**turning**	**to**	**his**	**chum**	**,**
"	说	,	马特	,	"	他	额外	,	转弯	到	他的	密友	,

“嘿，马特，”他转过身对他的朋友说。

" [dɜːr]['felə(r)][doʊnt][væs]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gɪf; dʒɪf][ˌem 'iː] - !

"	**der**	**feller**	**don't**	**vas**	**going**	**to**	**gif**	**me**	**someding**	**!**
"	德尔	伙计	不	血管	去	到	gif	我	-	!

“那家伙不会给我送东西的！”

[væt] [ə; eɪ] ['maɪzəlinəs] !

Vat	a	miserliness	!
增值税	一个	吝啬	!

真是吝啬鬼!

[ˌjuː en 'diː][ˌem 'iː]['gəʊɪŋ] - [ɔːl] [væt]

Und	me	going	droo	all	vat
和	我	去	-	全部增值税	

我要把所有罐子都弄湿了

[aɪ][dɪt] ! "

I	dit	!	"
我	迪特	!	"

我做到了!

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ðɪ] ['rʌnəbaʊt] , [kɑːl] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	Where	did	you	get	the	runabout	,	Carl	?	"	asked	Matt	.
"	在哪里	做过	你	得到	这	小型快艇	,	卡尔	?	"	问	马特	.

“卡尔，你从哪儿弄来的这辆小车？”马特问道。

[hiː; hi] [θɔːt] [bɒs] ['bɜːtn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'spəʊzd]

He	thought	Boss	Burton	was	a	little	unreasonable	,	but	was	not	disposed
他	想法	老板	伯顿	曾是	一个	小的	不合理	,	但	曾是	不是	处置

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['kɒments] .

to	make	any	comments	.
到	制作	任何	评论	.

他觉得伯顿老板有点不讲道理，但并不想发表任何评论。

['bɜːrtənz] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] [mæts] [ə'pruːv(ə)l] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

Burton's	ways	were	sometimes	far	from	meeting	Matt's	approval	—	and	they
伯顿的	方式	是	有时	远的	从	会议	马特的	赞同	—	和	他们

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ]

had	never	been	farther	from	it	than	during	the	events	of	that	exciting
有	绝不	到过	更远	从	它	比	期间	这	活动	的	那	激动人心

[deɪ] .

day	.
天	.

伯顿的行事方式有时远不能得到马特的认可——而在那激动人心的一天里，他的行事方式更是与马特的认可背道而驰。

" [aɪ] - [hɪm][frɒm; frəm][dɜːr] ['hɪndʊ] , " [sed] [kɑːl] , " [ˌjuː en 'diː] [meɪk] [sʌm; səm] - [baɪ]

"	I	shteal	him	from	der	Hindoos	,	"	said	Carl	,	"	und	make	some	gedavays	by
"	我	-	他	从	德尔	印度教徒	,	"	说	卡尔	,	"	和	制作	一些	-	经过

[dɜːr] [ʃkɪn]

der	shkin
德尔	什金

“我从印度教徒那里偷了他，”卡尔说，“然后用他的钱做了些盖达维斯。”

[uːf] [maɪ] [tiːt] - , [juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ] !

oof	my	teet	'	,	you	bed	you	!
钱币	我的	teet	-	,	你	床	你	!

哎哟我的奶子，你这床!

[aɪ][hæt][tuː; tə] [rʌn] [dɜːr] [hɔːs] , [mæt] , ['əʊdə(r)]

I	hat	to	run	der	horse	,	Matt	,	oder
我	帽子	到	跑步	德尔	马	,	马特	,	或

我必须跑马，马特，奥德

[aɪ] [voʊldnt] [hæv; həv] [meɪd] [dɜːr] - .

I	vouldn't	have	made	der	esgape	.
我	不能	有	制成	德尔	-	.

我不可能逃脱。

[voʊn] [uːf] [dɜːr] ['hɪndʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪf] , [ˌjuː en 'diː] [deɪ] [væs] [bɒt] - [det] - [aɪ] [kænt] [del] .

Vone	oof	der	Hindoos	had	a	knife	,	und	dey	vas	bot	'	det	safage	I	can't	dell	.
冯	钱币	德尔	印度教徒	有	一个	刀	,	和	戴	血管	机器人	-	底特律	-	我	不能	戴尔	.

印度人有一把刀，但我却买不起。

[dɜːr] ['ɒdə(r)] [hɔːs] [væt] ['pʊld] [dɜːr] [keɪdʒ] - ['ɪzɪz] - - .

Der	odder	horse	vat	pulled	der	cage	vagon	iss	somevere	aheadt	.
德尔	更奇怪	马	增值税	拉	德尔	笼	-	问题	-	-	.

笼子货车拉着的奇怪的马车在前面。

[hiː; hi] [gɒt] [ˌjuː en 'diː] [vent] [laɪk] [sʌm; səm] - . "

He	got	avay	und	vent	like	some	shdreaks	.	"
他	得到	avay	和	发泄	喜欢	一些	-	.	"

他像某些怪人一样四处逃窜、发泄。

" [juː; jʊ] [klaɪm] [daʊn] , " [snæpt] ['bɜːtn] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

"	You	climb	down	,	"	snapped	Burton	,	coming	back	to	the	side	of	the	runabout	.
"	你	爬	向下	,	"	啪啪	伯顿	,	未来	后退	到	这	边	的	这	小型快艇	.

“你爬下去，”伯顿厉声说道，然后回到快艇边。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪg] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [send] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːmstəz]

"	I'll	take	the	rig	back	to	the	grounds	and	send	one	of	the	teamsters
"	患病的	拿	这	钻井平台	后退	到	这	理由	和	发送	一	的	这	卡车司机

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] .

for	the	monkey	wagon	.
为了	这	猴	车皮	.

“我会把设备开回营地，然后派一个车夫去把猴子车开过来。”

[jʊl] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [mæt] ?

You'll	bring	along	the	automobile	,	Matt	?
你会	带来	沿着	这	汽车	,	马特	?

马特，你会把车开过来吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [æz; əz] [kɑːl] [gɒt] [aʊt] .

"	he	added	,	getting	into	the	runabout	as	Carl	got	out	.
"	他	额外	,	获得	进入	这	小型快艇	作为	卡尔	得到	出去	.

“他一边说着，一边钻进小车里，而卡尔则下了车。”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	Yes	,	"	answered	Matt	.
"	是的	,	"	回答	马特	.

“是的，”马特回答道。

" [eɪnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [ænd; ənd] ['haidiː] ? " [ɑːskt]

"	Ain't	you	going	on	with	us	to	look	up	the	Hindoos	and	Haidee	?	"	asked
"	不是	你	去	在	和	我们	到	看	向上	这	印度教徒	和	海蒂	?	"	问

.

McGlory	.
麦格洛里	.

“你不跟我们一起去了解印度教徒和海地人吗？”麦格洛里问道。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [rʌn] [aʊt] [ðə; ði] [treɪl] , ['bɜːtn] ? "

"	Going	to	hang	back	before	we	run	out	the	trail	,	Burton	?	"
"	去	到	悬挂	后退	前	我们	跑步	出去	这	踪迹	,	伯顿	?	"

“伯顿，你打算在小径尽头停下来吗？”

" [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ,

"	I	don't	care	anything	about	them	,	"	was	the	reply	,
"	我	不	关心	任何事物	关于	他们	,	"	曾是	这	回复	,

“我根本不在乎他们，”对方回答道。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪv] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] [əʊn] ['prɒpəti] .
" so long as I've recovered my own property .
" 所以 长的 作为 我已经 恢复 我的 自己的 财产 .

“只要我找回了自己的财产。”

[wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊmən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['lækəd] [bɒks] .
" and the showman picked up the lacquered box .
" 和 这 表演者 挑选 向上 这 漆面 盒子 .

于是，表演者拿起了那个漆盒。

[kɑːl] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Carl stared at it .
卡尔 凝视 在 它 .

卡尔盯着它看了好一会儿。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['məʊmənt] .
Evidently he had forgotten all about it , up to that moment .
显然 他 有 被遗忘的 全部 关于 它 , 向上 到 那 片刻 .

显然，直到那一刻，他都完全忘记了这件事。

" ['paɪ] - !
" Py chimineddy !
" py - !

“Py chimineddy!

" [hiː; hi] ['mʌtə] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [dɑːts] [dɜːr] - !
" Dot's der Hindoo's !
" 点的 德尔 - !

“Dot's der Hindoo's!

[hiː; hi] - [ˌaɪ 'diː][ɒn][dɜːr] [siːt] - [ai] [rʌn] [ˌem aɪ 'tiː][dɜːr] [rɪg] . "
He tropped id on der seat pefore I run avay mit der rig . "
他 - ID 在 德尔 座位 - 我 跑步 avay 密特 德尔 钻井平台 . "

在我逃跑之前，他把我的身份证放在了座位上。”

" [ðen] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['bɜːtn] .
" Then I'll take it with me , " said Burton .
" 然后 患病的 拿 它 和 我 , " 说 伯顿 .

“那我就把它带走，”伯顿说。

" [pə'hæps] [ɪts] [ɒv; əv] [ɪ'nʌf] ['vælju:][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːskl] [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Perhaps it's of enough value so that the rascal will come after it .
" 也许 它是 的 足够的 价值 所以 那 这 恶棍 将要 来 后 它 .

“或许它的价值足够高，以至于那个恶棍会来找它。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ai][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði]['raɪət][ækt][tuː; tə][hɪm] . "
If he does , I can read the riot act to him . "
如果 他 做 , 我 能 读 这 暴动 行为 到 他 . "

如果他真这么做，我一定要好好教训他一顿。

" [ai] [ges] [jʊd] ['betə(r)] [liːv] [ðæt] [wɪð] [kɑːl] , ['bɜːtn] , " [spəʊk] [ʌp] [mæt] .
" I guess you'd better leave that with Carl , Burton , " spoke up Matt .
" 我 猜测 你会 更好的 离开 那 和 卡尔 , 伯顿 , " 辐 向上 马特 .

“我想你最好把这件事留给卡尔处理，伯顿，”马特开口说道。

" [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪndʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ɪts] [wɜːθ] [waɪl]
" You don't care to bother with the Hindoos , and we may think it's worth while
" 你 不 关心 到 打扰 和 这 印度教徒 , 和 我们 可能 思考 它是 值得 尽管
. "
: "
. "

“你们不愿费心去管印度教徒，而我们或许认为这样做是值得的。”

" [əʊ] , [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Oh , well , if that's the way you feel about it ,
" 哦 , 出色地 , 如果 那就是 这 方式 你 感觉 关于 它 ,

“哦，好吧，如果你是这么想的的话，”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊmən] [tɒst] [ðə; ði][bɒks][tuː; tə] [kɑːl] .
" and the showman tossed the box to Carl .
" 和 这 表演者 抛掷 这 盒子 到 卡尔 .

于是，表演者把盒子扔给了卡尔。

" [maɪnd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,
" Mind , " he added , as he started off ,
" 头脑 , " 他 额外 , 作为 他 开始 离开 ,

“注意，”他边说边开始说道。

" [jʊr; jər] [nɒt][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] .
" you're not to get into any trouble with that automobile .
" 你是 不是 到 得到 进入 任何 麻烦 和 那 汽车 .

“你绝对不能因为那辆车惹上任何麻烦。”

" ['bɜːtn] [wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
" Burton was soon out of sight .
" 伯顿 曾是 很快 出去 的 视线 .

伯顿很快就消失在人们的视线中。

" [hiːz] [ðə; ði]['lɪmɪt] , [ðæt] ['feləʊ] ! " [graul] .
" He's the limit , that fellow ! " growled McGlory .
" 他是 这 限制 , 那 同伴 ! " 咆哮 麦格洛里 .

“那家伙真是个奇葩！”麦格洛里咆哮道。

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [tɪpt] [kɑːl] [ə; eɪ] [faɪv] - [keɪs] [nəʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] .
" He might have tipped Carl a five - case note , but he wouldn't .
" 他 可能 有 倾斜 卡尔 一个 五 - 案件 笔记 , 但 他 不会 .

“他或许会给卡尔五箱钞票的小费，但他不会。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['skɪnə(r)] . "
He's a skinner . "
他是 一个 斯金纳 . "

他是个剥皮工。

" ['nɒdɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn][dɜːr] - - , " [sed] [kɑːl] [rɪ'zaɪnɪdli] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Nodding doing in der tedectif pitzness , " said Carl resignedly , getting into the
" 点头 正在做 在 德尔 - - , " 说 卡尔 无奈地 , 获得 进入 这
['ɔːtəməbiːl] [bɪ'saɪd] [mæt] .
automobile beside Matt .
汽车 旁 马特 .

“点头示意，我感觉很沮丧，”卡尔无奈地说着，坐进了马特旁边的汽车里。

" [seɪm] [laɪk] [ælveɪz] [aɪ][ˌdʒiː iː 'diː][dɜːr][vɔːrst] [uːf] [ˌaɪ 'diː] . [vaɪl] - [ɒn][dɜːr] ['mænəz] [geɪs] ,
" Same like alvays I ged der vorst oof id . Vile vorking on der Manners gase ,
" 相同的 喜欢 阿尔瓦伊斯 我 盖德 德尔 沃斯特 钱币 ID . 卑鄙的 - 在 德尔 礼仪 气体 ,

“就像我一直以来所做的那样。卑鄙的道德败坏，

[ai][hæf] [piːn] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ˌem aɪ 'tiː] [pɪŋ] ,

I	haf	peen	in	a	row	mit	Ping	,
我	半	阴茎	在	一个	排	密特	平	,

我连续和 Ping 打了一架，

[ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ]['kænvəsmæn][ˌjuː en 'diː][ə; eɪ] - ['pɑːkə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][dɜːr] [saɪt] - [ʃəʊ] ,

in	a	row	mit	a	canvasman	und	a	'	parker	'	for	der	site	-	show	,
在	一个	排	密特	一个	拉票员	和	一个	-	帕克	-	为了	德尔	地点	-	展示	,

连续为现场表演提供了一名帆布画家和一名“帕克”，

[ɪn][sʌm; səm][mɔː(r)] [rəʊz] [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['felə(r)] , [gɒt] [kɪkt] [ɪn][dɜːr] [pæk] [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ][mjuː] - [el] ,

in	some	more	rows	mit	a	shtable	feller	,	got	kicked	in	der	pack	mit	a	mu	-	el	,
在	一些	更多的	行	密特	一个	-	伙计	,	得到	踢	在	德尔	盒	密特	一个	亩	-	el	,

在几排和一位脾气暴躁的家伙在一起的时候，被一头骡子踢进了他们的包里，

[ˌjuː en 'diː] ['kærid] [ɪn][sʌm; səm] - [væt] - [laɪk] [ə; eɪ] [gluː] ['fæktri; 'fæktəri] .

und	carried	avay	in	some	vagons	vat	shmelled	like	a	glue	factory	.
和	携带	avay	在	一些	-	增值税	-	喜欢	一个	胶水	工厂	.

用一些货车运走，车厢里弥漫着胶水厂的味道。

[ˌjuː en 'diː] [væt]

Und	vat
和	增值税

未加增值税

[aɪ][ˌdʒiː iː 'diː] ?

I	ged	?
我	盖德	?

我明白了吗?

[dɒt] ['pɜːrtən]['felə(r)][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [vʊld] [laɪk] [tuː; tə] [paʊnd] [ˌem 'iː][ˌem aɪ 'tiː][dɜːr][ˌviː aɪ 'piː] .

Dot	Purton	feller	he	say	he	vould	like	to	pound	me	mit	der	vip	.
点	珀顿	伙计	他	说	他	可以	喜欢	到	磅	我	密特	德尔	VIP	.

Dot Purton 伙计说他想用他的贵宾狠狠地揍我。

[ɑːx] , [vel] , [viː] [kænt] - - - - [ə; eɪ] [liːdəl] ['hɑːrt] [lʌk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

Ach	,	vell	,	ve	can't	pecome	greadt	tedectifs	mitoudt	a	leedle	hardt	luck	at	her
ach	,	维尔	,	ve	不能	-	-	-	-	一个	利德尔	哈特	运气	在	她

- . "

shtart	.	"
-	.	"

“Ach, vell, ve can't pecome grandt tedectifs mitoudt a leedle hardt luck at her shtart.”

" [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kɑːl] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Tell	us	what	happened	to	you	,	Carl	,	"	said	Matt	,	"	and	be	quick	about	it
"	告诉	我们	什么	发生	到	你	,	卡尔	,	"	说	马特	,	"	和	是	快的	关于	它

.

:
.

“卡尔，快点告诉我们你身上发生了什么事。”马特说。

" [kɑːl] [sketʃ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɜːdʒɪŋ] [tə'wɔːd] ['brevəti]

"	Carl	sketched	his	adventures	,	with	now	and	then	an	urging	toward	brevity
"	卡尔	草图	他的	冒险	,	和	现在	和	然后	一个	敦促	朝向	简洁

[frɒm; frəm] [mæt] .

from	Matt	.
从	马特	.

“卡尔勾勒出他的冒险经历，马特时不时地敦促他尽量简洁。

" [ven] [ai] [siː] [dɒt] ['hɪndʊ] ['kʌmɪŋ] , [æt; ət][dɜːr] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] - [uːf] [ˌem 'iː] ,
" **Ven I see dot Hindoo coming , at der time he made some brisoners oof me ,**
" 文 我 看 点 印度教 未来 , 在 德尔 时间 他 制成 一些 - 钱币 我 ,

“当我看到印度教徒过来时，他当时就对我做了些苦差事，

" [ik'spaund] [kɑːl] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] ,
" **expounded Carl , on reaching that part of his recital ,**
" 阐述 卡尔 , 在 到达 那 部分 的 他的 独奏会 ,

卡尔在演奏到那部分时解释道：

" [ai] - [dɜːr][gɜːl] [væt] [kʌm] [daʊn] [ɪn][dɜːr] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ˌjuː en 'diː] [væt] [hiː; hi] -
" **I remempered der girl vat come down in der flying machine , und vat he valked**
" 我 - 德尔 女孩 增值税 来 向下 在 德尔 飞行 机器 , 和 增值税 他 -
[ˌem aɪ 'tiː] ,
avay mit ,
avay 密特 ,

“我记得那个女孩乘坐飞行器降落，然后他带着她离开了。”

[ˌjuː en 'diː][ai] [gɒt] [dɜːr] [tɔt] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [dɒt] - [dɜːr]['felə(r)] [nəʊ] - -
und I got der t'ought , like lightning , dot meppy der feller know someding aboudt
和 我 得到 德尔 以为 , 喜欢 闪电 , 点 - 德尔 伙计 知道 - -
- ['mænəz] ,
Markaret Manners ,
- 礼仪 ,

我突然想到，就像闪电一样，那个家伙肯定知道一些关于Markaret Manners的事情。

[væt] ['ɪzɪz] - [fɔː(r); fə(r)][ɪn][dɜːr] - - .
vat iss atverdised for in der Lonton baper .
增值税 问题 - 为了 在 德尔 - - .

vat iss atverdised for in der Lonton baper.

['æbnə] [nɪt] , [ˌaɪ 'tiː] - [væs][dɜːr] [keɪs] .
Abner nit , it don'd vas der case .
阿布纳 尼特 , 它 - 血管 德尔 案件 .

Abner nit，这不是 vers der case。

[ai] [ʃʌst] [let] - [pɜːtɛnd] [dɒt]
I schust let meinseluf pertend dot
我 舒斯特 让 - 优先 点

我让 meinseluf 承担点

[ai][væs] ['mezməraɪzd] [səʊ][dɒt][ai][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'lɒŋ] [baɪ][dɜːr] ['hɪndʊ] [ˌjuː en 'diː] - - -
I vas mesmerized so dot I could go along by der Hindoo und meppy findt oudt
我 血管 着迷 所以 点 我 可以 去 沿着 经过 德尔 印度教 和 - - -
- .
someding .
- .

我被迷住了，以至于我无法继续跟随 der Hindoo und meppy findt oudt someding。

[ai][doʊnt] - - - .
I don't findt oudt anyt'ing .
我 不 - - - .

我什么也没找到。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

[第23页]

[kɑːrlz] [dɪs'gʌst] [wɒz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [kən'kluːʒn] .
Carl's disgust was great , and he brought his story to a quick conclusion .
卡尔的 厌恶 曾是 伟大的 , 和 他 带来 他的 故事 到 一个 快的 结论 .

卡尔感到非常厌恶，他很快就结束了他的故事。

" [wiːl; wil][gəʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪndʊ] [ænd; ənd] ['haidiː] , " [sed] [mæt] .

"	We'll	go	look	for	the	Hindoos	and	Haidee	,	"	said	Matt	.
"	出色地	去	看	为了	这	印度教徒	和	海蒂	,	"	说	马特	.

“我们去找印度教徒和海蒂吧，”马特说。

" [æz; əz][ai][dʒɒg] [ə'lɒŋ] , [kɑːl] , [juː; jʊ] [kiːp] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [tɜːnd]

"	As	I	jog	along	,	Carl	,	you	keep	watch	for	the	place	where	you	turned
"	作为	我	慢跑	沿着	,	卡尔	,	你	保持	手表	为了	这	地方	在哪里	你	转向

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] .

from	the	road	.
从	这	路	.

“卡尔，我慢跑的时候，你要注意你从路边拐弯的地方。”

['miːnwaɪl] , [dʒəʊ] , " [mæt] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['lækəd] [bɒks][ænd; ənd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Meanwhile	,	Joe	,	"	Matt	added	,	"	you	take	the	lacquered	box	and	open	it	.
同时	,	乔	,	"	马特	额外	,	"	你	拿	这	漆面	盒子	和	打开	它	.

与此同时，乔，”马特补充道，“你拿起那个漆盒，把它打开。”

[wiːl; wil] [siː] [wʌts] [ˌɪn'saɪd] .

We'll	see	what's	inside	.
出色地	看	是什么	里面	.

我们来看看里面是什么。

[ðə; ði] ['kɒntents] [meɪ] [ʃed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] [ɒn] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] . "

The	contents	may	shed	a	little	light	on	this	mystery	of	the	girl	.	"
这	内容	可能	棚	一个	小的	光	在	这	神秘	的	这	女孩	.	"

这些内容或许能为解开这个女孩的谜团提供一些线索。

" [dɜːr] ['hɪndʊ] [ˌjuː en 'diː][dɜːr][gɜːl] - [biː; bi] [vɪər] [deɪ] [væs] , " [ri'mɑːk] [kɑːl] ,

"	Der	Hindoos	und	der	girl	von't	be	vere	dey	vas	,	"	remarked	Carl	,
"	德尔	印度教徒	和	德尔	女孩	-	是	真实	戴	血管	,	"	评论	卡尔	,

“印度人和女孩不会是真正的，”卡尔评论道，

['hændɪŋ] [ðə; ði][bɒks][tuː; tə] .

handing	the	box	to	McGlory	.
处理	这	盒子	到	麦格洛里	.

把盒子递给麦格洛里。

" [ðeɪ] [kænt] ['pɒsəbli] [biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	They	can't	possibly	be	far	away	,	"	answered	Matt	.
"	他们	不能	可能	是	远的	离开	,	"	回答	马特	.

“他们不可能离得很远，”马特回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][ɒn] [fʊt] , [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ] [sləʊ] . "

"	They	have	to	travel	on	foot	,	now	,	and	will	be	compelled	to	go	slow	.	"
"	他们	有	到	旅行	在	脚	,	现在	,	和	将要	是	被迫	到	去	慢的	.	"

“他们现在只能步行，而且不得不走得很慢。”

" [ðɪs] [bɒks][ɪz] [lɒkt] , [pɑːd] , " [kɔːld] .

"	This	box	is	locked	,	pard	,	"	called	McGlory	.
"	这	盒子	是	已锁定	,	帕尔德	,	"	称为	麦格洛里	.

“这个箱子锁上了，伙计，”麦格洛里说道。

" [fɔːs] [ðə; ði][lɪd] , [ðen] , " [sed] [mæt] .

"	Force	the	lid	,	then	,	"	said	Matt	.
"	力量	这	盖	,	然后	,	"	说	马特	.

“那就用力把盖子盖上，”马特说。

" [ɪts] ['nesəsəri] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['nəʊʃ(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ]
" It's necessary , according to my notion , that we try and find out something
" 它是 必要的 , 根据 到 我的 概念 , 那 我们 尝试 和 寻找 出去 某物
[ə'baʊt] ['haidiː] .
about Haidee .
关于 海蒂 .

“依我之见，我们有必要设法了解一下海蒂的情况。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [gʊd] .
And for the girl's good .
和 为了 这 女孩们 好的 .

一切都是为了女孩好。

" ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪtnaɪf] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [bleɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd]
" McGlory opened his pocketknife and inserted the blade between the box and
" 麦格洛里 打开 他的 折叠刀 和 插入 这 刀刃 之间 这 盒子 和
[ðə; ði][lɪd] .
the lid .
这 盖 .

麦格洛里打开他的小刀，将刀片插入盒子和盖子之间的缝隙中。

[ðə; ði] [lɒk] ['splintə] [aʊt] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] .
The lock splintered out under pressure .
这 锁 破碎的 出去 在下面 压力 .

锁在压力下碎裂了。

" [ʃiːz] ['əʊpən] , [pɑːd] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" She's open , pard , " announced the cowboy .
" 她是 打开 , 帕尔德 , " 宣布 这 牛仔 .

“她很开放，伙计，”牛仔宣布道。

" [wʌts] [ˌɪn'saɪd] ? "
" What's inside ? "
" 是什么 里面 ? "

里面是什么?

" [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [twaɪn] . "
" A bundle of letters tied with a piece of twine . "
" 一个 捆 的 信件 系 和 一个 片 的 缠绕 . "

“一捆用细绳捆着的信件。”

" [ɑː] ! "
" Ah ! "
" 啊 ! "

“啊！”

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪŋglɪʃ] [stæmps] , " [went] [ɒn] , " [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['pəʊstmɑːkt] [æt; ət]
" They have English stamps , " went on McGlory , " and are postmarked at
" 他们 有 英语 邮票 , " 去 在 麦格洛里 , " 和 是 邮戳日期 在
['lʌndən] . "
London . "
伦敦 . "

“它们贴有英国邮票，”麦格洛里继续说道，“邮戳是伦敦的。”

" ['betə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] !
" Better and better !
" 更好的 和 更好的 !

越来越好!

[ænd; ənd] ['ðer] [ə'drest] [tuː; tə] — — "
And they're addressed to — — "
和 它们是 已解决 到 — — "

它们是寄给——

" [mɪs] ['mɑ:grət] ['mænəz] , [kæl'kʌtə] , ['ɪndiə] .
" Miss Margaret Manners , Calcutta , India .
" 错过 玛格丽特 礼仪 , 加尔各答 , 印度 .

“玛格丽特·曼纳斯小姐，印度加尔各答。”

" [kɑ:l] ['nɪəli] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [si:t] .
" Carl nearly fell off the seat .
" 卡尔 几乎 跌倒 离开 这 座位 .

卡尔差点从座位上摔下来。

" [ɑ:x] , [ˌdi:'ju:] ['li:bər] !
" Ach , du lieber !
" ach , 杜 利伯 !

“啊，亲爱的！”

" [hi:; hi] ['spʌtəd] , " [ai][væs] [ketʃ] [maɪ] [bri:t] - .
" he sputtered , " I vas ketching my breat ' .
" 他 溅射 , " 我 血管 划船 我的 呼吸 - .

他结结巴巴地说：“我喘不过气来。”

[ə; eɪ] [klu:] , ['paɪ] !
A clue , py shinks !
一个 线索 , py 小腿 !

线索，小腿缩水！

[dɒt] ['haidi:] [nəʊz] [vɪər] [dɜ:r] [faɪf] - - - - [gɜ:l]['ɪzɪz] , [ai][bed][ju:; jʊ] ! "
Dot Haidee knows vere der fife - t'ousant - tollar girl iss , I bed you ! "
点 海蒂 知道 真实 德尔 法夫郡 - - - - 女孩 问题 , 我 床 你 ! "

Dot Haidee 知道 vere der fife-t'ousant-tollar girl iss，我睡你！

" [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði][gɜ:l][ɪz] ? " ['ekəud] [mæt] .
" Knows where the girl is ? " echoed Matt .
" 知道 在哪里 这 女孩 是 ? " 回声 马特 .

“知道那女孩在哪儿吗？”马特附和道。

" [ʃʊə(r)] [-] .
" Sure t'ing .
" 当然 t'ing .

“当然。”

[haʊ] - ['haidi:] [hæf] - ['mænəz] - - [u:f] [ʃi:; ʃi] - [nəʊ] - -
How vouldt Haidee haf Markaret Manners ' ledders oof she ditn't know somet'ing aboudt
如何 - 海蒂 半 - 礼仪 - - 钱币 她 - 知道 - -
[dɜ:r] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:l] ?
der English girl ?
德尔 英语 女孩 ?

海黛怎么可能知道马卡雷特·曼纳斯的账簿，因为她不知道有关英国女孩的事情?

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [nɔk] , ['paɪ] - , [ˌju: en 'di:][ai] [vɪl] [meɪk] [dɜ:r] [faɪf] - - ! "
A few more knocks , py shiminy , und I vill make der fife t'ousant tollars ! "
一个 很少 更多的 敲门声 , py - , 和 我 村庄 制作 德尔 法夫郡 - - ! "

再敲几下，py shiminy，und I vill make der fife t'ousant tollars! "

" [kɑ:l] , " [sed] [mæt] , " [ju:v] [gɒt][ə; eɪ] ['wʊdn] [hed] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] ['slu:θɪŋ] .
" Carl , " said Matt , " you've got a wooden head when it comes to sleuthing .
" 卡尔 , " 说 马特 , " 你已经 得到 一个 木制的 头 什么时候 它 来 到 侦查 .

“卡尔，”马特说，“你在侦查方面简直一窍不通。”

[waɪ] , ['haidi:] [ɪz] ['mɑ:grət] ['mænəz] [hɜ:'self] .
Why , Haidee is Margaret Manners herself .
为什么 , 海蒂 是 玛格丽特 礼仪 她自己 .

海蒂简直就是玛格丽特·曼纳斯本人。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] .

I've	had	a	hunch	to	that	effect	for	two	or	three	hours	.
我已经	有	一个	直觉	到	那	影响	为了	二	或者	三	小时	.

两三个小时以来，我一直有这种预感。

" [wʌns] [mɔː(r)] [kɑːl] [hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ɒn] [wɪð] [bəuθ][hændz][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][baɪ]

"	Once	more	Carl	had	to	hold	on	with	both	hands	to	keep	from	going	by
"	一次	更多的	卡尔	有	到	抓住	在	和	两个都	双手	到	保持	从	去	经过

[ðə; ði] [bɔːd] .

the	board	.
这	木板	.

卡尔又一次不得不双手紧紧抓住扶手，才没被甩到板子旁边。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [briːð] [hɑːd][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

He	could	only	breathe	hard	and	think	of	what	he	would	do	with	all	the
他	可以	仅有的	呼吸	难的	和	思考	的	什么	他	会	做	和	全部	这

['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

money	that	was	coming	to	him	.
钱	那	曾是	未来	到	他	.

他只能喘着粗气，想着该如何处理即将到手的巨额财富。

" [wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][bɒks] , [dʒəʊ] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	What	else	is	there	in	the	box	,	Joe	?	"	asked	Matt	.
"	什么	别的	是	那里	在	这	盒子	,	乔	?	"	问	马特	.

“盒子里还有什么，乔？”马特问道。

" ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɛtəz] ? "

"	Anything	but	the	letters	?	"
"	任何事物	但	这	信件	?	"

除了信件以外，还有什么吗?

" [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , [pɑːd] , " [rɪ'plaɪd] .

"	Just	one	thing	,	pard	,	"	replied	McGlory	.
"	只是	一	事物	,	帕尔德	,	"	回复	麦格洛里	.

“就一件事，伙计，”麦格洛里回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

"	It	looks	like	a	decoration	of	some	kind	.
"	它	看起来	喜欢	一个	装饰	的	一些	种类	.

“它看起来像某种装饰品。”

" [held] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['əʊvə(r)] [mæts] ['ʃəʊldə(r)] , [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	McGlory	held	the	object	over	Matt's	shoulder	,	so	he	could	see	it	.
"	麦格洛里	握住	这	目的	超过	马特的	肩膀	,	所以	他	可以	看	它	.

麦格洛里把那东西举过马特的肩膀，让他能看到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɒnz] [ˌmɔːl'tiːz] [krɒs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [sə:'maunt]

It	was	a	bronze	Maltese	cross	,	with	a	royal	crown	in	the	centre	surmounted
它	曾是	一个	青铜	马耳他语	叉	,	和	一个	皇家	王冠	在	这	中心	克服

[baɪ][ə; eɪ]['laɪən] ,

by	a	lion	,
经过	一个	狮子	,

那是一座马耳他青铜十字架，中央是王冠，王冠上方是一头狮子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] " [fɔː(r); fə(r)]['vælə(r)] " [stæmpt] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kraʊn] .

and	the	words	"	For	Valour	"	stamped	on	the	cross	under	the	crown	.
和	这	字	"	为了	勇气	"	盖章	在	这	叉	在下面	这	王冠	.

王冠下方的十字架上印着“英勇”字样。

[ðə; ði] [krɒs] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][viː] - [ʃeɪpt] [piːs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑː(r)] ,

The	cross	hung	from	a	V	-	shaped	piece	attached	to	a	bar	,
这	叉	悬挂	从	一个	V	-	形状	片	随附的	到	一个	酒吧	,

十字架悬挂在一个连接在杆上的V形部件上。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑː(r)][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['feɪdɪd] [red] ['rɪbən] .

and	the	bar	was	attached	to	a	faded	red	ribbon	.
和	这	酒吧	曾是	随附的	到	一个	褪色	红色的	丝带	.

那根杆子系在一条褪色的红色丝带上。

[ə'krɒs] [ðə; ði][bɑː(r)][wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [neɪm] " ['laɪən(ə)l] ['mænəz] . "

Across	the	bar	was	engraved	the	name	"	Lionel	Manners	.	"
穿过	这	酒吧	曾是	刻	这	姓名	"	莱昂内尔	礼仪	.	"

吧台上刻着“莱昂内尔·曼纳斯”的名字。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [maɪ][hæt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] , [pɑːd] , " [sed] [mæt] .

"	I	feel	like	taking	off	my	hat	in	the	presence	of	that	,	pards	,	"	said	Matt	.
"	我	感觉	喜欢	采取	离开	我的	帽子	在	这	在场	的	那	,	豹子	,	"	说	马特	.

“伙计们，面对这样的场面，我真想脱帽致敬。”马特说道。

" [waɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][dʒəʊ] .

"	Why	?	"	demanded	Joe	.
"	为什么	?	"	要求	乔	.

“为什么？”乔质问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriə] [krɒs] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] ,

"	It's	a	Victoria	Cross	,	"	returned	Matt	,
"	它是	一个	维多利亚	叉	,	"	返回	马特	,

“那是一枚维多利亚十字勋章，”马特回答道。

" [ænd; ənd][ɪz]['əʊnli]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] ['gæləntri] [ænd; ənd]['deərɪŋ] .

"	and	is	only	given	to	persons	for	a	deed	of	gallantry	and	daring	.
"	和	是	仅有的	给定	到	人	为了	一个	契据	的	英勇	和	大胆	.

“只授予那些行为英勇无畏的人。”

[wen] [ðə; ði] ['rɪbən] [ɪz] [red] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

When	the	ribbon	is	red	,	it	shows	that	the	winner	of	the	cross	belonged	to
什么时候	这	丝带	是	红色的	,	它	演出	那	这	优胜者	的	这	叉	属于	到

[ðə; ði] ['ɑːmi] ;

the	army	;
这	军队	;

当丝带为红色时，表示获得十字勋章者属于军队；

[wen] [bluː] , [tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi] .

when	blue	,	to	the	navy	.
什么时候	蓝色的	,	到	这	海军	.

当蓝色时，就变成海军蓝。

['kæptɪn] ['laɪən(ə)l] ['mænəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

Captain	Lionel	Manners	must	have	been	a	brave	man	,
队长	莱昂内尔	礼仪	必须	有	到过	一个	勇敢的	男人	,

莱昂内尔·曼纳斯上尉一定是个勇敢的人。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] .

and	it's	a	pity	his	daughter	should	be	treated	as	she	has	been	.
和	它是	一个	遗憾	他的	女儿	应该	是	治疗	作为	她	有	到过	.

他的女儿遭受这样的对待，实在令人惋惜。

[kɑːl] ,

Carl	,
卡尔	,

卡尔，

[juːv] [ˈblʌndə] [ˈɒntə][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ˈblʌndə] [səʊ]

you've	blundered	onto	a	big	thing	—	and	you	couldn't	have	blundered	so
你已经	犯错	到	一个	大的	事物	—	和	你	不能	有	犯错	所以

[səkˈsesfəli] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

successfully	once	in	a	thousand	times	.
成功地	一次	在	一个	千	时代	.

你误打误撞地发现了一件大事——而且你不可能一千次误打误撞都如此成功。

[pʊt] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɒks] , [dʒəʊ] .

Put	the	letters	and	the	cross	back	in	the	box	,	Joe	.
放	这	信件	和	这	叉	后退	在	这	盒子	,	乔	.

乔，把信和十字架放回盒子里。

[wiːl; wil] [kiːp] [ðem; ðəm] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] .

We'll	keep	them	safe	for	the	girl	.
出色地	保持	他们	安全的	为了	这	女孩	.

我们会好好保管它们，留给那个女孩。

[ɪf] — — "

If	—	—	"
如果	—	—	"

如果 - "

" [diːrz] [dɜːr] [bleɪs] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [kɑːl] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] .

"	Dere's	der	blace	,	"	interrupted	Carl	,	pointing	to	the	roadside	.
"	德雷的	德尔	布莱斯	,	"	中断	卡尔	,	指向	到	这	路边	.

“Dere's der blace，”卡尔指着路边打断道。

[ˈməʊtə(r)] [mæt] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] .

Motor	Matt	brought	the	automobile	to	a	stop	.
发动机	马特	带来	这	汽车	到	一个	停止	.

汽车修理工马特把车停了下来。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] - [ˈvɪktɪm] .

THE	HYPNOTIST'S	VICTIM	.
这	-	受害者	.

催眠师的受害者。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɪndʊ] , [dʒəʊ] , " [sed] [mæt] ,

"	You	and	I	will	go	and	look	for	the	Hindoos	,	Joe	,	"	said	Matt	,
"	你	和	我	将要	去	和	看	为了	这	印度教徒	,	乔	,	"	说	马特	,

“乔，你和我一起去找印度人吧。”马特说道。

[ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

getting	out	of	the	car	.
获得	出去	的	这	车	.

下车。

" [kɑːl] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] . "

"	Carl	will	stay	here	and	take	care	of	the	automobile	.	"
"	卡尔	将要	停留	这里	和	拿	关心	的	这	汽车	.	"

“卡尔会留在这里照看这辆车。”

" [væt] [uːf] [dɜːr] [ˈhɪndʊ] [ˌdʒiː iː ˈdiː] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ˌjuː en ˈdiː] [kʌm] [æd][ˌem ˈiː] ? " [ˈkwɪrrɪd] [kɑːl] ,

"	Vat	oof	der	Hindoos	ged	avay	from	you	und	come	ad	me	?	"	queried	Carl	,
"	增值税	钱币	德尔	印度教徒	盖德	avay	从	你	和	来	广告	我	?	"	查询	卡尔	,

“Vat oof der Hindoos ged avay from you und come ad me?” Carl问道。

[ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .
in a panic .
在 一个 恐慌 .

恐慌中。

" [aɪ][bed][juː; jʊ] [deɪ] [væs]
" I bed you dey vas
" 我 床 你 戴 血管

“我睡着了，你很烦人

[sɔː(r)]['oʊfər] [væt] [aɪ][dɪt] . "
sore ofer vat I dit . "
疮 提供 增值税 我 迪特 . "

我很抱歉。

" [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ə'tæk] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , " [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
" If they should happen to attack you , " answered Matt , " run away from
" 如果 他们 应该 发生 到 攻击 你 , " 回答 马特 , " 跑步 离开 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“如果他们攻击你，”马特回答说，“就赶紧逃离他们。”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][kɑː(r)] , [kɑːl] . "
You used to know something about driving a car , Carl . "
你 用过的 到 知道 某物 关于 驾驶 一个 车 , 卡尔 . "

卡尔，你以前可是懂开车的。

" [ɔːl] - , " [sed] [kɑːl] , [wɪð] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" All righdt , " said Carl , with deep satisfaction .
" 全部 - , " 说 卡尔 , 和 深的 满意 .

“好的，”卡尔非常满意地说。

" [aɪl] [rʌn] [frɒm; frəm][sʌm; səm] - [uːf] ['eni] [kʌm] [ɪn][maɪ] - .
" I'll run avay from some drouples oof any come in my tirection .
" 患病的 跑步 avay 从 一些 - 钱币 任何 来 在 我的 - .

“我会躲开任何让我分心的家伙。”

[lʊk] - [fɔː(r); fə(r)] [ben] ['æli] .
Look oudt for Ben Ali .
看 - 为了 本 阿里 .

注意本·阿里。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪf] .
He has a knife .
他 有 一个 刀 .

他有一把刀。

" [mæt] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɜːðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [kɑːl] ,
" Matt and McGlory , after securing a few further directions from Carl ,
" 马特 和 麦格洛里 , 后 确保 一个 很少 更远 方向 从 卡尔 ,

“马特和麦格洛里在从卡尔那里得到一些进一步的指示后，

['stɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] .
started into the woods on their way to the creek .
开始 进入 这 树林 在 他们的 方式 到 这 溪 .

他们开始进入树林，前往小溪。

[ðeɪ] [muːvd] ['weərəli][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [mæt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] .
They moved warily in single file , Matt taking the lead .
他们 已搬 谨慎地 在 单身的 文件 , 马特 采取 这 带领 .

他们小心翼翼地排成一列前进，马特走在最前面。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['ɒnwəd] ,
As **they** **made** **their** **way** **onward** **,**
作为 他们 制成 他们的 方式 向前 ,

他们继续前行，

[ðeɪ] [sɔ:] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [kɑ:rlz] [waɪld] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ,
they **saw** **evidences** **of** **Carl's** **wild** **dash** **for** **the** **road** **in** **the** **runabout** **,**
他们 锯 证据 的 卡尔的 荒野 短跑 为了 这 路 在 这 小型快艇 ,

他们看到了卡尔驾驶快车疯狂冲向公路的痕迹。

['brəʊkən] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tri:z] [bleiz] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌgi] ['æks(ə)l] .
broken **bushes** **and** **trees** **blazed** **at** **about** **the** **height** **of** **a** **buggy** **axle** **.**
破碎的 灌木丛 和 树木 燃烧的 在 关于 这 高度 的 一个 有缺陷的 轴 .

断裂的灌木和树木在马车车轴的高度燃起熊熊大火。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['rʌnəbaʊt] ['wʌznt] [strʌŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kri:k] [tu:; tə] [ðə; ði]
" **It's** **a** **wonder** **that** **runabout** **wasn't** **strung** **all** **the** **way** **from** **the** **creek** **to** **the**
" 它是 一个 想知道 那 小型快艇 不是 串 全部 这 方式 从 这 溪 到 这
[rəʊd] ,
road **,**
路 ,

“令人惊讶的是，竟然没有从溪流一直延伸到公路沿线都停满快艇。”

" [m'ɜ:məd] .
" **murmured** **McGlory** **.**
" 低声说道 麦格洛里 .

“麦格洛里低声说道。”

" [ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [lʌk] [hæz; həz] ['lændɪd] [ɒn] [hɪm] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] . "
" **The** **Dutchman's** **luck** **has** **landed** **on** **him** **all** **in** **a** **bunch** **.** **"**
" 这 荷兰人的 运气 有 登陆 在 他 全部 在 一个 束 . "

“荷兰人的好运真是接踵而至。”

" [kɑ:l] [hæz; həz] [ə; eɪ] [næk] [fɔ:(r); fə(r)] ['blʌndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] , " [sed] [mæt] .
" **Carl** **has** **a** **knack** **for** **blundering** **in** **the** **right** **direction** **,** **"** **said** **Matt** **.**
" 卡尔 有 一个 诀窍 为了 笨拙 在 这 正确的 方向 , " 说 马特 .

“卡尔总能误打误撞地走上正确的道路，”马特说。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [æz; əz] [mʌtʃ] [grɪt] [æz; əz] [jʊl] [faɪnd] [ɪn] ['eni] [læd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪz] .
" **But** **he** **has** **as** **much** **grit** **as** **you'll** **find** **in** **any** **lad** **of** **his** **size** **.**
" 但 他 有 作为 很多 砂砾 作为 你会 寻找 在 任何 小伙子 的 他的 尺寸 .

“但他拥有同龄男孩中最坚韧不拔的毅力。”

[θɪŋk] [haʊ] [hi:; hi] [fu:ld] [ðæt] [ben] ['æli] !
Think **how** **he** **fooled** **that** **Ben** **Ali** **!**
思考 如何 他 被骗了 那 本 阿里 !

想想他是怎么骗过本·阿里的!

[meɪd] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['hɪpnətaɪzd] . "
Made **the** **Hindoo** **believe** **he** **was** **hypnotized** **.** **"**
制成 这 印度教 相信 他 曾是 被催眠 . "

让印度教徒相信他被催眠了。

" [ænd; ənd] [kɑ:l] [hæd; həd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz]
" **And** **Carl** **had** **only** **the** **faintest** **notion** **what** **he** **was**
" 和 卡尔 有 仅有的 这 最微弱 概念 什么 他 曾是

而卡尔对自己是什么却只有一丝模糊的概念。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ! " ['tʃʌkl] .

doing	it	for	!	"	chuckled	McGlory	.
正在做	它	为了	！	"	轻笑	麦格洛里	.

“这么做是为了什么！”麦格洛里笑着说。

" [seɪ] , [pɑːd] ,

"	Say	,	pard	,
"	说	,	帕尔德	,

“喂，伙计，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðəʊz] ['hɪndʊ] [wen] [kɑːl] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [wɪp] [ɒn]

I'd	like	to	have	seen	those	Hindoos	when	Carl	woke	up	and	used	the	whip	on
ID	喜欢	到	有	已见	那些	印度教徒	什么时候	卡尔	觉醒	向上	和	用过的	这	鞭	在

[ðæt] [hɔːs] [ɒv; əv] ['bɜːrtənz] . "

that	horse	of	Burton's	.	"
那	马	的	伯顿的	.	"

我真想看看卡尔醒来后用鞭子抽打伯顿那匹马时，那些印度教徒会是什么反应。

" [hɪst] ! " [wɔːnd] [mæt] , " [wɪr] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] .

"	Hist	!	"	warned	Matt	,	"	we're	close	to	the	creek	.
"	历史	！	"	警告	马特	,	"	是	关闭	到	这	溪	.

“嘶！”马特警告说，“我们离小溪很近了。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɪn] ['plenti] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli]

"	There	were	evidences	in	plenty	that	the	bank	of	the	creek	had	been	recently
"	那里	是	证据	在	很多	那	这	银行	的	这	溪	有	到过	最近

['ɒkjupaɪd] — ['brəʊkən] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [sɔɪl] .

occupied	—	broken	bushes	and	an	imprint	of	human	feet	in	the	damp	soil	.
占领	—	破碎的	灌木丛	和	一个	印记	的	人类	脚	在	这	潮湿	土壤	.

“有大量证据表明，小溪岸边最近有人居住过——灌木丛被折断，潮湿的土壤上留有人类的脚印。

[æz; əz] [mæt] [ænd; ənd] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

As	Matt	and	McGlory	had	supposed	,	however	,
作为	马特	和	麦格洛里	有	据称	,	然而	,

然而，正如马特和麦格洛里所预料的那样，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['haidiː] [ɔː(r)][ðə; ði] ['hɪndʊ] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] .

there	was	no	sign	of	Haidee	or	the	Hindoos	in	the	vicinity	.
那里	曾是	不	符号	的	海蒂	或者	这	印度教徒	在	这	附近	.

附近没有发现海蒂或印度教徒的踪迹。

" [hɪrz] [weə(r)] [wɪr] [ʌp] [ə; eɪ] [stʌmp] , [pɑːd] , " [sed] .

"	Here's	where	we're	up	a	stump	,	pard	,	"	said	McGlory	.
"	这里是	在哪里	是	向上	一个	树桩	,	帕尔德	,	"	说	麦格洛里	.

“伙计，我们现在就陷入困境了，”麦格洛里说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][faɪnd] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [went] ? "

"	I	wonder	if	I	could	pick	up	the	trail	and	find	which	way	the	outfit	went	?	"
"	我	想知道	如果	我	可以	挑选	向上	这	踪迹	和	寻找	哪个	方式	这	全套服装	去	?	"

“我想知道我能否循着线索找到那群人逃走的方向？”

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] .

"	Try	it	,	"	said	Matt	.
"	尝试	它	,	"	说	马特	.

“试试看，”马特说。

['skəːmiʃ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .

McGlory	skirmished	around	for	ten	minutes	.
麦格洛里	小规模冲突	大约	为了	十	分钟	.

麦格洛里与人交战了十分钟。

" [aɪ] ['rekən] [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .

"	I	reckon	I've	got	it	,	"	he	announced	,	at	the	end	of	that	time	.
"	我	估计	我已经	得到	它	,	"	他	宣布	,	在	这	结尾	的	那	时间	.

“我想我明白了，”他在那段时间结束时宣布。

" [ən'les] [aɪm] [fɑː(r)] [waɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [treɪl] , [mæt] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] . "

"	Unless	I'm	far	wide	of	my	trail	,	Matt	,	they	went	down	the	creek	.	"
"	除非	我是	远的	宽的	的	我的	踪迹	,	马特	,	他们	去	向下	这	溪	.	"

“除非我走错了方向，马特，否则他们沿着小溪下去了。”

" [ðen] [ðæts] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

"	Then	that's	the	direction	for	us	.
"	然后	那就是	这	方向	为了	我们	.

“那么，这就是我们前进的方向。”

[step] [ɒf] , [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['laɪvli] .

Step	off	,	Joe	,	and	be	lively	.
步	离开	,	乔	,	和	是	热闹	.

乔，别闹了，振作起来。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [ænd; ənd] ['haidiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɑː(r)] [ɪn] [əd'vɑːns]

"	Although	the	boys	believed	the	Hindoos	and	Haidee	must	be	far	in	advance
"	虽然	这	男孩们	相信	这	印度教徒	和	海蒂	必须	是	远的	在	进步

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

“尽管男孩们认为印度教徒和海地人一定远远领先于他们，

[jet] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːwəd] ['kɔːʃəsli] ,

yet	they	moved	forward	cautiously	,
然而	他们	已搬	向前	谨慎地	,

但他们谨慎地向前迈进。

['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] ['rʌs(ə)l] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ɔː(r)] [tuː; tə] [step] [ɒn]

being	exceedingly	careful	not	to	rustle	the	bushes	as	they	passed	or	to	step	on
存在	非常	小心	不是	到	沙沙	这	灌木丛	作为	他们	通过了	或者	到	步	在

['eni] [twɪgz] [ðæt] [wʊd] ['krækl] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [fiːt] .

any	twigs	that	would	crackle	under	their	feet	.
任何	树枝	那	会	裂纹	在下面	他们的	脚	.

他们非常小心，经过时不会弄乱灌木丛，也不会踩到会发出噼啪声的树枝。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ]

they	had	not	been	five	minutes	on	their	way	down	the	creek	before	the	cowboy
他们	有	不是	到过	五	分钟	在	他们的	方式	向下	这	溪	前	这	牛仔

[wɜːl] [ə'brʌptli] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ;

whirled	abruptly	with	a	finger	on	his	lips	;
旋转	突然	和	一个	手指	在	他的	嘴唇	;

他们沿着小溪走了不到五分钟，牛仔就突然转身，手指放在嘴唇上；

[ðen] , [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [mæt] , [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

then	,	motioning	to	Matt	,	he	dropped	to	his	knees	.
然后	,	示意	到	马特	,	他	掉落	到	他的	膝盖	.

然后，他向马特示意，自己跪了下来。

[mæt] ['fɒləʊd] [suːt] [ænd; ənd] [krept] [əˌlɒŋ'saɪd] .

Matt	followed	suit	and	crept	alongside	McGlory	.
马特	随后	套装	和	悄悄地爬	旁边	麦格洛里	.

马特也跟着他，悄悄地跟在麦格洛里身边。

" [wɪr] [ɪn] [lʌk] , [tuː] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" We're in luck , too , " whispered the cowboy .
" 是 在 运气 , 也 , " 低声说道 这 牛仔 .

“我们也很幸运，”牛仔低声说道。

" ['ðer] [raɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] , [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" They're right ahead of us , all three of them .
" 它们是 正确的 前方 的 我们 , 全部 三 的 他们 .

“他们三个就在我们前面。”

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] .
Listen , and you can hear them talking .
听 , 和 你 能 听到 他们 说 .

仔细听，就能听到他们在说话。

" [mæt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
" Matt raised his head and listened intently .
" 马特 提高 他的 头 和 听着 专注地 .

马特抬起头，认真地听着。

[ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
A faint sound of voices was borne to his ears .
一个 头晕的 声音 的 声音 曾是 出生 到 他的 耳朵 .

他耳边隐约传来人声。

" [lets] [kriːp] [ʌp] [ɒn][ðem; ðəm] , [dʒəʊ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" Let's creep up on them , Joe , " he suggested .
" 我们来吧 潜行者 向上 在 他们 , 乔 , " 他 建议 .

“乔，咱们悄悄接近他们吧，”他建议道。

" ['ðer] [tuː] [ə'genst] [juː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðel] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] ['hændfʊl] , [ɪf]
" They're two against us , you know , and they'll make a pretty big handful , if
" 它们是 二 反对 我们 , 你 知道 , 和 他们会 制作 一个 漂亮的 大的 少数 , 如果
['ðer] [ɑːmd] . "
they're armed . "
它们是 武装 . "

“他们两个人对付我们，你知道，如果他们有武器的话，那可就难对付了。”

" [wiː; wi] [nəʊ] [ben] ['æli] [hæz; həz][ə; eɪ] [naɪf] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['prɒbəbli] [ɔːl][ðə; ði] ['wepənz] [ðev]
" We know Ben Ali has a knife , but that is probably all the weapons they've
" 我们 知道 本 阿里 有 一个 刀 , 但 那 是 大概 全部 这 武器 他们有
[gɒt] .
got .
得到 .

“我们知道本·阿里有一把刀，但那可能是他们所有的武器了。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʌnz] , [ðen] [kɑːl] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['getəweɪ] .
If they had guns , then Carl would never have made his getaway .
如果 他们 有 枪支 , 然后 卡尔 会 绝不 有 制成 他的 逃离 .

如果他们有枪，卡尔就永远不可能逃脱。

" [ˌriː'dʌb(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪz] [krɔːl] ['fɔːwəd] ,
" Redoubling their caution , the boys crawled forward ,
" 加倍 他们的 警告 , 这 男孩们 爬行 向前 ,

男孩们更加谨慎，匍匐前进。

['skriːnɪŋ] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] [baɪ] ['kiːpɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['ʌndəgrəʊθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]
screening their advance by keeping bunches of undergrowth in front of them as
筛选 他们的 进步 经过 保持 成捆 的 灌木丛 在 正面 的 他们 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
much as they could .
很多 作为 他们 可以 .

他们尽可能地在身前保留茂密的灌木丛，以此来掩护自己的前进。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [gruː] ['stedəli] [laʊdə] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] [men]

The	voices	grew	steadily	louder	,	until	it	became	manifest	that	the	brown	men
这	声音	生长	稳步	更大声	,	直到	它	成为	显现	那	这	棕色的	男人

[wɜː(r); wə(r)] ['dʒæbərɪŋ] [ɪn] [ˌhɪndʊ'stæni] .

were	jabbering	in	Hindustani	.
是	喋喋不休	在	印度斯坦	.

声音越来越大，直到人们才明白，这些棕色皮肤的人正在用印度斯坦语叽叽喳喳地说着什么。

['faɪnəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [gəʊ] ,

Finally	the	boys	arrived	as	close	as	they	deemed	it	best	to	go	,
最后	这	男孩们	到达的	作为	关闭	作为	他们	被认为	它	最好的	到	去	,

最后，男孩们到达了他们认为最合适的距离。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ben] ['æli] , [ə'rʌŋ] [ziːb] , [ænd; ənd] ['haidiː] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] .

for	they	had	Ben	Ali	,	Aurung	Zeeb	,	and	Haidee	in	plain	view	.
为了	他们	有	本	阿里	,	奥隆	泽布	,	和	海蒂	在	清楚的	看法	.

因为他们把本·阿里、奥隆·泽布和海蒂就摆在眼前。

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊk] ['əʊpənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kriːk] [bæŋk] .

The	three	were	in	a	little	oak	opening	on	the	creek	bank	.
这	三	是	在	一个	小的	橡木	开幕	在	这	溪	银行	.

三人当时身处溪岸边的一小片橡树林中。

['haidiː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]

Haidee	was	sitting	on	a	log	,	and	the	other	two	were	standing	and
海蒂	曾是	坐着	在	一个	日志	,	和	这	其他	二	是	常设	和

['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] .

talking	rapidly	.
说	快速	.

海蒂坐在圆木上，另外两人站着，语速很快。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [nəʊt] [wɒt] [wɒz; wəz]

A	moment	after	the	boys	were	able	to	see	them	and	note	what	was
一个	片刻	后	这	男孩们	是	有能力的	到	看	他们	和	笔记	什么	曾是

['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

going	on	,
去	在	,

男孩们看清他们并注意到发生了什么事后，过了一会儿，

[ðə; ði] ['hɪndʊ] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] .

the	Hindoos	stopping	their	talking	.
这	印度教徒	停止	他们的	说	.

印度人停止了交谈。

[ə'rʌŋ] [ziːb] [druː] [ɒf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ben] ['æli] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] .

Aurung	Zeeb	drew	off	to	one	side	,	and	Ben	Ali	stepped	in	front	of	the	girl	.
奥隆	泽布	画	离开	到	一	边	,	和	本	阿里	步	在	正面	的	这	女孩	.

奥隆·泽布向一旁退开，本·阿里挡在了女孩前面。

" ['haidiː] , - !

"	Haidee	,	meetoowah	!
"	海蒂	,	-	!

“Haidee，meetoowah!

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

[ðə; ði] [gɜːl] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	girl	lifted	her	head	.
这	女孩	抬起	她	头	.

女孩抬起头。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː][diː] [trɑːns] , - , " [sed] [ben]['æli] .
" You must go into de trance , meetoowah , " said Ben Ali .
" 你 必须 去 进入 德 发呆 , - , " 说 本 阿里 .

“你必须进入恍惚状态，meetoowah，”本·阿里说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [kraɪ][ðə; ði][gɜːl] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
With a heart - breaking cry the girl flung herself on her knees in front of him .
和 一个 心 - 打破 哭 这 女孩 扔 她自己 在 她 膝盖 在 正面 的 他 .

女孩发出撕心裂肺的哭喊，跪倒在他面前。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l][ben] !
" No , no , Uncle Ben !
" 不 , 不 , 叔叔 本 !

“不，不，本叔叔！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] , " [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː][duː; də] [θɪŋz] [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] — [θɪŋz] [aɪ][doʊnt] [wɒnt]
" she wailed , " don't make me do things I can't remember — things I don't want
" 她 哀嚎 , " 不 制作 我 做 事物 我 不能 记住 — 事物 我 不 想
[tuː; tə][duː; də] !
to do !
到 做 !

她哭喊道：“别让我做我不记得的事情——我不想做的事情！”

[wɒt] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pə'reɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
What happened during the parade this morning ?
什么 发生 期间 这 游行 这 早晨 ?

今天上午的游行中发生了什么事?

[ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['məʊtə(r)] [mæt] ?
And what happened while I was in the air with Motor Matt ?
和 什么 发生 尽管 我 曾是 在 这 空气 和 发动机 马特 ?

我和“摩托马特”在空中时发生了什么事?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] !
You will not tell me and I do not know !
你 将要 不是 告诉 我 和 我 做 不是 知道 !

你不肯告诉我，我也不知道!

[əʊ] , ['ʌŋk(ə)l][ben] — — "
Oh , Uncle Ben — — "
哦 , 叔叔 本 — — "

哦，本叔叔——”

" ['haidiː] !
" Haidee !
" 海蒂 !

“海蒂!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [kiːn] [kʌt] .
" The voice was clear and keen cut .
" 这 嗓音 曾是 清除 和 敏锐的 切 .

“声音清晰而干脆。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['lɪftɪd] [ðə; ði][gɜːl] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]
There was something in the tones of it that lifted the girl erect and
[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ,
uncomplaining ,
不抱怨 ,

她的语气中似乎有某种东西，让女孩感到精神振奋，毫无怨言。

[ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['mægnət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['sneɪki] ,

and	held	her	as	by	a	magnet	with	her	eyes	on	the	snaky	,
和	握住	她	作为	经过	一个	磁铁	和	她	眼睛	在	这	蛇形	,

她像被磁铁吸引一样被牢牢抓住，眼睛盯着那条蛇，

['dɑːnsɪŋ] [ɔːrbz] [ɒv; əv] [ben] ['æli] .

dancing	orbs	of	Ben	Ali	.
跳舞	球体	的	本	阿里	.

本·阿里舞动的球体。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪndʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [trə'mendəs] .

The	power	of	the	Hindoo	over	the	girl	must	have	been	tremendous	.
这	力量	的	这	印度教	超过	这	女孩	必须	有	到过	巨大的	.

印度教徒对这个女孩的影响力一定非常巨大。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

The	boys	,	shivering	with	horror	,
这	男孩们	,	瑟瑟发抖	和	恐怖	,

男孩们吓得浑身发抖，

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuəs]

watched	the	Hindoo	as	he	waved	his	arms	gracefully	and	made	his	sinuous
观看	这	印度教	作为	他	挥手	他的	武器	优雅地	和	制成	他的	蜿蜒

['pɑːsɪz] .

passes	.
通过	.

看着那个印度教徒优雅地挥舞着手臂，做出蜿蜒的步伐。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [i'fekt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

He	was	no	more	than	a	minute	or	two	in	effecting	his	work	.
他	曾是	不	更多的	比	一个	分钟	或者	二	在	产生影响	他的	工作	.

他只用了一两分钟就完成了工作。

[baɪ] [swɪft] [dɪ'griːz] - [feɪs] [lɒst] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ðəʊ] ['greɪv(ə)n]

By	swift	degrees	Haidee's	face	lost	its	expression	and	became	as	though	graven
经过	迅速	学位	-	脸	丢失的	它是	表达	和	成为	作为	尽管	雕刻

[frɒm; frəm] [stəʊn] ;

from	stone	;
从	石头	;

海蒂的脸色迅速变得僵硬，仿佛是用石头雕刻而成一般；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [dʌl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['mænə(r)] ['lɪstləs] .

her	eyes	grew	dull	and	her	whole	manner	listless	.
她	眼睛	生长	乏味的	和	她	所有的	方式	蔫	.

她的眼神变得黯淡无光，整个人也变得无精打采。

" ['haidiː] , [juː; jʊ] [sliːp] , " [keɪm] [mə'nɒtənəsli] [frɒm; frəm] [ben] ['æli] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hændz] [drɒpt] .

"	Haidee	,	you	sleep	,	"	came	monotonously	from	Ben	Ali	,	as	his	hands	dropped	.
"	海蒂	,	你	睡觉	,	"	来了	单调地	从	本	阿里	,	作为	他的	双手	掉落	.

“海蒂，你睡觉吧。”本·阿里语气单调地说着，双手垂了下来。

" [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , - ?

"	You	hear	me	,	meetoowah	?
"	你	听到	我	,	-	?

你听到了吗，meetoowah?

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

You	understand	?	"
你	理解	?	"

你明白吗?

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] , [ɪn][ðə; ði] ['klækɪŋ] , ['pærət] - [laɪk] [vɔɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]
" Yes , " answered the girl , in the clacking , parrot - like voice with which the boys
" 是的 , " 回答 这 女孩 , 在 这 咔嗒声 , 鹦鹉 - 喜欢 嗓音 和 哪个 这 男孩们
[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [fə'mɪliə(r)] .
were somewhat familiar .
是 有些 熟悉的 .

“是的，”女孩回答道，她的声音像鹦鹉一样咔哒咔哒的，男孩们对这种声音有些熟悉。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , - , [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][ɪn][diː] [pə'reɪd] ,
" You are never to remember , meetoowah , what you do in de parade ,
" 你 是 绝不 到 记住 , - , 什么 你 做 在 德 游行 ,

“你永远不应该记得，meetoowah，你在游行队伍里做了什么，

[ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][ɒn][diː] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] , " [kən'tɪnjuːd] [ben]['æli] .
or what you do on de flying machine , " continued Ben Ali .
或者 什么 你 做 在 德 飞行 机器 , " 持续 本 阿里 .

“或者你在飞行器上做什么，”本·阿里继续说道。

" [wen] [juː; jʊ] [weɪk] , [juː; jʊ] [fə'get] [ɔːl] [ðæt] ,
" When you wake , you forget all that ,
" 什么时候 你 唤醒 , 你 忘记 全部 那 ,

“醒来之后，你会忘记这一切。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['liːvə(r)] [wen] [diː] [pə'reɪd] [riːtʃ] [diː] - [wel] ,
and how I tell you to pull the lever when de parade reach de min'ral well ,
和 如何 我 告诉 你 到 拉 这 杠杆 什么时候 德 游行 抵达 德 - 出色地 ,

我告诉你，当游行队伍到达矿井时，该如何拉动拉杆。

[ɔː(r)][pɪn][diː]['faɪəbɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['sməʊldə(r)][tuː; tə][diː] [wɪŋ] [ɒv; əv][diː] [mə'ʃiːn] .
or pin de fireball as it smoulder to de wing of de machine .
或者 别针 德 火球 作为 它 闷烧 到 德 翼 的 德 机器 .

或者将燃烧的火球钉在机器的机翼上。

[juː; jʊ] [fə'get] [ɔːl] [ðæt] , [hʌ] ? "
You forget all that , huh ? "
你 忘记 全部 那 , 嗯 ? "

你把这些都忘了，是吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [braɪt] , ['laɪvli] [gɜːl] , - " [went] [ɒn][ðə; ði] ['hɪndʊ] .
" You are bright , lively girl , meetoowah " went on the Hindoo .
" 你 是 明亮的 , 热闹 女孩 , - " 去 在 这 印度教 .

“你是个聪明活泼的女孩，meetoowah，”印度教徒继续说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [geɪ] , ['hæpi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][diː]['paʊə(r)] , [jes] , [ɔːl][diː] [taɪm] .
" You are gay , happy , but you are under de power , yes , all de time .
" 你 是 同性恋 , 快乐的 , 但 你 是 在下面 德 力量 , 是的 , 全部 德 时间 .

“你是同性恋，很快乐，但你始终处于权力之下。”

[juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][diː] [ʃəʊ] ,
You go back to de show ,
你 去 后退 到 德 展示 ,

你回到节目现场，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ben] ['æli][ænd; ənd] [ə'rʌŋ] [ziːb] [vɜː] - [bæd][mænz][ænd; ənd] [rʌn]
and **you** **tell** **them** **that** **Ben** **Ali** **and** **Aurung** **Zeeb** **ver** **'** **bad** **mans** **and** **run**
和 你 告诉 他们 那 本 阿里 和 奥隆 泽布 版本 - 坏的 男人 和 跑步
[ə'weɪ] [wɪð] ['haidiː] ,
away **with** **Haidee** **,**
离开 和 海蒂 ,

然后你告诉他们本·阿里和奥隆·泽布是非常坏的人，他们带着海蒂逃走了。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [diː] [ɪ'skeɪp] .
that **you** **make** **de** **escape** **.**
那 你 制作 德 逃脱 .

让你逃脱。

[ðen] [juː; jʊ] [get] [frɒm; frəm] [bɒs] ['bɜːtn] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [əʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['lɪntən] [həʊ'tel]
Then **you** **get** **from** **Boss** **Burton** **the** **money** **he** **owe** **and** **come** **to** **Linton** **Hotel**
然后 你 得到 从 老板 伯顿 这 钱 他 欠 和 来 到 林顿 酒店
[ɪn] [ˌlɑːfaɪ'et] ['sʌmtaɪm] [ðɪs] [naɪt] .
in **Lafayette** **sometime** **this** **night** **.**
在 拉斐特 有时 这 夜晚 .

然后你从伯顿老板那里拿到他欠你的钱，今晚某个时候到拉斐特的林顿酒店来。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , - ? "
You **understand** **,** **meetoowah** **?** **"**
你 理解 , - ? "

你明白吗，meetoowah?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][nɒt] [let] ['enibɒdi] [nəʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['lɪntən] [həʊ'tel] , - . "
" **And** **you** **not** **let** **anybody** **know** **you** **come** **to** **Linton** **Hotel** **,** **meetoowah** **.** **"**
" 和 你 不是 让 任何人 知道 你 来 到 林顿 酒店 , - . "

“而且你别让任何人知道你来林顿酒店，meetoowah。”

" [nəʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [juː; jʊ] [fə'get] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['mɑːgrət] ['mænəz] ,
" **And** **at** **all** **time** **when** **you** **wake** **you** **forget** **you** **was** **Margaret** **Manners** **,**
" 和 在 全部 时间 什么时候 你 唤醒 你 忘记 你 曾是 玛格丽特 礼仪 ,

“而且每次醒来，你都会忘记自己是玛格丽特·曼纳斯。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ðæt] [juː; jʊ]['əʊnli] ['haidiː] .
and **you** **remember** **all** **time** **when** **you** **wake** **that** **you** **only** **Haidee** **.**
和 你 记住 全部 时间 什么时候 你 唤醒 那 你 仅有的 海蒂 .

你醒来时总会想起，那时你只有海蒂。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **25** **]**
" [页 -]

[第25页]

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" ['ɔːlsəʊ] , [juː; jʊ][traɪ][get] [bæk] [diː][bɒks] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [diː]['lɪt(ə)l] ['lækəd] [bɒks] .

"	Also	,	you	try	get	back	de	box	that	b'long	to	you	,	de	little	lacquered	box	.
"	还	,	你	尝试	得到	后退	德	盒子	那	b'long	到	你	,	德	小的	漆面	盒子	.

“还有，你试着找回属于你的那个盒子，那个小小的漆盒。”

[rɪ'membə(r)] [ðæt] , ['haidiː] .

Remember	that	,	Haidee	.
记住	那	,	海蒂	.

海蒂，记住这一点。

[get] [diː][bɒks] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [diː] ['mʌni] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ben]['æli][æt; ət][diː]

Get	de	box	if	you	can	and	bring	it	with	de	money	to	Uncle	Ben	Ali	at	de
得到	德	盒子	如果	你	能	和	带来	它	和	德	钱	到	叔叔	本	阿里	在	德

['lɪntən] [həʊ'tel][ɪn] [ˌlɑːfaɪ'et] . "

Linton	Hotel	in	Lafayette	.	"
林顿	酒店	在	拉斐特	.	"

如果可以的话，把盒子拿来，连同钱一起带到拉斐特林顿酒店的本·阿里叔叔那里。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] [fə'get] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [dæt][juː; jʊ] ['mɑːgrət] ['mænəz] , [ænd; ənd] — —

"	And	you	all	time	forget	when	you	wake	dat	you	Margaret	Manners	,	and	—	—
"	和	你	全部	时间	忘记	什么时候	你	唤醒	数据	你	玛格丽特	礼仪	,	和	—	—

“你每次醒来都会忘记自己是玛格丽特·曼纳斯，而且——”

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪpnətɪst] , [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

"	Something	happened	to	the	hypnotist	,	right	then	and	there	.
"	某物	发生	到	这	催眠师	,	正确的	然后	和	那里	.

“就在那时，催眠师身上发生了一些事。”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [siːn] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [aɪz] ,

Unable	to	endure	longer	the	scene	transpiring	under	their	eyes	,
无法	到	忍受	更长	这	场景	正在发生	在下面	他们的	眼睛	,

他们再也无法忍受眼前发生的一切，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [krept] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ben]['æli][ænd; ənd] [ə'rʌŋ]

the	boys	had	crept	forward	until	they	were	close	to	Ben	Ali	and	Aurung
这	男孩们	有	悄悄地爬	向前	直到	他们	是	关闭	到	本	阿里	和	奥隆

[ziːb] .

Zeeb	.
泽布	.

男孩们悄悄地向前移动，直到靠近了本·阿里和奥隆·泽布。

[mæt] , [bɪ'haɪnd][ben]['æli] , [ə'rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

Matt	,	behind	Ben	Ali	,	arose	suddenly	and	caught	the	Hindoo	by	the	shoulders	,
马特	,	在后面	本	阿里	,	出现	突然	和	捕捉	这	印度教	经过	这	肩膀	,

马特躲在班·阿里身后，突然起身，抓住了印度教徒的肩膀。

[fliŋ] [hɪm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] [wɪð] [bəuθ][hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

flinging	him	down	on	his	back	and	holding	him	there	with	both	hands	about	his
投掷	他	向下	在	他的	后退	和	保持	他	那里	和	两个都	双手	关于	他的

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

将他摔倒在地，双手掐住他的喉咙，让他保持这个姿势。

, [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [plænd] , [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ə'tæk] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

McGlory	**,**	**it**	**had**	**been**	**planned**	**,**	**should**	**make**	**a**	**simultaneous**	**attack**	**,**	**in**	**the**	**same**
麦格洛里	,	它	有	到过	计划	,	应该	制作	一个	同时	攻击	,	在	这	相同的

['mænə(r)] , [ə'pɒn] [ə'rʌŋ] [ziːb] ;

manner	**,**	**upon**	**Aurung**	**Zeeb**	**;**
方式	,	之上	奥隆	泽布	;

麦格洛里原本计划以同样的方式同时袭击奥隆·泽布；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz] ['kiːnə(r)] - [aɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

but	**that**	**individual**	**was**	**keener**	**-**	**eyed**	**than**	**his**	**companion**	**.**
但	那	个人	曾是	更敏锐	-	眼睛	比	他的	伴侣	.

但这个人比他的同伴眼光更敏锐。

[hiː; hi] [sɔː] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

He	**saw**	**McGlory**	**just**	**as**	**the**	**cowboy**	**was**	**about**	**to**	**spring**	**.**
他	锯	麦格洛里	只是	作为	这	牛仔	曾是	关于	到	春天	.

他看到麦格洛里时，牛仔正要扑上去。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ,

With	**a**	**loud**	**cry**	**of**	**warning**	**,**
和	一个	大声	哭	的	警告	,

伴随着一声响亮的警告声，

[ə'rʌŋ] [ziːb] [brəʊk] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ænd; ənd] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɪmbə(r)] .

Aurung	**Zeeb**	**broke**	**away**	**in**	**a**	**panic**	**and**	**fled**	**into**	**the**	**timber**	**.**
奥隆	泽布	打破	离开	在	一个	恐慌	和	逃亡	进入	这	木材	.

奥隆·泽布惊慌失措地挣脱束缚，逃进了树林。

[dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm] .

McGlory	**did**	**not**	**follow**	**him**	**.**
麦格洛里	做过	不是	跟随	他	.

麦格洛里没有跟随他。

[ben] ['æli] , ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['rigl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tens] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Ben	**Ali**	**,**	**choking**	**and**	**wriggling**	**under**	**the**	**tense**	**fingers**	**of**	**the**	**king**	**of**	**the**
本	阿里	,	窒息	和	扭动	在下面	这	紧张	手指	的	这	国王	的	这

['məʊtə(r)] [bɔɪz] ,

motor	**boys**	**,**
发动机	男孩们	,

本·阿里在摩托车手之王的紧绷手指下挣扎扭动，窒息难耐。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [ænd; ənd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

had	**made**	**a**	**desperate**	**effort**	**and**	**drawn**	**his**	**knife**	**.**
有	制成	一个	绝望的	努力	和	绘制	他的	刀	.

他拼死挣扎，拔出了刀。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [glimps] [ðə; ði] [bleɪd] , ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [sʌn] ,

The	**cowboy**	**had**	**glimpsed**	**the**	**blade**	**,**	**shimmering**	**in**	**a**	**gleam**	**of**	**sun**	**,**
这	牛仔	有	瞥见	这	刀刃	,	闪闪发光	在	一个	闪耀	的	太阳	,

牛仔瞥见了那把刀，在阳光的照射下闪闪发光。

[ænd; ənd][hæd; həd] [liːpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] - [hænd] .

and	**had**	**leaped**	**forward**	**and**	**caught**	**the**	**Hindoo's**	**hand**	**.**
和	有	跳跃	向前	和	捕捉	这	-	手	.

然后他向前跃去，抓住了印度教徒的手。

" [wɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ! " [ig'zʌlt] .

"	**We've**	**got**	**the**	**scoundrel**	**!**	**"**	**exulted**	**McGlory**	**.**
"	我们已经	得到	这	恶棍	!	"	欣喜若狂	麦格洛里	.

“我们抓到那个恶棍了！”麦格洛里兴奋地说。

" [aɪ] ['rekən] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][lɑːst] [stʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [hiːl] ['evə(r)] [leɪ] [hænd][tuː; tə] .

"	I	reckon	this	is	the	last	stunt	of	this	sort	he'll	ever	lay	hand	to	.
"	我	估计	这	是	这	最后的	特技	的	这	种类	地狱	曾经	躺	手	到	.

“我估计这是他最后一次参与这类特技表演了。”

" [ben] ['æli] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Ben	Ali	tried	to	speak	.
"	本	阿里	尝试	到	说话	.

本·阿里试图开口说话。

[mæt] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['prɪzənərz] [θrəʊt]

Matt	saw	the	attempt	and	removed	his	rigid	fingers	from	the	prisoner's	throat
马特	锯	这	试图	和	已移除	他的	死板的	手指	从	这	囚犯的	喉

,

,

,

马特看到了这一举动，便将僵硬的手指从囚犯的喉咙上移开了。

['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mænz] [ɑːmz] .

slipping	his	hands	down	and	gripping	one	of	the	man's	arms	.
滑倒	他的	双手	向下	和	扣人心弦	一	的	这	男人的	武器	.

他把手滑下去，抓住那人的一只胳膊。

" [həʊld][hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [ɑːm] , [dʒəʊ] , " [pænt] [mæt] .

"	Hold	his	other	arm	,	Joe	,	"	panted	Matt	.
"	抓住	他的	其他	手臂	,	乔	,	"	喘息	马特	.

“乔，扶住他的另一只胳膊，”马特喘着气说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

"	I	want	to	talk	with	him	.
"	我	想	到	讲话	和	他	.

我想和他谈谈。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

I've	got	to	talk	with	him	.
我已经	得到	到	讲话	和	他	.

我得跟他谈谈。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ['haidiː] ,

A	great	wrong	has	been	done	Haidee	,
一个	伟大的	错误的	有	到过	完毕	海蒂	,

海蒂，你犯下了滔天大罪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪtɪd] [ben] ['æli][ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	it	is	righted	Ben	Ali	is	the	only	one	to	do	it	.
和	如果	它	是	右	本	阿里	是	这	仅有的	一	到	做	它	.

如果要纠正错误，只有本·阿里才能做到。

" [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] ['jiːldɪd] [ɪ'miːdiət] [ə'biːdiəns] .

"	McGlory	was	puzzled	,	but	yielded	immediate	obedience	.
"	麦格洛里	曾是	困惑	,	但	产生	即时	服从	.

麦格洛里感到困惑，但立即服从了命令。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][gɜːl] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd][bəuθ][hændz][ɒn][ðə; ðɪ] ['prɪzənərz]

"	Look	at	the	girl	,	"	he	whispered	,	as	he	laid	both	hands	on	the	prisoner's
"	看	在	这	女孩	,	"	他	低声说道	,	作为	他	铺设	两个都	双手	在	这	囚犯的

['ʌðə(r)] [ɑːm] .

other	arm	.
其他	手臂	.

“看看这个女孩，”他低声说道，同时将双手放在囚犯的另一只胳膊上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [peɪn] [ɪn] - [feɪs] .

There	was	a	look	of	sharp	pain	in	Haidee's	face	.
那里	曾是	一个	看	的	锋利的	疼痛	在	-	脸	.

海蒂脸上露出痛苦的神色。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [weə(r)]

Her	hands	were	clutching	her	throat	,	and	she	was	swaying	where
她	双手	是	紧握	她	喉	,	和	她	曾是	摇晃	在哪里

[ʃiː; ʃi] [stʊd] .

she	stood	.
她	站立	.

她双手紧紧捂着喉咙，摇摇晃晃地站在原地。

" ['haidiː] [fiːl] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['gɜːg(ə)ld] [ben] ['æli] .

"	Haidee	feel	what	you	do	to	me	,	"	gurgled	Ben	Ali	.
"	海蒂	感觉	什么	你	做	到	我	,	"	咕噜咕噜	本	阿里	.

“海蒂，你尝尝你对我做了什么，”本·阿里咕哝道。

" [juː; jʊ] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	You	hurt	me	,	you	hurt	her	.
"	你	伤害	我	,	你	伤害	她	.

你伤害了我，也伤害了她。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [diː]['paʊə(r)] . "

You	do	not	understand	de	power	.	"
你	做	不是	理解	德	力量	.	"

你不懂权力。

" [hiːz] ['tɔːkɪn] - [wɪð] [tuː] [tʌŋz] ! " [dɪ'kleəd] .

"	He's	talkin	'	with	two	tongues	!	"	declared	McGlory	.
"	他是	谈话	-	和	二	舌头	!	"	声明	麦格洛里	.

“他说话像两个舌头！”麦格洛里说道。

" [nəʊ] , " [sed] [mæt] , " [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] .

"	No	,	"	said	Matt	,	"	he	tells	the	truth	.
"	不	,	"	说	马特	,	"	他	讲述	这	真相	.

“不，”马特说，“他说的是真话。”

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [dʒəʊ] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [fɔː(r); fə(r)] -

As	I	told	you	,	Joe	,	we've	got	to	make	use	of	the	scoundrel	for	Haidee's
作为	我	讲述	你	,	乔	,	我们已经	得到	到	制作	使用	的	这	恶棍	为了	-

['benɪfɪt] .

benefit	.
益处	.

正如我跟你说过的，乔，为了海蒂的利益，我们必须利用这个无赖。

[dəʊnt][maɪnd] ['haidiː] — [ʃɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θruː] [wɪð] [ben]['æli] .

Don't	mind	Haidee	—	she'll	be	all	right	by	the	time	we	are	through	with	Ben	Ali	.
不	头脑	海蒂	—	壳	是	全部	正确的	经过	这	时间	我们	是	通过	和	本	阿里	.

别在意海蒂——等我们解决掉本·阿里，她就没事了。

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

"	CHAPTER	XV	.
"	章	十五	.

“第十五章

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['haidiː] !

"	FOR	THE	SAKE	OF	HAIDEE	!
"	为了	这	清酒	的	海蒂	!

“看在海蒂的份上！

" ['məʊtə(r)] [mæt] [nju:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɪpnətɪzəm] ,

"	Motor	Matt	knew	something	about	hypnotism	,
"	发动机	马特	知道	某物	关于	催眠术	,

“Motor Matt懂一些催眠术，”

['hævɪŋ] [ə'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæʒuəl] [weɪ] [məʊst] [bɔɪz] [lɜ:n] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['ɒkʌlt]

having	acquired	the	knowledge	in	the	casual	way	most	boys	learn	about	such	occult
拥有	获得	这	知识	在	这	随意的	方式	最多	男孩们	学习	关于	这样的	神秘学

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

大多数男孩都是通过随意的方式了解到这类神秘知识的，

[æt; ət] [taɪmz] , ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] .

at	times	,	fascinating	subjects	.
在	时代	,	迷人	主题	.

有时，话题引人入胜。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] [nju:] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

The	young	motorist	knew	,	for	instance	,
这	年轻的	驾车者	知道	,	为了	实例	,

例如，这位年轻的驾驶员知道：

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [tu:; tə] ['mɑ:grət] ['mænəz] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] [hɪp'nɒtɪk] [steɪt]

that	if	it	was	suggested	to	Margaret	Manners	often	enough	in	a	hypnotic	state
那	如果	它	曾是	建议	到	玛格丽特	礼仪	经常	足够的	在	一个	催眠的	状态

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['haidi:] ,

that	she	was	only	Haidee	,
那	她	曾是	仅有的	海蒂	,

如果在催眠状态下反复向玛格丽特·曼纳斯暗示她只是海蒂，

[ðə; ðɪ][gɜ:l] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] .

the	girl	would	come	to	forget	her	own	personality	.
这	女孩	会	来	到	忘记	她	自己的	性格	.

这个女孩会逐渐忘记自己的个性。

['i:v(ə)n] [wen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [trɑ:ns] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [ɪn] ['traɪɪŋ]

Even	when	out	of	the	trance	she	would	be	confused	and	bewildered	in	trying
甚至	什么时候	出去	的	这	发呆	她	会	是	使困惑	和	困惑	在	尝试

[tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:əl] [neɪm] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:st][laɪf] .

to	recall	her	real	name	and	her	past	life	.
到	记起	她	真实的	姓名	和	她	过去的	生活	.

即使从恍惚状态中醒来，她也会感到困惑和迷茫，努力回忆自己的真名和前世。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ʌn'du:][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['i:v(ə)l] [ðæt] [mæt] [wɒz; wəz]['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔ:k]

It	was	to	undo	some	of	this	evil	that	Matt	was	eager	for	a	talk
它	曾是	到	撤销	一些	的	这	邪恶的	那	马特	曾是	渴望的	为了	一个	讲话

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['hɪndʊ] .

with	the	Hindoo	.
和	这	印度教	.

正是为了消除这些邪恶，马特才渴望与印度教徒交谈。

" [ben]['æli] , " [sed] [mæt] ['stɜ:nli] , " [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ][bɒks][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['kæptɪn]

"	Ben	Ali	,	"	said	Matt	sternly	,	"	we	have	the	box	of	letters	and	Captain
"	本	阿里	,	"	说	马特	严厉地	,	"	我们	有	这	盒子	的	信件	和	队长

['mænəz] - [vɪk'tɔ:rɪə] [krɒs] .

Manners	'	Victoria	Cross	.
礼仪	-	维多利亚	叉	.

“本·阿里，”马特严厉地说，“我们找到了那箱信件和曼纳斯上尉的维多利亚十字勋章。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['sʌfə(r)] ['terəbli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

In	order	to	make	you	suffer	terribly	for	what	you	have	done	,
在	命令	到	制作	你	遭受	可怕	为了	什么	你	有	完毕	,

为了让你为自己的所作所为付出惨痛的代价，

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm]['keɪb(ə)l]

we	have	only	to	turn	you	over	to	the	authorities	and	let	them	cable
我们	有	仅有的	到	转动	你	超过	到	这	当局	和	让	他们	电缆

[tuː; tə] ['lʌndən] .

to	London	.
到	伦敦	.

我们只需要把你交给当局，让他们用电报联系伦敦就行了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] ['ɒfəd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv]

There	is	a	thousand	pounds	sterling	offered	as	a	reward	for	the	recovery	of
那里	是	一个	千	磅	英镑	提供	作为	一个	报酬	为了	这	恢复	的

['mɑːgrət] ['mænəz] ;

Margaret	Manners	;
玛格丽特	礼仪	;

悬赏一千英镑寻找玛格丽特·曼纳斯；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜːm] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

and	for	you	there	would	be	a	long	term	in	prison	.
和	为了	你	那里	会	是	一个	长的	学期	在	监狱	.

而你将面临长期监禁。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	understand	that	,	don't	you	?
你	理解	那	,	不	你	?

你明白这一点，对吧?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɑːfti] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] - [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	There	was	a	crafty	look	on	the	Hindoo's	face	as	he	answered	.
"	那里	曾是	一个	狡猾	看	在	这	-	脸	作为	他	回答	.

“印度教徒回答时，脸上露出狡黠的表情。”

" [jes] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] .

"	Yes	,	sahib	.
"	是的	,	萨希布	.

“是的，先生。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

But	you	not	do	anything	with	me	.
但	你	不是	做	任何事物	和	我	.

但你什么也没和我做。

[diː][gɜːl][ɪz][ɪn][diː] [trɑːns] .

De	girl	is	in	de	trance	.
德	女孩	是	在	德	发呆	.

女孩处于恍惚状态。

[ai][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] . "

I	have	her	in	my	power	.	"
我	有	她	在	我的	力量	.	"

她在我的掌控之中。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] , " [sed] [mæt] ,

"	And	we	have	you	in	our	power	,	"	said	Matt	,
"	和	我们	有	你	在	我们的	力量	,	"	说	马特	,

“而你们已经落入我们的掌控之中了，”马特说道。

[əˈpriːʃieɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [strɒŋ] [həʊld][ben]['æli][hæd; həd][ɒn][ðem; ðəm] ,

appreciating	**to**	**the**	**full**	**the**	**strong**	**hold**	**Ben**	**Ali**	**had**	**on**	**them**	**,**
欣赏	到	这	满的	这	强的	抓住	本	阿里	有	在	他们	,

他们充分体会到了本·阿里对他们的强大影响力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði][gɜːl] .

as	**well**	**as**	**on**	**the**	**girl**	**.**
作为	出色地	作为	在	这	女孩	.

以及那个女孩。

" [bʌt; bət] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [diː] [tɔːk] , [diː] [jʌŋ] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [wɪl]

"	**But**	**,**	**by**	**and**	**by**	**,**	**when**	**we**	**have**	**finished**	**de**	**talk**	**,**	**de**	**young**	**sahib**	**will**
"	但	,	经过	和	经过	,	什么时候	我们	有	完成的	德	讲话	,	德	年轻的	萨希布	将要

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] .

let	**me**	**go**	**.**
让	我	去	.

“但是，过段时间，等我们谈完之后，这位年轻的先生就会放我走了。”

" [mæt] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] .

"	**Matt**	**was**	**deeply**	**thoughtful**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**.**
"	马特	曾是	深	周到	为了	一个	很少	时刻	.

马特陷入了沉思，沉思了片刻。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'lɪbərətli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃənz] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**deliberately**	**,**	**"**	**if**	**you**	**will**	**answer**	**my**	**questions**	**,**
"	是的	,	"	他	回答	故意地	,	"	如果	你	将要	回答	我的	问题	,

“是的，”他故意回答，“如果你愿意回答我的问题的话。”

[ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , [wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ][gəʊ] . "

and	**do**	**what**	**I**	**tell**	**you**	**to**	**do**	**,**	**we**	**will**	**let**	**you**	**go**	**.**	**"**
和	做	什么	我	告诉	你	到	做	,	我们	将要	让	你	去	.	"

只要你按我说的做，我们就放你走。

" [pɑːd] ! " ['remənstreit, ri'mɔn-][dʒəʊ] .

"	**Pard**	**!**	**"**	**remonstrated**	**Joe**	**.**
"	帕尔德	!	"	抗议	乔	.

“帕德！”乔抗议道。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , [dʒəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] .

"	**I**	**know**	**what**	**I**	**am**	**doing**	**,**	**Joe**	**,**	**"**	**returned**	**Matt**	**.**
"	我	知道	什么	我	是	正在做	,	乔	,	"	返回	马特	.

“我知道我在做什么，乔，”马特回答道。

" [diː] [jʌŋ] [sɑːb; 'sɑːhɪb][ɪz][waɪz] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [ben]['æli] ,

"	**De**	**young**	**sahib**	**is**	**wise**	**,**	**"**	**put**	**in**	**the**	**smiling**	**Ben**	**Ali**	**,**
"	德	年轻的	萨希布	是	明智的	,	"	放	在	这	微笑	本	阿里	,

“这位年轻的先生很睿智，”面带微笑的本·阿里说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gliːm] [ænd; ənd] [dɑːns] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

his	**eyes**	**beginning**	**to**	**gleam**	**and**	**dance**	**in**	**an**	**attempt**	**to**	**get**	**the**	**king**	**of**
他的	眼睛	开始	到	闪耀	和	舞蹈	在	一个	试图	到	得到	这	国王	的

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] .

the	**motor**	**boys**	**under**	**their**	**influence**	**.**
这	发动机	男孩们	在下面	他们的	影响	.

他的眼睛开始闪闪发光，闪烁不定，试图控制摩托车男孩之王。

" [pɑː] ! " [m'ɜːməd] [mæt] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	**Pah**	**!**	**"**	**murmured**	**Matt**	**disgustedly**	**.**
"	帕	!	"	低声说道	马特	厌恶地	.

“呸！”马特厌恶地低声说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][hɪz; ɪz][ɑːm] [wɪð] [wʌn][hænd] , [dʒəʊ] .

"	You	can	hold	his	arm	with	one	hand	,	Joe	.
"	你	能	抓住	他的	手臂	和	一	手	,	乔	.

“乔，你可以用一只手扶住他的胳膊。”

[pleɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] . "

Place	the	other	hand	over	his	eyes	.	"
地方	这	其他	手	超过	他的	眼睛	.	"

将另一只手捂住他的眼睛。

" [hiːz] [ə; eɪ] [fiːnd] , " [graul] ,

"	He's	a	fiend	,	"	growled	McGlory	,
"	他是	一个	恶魔	,	"	咆哮	麦格洛里	,

“他是个恶魔，”麦格洛里咆哮道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][pɑːm] [drɒpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ben]['ɑːliz] [feɪs] .

as	his	palm	dropped	over	the	upper	part	of	Ben	Ali's	face	.
作为	他的	棕榈	掉落	超过	这	上	部分	的	本	阿里的	脸	.

他的手掌落在了本·阿里的脸上。

[ðə; ði] ['hɪndʊ] [lɑːft] ['nɔɪzləsli] .

The	Hindoo	laughed	noiselessly	.
这	印度教	笑了	无声	.

印度教徒无声地笑了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] , [ben]['æli] , " [prə'siːdid]

"	Will	you	talk	with	me	frankly	and	answer	my	questions	,	Ben	Ali	,	"	proceeded
"	将要	你	讲话	和	我	坦率地说	和	回答	我的	问题	,	本	阿里	,	"	继续

[mæt] ,

Matt	,
马特	,

“本·阿里，你愿意坦诚地和我谈谈，回答我的问题吗？”马特继续说道。

" [prə'vaɪdɪŋ] [wiː; wi] ['prɒmɪs] [tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ] ? "

"	providing	we	promise	to	let	you	go	?	"
"	提供	我们	承诺	到	让	你	去	?	"

“前提是我们承诺放你走？”

" [jes] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] . "

"	Yes	,	sahib	.	"
"	是的	,	萨希布	.	"

“是的，老爷。”

" [ðen] , [fɜːst] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Then	,	first	,	who	are	you	?	"
"	然后	,	第一的	,	WHO	是	你	?	"

“那么，首先，你是谁？”

" [diː] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɑːdʒə][ɪn][maɪ] [əʊn] [lænd] ,

"	De	brother	of	a	great	rajah	in	my	own	land	,
"	德	兄弟	的	一个	伟大的	拉贾	在	我的	自己的	土地	,

“我故乡一位伟大拉贾的兄弟，

[ænd; ənd][diː] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][diː] [greɪt] ['rɑːdʒəz]['sɪstə(r)] .

and	de	brother	of	de	great	rajah's	sister	.
和	德	兄弟	的	德	伟大的	拉贾的	姐姐	.

以及大王的妹妹的兄弟。

[ðæt] ['sɪstə(r)] ['mærid] [diː] ['kæptɪn] ['mænəz] , ['mɑːrgərəts] ['fɑːðə(r)] .

That	sister	married	de	Captain	Manners	,	Margaret's	father	.
那	姐姐	已婚	德	队长	礼仪	,	玛格丽特的	父亲	.

那位姐姐嫁给了曼纳斯上尉，也就是玛格丽特的父亲。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

" [ai] [siː] , " [briːðd] [mæt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .
" I see , " breathed Matt , his eyes wandering to the girl .
" 我 看 , " 呼吸 马特 , 他的 眼睛 漫游 到 这 女孩 .

“我明白了，”马特轻声说道，目光转向了那个女孩。

['haidiː] [hæd; həd] [grəʊn] ['kwaɪət] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['steərɪŋ]
Haidee had grown quiet , her face expressionless and her eyes staring
海蒂 有 生长 安静的 , 她 脸 面无表情 和 她 眼睛 凝视
[ænd; ənd]['veɪkənt] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
and vacant , as before .
和 空缺 , 作为 前 .

海蒂变得沉默寡言，脸上毫无表情，眼神空洞茫然，和以前一样。

" [ai] , [wɪð] [maɪ] [rɪtʃ] ['rɑːdʒə] ['brʌðə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ben] ['æli] , [wɪð] ['bɪtənəs] ,
" I , with my rich rajah brother , " continued Ben Ali , with bitterness ,
" 我 , 和 我的 富有的 拉贾 兄弟 , " 持续 本 阿里 , 和 苦味 ,

“我，还有我富有的拉贾哥哥，”本·阿里苦涩地继续说道，“

" [wɒz; wəz]['əʊnli][diː]['draɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪfənts] .
" was only de driver of his elephants .
" 曾是 仅有的 德 司机 的 他的 大象 .

“他只是他的大象的驾驶员。”

[nəʊ][mɔː(r)] .
No more .
不 更多的 .

不再。

[aɪ] [wɜːk] .
I work .
我 工作 .

我的工作。

[hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['eniθɪŋ] .
He live in luxury and do not anything .
他 居住 在 奢华 和 做 不是 任何事物 .

他过着奢华的生活，却什么也不做。

['kæptɪn] ['mænəz] [daɪ] .
Captain Manners die .
队长 礼仪 死 .

曼纳斯船长去世了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [daɪ] , [tuː] .
Then his wife , she die , too .
然后 他的 妻子 , 她 死 , 也 .

然后他的妻子也去世了。

['sʌtiː; sʌ'tiː] .
Suttee .
萨蒂 .

殉葬。

[ʃiː; ʃi] [bɜːn] [ɒn] [diː]['fjuːnərəl]['paɪə(r)] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['kʌstəm] [ɪz][ɪn][maɪ][lænd] .
She burn on de funeral pyre , as our custom is in my land .
她 烧伤 在 德 葬礼 火葬堆 , 作为 我们的 风俗 是 在 我的 土地 .

她将被火化，这是我们地方的习俗。

[diː] ['hʌzbənd] [daɪ] , [ðen] [diː] ['wɪdəʊ] [daɪ] .

De	husband	die	,	then	de	widow	die	.
德	丈夫	死	,	然后	德	寡妇	死	.

丈夫死了，寡妇也死了。

['mɑːgrət] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] .

Margaret	she	live	.
玛格丽特	她	居住	.

玛格丽特还活着。

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [diː]['rɑːdʒə] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] , [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kæl'kʌtə] ['ɑːftə(r)] ['mɑːgrət] .

My	brother	,	de	rajah	,	give	me	money	,	send	me	to	Calcutta	after	Margaret	.
我的	兄弟	,	德	拉贾	,	给	我	钱	,	发送	我	到	加尔各答	后	玛格丽特	.

我的兄弟，德拉贾，给我钱，送我去加尔各答，接玛格丽特。

[aɪ][gəʊ] .

I	go	.
我	去	.

我走了。

[aɪ] [get] [diː] [gɜːl] [ænd; ənd] [wiː; wi] [teɪk] [ʃɪp] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

I	get	de	girl	and	we	take	ship	to	America	.
我	得到	德	女孩	和	我们	拿	船	到	美国	.

我抱得美人归，然后我们乘船去美国。

[hɑː] !

Hah	!
哈哈	!

哈哈！

[ɒn] [diː] [wei] [aɪ] [tel] ['mɑːgrət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [diː]['rɑːdʒəz] [wɪʃ] ,

On	de	way	I	tell	Margaret	it	is	her	uncle	,	de	rajah's	wish	,
在	德	方式	我	告诉	玛格丽特	它	是	她	叔叔	,	德	拉贾的	希望	,

路上我告诉玛格丽特，这是她叔叔，也就是拉贾的意愿。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][gəʊ][tuː; tə][diː]['væsɑːr] [skuːl] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

that	she	go	to	de	Vassar	school	in	America	,
那	她	去	到	德	瓦萨学院	学校	在	美国	,

她要去美国德瓦萨学院读书，

[ðæt] [aɪ] ['fɒləʊ] ['ɔːdə(r)] [wen] [aɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

that	I	follow	order	when	I	take	her	there	.
那	我	跟随	命令	什么时候	我	拿	她	那里	.

我带她去那里的时候会遵守秩序。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

She	believe	what	I	say	.
她	相信	什么	我	说	.

她相信我说的话。

[ɒn] [diː] ['stiːmə(r)] [aɪ] [bɪ'gɪn] [diː] [trɑːns] .

On	de	steamer	I	begin	de	trances	.
在	德	汽船	我	开始	德	恍惚状态	.

在轮船上我开始恍惚。

[ʃiː; ʃi] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'griː] [æt; ət] [fɜːst] .

She	not	like	them	,	but	she	agree	at	first	.
她	不是	喜欢	他们	,	但	她	同意	在	第一的	.

她不喜欢他们，但起初她同意了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [hɜː'self] .

By	and	by	she	not	able	to	help	herself	.
经过	和	经过	她	不是	有能力的	到	帮助	她自己	.

渐渐地，她也无力自救了。

[ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['haidiː] .

I	tell	her	she	not	remember	who	she	is	when	she	wake	,	that	she	only	Haidee	.
我	告诉	她	她	不是	记住	WHO	她	是	什么时候	她	唤醒	,	那	她	仅有的	海蒂	.

我告诉她，她醒来后会忘记自己是谁，她只是海蒂。

[ʃiː; ʃi] - .

She	b'leeve	.
她	-	.

她相信。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [lɑːft] .

"	The	scoundrel	laughed	.
"	这	恶棍	笑了	.

“那个恶棍笑了。”

" [ai][hæv; həv][diː][səʊ] [greɪt] ['paʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] . "

"	I	have	de	so	great	power	with	the	eyes	and	the	hands	,	sahib	.	"
"	我	有	德	所以	伟大的	力量	和	这	眼睛	和	这	双手	,	萨希布	.	"

“我的眼睛和双手拥有强大的力量，先生。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][dʒɔɪn][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [mæt] ,

"	Why	did	you	join	a	show	and	take	the	girl	with	you	?	"	demanded	Matt	,
"	为什么	做过	你	加入	一个	展示	和	拿	这	女孩	和	你	?	"	要求	马特	,

“你为什么参加节目还带上那个女孩？”马特质问道。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ben]['æli] ['grəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

a	feeling	of	horror	and	repulsion	for	Ben	Ali	growing	in	his	heart	.
一个	感觉	的	恐怖	和	排斥	为了	本	阿里	生长	在	他的	心	.

他对本·阿里的恐惧和厌恶之情在他心中日益增长。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] .

"	I	have	to	live	,	sahib	.
"	我	有	到	居住	,	萨希布	.

“我必须活下去，老爷。”

[maɪ] ['mʌni] [gɪv] [aʊt] .

My	money	give	out	.
我的	钱	给	出去	.

我的钱用完了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的订婚；(Motor Matt's Engagement; or,)
第6/7页

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [diː] ['elɪfənt] , [səʊ][ai][hɪə(r)][ɒv; əv][diː] [ʃəʊ] [ænd; ənd][gəʊ][ðeə(r)] .

I	know	how	to	drive	de	elephant	,	so	I	hear	of	de	show	and	go	there	.
我	知道	如何	到	驾驶	德	大象	,	所以	我	听到	的	德	展示	和	去	那里	.

我知道怎么驾驭大象，所以听说有表演就去了。

[bɒs] ['bɜːtn] ['haɪə(r)][ˌem 'iː] .

Boss	Burton	hire	me	.
老板	伯顿	聘请	我	.

伯顿老板雇佣了我。

[ai] [spiːk] [ɒv; əv] ['haidiː] .

I	speak	of	Haidee	.
我	说话	的	海蒂	.

我指的是海蒂。

[hiː; hi]['haɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] . "

He	hire	her	,	too	.	"
他	聘请	她	,	也	.	"

他也雇佣了她。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɒn][ðə; ði] [trə'piːz] — [ʃiː; ʃi] ,

"	Did	she	know	how	to	perform	on	the	trapeze	—	she	,
"	做过	她	知道	如何	到	履行	在	这	空中飞人	—	她	,

她会表演空中飞人吗？——她，

[ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['rɑːdʒə][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] ? "

the	niece	of	a	powerful	rajah	and	daughter	of	an	English	gentleman	?	"
这	侄女	的	一个	强大的	拉贾	和	女儿	的	一个	英语	绅士	?	"

她是位权势显赫的拉贾的侄女，也是一位英国绅士的女儿?

" [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [nɒt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	She	know	not	anything	about	that	.
"	她	知道	不是	任何事物	关于	那	.

她对此一无所知。

[ai] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][diː] [trɑːns] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊ] .

I	put	her	in	de	trance	and	tell	her	she	know	.
我	放	她	在	德	发呆	和	告诉	她	她	知道	.

我让她进入催眠状态，然后告诉她她知道了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pə'fɔːm] [ɒn][diː] [trə'piːz] ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] . "

Then	she	perform	on	de	trapeze	better	than	any	.	"
然后	她	履行	在	德	空中飞人	更好的	比	任何	.	"

然后她在空中飞人表演中表现得比任何人都好。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ? "

"	Why	did	you	want	her	to	go	up	on	the	flying	machine	?	"
"	为什么	做过	你	想	她	到	去	向上	在	这	飞行	机器	?	"

你为什么想让她坐飞行器上去?

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] , " [graul] ['hʌskɪli] .

"	Cut	it	short	,	"	growled	McGlory	huskily	.
"	切	它	短的	,	"	咆哮	麦格洛里	沙哑地	.

“别说了，”麦格洛里沙哑地咆哮道。

" [ai] [fiːl] [laɪk] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪlən] , [pɑːd] .
" I feel like using the knife on the villain , pard .
" 我 感觉 喜欢 使用 这 刀 在 这 恶棍 , 帕尔德 .

“我真想用刀捅那个坏蛋，伙计。”

[hiː; hi] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] . "
He ain't fit to live . "
他 不是 合身 到 居住 . "

他已经不适合活在这个世上了。

" [juː; jʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [maɪ] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'laɪəpi] [tent] [ðɪs]
" You listened to me while I was talking with my friends in the calliope tent this
" 你 听着 到 我 尽管 我 曾是 说 和 我的 朋友们 在 这 卡利俄珀 帐篷 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

今天早上我在风琴帐篷里和朋友们聊天的时候，你听到了吗?

" [kən'tɪnjuːd] [mæt] .
" continued Matt .
" 持续 马特 .

马特继续说道。

" [waɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" Why was that ? "
" 为什么 曾是 那 ? "

“为什么会这样？”

" [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [diː] [dʌtʃ] [bɔɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ben] ['æli] ,
" I was afraid of de Dutch boy , " answered Ben Ali ,
" 我 曾是 害怕的 的 德 荷兰语 男生 , " 回答 本 阿里 ,

“我害怕那个荷兰小子，”本·阿里回答道。

" [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [wen] [ai] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [tel] .
" and I was more afraid when I hear what he tell .
" 和 我 曾是 更多的 害怕的 什么时候 我 听到 什么 他 告诉 .

“听了他的话，我更加害怕了。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ai] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
After that , I be afraid of all of you .
后 那 , 我 是 害怕的 的 全部 的 你 .

在那之后，我会害怕你们所有人。

[juː; jʊ] ['ʌndərˌstæn] - ?
You understan ' ?
你 理解 - ?

你明白吗?

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [teɪk] ['haidiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] . "
I thought you take Haidee away from me . "
我 想法 你 拿 海蒂 离开 从 我 . "

我以为你会把海蒂从我身边带走。

" [juː; jʊ] ['hɪpnətaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də]
" You hypnotized her before the parade and told her to do
" 你 被催眠 她 前 这 游行 和 讲述 她 到 做
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] ? "
something to make me trouble ? "
某物 到 制作 我 麻烦 ? "

“你在游行前催眠了她，让她做一些给我制造麻烦的事？”

" [jes] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'spɒns] .
" Yes , sahib , " was the prompt response .
" 是的 , 萨希布 , " 曾是 这 迅速的 回复 .

“是的，先生。”对方立即回答道。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][diː] [weɪ] .
" I wanted you out of de way .
" 我 通缉 你 出去 的 德 方式 .

“我希望你离开。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] . "
I was afraid . "
我 曾是 害怕的 . "

我当时很害怕。

" ['skaʊndrəl] ! " ['mʌtə] [mæt] .
" Scoundrel ! " muttered Matt .
" 恶棍 ! " 低声说道 马特 .

“无赖！”马特低声咒骂道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [pleɪst] ['haidiː] [hɜː'self] [ɪn]['deɪndʒə(r)] . "
" Why , you placed Haidee herself in danger . "
" 为什么 , 你 放置 海蒂 她自己 在 危险 . "

“你这样做，让海蒂本人陷入了危险之中。”

" [aɪ][wɒz; wəz]['rɑːdʒəz] [mə'haʊt] .
" I was Rajah's mahout .
" 我 曾是 拉贾的 象夫 .

“我曾是拉贾的象夫。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [diː] ['elɪfənt] [frɒm; frəm] ['hɜːtɪŋ] ['haidiː] . "
I could have kept de elephant from hurting Haidee . "
我 可以 有 保留 德 大象 从 受伤 海蒂 . "

我本可以阻止大象伤害海蒂。

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['hɪpnətaɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðæt] [trɪk]
" Was she hypnotized when she came to the aëroplane and played that trick
" 曾是 她 被催眠 什么时候 她 来了 到 这 飞机 和 玩 那 诡计
[tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
to go up in the machine with me ? "
到 去 向上 在 这 机器 和 我 ? "

“她来到飞机旁，用那种伎俩跟我一起坐上飞机时，是不是被催眠了？”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [jes] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] . "
" She was , yes , sahib . "
" 她 曾是 , 是的 , 萨希布 . "

“是的，她是先生。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði] [ə'faɪə(r)] ?
" And you gave her something to be used in setting the aëroplane afire ?
"
"

“你给了她用来点燃飞机的东西？”

" [jes] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
" Yes , sahib .
" 是的 , 萨希布 .

“是的，先生。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][diː] ['sməʊldərɪŋ] ['faɪə(r)][bɔːl] , [wɪð] [diː][kəʊl][ɪn][ɪts] [hɑːt] .

It	was	de	smouldering	fire	ball	,	with	de	coal	in	its	heart	.
它	曾是	德	闷烧	火	球	,	和	德	煤炭	在	它是	心	.

它是一颗冒着烟的火球，核心是煤炭。

[wen] [diː] [mə'ʃiːn] [gəʊ][ʌp] , [ænd; ənd][diː][wɪn] - [fæn][ˌaɪ ˈtiː] ,

When	de	machine	go	up	,	and	de	win	'	fan	it	,
什么时候	德	机器	去	向上	,	和	德	赢	-	扇子	它	,

当机器升空，风扇吹起来的时候，

[den][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [breɪk] ['ɪntuː] [fleɪm] [ænd; ənd][set]['faɪə(r)][tuː; tə][diː] [mə'ʃiːn] .

den	by	and	by	it	break	into	flame	and	set	fire	to	de	machine	.
丹	经过	和	经过	它	休息	进入	火焰	和	放	火	到	德	机器	.

然后，它突然起火，引燃了机器。

" [ben]['æli][wɒz; wəz][fræŋk] , ['bruːtəli] [fræŋk] .

"	Ben	Ali	was	frank	,	brutally	frank	.
"	本	阿里	曾是	坦率	,	残酷地	坦率	.

“本·阿里为人坦率，直言不讳。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['məʊtə(r)] [mæts] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [friː] ,

But	he	had	Motor	Matt's	promise	that	he	should	go	free	,
但	他	有	发动机	马特的	承诺	那	他	应该	去	自由的	,

但他得到了“摩托马特”的承诺，他应该获得自由。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [gləʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [diːdz] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ]

and	he	seemed	to	gloat	over	his	evil	deeds	and	to	wish	that	not	a
和	他	似乎	到	幸灾乐祸	超过	他的	邪恶的	契约	和	到	希望	那	不是	一个

['diːteɪl][biː; bi][left] [aʊt] .

detail	be	left	out	.
细节	是	左边	出去	.

他似乎对自己的恶行沾沾自喜，并且希望每一个细节都不能遗漏。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ækt] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ,

"	She	did	not	act	,	when	she	was	in	the	aëroplane	,
"	她	做过	不是	行为	,	什么时候	她	曾是	在	这	飞机	,

“当她在飞机上时，她没有采取任何行动。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] , " [sed] [mæt] .

as	she	did	when	she	was	in	the	parade	,	"	said	Matt	.
作为	她	做过	什么时候	她	曾是	在	这	游行	,	"	说	马特	.

“就像她在游行时那样，”马特说。

" [ai] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ækt] ['dɪfrənt] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] .

"	I	make	her	act	different	,	sahib	.
"	我	制作	她	行为	不同的	,	萨希布	.

“我让她表现得不一样，老爷。”

[ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

I	tell	her	how	she	was	to	be	.
我	告诉	她	如何	她	曾是	到	是	.

我告诉她她应该怎么做。

[ai][hæv; həv][diː][səʊ] [greɪt] ['paʊə(r)][ai][duː; də] [ðæt] .

I	have	de	so	great	power	I	do	that	.
我	有	德	所以	伟大的	力量	我	做	那	.

我拥有如此强大的力量，所以我能做到这一点。

['ʌðə(r)] ['feɪkɪə(r)][nɒt][səʊ] [greɪt] [æz; əz][ben]['æli] . "

Other	fakirs	not	so	great	as	Ben	Ali	.	"
其他	苦行僧	不是	所以	伟大的	作为	本	阿里	.	"

其他的苦行僧都不如本·阿里那么伟大。

" [wɪv] [hɜːd] [ɪˈnʌf] , " [sed] [mæt] .
" We've heard enough , " said Matt .
" 我们已经 听到 足够的 , " 说 马特 .

“我们已经听够了，”马特说。

" [naʊ] , [æz; əz] [jet] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] ['pɑːtli] [ɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] , [ben]['æli] .
" Now , as yet , you have only partly earned your freedom , Ben Ali .
" 现在 , 作为 然而 , 你 有 仅有的 部分 获得 你的 自由 , 本 阿里 .

“现在，本·阿里，你只部分地赢得了自由。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] . "
You have still to do what I shall tell you . "
你 有 仍然 到 做 什么 我 将 告诉 你 . "

你还得照我说的做。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] ? "
" What is that , sahib ? "
" 什么 是 那 , 萨希布 ? "

“那是什么，老爷？”

" [juː; jʊ] [wɪl] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['hɪpnətɪzəm] , [ʌn'duː][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
" You will , by the aid of hypnotism , undo all the evil you have done ,
" 你 将要 , 经过 这 援助 的 催眠术 , 撤销 全部 这 邪恶的 你 有 完毕 ,

“你将借助催眠术来消除你所犯下的所有罪恶。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as much as possible .
作为 很多 作为 可能的 .

尽量。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'pres] [ɒn] ['haidiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stændz] [ðeə(r)] ,
For instance , you will impress on Haidee , as she stands there ,
为了 实例 , 你 将要 令人印象深刻 在 海蒂 , 作为 她 站立 那里 ,

例如，你会给站在那里的海蒂留下深刻印象，

[ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɑːgrət] ['mænəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
the truth that she is Margaret Manners , and that she will remember it , and
这 真相 那 她 是 玛格丽特 礼仪 , 和 那 她 将要 记住 它 , 和
[ɔːl][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] ,
all her past ,
全部 她 过去的 ,

她就是玛格丽特·曼纳斯，这个事实她会记住，也会记住她过去的一切。

[wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] .
when she wakes .
什么时候 她 醒来 .

她醒来的时候。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['weɪkən][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [jɔː'self] [ɒf] . "
After that , you are to waken her and take yourself off . "
后 那 , 你 是 到 唤醒 她 和 拿 你自己 离开 . "

之后，你要叫醒她，然后自己离开。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['hɪndʊ] .
" Yes , " answered the Hindoo .
" 是的 , " 回答 这 印度教 .

“是的，”印度教徒回答道。

" [maɪ] ['friːdəm] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" My freedom is dear to me .
" 我的 自由 是 亲爱的 到 我 .

“我的自由对我来说无比珍贵。”

[pə'hæps] " — [ænd; ənd]
Perhaps **"** **—** **and**
也许 " — 和

或许"——而且

[hiː; hi] [smaɪld] — " [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [jet] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['məʊtə(r)] [mæt] . "
he **smiled** **—** **"** **I** **have** **something** **yet** **to** **do** **with** **Motor** **Matt** **.** **"**
他 微笑 — " 我 有 某物 然而 到 做 和 发动机 马特 . "

他笑了笑——"我还有件事要和'汽车马特'说说。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [krɒs] [maɪ] [pɑːθ] [ə'gen] , [ben] ['æli] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] ,
" **If** **you** **cross** **my** **path** **again** **,** **Ben** **Ali** **,** **"** **returned** **the** **king** **of** **the** **motor** **boys** **,**
" 如果 你 叉 我的 小路 再次 , 本 阿里 , " 返回 这 国王 的 这 发动机 男孩们 ,

"如果你再敢与我作对，本·阿里，"摩托车手之王回敬道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['prɒmɪs] ['baɪndɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [friː] .
" **there** **will** **be** **no** **promise** **binding** **me** **to** **let** **you** **go** **free** **.**
" 那里 将要 是 不 承诺 结合 我 到 让 你 去 自由的 .

"我不会做出任何有约束力的承诺，让我放你走。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd]
If **you** **are** **wise** **,** **you** **will** **stay** **away** **from** **me** **and** **my** **friends** **,** **and**
如果 你 是 明智的 , 你 将要 停留 离开 从 我 和 我的 朋友们 , 和
[frɒm; frəm] ['haidiː] . "
from **Haidee** **.** **"**
从 海蒂 . "

如果你明智的话，就应该远离我和我的朋友们，还有海蒂。

" [ai] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːns] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **take** **my** **chance** **,** **if** **that** **is** **it** **.**
" 我 拿 我的 机会 , 如果 那 是 它 .

"如果这就是机会，那我就接受它。"

[tuː; tə][ə'weɪkən] ['haidiː] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][maɪ] [fiːt] . "
To **awaken** **Haidee** **I** **must** **be** **on** **my** **feet** **.** **"**
到 觉醒 海蒂 我 必须 是 在 我的 脚 . "

"要叫醒海蒂，我必须站起来。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [laɪ][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [dɪ'kleəd] [mæt] ['ʃɑːpli] .
" **You** **will** **lie** **as** **you** **are** **!** **"** **declared** **Matt** **sharply** **.**
" 你 将要 说谎 作为 你 是 ! " 声明 马特 尖锐地 .

"你就照样撒谎！"马特厉声说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [æz; əz] [wel] [ðɪs] [wei] [æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] . "
" **You** **can** **do** **your** **work** **as** **well** **this** **way** **as** **in** **any** **other** **.** **"**
" 你 能 做 你的 工作 作为 出色地 这 方式 作为 在 任何 其他 . "

"你用这种方式也能像用其他任何方式一样把工作做好。"

" [ai] [wɪl] [traɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['hɪndʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .
" **I** **will** **try** **,** **"** **said** **the** **Hindoo** **,** **after** **a** **moment's** **pause** **.**
" 我 将要 尝试 , " 说 这 印度教 , 后 一个 瞬间 暂停 .

"我会试试，"印度教徒停顿片刻后说道。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] : " ['haidiː] !
Then **,** **in** **a** **loud** **voice** **,** **he** **called** **:** **"** **Haidee** **!**
然后 , 在 一个 大声 嗓音 , 他 称为 : " 海蒂 !

然后，他大声喊道："海蒂！"

" [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] .
" **The** **girl** **turned** **her** **eyes** **upon** **him** **.**
" 这 女孩 转向 她 眼睛 之上 他 .

女孩将目光转向了他。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " she answered .
" 是的 , " 她 回答 .

“是的，”她回答道。

" [wen] [juː; jʊ] [weɪk] , - , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːgrət] ['mænəz] .
" When you wake , meetoowah , you will remember that you are Margaret Manners .
" 什么时候 你 唤醒 , - , 你 将要 记住 那 你 是 玛格丽特 礼仪 .
"
"
"

“当你醒来的时候，米图瓦，你会想起你是玛格丽特·曼纳斯。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] , ['evriθɪŋ] — [kæl'kʌtə] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['kæptɪn] ['mænəz] ,
" You will remember all , everything — Calcutta , your father , Captain Manners ,
" 你 将要 记住 全部 , 一切 — 加尔各答 , 你的 父亲 , 队长 礼仪 ,
[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] , [diː]['rɑːdʒə] .
your mother , your mother's brother , de rajah .
你的 母亲 , 你的 母亲的 兄弟 , 德 拉贾 .

“你会记住所有的一切——加尔各答、你的父亲、曼纳斯上尉、你的母亲、你母亲的兄弟、德拉贾。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'get] [ben]['æli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] .
But you forget Ben Ali , and you think no more of him .
但 你 忘记 本 阿里 , 和 你 思考 不 更多的 的 他 .

但你会忘记本·阿里，你不会再想起他。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
You understand ? "
你 理解 ? "

你明白吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] , [ben]['æli] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .
" This , in a little different language , Ben Ali repeated several times .
" 这 , 在 一个 小的 不同的 语言 , 本 阿里 重复 一些 时代 .

“用稍微不同的措辞，本·阿里重复了好几遍这句话。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

" [naʊ] , [jʌŋ] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [sed] [hiː; hi] , " [let] [ˌem 'iː] [ʌp] [tɪl] [aɪ] [weɪk] ['haidiː] . "
" Now , young sahib , " said he , " let me up till I wake Haidee . "
" 现在 , 年轻的 萨希布 , " 说 他 , " 让 我 向上 直到 我 唤醒 海蒂 . "

“好了，小先生，”他说，“让我待到我叫醒海蒂为止。”

" [həʊld][tuː; tə][hɪm][ɒn] [ðæt] [saɪd] , [dʒəʊ] , " ['kɔːʃən] [mæt] ,
" Hold to him on that side , Joe , " cautioned Matt ,
" 抓住 到 他 在 那 边 , 乔 , " 警告 马特 ,

“乔，在那边盯紧他，”马特叮嘱道。

" [bʌt; bət] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	but	give	him	the	use	of	his	hands	.
"	但	给	他	这	使用	的	他的	双手	.

但要让他能自由使用双手。

[wen] ['haidiː] [weiks] , [rɪ'liːs] [hɪm] . "

When	Haidee	wakes	,	release	him	.	"
什么时候	海蒂	醒来	,	发布	他	.	"

海蒂醒来后，放了他。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ! " ['grʌmbld] .

"	Sufferin	'	fairy	tales	!	"	grumbled	McGlory	.
"	遭受	-	仙女	故事	!	"	咕哝	麦格洛里	.

“真是些可怜的童话故事！”麦格洛里抱怨道。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [pɑːd] , [ænd; ənd] [ðæts] ['ɒnɪst] , [bʌt; bət] [ai] ['rekən] , [frɒm; frəm] [wɒt]

"	I	hate	to	do	it	,	pard	,	and	that's	honest	,	but	I	reckon	,	from	what
"	我	恨	到	做	它	,	帕尔德	,	和	那就是	诚实的	,	但	我	估计	,	从	什么

[aɪv] [hɜːd] ,

I've	heard	,
我已经	听到	,

“伙计，我也不想这么做，这是实话，但根据我听到的消息，我估计……”

[ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ə'baʊt] .

that	you	know	what	you're	about	.
那	你	知道	什么	你是	关于	.

你清楚自己的定位。

[ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [baɪ] ['letɪŋ] [ðɪs] ['skaʊndrəl]

It's	a	hard	way	to	bring	right	and	justice	to	the	girl	by	letting	this	scoundrel
它是	一个	难的	方式	到	带来	正确的	和	正义	到	这	女孩	经过	出租	这	恶棍

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [lɔː] ,

escape	the	law	,
逃脱	这	法律	,

让这个恶棍逍遥法外，是为女孩伸张正义的艰难方式。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

but	there	don't	seem	to	be	anything	else	for	it	.
但	那里	不	似乎	到	是	任何事物	别的	为了	它	.

但似乎没有其他办法了。

" ['sləʊli] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [ben] ['æli] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Slowly	the	boys	got	up	and	permitted	Ben	Ali	to	struggle	to	his	feet	.
"	缓慢地	这	男孩们	得到	向上	和	允许	本	阿里	到	斗争	到	他的	脚	.

男孩们慢慢起身，让本·阿里挣扎着站了起来。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'rekt] ,

When	he	was	erect	,
什么时候	他	曾是	直立	,

当他勃起时，

[bəuθ] [stɪl] [grɪpt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [weɪst] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] ['eni]

both	still	gripped	him	by	the	waist	in	order	to	prevent	him	from	committing	any
两个都	仍然	紧握	他	经过	这	腰部	在	命令	到	防止	他	从	提交	任何

['tretʃəri] .

treachery	.
背信弃义	.

两人仍然紧紧搂着他的腰，以防止他做出任何背叛之举。

[ben] ['æli] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Ben	Ali	leaned	forward	and	waved	his	hands	.
本	阿里	倾斜	向前	和	挥手	他的	双手	.

本·阿里向前倾身，挥了挥手。

" [əˈweɪk] , - !
" **Awake , meetoowah !**
" 醒 , - !

“醒醒，meetoowah！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˈʃɑːpli] .
" **he called sharply .**
" 他 称为 尖锐地 .

他厉声说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jɔːˈself] [əˈgen] , [ˈmɑːgrət] [ˈmænəz] !
" **You are yourself again , Margaret Manners !**
" 你 是 你自己 再次 , 玛格丽特 礼仪 !

“你又变回了你自己，玛格丽特·曼纳斯！”

[əˈweɪk] !
Awake !
醒 !

醒！

" [ðə; ði][gɜːl] [ˈstɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈtemplz] .
" **The girl started , and lifted both hands to her temples .**
" 这 女孩 开始 , 和 抬起 两个都 双手 到 她 寺庙 .

女孩吓了一跳，双手捂住太阳穴。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ˈməʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] .
It was enough , and Motor Matt was satisfied .
它 曾是 足够的 , 和 发动机 马特 曾是 使满意 .

这已经足够了，Motor Matt很满意。

" [let] [hɪm][gəʊ] , [dʒəʊ] , " [sed] [mæt] , " [bʌt; bət] [kiːp] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
" **Let him go , Joe , " said Matt , " but keep his knife .**
" 让 他 去 , 乔 , " 说 马特 , " 但 保持 他的 刀 .

“放了他吧，乔，”马特说，“但要留下他的刀。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] , [wɪðˈdruː] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [stept] [bæk] .
" **The boys , at the same moment , withdrew their hands and stepped back .**
" 这 男孩们 , 在 这 相同的 片刻 , 退出 他们的 双手 和 步 后退 .

“男孩们同时缩回了手，后退了一步。”

[ben][ˈæli] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] , [ˈsnɑːrlɪŋ] [lɑːf] , [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] .
Ben Ali , with a wild , snarling laugh , sprang into the woods and vanished .
本 阿里 , 和 一个 荒野 , 咆哮 笑 , 弹簧 进入 这 树林 和 消失了 .

本·阿里发出狂野的、嘶哑的笑声，跳进树林，消失不见了。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ˈmɑːgrət] [ˈmænəz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [vɔɪs] .
" **What is it ? " asked Margaret Manners , in a puzzled voice .**
" 什么 是 它 ? " 问 玛格丽特 礼仪 , 在 一个 困惑 嗓音 .

“那是什么？”玛格丽特·曼纳斯疑惑地问道。

" [weə(r)] [ˌeɪ ˈem][ai] ?
" **Where am I ?**
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

[ɑː] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈməʊtə(r)] [mæt] ?
Ah , is that you , Motor Matt ?
啊 , 是 那 你 , 发动机 马特 ?

啊，是你吗，Motor Matt?

[ænd; ənd][dʒəʊ] ! "
And Joe ! "
和 乔 ! "

还有乔！

" [jes] , [sɪs] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] , " [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [frend]
" Yes , sis , " returned the cowboy , his voice full of gentleness , " it's your friend
" 是的 , 妹妹 , " 返回 这 牛仔 , 他的 嗓音 满的 的 温柔 , " 它是 你的 朋友
,
McGlory ,
麦格洛里 ,

“是的，姐姐，”牛仔回答道，语气温柔，“我是你的朋友麦格洛里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [frend] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][bʌt; bət] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — ['məʊtə(r)] [mæt] .
and the best friend you ever had if you did but know it — Motor Matt .
和 这 最好的 朋友 你 曾经 有 如果 你 做过 但 知道 它 — 发动机 马特 .
"
"
"

还有你最好的朋友，如果你曾经有过但不知道的话——摩托马特。

" [kʌm] , " [sed] [mæt] ['brɪskli] , " [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌs(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
" Come , " said Matt briskly , " we must hustle back to the automobile .
" 来 , " 说 马特 轻快地 , " 我们 必须 努力奋斗 后退 到 这 汽车 .

“走吧，”马特干脆利落地说，“我们得赶紧回到汽车那里。”

[kɑːl] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] .
Carl will have a fit wondering what has become of us .
卡尔 将要 有 一个 合身 好奇 什么 有 变得 的 我们 .

卡尔会气疯的，他会想知道我们都变成了什么样子。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

“第十六章

[ðə; ði] ['rɑːdʒəz] [niːs] .
THE RAJAH'S NIECE .
这 拉贾的 侄女 .

拉贾的侄女。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] [ɔːl] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə]['məʊtə(r)] [mæt] [wen]
The events of that wonderful day all seemed like a dream to Motor Matt when
这 活动 的 那 精彩的 天 全部 似乎 喜欢 一个 梦 到 发动机 马特 什么时候
[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɒn][ðem; ðəm] .
he came to look back on them .
他 来了 到 看 后退 在 他们 .

当 Motor Matt 回想起那天发生的一切时，感觉就像一场梦。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kɑːl] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒəʊk] [sprʌŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn]
The coming of Carl , loaded with a joke sprung upon him by the detectives in
这 未来 的 卡尔 , 已加载 和 一个 开玩笑 弹簧 之上 他 经过 这 侦探 在
[ʃɪ'kɑːgəʊ] — [ə; eɪ][dʒəʊk] ,
Chicago — a joke ,
芝加哥 — 一个 开玩笑 ,

卡尔的到来，带着芝加哥侦探们突然抛给他的一个玩笑——一个玩笑，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ðæt] [pruːvd] [ə; eɪ] ['buːməræŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd]['perilz] [ðæt] [treɪld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

that	proved	a	boomerang	—	and	the	dangers	and	perils	that	trailed	after	the
那	已证实	一个	回旋镖	—	和	这	危险	和	危险	那	拖着	后	这

[dʌtʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [endid] [ɪn][məʊst] ['mɑːvələs] [sək'ses] — [ɔːl] [ðiːz] [siːmd] [bʌt; bət][ðə; ði]

Dutch	boy	and	finally	ended	in	most	marvelous	success	—	all	these	seemed	but	the
荷兰语	男生	和	最后	结束	在	最多	奇妙	成功	—	全部	这些	似乎	但	这

['figmənt] [ɒv; əv] [dɪsˈɔːdəd] ['fænsi] .

figments	of	disordered	fancy	.
虚构	的	混乱	想要	.

事实证明，这就像一个回旋镖——荷兰男孩所经历的危险和灾难最终以极其惊人的成功告终——所有这些似乎都只是混乱幻想的产物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] , [ænd; ənd] [kɑːl]

But	the	damaged	aëroplane	remained	to	tell	of	the	dangers	,	and	Carl
但	这	损坏的	飞机	剩余	到	告诉	的	这	危险	,	和	卡尔

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,

was	there	in	the	flesh	,
曾是	那里	在	这	肉	,

但受损的飞机仍然留在那里，诉说着危险，而卡尔本人也亲眼目睹了这一切。

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] ['mænəz] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [friːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['ʃædəʊ] [ðæt] [hæd; həd]

and	Margaret	Manners	was	present	,	freed	of	the	evil	shadow	that	had
和	玛格丽特	礼仪	曾是	展示	,	自由	的	这	邪恶的	阴影	那	有

['blaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf] .

blighted	her	young	life	.
秕	她	年轻的	生活	.

玛格丽特·曼纳斯也出席了，她终于摆脱了笼罩她年轻生活的邪恶阴影。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pə'fɔːməns] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [mæt] , [dʒəʊ] ,

The	afternoon	performance	had	been	over	for	some	time	when	Matt	,	Joe	,
这	下午	表现	有	到过	超过	为了	一些	时间	什么时候	马特	,	乔	,

[kɑːl] ,

Carl	,
卡尔	,

下午的演出已经结束了一段时间，这时马特、乔、卡尔

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] — [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['mɑːgrət] [ænd; ənd] [nɒt] ['haidiː] —

and	Margaret	—	for	now	she	must	be	Margaret	and	not	Haidee	—
和	玛格丽特	—	为了	现在	她	必须	是	玛格丽特	和	不是	海蒂	—

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] [graʊndz] .

returned	to	the	show	grounds	.
返回	到	这	展示	理由	.

玛格丽特——现在她必须是玛格丽特而不是海蒂——回到了展览场地。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]['fretf(ə)l] [muːd] ,

The	owner	of	the	motor	car	was	walking	up	and	down	in	fretful	mood	,
这	所有者	的	这	发动机	车	曾是	步行	向上	和	向下	在	烦躁	情绪	,

['θɪŋkɪŋ] , [pə'hæps] ,

thinking	,	perhaps	,
思维	,	也许	,

汽车主人焦躁不安地来回踱步，或许在想着什么。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][məʊst] [ˌʌn'waɪz] [θɪŋ] [ɪn] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

that	he	had	done	a	most	unwise	thing	in	letting	his	machine	get	out	of	his
那	他	有	完毕	一个	最多	失策	事物	在	出租	他的	机器	得到	出去	的	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他犯了一个极其不明智的错误，那就是让机器脱离了他的掌控。

['bɜːtn] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [fɪəz] .

Burton	**was**	**with**	**him**	**and**	**seeking**	**to**	**pacify**	**his**	**fears**	**.**
伯顿	曾是	和	他	和	寻求	到	安抚	他的	恐惧	.

伯顿陪着他，试图安抚他的恐惧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [kɑː(r)] [ə'ləʊn] [dɪd] [ðæt] .

But	**the**	**sight**	**of**	**the**	**motor**	**car**	**alone**	**did**	**that**	**.**
但	这	视线	的	这	发动机	车	独自的	做过	那	.

但仅仅是看到那辆汽车就足以让人产生这种感觉。

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɜːtn] , " [juːv] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] , [mæt] .

"	**Well**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Burton**	**,**	**"**	**you've**	**got**	**one**	**of**	**'**	**em**	**,**	**Matt**	**.**
"	出色地	,	"	惊呼	伯顿	,	"	你已经	得到	一	的	-	呃	,	马特	.

“好啊，”伯顿惊呼道，“你有一个，马特。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

She	**is**	**the**	**most**	**valuable**	**of**	**the**	**lot**	**,**	**to**	**me**	**.**
她	是	这	最多	有价值的	的	这	很多	,	到	我	.

对我来说，她是她们中最宝贵的。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ? "

Where	**are**	**the**	**other**	**two**	**?**	**"**
在哪里	是	这	其他	二	?	"

另外两个人呢?

" [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ['ʃɔːtli] .

"	**They**	**escaped**	**,**	**"**	**answered**	**Matt**	**shortly**	**.**
"	他们	逃脱	,	"	回答	马特	不久	.

“他们逃走了，”马特简短地回答道。

" [ænd; ənd] ['haidiː] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] , [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] . "

"	**And**	**Haidee**	**,**	**Mr**	**.**	**Burton**	**,**	**is**	**no**	**longer**	**an**	**employee**	**of**	**the**	**Big**	**Consolidated**	**.**	**"**
"	和	海蒂	,	先生	.	伯顿	,	是	不	更长	一个	员工	的	这	大的	合并	.	"

“海蒂，伯顿先生，已经不再是大联合公司的员工了。”

" [wɒt] ! " [kraɪd] ['bɜːtn] .

"	**What**	**!**	**"**	**cried**	**Burton**	**.**
"	什么	!	"	哭	伯顿	.

“什么！”伯顿惊呼道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['eni] [mɔː(r)] ,

"	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**she**	**isn't**	**going**	**up**	**on**	**the**	**aëroplane**	**any**	**more**	**,**
"	做	你	意思是	到	说	她	不是	去	向上	在	这	飞机	任何	更多的	,

你的意思是说她以后都不坐飞机了吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪl] [nɒt] [tʌtʃ] [ɒf] ['rəʊmən] ['kænd(ə)ls] [ɔː(r)] — — "

and	**that**	**she'll**	**not**	**touch**	**off**	**Roman**	**candles**	**or**	**—**	**—**	**"**
和	那	壳	不是	触碰	离开	罗马	蜡烛	或者	—	—	"

她不会点燃罗马烟火，也不会——”

" [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ʃɪd] ['nevə(r)] [duː; də] [ðæt] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , " [sed] [mæt] ['kiːnli] .

"	**I**	**told**	**you**	**she'd**	**never**	**do**	**that**	**,**	**some**	**time**	**ago**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**keenly**	**.**
"	我	讲述	你	棚	绝不	做	那	,	一些	时间	前	,	"	说	马特	敏锐地	.

“我早就告诉过你她绝不会那样做，”马特激动地说。

['bɜːtn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [fər'get] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]

Burton	**seemed**	**to**	**have**	**a**	**way**	**of**	**forgetting**	**the**	**things**	**he**	**did**	**not**	**want**	**to**
伯顿	似乎	到	有	一个	方式	的	遗忘	这	事物	他	做过	不是	想	到

[hɪə(r)] .

hear	**.**
听到	.

伯顿似乎有办法忘记他不想听到的事情。

" [wel] , ['enihaʊ] , " [went] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃəʊmən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ə'lait] ,

"	**Well**	**,**	**anyhow**	**,**	**"**	**went**	**on**	**the**	**showman**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**had**	**all**	**alighted**	**,**
"	出色地	,	无论如何	,	"	去	在	这	表演者	,	作为	很快	作为	他们	有	全部	下车	,

“好吧，总之，”表演者在他们都下车后继续说道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tuːt] ['dʒɔɪfəli] [ə'weɪ] ,

and	**the**	**owner**	**of**	**the**	**car**	**had**	**got**	**into**	**it**	**and**	**tooted**	**joyfully**	**away**	**,**
和	这	所有者	的	这	车	有	得到	进入	它	和	嘟嘟	欣喜地	离开	,

车主上了车，兴高采烈地鸣笛离去。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mes] [tent] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənd] . "

"	**come**	**to**	**the**	**mess**	**tent**	**and**	**tell**	**me**	**what**	**happened**	**.**	**"**
"	来	到	这	混乱	帐篷	和	告诉	我	什么	发生	.	"

“到食堂帐篷来，告诉我发生了什么事。”

" ['hævnt] [taɪm] , ['bɜːtn] , " [sed] [mæt] .

"	**Haven't**	**time**	**,**	**Burton**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	还没有	时间	,	伯顿	,	"	说	马特	.

“没时间，伯顿，”马特说。

" [mɪs] ['mænəz] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][best][həʊ'tel][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['telɪgræm]

"	**Miss**	**Manners**	**is**	**going**	**to**	**the**	**best**	**hotel**	**in**	**town**	**,**	**and**	**I've**	**got**	**some**	**telegrams**
"	错过	礼仪	是	去	到	这	最好的	酒店	在	镇	,	和	我已经	得到	一些	电报

[tuː; tə][send] . "

to	**send**	**.**	**"**
到	发送	.	"

“礼仪小姐要去城里最好的酒店，我还有几封电报要发。”

" ['telɪgræm] ?

"	**Telegrams**	**?**
"	电报	?

电报?

" ['bɜːtn] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

"	**Burton**	**pricked**	**up**	**his**	**ears**	**and**	**showed**	**signs**	**of**	**excitement**	**.**
"	伯顿	刺痛	向上	他的	耳朵	和	显示	标志	的	激动	.

伯顿竖起了耳朵，表现出兴奋的神情。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] [ʃəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['haɪə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ɪz][ðeə(r)] ?

"	**There**	**isn't**	**another**	**show**	**trying**	**to**	**hire**	**you**	**away**	**from**	**me**	**,**	**is**	**there**	**?**
"	那里	不是	其他	展示	尝试	到	聘请	你	离开	从	我	,	是	那里	?

“没有其他节目想把你从我这儿挖走吧？”

[doʊnt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪt(ə)n] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [mæt] ! "

Don't	**forget**	**your**	**written**	**contract**	**,**	**Matt**	**!**	**"**
不	忘记	你的	书面	合同	,	马特	!	"

马特，别忘了你的书面合同!

" [aɪm][nɒt] [fər'get] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] , [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [lɑːf] .

"	**I'm**	**not**	**forgetting**	**that**	**,**	**"**	**returned**	**Matt**	**,**	**inclined**	**to**	**laugh**	**.**
"	我是	不是	遗忘	那	,	"	返回	马特	,	倾斜	到	笑	.

“我没忘记，”马特回答道，忍不住笑了起来。

" [ðə; ði] ['telɪgræm] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədə(r)][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən]

"	The	telegram	I	am	going	to	send	is	to	the	British	ambassador	at	Washington
"	这	电报	我	是	去	到	发送	是	到	这	英国	大使	在	华盛顿

,

,

,

“我要发的电报是发给英国驻华盛顿大使的。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)lgræm][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ɒn][ðə; ði]['waɪərz][ɪz][tuː; tə][æn; ən] [ə'tɜːni] [ɪn]

and	the	cablegram	I	am	going	to	get	on	the	wires	is	to	an	attorney	in
和	这	电报	我	是	去	到	得到	在	这	电线	是	到	一个	律师	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

我要通过电报发给伦敦的一位律师。

['ɪŋglənd] . "

England	.	"
英格兰	.	"

英格兰。”

" ['dʒuːpɪtə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɜːtn] .

"	Jupiter	!	"	exclaimed	Burton	.
"	木星	!	"	惊呼	伯顿	.

“木星！”伯顿惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [get] [θruː] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð]

"	It	looks	to	me	as	though	you	wouldn't	get	through	in	time	to	go	on	with
"	它	看起来	到	我	作为	尽管	你	不会	得到	通过	在	时间	到	去	在	和

['sekʃ(ə)n] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] [treɪn] . "

section	two	of	the	show	train	.	"
部分	二	的	这	展示	火车	.	"

“依我看，你恐怕来不及赶上演出列车的第二部分了。”

" [wiː; wi][woʊnt] , " [kən'tɪnjuːd] [mæt] , " [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

"	We	won't	,	"	continued	Matt	,	"	and	that's	what	I'm	going	to	tell	you	about	.
"	我们	惯于	,	"	持续	马特	,	"	和	那就是	什么	我是	去	到	告诉	你	关于	.

“我们不会，”马特继续说道，“这就是我要告诉你们的事情。”

[wiːl; wil][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ['meɪkɪŋ] [rɪ'peəz] [ɒn][ðə; ði] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .

We'll	be	a	couple	of	days	making	repairs	on	the	aëroplane	,	and	we'll	make	them	here	.
出色地	是	一个	夫妻	的	天	制作	维修	在	这	飞机	,	和	出色地	制作	他们	这里	.

我们将花几天时间修理这架飞机，就在这里修理。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ,

After	the	work	is	done	,
后	这	工作	是	完毕	,

工作完成后，

[wiːl; wil][dʒɔɪn][ðə; ði][bɪg] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "

we'll	join	the	Big	Consolidated	at	the	town	where	it	happens	to	be	at	that	time	.	"
出色地	加入	这	大的	合并	在	这	镇	在哪里	它	发生	到	是	在	那	时间	.	"

我们将在大联合铁路公司所在的城镇与它汇合。

" [jɔː(r); jə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] , [sɜː(r)] ! " [fjuːmd] ['bɜːtn] .

"	Your	contract	,	sir	!	"	fumed	Burton	.
"	你的	合同	,	先生	!	"	怒气冲冲	伯顿	.

“先生，是您的合同！”伯顿怒气冲冲地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — — "

"	You	are	—	—	"
"	你	是	—	—	"

“你是 - ”

" [nəʊ] [rɪ'peəz] [ɒn][ðə; ði] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['məʊtə(r)] [mæt] ,

"	No	repairs	on	the	aëroplane	would	have	been	necessary	,	"	interrupted	Motor	Matt	,
"	不	维修	在	这	飞机	会	有	到过	必要的	,	"	中断	发动机	马特	,

“这架飞机根本不需要任何维修，”马特插话道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [pleɪd] [ðæt] [trɪk] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ['haidiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌel'iː]

"	if	you	had	not	played	that	trick	on	me	and	substituted	Haidee	for	Le
"	如果	你	有	不是	玩	那	诡计	在	我	和	替代	海蒂	为了	乐

[bɒn] .

Bon	.
邦	.

“如果你没有对我耍那个花招，没有用海蒂代替勒邦的话。”

[dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] .

Just	remember	that	.
只是	记住	那	.

记住这一点。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'peəz] , [tuː] .

I	shall	expect	you	to	pay	the	bills	for	the	repairs	,	too	.
我	将	预计	你	到	支付	这	账单	为了	这	维修	,	也	.

我希望你也能支付维修费用。

" ['bɜːtn] [rɪ'siːvd] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Burton	received	these	remarks	in	silence	.
"	伯顿	已收到	这些	评论	在	沉默	.

伯顿默默地听着这些话。

" [wen] [ai][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] ,

"	When	I	and	my	friends	are	ready	to	join	you	,
"	什么时候	我	和	我的	朋友们	是	准备好	到	加入	你	,

“当我和我的朋友们准备好加入你们的时候，

" [went] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] , " [wiːl; wil][gəʊ][baɪ][eə(r)][laɪn][ɪn][ðə; ði] ['kɒmɪt] ,

"	went	on	the	king	of	the	motor	boys	,	"	we'll	go	by	air	line	in	the	Comet	,
"	去	在	这	国王	的	这	发动机	男孩们	,	"	出色地	去	经过	空气	线	在	这	彗星	,

“汽车男孩之王”继续说道，“我们将乘坐彗星号飞机乘飞机前往。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [gʊd] ['peɪpə(r)] , [wiːl; wil]['skætə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] .

and	if	you	have	any	good	paper	,	we'll	scatter	it	all	along	the	route	.
和	如果	你	有	任何	好的	纸	,	出色地	分散	它	全部	沿着	这	路线	.

如果你有好的纸张，我们会把它散落在沿途。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['bɜːtn] .

It	will	be	the	biggest	kind	of	an	advertisement	for	you	,	Burton	.
它	将要	是	这	最大	种类	的	一个	广告	为了	你	,	伯顿	.

这将是对你来说最大的宣传，伯顿。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	28	]
"	[	页	-	]

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [strəʊk] , [ɪf] ['bɜːtn] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

This	was	a	master	stroke	,	if	Burton	yearned	for	one	thing	more	than
这	曾是	一个	掌握	中风	,	如果	伯顿	渴望	为了	一	事物	更多的	比

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

如果说伯顿最渴望的是什么，那么这无疑是一步妙棋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜːd] .

it	was	to	make	his	name	a	household	word	.
它	曾是	到	制作	他的	姓名	一个	家庭	单词	.

这是为了让他的名字家喻户晓。

" [greɪt] !

"	Great	!
"	伟大的	!

“伟大的！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] [hɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , [mæt] ? "

"	But	you	won't	be	more	than	two	days	here	,	will	you	,	Matt	?	"
"	但	你	惯于	是	更多的	比	二	天	这里	,	将要	你	,	马特	?	"

“但你在这里不会待超过两天，对吧，马特？”

" [wiːl; wil][traɪ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] . "

"	We'll	try	not	to	be	.	"
"	出色地	尝试	不是	到	是	.	"

“我们会尽量避免这种情况。”

" [ænd; ənd] [jʊl] ['skætə(r)][ðə; ðiː]['peɪpə(r)] ? "

"	And	you'll	scatter	the	paper	?	"
"	和	你会	分散	这	纸	?	"

“你会把纸撒得到处都是吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [faɪn] !

"	Fine	!
"	美好的	!

“美好的！

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'll	have	it	for	you	.
患病的	有	它	为了	你	.

我会帮你拿的。

[hwɛəl] [aɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Where'll	I	send	it	?	"
会在哪里	我	发送	它	?	"

我该把它寄到哪里？

" [tuː; tə][ðə; ðiː] ['bræmbl] [haʊs] . "

"	To	the	Bramble	House	.	"
"	到	这	荆棘	房子	.	"

“前往荆棘屋。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] .

"	It	will	be	there	.
"	它	将要	是	那里	.

它会在那里。

[meɪk] [ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpeəz] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [drɔː] [ɒn][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)]

Make	the	bill	for	repairs	as	light	as	possible	,	and	draw	on	me	for
制作	这	账单	为了	维修	作为	光	作为	可能的	,	和	画	在	我	为了

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] .

the	amount	.
这	数量	.

尽量减少维修费用，并从我这里支付这笔钱。

[ðæts] [feə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

That's	fair	,	ain't	it	?	"
那就是	公平的	,	不是	它	?	"

这很公平，不是吗?

" [dʒʌst] [əˈbaʊt] . "

"	Just	about	.	"
"	只是	关于	.	"

“差不多吧。”

" [ɑːsk] [ˈenibɒdi] [ænd; ənd] [ðel] [tel] [juː; jʊ] [bɒs] [ˈbɜːtn] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ˈɒnəsti] ,

"	Ask	anybody	and	they'll	tell	you	Boss	Burton	is	the	soul	of	honesty	,
"	问	任何人	和	他们会	告诉	你	老板	伯顿	是	这	灵魂	的	诚实	,

“随便问问任何人，他们都会告诉你，伯顿老板是诚实的化身。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [ˈprɒmɪs] [hiː; hi] [meɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)][ɪz] [ˈkærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈletə(r)] .

and	that	every	promise	he	makes	in	his	paper	is	carried	out	to	the	letter	.
和	那	每一个	承诺	他	制作	在	他的	纸	是	携带	出去	到	这	信	.

而且他在文件中做出的每一项承诺都一丝不苟地兑现了。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ? "

What	will	you	do	with	the	aëroplane	?	"
什么	将要	你	做	和	这	飞机	?	"

你打算怎么处置这架飞机?

" [ænd; ənd] [pɪŋ] [wɪl] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] .

"	McGlory	and	Ping	will	look	after	it	to	-	night	.
"	麦格洛里	和	平	将要	看	后	它	到	-	夜晚	.

“今晚麦格洛里和萍会负责照看它。”

[təˈmɒrəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [wɜːk] [ɒn]

Tomorrow	they	will	have	it	removed	to	some	place	where	we	can	work	on
明天	他们	将要	有	它	已移除	到	一些	地方	在哪里	我们	能	工作	在

[ˌaɪ ˈtiː]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] . "

it	comfortably	.	"
它	舒适地	.	"

明天他们会把它搬到一个我们可以舒适地进行维修的地方。

" [ɔːl] [raɪt] — [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

"	All	right	—	have	it	your	way	.
"	全部	正确的	—	有	它	你的	方式	.

“好吧——随你便吧。”

[aɪm][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['feləʊ] [tuː; tə][get] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ,

I'm	the	easiest	fellow	to	get	along	with	that	you	ever	saw	,
我是	这	最容易	同伴	到	得到	沿着	和	那	你	曾经	锯	,

我绝对是你见过最容易相处的人。

[wen] [ai] [siː] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][skweə(r)] .

when	I	see	a	chap	is	going	to	treat	me	square	.
什么时候	我	看	一个	小伙子	是	去	到	对待	我	正方形	.

当我看到一个家伙要公平对待我时。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .

Good	luck	to	you	—	to	all	of	you	.
好的	运气	到	你	—	到	全部	的	你	.

祝你们好运——祝你们所有人好运。

" [ðə; ði] ['pɑːti] ['sepəreɪtɪd] .

"	The	party	separated	.
"	这	派对	分开	.

党内分裂了。

[went] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃəʊ] [graʊndz] [tuː; tə][dʒɔɪn] [pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ,

McGlory	went	over	into	the	show	grounds	to	join	Ping	at	the	aëroplane	,
麦格洛里	去	超过	进入	这	展示	理由	到	加入	平	在	这	飞机	,

麦格洛里走到展场边，和平一起待在飞机旁。

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] ['eskɔːtid] [mɪs] ['mænəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bræmbl] [haʊs] .

and	Matt	and	Carl	escorted	Miss	Manners	to	the	Bramble	House	.
和	马特	和	卡尔	护送	错过	礼仪	到	这	荆棘	房子	.

马特和卡尔陪同曼纳斯小姐前往布兰布尔庄园。

[kɑːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] , [wen] [ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['pʊld] [daʊn] [ðæt] [naɪt] ,

Carl	went	to	the	show	,	when	the	tents	were	being	pulled	down	that	night	,
卡尔	去	到	这	展示	,	什么时候	这	帐篷	是	存在	拉	向下	那	夜晚	,

卡尔去看演出的时候，正巧那天晚上帐篷被拆除了。

[ænd; ənd] [gɒt] [mɪs] ['mænəz] - [trʌŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'laɪəpi] [tent] .

and	got	Miss	Manners	'	trunk	and	his	own	clothes	from	the	calliope	tent	.
和	得到	错过	礼仪	-	树干	和	他的	自己的	衣服	从	这	卡利俄珀	帐篷	.

他从风琴帐篷里拿走了礼仪小姐的箱子和自己的衣服。

[kɑːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] , [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] - [wɜːk] [kləʊðz] , [ænd; ənd]

Carl	,	it	will	be	recalled	,	was	wearing	McGlory's	work	clothes	,	and	McGlory
卡尔	,	它	将要	是	召回	,	曾是	穿着	-	工作	衣服	,	和	麦格洛里

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ðem; ðəm] .

was	going	to	need	them	.
曾是	去	到	需要	他们	.

大家应该还记得，卡尔当时穿着麦格洛里的工作服，而麦格洛里很快就需要这些工作服了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [went] [ɒn][baɪ][treɪn] [wɪð]

Most	of	the	luggage	belonging	to	Matt	and	his	friend	went	on	by	train	with
最多	的	这	行李	属于	到	马特	和	他的	朋友	去	在	经过	火车	和

[ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪmˌpedɪ'mentə] ,

the	show	impedimenta	,
这	展示	障碍	,

马特和他朋友的大部分行李都随演出道具一起乘火车运走了。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kleɪmd] [æt; ət][sʌm; səm] [taʊn] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] .

to	be	reclaimed	at	some	town	farther	along	the	route	.
到	是	回收	在	一些	镇	更远	沿着	这	路线	.

将在沿途更远处的某个城镇收回。

[mæt] [sent] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['keɪb(ə)lgræm] ,

Matt	sent	his	telegram	and	his	cablegram	,
马特	发送	他的	电报	和	他的	电报	,

马特发了他的电报和电讯。

[ænd; ənd][ɪn]['naɪðə(r)][dɪd][hiː; hi] [kən'siːl] [ðə; ðɪ][fækt][ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tʃiːvmənt]

and	in	neither	did	he	conceal	the	fact	that	all	the	glory	of	the	achievement
和	在	两者都不	做过	他	隐藏	这	事实	那	全部	这	荣耀	的	这	成就

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [kɑːl] ['pretsl] .

belonged	to	Carl	Pretzel	.
属于	到	卡尔	椒盐卷饼	.

而且，他也没有隐瞒这样一个事实：这项成就的所有荣耀都属于卡尔·普雷策尔。

[ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['terəbli] [set] [ʌp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

The	Dutch	boy	was	terribly	set	up	over	his	success	.
这	荷兰语	男生	曾是	可怕	放	向上	超过	他的	成功	.

这个荷兰男孩的成功让他非常得意忘形。

[ʌn'tɪl] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] [hiː; hi] [kept] [mæt] [ʌp] ,

Until	far	into	the	night	he	kept	Matt	up	,
直到	远的	进入	这	夜晚	他	保留	马特	向上	,

他一直吵到深夜，让马特睡不着觉。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

trying	to	find	out	what	he	should	do	with	his	five	thousand	dollars	.
尝试	到	寻找	出去	什么	他	应该	做	和	他的	五	千	美元	.

他正在琢磨该如何处理这五千美元。

[kɑːl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,

Carl	was	about	evenly	divided	,	in	his	opinions	,
卡尔	曾是	关于	均匀地	分割	,	在	他的	意见	,

卡尔的意见大致持平，

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [æn; ən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɜːkəs] .

as	to	whether	he	should	buy	an	aëroplane	of	his	own	,	or	a	circus	.
作为	到	无论	他	应该	买	一个	飞机	的	他的	自己的	,	或者	一个	马戏团	.

至于他应该买一架属于自己的飞机，还是买一个马戏团。

[mæt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [hɪm] [ɒn] [bəuθ] [pɔɪnts] .

Matt	discouraged	him	on	both	points	.
马特	灰心	他	在	两个都	积分	.

马特在这两点上都让他感到沮丧。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɒmɪt] , ['ʌndə(r)][ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)] , [drægd] [ɪts] ['bætəd] ['pinjən] [tuː; tə][ə; eɪ]

Next	morning	the	Comet	,	under	its	own	power	,	dragged	its	battered	pinions	to	a
下一个	早晨	这	彗星	,	在下面	它是	自己的	力量	,	拖拽	它是	伤痕累累	小齿轮	到	一个

[bɪg] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] ,

big	blacksmith	shop	,
大的	铁匠	店铺	,

第二天早上，彗星号靠着自身的动力，把破损的齿轮拖到了一家大型铁匠铺。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [gɒt] ['æktɪvli] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɪ'peəz] .

and	there	the	motor	boys	got	actively	to	work	on	the	repairs	.
和	那里	这	发动机	男孩们	得到	积极	到	工作	在	这	维修	.

于是，汽车修理工们便积极投入到维修工作中。

[ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kænvəs] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [left] [wɪŋ] .

The	damage	was	confined	almost	entirely	to	the	canvas	covering	the	left	wing	.
这	损害	曾是	受限	几乎	完全	到	这	帆布	覆盖	这	左边	翼	.

损坏几乎完全局限于覆盖左翼的帆布。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sə'pɔːrts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] .

None	of	the	supports	were	injured	.
没有任何	的	这	支持	是	受伤	.

所有支撑人员均未受伤。

[ɪn] [tuː] [deɪz] - [taɪm] [ðə; ðɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .

In	two	days	'	time	the	aëroplane	was	as	good	as	new	.
在	二	天	-	时间	这	飞机	曾是	作为	好的	作为	新的	.

两天后，飞机就焕然一新了。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] ,

At	the	close	of	the	second	day	,
在	这	关闭	的	这	第二	天	,

第二天结束时，

[wen] [mæt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [həʊ'tel] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] ['fɪnɪʃt] ,

when	Matt	and	McGlory	reached	the	hotel	with	their	work	finished	,
什么时候	马特	和	麦格洛里	达到	这	酒店	和	他们的	工作	完成的	,

马特和麦格洛里完成工作后回到酒店时，

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [huː]

so	far	as	the	Comet	was	concerned	,	they	found	an	English	gentleman	who
所以	远的	作为	这	彗星	曾是	担心的	,	他们	成立	一个	英语	绅士	WHO

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] .

represented	the	British	embassy	.
代表	这	英国	大使馆	.

至于彗星号，他们找到了一位代表英国大使馆的英国绅士。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [kʌm] , ['pɜːsənəli] , [tuː; tə] [ə'sjuːm] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [mɪs] ['mænəz] ;

This	gentleman	had	come	,	personally	,	to	assume	charge	of	Miss	Manners	;
这	绅士	有	来	,	亲自	,	到	认为	收费	的	错过	礼仪	;

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðɪs] ['veri] [ækt] ,

and	,	by	this	very	act	,
和	,	经过	这	非常	行为	,

这位先生亲自前来接管曼纳斯小姐的事务；而正是通过这一举动，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] .

the	boys	understood	that	the	young	woman	was	something	of	a	personage	.
这	男孩们	理解	那	这	年轻的	女士	曾是	某物	的	一个	人士	.

男孩们明白，这位年轻女子颇有名气。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːd] , [ænd; ənd] [kɑːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌri] .

The	Englishman	said	nothing	about	the	reward	,	and	Carl	began	to	worry	.
这	英国人	说	没有什么	关于	这	报酬	,	和	卡尔	开始	到	担心	.

英国人对赏金只字未提，卡尔开始担心起来。

['faɪnəli] [hiː; hi] [brəutʃ] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] [hɪm'self] ,

Finally	he	broached	the	subject	himself	,
最后	他	已提出	这	主题	他自己	,

最后他主动提起了这个话题。

['əʊnli] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] ,

only	to	learn	that	the	five	thousand	dollars	must	come	from	India	,
仅有的	到	学习	那	这	五	千	美元	必须	来	从	印度	,

结果却得知这五千美元必须从印度来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['pɒsəbli] [tuː] [mʌnθs] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi]

and	that	it	would	be	a	month	,	possibly	two	months	,	before	it	could	be
和	那	它	会	是	一个	月	,	可能	二	几个月	,	前	它	可以	是

[tɜːnd] ['əʊvə(r)] .

turned	over	.
转向	超过	.

而且可能需要一个月，甚至两个月的时间才能移交。

[kɑːl] [wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .

Carl	was	disgusted	.
卡尔	曾是	厌恶	.

卡尔感到恶心。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɔːl] [spent] [bɪˈfɔː(r)] [tuː] [mʌnθs] [hæd; həd]

He	had	expected	to	have	the	money	all	spent	before	two	months	had
他	有	预期的	到	有	这	钱	全部	花费	前	二	几个月	有

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

他原本预计两个月内就能把钱全部花光。

" [dɑːts] [dɜːr] [veɪ] [ˌem aɪ ˈtiː][dɜːr] - - , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] ['gluːmɪli] .

"	Dot's	der	vay	mit	der	tedectif	pitzness	,	"	he	remarked	gloomily	.
"	点的	德尔	vay	密特	德尔	-	-	,	"	他	评论	阴郁地	.

“Dot's der Vay mit der tedectif pitzness，”他阴郁地说。

" ['iːv(ə)n] [ven] [juː; jʊ][væ̃; væn][juː; jʊ][doʊnt][get] ['nɒdɪŋ] . "

"	Even	ven	you	vin	you	don't	get	nodding	.	"
"	甚至	ven	你	葡萄酒	你	不	得到	点头	.	"

“即使你点头，你也不会明白。”

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] , [kɑːl] , " [lɑːft] , " ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] . "

"	But	you're	bound	to	get	it	,	Carl	,	"	laughed	McGlory	,	"	sooner	or	later	.	"
"	但	你是	边界	到	得到	它	,	卡尔	,	"	笑了	麦格洛里	,	"	很快	或者	之后	.	"

“但你迟早会得的，卡尔，”麦格洛里笑着说。

" - [səʊ] [muːtʃ] ['leɪ.dər][dɒt][aɪ] [vɪl] [biː; bi] [oʊlt] [ˌjuː en ˈdiː] [greɪ] - ['hiːtɪd] [ˌjuː en ˈdiː][nɒt] [nəʊ]

"	Meppy	so	mooch	lader	dot	I	vill	be	olt	und	gray	-	heated	und	not	know
"	-	所以	蹭吃蹭喝	梯子	点	我	村庄	是	奥尔特	和	灰色的	-	加热	和	不是	知道

['nɒdɪŋ] - [haʊ] [tuː; tə] [ʃpɛnd] [hɪm] .

nodding	aboudt	how	to	shpend	him	.
点头	-	如何	到	施彭德	他	.

"Meppy so mooch lader dot I vill be olt und gray-heated und not know nodding aboudt how to shpend him.

[haʊ] [væs][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɪf] [ɪn][dɜːr] - , [hʌ] ?

How	vas	I	going	to	lif	in	der	meandime	,	huh	?
如何	血管	我	去	到	生命	在	德尔	-	,	嗯	?

我该如何度过余生呢?

[tel] [ˌem ˈiː] [dəʊs] . "

Tell	me	dose	.	"
告诉	我	剂量	.	"

告诉我剂量。

" [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [kənˈsɒlɪdeɪtɪd] [ʌnˈtɪl]

"	Come	along	with	us	,	"	said	Matt	,	"	and	stay	with	the	Big	Consolidated	until
"	来	沿着	和	我们	,	"	说	马特	,	"	和	停留	和	这	大的	合并	直到

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ['kɒmz] . "

your	money	comes	.	"
你的	钱	来	.	"

“跟我们一起走吧，”马特说，“留在大型联合公司，直到你的钱到账为止。”

" [aɪ] - [laɪk] [dɒt] ['pɜːrtən]['felə(r)] , " [graul] [kɑːl] .

"	I	don'd	like	dot	Purton	feller	,	"	growled	Carl	.
"	我	-	喜欢	点	珀顿	伙计	,	"	咆哮	卡尔	.

“我可不想和珀顿先生打交道，”卡尔咆哮道。

" [hiː; hi]['ɪzɪz][dɜːr][vɔːrst] [keɪs] [uːf] ['stɪndʒi] [væt] [aɪ] - [siː] .

"	He	iss	der	vorst	case	oof	stingy	vat	I	efer	see	.
"	他	问题	德尔	沃斯特	案件	钱币	小气	增值税	我	-	看	.

“He iss der vorst case oof stingy vat I efer see.

- , [ˌaɪ ˈdiː]['ɪzɪz][viːˈoʊˈɑːrˈtiː] - - [tuː; tə][biː; bi][ˌem aɪ ˈtiː] - [mæt] .

Shdill	,	id	iss	vort	'	someding	to	be	mit	Modor	Matt	.
-	,	ID	问题	漩涡	-	-	到	是	密特	-	马特	.

什迪尔，我是莫多·马特（Modor Matt）的人。

[jɑː] , [səʊ] - [ˌem 'iː] , [ai] [vɪl] [gəʊ] .

Yah	**,**	**so**	**helup**	**me**	**,**	**I**	**vill**	**go**	**.**
耶和华	,	所以	-	我	,	我	村庄	去	.

好的，帮帮我，我要走了。

" [pɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Ping**	**was**	**not**	**in**	**love**	**with**	**this**	**arrangement**	**,**	**but**	**had**	**to**	**bow**	**to**	**it**	**.**
"	平	曾是	不是	在	爱	和	这	安排	,	但	有	到	弓	到	它	.

“平并不喜欢这样的安排，但他不得不接受。”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [tʊk] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,

The	**gentleman**	**from**	**Washington**	**took**	**the**	**next**	**train**	**back**	**to**	**the**	**capital**	**,**
这	绅士	从	华盛顿	采取	这	下一个	火车	后退	到	这	首都	,

那位来自华盛顿的先生搭乘下一班火车返回首都。

[ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɪs] ['mænəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['estɪməb(ə)l] ['leɪdi] [ɪn]

arranging	**to**	**have**	**Miss**	**Manners**	**left**	**in**	**the**	**care**	**of**	**an**	**estimable**	**lady**	**in**
安排	到	有	错过	礼仪	左边	在	这	关心	的	一个	可估量的	女士	在

[ˌlɑːfaɪ'et] [ʌn'tɪl] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] .

Lafayette	**until**	**word**	**should**	**come**	**from**	**India**	**.**
拉斐特	直到	单词	应该	来	从	印度	.

安排将曼纳斯小姐托付给拉斐特一位德高望重的女士照顾，直到收到来自印度的消息。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbə(r)] (-) [wɪl] [kən'teɪn]

THE	**NEXT**	**NUMBER**	**(**	**28**	**)**	**WILL**	**CONTAIN**
这	下一个	数字	(	-	)	将要	包含

下一个数字（28）将包含

['məʊtə(r)] [mæts] " [ʃɔːt] ['sɜːkɪt]

Motor	**Matt's**	**"**	**Short**	**Circuit**
发动机	马特的	"	短的	电路

Motor Matt 的“短路”

" [ɔː(r)] ,

"	**OR**	**,**
"	或者	,

“或者，

[ðə; ði] - [vaʊ] .

THE	**MAHOUT'S**	**VOW**	**.**
这	-	发誓	.

象夫的誓言。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] ['tʃɑːmə(r)] — [ə; eɪ][bæd] ['elɪfənt] — ['bɜːrtənz] [lʌk] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['kʌrɪdʒ] —

The	Serpent	Charmer	—	A	Bad	Elephant	—	Burton's	Luck	—	Motor	Matt's	Courage	—
这	蛇	魔术师	—	一个	坏的	大象	—	伯顿的	运气	—	发动机	马特的	勇气	—

- [ɪk'skjuːs] — ['rɒbəri] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wægənz] — [ə; eɪ][peg][tuː; tə] [hæŋ] [sə'spiʃən]

Dhondaram's	Excuse	—	Robbery	—	Between	the	Wagons	—	A	Peg	to	Hang	Suspicions
-	原谅	—	抢劫	—	之间	这	马车	—	一个	佩格	到	悬挂	怀疑

[ɒn] — [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] — [ə; eɪ] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] — [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kəʊbrə] —

On	—	A	Waiting	Game	—	A	Trick	at	the	Start	—	In	the	Air	With	a	Cobra	—
在	—	一个	等待	游戏	—	一个	诡计	在	这	开始	—	在	这	空气	和	一个	眼镜蛇	—

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] — [pɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] — ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] — ['miːtɪŋ] [ðə; ði]

A	Scientific	Fact	—	Ping	On	the	Wrong	Track	—	Facing	a	Traitor	—	Meeting	the
一个	科学	事实	—	平	在	这	错误的	追踪	—	面向	一个	叛徒	—	会议	这

['hɪndʊ] — [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bækˌset]

Hindoo	—	A	Bit	of	a	Backset
印度教	—	一个	少量	的	一个	涡流

耍蛇人——一头坏大象——伯顿的运气——摩托马特的勇气——顿达拉姆的借口——抢劫——夹缝求生——疑点重重——等待游戏——开局的诡计——与眼镜蛇共舞——一个科学事实——误入歧途——面对叛徒——遇见印度教徒——小挫折

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)] ['fɪkʃ(ə)n]

THRILLING	ADVENTURE	MOTOR	FICTION
惊险	冒险	发动机	小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[njuː] [jɔːk] , ['ɔːgəst] - , - .

NEW	YORK	,	August	28	,	1909	.
新的	约克	,	八月	-	,	-	.

纽约，1909年8月28日。

[tɜːmz] [tuː; tə]['məʊtə(r)] ['stɔːriz] [meɪl] [səbskɹ'aɪbəz] .

TERMS	TO	MOTOR	STORIES	MAIL	SUBSCRIBERS	.
条款	到	发动机	故事	邮件	订阅者	.

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['pəʊstɪdʒ] [friː] .)

(	Postage	Free	.	)
(	邮资	自由的	.	)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [bæk] ['nʌmbəz] , 5c .

Single	Copies	or	Back	Numbers	,	5c	.
单身的	副本	或者	后退	数字	,	5c	.

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .

Each	.
每个	.

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .

3	months	65c	.
3	几个月	65c	.

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 **months** **85c** **.**
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 **months** **$1** **.** **25**
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪə(r)] [ˌtuːˈtuː] . -
One **year** **2** **.** **50**
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɒpiz] [wʌn] [jɪə(r)] [fɔːr] . -
2 **copies** **one** **year** **4** **.** **00**
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn] [ˈkɒpi] [tuː] [jˈiəz] [fɔːr] . -
1 **copy** **two** **years** **4** **.** **00**
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ] [pəʊst] - [ˈɒfɪs] [ɔː(r)] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] - [ˈɔːdə(r)] , [ˈredʒɪstəd] [ˈletə(r)] ,
How **to** **Send** **Money** **—** **By** **post** **-** **office** **or** **express** **money** **-** **order** **,** **registered** **letter** **,**
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 - 命令 , 挂号的 信 ,
[bæŋk] [tʃek] [ɔː(r)] [drɑːft] , [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [rɪsk] .
bank **check** **or** **draft** **,** **at** **our** **risk** **.**
银行 查看 或者 草稿 , 在 我们的 风险 .

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkʌrənsi] , [kɔɪn] , [ɔː(r)] [ˈpəʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈletə(r)]
At **your** **own** **risk** **if** **sent** **by** **currency** **,** **coin** **,** **or** **postage** **-** **stamps** **in** **ordinary** **letter**
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 - 邮票 在 普通的 信
.
:
.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɒlɪdʒd] [baɪ] [ˈprɒpə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
Receipts **—** **Receipt** **of** **your** **remittance** **is** **acknowledged** **by** **proper** **change** **of**
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
[ˈnʌmbə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈleɪb(ə)l] .
number **on** **your** **label** **.**
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɒt] [kəˈrekt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ˈprɒpəli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː ˈes] [nəʊ] [æt; ət]
If **not** **correct** **you** **have** **not** **been** **properly** **credited** **,** **and** **should** **let** **us** **know** **at**
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道 在
[wʌns] .
once **.**
一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[ˈɔːrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,
Ormond **G** **.** **Smith** **,**
奥蒙德 G . 史密斯 ,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prə'praiətə] .
George C . Smith , } Proprietors .
乔治 C . 史密斯 , } 业主 .

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] ,
STREET & SMITH , Publishers ,
街道 & 史密斯 , 出版商 ,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York City .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第七大道79-89号。

[seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [triː] .
SAVED BY A FALLING TREE .
已保存 经过 一个 坠落 树 .

被倒下的树救了。

['wɪntə(r)] [stɪl] [rein] ,
Winter still reigned ,
冬天 仍然 统治 ,

寒冬依旧笼罩大地，

[ænd; ənd] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['ælən] [raɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['snəuʃuːɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌmbə(r)][kæmp]
and Louis and Allen Wright were snowshoeing back to the lumber camp
和 路易斯 和 艾伦 赖特 是 雪鞋行走 后退 到 这 木材 营
[weə(r)] [ðeɪ] [wɜːkt] .
where they worked .
在哪里 他们 工作 .

路易斯和艾伦·赖特正穿着雪鞋返回他们工作的伐木营地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [kæmp] [ə'pɒn] [ðə; ði][tə'beɪgoʊ]['rɪvə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɒtəwə] ,
It was a small camp upon the Tobago River , near the Ottawa ,
它 曾是 一个 小的 营 之上 这 多巴哥 河 , 靠近 这 渥太华 ,

那是一个位于多巴哥河畔、靠近渥太华的小营地。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ɒn'teərɪəʊ][ænd; ənd] [kwɪ'bek] ,
close to the border between the Provinces of Ontario and Quebec ,
关闭 到 这 边界 之间 这 省份 的 安大略省 和 魁北克 ,

靠近安大略省和魁北克省的边界，

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪn] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [biːn] [kʌt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
and the pine had for the most part been cut long ago .
和 这 松树 有 为了 这 最多 部分 到过 切 长的 前 .

而且大部分松树很久以前就被砍伐了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪn] [left] , [haʊ'evə(r)] ,
There was a little pine left , however ,
那里 曾是 一个 小的 松树 左边 , 然而 ,

不过，还剩下一小截松树。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [pʌlp] [wʊd] [ænd; ənd] [mɪkst] ['tɪmbə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gɒt] [aʊt] ,
with a good deal of pulp wood and mixed timber to be got out ,
和 一个 好的 交易 的 纸浆 木头 和 混合 木材 到 是 得到 出去 ,

其中有大量纸浆木材和混合木材需要开采出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːmən] [hæd; həd][sent][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [pætʃ] [pv; əv] [spruːs]

and	the	foreman	had	sent	the	boys	to	look	over	a	patch	of	spruce
和	这	领班	有	发送	这	男孩们	到	看	超过	一个	修补	的	云杉

[ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃænti] .

about	twelve	miles	from	the	shanty	.
关于	十二	英里	从	这	棚屋	.

工头派这些男孩去查看离小屋大约十二英里的一片云杉林。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['æksiːz][ə'pɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n][tə'beɪgoʊ]['rɪvə(r)] ,

They	were	returning	with	their	axes	upon	the	frozen	Tobago	River	,
他们	是	返回	和	他们的	轴	之上	这	冷冻	多巴哥	河	,

他们带着斧头，沿着冰封的多巴哥河返回。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['rəʊdweɪ] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] ['snəʊi] [kə'neɪdiən] ['fɒrɪst]

which	formed	a	convenient	roadway	through	the	tangled	and	snowy	Canadian	forest
哪个	形成	一个	方便的	道路	通过	这	纠缠不清	和	下雪的	加拿大	森林

.

:
.

这条便捷的道路穿过加拿大茂密多雪的森林。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prə'feʃən(ə)l] " ['lʌmbə(r)][dʒæks] ,

The	boys	were	not	professional	"	lumber	jacks	,
这	男孩们	是	不是	专业的	"	木材	杰克	,

这些男孩并不是专业的“伐木工人”，

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['diːpli] [dɪ'zaɪərəs][pv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [pv; əv] ['hʌndrəd]

"	but	they	were	both	deeply	desirous	of	acquiring	a	couple	of	hundred
"	但	他们	是	两个都	深	渴望	的	收购	一个	夫妻	的	百

[d'ɒləz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [pv; əv][ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ,

dollars	to	cover	the	expenses	of	a	course	in	mining	engineering	,
美元	到	覆盖	这	开支	的	一个	课程	在	矿业	工程	,

但他们都非常渴望能筹到几百美元来支付采矿工程课程的费用。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪntə(r)] [haɪ] ['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [men]

and	that	winter	high	wages	were	being	offered	for	even	inexperienced	men
和	那	冬天	高的	工资	是	存在	提供	为了	甚至	缺乏经验	男人

[ɪn][ðə; ði]['lʌmbə(r)][kæmps] .

in	the	lumber	camps	.
在	这	木材	营地	.

冬季期间，伐木营地甚至向没有经验的工人提供高额工资。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌntri] - [bred] [juːðz] , [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd]

As	they	were	country	-	bred	youths	,	they	took	to	the	work	naturally	,	and
作为	他们	是	国家	-	繁殖	青年	,	他们	采取	到	这	工作	自然	,	和

['ælən] ,

Allen	,
艾伦	,

由于他们是在农村长大的年轻人，他们很自然地就适应了这份工作，而艾伦

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] ,

although	he	had	not	yet	come	to	his	full	strength	,
虽然	他	有	不是	然而	来	到	他的	满的	力量	,

虽然他还没有完全恢复体力，

['spiːdəli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [dek'sterəti] [wɪð] [ðə; ði][æks] .

speedily	developed	a	surprising	dexterity	with	the	axe	.
迅速地	发达	一个	奇怪	灵巧	和	这	斧头	.

他很快就展现出惊人的斧头使用技巧。

[hiː; hi][kʊd; kəd] " [leɪ] " [ə; eɪ] [triː] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] [ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [fɔːl]

He	could	"	lay	"	a	tree	within	a	few	inches	of	where	he	desired	it	to	fall
他	可以	"	躺	"	一个	树	之内	一个	很少	英寸	的	在哪里	他	想要的	它	到	落下

,

,

,

他可以把树"摆放"在距离他想要它倒下的位置几英寸之内。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈmætʃɪz] [wɪð] ['raɪv(ə)l][kæmps] .

and	had	been	the	instrument	of	victory	several	times	in	lumbering	matches	with
和	有	到过	这	乐器	的	胜利	一些	时代	在	伐木	比赛	和

rival	camps	.
竞争对手	营地	.

在与敌对阵营的艰苦战斗中，它曾多次成为取得胜利的工具。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['februəri] [ænd; ənd] [stɪl] ['bɪtəli] [kəʊld] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [diːp] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒf(ə)nɪŋ] .

It	was	late	in	February	and	still	bitterly	cold	,	but	the	deep	snow	was	packing	and	softening	.
它	曾是	晚的	在	二月	和	仍然	苦涩地	寒冷的	,	但	这	深的	雪	曾是	包装	和	软化	.

二月下旬，天气依然寒冷，但厚厚的积雪正在结实和软化。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ðɪ][aɪs] [maɪt] [breɪk] [ʌp] ,

In	a	few	weeks	the	ice	might	break	up	,
在	一个	很少	周	这	冰	可能	休息	向上	,

几周后冰层可能会融化。

[ænd; ənd] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [lɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [draɪv] .

and	mountains	of	logs	were	piled	upon	the	river	in	readiness	for	the	drive	.
和	山脉	的	日志	是	堆积	之上	这	河	在	准备就绪	为了	这	驾驶	.

河面上堆满了原木，为运输做准备。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ʃænti] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [brəʊk] ['ɪntuː]['ræpɪdz][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['θɜːti] [rɒdz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tjʊˈmʌltʃʊəsli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [rɒks] .

About	three	miles	before	it	reached	the	shanty	the	river	broke	into	rapids	for	about	thirty	rods	before	it	fell	tumultuously	over	a	low	ridge	of	rocks	.
关于	三	英里	前	它	达到	这	棚屋	这	河	打破	进入	急流	为了	关于	三十	杆	前	它	跌倒	剧烈地	超过	一个	低的	岭	的	岩石	.

在到达小屋前大约三英里处，河流变成了湍急的河水，大约有三十杆长，然后汹涌地从低矮的岩石脊上倾泻而下。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)] [raʊnd] [ðɪs] ['ɒbstək(ə)l] ,

It	was	necessary	to	make	a	detour	round	this	obstacle	,
它	曾是	必要的	到	制作	一个	車輛改道	圆形的	这	障碍	,

必须绕道而行，避开这个障碍物。

[ænd; ənd] ['ælən] [went] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

and	Allen	went	ashore	at	a	cautious	distance	from	the	water	.
和	艾伦	去	岸上	在	一个	谨慎	距离	从	这	水	.

艾伦谨慎地与水面保持了一段距离，然后走上了岸。

['luːɪs] , [haʊˈevə(r)] , [rɪˈmeɪnd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][aɪs] , ['wɔːkɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] ,

Louis	,	however	,	remained	upon	the	ice	,	walking	almost	to	the	verge	,
路易斯	,	然而	,	剩余	之上	这	冰	,	步行	几乎	到	这	边缘	,

然而，路易斯仍然留在冰面上，几乎走到了冰面边缘。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋki] [striːm] .

and	looking	over	into	the	inky	stream	.
和	寻找	超过	进入	这	墨色	溪流	.

然后眺望那条漆黑的溪流。

" [biː; bi]['keəf(ə)l] , [luː] !

"	Be	careful	,	Lou	!
"	是	小心	,	卢	!

“小心点，卢！”

[ðæt] [aɪs][ɪz] ['getɪŋ] ['rɒt(ə)n] !

That	ice	is	getting	rotten	!
那	冰	是	获得	烂	!

那冰都快腐烂了！

" ['ælən] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

"	Allen	shouted	from	the	bank	.
"	艾伦	喊叫	从	这	银行	.

“艾伦从河岸边喊道。”

" [ɪts] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [rɒk] .

"	It's	as	strong	as	rock	.
"	它是	作为	强的	作为	岩石	.

它像岩石一样坚固。

[lʊk] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['luːɪs] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rækɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] .

Look	!	"	answered	Louis	,	jumping	in	his	rackets	with	a	heavy	thud	upon	the	snow	.
看	!	"	回答	路易斯	,	跳	在	他的	球拍	和	一个	重的	砰的一声	之上	这	雪	.

“看！”路易斯说着，跳起来，带着球拍重重地落在雪地上。

[hiː; hi] [pruːvd] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

He	proved	the	reverse	of	what	he	intended	.
他	已证实	这	撤销	的	什么	他	故意的	.

他的结果与他的初衷截然相反。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['krækɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑːtld] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

There	was	a	dull	cracking	under	the	snow	and	a	startled	shout	from	the
那里	曾是	一个	乏味的	裂纹	在下面	这	雪	和	一个	惊慌	喊	从	这

['rekləs] ['snoʊʃuːər] .

reckless	snowshoer	.
鲁莽	雪鞋行走者	.

雪下传来沉闷的裂纹声，随后是鲁莽的雪鞋行走者惊叫一声。

[ə; eɪ] [greɪt] [keɪk] [ɒv; əv][aɪs] [brəʊk] [ɒf] , ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪð] ['luːɪs] ['stændɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

A	great	cake	of	ice	broke	off	,	drifting	away	,	with	Louis	standing	on	it	.
一个	伟大的	蛋糕	的	冰	打破	离开	,	漂流	离开	,	和	路易斯	常设	在	它	.

一大块冰块崩裂开来，随风飘散，路易斯就站在上面。

[hiː; hi] ['bæləns] [ʌn'stedəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['stægəd] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]

He	balanced	unsteadily	for	a	moment	,	staggered	,	and	plunged	off	with	a
他	均衡	不稳定地	为了	一个	片刻	,	交错	,	和	暴跌	离开	和	一个

['terɪfaɪd] [jel] ,

terrified	yell	,
恐惧	叫喊	,

他踉跄了一下，失去平衡，然后惊恐地大叫一声，纵身跃下。

['gəʊɪŋ] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] .

going	clean	out	of	sight	under	the	icy	water	.
去	干净的	出去	的	视线	在下面	这	冰冷的	水	.

完全消失在冰冷的水面下。

[ðə; ði] [keɪk] [ɒv; əv] [aɪs] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [ænd; ənd] [brəʊk] [ʌp] .

The	cake	of	ice	drifted	over	the	rapids	and	broke	up	.
这	蛋糕	的	冰	漂移	超过	这	急流	和	打破	向上	.

冰块顺着湍急的水流漂过，然后破碎了。

['ælən] [hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm] [tu:; tə] [mu:v] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ˌri:ə'piə] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fi:bli] ,

Allen	had	scarcely	time	to	move	before	his	brother	reappeared	,	struggling	feebly	,
艾伦	有	几乎	时间	到	移动	前	他的	兄弟	再次出现	,	挣扎	虚弱地	,

艾伦还没来得及反应，他的兄弟就再次出现，虚弱地挣扎着。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['ɔ:lməʊst] ['pærəlaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊld] [ɪ'mɜ:ʃn] .

and	evidently	almost	paralyzed	by	the	cold	immersion	.
和	显然	几乎	瘫痪	经过	这	寒冷的	浸没	.

显然，他几乎被寒冷的浸水冻得动弹不得。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [hed]

By	good	luck	he	managed	to	catch	the	top	of	a	projecting	rock	at	the	head
经过	好的	运气	他	管理	到	抓住	这	顶部	的	一个	投影	岩石	在	这	头

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:l] ,

of	the	fall	,
的	这	落下	,

他运气好，抓住了瀑布顶端一块突出岩石的顶部。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hi:; hi] [klʌŋ] , ['drɪvn] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

and	there	he	clung	,	driven	against	the	rock	by	the	force	of	the	current	.
和	那里	他	紧紧抓住	,	驱动	反对	这	岩石	经过	这	力量	的	这	当前的	.

他紧紧抓住岩石，被水流的力量推向岩石。

" [həʊld] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [lu:] !

"	Hold	on	a	minute	,	Lou	!
"	抓住	在	一个	分钟	,	卢	!

“等一下，卢！”

[aɪl] [get] [ju:; jʊ] [aʊt] !

I'll	get	you	out	!
患病的	得到	你	出去	!

我会救你出去！

" [skri:md] ['ælən] ['fræntɪkli] .

"	screamed	Allen	frantically	.
"	尖叫	艾伦	疯狂地	.

“艾伦疯狂地尖叫道。”

['lu:ɪs] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [blu:] [feɪs] [tə'wɔ:d] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:nsərɪŋ] .

Louis	turned	a	blue	face	toward	him	,	without	answering	.
路易斯	转向	一个	蓝色的	脸	朝向	他	,	没有	回答	.

路易斯脸色铁青地转过头去，没有回答。

['ælən] [tɔ:(r)] [ænd; ənd] [kɪkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃu:z] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

Allen	tore	and	kicked	off	his	snowshoes	,	and	was	on	the	point	of
艾伦	撕裂	和	踢	离开	他的	雪鞋	,	和	曾是	在	这	观点	的

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ;

plunging	into	the	water	;
骤降	进入	这	水	;

艾伦扯掉雪鞋，踢掉，眼看就要跳进水里；

[bʌt; bət] ['kɒmən] [sens] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [taɪm] .

but	common	sense	returned	to	him	in	time	.
但	常见的	感觉	返回	到	他	在	时间	.

但随着时间的推移，他恢复了理智。

['luːɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , ['θɜːti] [fiːt] [ə'weɪ] .

Louis	was	in	the	middle	of	the	stream	,	thirty	feet	away	.
路易斯	曾是	在	这	中间	的	这	溪流	,	三十	脚	离开	.

路易斯当时在溪流中央，距离三十英尺远。

['ælən] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [riːtʃ] [hɪm] [θruː] [ðæt] [swɪft] , [diːp] ['kʌrənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Allen	could	never	reach	him	through	that	swift	,	deep	current	,	and	if	he	could	,
艾伦	可以	绝不	抵达	他	通过	那	迅速	,	深的	当前的	,	和	如果	他	可以	,

艾伦永远无法穿过那股湍急而深邃的水流到达他身边，即便他能做到，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [tʃɪld] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [help] .

he	would	be	so	chilled	as	to	be	incapable	of	giving	any	sort	of	help	.
他	会	是	所以	冷藏	作为	到	是	无法	的	给予	任何	种类	的	帮助	.

他会冷漠到无法提供任何帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ɒn] [lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

But	the	boy	certainly	could	not	hold	on	long	in	his	present	position	,
但	这	男生	当然	可以	不是	抓住	在	长的	在	他的	展示	位置	,

但这个男孩肯定无法长时间保持现在的姿势。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [let] [gəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]['ræpɪdz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðə; ði]

and	should	he	let	go	he	would	be	swept	over	the	rapids	and	under	the
和	应该	他	让	去	他	会	是	扫荡	超过	这	急流	和	在下面	这

[aɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] .

ice	at	the	foot	.
冰	在	这	脚	.

如果他松手，就会被湍急的水流冲走，然后沉入冰层之下。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hʌŋ] [ɒn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

His	life	hung	on	seconds	.
他的	生活	悬挂	在	秒	.

他的生命危在旦夕。

['ælən] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nəʊ] [plæn] .

Allen	could	think	of	no	plan	.
艾伦	可以	思考	的	不	计划	.

艾伦想不出任何办法。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

He	shouted	encouraging	words	without	knowing	what	he	said	,
他	喊叫	鼓励	字	没有	会心	什么	他	说	,

他大声喊着鼓励的话语，却不知道自己说了什么。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəuv] ['despərətli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['snəʊi] [ʃɔːz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

while	his	eyes	roved	desperately	up	and	down	the	snowy	shores	in	search	of
尽管	他的	眼睛	漫游	绝望地	向上	和	向下	这	下雪的	海岸	在	搜索	的

[sʌm; səm][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

some	inspiration	.
一些	灵感	.

他的目光绝望地在白雪皑皑的海岸上上下下地游移，寻找灵感。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ][rəʊp] ,

If	he	had	only	a	rope	,
如果	他	有	仅有的	一个	绳索	,

如果他只有一根绳子的话，

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] — [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ][tɔːl] , [ded] [paɪn]

or	anything	to	make	a	bridge	—	and	then	his	eye	fell	upon	a	tall	,	dead	pine
或者	任何事物	到	制作	一个	桥	—	和	然后	他的	眼睛	跌倒	之上	一个	高的	,	死的	松树

" [stʌb] ,

"	stub	,
"	存根	,

或者任何可以用来搭桥的东西——然后他的目光落在了一棵高大的枯松“残桩”上，

" ['bɑ:klis] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [b'rɑ:ntʃles] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stri:m] .

" barkless 无树皮 and 和 almost 几乎 branchless 无枝 , standing 常设 a 一个 few 很少 feet 脚 back 后退 from 从 the 这 stream 溪流 .

“没有树皮，也没有树枝，矗立在离溪流几英尺远的地方。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [im'peril] [ju:θ] ,

It 它 was 曾是 long 长的 enough 足够的 to 到 reach 抵达 to 到 the 这 imperiled 岌岌可危 youth 青年 ,

它足够长，可以送到身处险境的年轻人手中。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [feld] [səʊ] ['ækjərətli] [æz; əz][tu:; tə][laɪ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

if 如果 it 它 could 可以 be 是 felled 倒下 so 所以 accurately 准确 as 作为 to 到 lie 说谎 close 关闭 beside 旁 him 他 .

如果能精准地击倒它，让它紧挨着他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:(r)] [tu:] [ə'bʌv] [ɔ:(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ju:sləs] ,

But 但 a 一个 foot 脚 or 或者 two 二 above 多于 or 或者 below 以下 him 他 would 会 make 制作 it 它 useless 无用 ,

但如果他上下差一两英尺，那就没用了。

[ænd; ənd][tu:; tə][eɪm] [tu:] ['kləʊsli] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['dedli] [rɪsk] [ɒv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ]

and 和 to 到 aim 目的 too 也 closely 密切 would 会 be 是 to 到 run 跑步 a 一个 deadly 致命 risk 风险 of 的 crushing 压碎 the 这 boy 男生

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['fɔ:lɪŋ] [trʌŋk] .

under 在下面 the 这 falling 坠落 trunk 树干 .

如果瞄准得太近，就有可能将男孩压在掉落的树干下，造成致命的危险。

[baɪ][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['veɪgərɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [breɪn] [hi:; hi] [rɪ'membəd] ['wɪljəm] [tel] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

By 经过 a 一个 queer 酷儿 vagary 反复无常 of 的 his 他的 excited 兴奋的 brain 脑 he 他 remembered 记得 William 威廉 Tell 告诉 and 和 the 这

['æp(ə)l] .

apple 苹果 .

他兴奋的大脑突然灵光一闪，想起了威廉·泰尔和苹果的故事。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [fi:t] [ɒv; əv] ['mɑ:ksmənʃɪp] ;

He 他 would 会 have 有 to 到 perform 履行 a 一个 somewhat 有些 similar 相似的 feat 特技 of 的 marksmanship 枪法 ;

他需要展现出类似的射击技巧；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [tʃɑ:ns] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

but 但 it 它 was 曾是 the 这 only 仅有的 chance 机会 that 那 he 他 could 可以 think 思考 of 的 .

但这是他唯一能想到的办法。

[hi:; hi] [plʌndʒd] [θru:] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][æks] , ['wɔləu] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ded] [stʌb] ,

He 他 plunged 暴跌 through 通过 the 这 snow 雪 for 为了 his 他的 axe 斧头 , wallowed 沉溺 back 后退 to 到 the 这 dead 死的 stub 存根 ,

他奋力钻进雪里去拿斧头，然后又艰难地爬回那棵枯树桩旁。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃɒp] .

and 和 began 开始 to 到 chop 劈 .

然后开始切菜。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [gru:] ['sʌd(ə)nli] [ku:l] .

In 在 the 这 need 需要 for 为了 action 行动 his 他的 nerves 神经 grew 生长 suddenly 突然 cool 凉爽的 .

急于采取行动时，他的神经突然变得冰冷。

[ðə; ði] [fiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['delɪkət] [wʌn][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ə'temptɪd] ,

The	feat	was	a	more	delicate	one	than	he	had	ever	attempted	,
这	特技	曾是	一个	更多的	精美的	一	比	他	有	曾经	尝试过	,

这项壮举比他以往尝试过的都要更加精细。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [laɪf] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['stedinəs] [ɒv; əv] [nɜːv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] .

and	his	brother's	life	hung	upon	his	steadiness	of	nerve	and	muscle	.
和	他的	兄弟	生活	悬挂	之上	他的	稳定性	的	神经	和	肌肉	.

他哥哥的性命就系于他沉着冷静的神经和强健的体魄。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] .

But	he	cut	quietly	and	without	haste	.
但	他	切	悄悄	和	没有	匆忙	.

但他切菜时动作轻柔，不慌不忙。

[ðə; ði] [greɪt] ['jeləʊ] [tʃɪps] [fluː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [nɒtʃ] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .

The	great	yellow	chips	flew	,	and	a	wide	notch	grew	in	the	trunk	.
这	伟大的	黄色的	芯片	飞翔	,	和	一个	宽的	缺口	生长	在	这	树干	.

大块的黄色碎片四处飞溅，树干上出现了一道宽阔的缺口。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [kʌt] [ə'nʌðə(r)] [nɒtʃ] ,

In	a	few	moments	he	shifted	to	the	other	side	,	cut	another	notch	,
在	一个	很少	时刻	他	转移	到	这	其他	边	,	切	其他	缺口	,

片刻之后，他换到另一边，又切了一刀。

[ænd; ənd] ['saɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌb] .

and	sighted	for	the	probable	direction	of	the	fall	of	the	stub	.
和	目击者	为了	这	可能	方向	的	这	落下	的	这	存根	.

并观察树桩可能倒下的方向。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [ruːts] [held] .

He	could	not	tell	how	the	roots	held	.
他	可以	不是	告诉	如何	这	根	握住	.

他无法判断这些根系是如何扎稳的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['fæktə(r)][tuː; tə] [tʃɑːns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kʌt] , [naʊ] ['delɪkətli] ,

He	would	have	to	leave	that	important	factor	to	chance	,	but	he	cut	,	now	delicately	,
他	会	有	到	离开	那	重要的	因素	到	机会	,	但	他	切	,	现在	轻柔地	,

他不得不把这个重要因素交给运气，但他切了起来，动作很轻柔。

[naʊ] ['strɒŋli] , [tɪl] [ðə; ði]['tremə(r)] [θruː] [ðə; ði][æks]['hænd(ə)l][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌn'stedi] .

now	strongly	,	till	the	tremor	through	the	axe	handle	told	that	the	trunk	was	growing	unsteady	.
现在	强烈	,	直到	这	震颤	通过	这	斧头	处理	讲述	那	这	树干	曾是	生长	不稳定	.

现在力道很重，直到斧柄的颤抖表明树干开始摇晃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] .

It	was	a	critical	moment	.
它	曾是	一个	批判的	片刻	.

这是一个关键时刻。

[hiː; hi] ['saɪtɪd] [ə'gen] [məʊst] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [tʃɪps] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] . :

He	sighted	again	most	carefully	,	and	cut	out	a	few	small	chips	here	and	there	.
他	目击者	再次	最多	小心	,	和	切	出去	一个	很少	小的	芯片	这里	和	那里	.

他再次仔细瞄准，切下了一些小木块。

[ðə; ði] [stʌb] ['tɔtə] .

The	stub	tottered	.
这	存根	摇摇晃晃	.

那截残桩摇摇欲坠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [pɔɪzd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θɪn] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌʌn'kʌt] [wʊd] ,

It	was	standing	poised	upon	a	thin	edge	of	uncut	wood	,
它	曾是	常设	准备	之上	一个	薄的	边缘	的	未剪辑版	木头	,

它静静地立在一根未经切割的细木条边缘上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊʃt] , ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [ðen] ['hevɪli] .

and	he	stood	behind	it	and	pushed	,	cautiously	,	and	then	heavily	.
和	他	站立	在后面	它	和	推动	,	谨慎地	,	和	然后	重度	.

他站在它后面，先是小心翼翼地推，然后又用力地推。

[ðə; ði] [tɔːl] [trʌŋk] ['weivə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪbəz] [snæpt] ['laʊdli] .

The	tall	trunk	wavered	,	and	the	fibres	snapped	loudly	.
这	高的	树干	犹豫不决	,	和	这	纤维	啪啪	高声	.

高大的树干摇晃起来，纤维发出响亮的断裂声。

[ˌaɪ 'tiː] ['hezɪteɪtɪd] , [baʊd] , [ænd; ənd] ['ælən] [liːpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌt] .

It	hesitated	,	bowed	,	and	Allen	leaped	away	from	the	butt	.
它	犹豫了一下	,	鞠躬	,	和	艾伦	跳跃	离开	从	这	屁股	.

它犹豫了一下，弯下腰，艾伦从屁股旁跳开了。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði][paɪn] , ['rɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

Down	came	the	pine	,	roaring	through	the	air	.
向下	来了	这	松树	,	咆哮	通过	这	空气	.

松树轰然倒下，在空中发出轰鸣声。

[ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [weɪv] [ænd; ənd] [splæʃ] [ðæt] [hɪd] [bɔɪ] [ænd; ənd]

It	crashed	into	the	water	with	a	mighty	wave	and	splash	that	hid	boy	and
它	崩溃了	进入	这	水	和	一个	强大的	海浪	和	溅	那	隐藏	男生	和

[rɒk] .

rock	.
岩石	.

它猛地撞入水中，掀起巨浪，溅起水花，男孩和岩石都被淹没在水里。

['ælən] [hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['hɒrɪfaɪd] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [krʌʃt]

Allen	had	a	moment	of	horrified	belief	that	his	brother	had	been	crushed
艾伦	有	一个	片刻	的	惊恐万分	信仰	那	他的	兄弟	有	到过	碎

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

under	it	.
在下面	它	.

艾伦一度惊恐地认为他的兄弟已经被压在下面了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'hɜːt] .

A	moment	later	he	saw	that	Louis	was	unhurt	.
一个	片刻	之后	他	锯	那	路易斯	曾是	毫发无损	.

片刻之后，他发现路易斯毫发无损。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [greɪzd] [ðə; ði] [rɒk] .

But	the	tree	had	actually	grazed	the	rock	.
但	这	树	有	实际上	放牧	这	岩石	.

但实际上，这棵树只是擦到了岩石。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪ'ðɪn] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['bɒdi] .

It	had	fallen	within	eight	inches	of	the	boy's	body	.
它	有	倒下	之内	八	英寸	的	这	男孩们	身体	.

它落在距离男孩身体不到八英寸的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [brɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

It	made	a	perfect	bridge	as	it	lay	,
它	制成	一个	完美的	桥	作为	它	躺	,

它横卧着，正好成了一座完美的桥梁。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] [ri'ækʃn] ['ælən][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][tuː] ['ʃeɪki] [tuː; tə][wɔːk][ðə; ði][trʌŋk]

but	in	his	nervous	reaction	Allen	was	almost	too	shaky	to	walk	the	trunk
但	在	他的	紧张的	反应	艾伦	曾是	几乎	也	摇晃	到	走	这	树干

[ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [aʊt] .

and	pull	his	brother	out	.
和	拉	他的	兄弟	出去	.

但由于紧张，艾伦几乎站都站不稳，无法走到后备箱去把弟弟拉出来。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [haʊ] [hiː; hi][gɒt][hɪm][tuː; tə][lænd][hiː; hi]['nevə(r)][kwaɪt] [njuː] .

He	did	it	,	although	how	he	got	him	to	land	he	never	quite	knew	.
他	做过	它	,	虽然	如何	他	得到	他	到	土地	他	绝不	相当	知道	.

他做到了，尽管他始终不知道自己是如何让他着陆的。

['luːɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wet] [kləʊðz] [frəʊz] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs]

Louis	was	almost	unconscious	,	and	his	wet	clothes	froze	instantly	into	a	mass
路易斯	曾是	几乎	无意识	,	和	他的	湿的	衣服	冻住了	即刻	进入	一个	大量的

[ɒv; əv][aɪs] .

of	ice	.
的	冰	.

路易斯几乎失去了知觉，他湿漉漉的衣服瞬间冻成了一大块冰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [læpst] ['ɪntuː] [sliːp] [ænd; ənd][daɪd] ,

He	would	certainly	have	lapsed	into	sleep	and	died	,
他	会	当然	有	失效	进入	睡觉	和	死亡	,

他肯定会很快睡着，然后死去。

[bʌt; bət]['ælən] [paɪld][ðə; ði][paɪn] [tʃɪps] [ə'baʊt][ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ɪn]

but	Allen	piled	the	pine	chips	about	the	stump	and	had	a	fire	blazing	in
但	艾伦	堆积	这	松树	芯片	关于	这	树桩	和	有	一个	火	炽烈	在

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

a	few	seconds	.
一个	很少	秒	.

但艾伦把松木屑堆在树桩周围，几秒钟之内就燃起了一堆火。

[ðə; ði][draɪ] [stʌmp] [bɜːnd] [laɪk] [pɪtʃ] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] - [laɪk] [hiːt] ;

The	dry	stump	burned	like	pitch	,	producing	a	furnace	-	like	heat	;
这	干燥	树桩	烧伤	喜欢	沥青	,	生产	一个	炉	-	喜欢	热	;

干枯的树桩燃烧起来像沥青一样，产生如同炉火般的高温；

[ænd; ənd]['ælən] ['pɑːtli] [ʌn'drest] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm][hɑːd] [wɪð] [snəʊ] .

and	Allen	partly	undressed	his	brother	and	rubbed	him	hard	with	snow	.
和	艾伦	部分	脱光衣服	他的	兄弟	和	摩擦	他	难的	和	雪	.

艾伦脱掉了他哥哥的部分衣服，并用雪狠狠地摩擦他。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [hə'rəʊɪk] ['triːtmənt] ['luːɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['peɪnf(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] ,

Under	this	heroic	treatment	Louis	came	back	to	painful	consciousness	,
在下面	这	英勇	治疗	路易斯	来了	后退	到	痛苦	意识	,

在这种英勇的治疗下，路易斯恢复了意识，但痛苦不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] [hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][paɪn][dɪd][ðə; ði][rest] .

and	the	fierce	heat	from	the	pine	did	the	rest	.
和	这	凶猛的	热	从	这	松树	做过	这	休息	.

松树散发的灼热热量完成了剩下的工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði][træmp] ,

But	it	was	several	hours	before	he	was	able	to	resume	the	tramp	,
但	它	曾是	一些	小时	前	他	曾是	有能力的	到	恢复	这	流浪汉	,

但过了几个小时他才得以继续徒步旅行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃænti] .

and	it	was	dark	when	they	reached	the	shanty	.
和	它	曾是	黑暗的	什么时候	他们	达到	这	棚屋	.

他们到达棚屋时，天已经黑了。

[haʊ] [ðeɪ] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['paɪθən] .

How	They	Captured	the	Python	.
如何	他们	捕获	这	Python	.

他们是如何捕获蟒蛇的。

['hæmbɜːg] , [æz; əz] ['meni] [nəʊ] ,

Hamburg	,	as	many	know	,
汉堡	,	作为	许多	知道	,

汉堡，正如许多人所知，

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɪn][waɪld] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)] [mə'nædʒəriːz] [ænd; ənd] "

is	the	great	headquarters	of	the	trade	in	wild	animals	for	menageries	and	"
是	这	伟大的	总部	的	这	贸易	在	荒野	动物	为了	动物园	和	"

[zuːz] .

zoos	.
动物园	.

是动物园和“动物园”野生动物贸易的大本营。

" [tuː; tə] ['hæmbɜːg] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɪpt] ['laɪənz] , ['elɪfənts] , [ænd; ənd][dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] , ['kæptʃəd] [ɪn]

"	To	Hamburg	are	shipped	lions	,	elephants	,	and	giraffes	,	captured	in
"	到	汉堡	是	已发货	狮子	,	大象	,	和	长颈鹿	,	捕获	在

[saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] ['æfrɪkə] , [t'aɪgəz][frɒm; frəm]['ɪndiə] ,

South	and	East	Africa	,	tigers	from	India	,
南	和	东方	非洲	,	老虎	从	印度	,

“运往汉堡的动物包括从南非和东非捕获的狮子、大象和长颈鹿，以及来自印度的老虎，

['dʒægˌwɑːz][ænd; ənd]['teɪpə(r)][frɒm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [gə'rɪləz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] , [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ]

jaguars	and	tapirs	from	South	America	,	gorillas	from	the	Congo	,	orang
美洲虎	和	貘	从	南	美国	,	大猩猩	从	这	刚果	,	橙子

- - [frɒm; frəm]['bɔːnɪˌəʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

-	outangs	from	Borneo	,	and	,	in	fact	,
-	-	从	婆罗洲	,	和	,	在	事实	,

来自南美洲的美洲虎和貘，来自刚果的大猩猩，来自婆罗洲的猩猩，事实上，

[ə'baʊt] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [biːst] , [bɜːd] , [ænd; ənd] ['reptaɪl] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

about	every	kind	of	beast	,	bird	,	and	reptile	from	all	quarters	of	the	globe	.
关于	每一个	种类	的	兽	,	鸟	,	和	爬虫	从	全部	四分之一	的	这	地球	.

来自世界各地的各种野兽、鸟类和爬行动物。

[ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] [fɜːmz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ]

The	warehouses	of	the	two	principal	firms	engaged	in	this	business	are	interesting
这	仓库	的	这	二	主要的	公司	已订婚的	在	这	商业	是	有趣的

['pleɪsɪz][tuː; tə]['vɪzɪt]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] " [biːst] [ʃɪp] ,

places	to	visit	after	the	arrival	of	a	"	beast	ship	,
地方	到	访问	后	这	到达	的	一个	"	兽	船	,

在“巨兽船”抵达之后，从事这项业务的两家主要公司的仓库是值得参观的地方。

" [wɪð] [njuːz] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] ['spesəmən] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] .

"	with	news	of	unusually	large	specimens	of	animal	life	.
"	和	消息	的	异常地	大的	标本	的	动物	生活	.

“以及发现体型异常巨大的动物标本的消息。

[ðə; ði][nə'reɪtə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	narrator	made	such	a	visit	some	months	ago	on	the	arrival	of	a
这	旁白	制成	这样的	一个	访问	一些	几个月	前	在	这	到达	的	一个

[rɪ'mɑːkəbli] [lɑːdʒ] ,

remarkably	large	,
非常	大的	,

几个月前，叙述者曾到访过那里，当时一个体型异常庞大的.....

['brɪliəntli] [mɑːkt] ['paɪθən] , [ʃɪpt] [frɒm; frəm][pɑː'dɑːŋ] , [sʊ'mɑːtrə] .

brilliantly	marked	python	,	shipped	from	Padang	,	Sumatra	.
精彩	标记	Python	,	已发货	从	巴东	,	苏门答腊	.

斑纹绚丽的蟒蛇，产自苏门答腊岛巴东。

[ðɪs] ['kɒljʊˌbraɪn]['dʒaɪənt][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

This	colubrine	giant	is	more	than	thirty	feet	in	length	,
这	哥伦比亚	巨大的	是	更多的	比	三十	脚	在	长度	,

这种巨型游蛇体长超过30英尺，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][bɪ'spəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['ɒstriən] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [zuː] [æt; ət][ˌbjuːdə'pest] .

and	was	bespoken	by	the	Austrian	government	for	a	zoo	at	Budapest	.
和	曾是	定制	经过	这	奥地利	政府	为了	一个	动物园	在	布达佩斯	.

这是奥地利政府为布达佩斯动物园量身定制的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ɪts]['kæptʃə(r)][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃə(r)]

But	the	story	of	its	capture	is	even	more	interesting	than	the	huge	creature
但	这	故事	的	它是	捕获	是	甚至	更多的	有趣的	比	这	巨大的	生物

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

但是，捕捉这只巨兽的故事比这只巨兽本身更有趣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['paɪθən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ɪts] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv]

for	this	python	had	fallen	a	victim	to	its	fondness	for	the	notes	of
为了	这	Python	有	倒下	一个	受害者	到	它是	喜爱	为了	这	笔记	的

[ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

a	violin	.
一个	小提琴	.

这条蟒蛇因为喜爱小提琴的音符而丧命。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [laɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ə'krɒs] [sʊ'mɑːtrə] , [frɒm; frəm][pɑː'dɑːŋ] , [kə'nektɪŋ] [ðæt]

There	is	a	telegraph	line	extending	across	Sumatra	,	from	Padang	,	connecting	that
那里	是	一个	电报	线	扩展	穿过	苏门答腊	,	从	巴东	,	连接	那

[pɔːt] ,

port	,
港口	,

有一条电报线路从巴东横跨苏门答腊岛，连接着该港口。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːn] ['keɪblz] , [wɪð] [bə'teɪvɪə] , [ænd; ənd] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] .

by	means	of	submarine	cables	,	with	Batavia	,	and	Singapore	.
经过	方法	的	潜艇	电缆	,	和	巴达维亚	,	和	新加坡	.

通过海底电缆，与巴达维亚和新加坡连接。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv][lænd]['waɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪn'tɪəriə(r)] ['steɪʃnz] .

Along	this	line	of	land	wire	are	a	number	of	interior	stations	.
沿着	这	线	的	土地	金属丝	是	一个	数字	的	内部的	车站	.

沿着这条陆地线路分布着许多室内站点。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [kɔːld] ['pɑːliː] - [ləʊ] - [pɒm] , [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒpəreɪtə(r)]

One	of	these	,	called	Pali	-	lo	-	pom	,	has	been	in	charge	of	an	operator
一	的	这些	,	称为	巴利语	-	洛	-	绒球	,	有	到过	在	收费	的	一个	操作员

[nemd] ['kɑːlɒs] [gæmbriːnoʊ] ,

named	Carlos	Gambrino	,
命名	卡洛斯	甘布里诺	,

其中一家名为 Pali-lo-pom 的公司由一位名叫 Carlos Gambrino 的运营商负责运营。

[ə; eɪ] [me'stiːzəʊ] [frɒm; frəm] [bə'teɪvɪə] , ['dʒɑːvə] , ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] [ðeə(r)] .

a	mestizo	from	Batavia	,	Java	,	educated	at	the	industrial	school	there	.
一个	混血儿	从	巴达维亚	,	Java	,	受过教育	在	这	工业的	学校	那里	.

一位来自爪哇岛巴达维亚的混血儿，曾在当地的工业学校接受教育。

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɪlək] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['kɑːmpɑː(r)] ,

The	station	is	on	a	hillock	in	the	valley	of	the	River	Kampar	,
这	车站	是	在	一个	岗	在	这	谷	的	这	河	金宝	,

车站位于甘宝河谷的一座小山丘上。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [tuː; tə] [dens] ['fɒrɪst] , ['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [mə'ræs] .

and	is	adjacent	to	dense	forest	,	jungle	,	and	a	long	morass	.
和	是	邻近的	到	稠密	森林	,	丛林	,	和	一个	长的	沼泽	.

毗邻茂密的森林、丛林和一片长长的沼泽地。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [kən'sɪstɪŋ] ['mɪəli] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [θætʃt] [hʌt] ,

It	is	a	solitary	little	place	,	consisting	merely	of	four	or	five	thatched	huts	,
它	是	一个	孤	小的	地方	,	由	仅仅	的	四	或者	五	茅草屋顶	小屋	,

这是一个偏僻的小镇，只有四五间茅草屋。

['elɪveɪtɪd] [ɒn] [pəʊsts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

elevated	on	posts	to	a	height	of	six	feet	from	the	ground	,
升高	在	帖子	到	一个	高度	的	六	脚	从	这	地面	,

架设在柱子上，离地六英尺高。

[tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [sɪ'kjʊə(r)] [frɒm; frəm] ['nɒkʃəs] ['ɪnsekts] , ['reptaɪlz] , [ænd; ənd] [waɪld] [biːsts] .

to	be	more	secure	from	noxious	insects	,	reptiles	,	and	wild	beasts	.
到	是	更多的	安全的	从	有害的	昆虫	,	爬行动物	,	和	荒野	野兽	.

为了更好地抵御有害昆虫、爬行动物和野兽的侵害。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [gæmbriːnoʊ] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] ,

As	a	general	rule	Gambrino	has	little	enough	to	do	,
作为	一个	一般的	规则	甘布里诺	有	小的	足够的	到	做	,

总的来说，甘布里诺没什么事可做。

[ɪk'sept] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

except	listen	to	the	monotonous	ticking	of	the	instrument	.
除了	听	到	这	单调	滴答	的	这	乐器	.

除了聆听乐器单调的滴答声。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɒləs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] ['friːkwəntli] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

For	solace	and	company	,	therefore	,	he	frequently	had	recourse	to	his
为了	慰藉	和	公司	,	所以	,	他	频繁地	有	追索权	到	他的

[ˌvaɪə'lɪn] .

violin	.
小提琴	.

因此，为了寻求慰藉和陪伴，他经常拉小提琴。

[θætʃt] ['haʊzɪz] [ɒn] [pəʊsts] [ɪn] [sʊ'mɑːtrə] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɒmənli] [sə'plaɪd] [wɪð] [glɑːs] ['wɪndəʊz] ;

Thatched	houses	on	posts	in	Sumatra	are	not	commonly	supplied	with	glass	windows	;
茅草屋顶	房屋	在	帖子	在	苏门答腊	是	不是	通常	供应	和	玻璃	视窗	;

苏门答腊岛上用茅草搭建在柱子上的房屋通常不安装玻璃窗；

[bʌt; bət][gæmbriːnoʊ][hæd; həd][əˈfɔːd; əˈfɔrd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [peɪn] [sæʃ] ,

but	Gambrino	had	afforded	himself	the	luxury	of	a	two	-	pane	sash	,
但	甘布里诺	有	提供	他自己	这	奢华	的	一个	二	-	窗格	窗扇	,

但甘布里诺却给自己添置了一扇双层玻璃窗，尽享奢华。

[set] [tuː; tə] [slaɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈæpətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [wɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

set	to	slide	in	an	aperture	in	the	side	wall	of	his	hut	,
放	到	滑动	在	一个	光圈	在	这	边	墙	的	他的	小屋	,

准备滑入他小屋侧壁上的一个开口中，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [mʌnθs] [əˈgəʊ] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [wet] [ˈsiːz(ə)n] ,

and	some	five	or	six	months	ago	,	during	the	wet	season	,
和	一些	五	或者	六	几个月	前	,	期间	这	湿的	季节	,

大约五六个月前，在雨季期间，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] ,

he	was	sitting	at	this	window	one	afternoon	,	as	he	played	his	violin	,
他	曾是	坐着	在	这	窗户	一	下午	,	作为	他	玩	他的	小提琴	,

一天下午，他坐在窗边拉小提琴。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈsɜːpənt] [raɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] ,

when	he	saw	the	head	of	a	large	serpent	rise	out	of	the	high	grass	,
什么时候	他	锯	这	头	的	一个	大的	蛇	上升	出去	的	这	高的	草	,

当他看到一条大蛇的头从高高的草丛中探出来时，

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ˈsev(ə)nti] [ɔː(r)] [ˈeɪti] [jɑːrdz] .

at	a	distance	of	seventy	or	eighty	yards	.
在	一个	距离	的	七十	或者	八十	码	.

在七十或八十码的距离。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈkɑːbaɪn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] ,

His	first	impulse	was	to	get	his	carbine	and	try	to	shoot	the	monster	,
他的	第一的	冲动	曾是	到	得到	他的	马枪	和	尝试	到	射击	这	怪物	,

他的第一反应是拿起卡宾枪，试图射杀这个怪物。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ˈpaɪθən] , [ænd; ənd] [nɒt][ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)l]

for	he	saw	that	it	was	a	very	large	python	,	and	not	a	desirable
为了	他	锯	那	它	曾是	一个	非常	大的	Python	,	和	不是	一个	理想

[ˈneɪbə(r)] .

neighbor	.
邻居	.

因为他发现那是一条体型巨大的蟒蛇，而且不是一个理想的邻居。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreptaɪl] [led] [hɪm] [tuː; tə] [səˈmaɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

But	something	in	the	attitude	of	the	reptile	led	him	to	surmise	that	it	had
但	某物	在	这	态度	的	这	爬虫	引领	他	到	推测	那	它	有

[reɪzd] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] ,

raised	itself	to	hear	the	violin	,
提高	本身	到	听到	这	小提琴	,

但从这只爬行动物的姿态来看，他推测它是抬起头来听小提琴演奏的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [eə(r)] .

and	he	passed	at	once	to	a	lively	air	.
和	他	通过了	在	一次	到	一个	热闹	空气	.

他立刻奏起了欢快的曲调。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaɪθən] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] , [əˈpærəntli] [ˈməʊʃnləs]

As	long	as	he	continued	playing	the	python	remained	there	,	apparently	motionless
作为	长的	作为	他	持续	玩耍	这	Python	剩余	那里	,	显然	静止不动

;

;

;

只要他继续演奏，蟒蛇就一直待在那里，看似一动不动；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːst] [ˌaɪ ˈtiː] [druː] [ɪts] [hed] [daʊn] ,

but	when	he	ceased	it	drew	its	head	down	,
但	什么时候	他	停止	它	画	它是	头	向下	,

但当他停下来时，它便低下了头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [deɪ] ,

and	he	saw	nothing	more	of	it	that	day	,
和	他	锯	没有什么	更多的	的	它	那	天	,

那天他再也没见过这件事。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

although	he	went	out	with	his	gun	to	look	for	it	.
虽然	他	去	出去	和	他的	枪	到	看	为了	它	.

虽然他带着枪出去寻找它。

[ˈnɪəli] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [pɑːst] ,

Nearly	a	fortnight	passed	,
几乎	一个	两星期	通过了	,

将近两周时间过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] — [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [sneɪks] [ɑː(r); ə(r)]

and	the	incident	had	gone	from	his	mind	—	for	large	snakes	are
和	这	事件	有	已消失	从	他的	头脑	—	为了	大的	蛇	是

[nɒt] [ʌnˈkɒmən] [ɪn][sʊˈmɑːtrə] — [wen] [wʌn] [naɪt] ,

not	uncommon	in	Sumatra	—	when	one	night	,
不是	罕见	在	苏门答腊	—	什么时候	一	夜晚	,

他渐渐淡忘了这件事——因为在苏门答腊，大蛇并不罕见——直到一天晚上，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈneɪtɪv] [əˈkweɪntəns] [huː] [hæd; həd]

as	he	was	playing	the	violin	to	some	native	acquaintances	who	had
作为	他	曾是	玩耍	这	小提琴	到	一些	本国的	熟人	WHO	有

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

come	to	the	hut	,
来	到	这	小屋	,

当他为几个来到小屋的当地熟人演奏小提琴时，

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sneɪk] [ˈslaɪdɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˌbæmˈbuː] [ˈplætfɔːm] [ɔː(r)]

they	heard	the	sounds	made	by	a	large	snake	sliding	across	the	bamboo	platform	or
他们	听到	这	声音	制成	经过	一个	大的	蛇	滑动	穿过	这	竹子	平台	或者

[flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vəˈrændə] .

floor	of	the	little	veranda	.
地面	的	这	小的	阳台	.

他们听到一条大蛇滑过小阳台的竹台或地板时发出的声音。

[ɒn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] , [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈmɒt(ə)ld] [ˈpaɪθən] [ˈglaɪdɪŋ]

On	looking	out	with	a	light	,	one	of	the	party	saw	a	huge	mottled	python	gliding
在	寻找	出去	和	一个	光	,	一	的	这	派对	锯	一个	巨大的	斑驳	Python	滑翔

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

一行人中有人用手电筒向外看去，发现一条巨大的斑纹蟒蛇正滑行而去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈreptaɪl] [əˈpɪəd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , [ˈreɪzɪŋ] [ɪts] [hed] [nɪə(r)]

But	it	was	not	until	the	reptile	appeared	a	third	time	,	raising	its	head	near
但	它	曾是	不是	直到	这	爬虫	出现	一个	第三	时间	,	提高	它是	头	靠近

[hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ,

his	window	,
他的	窗户	,

但直到那条爬行动物第三次出现，将头抬到他窗前时，他才意识到问题的严重性。

[ðæt] [ðə; ði] [tɪ'legrəfə(r)] [bɪ'keɪm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [wɪtʃ] [ə'træktɪd]

that	the	telegrapher	became	certain	that	it	was	really	his	violin	which	attracted
那	这	电报员	成为	肯定	那	它	曾是	真的	他的	小提琴	哪个	吸引

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

电报员确信，吸引它的正是他的小提琴。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] [æt; ət] [pɑː'dɑːŋ] , [wɪð] [huːm] [gæmbriːnoʊ] [held] ['deɪli]

In	the	meantime	the	operator	at	Padang	,	with	whom	Gambrino	held	daily
在	这	与此同时	这	操作员	在	巴东	,	和	谁	甘布里诺	握住	日常的

[ˌkɔnvə'seɪʃənz] [baɪ] ['waɪə(r)] ,

conversations	by	wire	,
对话	经过	金属丝	,

与此同时，甘布里诺每天都与巴东的接线员进行电报通话。

[hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæmbɜːg] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] [pɔːt] [wʊd]

had	told	him	that	the	German	agent	of	a	Hamburg	house	at	that	port	would
有	讲述	他	那	这	德语	代理人	的	一个	汉堡	房子	在	那	港口	会

[peɪ] [ten] [paʊndz] ,

pay	ten	pounds	,
支付	十	磅	,

有人告诉他，汉堡港口一家公司的德国代理人会支付十英镑。

['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paɪθən] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] .

English	money	,	for	such	a	python	as	he	described	.
英语	钱	,	为了	这样的	一个	Python	作为	他	描述	.

用英镑买他所描述的那种蟒蛇吧。

[gæmbriːnoʊ] [bɪ'gæn] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] ['reptaɪl] .

Gambrino	began	scheming	to	capture	the	reptile	.
甘布里诺	开始	心计	到	捕获	这	爬虫	.

甘布里诺开始密谋捕捉这只爬行动物。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['faɪbə(r)]

In	one	of	the	huts	at	the	station	there	was	stored	a	quantity	of	fibre
在	一	的	这	小屋	在	这	车站	那里	曾是	存储	一个	数量	的	纤维

[rəʊp] ,

rope	,
绳索	,

车站的其中一间小屋里存放着一批纤维绳。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [juːst] [ɪn] [sʊ'mɑːtrə] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪdʒɪŋ] [smɔːl] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] .

such	as	is	used	in	Sumatra	for	bridging	small	rivers	and	ravines	.
这样的	作为	是	用过的	在	苏门答腊	为了	桥接	小的	河流	和	峡谷	.

例如在苏门答腊岛，人们用它来架设小河和峡谷。

[gæmbriːnoʊ] [kən'traɪvd] [θriː] [lɑːdʒ] [nuːs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rəʊp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['elɪveɪtɪd] [ˌhɒrɪ'zɒntəli]

Gambrino	contrived	three	large	nooses	from	this	rope	,	which	he	elevated	horizontally
甘布里诺	人为的	三	大的	绞索	从	这	绳索	,	哪个	他	升高	水平方向

, [ɒn] [ˌbæm'buː] [pəulz] ,

,	on	bamboo	poles	,
,	在	竹子	杆子	,

甘布里诺用这根绳子做了三个大绳套，并将它们水平地架在竹竿上。

[tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nuːs]

to	the	height	of	his	window	,	and	carried	the	drawing	ends	of	the	nooses
到	这	高度	的	他的	窗户	,	和	携带	这	绘画	结束	的	这	绞索

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] .

inside	the	hut	.
里面	这	小屋	.

他把绳套拉到窗户的高度，然后把绳套的两端带进了小屋。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][hæd; həd] [æsə'teind] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [sneɪk]

This	was	done	after	the	operator	had	ascertained	that	at	times	the	snake
这	曾是	完毕	后	这	操作员	有	已确定	那	在	时代	这	蛇

[wʊd] [kʌm] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [reɪz] [ɪts] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

would	come	about	the	house	and	raise	its	head	as	if	it	heard	the	violin	.
会	来	关于	这	房子	和	增加	它是	头	作为	如果	它	听到	这	小提琴	.

此前，操作员发现这条蛇有时会在房子周围游荡，抬起头来，好像听到了小提琴声一样。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['paɪθən] [wɒz; wəz] [bi'gail] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk]['ɪntuː] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [hed]

Some	time	later	the	python	was	beguiled	by	the	music	into	raising	its	head
一些	时间	之后	这	Python	曾是	被迷惑	经过	这	音乐	进入	提高	它是	头

[ˌɪn'saɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nuːs] ,

inside	one	of	the	nooses	,
里面	一	的	这	绞索	,

过了一会儿，蟒蛇被音乐吸引，从其中一个绳索里抬起了头。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [waɪl] [gæmbriːnoʊ] [pleɪd] , ['ɪnstəntli] [dʒɜːk]

which	a	native	,	who	was	on	the	watch	while	Gambrino	played	,	instantly	jerked
哪个	一个	本国的	,	WHO	曾是	在	这	手表	尽管	甘布里诺	玩	,	即刻	猛地一抖

[taɪt] .

tight	.
紧的	.

当时，一名正在观看甘布里诺比赛的当地人突然紧张起来。

[wɒt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] .

What	followed	was	exciting	.
什么	随后	曾是	激动人心	.

接下来发生的事情令人兴奋。

[ðə; ði] ['reptaɪl] [ri'zent] [ðə; ði] [trɪk] [wɪð] ['vɪgə(r)] ,

The	reptile	resented	the	trick	with	vigor	,
这	爬虫	怨恨	这	诡计	和	活力	,

这只爬行动物对这种欺骗行为感到无比愤恨。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪt'self] [pə'zest] [ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

and	showed	itself	possessed	of	far	more	strength	than	they	had	expected	.
和	显示	本身	拥有	的	远的	更多的	力量	比	他们	有	预期的	.

它展现出了远超他们预期的强大力量。

[ðə; ði] [rəʊp] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [biːm] [ˌɪn'saɪd] ,

The	rope	had	been	made	fast	to	a	beam	inside	,
这	绳索	有	到过	制成	快速地	到	一个	光束	里面	,

绳子牢牢地系在了里面的一根横梁上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] ['nɪəli] ['pʊld] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['strʌktʃə(r)] [daʊn] ,

and	the	snake	nearly	pulled	the	entire	structure	down	,
和	这	蛇	几乎	拉	这	全部的	结构	向下	,

那条蛇几乎把整个建筑物都拉倒了。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɒk] [ænd; ənd] [kriːk] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [kɔːzd] [gæmbriːnoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ælaɪ]

making	it	rock	and	creak	in	a	way	that	caused	Gambrino	and	his	native	ally
制作	它	岩石	和	吱嘎声	在	一个	方式	那	导致	甘布里诺	和	他的	本国的	盟友

[tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [heɪst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bæk] ['entrəns] .

to	leap	to	the	ground	in	haste	from	a	back	entrance	.
到	飞跃	到	这	地面	在	匆忙	从	一个	后退	入口	.

房子摇晃吱嘎作响，吓得甘布里诺和他的土著盟友赶紧从后门跳到地上。

[ðə; ði] ['reptaɪl] [kɔɪld] [ɪts] ['bɒdi] [ə'baʊt] [ðə; ði][pəʊsts][ænd; ənd] ['pʊld] ['despərətli] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .

The	reptile	coiled	its	body	about	the	posts	and	pulled	desperately	to	break	away	.
这	爬虫	卷曲	它是	身体	关于	这	帖子	和	拉	绝望地	到	休息	离开	.

那条爬行动物将身体盘绕在柱子上，拼命挣扎想要挣脱。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'məʊt] ['telɪgrɑːf] ['steɪʃ(ə)n] .

Altogether	**,**	**it**	**was**	**a**	**wild**	**night**	**at**	**this**	**little**	**remote**	**telegraph**	**station**	**.**
共	,	它	曾是	一个	荒野	夜晚	在	这	小的	偏僻的	电报	车站	.

总之，在这个偏远的小电报站，那真是一个疯狂的夜晚。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [kə'lektɪd] ;

The	**next**	**morning**	**a**	**crowd**	**of**	**natives**	**collected**	**;**
这	下一个	早晨	一个	人群	的	本地人	集	;

第二天早上，一群当地人聚集在一起；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['paɪθən] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self] ,

and	**as**	**the**	**python**	**had**	**by**	**this**	**time**	**exhausted**	**itself**	**,**
和	作为	这	Python	有	经过	这	时间	筋疲力尽的	本身	,

而此时蟒蛇已经筋疲力尽，

[ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [hɔɪst] [ɪts] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][tuː; tə]

they	**contrived**	**to**	**hoist**	**its**	**head**	**as**	**high**	**as**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**hut**	**and**	**to**
他们	人为的	到	提升	它是	头	作为	高的	作为	这	屋顶	的	这	小屋	和	到

[sɪ'kjʊə(r)][ɪts] [teɪl] .

secure	**its**	**tail**	**.**
安全的	它是	尾巴	.

他们想办法把它的头抬到小屋的屋顶那么高，并固定住它的尾巴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'læsɪz] ['hɒgzhed] ,

It	**was**	**then**	**lowered**	**into**	**a**	**molasses**	**hogshead**	**,**
它	曾是	然后	降低	进入	一个	糖蜜	猪头	,

然后它被放入一个糖蜜桶中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [trʌst] [ʌp] [sɪ'kjʊəli] [wɪð] [rəʊps] .

which	**was**	**covered**	**over**	**and**	**trussed**	**up**	**securely**	**with**	**ropes**	**.**
哪个	曾是	涵盖	超过	和	桁架	向上	安全地	和	绳索	.

被盖好并用绳子牢牢捆扎起来。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ðə; ði] ['paɪθən] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][pɑː'dɑːŋ][ɒn][ə; eɪ] ['bʊlək] [kɑːt] .

In	**this**	**condition**	**the**	**python**	**was**	**drawn**	**to**	**Padang**	**on**	**a**	**bullock**	**cart**	**.**
在	这	状况	这	Python	曾是	绘制	到	巴东	在	一个	犍	大车	.

在这种情况下，蟒蛇被牛车拉到了巴东。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

It	**is**	**said**	**to**	**weigh**	**more**	**than**	**four**	**hundred**	**pounds**	**.**
它	是	说	到	称重	更多的	比	四	百	磅	.

据说它的重量超过四百磅。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌmændə'leɪ] .

ON	**THE**	**ROAD**	**TO**	**MANDALAY**	**.**
在	这	路	到	曼德勒	.

通往曼德勒的路上。

[ɔːl] [ɒv; əv][jʊː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] " [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌmændə'leɪ] " [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ]

All	**of**	**us**	**who**	**were**	**singing**	**"**	**On**	**the**	**Road**	**to**	**Mandalay**	**"**	**a**	**few**	**years**	**ago**
全部	的	我们	WHO	是	歌唱	"	在	这	路	到	曼德勒	"	一个	很少	年	前

— [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] [fjuː] [ɒv; əv][jʊː 'es] [huː] [let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] ['vəʊkəli] — [wɪl] [biː; bi]

—	**and**	**there**	**were**	**mighty**	**few**	**of**	**us**	**who**	**let**	**it**	**alone**	**vocally**	**—**	**will**	**be**
—	和	那里	是	强大的	很少	的	我们	WHO	让	它	独自的	声音	—	将要	是

[ə; eɪ][bɪt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ræŋ'guːn] ,

a	**bit**	**surprised**	**to**	**be**	**informed**	**that**	**Rangoon**	**,**
一个	少量	惊讶	到	是	知情的	那	仰光	,

几年前唱过《通往曼德勒的路》的我们——当时真正唱这首歌的人寥寥无几——如果得知仰光.....

[weə(r)] [ðə; ði] [dɔːn] ['kɒmz] [ʌp] [laɪk] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ['hæpən] ,

where	**the**	**dawn**	**comes**	**up**	**like**	**thunder**	**and**	**other**	**interesting**	**things**	**happen**	**,**
在哪里	这	黎明	来	向上	喜欢	雷	和	其他	有趣的	事物	发生	,

黎明如雷鸣般升起，还会发生其他有趣的事情。

[lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈtʊərɪst] [laɪk][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [əˈmerɪkən] [ˈbɪznəs] [ˈsentə(r)] .

looks	to	the	approaching	tourist	like	an	up	-	to	-	date	American	business	centre	.
看起来	到	这	接近	游客	喜欢	一个	向上	-	到	-	日期	美国人	商业	中心	.

从远处游客的角度来看，这里就像一个现代化的美国商业中心。

[ɪn][fækt] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)] ,

In	fact	,	according	to	a	writer	,
在	事实	,	根据	到	一个	作家	,

事实上，据一位作家所说，

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈbɜːmə] [hæz; həz] [ˈmeni] [əˈmerɪkən] [taʊnz] [biːt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪvɪk] [ɪmˈpruːvmənt] [laɪn] .

the	capital	of	Burma	has	many	American	towns	beat	a	mile	in	the	civic	improvement	line	.
这	首都	的	缅甸	有	许多	美国人	城镇	打	一个	英里	在	这	公民	改进	线	.

缅甸首都的市政建设水平比许多美国城镇都高出一英里。

" [ɪts] [ɪˈlektrɪk] - [ˈlaɪtɪd] [ˈhaɪweɪz] , [ɔːl] [brɔːd] , [ˈniːtli] [peɪvd] [ænd; ənd] [wel] [dreɪnd] ; [ɪts] [ˈbrɪliəntli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈbuːləvɑːd] ,

"	Its	electric	-	lighted	highways	,	all	broad	,	neatly	paved	and	well	drained	;	its	brilliantly	illuminated	boulevards	,
"	它是	电的	-	照明	高速公路	,	全部	广阔	,	整齐地	铺砌路面	和	出色地	排水	;	它是	精彩	照明	林荫大道	,

“它灯火通明的公路宽阔平坦，排水良好；它灯火辉煌的林荫大道，

[wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈgreɪsf(ə)l] , [wel] - [trɪmd] [triːz] [ˈbɔːdərɪŋ] [bəuθ] [saɪdz] ; [ɪts] [blɒks] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋz] ,

with	rows	of	graceful	,	well	-	trimmed	trees	bordering	both	sides	;	its	blocks	of	buildings	,
和	行	的	优美	,	出色地	-	修剪过的	树木	毗邻	两个都	侧面	;	它是	积木	的	建筑物	,

两侧绿树成荫，姿态优美；建筑群鳞次栉比，

[ɔːl] [leɪd] [aʊt] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈkeəfəli] [kənˈsɪdəd] [plæn] ,

all	laid	out	after	a	carefully	considered	plan	,
全部	铺设	出去	后	一个	小心	经过考虑的	计划	,

一切都是经过精心策划的。

[ˈʃəʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [ˈbjuːti] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɒˈstɪə(r)] [ˌregjuˈlærəti] , [əˈstɒnɪʃ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] .

showing	little	of	architectural	beauty	but	much	of	austere	regularity	,	astonish	the	stranger	.
显示	小的	的	建筑	美丽	但	很多	的	简朴	规律性	,	震惊	这	陌生人	.

虽然建筑上几乎没有美感，但却有着严谨的规整，这让陌生人感到惊讶。

" [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ræŋˈguːn] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [pˈɑːks] [ænd; ənd] [ˈpɑːkˌweɪz] [wɪð] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪd] [triːz] ,

"	When	you	take	into	consideration	the	fact	that	Rangoon	has	a	system	of	parks	and	parkways	with	beautiful	shade	trees	,
"	什么时候	你	拿	进入	考虑	这	事实	那	仰光	有	一个	系统	的	公园	和	公园大道	和	美丽的	阴影	树木	,

“考虑到仰光拥有完善的公园和林荫大道系统，以及美丽的遮荫树木，

[tʃɔɪs] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd][ˈkrɪst(ə)l] [leɪks] , [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˈdɒtɪd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

choice	flowers	,	and	crystal	lakes	,	artificial	and	natural	,	dotted	about	them	,
选择	花朵	,	和	水晶	湖泊	,	人造的	和	自然的	,	虚线	关于	他们	,

周围点缀着各种鲜花和清澈的湖泊，有人工的也有天然的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdz] ['briːðɪŋ] ['speɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)]

and	that	it	provides	breathing	spaces	for
和	那	它	提供	呼吸	空间	为了

它为……提供了喘息的空间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kən'dʒestɪd] ['dɪstrɪkts] ,

people	living	in	congested	districts	,
人们	活的	在	拥堵	地区	,

居住在拥挤地区的人们，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [fɔːm] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [el'aɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]

you	cannot	but	form	a	good	idea	of	the	aliveness	of	the	municipal
你	不能	但	形式	一个	好的	主意	的	这	活力	的	这	市政

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

corporation	.
公司	.

你一定会对市政公司的活力形成深刻的印象。

[ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] - ['kærɪdʒ] ['sɜːvɪs] , [naʊ] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ðə; ði] ['trɒli] , [meɪks]

A	good	horse	-	carriage	service	,	now	being	rapidly	superseded	by	the	trolley	,	makes
一个	好的	马	-	运输	服务	,	现在	存在	快速	被取代	经过	这	手推车	,	制作

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['iːzi] [ænd; ənd] [tʃiːp] .

transportation	easy	and	cheap	.
运输	简单的	和	便宜的	.

曾经便捷的马车服务（现在正迅速被有轨电车取代）使交通出行变得轻松便捷且价格低廉。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] ['splendɪd] [skuːlz] [ænd; ənd] [playgrounds] .

The	city	has	provided	splendid	schools	and	playgrounds	.
这	城市	有	假如	灿烂	学校	和	游乐场	.

这座城市拥有非常棒的学校和游乐场。

[jet] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ræŋ'guːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

Yet	sixty	years	ago	Rangoon	was	a	mere	fishing	village	.
然而	六十	年	前	仰光	曾是	一个	仅仅	钓鱼	村庄	.

然而，六十年前仰光还只是一个渔村。

" [wʌn] ['aɪtəm][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋz] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ræŋ'guːn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənts]

"	One	item	from	Mr	.	Kipling's	picture	of	Rangoon	referred	to	the	elephants
"	一	物品	从	先生	.	吉卜林的	图片	的	仰光	指	到	这	大象

['hɔːlɪŋ] ['tiːkwʊd] [ɪn] " [ðə; ði] ['slʌʃi] ,

hauling	teakwood	in	"	the	slushy	,
运输	柚木	在	"	这	冰沙	,

吉卜林先生对仰光的描述中有一件事提到，大象在“泥泞的”路上拖运柚木。

[skwd'ʒɪ] [kriːk] .

squdgy	creek	.
软绵绵的	溪	.

泥泞的小溪。

" [wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən]

"	Well	,	they	are	still	at	it	,	working	with	wonderful	precision	and	an
"	出色地	,	他们	是	仍然	在	它	,	在职的	和	精彩的	精确	和	一个

[ə'pærənt] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

apparent	sense	of	responsibility	.
明显	感觉	的	责任	.

“嗯，他们仍在努力，工作非常精准，而且表现出明显的责任感。”

[ðeɪ] [doʊnt][traɪ][tuː; tə]['səʊldʒə(r)] , ['nevə(r)][get][ɪn][wʌn] [ə'nʌðərz] [weɪ] [ɔː(r)] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]

They	don't	try	to	soldier	,	never	get	in	one	another's	way	or	mixed	up	with	the
他们	不	尝试	到	士兵	,	绝不	得到	在	一	另一个的	方式	或者	混合	向上	和	这

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

他们不会互相争斗，从不妨碍彼此，也不会与机器发生冲突。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [kræmpt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ruːm] .

no	matter	how	cramped	they	may	be	for	room	.
不	事情	如何	狭窄	他们	可能	是	为了	房间	.

无论他们的空间多么狭窄。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [tiːk] [lɒgz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

Some	of	them	take	the	teak	logs	which	have	been	floated	down	the	river
一些	的	他们	拿	这	柚木	日志	哪个	有	到过	漂浮	向下	这	河

[ænd; ənd] [təʊ] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔː(r)] .

and	tow	them	ashore	.
和	拖	他们	岸上	.

他们中的一些人将顺流而下的柚木原木拖到岸上。

[ðen] [ðeɪ] [dræg][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːˌmɪlz] ,

Then	they	drag	them	to	the	sawmills	,
然后	他们	拖	他们	到	这	锯木厂	,

然后他们把他们拖到锯木厂，

['aɪðə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [waɪl] [ðeɪ] [wɔːk] [ɒn] [θriː] , ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)]

either	rolling	them	with	one	foot	while	they	walk	on	three	,	pushing	them	with	their
任何一个	滚动	他们	和	一	脚	尽管	他们	走	在	三	,	推动	他们	和	他们的

[tʌsks] ,

tusks	,
象牙	,

它们要么用一只脚滚动它们，让它们用三只脚行走；要么用獠牙推它们。

[ɔː(r)] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [brest] [stræp] .

or	pulling	them	with	a	chain	attached	to	a	breast	strap	.
或者	拉	他们	和	一个	链	随附的	到	一个	胸部	带子	.

或者用连接在胸带上的链子拉动它们。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [mɪl] [æn; ən] ['elɪfənt] [sɪ'lekts] [ə; eɪ][lɒg] , [pɪks] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌsks] ,

Inside	the	mill	an	elephant	selects	a	log	,	picks	it	out	with	his	tusks	,
里面	这	磨	一个	大象	选择	一个	日志	,	精选	它	出去	和	他的	象牙	,

在磨坊里，一头大象挑选了一根木头，用象牙把它挑了出来。

[kɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sɔː] [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊz] ,

kicks	it	up	to	the	saw	with	his	toes	,
踢	它	向上	到	这	锯	和	他的	脚趾	,

他用脚趾把锯子踢了起来，

[ðen] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [nɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lɒg] ,

then	tying	his	trunk	in	a	kind	of	knot	around	the	log	,
然后	捆绑	他的	树干	在	一个	种类	的	结	大约	这	日志	,

然后把他的树干打了个结，绑在原木上。

[həʊldz][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ['ɪntuː] [bɔːdz] ,

holds	it	against	the	teeth	of	the	saw	while	it	is	made	into	boards	,
持有	它	反对	这	牙齿	的	这	锯	尽管	它	是	制成	进入	板	,

在将其加工成木板的过程中，将其抵住锯齿。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [slæbz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [lɒg] [tuː; tə]

pushing	aside	the	outside	slabs	as	they	are	cut	off	and	adjusting	the	log	to
推动	旁边	这	外部	板	作为	他们	是	切	离开	和	调整	这	日志	到

[meɪk] [bɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['θɪknəs] .

make	boards	of	the	proper	thickness	.
制作	板	的	这	恰当的	厚度	.

将切割下来的外侧木板推到一边，并调整原木，制成合适厚度的木板。

[ðen] [hiː; hi] [paɪlz] [ðə; ði] [bɔːdz] [ʌp] ['niːtli] , ['stændɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

Then	he	piles	the	boards	up	neatly	,	standing	off	to	examine	the	effect	,
然后	他	堆	这	板	向上	整齐地	,	常设	离开	到	检查	这	影响	,

然后他把木板整齐地堆放在一起，站远一点观察效果。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faɪndz] [ə; eɪ] [bɔːd] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪn] ['keəfəli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	he	finds	a	board	out	of	line	carefully	adjusting	it	.
和	如果	他	发现	一个	木板	出去	的	线	小心	调整	它	.

如果他发现有一块木板歪了，就会仔细地进行调整。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['elɪfənts] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pɪ'kjuːliə(r)] [grʌnts] ,

Sometimes	a	pair	of	elephants	working	together	exchange	peculiar	grunts	,
有时	一个	一对	的	大象	在职的	一起	交换	奇特	咕哝声	,

有时，两头一起工作的大象会发出奇特的咕噜声。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] .

as	if	they	were	giving	and	receiving	directions	.
作为	如果	他们	是	给予	和	接收	方向	.

就好像他们在互相指示一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] ['bɜːmə] [fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] [p'ɜːpəsɪz] .

They	are	used	in	Burma	for	various	purposes	.
他们	是	用过的	在	缅甸	为了	各种各样的	目的	.

它们在缅甸被用于各种用途。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɑːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪdn] [laɪk] ['hɔːsɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [pæd] [ænd; ənd] ['stɜːrəp] .

The	young	calves	are	ridden	like	horses	,	with	a	soft	pad	and	stirrups	.
这	年轻的	小牛	是	骑	喜欢	马匹	,	和	一个	柔软的	软垫	和	马镫	.

小牛犊像马一样被骑乘，身上垫着软垫，脚蹬着马镫。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪ'speʃəli] ['væljuəb(ə)l] [ɪn] [bæd] ['kʌntri] ,

They	are	found	especially	valuable	in	bad	country	,
他们	是	成立	尤其	有价值的	在	坏的	国家	,

它们在环境恶劣的地区尤其珍贵。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['rɪdn] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	may	be	ridden	fifty	or	sixty	miles	a	day	.
和	可能	是	骑	五十	或者	六十	英里	一个	天	.

一天可骑行五六十英里。

[ə; eɪ] [tæp] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niː] ,

A	tap	on	the	side	of	the	head	,	a	slight	pressure	of	the	knee	,
一个	轻敲	在	这	边	的	这	头	,	一个	轻微	压力	的	这	膝盖	,

轻拍头部侧面，或用膝盖轻轻按压，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] ['wɪspəd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

or	a	word	whispered	in	the	ear	is	all	that	is	required	to	guide	them	.
或者	一个	单词	低声说道	在	这	耳朵	是	全部	那	是	必需的	到	指导	他们	.

或者，只需在他们耳边轻声说一句话，就能指引他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃn] [tuː; tə]

It	is	not	at	all	a	difficult	matter	for	an	elephant	in	prime	condition	to
它	是	不是	在	全部	一个	难的	事情	为了	一个	大象	在	主要的	状况	到

[ˌaʊt'rʌn] [ə; eɪ][fɑːst] [hɔːs] ,

outrun	a	fast	horse	,
超越	一个	快速地	马	,

对于一头体格健壮的大象来说，跑赢一匹快马并非难事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [dʒʌmp] .

but	they	cannot	jump	.
但	他们	不能	跳	.

但它们不会跳。

[ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] ['əʊnli][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [fiːt] [waɪd] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

A	deep	ditch	only	six	or	seven	feet	wide	is	impassable	to	them	.
一个	深的	沟	仅有的	六	或者	七	脚	宽的	是	不可逾越	到	他们	.

一条只有六七英尺宽的深沟对它们来说都是无法逾越的。

['wɜːkɪŋ] ['elɪfənts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [praɪm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .

Working	elephants	are	in	their	prime	when	they	are	twenty	-	five	years	old	.
在职的	大象	是	在	他们的	主要的	什么时候	他们	是	二十	-	五	年	老的	.

役用象在25岁时处于壮年时期。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [fiːd] ,

They	are	expensive	to	feed	,
他们	是	昂贵的	到	喂养	,

饲养它们的成本很高。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɪ'kleəd] [ɪn] [ræŋ'guːn] [ðæt] [æn; ən] ['elɪfənt] [iːts] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn]

it	being	declared	in	Rangoon	that	an	elephant	eats	a	quarter	of	his	weight	in
它	存在	声明	在	仰光	那	一个	大象	吃	一个	四分之一	的	他的	重量	在

[fiːd] ['evri] [deɪ] .

feed	every	day	.
喂养	每一个	天	.

据仰光方面宣布，一头大象每天要吃掉相当于自身体重四分之一的饲料。

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [deɪz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

An	average	day's	food	for	one	is	certainly	eight	hundred	pounds	.
一个	平均的	天	食物	为了	一	是	当然	八	百	磅	.

一个人一天的平均食物消耗量肯定是八百磅。

['səʊʃəli] ['bɜːmə] [ɪz] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðə(r)] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌntriz] .

Socially	Burma	is	unlike	other	Oriental	countries	.
社会	缅甸	是	与此不同	其他	东方	国家	.

缅甸的社会结构与其他东方国家截然不同。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — ['iːv(ə)n] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [wɔːk] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ðiː] [striːts]

Men	and	women	—	even	young	men	and	women	—	walk	together	in	the	streets
男人	和	女性	—	甚至	年轻的	男人	和	女性	—	走	一起	在	这	街道

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] .

and	mingle	in	social	gatherings	.
和	交融	在	社会的	聚会	.

男人和女人——甚至年轻男女——一起走在街上，一起参加社交聚会。

['kɔːtʃɪp] ['ɔːlweɪz] [prɪ'siːdz] [ðə; ðiː] ['mærɪdʒ] .

Courtship	always	precedes	the	marriage	.
求爱	总是	之前	这	婚姻	.

恋爱总是先于婚姻。

[ðə; ðiː] ['bəːmən] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːd(ə)nt] ['lʌvəz] ,

The	Burmans	are	ardent	lovers	,
这	伯曼斯	是	热心	恋人	,

伯曼一家是热情似火的情侣。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)]['peərənts][duː; də] [nɒt] [ə'pruːv]

and	when	a	young	man	and	woman	find	that	their	parents	do	not	approve
和	什么时候	一个	年轻的	男人	和	女士	寻找	那	他们的	父母	做	不是	批准

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mætʃ] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ]

of	the	match	they	usually	repair	to	the	woods	and	return	after	a	day
的	这	匹配	他们	通常	维修	到	这	树林	和	返回	后	一个	天

[ɔː(r)] [tuː] [æz; əz][mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,

or	two	as	man	and	wife	,
或者	二	作为	男人	和	妻子	,

当一对年轻男女发现父母不赞成这门婚事时，他们通常会躲到树林里，过一两天后就以夫妻的身份回来。

[ʃʊə(r)][ɒv; əv][pə'rent(ə)l] [fə'gɪvnəs] .

sure	of	parental	forgiveness	.
当然	的	父母	饶恕	.

确信父母会原谅我。

['mærɪdʒ] [ə'mʌŋ] ['bəːmən] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l][ə'feə(r)] .

Marriage	among	Burmans	is	an	extremely	simple	affair	.
婚姻	之中	伯曼斯	是	一个	极其	简单的	事务	.

缅甸人的婚姻是一件极其简单的事情。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] ['serəməni] [pə'fɔːmd] [ɪz][ðə; ðɪ] ['iːtɪŋ] [tə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [bəʊl] [ɒv; əv] [raɪs] .

The	only	ceremony	performed	is	the	eating	together	out	of	the	same	bowl	of	rice	.
这	仅有的	仪式	执行	是	这	吃	一起	出去	的	这	相同的	碗	的	米	.

唯一的仪式就是大家一起从同一个碗里吃米饭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的订婚；(Motor Matt's Engagement; or,)
第7/7页

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [fiːst] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz]
Usually 通常 **a** 一个 **feast** 盛宴 **is** 是 **given** 给定 **to** 到 **the** 这 **relatives** 亲属 **and** 和 **friends** 朋友们 **of** 的 **the** 这 **families** 家庭
[kən'sɜːnd] .
concerned 担心的 **.** .

通常会为相关家庭的亲朋好友举办宴席。

[nəʊ]['sækrɪfaɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] , [nəʊ] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] .
No 不 **sacrifices** 牺牲 **are** 是 **offered** 提供 **,** , **no** 不 **services** 服务 **are** 是 **performed** 执行 **.** .

没有做出任何牺牲，也没有提供任何服务。

[ðə; ði] ['bɜːmən] [weəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [lɑːfs] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'pɒn] [laɪf]
The 这 **Burman** 伯曼 **wears** 穿着 **a** 一个 **smile** 微笑 **on** 在 **his** 他的 **countenance** 面容 **,** , **laughs** 笑声 **and** 和 **looks** 看起来 **upon** 之上 **life** 生活
[θruː] [rəʊz] - ['kʌləd] ['spektək(ə)lz] .
through 通过 **rose** 玫瑰 **-** - **colored** 有色 **spectacles** 眼镜 **.** .

缅甸人脸上总是挂着笑容，开怀大笑，用玫瑰色的眼镜看待生活。

[bəuθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][men][weə(r)] [rɪtʃ] - [hjuːd] ['sɪlkən] [kləʊðz] .
Both 两个都 **the** 这 **women** 女性 **and** 和 **the** 这 **men** 男人 **wear** 穿 **rich** 富有的 **-** - **hued** 有色 **silken** 丝 **clothes** 衣服 **.** .

男女都穿着色彩艳丽的丝绸衣服。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] ['geɪətɪ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌɪndɪ'kɔːrəm] [ɔː(r)] [ˌɪmprə'praɪəti] .
But 但 **while** 尽管 **there** 那里 **is** 是 **gayety** 同性恋 **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **indecorum** 非礼 **or** 或者 **impropriety** 不当行为 **.** .

虽然充满欢乐，但没有任何不雅或不当行为。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ['bɜːmə] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hev(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv]
For 为了 **women** 女性 **Burma** 缅甸 **is** 是 **a** 一个 **little** 小的 **heaven** 天堂 **on** 在 **earth** 地球 **,** , **if** 如果 **we** 我们 **are** 是 **to** 到 **believe** 相信
[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['raɪtər] .
enthusiastic 热情的 **writers** 作家 **.** .

如果那些热情洋溢的作家所言属实，那么对于女性来说，缅甸就是人间天堂。

['mɪsɪz] . ['bɜːmən] [ɪz] [juː'bɪkwɪtəs] .
Mrs 太太 **.** . **Burman** 伯曼 **is** 是 **ubiquitous** 无处不在 **.** .

伯曼夫人无处不在。

['dʒuːəlri] [stɔːz] [kən'teɪnɪŋ] [ˌʌn'təʊld] [welθ] [ɪn] [pɜːlz] , ['ruːbiz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][dʒemz][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
Jewelry 珠宝 **stores** 商店 **containing** 包含 **untold** 不明 **wealth** 财富 **in** 在 **pearls** 珍珠 **,** , **rubies** 红宝石 **,** , **and** 和 **other** 其他 **gems** 宝石 **are** 是 **in** 在
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
charge 收费 **of** 的 **women** 女性 **.** .

珠宝店里存放着数不尽的珍珠、红宝石和其他宝石，而这些珠宝店都由女性掌管。

['mɑːrkɪts] [ænd; ənd] [fruːt] [stɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌn] [baɪ] ['wɪmɪn] .
Markets 市场 **and** 和 **fruit** 水果 **stalls** 摊位 **are** 是 **run** 跑步 **by** 经过 **women** 女性 **.** .

市场和水果摊位都由女性经营。

[æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['wʊmən] [selz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɪz] ['redi]

At	the	railroad	station	a	woman	sells	you	the	tickets	and	another	one	is	ready
在	这	铁路	车站	一个	女士	出售	你	这	门票	和	其他	一	是	准备好

[tuː; tə] [teɪk] [dɪk'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] .

to	take	dictation	and	to	do	your	type	-	writing	.
到	拿	听写	和	到	做	你的	类型	-	写作	.

在火车站，一位女士会向你出售车票，另一位女士则随时准备为你听写和打字。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] ['stɒkbrəʊkə(r)] [daɪd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

Not	long	ago	a	woman	stockbroker	died	leaving	a	fortune	which	she	had	made
不是	长的	前	一个	女士	股票经纪人	死亡	离开	一个	财富	哪个	她	有	制成

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

不久前，一位女股票经纪人去世，留下了她白手起家积累的巨额财富。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɜː'miːz] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [let] ['bɪznəs] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['mʌðəhʊd] .

But	the	Burmese	woman	does	not	let	business	interfere	with	motherhood	.
但	这	缅甸	女士	做	不是	让	商业	干扰	和	母性	.

但缅甸女性不会让事业干扰母亲的角色。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

She	runs	the	shop	with	one	hand	and	the	children	with	the	other	.
她	跑步	这	店铺	和	一	手	和	这	孩子们	和	这	其他	.

她一手经营店铺，一手照顾孩子。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'teɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] ,

When	she	marries	the	woman	retains	her	own	name	,
什么时候	她	结婚	这	女士	保留	她	自己的	姓名	,

结婚后，该女子保留自己的姓氏。

[ænd; ənd] ['eni] ['prɒpəti] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ɔː(r)] [ə'kwaɪəd] .

and	any	property	she	may	have	inherited	or	acquired	.
和	任何	财产	她	可能	有	遗传	或者	获得	.

以及她可能继承或获得的任何财产。

[wen] [dɪ'vɔːst] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['hɑːdʃɪp]

When	divorced	she	is	expected	to	support	her	children	,	but	this	is	no	hardship
什么时候	离婚	她	是	预期的	到	支持	她	孩子们	,	但	这	是	不	困境

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

离婚后她需要抚养孩子，但这对她来说并不难。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

since	she	cared	for	them	when	she	lived	with	her	husband	.
自从	她	关心	为了	他们	什么时候	她	居住地	和	她	丈夫	.

因为她和丈夫一起生活时就照顾过他们。

[ðə; ði] [bɜː'miːz] [tʃaɪld] ['reəli] [siːz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

The	Burmese	child	rarely	sees	the	father	,
这	缅甸	孩子	很少	看到	这	父亲	,

缅甸孩子很少见到父亲。

[bʌt; bət][ɪz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] .

but	is	brought	up	to	look	to	its	mother	for	guidance	and	support	.
但	是	带来	向上	到	看	到	它是	母亲	为了	指导	和	支持	.

但从小就被教育要向母亲寻求指导和支持。

[ðə; ði] [bɜː'miːz] ['wʊmən] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'feəz] ,

The	Burmese	woman	takes	a	great	interest	in	public	affairs	,
这	缅甸	女士	需要	一个	伟大的	兴趣	在	民众	事务	,

这位缅甸女性对公共事务非常感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ræŋ'guːn] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	the	portals	of	the	University	of	Rangoon	have	been	open	to	her
和	这	门户	的	这	大学	的	仰光	有	到过	打开	到	她

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] .

for	a	number	of	years	.
为了	一个	数字	的	年	.

仰光大学的大门已经向她敞开多年。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm]['reɪʃ(ə)l] [kɑːst] ['predʒədɪs] ,

Her	intelligence	,	her	beauty	,	her	freedom	from	racial	caste	prejudice	,
她	智力	,	她	美丽	,	她	自由	从	种族	种姓	偏见	,

她的智慧、她的美貌、她不受种族和阶级偏见的束缚，

[ɔːl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ək'septəb(ə)l] [braɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] [huː] [gəʊ][tuː; tə] ['bɜːmə]

all	make	her	an	acceptable	bride	in	the	eyes	of	foreigners	who	go	to	Burma
全部	制作	她	一个	可接受	新娘	在	这	眼睛	的	外国人	WHO	去	到	缅甸

.

:

.

所有这些都使她成为前往缅甸的外国人眼中合格的新娘。

['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [miːnz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] ['plenti] [ænd; ənd]

Marriage	with	a	foreigner	means	as	a	rule	that	she	can	live	in	plenty	and
婚姻	和	一个	外国人	方法	作为	一个	规则	那	她	能	居住	在	很多	和

['kʌmfət] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːkɪŋ] .

comfort	without	working	.
舒适	没有	在职的	.

通常来说，嫁给外国人意味着她可以过上富裕舒适的生活，而无需工作。

['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['feɪvə(r)] .

Naturally	she	looks	upon	such	a	marriage	with	favor	.
自然	她	看起来	之上	这样的	一个	婚姻	和	偏爱	.

她自然对这桩婚事表示赞同。

[ðə; ði] ['bəːmən] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][mɔŋ'guliən, 'mɔn-]['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

The	Burmans	are	of	Mongolian	origin	,	and	consequently	the	Chinese
这	伯曼斯	是	的	蒙	起源	,	和	最后	这	中国人

[ænd; ənd] [bɜː'miːz] ['mærɪdʒ] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ]['vɪraɪl] [reɪs] .

and	Burmese	marriage	produces	a	virile	race	.
和	缅甸	婚姻	产	一个	阳刚的	种族	.

缅族人起源于蒙古族，因此，汉缅通婚产生了一个性情强健的民族。

[wɪð] [ðɪs] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌɪntə'mɪkstʃə] [ɒv; əv]['reɪsɪz][ɪn] ['bɜːmə] [hæz; həz][nɒt] [pruːvd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

With	this	exception	the	intermixture	of	races	in	Burma	has	not	proved	desirable	.
和	这	例外	这	混合	的	种族	在	缅甸	有	不是	已证实	理想	.

除了这一例外，缅甸的种族融合并未被证明是可取的。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [səʊ][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['mæridʒz] [bɪ'twiːn] [ˌjʊərə'piːənz][ænd; ənd] ['bəːmən] .

This	is	especially	so	in	case	of	marriages	between	Europeans	and	Burmans	.
这	是	尤其	所以	在	案件	的	婚姻	之间	欧洲人	和	伯曼斯	.

欧洲人和缅甸人通婚的情况尤其如此。

[ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mæridʒz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] [ju'reɪʒn; ju'reɪʃn] ,

The	offspring	of	such	marriages	are	termed	Eurasians	,
这	后代	的	这样的	婚姻	是	称为	欧亚人	,

这种婚姻的后代被称为欧亚混血儿。

[huː] [ʌn'fɔːtʃənətli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][bəuθ][baɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] [ˌjʊərə'piːənz]

who	unfortunately	seem	to	be	looked	down	upon	both	by	full	-	blooded	Europeans
WHO	很遗憾	似乎	到	是	看起来	向下	之上	两个都	经过	满的	-	血腥	欧洲人

[ænd; ənd] ['bəːmən] .

and	Burmans	.
和	伯曼斯	.

不幸的是，他们似乎既被纯种欧洲人瞧不起，也被缅甸人瞧不起。

['ɔːlməʊst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'reɪʒn; juː'reɪʃn][ɪz][ðə; ði][tə'bækəʊ]

Almost	as	difficult	a	problem	as	that	of	the	Eurasian	is	the	tobacco
几乎	作为	难的	一个	问题	作为	那	的	这	欧亚	是	这	烟草

['prɒbləm] [ɪn] ['bɜːmə] .

problem	in	Burma	.
问题	在	缅甸	.

缅甸的烟草问题几乎和欧亚大陆的烟草问题一样棘手。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [sməʊk] .

Men	,	women	,	and	children	smoke	.
男人	,	女性	,	和	孩子们	抽烟	.

男人、女人和儿童都吸烟。

[ðə; ði] [ʃə'ruːt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] [pʌf] [ɪz] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

The	cheroot	at	which	they	almost	incessantly	puff	is	eighteen	inches	long	and	about
这	雪茄	在	哪个	他们	几乎	不已	噗	是	十八	英寸	长的	和	关于

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

a	quarter	of	an	inch	in	diameter	.
一个	四分之一	的	一个	英寸	在	直径	.

他们几乎不停地吹着的雪茄长十八英寸，直径约四分之一英寸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][bə'nɑːnə] [liːf] , [ænd; ənd][ɪts] ['maʊθpiːs] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ˌbæm'buː] .

It	is	wrapped	in	a	banana	leaf	,	and	its	mouthpiece	consists	of	bamboo	.
它	是	包装	在	一个	香蕉	叶子	,	和	它是	喉舌	由	的	竹子	.

它用香蕉叶包裹，嘴部由竹子制成。

[ðə; ði] ['bɜːmən] [tə'bækəʊ][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] ['əʊnli][wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Burman	tobacco	is	so	strong	that	only	one	-	fourth	of	the	filling	of	the
这	伯曼	烟草	是	所以	强的	那	仅有的	一	-	第四	的	这	填充	的	这

[ʃə'ruːt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

cheroot	consists	of	tobacco	.
雪茄	由	的	烟草	.

伯曼烟草味道非常浓烈，以至于雪茄馅料中只有四分之一是烟草。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ɪ'nɒkjuəs] [hɜːbs] .

The	balance	is	a	mixture	of	innocuous	herbs	.
这	平衡	是	一个	混合物	的	无害的	草药	.

剩余部分是一些无害的草药混合物。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['bɜːmən] [ɪk'siːd] ['ʌðə(r)][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][ɪn] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

If	possible	the	Burman	exceeds	other	Asiatics	in	hospitality	.
如果	可能的	这	伯曼	超过	其他	亚洲人	在	热情好客	.

如果可能的话，缅族人的热情好客程度会超过其他亚洲民族。

[hiː; hi][ɪz][pɑː(r)] ['eksələns] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

He	is	par	excellence	the	host	of	Asia	.
他	是	帕	卓越	这	主持人	的	亚洲	.

他是亚洲首屈一指的东道主。

['eni] ['streɪndʒə(r)] [meɪ] [strəʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɜːmən] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [fɔː(r); fə(r)]

Any	stranger	may	stroll	into	a	Burman	dwelling	and	demand	hospitality	for
任何	陌生人	可能	漫步	进入	一个	伯曼	住宅	和	要求	热情好客	为了

[æt; ət] [liːst] [θriː] [deɪz] .

at	least	three	days	.
在	至少	三	天	.

任何陌生人都可以走进缅族人的住所，要求至少三天的款待。

[nəʊ][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'spektɪd] .

No	remuneration	is	expected	.
不	报酬	是	预期的	.

不期望获得任何报酬。

['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] [bɜː'miːz] [haʊs] [wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli][faindz] ['ɜːθn] [pɒts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [pleɪst]

Opposite	a	Burmese	house	one	usually	finds	earthen	pots	of	water	placed
对面的	一个	缅甸	房子	一	通常	发现	土	锅	的	水	放置

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələ] ,

for	the	use	of	the	traveler	,
为了	这	使用	的	这	游客	,

在缅甸民居对面，通常会看到摆放着装满水的陶罐，供旅行者使用。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ruːf] [ɪ'speʃəli] [meɪd] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][hɒt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

under	a	roof	especially	made	to	shelter	the	water	from	the	hot	rays	of	the
在下面	一个	屋顶	尤其	制成	到	庇护所	这	水	从	这	热的	射线	的	这

['trɒpɪk(ə)l] [sʌn] .

tropical	sun	.
热带	太阳	.

在特制的屋顶下，可以遮挡水体，避免受到热带阳光的炙烤。

[ðiːz] [pɒts] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪtli] ['kʌvəd] [wɪð] ['ɜːθn] [lɪdz] , [wɪtʃ] [prə'tekt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]

These	pots	are	tightly	covered	with	earthen	lids	,	which	protect	the	water	from
这些	锅	是	紧紧	涵盖	和	土	盖子	,	哪个	保护	这	水	从

[dɜːt][ænd; ənd] [dʌst] .

dirt	and	dust	.
污垢	和	灰尘	.

这些罐子用陶土盖严实地盖住，防止泥土和灰尘进入。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəːmən] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

The	social	life	of	the	Burmans	is	interesting	in	the	extreme	.
这	社会的	生活	的	这	伯曼斯	是	有趣的	在	这	极端	.

缅族人的社会生活极其有趣。

[ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['bɒksɪŋ] ['mætʃɪz] , ['pəʊni] , ['bʊlək] , [ænd; ənd] [bəʊt] ['reɪsɪz] , [kɒk] ['faɪtɪŋ] ,

They	indulge	in	boxing	matches	,	pony	,	bullock	,	and	boat	races	,	cock	fighting	,
他们	放纵	在	拳击	比赛	,	小马	,	犍	,	和	船	种族	,	公鸡	斗争	,

['splɪtɪŋ] ['kəʊkəˌnʌt] , [sneɪk] ['tʃɑːmɪŋ] ,

splitting	cocoanuts	,	snake	charming	,
分裂	椰子	,	蛇	迷人	,

他们热衷于拳击比赛、小马赛、牛车赛、赛船比赛、斗鸡、劈椰子、耍蛇等活动。

[ænd; ənd]['dʒʌg(ə)lɪŋ] .

and	juggling	.
和	戏法	.

以及杂耍。

[tʃes] [ænd; ənd] ['dɔminəuz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [geɪmz] .

Chess	and	dominoes	are	the	favorite	games	.
棋	和	骨牌	是	这	最喜欢的	游戏	.

国际象棋和多米诺骨牌是他们最喜欢的游戏。

['θiətə, 'θi:ə-][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] [vəʊg] .

Theatres	are	in	great	vogue	.
剧院	是	在	伟大的	时尚	.

剧院现在非常流行。

[ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['sʌmwɒt] [mə'nɒtənəs] ,

The	plot	of	the	play	is	usually	somewhat	monotonous	,
这	阴谋	的	这	玩	是	通常	有些	单调	,

该剧的情节通常比较单调。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst] [ɪn'veəriəbli] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] , [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɪz]

for	almost	invariably	the	hero	is	a	prince	of	the	blood	royal	,	the	heroine	is
为了	几乎	总是	这	英雄	是	一个	王子	的	这	血	皇家	,	这	女英雄	是

[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,

a	princess	,
一个	公主	,

因为几乎无一例外，男主角都是出身高贵的王子，女主角都是公主。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌstik] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [klaʊnz] [ænd; ənd]['dʒestə(r)] .

and	the	rustics	from	the	villages	figure	as	clowns	and	jesters	.
和	这	乡村	从	这	村庄	数字	作为	小丑	和	小丑	.

而来自村庄的乡下人则扮演小丑和弄臣的角色。

[ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] , [ðəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɒksɪdənt] ,

The	dancing	,	though	different	from	what	it	is	in	the	Occident	,
这	跳舞	,	尽管	不同的	从	什么	它	是	在	这	欧美	,

虽然这种舞蹈与西方的舞蹈有所不同，

[ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['westənə(r)] .

is	not	without	interest	to	a	Westerner	.
是	不是	没有	兴趣	到	一个	西方人	.

对西方人来说，这并非毫无吸引力。

[ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd][spraɪ] .

The	motions	of	the	dancers	are	graceful	and	spry	.
这	运动	的	这	舞者	是	优美	和	轻快	.

舞者的动作优雅轻盈。

['bɜ:mən] [ˌə'mju:zmənts] [lɑ:st] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

Burman	amusements	last	days	and	nights	.
伯曼	娱乐	最后的	天	和	夜晚	.

缅甸的娱乐活动持续数日数夜。

[ðə; ði] [best] [nəʊn] ['sekjələ(r)]['festɪvl; 'festəvəl][ɪz][ðə; ði] [pwi:] .

The	best	known	secular	festival	is	the	pwe	.
这	最好的	已知	世俗	节日	是	这	pwe	.

最著名的世俗节日是 pwe。

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪz] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] .

The	entertainment	is	melodramatic	.
这	娱乐	是	戏剧性的	.

这种娱乐方式很戏剧化。

['kɒmədi] [ænd; ənd]['trædʒədi][ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] , ['mju:zɪk][ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'klu:dɪd] .

Comedy	and	tragedy	are	introduced	,	music	and	dancing	are	included	.
喜剧	和	悲剧	是	介绍	,	音乐	和	跳舞	是	包括	.

喜剧和悲剧元素被引入，音乐和舞蹈也融入其中。

[ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['flɪmzi] .

The	plot	of	the	play	is	flimsy	.
这	阴谋	的	这	玩	是	脆弱的	.

该剧的情节十分单薄。

[ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɪnk'lu:dz] [trɪks] [ɒv; əv] [klaʊnz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɑ:t] [ænd; ənd]

The	performance	includes	tricks	of	clowns	who	are	masters	of	their	art	and
这	表现	包括	技巧	的	小丑	WHO	是	大师	的	他们的	艺术	和

[ɪn'tensli] [ə'mju:zɪŋ] .

intensely	amusing	.
强烈地	有趣	.

演出中包含小丑的各种把戏，这些小丑技艺精湛，极具娱乐性。

[ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [drʌmz] ,

The	musical	instruments	in	the	orchestra	consist	of	a	circle	of	drums	,
这	音乐	仪器	在	这	乐队	由	的	一个	圆圈	的	鼓	,

[gɒŋz] , ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd] ['wʊdn] [k'læpəz] ,

gongs	,	trumpets	,	and	wooden	clappers	,
锣	,	小号	,	和	木制的	拍手	,

管弦乐队的乐器包括一圈鼓、锣、号角和木制拍板。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] [aʊt] - ['wɑ:gnərz] ['wa:gnə] [ɪn][ɪts] ['defnɪŋ] [nɔɪz] .

and	the	music	out	-	Wagners	Wagner	in	its	deafening	noise	.
和	这	音乐	出去	-	瓦格纳	瓦格纳	在	它是	震耳欲聋	噪音	.

而这音乐的噪音震耳欲聋，甚至超过了瓦格纳。

['meni] [rɪ'lɪdʒəs] ['festɪvlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd] .

Many	religious	festivals	are	celebrated	.
许多	宗教	节日	是	著名	.

人们庆祝许多宗教节日。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] ['prez(ə)nts][ɑ:(r); ə(r)][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] [ɪz]

Probably	the	occasion	when	presents	are	distributed	to	the	priests	is
大概	这	场合	什么时候	礼物	是	分布式	到	这	神父	是

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

the	most	interesting	.
这	最多	有趣的	.

或许最有趣的是向神父们分发礼物的场合。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [brɪŋ] [ðeə(r)]['prez(ə)nts][ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm][ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [æn; ən] ['æli] [meɪd] [ɒv; əv]

The	people	bring	their	presents	and	pile	them	up	outside	an	alley	made	of
这	人们	带来	他们的	礼物	和	桩	他们	向上	外部	一个	胡同	制成	的

[ˌbæm'bu:] ['lætɪswerk] .

bamboo	latticework	.
竹子	格子状	.

人们带着礼物，把礼物堆放在竹编小巷外。

[wʌn] [brɪŋz] ['kænd(ə)ls] , [ə'nʌðə(r)] ['mætʃɪz] , [ə'nʌðə(r)] [brɑ:s] ['ves(ə)lz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

One	brings	candles	,	another	matches	,	another	brass	vessels	,	etc	.	,
一	带来	蜡烛	,	其他	比赛	,	其他	黄铜	船只	,	ETC	.	,

有人带来蜡烛，有人带来火柴，有人带来铜器等等。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['pri:viəs] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [æz; əz][tu:; tə][dʒʌst] [wɒt] [i:tʃ]

as	though	some	previous	arrangement	had	been	made	as	to	just	what	each
作为	尽管	一些	以前的	安排	有	到过	制成	作为	到	只是	什么	每个

[wʌn][ʃæl; ʃəl] [gɪv] .

one	shall	give	.
一	将	给	.

仿佛事先已经约定好每个人应该捐献多少。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ðə; ði] ['dəʊnəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)]

For	the	most	part	the	donors	are	women	,	and	all	of	them	are
为了	这	最多	部分	这	捐赠者	是	女性	,	和	全部	的	他们	是

[drest] [ɪn][ðeə(r)] [best] .

dressed	in	their	best	.
穿着	在	他们的	最好的	.

捐赠者大多是女性，而且她们都穿着自己最好的衣服。

[ðə; ði] [mʌŋks] , [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] ,

The	monks	,	attended	by	a	boy	carrying	a	large	basket	,
这	僧侣	,	参加	经过	一个	男生	携带	一个	大的	篮子	,

僧侣们由一个提着大篮子的男孩陪同，

[pɑːs] [daʊn] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] ['æli] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['bɑːskɪt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['prez(ə)nts] .

pass	down	the	bamboo	alley	in	single	file	,	and	each	basket	is	filled	with	presents	.
经过	向下	这	竹子	胡同	在	单身的	文件	,	和	每个	篮子	是	已填	和	礼物	.

他们排成一列，沿着竹林小道依次走过，每个篮子里都装满了礼物。

[ə; eɪ]['triːəʊ][ɒv; əv] [ˌmæskə'redər] [wɪð] ['feɪsɪz] ['blækənd] , ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə]['kɒmɪk]['mjuːzɪk] , [fˈɒləʊz]

A	trio	of	masqueraders	with	faces	blackened	,	dancing	to	comic	music	,	follows
一个	三人组	的	化装舞会	和	面孔	变黑	,	跳舞	到	漫画	音乐	,	跟随

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

the	procession	.
这	游行	.

三个脸涂黑的化装者伴着滑稽的音乐跳舞，跟在游行队伍后面。

['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ɪz] ['gæðəd] [ʌp][baɪ] [ðem; ðəm] .

Anything	that	has	not	been	distributed	to	the	priests	is	gathered	up	by	them	.
任何事物	那	有	不是	到过	分布式	到	这	神父	是	聚集	向上	经过	他们	.

凡是未分发给祭司的，都由祭司们收集起来。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz]

LATEST	ISSUES
最新的	问题

最新期刊

['bʌfələʊ] [bɪl] ['stɔːriz]

BUFFALO	BILL	STORIES
水牛	账单	故事

布法罗比尔的故事

[ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['westən] [əd'ventʃə(r)] .

The	most	original	stories	of	Western	adventure	.
这	最多	原来的	故事	的	西	冒险	.

最原创的西部冒险故事。

[ðə; ði]['əʊnli] ['wiːkli] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['bʌfələʊ] [bɪl] .

The	only	weekly	containing	the	adventures	of	the	famous	Buffalo	Bill	.
这	仅有的	每周	包含	这	冒险	的	这	著名的	水牛	账单	.

唯一一本刊载著名人物"野牛比尔"冒险故事的周刊。

[haɪ] [ɑːt] ['kʌləd] ['kʌvəz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — ['bʌfələʊ] [bɪlz] [bə'lu:n] [ɪ'skeɪp] ; [ɔ:(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [swɒmp] .

425	—	Buffalo	Bill's	Balloon	Escape	;	or	,	Out	of	the	Grip	of	the	Great	Swamp	.
-	—	水牛	法案的	气球	逃脱	;	或者	,	出去	的	这	紧握	的	这	伟大的	沼泽	.

425——布法罗·比尔的热气球逃脱；或，逃离大沼泽的魔爪。

- — ['bʌfələʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'rɪləz] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [gɜ:l] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n][fə'li:peɪ] .

426	—	Buffalo	Bill	and	the	Guerrillas	;	or	,	The	Flower	Girl	of	San	Felipe	.
-	—	水牛	账单	和	这	游击队	;	或者	,	这	花	女孩	的	圣	费利佩	.

426—布法罗比尔和游击队；或，圣费利佩的卖花女。

- — ['bʌfələʊ] [bɪlz] ['bɔ:də(r)][wɔ:(r)] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði]['meksɪkən] [ven'detə] .

427	—	Buffalo	Bill's	Border	War	;	or	,	The	Mexican	Vendetta	.
-	—	水牛	法案的	边界	战争	;	或者	,	这	墨西哥	复仇	.

427—布法罗比尔的边境战争；或，墨西哥复仇。

- — ['bʌfələʊ] [bɪlz] ['meksɪkən][mɪks] - [ʌp] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [bʊlfaɪtɚz] [dɪ'faɪəns] .

428	—	Buffalo	Bill's	Mexican	Mix	-	up	;	or	,	The	Bullfighter's	Defiance	.
-	—	水牛	法案的	墨西哥	混合	-	向上	;	或者	,	这	斗牛士	蔑视	.

428——布法罗比尔的墨西哥之旅；或斗牛士的反抗。

- — ['bʌfələʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪmkɒk] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [red] [treɪl] [ɒn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] .

429	—	Buffalo	Bill	and	the	Gamecock	;	or	,	The	Red	Trail	on	the	Canadian	.
-	—	水牛	账单	和	这	斗鸡	;	或者	,	这	红色的	踪迹	在	这	加拿大	.

429—布法罗比尔和斗鸡；或，加拿大的红色之路。

- — ['bʌfələʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ['reidəz] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [spɜ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪmkɒk] .

430	—	Buffalo	Bill	and	the	Cheyenne	Raiders	;	or	,	The	Spurs	of	the	Gamecock	.
-	—	水牛	账单	和	这	夏延	突袭者队	;	或者	,	这	热刺	的	这	斗鸡	.

430—布法罗·比尔和夏安突袭者；或，斗鸡的刺。

- — ['bʌfələʊ] [bɪlz] ['wɜ:lwɪnd] ['fɪnɪʃ] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['geɪmkɒk] [wɪnz] .

431	—	Buffalo	Bill's	Whirlwind	Finish	;	or	,	The	Gamecock	Wins	.
-	—	水牛	法案的	旋风	结束	;	或者	,	这	斗鸡	胜利	.

431—布法罗比尔的旋风式胜利；或者，斗鸡获胜。

- — ['bʌfələʊ] [bɪlz] ['sæntə][ˌef 'i:] ['si:krət] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [breɪv] [ɒv; əv] [taʊs] .

432	—	Buffalo	Bill's	Santa	Fe	Secret	;	or	,	The	Brave	of	Taos	.
-	—	水牛	法案的	圣诞老人	铁	秘密	;	或者	,	这	勇敢的	的	陶斯	.

432——布法罗比尔的圣达菲秘密；或，陶斯的勇士。

- — ['bʌfələʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊs] ['terə(r)] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ɛ'stu:fə] .

433	—	Buffalo	Bill	and	the	Taos	Terror	;	or	,	The	Rites	of	the	Red	Estufa	.
-	—	水牛	账单	和	这	陶斯	恐怖	;	或者	,	这	仪式	的	这	红色的	埃斯图法	.

433—布法罗·比尔和陶斯恐怖；或，红色埃斯图法的仪式。

- — ['bʌfələʊ] [bɪlz] ['breɪslət] [ɒv; əv][gəʊld] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [deθ] .

434	—	Buffalo	Bill's	Bracelet	of	Gold	;	or	,	The	Hidden	Death	.
-	—	水牛	法案的	手镯	的	金子	;	或者	,	这	隐	死亡	.

434—布法罗比尔的金手镯；或，隐藏的死亡。

- — ['bʌfələʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔ:də(r)]['bærən] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði]['kæt(ə)l] [kɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] [mænz] [lænd] .

435	—	Buffalo	Bill	and	the	Border	Baron	;	or	,	The	Cattle	King	of	No	Man's	Land	.
-	—	水牛	账单	和	这	边界	男爵	;	或者	,	这	牛	国王	的	不	男人的	土地	.

435—布法罗·比尔和边境大亨；或者，无人区的牛王。

[breɪv] [ænd; ənd] [bəʊld] ['wi:kli]

BRAVE	AND	BOLD	WEEKLY
勇敢的	和	大胆的	每周

勇敢无畏周刊

[ɔ:l] [kaɪndz][ɒv; əv] ['stɔ:riz] [ðæt] [bɔɪz] [laɪk] .

All	kinds	of	stories	that	boys	like	.
全部	种类	的	故事	那	男孩们	喜欢	.

各种男孩喜欢的故事。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] ['nɪkəlz] [wɜːθ] ['evə(r)] ['ɒfəd] .

The	biggest	and	best	nickel's	worth	ever	offered	.
这	最大	和	最好的	镍的	值得	曾经	提供	.

史上最大、最超值的五分钱优惠。

[haɪ] [ɑːt] ['kʌləd] ['kʌvəz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwəd] ; [ɔː(r)] , [frɒm; frəm] ['fʊtlaɪts] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] .

338	—	Working	His	Way	Upward	;	or	,	From	Footlights	to	Riches	.
-	—	在职的	他的	方式	向上	;	或者	,	从	脚灯	到	财富	.

338—从默默无闻到功成名就。

[baɪ] [fred] [θɔːp] .

By	Fred	Thorpe	.
经过	弗雷德	索普	.

作者：弗雷德·索普。

- — [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [bɔɪ] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [væ̃; væn] ['lʌvəl] [wʌn] [aʊt] .

339	—	The	Fourteenth	Boy	;	or	,	How	Vin	Lovell	Won	Out	.
-	—	这	第十四	男生	;	或者	,	如何	维恩	洛弗尔	韩元	出去	.

339—第十四个男孩；或者，文·洛弗尔是如何获胜的。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . [kɒb] .

By	Weldon	J	.	Cobb	.
经过	韦尔登	J	.	科布	.

作者：韦尔登·J·科布

- — [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəʊˌmædz] ; [ɔː(r)] , [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

340	—	Among	the	Nomads	;	or	,	Life	in	the	Open	.
-	—	之中	这	游牧民族	;	或者	,	生活	在	这	打开	.

340—游牧民族的生活；或，户外生活。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [θruː] [eə(r)][tuː; tə] [feɪm] .

By	the	author	of	"	Through	Air	to	Fame	.
经过	这	作者	的	"	通过	空气	到	名声	.

作者著有《从空中走向名望》。

" - — [bɒb] , [ðə; ði]['ækrəbæt] ; [ɔː(r)] , ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] [wɪn] [aʊt] .

"	341	—	Bob	,	the	Acrobat	;	or	,	Hustle	and	Win	Out	.
"	-	—	鲍勃	,	这	杂技演员	;	或者	,	努力奋斗	和	赢	出去	.

“341—杂技演员鲍勃；或者，努力拼搏，最终获胜。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːvɪŋ] ['hænkɔk] .

By	Harrie	Irving	Hancock	.
经过	哈里	欧文	汉考克	.

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [ɔː(r)] , [dʒæk] ['nɛlsənz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

342	—	Through	the	Earth	;	or	,	Jack	Nelson's	Invention	.
-	—	通过	这	地球	;	或者	,	杰克	纳尔逊的	发明	.

342—穿越地球；或，杰克·尼尔森的发明。

[baɪ] [fred] [θɔːp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [tʃiːf] ; [ɔː(r)] , ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [kæmp] [ænd; ənd] [treɪl] .
343 — The Boy Chief ; or , Comrades of Camp and Trail .
- — 这 男生 首席 ; 或者 , 同志们 的 营 和 踪迹 .

343—少年酋长；或，营地和旅途中的伙伴。

[baɪ] [dʒɒn] [diː] ['mɔːgən] .
By John De Morgan .
经过 约翰 德 摩根 .

作者：约翰·德·摩根。

- — [smɑːt] ['ælɪk] ; [ɔː(r)] , [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .
344 — Smart Alec ; or , Bound to Get There .
- — 聪明的 亚历克 ; 或者 , 边界 到 得到 那里 .

344—聪明人；或者，注定要到达那里。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . [kɒb] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- — ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['miːnɪst] [bɔɪ] [ə'laɪv] .
345 — Climbing Up ; or , The Meanest Boy Alive .
- — 攀登 向上 ; 或者 , 这 最卑鄙的 男生 活 .

345—向上攀登；或者，世上最卑鄙的男孩。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːvɪŋ] ['hænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — ['kɒmreɪdz] [θriː] ; [ɔː(r)] , [wɪð] ['gɔːd(ə)n] [kiːθ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
346 — Comrades Three ; or , With Gordon Keith in the South Seas .
- — 同志们 三 ; 或者 , 和 戈登 基思 在 这 南 海域 .

346—同志三人组；或，与戈登·基思在南海。

[baɪ] ['lɒrəns] [waɪt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Lawrence White , Jr .
经过 劳伦斯 白色的 , 小 .

作者：劳伦斯·怀特，小

- — [ə; eɪ] [jʌŋ] [sneɪk] - ['tʃɑːmə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [dɪk] [-] .
347 — A Young Snake - charmer ; or , The Fortunes of Dick Erway .
- — 一个 年轻的 蛇 - 魔术师 ; 或者 , 这 财富 的 迪克 厄威 .

347—一个年轻的耍蛇人；或者，迪克·厄威的命运。

[baɪ] [fred] [θɔːp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — [tʃekt] [θruː] [tuː; tə] [mɑːz] ; [ɔː(r)] , [əd'ventʃəz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .
348 — Checked Through to Mars ; or , Adventures in Other Worlds .
- — 已检查 通过 到 火星 ; 或者 , 冒险 在 其他 世界 .

348—火星探险记；或，异世界奇遇记。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . [kɒb] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- — ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kauəd] ; [ɔː(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒə] ['muːnʃaɪnə(r)] .

349	—	Fighting	the	Cowards	;	or	,	Among	the	Georgia	Moonshiners	.
-	—	斗争	这	懦夫	;	或者	,	之中	这	乔治亚州	私酒贩	.

349—与懦夫作战；或，在佐治亚州的私酒贩子中间。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːvɪŋ] ['hænkɔk] .

By	Harrie	Irving	Hancock	.
经过	哈里	欧文	汉考克	.

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [ðə; ði] [mʌd] ['rɪvə(r)] [bɔɪz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [mɪl] .

350	—	The	Mud	River	Boys	;	or	,	The	Fight	for	Penlow's	Mill	.
-	—	这	泥	河	男孩们	;	或者	,	这	斗争	为了	-	磨	.

350—泥河男孩；或，彭洛磨坊之战。

[baɪ][dʒɒn][el] . ['dʌgləs] .

By	John	L	.	Douglas	.
经过	约翰	L	.	道格拉斯	.

作者：约翰·L·道格拉斯。

- — [grɪt] [ænd; ənd] [wɪt] ; [ɔː(r)] , [tuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .

351	—	Grit	and	Wit	;	or	,	Two	of	a	Kind	.
-	—	砂砾	和	有	;	或者	,	二	的	一个	种类	.

351—坚韧与智慧；或者，天生一对。

[baɪ] [fred] [θɔːp] .

By	Fred	Thorpe	.
经过	弗雷德	索普	.

作者：弗雷德·索普。

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] .

The	latest	and	best	five	-	cent	weekly	.
这	最新的	和	最好的	五	-	中心	每周	.

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wi][woʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We	won't	say	how	interesting	it	is	.
我们	惯于	说	如何	有趣的	它	是	.

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

See	for	yourself	.
看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːt] ['kʌləd] ['kʌvəz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kwest] ; [ɔː(r)] , [θriː] [tʃʌm] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtəz] .
16 — Motor Matt's Quest ; or , Three Chums in Strange Waters .
- — 发动机 马特的 寻求 ; 或者 , 三 伙伴们 在 奇怪的 沃特斯 .

16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kləʊz] [kɔːl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][sneə(r)][ɒv; əv] [dɒn] ['kɑːlɒs] .
17 — Motor Matt's Close Call ; or , The Snare of Don Carlos .
- — 发动机 马特的 关闭 称呼 ; 或者 , 这 圈套 的 大学教师 卡洛斯 .

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔː(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['æməzən] .
18 — Motor Matt in Brazil ; or , Under the Amazon .
- — 发动机 马特 在 巴西 ; 或者 , 在下面 这 亚马逊 .

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [dɪ'faɪəns] ; [ɔː(r)] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] .
19 — Motor Matt's Defiance ; or , Around the Horn .
- — 发动机 马特的 蔑视 ; 或者 , 大约 这 喇叭 .

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔː(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] .
20 — Motor Matt Makes Good ; or , Another Victory for the Motor Boys .
- — 发动机 马特 制作 好的 ; 或者 , 其他 胜利 为了 这 发动机 男孩们 .

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [lɔːntʃ] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .
21 — Motor Matt's Launch ; or , A Friend in Need .
- — 发动机 马特的 发射 ; 或者 , 一个 朋友 在 需要 .

21—Motor Matt 的启动；或者，患难见真情。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['enəmɪz] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] .
22 — Motor Matt's Enemies ; or , A Struggle for the Right .
- — 发动机 马特的 敌人 ; 或者 , 一个 斗争 为了 这 正确的 .

22—Motor Matt 的敌人；或者，一场争取正义的斗争。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [praɪz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .
23 — Motor Matt's Prize ; or , The Pluck That Wins .
- — 发动机 马特的 奖 ; 或者 , 这 采摘 那 胜利 .

23—Motor Matt 的奖品；或者，赢得胜利的勇气。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔː(r)] , ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .
24 — Motor Matt on the Wing ; or , Flying for Fame and Fortune .
- — 发动机 马特 在 这 翼 ; 或者 , 飞行 为了 名声 和 财富 .

24—Motor Matt on the Wing; or, Flying for Fame and Fortune.

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [rɪ'vɜːs] ; [ɔː(r)] ,
25 — Motor Matt's Reverse ; or ,
- — 发动机 马特的 撤销 ; 或者 ,

25—Motor Matt's Reverse；或者，

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] .
Caught in a Losing Game .
捕捉 在 一个 输 游戏 .

陷入了一场必输的游戏中。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] " [meɪk] [ɔː(r)] [breɪk] " ; [ɔː(r)] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
26 — Motor Matt's " Make or Break " ; or , Advancing the Spark of Friendship .
- — 发动机 马特的 " 制作 或者 休息 " ; 或者 , 前进 这 火花 的 友谊 .

26—Motor Matt 的“成败在此一举”；或者，增进友谊的火花。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ɔː(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .
27 — Motor Matt's Engagement ; or , On the Road With a Show .
- — 发动机 马特的 订婚 ; 或者 , 在 这 路 和 一个 展示 .

27—Motor Matt 的订婚；或者，带着演出上路。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] " [ʃɔːt] ['sɜːkɪt] " ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] - [vaʊ] .

28 — Motor Matt's " Short Circuit " ; or , The Mahout's Vow .

- — 发动机 马特的 " 短的 电路 " ; 或者 , 这 - 发誓 .

28—摩托马特的"短路"；或者，驯象人的誓言。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [meɪk] - [ʌp] ; [ɔː(r)] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [roʊl] .

29 — Motor Matt's Make - up ; or , Playing a New Rôle .

- — 发动机 马特的 制作 - 向上 ; 或者 , 玩耍 一个 新的 角色 .

29—Motor Matt 的化妆；或者，扮演一个新角色。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs]

For sale by all newsdealers , or will be sent to any address on receipt of price

为了 销售 经过 全部 报刊亭 , 或者 将要 是 发送 到 任何 地址 在 收据 的 价格

,

,

,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5 cents per copy , in money or postage stamps , by

5 分 每 复制 , 在 钱 或者 邮资 邮票 , 经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]

STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Avenue , New York

街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大街 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)] [ðem; ðəm]

IF YOU WANT ANY BACK NUMBERS of our Weeklies and cannot procure them

如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们

[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['njuːzdiːlə(r)] ,

from your newsdealer ,

从 你的 报刊亭 ,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [də'rekt] .

they can be obtained from this office direct .

他们 能 是 获得 从 这 办公室 直接的 .

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Fill out the following Order Blank and send it to us with the price of the

充满 出去 这 下列的 命令 空白的 和 发送 它 到 我们 和 这 价格 的 这

['wiːkliz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [meɪl] .

Weeklies you want and we will send them to you by return mail .

周刊 你 想 和 我们 将要 发送 他们 到 你 经过 返回 邮件 .

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE STAMPS

邮资 邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . _ -

TAKEN THE SAME AS MONEY . = 190

已采取 这 相同的 作为 钱 . _ -

等同于金钱。_____ 190

[striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

STREET & SMITH , 79 - 89 Seventh Avenue , New York City .

街道 & 史密斯 , - - - 第七 大街 , 新的 约克 城市 .

STREET & SMITH，纽约市第七大道 79-89 号。

[dɪə(r)] [s'ɜːz] : [ɪn'kləʊzd] [pliːz] [faɪnd] _ [sents]

Dear	**Sirs**	**:**	**Enclosed**	**please**	**find**	= =	**cents**
亲爱的	先生们	:	内	请	寻找	_ _	分

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [send] [ˌem 'iː] :

for	**which**	**send**	**me**	**:**
为了	哪个	发送	我	:

尊敬的先生/女士：随信附上_____美分，请寄给我：

[tɪp] [tɒp] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _

TIP	**TOP**	**WEEKLY**	**,**	**Nos**	**.**	= =
提示	顶部	每周	,	编号	.	_ _

《TIP TOP WEEKLY》周刊，第_____期

['bʌfələʊ] [bɪl] ['stɔːriz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _

BUFFALO	**BILL**	**STORIES**	**,**	**Nos**	**.**	= =
水牛	账单	故事	,	编号	.	_ _

《布法罗比尔的故事》，第_____期

[nɪk] ['kɑːtə(r)] ['wiːkli] , " _ [breɪv] [ænd; ənd] [bəʊld] ['wiːkli]

NICK	**CARTER**	**WEEKLY**	**,**	**"**	= =	**BRAVE**	**AND**	**BOLD**	**WEEKLY**
缺口	卡特	每周	,	"	_ _	勇敢的	和	大胆的	每周

, " _

, **"** =

, " _

尼克·卡特周刊，《勇敢无畏周刊》，

['daɪmənd] [dɪk] ['wiːkli] , " _ ['məʊtə(r)] ['stɔːriz] , " _ _ _ _ _

DIAMOND	**DICK**	**WEEKLY**	**,**	**"**	= =	**MOTOR**	**STORIES**	**,**	**"**	= = = = =
钻石	迪克	每周	,	"	_ _	发动机	故事	,	"	_ _ _ _ _

_ _

= =

_ _

《钻石迪克周刊》“_____ 汽车故事”“_____

[neɪm] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

Name	= = = = = = = = = = = = = = = = = =
姓名	_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

姓名 _____

[striːt] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

Street	= = = = = = = = = = = = = = = = = =
街道	_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

街道 _____

['sɪti] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

City	= = = = = = = = = = = = = = = = = =
城市	_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

城市 _____

[steɪt] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

State	= = = = = = = = = = = = = = = = = =
状态	_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

状态 _____

[ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ! !

A	**GREAT**	**SUCCESS**	**!**	**!**
一个	伟大的	成功	!	!

大获成功！！

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]

MOTOR	**STORIES**
发动机	故事

汽车故事

['evri] [bɔɪ] [huː] [riːdz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] [mæt] ,

Every	boy	who	reads	one	of	the	splendid	adventures	of	Motor	Matt	,
每一个	男生	WHO	阅读	一	的	这	灿烂	冒险	的	发动机	马特	,

每个读过《摩托马特》精彩冒险故事的男孩，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðɪs] ['wiːkli] , [ɪz][æt; ət][wʌns] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]

which	are	making	their	appearance	in	this	weekly	,	is	at	once	surprised	and
哪个	是	制作	他们的	外貌	在	这	每周	,	是	在	一次	惊讶	和

[dɪ'laɪtɪd] .

delighted	.
高兴极了	.

本周刊登的文章让我既惊讶又高兴。

[sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ]

Surprised	at	the	generous	quantity	of	reading	matter	that	we	are	giving
惊讶	在	这	慷慨的	数量	的	阅读	事情	那	我们	是	给予

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [sents] ;

for	five	cents	;
为了	五	分	;

五分钱就能买到这么多阅读材料，真是令人惊讶；

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] ,

delighted	with	the	fascinating	interest	of	the	stories	,
高兴极了	和	这	迷人	兴趣	的	这	故事	,

故事引人入胜，令我欣喜不已。

['sekənd] ['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][tɪp] [tɒp] ['wiːkli] .

second	only	to	those	published	in	the	Tip	Top	Weekly	.
第二	仅有的	到	那些	已发布	在	这	提示	顶部	每周	.

仅次于《Tip Top Weekly》上发表的文章。

[mæt] [hæz; həz] ['pɒzətɪv] [mə'kænɪkl] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'juːʒuəl] ,

Matt	has	positive	mechanical	genius	,	and	while	his	adventures	are	unusual	,
马特	有	积极的	机械的	天才	,	和	尽管	他的	冒险	是	异常	,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

they	are	,	however	,
他们	是	,	然而	,

马特拥有卓越的机械天赋，虽然他的冒险经历不同寻常，但却.....

[drɔːn] [səʊ] [truː] [tuː; tə] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [kæn; kən] ['klɪəli] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

drawn	so	true	to	life	that	the	reader	can	clearly	see	how	it	is	possible	for
绘制	所以	真的	到	生活	那	这	读者	能	清楚地	看	如何	它	是	可能的	为了

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðem; ðəm] .

the	ordinary	boy	to	experience	them	.
这	普通的	男生	到	经验	他们	.

画得如此逼真，读者可以清楚地看到一个普通男孩是如何经历这些事情的。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['taɪtlz] [naʊ] ['redi] [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] :

HERE	ARE	THE	TITLES	NOW	READY	AND	THOSE	TO	BE	PUBLISHED	:
这里	是	这	标题	现在	准备好	和	那些	到	是	已发布	:

以下是已完成和即将出版的书名：

[wʌn] — ['məʊtə(r)] [mæt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

1	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
1	—	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuː'tuː] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ; [ɔː(r)] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

2	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
2	—	发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['kʊriə(r)] .

3	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

3—汽车马特的百年之旅；或者，州长的信使。

[fɔːr] — ['məʊtə(r)] [mæts] [reɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lɑːst] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['kɒmɪt] .

4	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
4	—	发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɒt] .

"	5	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	5	—	发动机	马特的	神秘	;	或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['məʊtə(r)] [mæts] [red] ['flaɪə(r)] ; [ɔː(r)] ,

6	—	Motor	Matt's	Red	Flier	;	or	,
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	;	或者	,

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [gɪə(r)] .

On	the	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

['sɛvən] — ['məʊtə(r)] [mæts] [kluː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtəʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eit] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['traɪʌmf] ; [ɔː(r)] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːwəd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['məʊtə(r)] [mæts] [eə(r)] [ʃɪp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [ɪn'ventər] .

9	—	Motor	Matt's	Air	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	船	;	或者	,	这	竞争对手	发明家	.

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [hɑːd] [lʌk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɒt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	;	或者	,	这	气球	房子	阴谋	.

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	;	或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['perəl] ; [ɔː(r)] , [kɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Cast	Away	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	;	或者	,	投掷	离开	在	这	巴哈马	.

12—摩托马特的危险；或，在巴哈马群岛的漂流。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kwɪə(r)] [faɪnd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] [tʃest] .

13	—	Motor	Matt's	Queer	Find	;	or	,	The	Secret	of	the	Iron	Chest	.
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	;	或者	,	这	秘密	的	这	铁	胸部	.

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['prɒmɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [hɔːk] .

14	—	Motor	Matt's	Promise	;	or	,	The	Wreck	of	the	"	Hawk	.
-	—	发动机	马特的	承诺	;	或者	,	这	破坏	的	这	"	鹰	.

14—Motor Matt 的承诺；或者，“鹰”号的残骸。

" - — ['məʊtə(r)] [mæts] [ˌsʌbmə'riːn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['græmpəs] .

"	15	—	Motor	Matt's	Submarine	;	or	,	The	Strange	Cruise	of	the	"	Grampus	.
"	-	—	发动机	马特的	潜艇	;	或者	,	这	奇怪的	巡航	的	这	"	革兰氏染色剂	.

"15—摩托马特的潜艇；或，'爷爷'号的奇异航行。

" - — ['məʊtə(r)] [mæts] [kwest] ; [ɔː(r)] , [θriː] [tʃʌm] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtəz] .

"	16	—	Motor	Matt's	Quest	;	or	,	Three	Chums	in	Strange	Waters	.
"	-	—	发动机	马特的	寻求	;	或者	,	三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.

"16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kləʊz] [kɔːl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][snеə(r)][ɒv; əv] [dɒn] ['kɑːlɒs] .

17	—	Motor	Matt's	Close	Call	;	or	,	The	Snare	of	Don	Carlos	.
-	—	发动机	马特的	关闭	称呼	;	或者	,	这	圈套	的	大学教师	卡洛斯	.

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔː(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['æməzən] .

18	—	Motor	Matt	in	Brazil	;	or	,	Under	the	Amazon	.
-	—	发动机	马特	在	巴西	;	或者	,	在下面	这	亚马逊	.

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [dɪ'faɪəns] ; [ɔː(r)] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] .

19	—	Motor	Matt's	Defiance	;	or	,	Around	the	Horn	.
-	—	发动机	马特的	蔑视	;	或者	,	大约	这	喇叭	.

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔː(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] .

20	—	Motor	Matt	Makes	Good	;	or	,	Another	Victory	for	the	Motor	Boys	.
-	—	发动机	马特	制作	好的	;	或者	,	其他	胜利	为了	这	发动机	男孩们	.

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [lɔːntʃ] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

21	—	Motor	Matt's	Launch	;	or	,	A	Friend	in	Need	.
-	—	发动机	马特的	发射	;	或者	,	一个	朋友	在	需要	.

21—Motor Matt 的启动；或者，患难见真情。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['enəmɪz] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] .

22	—	Motor	Matt's	Enemies	;	or	,	A	Struggle	for	the	Right	.
-	—	发动机	马特的	敌人	;	或者	,	一个	斗争	为了	这	正确的	.

22—Motor Matt 的敌人；或者，一场争取正义的斗争。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [praɪz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .

23	—	Motor	Matt's	Prize	;	or	,	The	Pluck	that	Wins	.
-	—	发动机	马特的	奖	;	或者	,	这	采摘	那	胜利	.

23—Motor Matt 的奖品；或者，赢得胜利的勇气。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔː(r)] , ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .

24	—	Motor	Matt	on	the	Wing	;	or	,	Flying	for	Fame	and	Fortune	.
-	—	发动机	马特	在	这	翼	;	或者	,	飞行	为了	名声	和	财富	.

24—Motor Matt on the Wing; or, Flying for Fame and Fortune.

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['ɔːgəst] 9th .

To	be	Published	on	August	9th	.
到	是	已发布	在	八月	9th	.

将于8月9日发布。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [rɪ'vɜːs] ; [ɔː(r)] ,

25	—	Motor	Matt's	Reverse	;	or	,
-	—	发动机	马特的	撤销	;	或者	,

25—Motor Matt's Reverse；或者，

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] .

Caught	in	a	Losing	Game	.
捕捉	在	一个	输	游戏	.

陷入了一场必输的游戏中。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['ɔːgəst] 16th .
To be Published on August 16th .
到 是 已发布 在 八月 16th .

将于8月16日发布。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] " [meɪk] [ɔː(r)] [breɪk] " ; [ɔː(r)] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
26 — Motor Matt's " Make or Break " ; or , Advancing the Spark of Friendship .
- — 发动机 马特的 " 制作 或者 休息 " ; 或者 , 前进 这 火花 的 友谊 .

26—Motor Matt 的“成败在此一举”；或者，增进友谊的火花。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['ɔːgəst] 23d .
To be Published on August 23d .
到 是 已发布 在 八月 23d .

将于8月23日发布。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ɔː(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .
27 — Motor Matt's Engagement ; or , On the Road With a Show .
- — 发动机 马特的 订婚 ; 或者 , 在 这 路 和 一个 展示 .

27—Motor Matt 的订婚；或者，带着演出上路。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['ɔːgəst] 30th .
To be Published on August 30th .
到 是 已发布 在 八月 30th .

将于8月30日发布。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] " [ʃɔːt] ['sɜːkɪt] " ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] - [vaʊ] .
28 — Motor Matt's " Short Circuit " ; or , The Mahout's Vow .
- — 发动机 马特的 " 短的 电路 " ; 或者 , 这 - 发誓 .

28—摩托马特的“短路”；或者，驯象人的誓言。

[praɪs] , [faɪv] [sents]
PRICE , FIVE CENTS
价格 , 五 分

价格，五美分

[æt; ət][ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)][sent] , ['pəʊst'peɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
At all newsdealers , or sent , postpaid , by the publishers upon receipt of the price .
在 全部 报刊亭 , 或者 发送 , 后付费 , 经过 这 出版商 之上 收据 的 这 价格 .

在所有报刊亭均可购买，或由出版商在收到价款后以邮资支付的方式寄送。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , NEW YORK
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
Added table of contents .
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] .
Images may be clicked to view larger versions .
图片 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

[peɪdʒ][θriː] , [tʃeɪndʒd] " [æn; ən][æn; ən] " [tuː; tə] " [æz; əz][æn; ən] " [ɪn] " [waɪt] [æz; əz][æn; ən] [əˈmerɪkən] .

Page	**3**	**,**	**changed**	**"**	**an**	**an**	**"**	**to**	**"**	**as**	**an**	**"**	**in**	**"**	**white**	**as**	**an**	**American**	**.**
页	3	,	已更改	"	一个	一个	"	到	"	作为	一个	"	在	"	白色的	作为	一个	美国人	.

第 3 页，将“white as an American”中的“an an”改为“as an”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ˌem ˈiː] " [tuː; tə] " [wiː; wi] " [ɪn] " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈɑːtʃi]

"	**Page**	**10**	**,**	**changed**	**"**	**me**	**"**	**to**	**"**	**we**	**"**	**in**	**"**	**we**	**were**	**going**	**after**	**Archie**
"	页	-	,	已更改	"	我	"	到	"	我们	"	在	"	我们	是	去	后	阿奇

第 10 页，将“we were going after Archie”中的“me”改为“we”。

" [peɪdʒ] - , [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpəʊ] " - " [ɪn] " [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][kɑː(r)] .

"	**Page**	**18**	**,**	**corrected**	**typo**	**"**	**MsGlory**	**"**	**in**	**"**	**McGlory**	**was**	**out**	**of**	**the**	**car**	**.**
"	页	-	,	已更正	拼写错误	"	-	"	在	"	麦格洛里	曾是	出去	的	这	车	.

“第 18 页，更正了“McGlory 已下车”中的拼写错误“MsGlory”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ɒv; əv] " [tuː; tə] " [ɒf] " [ɪn] " [æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] .

"	**Page**	**22**	**,**	**changed**	**"**	**of**	**"**	**to**	**"**	**off**	**"**	**in**	**"**	**as**	**he**	**started**	**off**	**.**
"	页	-	,	已更改	"	的	"	到	"	离开	"	在	"	作为	他	开始	离开	.

“第 22 页，‘as he started off’ 中的 ‘of’ 改为 ‘off’。

" [peɪdʒ] - , [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpəʊ] " - " [ɪn] " [əˈweɪk] , - ! "

"	**Page**	**27**	**,**	**corrected**	**typo**	**"**	**metoowah**	**"**	**in**	**"**	**Awake**	**,**	**meetoowah**	**!**	**"**
"	页	-	,	已更正	拼写错误	"	-	"	在	"	醒	,	-	!	"

”第27页，更正了“醒着，metoowah！”中的拼写错误“metoowah” ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神